叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 绿野仙踪里的饥饿老虎(the Hungry Tiger Of Oz) 000001

2. 绿野仙踪里的饥饿老虎(the Hungry Tiger Of Oz) 000002

3. 绿野仙踪里的饥饿老虎(the Hungry Tiger Of Oz) 000003

4. 绿野仙踪里的饥饿老虎(the Hungry Tiger Of Oz) 000004

5. 绿野仙踪里的饥饿老虎(the Hungry Tiger Of Oz) 000005

6. 绿野仙踪里的饥饿老虎(the Hungry Tiger Of Oz) 000006

7. 绿野仙踪里的饥饿老虎(the Hungry Tiger Of Oz) 000007

8. 绿野仙踪里的饥饿老虎(the Hungry Tiger Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿野仙踪里的饥饿老虎(The Hungry Tiger of Oz)
第1/8页

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑːz]
The Hungry Tiger of Oz
这 饥饿的 老虎 的 奥兹

绿野仙踪里的饥饿老虎

[baɪ] [ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
BY RUTH PLUMLY THOMPSON
经过 露丝 普鲁姆利 汤普森

作者：露丝·普拉姆利·汤普森

['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] ['stɔːriz]
Founded on and continuing the Famous Oz Stories
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事

以著名的奥兹故事为基础并延续其传统

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
BY L . FRANK BAUM
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ɑːz]
" Royal Historian of Oz
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" Illustrated by
" 插图 经过

插图由

[dʒɑːn][ɑːr] . ['niːl]
JOHN R . NEILL
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1926
版权 -

版权所有 1926 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ʌv; əv] [ɑːz]
The Hungry Tiger of Oz
这 饥饿的 老虎 的 奥兹

绿野仙踪里的饥饿老虎

[wel] , [maɪ] [dɪrz] : [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] ,
Well , My Dears : Here I am again to say ,
出色地 , 我的 亲爱的们 : 这里 我 是 再次 到 说 ,

亲爱的们：我又来了，要说的是，

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
How do you do and how do you do it ?
如何 做 你 做 和 如何 做 你 做 它 ?

你好吗？你是怎么做到的?

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] ['letərz] [ə'baʊt] [ɑːz] ?
How do you manage to write such jolly letters about Oz ?
如何 做 你 管理 到 写 这样的 快乐的 信件 关于 奥兹 ?

你是怎么写出这么欢快的关于奥兹国的信的?

[frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['kænədə] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi]
From every state and Canada they have come pouring in to make me happy
从 每一个 状态 和 加拿大 他们 有 来 浇注 在 到 制作 我 快乐的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们从美国各州和加拿大各地涌来，让我感到高兴，

[æz; əz] ['ɑːzmə] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
as Ozma remarked to the Scarecrow , when I showed them all to her ,
作为 奥兹玛 评论 到 这 稻草人 , 什么时候 我 显示 他们 全部 到 她 ,

正如奥兹玛对稻草人所说，当我把他们都展示给她看时，

" [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɑːz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ɪn]
" Why we have as many loyal subjects outside of Oz as we have here in
" 为什么 我们 有 作为 许多 忠诚 主题 外部 的 奥兹 作为 我们 有 这里 在
[ðə; ði] ['kʌntri] . "
the country . "
这 国家 . "

“为什么我们在澳大利亚以外的地方也拥有和我们国内一样多的忠诚臣民？”

" [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , " [ænd; ənd] [mɔːr] - , [tuː] .
" So we have ! " chuckled the Scarecrow , " and more patriozic - , too .
" 所以 我们 有 ! " 轻笑 这 稻草人 , " 和 更多的 - , 也 .

“没错！”稻草人笑着说，“而且更具爱国主义色彩。”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] !

Three	cheers	for	the	boys	and	girls	!
三	干杯	为了	这	男孩们	和	女孩们	！

为孩子们喝彩!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

I	wish	we	could	invite	them	all	to	the	Emerald	City	.
我	希望	我们	可以	邀请	他们	全部	到	这	翠	城市	.

我真希望我们能邀请他们所有人来翡翠城。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] , [tuː] ,

"	I	wish	so	,	too	,
"	我	希望	所以	,	也	,

我也希望如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [dɪd] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ɑːz][wiː; wi] [wʊd] [kraʊd]

but	I	am	afraid	if	we	all	did	march	upon	the	capitol	of	Oz	we	would	crowd
但	我	是	害怕的	如果	我们	全部	做过	行进	之上	这	国会大厦	的	奥兹	我们	会	人群

[aʊt] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] .

out	the	celebrities	.
出去	这	名人	.

但我担心，如果我们都进军奥兹国的首都，会把名人挤得水泄不通。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .

But	it	is	nice	to	be	invited	.
但	它	是	好的	到	是	受邀	.

但能被邀请总是件好事。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ?

And	what	do	you	s'pose	has	been	happening	there	now	?
和	什么	做	你	假设	有	到过	发生	那里	现在	?

你觉得那里现在发生了什么事?

" [ə'nʌðər] [wɔːr] ?

"	Another	war	?
"	其他	战争	?

“又一场战争？”

" [juː; jʊ][æsk] .

"	you	ask	.
"	你	问	.

你问。

[wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ,

Well	,	not	exactly	,
出色地	,	不是	确切地	,

嗯，也不完全是。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	most	surprising	lot	of	adventures	in	which	Betsy	Bobbin	and	the
但	这	最多	奇怪	很多	的	冒险	在	哪个	贝齐	线轴	和	这

['hʌŋgri] ['taɪgər][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrts] .

Hungry	Tiger	have	the	most	exciting	parts	.
饥饿的	老虎	有	这	最多	激动人心	部分	.

但最令人惊讶的是，贝茜·鲍宾和饥饿的老虎经历了一系列冒险，其中最精彩的部分莫过于此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [prɪns] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

There	is	a	new	Prince	in	this	story	.
那里	是	一个	新的	王子	在	这	故事	.

故事里出现了一位新的王子。

[hiː; hi][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['betsi] ,
He **is** **shaking** **hands** **with** **Betsy** **,**
他 是 摇晃 双手 和 贝齐 ,

他正在和贝齐握手。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːnɪŋ] - [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]
right **at** **the** **top** **of** **this** **page** **and** **I** **am** **leaning** **'** **way** **out** **of** **this** **letter** **to**
正确的 在 这 顶部 的 这 页 和 我 是 倾斜 - 方式 出去 的 这 信 到
[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
shake **hands** **with** **you** **!**
摇 双手 和 你 !

就在这页纸的顶端，我正探出头来，想和你握手!

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn] .
Ruth **Plumly** **Thompson** **.**
露丝 普鲁姆利 汤普森 .

露丝·普拉姆利·汤普森。

- [es] . ['fɛrəgət] ['terəs] ,
254 **S** **.** **Farragut** **Terrace** **,**
- S . 法拉格特 阳台 ,

254 S. Farragut Terrace,

[west] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['penə] .
West **Philadelphia** **,** **Penna** **.**
西方 费城 , 佩纳 .

宾夕法尼亚州西费城。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July **,** **1926** **.**
七月 , - .

1926年7月。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
Dedicated **to** **the** **Memory** **of**
投入的 到 这 记忆 的

谨以此纪念

['wɪljəm] [ef] . [liː]
WILLIAM **F** **.** **LEE**
威廉 F . 李

威廉·F·李

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː]
Who **Gave** **Me** **the** **Key**
WHO 给予 我 这 钥匙

谁给了我钥匙

[tuː; tə][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz]
to **The** **Fairyland** **of** **Oz**
到 这 仙境 的 奥兹

前往奥兹仙境

[ruːθ] [plʌmli] ['tɔmpsn] .
Ruth **Plumly** **Thompson** **.**
露丝 普鲁姆利 汤普森 .

露丝·普拉姆利·汤普森。

[lɪst] [ʌv; əv] Chapters1
List **of** **Chapters1**
列表 的 Chapters1

章节列表1

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [ræʃ]

The	Pasha	of	Rash
这	帕夏	的	皮疹

拉什的帕夏

[ˌtu:'tu:] ['bɛtsi:z] ['bɜ:rθdeɪ]

2	Betsy's	Birthday
2	贝茜的	生日

贝茜的生日

[θri:][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɪn] [ræʃ]

3	The	Hungry	Tiger	in	Rash
3	这	饥饿的	老虎	在	皮疹

3. 饥饿的老虎在拉什

[fɔ:r][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn][ʌv; əv][ɑ:z]

4	The	Vegetable	Man	of	Oz
4	这	蔬菜	男人	的	奥兹

4. 奥兹国的蔬菜人

[faɪv] ['prizənəz] [ɪn] Rash6

5	Prisoners	in	Rash6
5	囚犯	在	Rash6

拉什6号监狱有5名囚犯

[ðə; ði]['skɑ:rlət] [prɪns]

The	Scarlet	Prince
这	猩红	王子

猩红王子

['sɛvən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ræʃ]

7	Escape	from	Rash
7	逃脱	从	皮疹

7. 逃离拉什

[eɪt][ɪn] [daʊn] [taʊn]

8	In	Down	Town
8	在	向下	镇

在市中心

[naɪn][ðə; ði] ['ɪndəs] [tri:]

9	The	Indus	Tree
9	这	印度河	树

印度河树

- [ðə; ði]['mædʒɪk] Spectacles11

10	The	Magic	Spectacles11
-	这	魔法	Spectacles11

10 魔术表演11

[ðə; ði] ['sekənd] [ræʃ] ['ru:bi]

The	Second	Rash	Ruby
这	第二	皮疹	红宝石

第二颗拉什红宝石

- [ɪ'mens] City13

12	Immense	City13
-	巨大	City13

12 巨大的城市13

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l]

Beside	the	Wall
旁	这	墙

墙边

- [ðə; ði] ['ermən] [ʌv; əv][ɑːz]
14 The Airman of Oz
- 这 空军 的 奥兹

14 绿野仙踪飞行员

- ['rʌsti] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
15 Rusty Ore to the Rescue
- 拉斯蒂 矿石 到 这 救援

15号锈蚀矿石前来救援

- ['rɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts]
16 Reddy and the Giants
- 雷迪 和 这 巨人队

16 雷迪和巨人队

- [ðə; ði][bɪg] [wɪgz] Secret18
17 The Big Wig's Secret18
- 这 大的 假发 Secret18

17 大佬的秘密18

[ðə; ði] [θɜːrd] [ræʃ] ['ruːbi]
The Third Rash Ruby
这 第三 皮疹 红宝石

第三颗拉什红宝石

- ['rɛdi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]
19 Reddy Restored to the Throne
- 雷迪 恢复 到 这 王座

19 雷迪复辟王位

- [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti]
20 Safe in the Emerald City
- 安全的 在 这 翠 城市

20 翡翠城安全

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [ræʃ]
The Pasha of Rash
这 帕夏 的 皮疹

拉什的帕夏

" [bɜːrnt] [ə'gen] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [ræʃ] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ]
" Burnt again ! " roared the Pasha of Rash , flinging his bowl of pudding
" 烧焦的 再次 ! " 咆哮 这 帕夏 的 皮疹 , 投掷 他的 碗 的 布丁
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
across the table .
穿过 这 桌子 .

“又糊了！”拉什帕夏咆哮着，将手中的布丁碗扔过桌子。

" ['væsl] !
" Vassals !
" 附庸 !

“附庸们！”

['vɑːlit] !
Varlets !
侍童 !

恶棍们!

['vilənz] !
Villains !
反派 !

恶棍!

[fetʃ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kʊk] !
Fetch forth the cook !
拿来 前进 这 厨师 !

把厨师叫来!

" [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['fjʊriəs] [wɜːrdz] [ðə; ði] [tuː] [ræʃ] ['fʊtmən] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" At the Pasha's furious words the two Rash Footmen who stood behind his chair ,
" 在 这 帕夏的 狂怒 字 这 二 皮疹 侍从 WHO 站立 在后面 他的 椅子 ,

听到帕夏愤怒的话语，站在他椅子后面的两个鲁莽的侍从

[tʊk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː]
took a running slide down the long dining hall and leaped through the door into
采取 一个 跑步 滑动 向下 这 长的 用餐 大厅 和 跳跃 通过 这 门 进入
[ðə; ði] ['pæntri] .
the pantry .
这 食品储藏室 .

他沿着长长的餐厅滑行而下，然后跃过门进入了食品储藏室。

['sevrəl] [kʌps] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ,
Several cups crashed against the door as it closed ,
一些 杯子 崩溃了 反对 这 门 作为 它 关闭 ,

门关上时，几个杯子撞在门上摔碎了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['hɜːrid] .
so it is just as well that they hurried .
所以 它 是 只是 作为 出色地 那 他们 慌忙 .

所以他们赶时间真是太好了。

[æz; əz][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːs] [dɪʃ] , - , [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb]
As the Pasha reached for a large sauce dish , Ippty , the Chief Scribe
作为 这 帕夏 达到 为了 一个 大的 酱 盘子 , - , 这 首席 隶
[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
of the realm ,
的 这 领域 ,

帕夏伸手去拿一大碟酱汁时，王国首席书记官伊普提说道:

[slɪpt] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
slipped quietly under the table ,
滑倒了 悄悄 在下面 这 桌子 ,

悄悄地溜到桌子底下，

[wer] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [bʊk] [iːtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
where he began jotting down in a little note book each shocking remark about the
在哪里 他 开始 随笔 向下 在 一个 小的 笔记 书 每个 令人震惊 评论 关于 这
['pʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

他开始在一个小笔记本上记下他对布丁的每一条令人震惊的评论，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][blɑːt] [wen'evər] [ə; eɪ] [pleɪt] [broʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [kʌp] ['splɪntəd] [tuː; tə] ['frægmənts] .
making a huge blot whenever a plate broke or a cup splintered to fragments .
制作 一个 巨大的 印迹 每当 一个 盘子 打破 或者 一个 杯子 破碎的 到 片段 .

每当盘子破碎或杯子碎成碎片时，都会留下一大片污渍。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] ['prɪti] [fæst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepəri] ['lɪt(ə)l]

He	had	to	write	pretty	fast	to	keep	up	with	the	peppery	little
他	有	到	写	漂亮的	快速地	到	保持	向上	和	这	胡椒	小的

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd] ['kʌvərd] [θriː] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [blɔts] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

Pasha	and	covered	three	pages	with	notes	and	blots	by	the	time	the
帕夏	和	涵盖	三	页面	和	笔记	和	印迹	经过	这	时间	这

['fʊtmən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] - ,

footmen	returned	with	Hasha	,
侍从	返回	和	-	,

为了跟上脾气暴躁的小帕夏的语速，他不得不飞快地写字，等侍从带着哈沙回来时，纸上已经写满了三页笔记和污渍。

[ðə; ði] [kʊk] , ['ʃivəriŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	cook	,	shivering	between	them	.
这	厨师	,	瑟瑟发抖	之间	他们	.

厨师在他们中间瑟瑟发抖。

" [soʊ] ! " [hwiːzd] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ræʃɪz] ,

"	So	!	"	wheezed	the	Ruler	of	all	the	Rashes	,
"	所以	!	"	喘息	这	统治者	的	全部	这	皮疹	,

“所以！”所有皮疹之王喘着粗气说道。

['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

puffing	out	his	cheeks	and	glaring	at	the	frightened	little	man	,	"	Here	you	are
抽气	出去	他的	脸颊	和	刺眼	在	这	害怕	小的	男人	,	"	这里	你	是

! "

!	"
!	"

他鼓起腮帮子，怒视着那个受惊的小个子男人，“给你！”

" [ˌeɪ 'em] ! " [tʃoʊkt] [ðə; ði] [pʊr] [kʊk] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Am	!	"	choked	the	poor	cook	,	falling	upon	his	knees	.
"	是	!	"	窒息	这	贫穷的	厨师	,	坠落	之上	他的	膝盖	.

“啊！”可怜的厨师哽咽着，跪倒在地。

" [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ! "

"	And	may	your	Excellency	live	forever	!	"
"	和	可能	你的	阁下	居住	永远	!	"

愿阁下长寿！

" [lɪv; laɪv] [fər'evər] ! " ['spʌtərd] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,

"	Live	forever	!	"	sputtered	the	Pasha	,	thumping	the	table	with	his	fist	,
"	居住	永远	!	"	溅射	这	帕夏	,	怦	这	桌子	和	他的	拳头	,

“永生！”帕夏怒吼道，同时用拳头猛击桌子。

" [ɑːn][bɜːrnt] ['pudiŋz] [ænd; ənd] [rɔː] [roʊsts] ?

"	On	burnt	puddings	and	raw	roasts	?
"	在	烧焦的	布丁	和	生的	烤肉	?

“关于烤焦的布丁和生的烤肉？”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪm][ə'laɪv][æt; ət][ɔːl] .

It's	a	wonder	I'm	alive	at	all	.
它是	一个	想知道	我是	活	在	全部	.

我能活着简直是个奇迹。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd]

Do	you	take	me	for	an	ostrich	that	you	serve	me	lumps	of	charcoal	and
做	你	拿	我	为了	一个	鸵鸟	那	你	服务	我	肿块	的	木炭	和

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pʊdɪŋ] ?

call	it	pudding	?
称呼	它	布丁	?

你把我当鸵鸟吗？给我端上来一大块木炭，还美其名曰“布丁”？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ?
Are you a cook or a donkey ?
是 你 一个 厨师 或者 一个 驴 ?

你是厨师还是驴?

" [æt; ət] [ðɪs] ,
" At this ,
" 在 这 ,

对此，

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] -
Ippty lifted a corner of the table cloth and peered out to see what Hasha
- 抬起 一个 角落 的 这 桌子 布 和 窥视 出去 到 看 什么 -
[wʊd] [seɪ] .
would say .
会 说 .

伊普蒂掀起桌布的一角，向外窥视，想看看哈莎会说什么。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [noʊ][rɪ'mɑːrk][hiː; hi] ['kɑːmli] [roʊt] " ['dɑːŋki] ,
Then , as the cook made no remark he calmly wrote " donkey ,
然后 , 作为 这 厨师 制成 不 评论 他 平静地 写道 " 驴 ,

然后，由于厨师没有发表任何评论，他平静地写道："驴子，

" [kloʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [krept] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" closed the little book and crept cautiously out from his hiding place .
" 关闭 这 小的 书 和 悄悄地爬 谨慎地 出去 从 他的 隐藏 地方 .

他合上小书，小心翼翼地从藏身之处爬了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [spuːnz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt]
There were only three spoons left on the table and he felt pretty sure that
那里 是 仅有的 三 勺子 左边 在 这 桌子 和 他 毛毡 漂亮的 当然 那
[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
these would be flung at Hasha and not at him .
这些 会 是 扔 在 - 和 不是 在 他 .

桌上只剩下三把勺子了，他很确定这些勺子会被扔向哈莎，而不是扔向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læst] [wʌn] ['klætərd] [daʊn] [ə'pɑːn]
He was perfectly right about this and as the last one clattered down upon
他 曾是 完美 正确的 关于 这 和 作为 这 最后的 一 咔嗒咔嗒地 向下 之上
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [kʊk] ,
the head of the luckless cook ,
这 头 的 这 倒霉的 厨师 ,

他的判断完全正确，最后一个蛋哐哐哐地砸在了倒霉的厨子的头上。

- [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz][bɪ'gæn] ['tremjələsli] :
Hasha rose , and extending both arms began tremulously :
- 玫瑰 , 和 扩展 两个都 武器 开始 颤抖地 :

哈莎站起身，双臂颤抖着伸展开来：

" [aɪ][dɪd][nɑːt][bɜːrn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , ['eksələnsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] . "
" I did not burn the pudding , Excellency , it was the fire . "
" 我 做过 不是 烧伤 这 布丁 , 阁下 , 它 曾是 这 火 . "

"阁下，布丁不是我烤焦的，是火烧焦的。"

" [ðə; ði]['faɪər] ? " [reɪdʒd][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['pɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" The fire ? " raged the Pasha , his eyes fairly popping with indignation .
" 这 火 ? " 愤怒 这 帕夏 , 他的 眼睛 相当 爆米花 和 愤慨 .

"着火了？"帕夏怒吼道，双眼因愤怒而几乎瞪大。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] - , [hiː; hi] [bleimz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
" Do you hear that Ippty , he blames it on the fire .
" 做 你 听到 那 - , 他 责备 它 在 这 火 .

"你听到了吗，伊普蒂？他把一切都归咎于那场火灾。"

[ænd; ənd] [huː] [tendz] [ðə; ði]['faɪər] , [preɪ] ?

And	**who**	**tends**	**the**	**fire**	**,**	**pray**	**?**
和	WHO	倾向于	这	火	,	祈祷	?

请问，谁来照看火堆?

[pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Put	**him**	**out**	**!**
放	他	出去	!

把他赶出去!

['faɪər] [hɪm; ɪm] !

Fire	**him**	**!**
火	他	!

开除他!

- !

Fizzenpop	**!**
-	!

菲岑波普!

- , [juː; jʊ] [oʊld] ['ræskl] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

Fizzenpop	**,**	**you**	**old**	**rascal**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**	**"**
-	,	你	老的	恶棍	,	在哪里	是	你	?	"

菲岑波普，你这老家伙，你在哪儿?

" [ðə; ði]['faɪər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['faɪərd] , " ['mʌtəd] - ,

"	**The**	**fire**	**shall**	**be**	**put**	**out**	**and**	**the**	**cook**	**shall**	**be**	**fired**	**,**	**"**	**muttered**	**Ippty**	**,**
"	这	火	将	是	放	出去	和	这	厨师	将	是	被解雇	,	"	低声说道	-	,

“火必须扑灭，厨师必须被解雇，”伊普蒂低声说道。

['flɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] .

flipping	**his**	**book**	**open**	**and**	**scribbling**	**away**	**industriously**	**.**
翻转	他的	书	打开	和	涂鸦	离开	勤奋地	.

他翻开书，开始认真地写写画画。

[ðɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['redɪli] [duː] ,

This	**,**	**he**	**could**	**readily**	**do**	**,**
这	,	他	可以	容易	做	,

这一点，他完全可以做到。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skraɪbz] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ,

for	**the**	**first**	**finger**	**of**	**the**	**Scribe's**	**right**	**hand**	**was**	**a**	**fountain**	**pen**	**,**
为了	这	第一的	手指	的	这	抄写员	正确的	手	曾是	一个	喷泉	笔	,

因为书记官右手的食指上拿着一支钢笔。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['pens(ə)l] , [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['fɪŋgər] [æn; ən] [ɪ'reɪsər] ,

his	**second**	**finger**	**a**	**long**	**yellow**	**pencil**	**,**	**his**	**third**	**finger**	**an**	**eraser**	**,**
他的	第二	手指	一个	长的	黄色的	铅笔	,	他的	第三	手指	一个	橡皮	,

他的食指拿着一支长长的黄色铅笔，中指拿着一块橡皮。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə; eɪ] [fæt] ['kænd(ə)l] .

his	**little**	**finger**	**a**	**stick**	**of**	**sealing**	**wax**	**and**	**his**	**thumb**	**a**	**fat**	**candle**	**.**
他的	小的	手指	一个	戳	的	密封	蜡	和	他的	拇指	一个	胖的	蜡烛	.

他的小指像一根封蜡棒，他的大拇指像一根粗蜡烛。

- [left] [hænd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːʒuəl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pen] [naɪf] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

Ippty's	**left**	**hand**	**was**	**quite**	**usual**	**,**	**except**	**for**	**the**	**pen**	**knife**	**that**	**served**	**him**
-	左边	手	曾是	相当	通常	,	除了	为了	这	笔	刀	那	服务	他

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θʌm] .

for	**a**	**thumb**	**.**
为了	一个	拇指	.

伊普蒂的左手很普通，只是他的拇指是一把小刀。

[ˈblɔtiŋ] [ðə; ði][læst] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [kʌt][frʌm; frəm]

Blotting	**the**	**last**	**entry**	**in**	**the**	**book**	**with**	**his**	**cuff**	**,**	**which**	**was**	**neatly**	**cut**	**from**
印迹法	这	最后的	入口	在	这	书	和	他的	袖口	,	哪个	曾是	整齐地	切	从

[ˈblɔtiŋ] [ˈpeɪpər] ,

blotting	**paper**	**,**
印迹法	纸	,

他用袖口吸干了书上的最后一页字迹，袖口是用吸墨纸精心裁剪的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪkˈspektəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst][æz; əz] - , [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [keɪm]

he	**turned**	**expectantly**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**just**	**as**	**Fizzenpop**	**,**	**the**	**Grand**	**Vizier**	**,**	**came**
他	转向	满怀期待地	朝向	这	门	,	只是	作为	-	,	这	盛大	维齐尔	,	来了

[ˈhɜːrtl] [θruː] .

hurtling	**through**	**.**
疾驰	通过	.

他满怀期待地转向门口，只见大维齐尔菲岑波普飞奔而来。

[ˈbiːɪŋ] [grænd] [vɪˈzɪr] [ʌv; əv] [ræʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][ænd; ənd] - [hæd; həd] [groʊn] [θɪn]

Being	**Grand**	**Vizier**	**of**	**Rash**	**was**	**no**	**easy**	**task**	**and**	**Fizzenpop**	**had**	**grown**	**thin**
存在	盛大	维齐尔	的	皮疹	曾是	不	简单的	任务	和	-	有	生长	薄的

[ænd; ənd][bɔːld][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

and	**bald**	**in**	**the**	**service**	**of**	**his**	**country**	**.**
和	秃	在	这	服务	的	他的	国家	.

担任拉什的宰相绝非易事，菲岑波普为国效力，变得又瘦又秃。

" [wʌt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] , [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpər] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm]

"	**What**	**now**	**?**	**"**	**he**	**gasped**	**,**	**pulling**	**on**	**his**	**slipper**	**and**	**looking**	**anxiously**	**from**
"	什么	现在	?	"	他	倒吸一口气	,	拉	在	他的	拖鞋	和	寻找	焦虑地	从

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

one	**to**	**the**	**other**	**.**
一	到	这	其他	.

“现在怎么办？”他喘着气说，一边穿上拖鞋，一边焦虑地看着两只拖鞋。

" [ˈpʌnɪʃ] [ðɪs] [ˈpʊdɪŋ] [ˈbɜːrnər] !

"	**Punish**	**this**	**pudding**	**burner**	**!**
"	惩治	这	布丁	刻录机	!

惩罚这个烧布丁的家伙！

" [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ˈæŋgrəli] .

"	**commanded**	**the**	**Pasha**	**angrily**	**.**
"	命令	这	帕夏	愤怒地	.

“帕夏愤怒地命令道。”

" [pʊt][hɪm; ɪm] — "

"	**Put**	**him**	**—**	**"**
"	放	他	—	"

“把他——”

" [ɪn][dʒeɪl] ! " [ˈtʃʌkld] - .

"	**In**	**jail**	**!**	**"**	**chuckled**	**Ippty**	**.**
"	在	监狱	!	"	轻笑	-	.

“进监狱了！”伊普蒂笑着说。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪnˈkɑːrsəreɪt] [ðə; ði] [kʊk] .

"	**In**	**other**	**words**	**you**	**are**	**to**	**incarcerate**	**the**	**cook**	**.**
"	在	其他	字	你	是	到	监禁	这	厨师	.

换句话说，你要把厨师关进监狱。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] [lʌvd] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [nuː] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðə; ði]
" The Chief Scribe loved long words and knew almost as many as the
" 这 首席 隶 喜爱 长的 字 和 知道 几乎 作为 许多 作为 这
['krɔːswɜːrd] ['pʌz(ə)l] ['meɪkɚz] .
crossword puzzle makers .
纵横字谜 谜 制造商 .

“首席书记官喜欢长词，他知道的长词几乎和填字游戏制作者一样多。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['haɪnəs] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] , " [ðə; ði]
" But your Highness , " objected the Grand Vizier , pointing his long finger , " the
" 但 你的 高度 , " 反对 这 盛大 维齐尔 , 指向 他的 长的 手指 , " 这
['prɪzn] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .
prison is already overcrowded .
监狱 是 已经 过度拥挤 .

“但是殿下，”大维齐尔指着监狱说道，“监狱已经人满为患了。”

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] , [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] — " - [lʊkt] [im'plɔːriŋli] [æt; ət]
Could we not , could we not cut off his — " Hasha looked imploringly at
可以 我们 不是 , 可以 我们 不是 切 离开 他的 — " - 看起来 恳求地 在
- ,
Fizzenpop ,
- ,

“我们能不能，我们能不能切断他的——”哈莎恳求地看着菲岑波普，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['fɪnɪʃt] ['heɪstɪli] , " [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns]
and the Grand Vizier , clearing his throat , finished hastily , " cut off his allowance
和 这 盛大 维齐尔 , 清理 他的 喉 , 完成的 草草 , " 切 离开 他的 津贴
[ɪn'sted] ? "
instead ? "
反而 ? "

大维齐尔清了清嗓子，匆匆说道：“那就削减他的零用钱吧？”

" [noʊ] ! " ['θʌndəd] - ['fjʊriəsli] , " [aɪl] [biː; bi] ['pepəd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] .
" No ! " thundered Irasha furiously , " I'll be peppered if I will .
" 不 ! " 雷鸣 - 愤怒地 , " 患病的 是 胡椒 如果 我 将要 .

“不！”伊拉沙愤怒地吼道，“我宁愿被胡椒粉熏死。”

['prɪzn] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Prison is the place for him !
监狱 是 这 地方 为了 他 !

监狱才是他该待的地方！

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , ['skʌljən] !
Out of my sight , scullion !
出去 的 我的 视线 , 厨房杂务工 !

滚出我的视线，杂役！

" [hiː; hi] [weɪvd] - [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] .
" He waved contemptously at the cook .
" 他 挥手 - 在 这 厨师 .

他轻蔑地朝厨师挥了挥手。

" [ɔːl] [raɪt] , " [said] - , " [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][grænd]['ʌŋk(ə)l] .
" All right , " sighed Fizzenpop , " I'll put him in the cell with your grand uncle .
" 全部 正确的 , " 叹了口气 - , " 患病的 放 他 在 这 细胞 和 你的 盛大 叔叔 .

“好吧，”菲森波普叹了口气，“我会把他和你叔祖父关在同一个牢房里。”

" ([ðə; ði] ['pɑːʃəz] [grænd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntuː] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ]
" (The Pasha's grand uncle had been flung into prison for beating the Rash
" (这 帕夏的 盛大 叔叔 有 到过 扔 进入 监狱 为了 殴打 这 皮疹
['sɑːvrɪn] [æt; ət] [tʃes] .)
sovereign at chess .)
主权 在 棋 .)

（帕夏的叔祖父因为在国际象棋上击败了拉什君主而被投入监狱。）

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , " [wɔːrnd] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [æz; əz] - [wʌz; wəz][led] [dɪs'kɑːnsələtli]
" But remember , " warned the Grand Vizier , as Hasha was led disconsolately
" 但 记住 , " 警告 这 盛大 维齐尔 , 作为 - 曾是 引领 沮丧地
[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
away by the guards ,
离开 经过 这 守卫 ,

“但是记住，”大维齐尔警告道，哈沙沮丧地被卫兵带走了。

" [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
" remember there is not room for another person .
" 记住 那里 是 不是 房间 为了 其他 人 .

记住，这里没有地方再容纳另一个人了。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['prizənəz] . "
Your Highness will have to find some other way to dispose of prisoners . "
你的 高度 将要 有 到 寻找 一些 其他 方式 到 处置 的 囚犯 . "

殿下必须另想办法处置囚犯了。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " ['mʌmbld] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , ['liːnɪŋ] ['sʌlkɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" What can I do ? " mumbled the Pasha , leaning sulkily on his elbow .
" 什么 能 我 做 ? " 喃喃自语 这 帕夏 , 倾斜 闷闷不乐 在 他的 弯头 .

“我能怎么办呢？”帕夏嘟囔着，闷闷不乐地用手肘撑着身子。

" [ɪf] [juːd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːd] [set][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] , " [sed] - ['kɑːmli] .
" If you'd take my advice , you'd set them all free , " said Fizzenpop calmly .
" 如果 你会 拿 我的 建议 , 你会 放 他们 全部自由的 , " 说 - 平静地 .

“如果你听从我的建议，你就能让他们都获得自由，”菲岑波普平静地说。

" [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['prɪzn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['eni] [wɜːrk] [dʌn] ? "
" With half the population in prison , how do you expect to get any work done ? "
" 和 一半 这 人口 在 监狱 , 如何 做 你 预计 到 得到 任何 工作 完毕 ? "

“一半人口都在监狱里，你指望怎么完成任何工作？”

" [wel] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ðen] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['fretfəli]
" Well , why don't they behave themselves then ? " demanded the Pasha fretfully
" 出色地 , 为什么 不 他们 表现 他们自己 然后 ? " 要求 这 帕夏 忧心忡忡地
.
:
.

“那他们为什么不守规矩呢？”帕夏焦急地问道。

- [said] [ə'gen] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ænsər] .
Fizzenpop sighed again , but made no further answer .
- 叹了口气 再次 , 但 制成 不 更远 回答 .

菲岑波普又叹了口气，但没有再作回答。

[wʌt] [juːz][tuː; tə][æsk] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]['ruːlər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ?
What use to ask this wicked little ruler why he did not behave himself ?
什么 使用 到 问 这 邪恶 小的 统治者 为什么 他 做过 不是 表现 他自己 ?

问这个邪恶的小统治者为什么不守规矩又有什么用呢?

[hæf] [ðə; ði] [ə'rests] [ɪn] [ræʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
Half the arrests in Rash were for no reason at all ,
一半 这 逮捕 在 皮疹 是 为了 不 原因 在 全部 ,

拉什镇一半的逮捕行动都是毫无理由的。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kʌntri] ,

and	as	you	are	probably	puzzling	about	the	location	of	this	singular	country	,
和	作为	你	是	大概	令人费解	关于	这	地点	的	这	单数	国家	,

你可能正在疑惑这个独特国家的地理位置，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ræʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] ['kɪŋdəm] ,

I	must	tell	you	that	Rash	is	a	small	pink	Kingdom	,
我	必须	告诉	你	那	皮疹	是	一个	小的	粉色的	王国	,

我必须告诉你，拉什是一个粉红色的小王国。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'westərn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['dezərt]

in	the	southwestern	country	of	Ev	and	directly	across	the	Deadly	Desert
在	这	西南	国家	的	埃夫	和	直接地	穿过	这	致命	沙漠

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

from	the	Fairyland	of	Oz	.
从	这	仙境	的	奥兹	.

位于西南部的埃夫国，与仙境奥兹隔着致命沙漠遥遥相望。

[ðə; ðɪ] ['ræʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd][hɑːt] - ['tempərd] [reɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

The	Rashes	,	it	is	true	,	are	a	hasty	and	hot	-	tempered	race	and	always
这	皮疹	,	它	是	真的	,	是	一个	仓促	和	热的	-	淬火	种族	和	总是

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][spɑːts] ,

breaking	out	in	spots	,
打破	出去	在	地点	,

拉什人的确是一个性情急躁、脾气暴躁的种族，而且总是容易爆发皮疹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst]

but	they	are	warm	-	hearted	and	generous	as	well	,	and	with	just
但	他们	是	温暖的	-	心地	和	慷慨的	作为	出色地	,	和	和	只是

['triːtmənt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['hændlɪŋ] ,

treatment	and	proper	handling	,
治疗	和	恰当的	处理	,

但他们心地善良、慷慨大方，只要给予公正的对待和妥善的照料，

[æz; əz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] .

as	loyal	subjects	as	a	sovereign	could	ask	for	.
作为	忠诚	主题	作为	一个	主权	可以	问	为了	.

如同君主所能要求的那般忠诚的臣民。

[bʌt; bət] - , [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [wʌz; wəz] ['niːðər] [dʒʌst][nɔːr][waɪz] .

But	Irasha	,	the	present	Pasha	,	was	neither	just	nor	wise	.
但	-	,	这	展示	帕夏	,	曾是	两者都不	只是	也不	明智的	.

但现任帕夏伊拉沙既不公正也不明智。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [baɪ] ['tretʃəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [baɪ]

He	had	seized	the	throne	by	treachery	and	was	feared	and	hated	by
他	有	查获	这	王座	经过	背信弃义	和	曾是	害怕	和	憎恨	经过

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [ræʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	entire	Rash	nation	,
这	全部的	皮疹	国家	,

他以阴谋诡计夺取了王位，令整个拉什王国既恐惧又憎恨。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [relm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [steɪt]

so	that	one	revolution	followed	another	and	the	realm	was	in	a	constant	state
所以	那	一	革命	随后	其他	和	这	领域	曾是	在	一个	持续的	状态

[ʌv; əv] ['ʌprɔːr] .

of	uproar	.
的	骚动	.

于是，革命接踵而至，国家陷入了持续不断的动荡之中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊr] [oʊld] - [wʊd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ,

Again	and	again	poor	old	Fizzenpop	would	make	up	his	mind	to	retire	,
再次	和	再次	贫穷的	老的	-	会	制作	向上	他的	头脑	到	退休	,

可怜的老菲岑波普一次又一次地下定决心要退休。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['betər] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] , [hæd; həd]

but	feeling	that	he	could	serve	his	countrymen	better	by	remaining	,	had
但	感觉	那	他	可以	服务	他的	同胞们	更好的	经过	其余的	,	有

[steɪd] [ɑːn] ,

stayed	on	,
入住	在	,

但他觉得自己留下来能更好地为国效力，所以就留了下来。

[ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['tempərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ]

enduring	the	terrible	tempers	of	the	Pasha	and	living	for	the	day
持久	这	糟糕的	脾气	的	这	帕夏	和	活的	为了	这	天

[wen] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .

when	the	rightful	ruler	should	be	restored	to	the	throne	.
什么时候	这	正当的	统治者	应该	是	恢复	到	这	王座	.

忍受着帕夏的暴脾气，盼望着合法的统治者重返王位的那一天。

" [wel] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " [grauld] - , ['groʊɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ]

"	Well	,	why	don't	you	say	something	?	"	growled	Irasha	,	growing	irritable	at	the	long
"	出色地	,	为什么	不	你	说	某物	?	"	咆哮	-	,	生长	易怒的	在	这	长的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“那你为什么不说句话呢？”伊拉莎低声咆哮道，长时间的沉默让她越来越烦躁。

" [wʌt] [duː] ['ʌðər] ['kʌntriz] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prizənəz] ? "

"	What	do	other	countries	do	with	their	prisoners	?	"
"	什么	做	其他	国家	做	和	他们的	囚犯	?	"

其他国家如何处置他们的战俘？

" [waɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ? " [prə'poʊzd] - ['tʃɪrfəli] , [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	Why	not	destroy	them	?	"	proposed	Ippty	cheerfully	,	before	Fizzenpop	had	a
"	为什么	不是	破坏	他们	?	"	建议的	-	愉快地	,	前	-	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] .

chance	to	answer	.
机会	到	回答	.

“为什么不摧毁它们呢？”伊普蒂兴高采烈地提议道，还没等菲赞波普回答。

[ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

The	Chief	Scribe	was	as	cruel	and	merciless	as	his	Master	.
这	首席	隶	曾是	作为	残忍的	和	无情	作为	他的	掌握	.

首席书记官和他的主人一样残忍无情。

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ræʃ] [bʊk] [ʃɑːp] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

Irasha	had	discovered	him	in	a	Rash	book	shop	,	where	he	was	employed
-	有	发现	他	在	一个	皮疹	书	店铺	,	在哪里	他	曾是	受雇

[æz; əz] [klɜːrk] ,

as	clerk	,
作为	职员	,

伊拉莎在拉什书店发现了他，他当时在那里做店员。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [hændz] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]

and	fascinated	by	his	strange	hands	had	raised	him	to	his	present
和	着迷	经过	他的	奇怪的	双手	有	提高	他	到	他的	展示

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

important	position	.
重要的	位置	.

人们被他那双奇特的手所吸引，并将他提拔到了如今的重要职位。

" [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kʌntriz] , " [kən'tɪnjuːd] - ,
" In ancient countries , " continued Ippty ,
" 在 古老的 国家 , " 持续 - ,

“在古代国家，”伊普蒂继续说道，

['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ,
sharpening the second finger of his right hand with the thumb of his left ,
磨利 这 第二 手指 的 他的 正确的 手 和 这 拇指 的 他的 左边 ,

他用左手拇指磨利右手的中指，

" [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kʌntriz] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .
" in ancient countries prisoners were thrown to the wild beasts .
" 在 古老的 国家 囚犯 是 抛掷 到 这 荒野 野兽 .

“在古代国家，囚犯会被扔给野兽。”

[naʊ] [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['veri] [niːt] .
Now I call that very neat .
现在 我 称呼 那 非常 整洁的 .

我觉得这真是太棒了。

[noʊ] [fʌs] [ɔːr] ['wɜːri] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [noʊ] [ɪk'spens] .
No fuss or worry , and practically no expense .
不 大惊小怪或者 担心 , 和 几乎 不 费用 .

无需任何麻烦或担忧，而且几乎不需要任何费用。

" - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['braɪtli] [æt; ət][ðə; ði]
" Ippty closed his thumb with a pleased smile and looked brightly at the
" - 关闭 他的 拇指 和 一个 高兴 微笑 和 看起来 明亮地 在 这
[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
Pasha .
帕夏 .

“伊普蒂满意地笑着合拢拇指，目光炯炯地望着帕夏。

" [wʌt] ! " [ʃriːkt] - , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [skraɪb] ,
" What ! " shrieked Fizzenpop , stamping his foot furiously at the Scribe ,
" 什么 ! " 尖叫 - , 冲压 他的 脚 愤怒地 在 这 隶 ,

“什么！”菲兹波普尖叫道，愤怒地跺着脚冲着抄写员喊道。

" [huː] ['evər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" Who ever would think of such a thing ? "
" WHO 曾经 会 思考 的 这样的 一个 事物 ? "

谁会想到这种事呢?

" [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['kɑːmli] .
" I would , " answered the Pasha calmly .
" 我 会 , " 回答 这 帕夏 平静地 .

“我会的，”帕夏平静地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] - .
" I think it's a very good plan Ippty .
" 我 思考 它是 一个 非常 好的 计划 - .

“我认为这是一个非常好的计划，Ippty。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] ['tɜːrbən] , " [ðə; ði]
But the trouble is , " he paused and pushed back his spotted turban , " the
但 这 麻烦 是 , " 他 暂停 和 推动 后退 他的 斑 头巾 , " 这
['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
trouble is ,
麻烦 是 ,

但问题是，”他停顿了一下，把带斑点的头巾往后捋了捋，“问题是，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][waɪld] ['ænɪmlz] .

we	have	no	wild	animals	.
我们	有	不	荒野	动物	.

我们这里没有野生动物。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , " [said] - ['gluːmɪli] .

I	wish	I	had	a	wild	animal	,	"	sighed	Irasha	gloomily	.
我	希望	我	有	一个	荒野	动物	,	"	叹了口气	-	阴郁地	.

“我真希望我能养一只野生动物，”伊拉莎沮丧地叹了口气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['spekld] [berz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['eni]

With	the	exception	of	a	few	speckled	bears	,	there	are	no	animals	of	any
和	这	例外	的	一个	很少	斑驳的	熊	,	那里	是	不	动物	的	任何

[kaɪnd][ɪn] [ræʃ] ,

kind	in	Rash	,
种类	在	皮疹	,

除了少数斑点熊之外，拉什岛上没有任何其他动物。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] - [bɪ'gæn] [ə'gen]

and	Fizzenpop	had	just	drawn	a	long	breath	of	relief	when	Ippty	began	again
和	-	有	只是	绘制	一个	长的	气息	的	宽慰	什么时候	-	开始	再次

.

:
.

菲岑波普刚长舒一口气，伊普蒂又开始说话了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ɑːz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ! " [sə'dʒestɪd] - .

"	But	there	are	plenty	of	wild	animals	in	Oz	,	your	Highness	!	"	suggested	Ippty	.
"	但	那里	是	很多	的	荒野	动物	在	奥兹	,	你的	高度	!	"	建议	-	.

“可是奥兹国有很多野生动物，殿下！”伊普蒂建议道。

" [waɪ] [nɑːt][send] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ɑːz] ? "

"	Why	not	send	across	the	Deadly	Desert	and	get	a	wild	animal	from	Oz	?	"
"	为什么	不是	发送	穿过	这	致命	沙漠	和	得到	一个	荒野	动物	从	奥兹	?	"

“为什么不穿越死亡沙漠，从奥兹国弄来一只野生动物呢？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['plez(ə)nt] .

"	The	Pasha	straightened	up	in	his	chair	and	looked	almost	pleasant	.
"	这	帕夏	拉直	向上	在	他的	椅子	和	看起来	几乎	令人愉快的	.

帕夏在椅子上挺直了身子，看起来几乎和蔼可亲。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ['θɔːtfəli] .

"	I	believe	I	will	,	"	he	mused	thoughtfully	.
"	我	相信	我	将要	,	"	他	沉思	深思熟虑	.

“我想我会的，”他若有所思地想。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['noʊʃ(ə)n] , - ,

"	An	excellent	notion	,	Ippty	,
"	一个	出色的	概念	,	-	,

“真是个好主意，Ippty，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['prɪzn] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

for	in	that	case	we	should	not	need	a	prison	at	all	and	the	expense	of
为了	在	那	案件	我们	应该	不是	需要	一个	监狱	在	全部	和	这	费用	的

['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] . "

feeding	the	monster	would	be	practically	nothing	.	"
喂养	这	怪物	会	是	几乎	没有什么	.	"

如果真是那样的话，我们就根本不需要监狱了，而喂养这个怪物的费用也几乎可以忽略不计。

" [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːndid] -

"	And	what's	to	prevent	it	from	eating	us	?	"	demanded	Fizzenpop
"	和	是什么	到	防止	它	从	吃	我们	?	"	要求	-

[ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli] .

explosively	.
爆炸性地	.

“那谁能阻止它把我们吃掉呢？”菲岑波普愤怒地问道。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ['prizənəz] ['veri]

Up	to	now	he	had	been	able	to	soften	the	lot	of	the	Rash	prisoners	very
向上	到	现在	他	有	到过	有能力的	到	软化	这	很多	的	这	皮疹	囚犯	非常

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

到目前为止，他已经大大减轻了拉什囚犯们的处境。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] - ['dredf(ə)l] [plæn] ['riːəli] [wɜːr; wər]

He	shuddered	to	think	what	would	happen	if	Ippty's	dreadful	plan	really	were
他	颤抖	到	思考	什么	会	发生	如果	-	可怕	计划	真的	是

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

他一想到如果伊普蒂的可怕计划真的实施将会发生什么，就不寒而栗。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə]['oʊpənli] [ə'poʊz] [ðɪs] [ræʃ] [per] , [soʊ][hiː; hi] ['mɪrli]

But	Fizzenpop	was	too	wise	to	openly	oppose	this	rash	pair	,	so	he	merely
但	-	曾是	也	明智的	到	公然	反对	这	皮疹	一对	,	所以	他	仅仅

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugged	his	shoulders	.
耸了耸肩	他的	肩膀	.

但菲森波普太聪明了，不会公开反对这对鲁莽的家伙，所以他只是耸了耸肩。

" [wel] , " [hiː; hi] [said] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] .

"	Well	,	"	he	sighed	folding	his	arms	resignedly	,	"	I	hope	it	works	out	.
"	出色地	,	"	他	叹了口气	折叠式的	他的	武器	无奈地	,	"	我	希望	它	作品	出去	.

“好吧，”他叹了口气，无奈地抱起双臂，“我希望一切顺利。”

[aɪ] , [maɪ'self] , [ˌeɪ 'em] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] ['wɜːri] ,

I	,	myself	,	am	too	thin	to	worry	,
我	,	我	,	是	也	薄的	到	担心	,

我本人太瘦了，所以不用担心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [biːst] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] !

but	this	beast	will	probably	consider	you	and	Ippty	choice	morsels	!
但	这	兽	将要	大概	考虑	你	和	-	选择	小块	!

但这头野兽很可能会把你和伊普蒂视为美味佳肴！

" [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl]

"	He	rolled	his	eyes	sideways	at	the	fat	little	Pasha	and	the	still
"	他	滚动	他的	眼睛	侧身	在	这	胖的	小的	帕夏	和	这	仍然

['fætə] [skraɪb] .

fatter	Scribe	.
更胖	隶	.

“他对着那个胖乎乎的小帕夏和更胖的书记官翻了个白眼。

" [haʊ] [wɪl] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd] ['prizənəz]

"	How	will	a	wild	animal	know	the	difference	between	Pashas	and	prisoners
"	如何	将要	一个	荒野	动物	知道	这	不同之处	之间	帕夏	和	囚犯

?

?
?

“野生动物如何能分辨帕夏和囚犯呢？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [sɑːrˈkæstɪkli] .
" he inquired sarcastically .
" 他 询问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

- [lʊkt] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Irasha looked rather uncomfortable .
- 看起来 相当 不舒服 .

伊拉莎看起来很不自在。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] [waɪld] [ˈænɪm(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ʌnˈiːzɪli] ,
" We'll have to get a civilized wild animal , " he muttered uneasily ,
" 出色地 有 到 得到 一个 文明 荒野 动物 , " 他 低声说道 不安地 ,

“我们得找只温顺的野生动物，”他不安地嘟囔道。

" [æn; ən] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈfeloʊ] [huː] [wɪl] [iːt] [huːm] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔːz]
" an educated fellow who will eat whom we tell him to and obey the laws
" 一个 受过教育 同伴 WHO 将要 吃 谁 我们 告诉 他 到 和 服从 这 法律
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
of the country . "
的 这 国家 . "

“一个受过教育的人，他会吃我们让他吃的东西，并且遵守国家的法律。”

" [ænd; ənd] [huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] [waɪld] [ˈænɪm(ə)l] ? " [snɪft] [ðə; ði] [grænd] [vɪˈzɪr] ,
" And who ever heard of a civilized wild animal ? " sniffed the Grand Vizier ,
" 和 WHO 曾经 听到 的 一个 文明 荒野 动物 ? " 嗅了嗅 这 盛大 维齐尔 ,

“谁听说过文明的野生动物？”大维齐尔冷哼一声。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] [smaɪl] .
with a sour smile .
和 一个 酸的 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [aɪ] [hæv; həv] , " [dɪˈklerd] - , [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˌdɪsəˈgriːəbli] .
" I have , " declared Ippty , elevating his nose disagreeably .
" 我 有 , " 声明 - , 提升 他的 鼻子 令人不快地 .

“我有，”伊普蒂不悦地抬起鼻子说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈedʒukeɪtɪd] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɑːz] .
" There are any number of educated wild animals in the Emerald City of Oz .
" 那里 是 任何 数字 的 受过教育 荒野 动物 在 这 翠 城市 的 奥兹 .

“在奥兹国的翡翠城里，有很多受过教育的野生动物。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkæm(ə)l]
There's the Cowardly Lion , for instance , there's the Comfortable Camel
有 这 胆小 狮子 , 为了 实例 , 有 这 舒服的 骆驼
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈdrɑːmədəri] ,
and the Doubtful Dromedary ,
和 这 疑 单峰骆驼 ,

例如，有胆小的狮子，有舒适的骆驼，还有多疑的单峰骆驼。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər] .
and there's the Hungry Tiger .
和 有 这 饥饿的 老虎 .

还有饥饿的老虎。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər] ? " [æskt] - [traɪˈʌmfəntli] .
How about the Hungry Tiger ? " asked Ippty triumphantly .
如何 关于 这 饥饿的 老虎 ? " 问 - 凯旋而归 .

“《饥饿的老虎》怎么样？”伊普蒂得意地问道。

" ['hʌŋgri] ['taɪgər] !
" **Hungry Tiger !**
" 饥饿的 老虎 !

“饥饿的老虎！”

" - [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" **Fizzenpop gave a gasp of dismay , for he had never even heard of such**
" - 给予 一个 喘气 的 沮丧 , 为了 他 有 绝不 甚至 听到 的 这样的
[ə; eɪ] ['kriːtʃər] .
a creature .
一个 生物 .

“菲森波普惊愕地倒吸了一口气，因为他从未听说过这种生物。”

" [lets] [get][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , " [jɔːnd] [ðə; ði][pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər]
" **Let's get the Hungry Tiger , " yawned the Pasha , who was growing rather**
" 我们来吧 得到 这 饥饿的 老虎 , " 打哈欠 这 帕夏 , WHO 曾是 生长 相当
['sliːpi] .
sleepy .
困 .

“咱们去抓饥饿的老虎吧，”帕夏打了个哈欠说道，他已经有点犯困了。

" ['hiːl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][juː 'es] .
" **He'll be just the one for us .**
" 地狱 是 只是 这 一 为了 我们 .

“他就是我们理想的人选。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːz] [teɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , - , [ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv]
But are you sure he's tame and harmless , Ippty , and safe to have
但 是 你 当然 他是 驯服 和 无害 , - , 和 安全的 到 有
[əˈbaʊt] ? "
about ? "
关于 ? "

但你确定他性情温顺无害吗，伊普蒂，可以放心让他待在你身边?

" [oʊ] [kwaɪt] !
" **Oh quite !**
" 哦 相当 !

“哦，确实如此！”

" - [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" **Ippty assured him quickly .**
" - 保证 他 迅速地 .

“伊普蒂很快向他保证。”

" [waɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ]['beɪbi] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪz][soʊ] ['tendər] .
" **Why , he wouldn't hurt a baby , his conscience is so tender .**
" 为什么 , 他 不会 伤害 一个 婴儿 , 他的 良心 是 所以 投标 .

“他怎么会伤害婴儿呢，他的良心很善良。”

[ðæts] [waɪ] ['hiːz] ['hʌŋgri] [juː; jʊ] [noʊ] . "
That's why he's hungry you know . "
那就是 为什么 他是 饥饿的 你 知道 . "

这就是他饿的原因，你知道吗?

" [ðen] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] ['prizənəz] ? " [æskt] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr]
" **Then what makes you think he will eat the prisoners ? " asked the Grand Vizier**
" 然后 什么 制作 你 思考 他 将要 吃 这 囚犯 ? " 问 这 盛大 维齐尔
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“那你凭什么认为他会吃掉囚犯呢？”大维齐尔紧张地问道。

" [wel] , " [əb'zɜːrvd] - , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] ,
" Well , " observed Ippty , scratching his ear with his fountain pen ,
" 出色地 , " 观察到 - , 抓挠 他的 耳朵 和 他的 喷泉 笔 ,

“嗯，”伊普蒂一边用钢笔挠着耳朵一边说道。

" [wen] [ðɪs] ['taɪgər] ['rɪəlaiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfl] [tuː; tə] [iːt] ['prizənəz] [aɪ]
" when this tiger realizes that it is perfectly legal and lawful to eat prisoners I
" 什么时候 这 老虎 意识到 那 它 是 完美 合法的 和 合法的 到 吃 囚犯 我
['deə'sei] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] ,
daresay he will jump at the chance ,
敢说 他 将要 跳 在 这 机会 ,

“当这只老虎意识到吃掉囚犯是完全合法合规的时候，我敢说它一定会抓住这个机会。”

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ðə; ði]
for in that way he can satisfy his appetite and his conscience at the
为了 在 那 方式 他 能 满足 他的 食欲 和 他的 良心 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

这样他既可以满足自己的食欲，又可以安抚自己的良心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] , [fɔːr; fər]['ɑːzmə] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ,
There are no criminals in the Emerald City , for Ozma , the Queen , is a silly ,
那里 是 不 罪犯 在 这 翠 城市 , 为了 奥兹玛 , 这 女王 , 是 一个 愚蠢的 ,

翡翠城里没有罪犯，因为女王奥兹玛是个傻瓜。

[sɔːft] ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'rests] ['eniwʌn] ,
soft hearted little fairy and never arrests anyone ,
柔软的 心地 小的 仙女 和 绝不 逮捕 任何人 ,

心地善良的小仙女，从不逮捕任何人。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz]
so the Hungry Tiger will be glad enough to come here and eat our prisoners
所以 这 饥饿的 老虎 将要 是 高兴的 足够的 到 来 这里 和 吃 我们的 囚犯
. "
: "
. "

所以，饥饿的老虎会很乐意来这里吃掉我们的俘虏。

" - [ɪz] [raɪt] , " [pʌft] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Ippty is right , " puffed the Pasha , rising stiffly from his chair .
" - 是 正确的 , " 膨胀的 这 帕夏 , 上升 僵硬地 从 他的 椅子 .

“伊普蒂说得对，”帕夏喘着粗气说道，僵硬地从椅子上站了起来。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɜːri] - [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fetʃ] [bæk] [ðɪs] ['hʌŋgri]
" Just take a hurry - cane from the stand there , and fetch back this Hungry
" 只是 拿 一个 匆忙 - 甘蔗 从 这 站立 那里 , 和 拿来 后退 这 饥饿的
['taɪgər] , [oʊld] ['feloʊ] ,
Tiger , old fellow ,
老虎 , 老的 同伴 ,

“老兄，你就从那边的摊位上拿根拐杖，把这只饿虎牵回来吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] . "
and if he won't come fetch him anyway . "
和 如果 他 惯于 来 拿来 他 反正 . "

如果他不来，那就把他叫来。

" ['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [skraɪb] , ['bəuiŋ] [loʊ] .
" Certainly your Highness , " murmured the Scribe , bowing low .
" 当然 你的 高度 , " 低声说道 这 隶 , 鞠躬 低的 .

“当然，殿下，”书记官低声说道，深深鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ɑːz][æt; ət][wʌns] . "
" I will start for Oz at once . "
" 我 将要 开始 为了 奥兹 在 一次 . "

“我马上就出发去奥兹国。”

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
" You'll be sorry for this ,
" 你会 是 对不起 为了 这 ,

你会后悔的，

" [pæntid] - [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['pʌdʒi] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['pæsɪdʒweɪ]
" panted Fizzenpop as the Pasha's pudgy figure disappeared down the pink passageway
" 喘息 - 作为 这 帕夏的 胖乎乎的 数字 消失 向下 这 粉色的 通道
,
,
,

“菲岑波普喘着粗气，看着帕夏胖乎乎的身影消失在粉红色的通道里。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['æŋgər][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv] [ræʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp][ʌp]
and between anger and anxiety the Grand Vizier of Rash began to hop up
和 之间 愤怒 和 焦虑 这 盛大 维齐尔 的 皮疹 开始 到 跳 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
and down like a jumping - jack .
和 向下 喜欢 一个 跳 - 杰克 .

愤怒和焦虑交织在一起，拉什的大维齐尔开始像跳跳虎一样上蹿下跳。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dænsɪŋ] , " [jɔːnd] - , " [ə; eɪ] ['pepər] [dʒɪg] ? " [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ]
" What are you dancing , " yawned Ippty , " a pepper jig ? " And brushing
" 什么 是 你 跳舞 , " 打哈欠 - , " 一个 胡椒 夹具 ? " 和 刷牙
['ɪnsələntli] [pæst] - ,
insolently past Fizzenpop ,
傲慢地 过去的 - ,

“你在跳什么舞？”伊普蒂打了个哈欠问道，“辣椒舞吗？”说着，他傲慢地从菲岑波普身边擦身而过。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hɜːri] - [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
he lifted a hurry - cane from the stand and prepared to depart .
他 抬起 一个 匆忙 - 甘蔗 从 这 站立 和 准备 到 离开 .

他从支架上拿起一根拐杖，准备出发。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ;
First , he lit his right thumb , for it was growing dark ;
第一的 , 他 点燃 他的 正确的 拇指 , 为了 它 曾是 生长 黑暗的 ;

他先点燃了自己的右手拇指，因为天色渐渐暗了；

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] , " ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
then he tore a page from his note book and wrote , " Carry me to the
然后 他 撕裂 一个 页 从 他的 笔记 书 和 写道 , " 携带 我 到 这
['emərəld] ['sɪti] .
Emerald City .
翠 城市 .

然后他从笔记本上撕下一页，写道：“带我去翡翠城。”

" [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,
" Unscrewing the top ,
" 拧开 这 顶部 ,

“拧开顶部，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðɪs] ['peɪpər] ['kerfəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði]

he	thrust	this	paper	carefully	down	into	the	head	of	the	cane	and	screwed	the
他	推力	这	纸	小心	向下	进入	这	头	的	这	甘蔗	和	螺丝	这

[hed] [ɑːn] [ə'gen] .

head	on	again	.
头	在	再次	.

他小心翼翼地将这张纸塞进手杖头里，然后把杖头重新拧紧。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːri] - [keɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	had	just	time	to	straighten	his	turban	before	the	hurry	-	cane	,	with	a
他	有	只是	时间	到	拉直	他的	头巾	前	这	匆忙	-	甘蔗	,	和	一个

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kræʃ] ,

whistle	and	crash	,
哨	和	碰撞	,

他刚来得及整理好头巾，就被那根急速拐杖吹响了哨子，然后重重地摔在了地上。

['kærid] [hɪm; ɪm] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

carried	him	clear	out	of	the	castle	.
携带	他	清除	出去	的	这	城堡	.

把他抬出了城堡。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɔː] [hɪm; ɪm] ['strædlɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [bɜːrd]['oʊvər]

Rushing	to	the	window	Fizzenpop	saw	him	straddling	like	some	strange	bird	over
冲刺	到	这	窗户	-	锯	他	跨骑	喜欢	一些	奇怪的	鸟	超过

[tuː] [mʌtʃ] ['maʊnt(ə)n] .

Too	Much	Mountain	.
也	很多	山	.

菲兹波普冲到窗边，看到他像一只奇怪的鸟一样跨坐在“太多山”上。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['hɜːri] - [keɪnz] [ɑːr; ər][wʌn]

The	flight	of	Ippty	was	not	surprising	to	Fizzenpop	for	hurry	-	canes	are	one
这	航班	的	-	曾是	不是	奇怪	到	-	为了	匆忙	-	拐杖	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ræʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] .

of	the	chief	products	of	Rash	and	are	nearly	always	used	for	long	journeys	.
的	这	首席	产品	的	皮疹	和	是	几乎	总是	用过的	为了	长的	旅程	.

伊普蒂的飞行对菲岑波普来说并不意外，因为旅行拐杖是拉什的主要产品之一，几乎总是用于长途旅行。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [dɪ'pɑːrtʃər] [ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][oʊld] ['steɪtsmən] .

No	,	it	was	not	Ippty's	departure	that	worried	the	old	statesman	.
不	,	它	曾是	不是	-	离开	那	担心	这	老的	政治家	.

不，让这位老政治家担忧的并非伊普蒂的离任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑːz] .

It	was	the	thought	of	Ippty's	return	with	the	Hungry	Tiger	of	Oz	.
它	曾是	这	想法	的	-	返回	和	这	饥饿的	老虎	的	奥兹	.

想到伊普蒂带着奥兹国的饥饿老虎回来了，我就激动不已。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['prizənəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [biːst] ?

How	was	he	to	save	his	poor	prisoners	from	this	dreadful	beast	?
如何	曾是	他	到	节省	他的	贫穷的	囚犯	从	这	可怕	兽	?

他该如何从这头可怕的野兽手中救出那些可怜的囚犯呢?

[peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

Pale	with	anxiety	,
苍白	和	焦虑	,

脸色苍白，焦虑不已。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ræʃ] ['laɪbreri][ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]

he	rushed	into	the	Rash	library	and	after	some	searching	found	what	he
他	匆忙	进入	这	皮疹	图书馆	和	后	一些	搜索	成立	什么	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [prə'fesər] - [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ɑːz] .

was	looking	for	—	Professor	Wogglebug's	Encyclopedia	of	Oz	.
曾是	寻找	为了	—	教授	-	百科全书	的	奥兹	.

他冲进拉什图书馆，经过一番查找，找到了他要找的东西——沃格尔巴格教授的《奥兹百科全书》。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

All	his	life	,
全部	他的	生活	,

他的一生，

- [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['streitniŋ] [aʊt] [ə'ferz] [ɪn] [ræʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

Fizzenpop	had	been	so	busy	straightening	out	affairs	in	Rash	he	had	had	no
-	有	到过	所以	忙碌的	拉直	出去	事务	在	皮疹	他	有	有	不

[taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kiŋdəmz] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

time	to	study	adjacent	Kingdoms	at	all	and	knew	little	or	nothing	of	the
时间	到	学习	邻近的	王国	在	全部	和	知道	小的	或者	没有什么	的	这

[greɪt] ['ferilænd] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

great	fairyland	that	lay	across	the	desert	.
伟大的	仙境	那	躺	穿过	这	沙漠	.

菲兹波普一直忙于处理拉什的事务，根本没有时间去研究邻近的王国，对沙漠对面的伟大仙境几乎一无所知。

['flɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ræn][hɪz; ɪz]

Flipping	over	the	pages	of	the	encyclopedia	to	the	T's	the	Grand	Vizier	ran	his
翻转	超过	这	页面	的	这	百科全书	到	这	T恤	这	盛大	维齐尔	跑	他的

['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

finger	down	the	list	till	he	came	to	the	Hungry	Tiger	.
手指	向下	这	列表	直到	他	来了	到	这	饥饿的	老虎	.

大维齐尔一丝不苟地翻阅着百科全书，手指沿着列表向下移动，直到他找到了“饥饿的老虎”。

" [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːst] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['ʃɔːrtli] ,

"	This	great	and	beautiful	beast	,	"	stated	the	book	shortly	,
"	这	伟大的	和	美丽的	兽	,	"	声明	这	书	不久	,

“这头伟大而美丽的野兽，”书中开篇便如此写道。

" [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] - [reɪn] .

"	came	to	the	Emerald	City	during	the	first	year	of	Ozma's	reign	.
"	来了	到	这	翠	城市	期间	这	第一的	年	的	-	在位	.

“在奥兹玛统治的第一年来到翡翠城。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðen] ,

He	has	been	in	all	important	processions	and	adventures	since	then	,
他	有	到过	在	全部	重要的	游行	和	冒险	自从	然后	,

从那时起，他参与了所有重要的游行和冒险活动。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ɑːz] .

and	is	a	great	favorite	with	the	celebrities	of	Oz	.
和	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	名人	的	奥兹	.

深受澳大利亚名流的喜爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [prɪ'fəːz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði]

Because	of	his	sociable	nature	he	prefers	life	in	the	capitol	to	life	in	the
因为	的	他的	善于交际的	自然	他	偏好	生活	在	这	国会大厦	到	生活	在	这

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]

jungle	and	because	of	his	tender	conscience	has	never	been	known	to
丛林	和	因为	的	他的	投标	良心	有	绝不	到过	已知	到

[dɪ'vaʊər][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] ,

devour	a	live	man	,
吞食	一个	居住	男人	,

由于他生性好交际，他更喜欢在都城生活而不是在丛林生活；又因为他良心善良，所以从未生吞活人。

['feri] , [ɔ:r]['pɜ:rs(ə)n] . "
fairy , or person . "
仙女 , 或者 人 . "

仙女，或者人。

" ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['pɜ:rs(ə)n] ? " [ʃrɪld] - , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði]
" Never been known to devour a live person ? " shrilled Fizzenpop , dropping the
" 绝不 到过 已知 到 吞食 一个 居住 人 ? " 尖锐的 - , 下降 这
[ɪn,saɪklə'pi:diə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
encyclopedia with a bang .
百科全书 和 一个 砰 .

“从来没有人吃过活人？”菲森波普尖叫道，同时砰的一声把百科全书扔在了地上。

" ['mɜ:rsɪf(ə)l] ['mʌstərd] !
" Merciful Mustard !
" 仁慈 芥末 !

“仁慈的芥末！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [naʊ] ?
What shall I do now ?
什么 将 我 做 现在 ?

我现在该怎么办?

" ['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]
" CHAPTER 2
" 章 2

第二章

['bɛtsi:z] ['bɜ:rθdeɪ]
Betsy's Birthday
贝茜的 生日

贝茜的生日

" [wel] ! " [saɪnd] ['betsi] ['bɑ:bɪn] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hæməks] [ænd; ənd]
" Well ! " signed Betsy Bobbin , dropping into one of the royal hammocks and
" 出色地 ! " 签名 贝齐 线轴 , 下降 进入 一 的 这 皇家 吊床 和
['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hi:lz] [kən'tentɪdli] ,
swinging her heels contentedly ,
摇摆 她 高跟鞋 心满意足地 ,

“好极了！”贝齐·鲍宾说着，躺进一张皇家吊床上，惬意地晃着脚后跟。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['pɑ:rti][aɪ]['evər][hæd; həd] . "
" It was the best party I ever had . "
" 它 曾是 这 最好的 派对 我 曾经 有 . "

“这是我参加过的最棒的派对。”

" [aɪm][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] , [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] , " [groʊn] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,
" I'm so full of birthday cake , I feel like a sponge , " groaned the Cowardly Lion ,
" 我是 所以 满的 的 生日 蛋糕 , 我 感觉 喜欢 一个 海绵 , " 呻吟 这 胆小 狮子 ,

“我吃太多生日蛋糕了，感觉自己像块海绵，”胆小的狮子呻吟道。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [hi:; hi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['frɔ:stɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .
and sinking down on the grass he began to lick the frosting off his paws .
和 下沉 向下 在 这 草 他 开始 到 舔 这 糖霜 离开 他的 爪子 .

他瘫坐在草地上，开始舔掉爪子上的糖霜。

" [noʊ] ['wʌndər] !
" No wonder !
" 不 想知道 !

“怪不得！

[juː; jʊ][hæd; həd][ten] ['piːsɪz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['setlɪŋ] [daʊn] ['sʌlkɪli] [bɪ'saɪd]
You had ten pieces , " grumbled the Hungry Tiger , settling down sulkily beside
你 有 十 件 , " 咕哝 这 饥饿的 老虎 , 安顿 向下 闷闷不乐 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“你有十块，”饥饿的老虎咕哝着，闷闷不乐地在他旁边坐了下来。

" [naʊ] [aɪ][kɔːl] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] , [oʊld] [tʃæp] . "
" Now I call that more than your share , old chap . "
" 现在 我 称呼 那 更多的 比 你的 分享 , 老的 小伙子 . "

“老兄，这可真是够你受的。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]
" Why shouldn't I have the lion's share , " chuckled the great beast , winking at
" 为什么 不应该 我 有 这 狮子的 分享 , " 轻笑 这 伟大的 兽 , 眨眼 在
['betsi] .
Betsy .
贝齐 .

“为什么我不能分到最大的一份呢？”这头巨兽咯咯笑着，还朝贝茜眨了眨眼。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [eɪt] [θriː] [roʊst] [dʌks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] . "
" I notice you ate three roast ducks and all the plum pudding . "
" 我 注意 你 吃 三 烤 鸭子 和 全部 这 李子 布丁 . "

“我注意到你吃了三只烤鸭和所有的李子布丁。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['taɪgər] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sædli]
" And still I am hungry , " complained the tiger , rolling his eyes sadly
" 和 仍然 我 是 饥饿的 , " 抱怨 这 老虎 , 滚动 他的 眼睛 令人遗憾的是
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .

“可是我还是饿，”老虎抱怨道，悲伤地左右翻了个白眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] ['betsi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['ferli] [rɔːrd]
He looked so comical Betsy burst out laughing and the Cowardly Lion fairly roared
他 看起来 所以 滑稽 贝齐 爆裂 出去 笑 和 这 胆小 狮子 相当 咆哮
.
:
.

他看起来太滑稽了，贝茜忍不住大笑起来，胆小的狮子也几乎咆哮起来。

[skræps] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Scraps , the Patchwork Girl came running over to see what was the matter .
碎屑 , 这 拼布 女孩 来了 跑步 超过 到 看 什么 曾是 这 事情 .

“碎布！”拼布女孩跑过来查看发生了什么事。

[ɔːl][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['bɛtsiːz] ['pɑːrti][ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]
All the celebrities had been invited to Betsy's party and now , in the pleasant
全部 这 名人 有 到过 受邀 到 贝茜的 派对 和 现在 , 在 这 令人愉快的
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

所有名人都受邀参加了贝齐的派对，现在，在宜人的黄昏中，

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] .
were walking about under the trees in the Palace garden .
是 步行 关于 在下面 这 树木 在 这 宫殿 花园 .

我们在宫殿花园的树荫下散步。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈgaːdnz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz] - ,

Of	**all**	**gardens**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**	**there**	**is**	**none**	**so**	**lovely**	**as**	**Ozma's**	**,**
的	全部	花园	在	和	出去	的	这	世界	,	那里	是	没有任何	所以	迷人的	作为	-	,

世间乃至世间所有的花园，没有一个能比得上奥兹玛的花园。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈferi] [ˈsɪtiz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ʌv; əv]

and	**of**	**all**	**fairy**	**cities**	**there**	**is**	**none**	**to**	**compare**	**with**	**the**	**Emerald**	**City**	**of**
和	的	全部	仙女	城市	那里	是	没有任何	到	比较	和	这	翠	城市	的

[ɑːz] .

Oz	**.**
奥兹	.

在所有童话城市中，没有一座能与奥兹国的翡翠城相媲美。

[ɪts] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [striːts] , [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈemərəldz] , [ɪts] [kweɪnt] [doʊmd]

Its	**sparkling**	**buildings**	**and**	**shining**	**streets**	**,**	**inlaid**	**with**	**emeralds**	**,**	**its**	**quaint**	**domed**
它是	闪闪发光	建筑物	和	灼灼	街道	,	镶嵌	和	祖母绿	,	它是	古雅	圆顶

[ˈkɔtɪdʒz] [ænd; ənd][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [ˈpæləs] ,

cottages	**and**	**shimmering**	**palace**	**,**
小屋	和	闪闪发光	宫殿	,

它闪闪发光的建筑和街道，镶嵌着祖母绿，它古朴的圆顶小屋和熠熠生辉的宫殿，

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈkæpɪtl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈferilænd] .

make	**it**	**a**	**fitting**	**capitol**	**for**	**this**	**enchanting**	**fairyland**	**.**
制作	它	一个	配件	国会大厦	为了	这	妖娆	仙境	.

使其成为这片迷人仙境的名副其实的首府。

[wer] [bʌt; bət][ɪn][ɑːz][kæn; kən] [ˈænɪmlz] [tɔːk] [æz; əz] [ˈsensəbli] [æz; əz] [men] ?

Where	**but**	**in**	**Oz**	**can**	**animals**	**talk**	**as**	**sensibly**	**as**	**men**	**?**
在哪里	但	在	奥兹	能	动物	讲话	作为	明智地	作为	男人	?

除了奥兹国，哪里还能看到动物像人一样说话呢?

[wer] [bʌt; bət][ɪn][ɑːz][kæn; kən][wʌn][lɪv; laɪv] [fərˈevər] , [wɪˈðaʊt] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] ?

Where	**but**	**in**	**Oz**	**can**	**one**	**live**	**forever**	**,**	**without**	**growing**	**old**	**?**
在哪里	但	在	奥兹	能	一	居住	永远	,	没有	生长	老的	?

除了奥兹国，哪里还能永生不老呢?

[wer] [bʌt; bət][ɪn][ɑːz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [wɪʃ] [weɪz] [ænd; ənd] [truːθ] [pɑːndz] ,

Where	**but**	**in**	**Oz**	**are**	**there**	**Wish**	**Ways**	**and**	**Truth**	**Ponds**	**,**
在哪里	但	在	奥兹	是	那里	希望	方式	和	真相	池塘	,

除了奥兹国，哪里还有许愿道和真理池?

[bʊk] [maɪnz] [ænd; ənd][ˈfaɪər] [fɔːlz] [ænd; ənd] [wer] [bʌt; bət][ɪn][ɑːz][kæn; kən][wʌn][faɪnd] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

Book	**Mines**	**and**	**Fire**	**Falls**	**and**	**where**	**but**	**in**	**Oz**	**can**	**one**	**find**	**such**	**delightful**
书	矿山	和	火	瀑布	和	在哪里	但	在	奥兹	能	一	寻找	这样的	愉快

[kəmˈpænjənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [ænd; ənd][skræps] ?

companions	**as**	**the**	**Scarecrow**	**and**	**Scraps**	**?**
同伴	作为	这	稻草人	和	碎屑	?

除了奥兹国，哪里还能找到像稻草人和碎屑这样令人愉快的伙伴呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [geɪl] , [huː] [bluː] [tuː; tə][ɑːz][ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] ,

Is	**it**	**any**	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**that**	**Dorothy**	**Gale**	**,**	**who**	**blew**	**to**	**Oz**	**in**	**a**	**cyclone**	**,**
是	它	任何	想知道	,	然后	,	那	多萝西	大风	,	WHO	吹	到	奥兹	在	一个	气旋	,

那么，被旋风吹到奥兹国的桃乐丝·盖尔，也就不足为奇了。

[ðæt] [trɑːt][ænd; ənd] [ˈbetsi] [ˈbɑːbɪn] , [huː] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]

that	**Trot**	**and**	**Betsy**	**Bobbin**	**,**	**who**	**arrived**	**in**	**this**	**strange**	**country**	**by**	**way**	**of**	**a**	**ship**
那	小跑	和	贝齐	线轴	,	WHO	到达的	在	这	奇怪的	国家	经过	方式	的	一个	船

- [rek] ,

-	**wreck**	**,**
-	破坏	,

特罗特和贝齐·鲍宾夫妇因海难来到这个陌生的国度，

[hæv; həv] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] ?

have	never	returned	to	the	real	world	?
有	绝不	返回	到	这	真实的	世界	?

从未回到现实世界?

[huː] [wʊd] ?

Who	would	?
WHO	会	?

谁会这么做?

[ɪn'diːd] , [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] ,

Indeed	,	these	three	little	mortals	live	in	the	Royal	Palace	itself	,	with	Ozma	,
的确	,	这些	三	小的	凡人	居住	在	这	皇家	宫殿	本身	,	和	奥兹玛	,

事实上，这三个小家伙就和奥兹玛一起住在皇宫里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feri] [huː] [ruːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ɑːz] ,

the	young	fairy	who	rules	over	the	four	countries	of	Oz	,
这	年轻的	仙女	WHO	规则	超过	这	四	国家	的	奥兹	,

统治奥兹国四个国家的年轻仙女，

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] ['sɑːvrɪn] [hæz; həz] ['gæðərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

and	this	small	sovereign	has	gathered	at	her	court	all	the	most	interesting
和	这	小的	主权	有	聚集	在	她	法庭	全部	这	最多	有趣的

[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [relm] .

and	unusual	people	and	animals	in	the	realm	.
和	异常	人们	和	动物	在	这	领域	.

这位小君主将王国中最有趣、最不寻常的人和动物都聚集到了她的宫廷里。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['bɛtsiːz] ['bɜːrθdeɪ] ,

And	every	single	one	had	been	invited	to	Betsy's	birthday	,
和	每一个	单身的	一	有	到过	受邀	到	贝茜的	生日	,

每个人都被邀请参加贝齐的生日派对。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

so	that	it	took	two	rooms	to	hold	all	the	presents	,
所以	那	它	采取	二	房间	到	抓住	全部	这	礼物	,

所以需要两个房间才能放完所有的礼物。

['twenti] - ['sev(ə)n][teiblz][tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ['fʊtmən] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

twenty	-	seven	tables	to	seat	the	guests	and	sixty	-	nine	footmen	to	pass	the
二十	-	七	表格	到	座位	这	客人	和	六十	-	九	侍从	到	经过	这

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

二十七张桌子供客人就座，六十九名侍者负责送餐。

" [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] ! " [gɑːspt] [skræps] ,

"	You	sit	there	and	tell	me	you're	hungry	!	"	gasped	Scraps	,
"	你	坐	那里	和	告诉	我	你是	饥饿的	!	"	倒吸一口气	碎屑	,

“你坐在那儿跟我说你饿了！”斯克拉普斯喘着气说。

['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'spendər] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

snapping	her	suspender	button	eyes	at	the	Hungry	Tiger	.
啪啪	她	背带	按钮	眼睛	在	这	饥饿的	老虎	.

她用吊带扣勾着眼睛瞪着饥饿的老虎。

" [waɪ] [juː; jʊ] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

"	Why	you	ate	more	than	anyone	.
"	为什么	你	吃	更多的	比	任何人	.

“为什么你吃得比任何人都多。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] .
I counted .
我 计数 .

我数过了。

" [skræps] , ['biːɪŋ] [wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,
" Scraps , being well stuffed with cotton ,
" 碎屑 , 存在 出色地 填充 和 棉布 ,

“碎布，里面塞满了棉花，

['nevər] [eɪt] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['kiːpɪŋ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]
never ate at all and had amused herself by keeping strict watch over the
绝不 吃 在 全部 和 有 觉得好笑 她自己 经过 保持 严格的 手表 超过 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

她从不吃东西，而是以严密监视其他人为乐。

" [waɪ] [skræps] , " ['mɝːmɝd] ['ɑːzmə] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Why Scraps , " murmured Ozma reprovingly .
" 为什么 碎屑 , " 低声说道 奥兹玛 责备地 .

“为什么是碎屑？”奥兹玛责备地低声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][ænd; ənd] [naʊ] ['dʒentli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
She had come up behind the Patchwork Girl and now gently tried to change
她 有 来 向上 在后面 这 拼布 女孩 和 现在 轻轻地 尝试 到 改变
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

她走到拼布女孩身后，轻轻地试图转移话题。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] [skræps] [wʊd] [seɪ] [nekst] .
No one ever knew what Scraps would say next .
不 一 曾经 知道 什么 碎屑 会 说 下一个 .

谁也不知道斯克拉普斯接下来会说什么。

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [ænd; ənd] ['mædʒɪkli] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] ,
Made from a gay patchwork quilt and magically brought to life ,
制成 从 一个 同性恋 拼布 被子 和 神奇地 带来 到 生活 ,

由一块色彩缤纷的拼布被制成，并被赋予了神奇的生命力。

[ðɪs] ['sɔːsi] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
this saucy maiden was one of the most surprising people in the castle .
这 风骚的 少女 曾是 一 的 这 最多 奇怪 人们 在 这 城堡 .

这位风情万种的少女是城堡里最令人意想不到的人之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər]
But the Hungry Tiger had lived in the Emerald City too long to mind her
但 这 饥饿的 老虎 有 居住地 在 这 翠 城市 也 长的 到 头脑 她
['tiːzɪŋ] .
teasing .
戏弄 .

但是，饥饿的老虎在翡翠城生活得太久了，早已习惯了她的戏弄。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [jɔːnd] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Of course I'm hungry , " he yawned , rolling over on his side .
" 的 课程 我是 饥饿的 , " 他 打哈欠 , 滚动 超过 在 他的 边 .

“我当然饿了，”他打了个哈欠，翻了个身侧躺着。

" [ðɪs] ['pɑːrti] [stʌf] [fɪlz] [ˌem 'iː] [ʌp] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .
" This party stuff fills me up , but does not satisfy me .
" 这 派对 东西 填充 我 向上 , 但 做 不是 满足 我 .

“这些派对活动让我感到充实，但并不能让我感到满足。”

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

What	I	need	is	something	alive	.
什么	我	需要	是	某物	活	.

我需要的是活物。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [æt; ət] - ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	don't	worry	my	dear	,	"	he	added	hastily	,	at	Ozma's	rather	anxious	expression	.
但	不	担心	我的	亲爱的	,	"	他	额外	草草	,	在	-	相当	焦虑的	表达	.

“不过，亲爱的，别担心，”他看到奥兹玛略显焦虑的表情，连忙补充道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'vaʊər] ['eniwʌn] , [fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	will	never	devour	anyone	,	for	my	conscience	would	not	permit	it	,
"	我	将要	绝不	吞食	任何人	,	为了	我的	良心	会	不是	允许	它	,

“我绝不会吞噬任何人，因为我的良心不允许我这样做。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] . "

so	I	shall	be	hungry	to	the	end	of	my	days	.	"
所以	我	将	是	饥饿的	到	这	结尾	的	我的	天	.	"

所以，我将饥饿到生命的尽头。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [stʌft] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	Why	don't	you	have	yourself	stuffed	?	"	asked	the	Scarecrow	,
"	为什么	不	你	有	你自己	填充	?	"	问	这	稻草人	,

“你为什么不把自己做成标本呢？”稻草人问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'saɪd] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

sitting	down	in	the	hammock	beside	Betsy	Bobbin	.
坐着	向下	在	这	吊床	旁	贝齐	线轴	.

坐在贝齐·博宾旁边的吊床上。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] ['hʌŋgri] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Then	you	would	lose	this	frightful	appetite	and	never	be	hungry	at	all	.
"	然后	你	会	失去	这	可怕	食欲	和	绝不	是	饥饿的	在	全部	.

“那样你就会失去这种可怕的食欲，再也不会感到饥饿了。”

['maɪti] [kən'viːniənt] , ['biːɪŋ] [stʌft] , [oʊld] [bɔɪ] .

Mighty	convenient	,	being	stuffed	,	old	boy	.
强大的	方便的	,	存在	填充	,	老的	男生	.

老兄，被塞满东西真是太方便了。

[seɪvz] [noʊ][end][ʌv; əv] ['bɑːðər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

Saves	no	end	of	bother	and	expense	.
保存	不	结尾	的	打扰	和	费用	.

省去了很多麻烦和费用。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stʌft]

"	The	Scarecrow	spoke	from	experience	,	for	he	was	himself	a	stuffed
"	这	稻草人	辐	从	经验	,	为了	他	曾是	他自己	一个	填充

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

“稻草人以亲身经历说话，因为他自己就是一个填充物。”

['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːrmər][ænd; ənd] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][tuː; tə] [sker] [ə'weɪ]

having	been	made	by	a	Munchkin	farmer	and	stuck	on	a	pole	to	scare	away
拥有	到过	制成	经过	一个	芒奇金	农民	和	卡住	在	一个	极	到	吓	离开

[ðə; ði][krəuz] .

the	crows	.
这	乌鸦	.

这是由一位芒奇金农民制作并挂在杆子上用来吓走乌鸦的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [baɪ] ['dɔːrəθi] , [ɑːn]

He	had	been	lifted	down	and	brought	to	the	Emerald	City	by	Dorothy	,	on
他	有	到过	抬起	向下	和	带来	到	这	翠	城市	经过	多萝西	,	在

[hɜːr; hər][fɜːrst] [əd'ventʃər] ,

her	first	adventure	,
她	第一的	冒险	,

在多萝西的第一次冒险中，他被她抱下来带到了翡翠城。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'stʌft] [ænd; ənd] ['lɔːndəd] ['meni] [taɪmz] .

and	since	then	has	been	restuffed	and	laundered	many	times	.
和	自从	然后	有	到过	重新填充	和	洗过的	许多	时代	.

此后，它被重新填充和洗涤过很多次。

[ʌv; əv][ɔːl] - [əd'vaɪzəz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvəbl] .

Of	all	Ozma's	advisers	,	he	is	the	wittiest	and	most	lovable	.
的	全部	-	顾问	,	他	是	这	最机智的	和	最多	可爱的	.

在奥兹玛的所有顾问中，他是最机智、最可爱的。

" [hæv; həv] [jɔːr'self] [stʌft] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['tʃɪrfəli] , " [ænd; ənd][juːz] [strɔː] [laɪk][aɪ][duː] . "

"	Have	yourself	stuffed	,	"	he	advised	cheerfully	,	"	and	use	straw	like	I	do	.	"
"	有	你自己	填充	,	"	他	建议	愉快地	,	"	和	使用	稻草	喜欢	我	做	.	"

“把自己填满，”他兴高采烈地建议道，“像我一样用稻草填充。”

" [hiː; hi] [stʌfs] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , " ['snɪkəd] [skræps] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ]

"	He	stuffs	himself	from	morning	till	night	,	"	snickered	Scraps	turning	a	handspring
"	他	东西	他自己	从	早晨	直到	夜晚	,	"	窃笑	碎屑	转弯	一个	手翻

.

:
.

“他从早到晚都在狼吞虎咽，”斯克拉普斯一边说着，一边翻了个跟头。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ʌgli] — [soʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd][soʊ][bɪg]

"	If	he	were	not	so	ugly	—	so	yellow	and	so	big
"	如果	他	是	不是	所以	丑陋的	—	所以	黄色的	和	所以	大的

“如果他没那么丑——没那么黄，没那么大的话。”

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ]['taɪgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['griːdi] ['wiːdi] — "

I'd	say	he	warn't	a	tiger	,	but	a	greedy	weedy	—	"
ID	说	他	警告	一个	老虎	,	但	一个	贪婪的	杂草	—	"

我觉得他不是老虎，而是一株贪婪的杂草——”

" [skræps] !

"	Scraps	!
"	碎屑	!

“残羹剩饭！”

" ['ɑːzmə] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['septər] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [dʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Ozma	raised	her	scepter	warningly	,	and	the	Patchwork	Girl	dove	into	a
"	奥兹玛	提高	她	权杖	警告	,	和	这	拼布	女孩	鸽子	进入	一个

['bʌt(ə)n] [bʊʃ] .

button	bush	.
按钮	衬套	.

奥兹玛举起权杖发出警告，拼布女孩一头扎进了纽扣树丛中。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [ˌriːə'piəd] .

But	almost	immediately	her	mischievous	face	reappeared	.
但	几乎	立即地	她	恶作剧	脸	再次出现	.

但几乎立刻，她那调皮的表情又出现了。

" [pɪg] ! " ['ʃaʊtɪd] [skræps] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bʊʃ] ,

"	Pig	!	"	shouted	Scraps	defiantly	,	and	looked	so	funny	,	peering	out	of	the	button	bush	,
"	猪	!	"	喊叫	碎屑	公然挑衅	,	和	看起来	所以	有趣的	,	窥视	出去	的	这	按钮	衬套	,

“猪！”斯克拉普斯挑衅地喊道，他从纽扣灌木丛里探出头来，看起来滑稽极了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [hæd; həd] [tuː; tə] [grɪn] .

that	even	the	Hungry	Tiger	had	to	grin	.
那	甚至	这	饥饿的	老虎	有	到	咧嘴笑	.

就连饥饿的老虎也忍不住咧嘴一笑。

" [aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔːr'self] [stʌft] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

"	I	say	,	though	,	why	don't	you	have	yourself	stuffed	?	"	asked	the	little	Wizard	of	Oz	,
"	我	说	,	尽管	,	为什么	不	你	有	你自己	填充	?	"	问	这	小的	巫师	的	奥兹	,

“不过，我说，你为什么不把自己做成馅料呢？”小奥兹巫师问道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

who	had	just	come	up	.
WHO	有	只是	来	向上	.

刚刚上来的人。

" [aɪv] [bɪn] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nuː] ['wɪʃɪŋ] ['paudəz] [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [stʌf] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] . "

"	I've	been	experimenting	with	some	new	wishing	powders	and	might	easily	wish	you	out	of	your	jacket	and	stuff	you	with	sawdust	.	"
"	我已经	到过	实验	和	一些	新的	祝	粉末	和	可能	容易地	希望	你	出去	的	你的	夹克	和	东西	你	和	锯末	.	"

“我一直在试验一些新的许愿粉，说不定很容易就能把你从外套里许出来，然后用锯末把你塞满。”

" ['sɔːdʌst] ! " [kɔft] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	Sawdust	!	"	coughed	the	Hungry	Tiger	,
"	锯末	!	"	咳嗽	这	饥饿的	老虎	,

“锯末！”饥饿的老虎咳嗽着说。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

sitting	up	and	lashing	his	tail	at	the	very	thought	of	such	a	thing	,
坐着	向上	和	鞭打	他的	尾巴	在	这	非常	想法	的	这样的	一个	事物	,

一想到这种事，他就坐了起来，尾巴不停地甩动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	I	should	say	not	.
"	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [oʊn] ['stʌfɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

I	prefer	my	own	stuffing	,	thank	you	.	"
我	更喜欢	我的	自己的	馅	,	感谢	你	.	"

我更喜欢自己做的馅料，谢谢。

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [sed] ['betsi] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌg] .

"	So	do	I	,	"	said	Betsy	,	running	over	to	give	him	a	little	hug	.
"	所以	做	我	,	"	说	贝齐	,	跑步	超过	到	给	他	一个	小的	拥抱	.

“我也是，”贝齐说着，跑过去给了他一个拥抱。

" [jʊə(r)] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] [raɪd] [ðɪs] [weɪ] . "

"	You're	so	soft	and	comfortable	to	ride	this	way	.	"
"	你是	所以	柔软的	和	舒服的	到	骑	这	方式	.	"

“这样骑起来感觉好舒服，好柔软。”

" [bʌt; bət] ['sɔːdʌst] [ɪz] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ]

"	But	sawdust	is	very	serviceable	,	"	urged	the	Wizard	,	who	was	anxious	to	try
"	但	锯末	是	非常	可用	,	"	敦促	这	巫师	,	WHO	曾是	焦虑的	到	尝试

[hɪz; ɪz] [nuː] ['paudəz] ,

his	new	powders	,
他的	新的	粉末	,

“但是锯末非常好用，”巫师急切地想试试他的新粉末，他说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [stʌf] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

"	and	I	could	stuff	you	in	an	hour	.
"	和	我	可以	东西	你	在	一个	小时	.

“我一个小时就能把你吃掉。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [laɪk] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] .

"	The	Wizard	,	by	the	way	,	is	a	mortal	like	Dorothy	and	Betsy	.
"	这	巫师	,	经过	这	方式	,	是	一个	凡人	喜欢	多萝西	和	贝齐	.

顺便说一句，魔法师和多萝西、贝茜一样，也是凡人。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn] ['oməhɔ] [tuː; tə] [meɪk] [bə'luːn] [flaɪts] .

Long	ago	he	had	been	engaged	by	a	circus	in	Omaha	to	make	balloon	flights	.
长的	前	他	有	到过	已订婚的	经过	一个	马戏团	在	奥马哈	到	制作	气球	航班	.

很久以前，他曾受雇于奥马哈的一个马戏团，从事热气球飞行表演。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [hɪz; ɪz] [bə'luːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

But	one	afternoon	,	his	balloon	becoming	unmanageable	,
但	一	下午	,	他的	气球	成为	难以控制	,

但有一天下午，他的气球变得难以控制，

[hæd; həd] [floʊn] [ɔːf] — [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [ɪn][ɑːz] .

had	flown	off	—	up	and	away	and	never	stopped	till	it	dropped	down	in	Oz	.
有	飞行	离开	—	向上	和	离开	和	绝不	停止	直到	它	掉落	向下	在	奥兹	.

它飞走了——一路向上，从未停歇，直到降落在奥兹国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərd] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

It	was	the	Wizard	who	had	built	the	Emerald	City	and	for	many	years
它	曾是	这	巫师	WHO	有	建造	这	翠	城市	和	为了	许多	年

[hiː; hi] ['præktɪst] [ðə; ði] [trɪk] ['mædʒɪk][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

he	practiced	the	trick	magic	he	had	learned	in	the	circus	.
他	练习	这	诡计	魔法	他	有	学习	在	这	马戏团	.

是巫师建造了翡翠城，多年来，他一直在练习他在马戏团学到的魔术。

[bʌt; bət]['leɪtər] , ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

But	later	,	Glinda	the	good	Sorceress	of	the	South	,
但	之后	,	格琳达	这	好的	巫婆	的	这	南	,

但后来，南方善良的女巫格琳达

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]['riːəl]['mædʒɪk][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt]

had	taught	him	real	magic	and	he	is	now	one	of	the	most	accomplished
有	教授	他	真实的	魔法	和	他	是	现在	一	的	这	最多	完成

[mə'dʒɪʃnz] [ɪn][ɔːl] ['feri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

magicians	in	all	fairy	history	.
魔术师	在	全部	仙女	历史	.

他教会了他真正的魔法，如今他已成为仙灵史上最杰出的魔法师之一。

" ['betər] [let][ˌem 'iː] [stʌf] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['koʊksɪŋli] .

"	Better	let	me	stuff	you	,	"	repeated	the	Wizard	coaxingly	.
"	更好的	让	我	东西	你	,	"	重复	这	巫师	哄骗地	.

“最好让我把你塞满，”巫师哄骗地重复道。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" No ! No ! No ! " roared the Hungry Tiger , becoming really alarmed at the little
" 不 ! 不 ! 不 ! " 咆哮 这 饥饿的 老虎 , 成为 真的 惊慌 在 这 小的
['mænz] [pər'sɪstəns] .
man's persistence .
男人的 持久性 .

“不！不！不！”饥饿的老虎咆哮道，它对这个小家伙的坚持不懈感到非常惊恐。

" [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
" No , I tell you ! "
" 不 , 我 告诉 你 ! "

“不，我告诉你！”

" [wel] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [roʊz] [rɪ'gretfəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] , " [ɪf] [juː; jʊ]['evər]
" Well , " the Wizard rose regretfully and began to move off , " if you ever
" 出色地 , " 这 巫师 玫瑰 遗憾的是 和 开始 到 移动 离开 , " 如果 你 曾经
[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ,
change your mind ,
改变 你的 头脑 ,

“好吧，”巫师遗憾地站起身，转身离开，“如果你改变主意的话，

[let][ˌem 'iː][hæv; həv][fɜːrst] [tʃæns] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
let me have first chance , will you ? "
让 我 有 第一的 机会 , 将要 你 ? "

让我先试试好吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I'm going to change my mind to - morrow .
" 我是 去 到 改变 我的 头脑 到 - 明天 .

“我明天会改变主意。”

" ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['stɪfli] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['hæmək] , [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [biːmd]
" Sitting down stiffly on a bench opposite the hammock , Jack Pumpkinhead beamed
" 坐着 向下 僵硬地 在 一个 长椅 对面的 这 吊床 , 杰克 南瓜头 光束
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
upon the company .
之上 这 公司 .

“杰克·南瓜头僵硬地坐在吊床对面的长凳上，咧嘴一笑，看着周围的人。”

" [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [sɔːft][tuː; tə][juːz] , " [mjuːzd] [dʒæk] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn]
" It's almost too soft to use , " mused Jack , touching the top of his pumpkin
" 它是 几乎 也 柔软的 到 使用 , " 沉思 杰克 , 接触 这 顶部 的 他的 南瓜
['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

“它软得几乎没法用，”杰克一边轻轻抚摸着南瓜的顶部，一边沉思道。

" [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪl] [nɑːt][tɔːk] ['eni] [mɔːr] . "
" so , if you don't mind , I'll not talk any more . "
" 所以 , 如果 你 不 头脑 , 患病的 不是 讲话 任何 更多的 . "

“那么，如果你不介意的话，我就不再说了。”

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] , " [læft] ['betsi] , [waɪl] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][trɑːt] ,
" We don't mind at all , " laughed Betsy , while Dorothy and Trot ,
" 我们 不 头脑 在 全部 , " 笑了 贝齐 , 尽管 多萝西 和 小跑 ,

“我们一点也不介意，”贝齐笑着说，而多萝西和特罗特……

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] , [iks'tʃeindʒd] ['meri] [wɪŋks] .
who had just joined the group , exchanged merry winks .
WHO 有 只是 加入 这 团体 , 交换 欢乐 眨眼 .

刚加入队伍的人互相眨了眨眼，气氛十分融洽。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['tʃʌklɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

Jack	**was**	**so**	**amusing**	**that**	**no**	**one**	**could**	**help**	**chuckling**	**when**	**he**	**was**	**around**	**.**
杰克	曾是	所以	有趣	那	不	一	可以	帮助	轻笑	什么时候	他	曾是	大约	.

杰克太有趣了，只要他在身边，每个人都忍不住会笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['ɑːzmə] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	**had**	**been**	**made**	**by**	**Ozma**	**,**	**when**	**she**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**,**
他	有	到过	制成	经过	奥兹玛	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	男生	,

他是奥兹玛小时候造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ðə; ðiː] ['skerkroʊ] .

and	**was**	**almost**	**as**	**unusual**	**as**	**the**	**Scarecrow**	**.**
和	曾是	几乎	作为	异常	作为	这	稻草人	.

几乎和稻草人一样不同寻常。

[tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɑːz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] ,

To	**those**	**not**	**familiar**	**with**	**Oz**	**history**	**,**	**this**	**may**	**seem**	**a**	**bit**	**strange**	**,**
到	那些	不是	熟悉的	和	奥兹	历史	,	这	可能	似乎	一个	少量	奇怪的	,

对于不熟悉奥兹历史的人来说，这可能有点奇怪。

[bʌt; bət]['ɑːzmə][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [træns'fɔːmd] [baɪ][oʊld]['mɑːmbiː] , [ðə; ðiː]

but	**Ozma**	**once**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**having**	**been**	**transformed**	**by**	**old**	**Mombi**	**,**	**the**
但	奥兹玛	一次	曾是	一个	小的	男生	,	拥有	到过	转变	经过	老的	蒙比	,	这

[wɪtʃ] .

witch	**.**
巫婆	.

但奥兹玛曾经是一个小男孩，他被老巫婆蒙比变成了现在的样子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kaːvd] [dʒæk] ['niːtli] [frʌm; frəm] [wʊd]

And	**while**	**she**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**she**	**had**	**carved**	**Jack**	**neatly**	**from**	**wood**
和	尽管	她	曾是	一个	小的	男生	她	有	雕刻	杰克	整齐地	从	木头

[ænd; ənd][set][æn; ən][oʊld] ['pʌmpkɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][peg] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] .

and	**set**	**an**	**old**	**pumpkin**	**on**	**his**	**peg**	**neck**	**for**	**a**	**head**	**.**
和	放	一个	老的	南瓜	在	他的	钉子	脖子	为了	一个	头	.

她小时候曾用木头精心雕刻过杰克，并在他的木脖子上放了一个旧南瓜做头。

['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['merəli]

Later	**he**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**life**	**by**	**mistake**	**and**	**has**	**been**	**living**	**merrily**
之后	他	有	到过	带来	到	生活	经过	错误	和	有	到过	活的	兴高采烈地

['evər] [sɪns] .

ever	**since**	**.**
曾经	自从	.

后来他被意外复活，从此过上了快乐的生活。

['evri] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][dʒæk][hæz; həz][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [hed]

Every	**month**	**or**	**so**	**Jack**	**has**	**to**	**pick**	**a**	**pumpkin**	**and**	**hollow**	**out**	**a**	**new**	**head**
每一个	月	或者	所以	杰克	有	到	挑选	一个	南瓜	和	空洞的	出去	一个	新的	头

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

杰克大约每个月都要挑选一个南瓜，然后掏空里面的东西给自己做一个新南瓜头。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

so	**that**	**he**	**is**	**constantly**	**changing**	**his**	**mind**	**,**
所以	那	他	是	不断地	变化	他的	头脑	,

所以他总是改变主意，

[bʌt; bət]['ɑːzmə][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kwɪr] ['feloʊ] ,

but	**Ozma**	**has**	**a**	**deep**	**affection**	**for**	**the**	**queer**	**fellow**	**,**
但	奥兹玛	有	一个	深的	感情	为了	这	酷儿	同伴	,

但奥兹玛对这位同性恋男子有着深深的感情。

[ænd; ənd][dʒæk][ɪz][soʊ] [ɑːd] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	Jack	is	so	odd	and	jolly	that	he	is	a	great	favorite	in	the	Emerald	City	.
和	杰克	是	所以	奇怪的	和	快乐的	那	他	是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	翠	城市	.

杰克古怪又快乐，因此在翡翠城里很受欢迎。

" [lets] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

"	Let's	finish	off	the	party	with	a	game	of	hide	and	seek	,	"	suggested	the
"	我们来吧	结束	离开	这	派对	和	一个	游戏	的	隐藏	和	寻找	,	"	建议	这

['kaʊərdli] ['laɪən] ,

Cowardly	Lion	,
胆小	狮子	,

“我们以玩捉迷藏来结束派对吧，”胆小的狮子提议道。

[æz; əz][dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] ['sɑːləmli] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	Jack	continued	to	stare	solemnly	straight	in	front	of	him	.
作为	杰克	持续	到	盯	庄严地	直的	在	正面	的	他	.

杰克继续神情肃穆地直视前方。

" [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['betsi] !

"	You're	it	Betsy	!
"	你是	它	贝齐	!

“就是你，贝琪！”

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [poʊk] , [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [æn; ən] ['ɑːbəd] [pæθ] ,

"	Giving	the	little	girl	a	playful	poke	,	he	dashed	down	an	arbored	path	,
"	给予	这	小的	女孩	一个	顽皮的	戳	,	他	虚线	向下	一个	有树的	小路	,

他轻轻戳了戳小女孩，然后沿着一条绿树成荫的小路飞奔而去。

['fɑːloʊd] ['hɛltɚ] ['skeltə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

followed	helter	skelter	by	all	the	others	.
随后	杂乱	滑梯	经过	全部	这	其他的	.

其他人则慌乱地跟了上去。

['iːv(ə)n][dʒæk] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] , [ræn][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

Even	Jack	,	holding	fast	to	his	pumpkin	head	,	ran	and	hid	himself	behind	a
甚至	杰克	,	保持	快速地	到	他的	南瓜	头	,	跑	和	隐藏	他自己	在后面	一个

[bə'luːn] [vaɪn] .

balloon	vine	.
气球	藤	.

就连杰克也紧紧抱着他的南瓜头，跑过去躲到了一根气球藤蔓后面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ræn] [fæstɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

But	the	Hungry	Tiger	ran	fastest	of	all	,
但	这	饥饿的	老虎	跑	最快	的	全部	,

但饥饿的老虎跑得最快。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

never	stopping	till	he	reached	the	remotest	corner	of	the	garden	.
绝不	停止	直到	他	达到	这	最远	角落	的	这	花园	.

他一刻不停，直到到达花园最偏僻的角落。

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

All	this	talk	of	stuffing	had	made	him	exceedingly	nervous	and	,	with	a
全部	这	讲话	的	馅	有	制成	他	非常	紧张的	和	,	和	一个

['trʌbld] [saɪ] ,

troubled	sigh	,
麻烦	叹	,

所有关于填充物的讨论都让他非常紧张，他不安地叹了口气。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['feri] ['faʊnt(ə)n] .

he	sank	down	beside	a	lovely	fairy	fountain	.
他	沉没	向下	旁	一个	迷人的	仙女	喷泉	.

他坐在一座美丽的仙女喷泉旁。

[hɪr] , ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['læntərnz] [hʌŋ] ['evriwer] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bɛtsiːz]

Here	,	blinking	up	at	the	bright	lanterns	hung	everywhere	in	honor	of	Betsy's
这里	,	眨眼	向上	在	这	明亮的	灯笼	悬挂	到处	在	荣誉	的	贝茜的

['bɜːrθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

在这里，她眨着眼睛抬头看着为庆祝贝齐生日而悬挂在各处的明亮灯笼。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rəumd] [ðə; ði][waɪld]

he	began	to	think	of	the	good	old	days	when	he	had	roamed	the	wild
他	开始	到	思考	的	这	好的	老的	天	什么时候	他	有	漫游	这	荒野

['dʒʌŋglz] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] ['iːtn] — [wel] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn]

jungles	of	Oz	and	eaten	—	well	we	had	best	not	say	what	he	had	eaten
丛林	的	奥兹	和	吃	—	出色地	我们	有	最好的	不是	说	什么	他	有	吃

!

!
!

他开始怀念过去在奥兹国的丛林里漫游，吃着——嗯，我们最好还是别说他吃了什么！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [huː] [hæd; həd] [kəukst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

It	was	the	Cowardly	Lion	who	had	coaxed	the	Hungry	Tiger	to	the	capitol	.
它	曾是	这	胆小	狮子	WHO	有	哄骗	这	饥饿的	老虎	到	这	国会大厦	.

是胆小的狮子把饥饿的老虎引诱到了都城。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [hɪm'self] ,

The	Cowardly	Lion	,	himself	,
这	胆小	狮子	,	他自己	,

胆小的狮子本人

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

had	come	there	with	Dorothy	and	the	Scarecrow	and	grown	so	fond	of
有	来	那里	和	多萝西	和	这	稻草人	和	生长	所以	喜爱	的

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	place	and	its	people	that	he	had	returned	to	the	jungle	for	his
这	地方	和	它是	人们	那	他	有	返回	到	这	丛林	为了	他的

[oʊld] [frend] ,

old	friend	,
老的	朋友	,

他曾和多萝西、稻草人一起来到这里，并深深地爱上了这个地方和这里的人们，于是他回到了丛林去寻找他的老朋友。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

the	Hungry	Tiger	.
这	饥饿的	老虎	.

饥饿的老虎。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

And	like	the	Cowardly	Lion	,
和	喜欢	这	胆小	狮子	,

就像胆小的狮子一样，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪr]

the	Hungry	Tiger	had	never	been	able	to	tear	himself	away	from	this	dear
这	饥饿的	老虎	有	绝不	到过	有能力的	到	撕	他自己	离开	从	这	亲爱的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪti] .

and	delightful	city	.
和	愉快	城市	.

饥饿的老虎始终无法离开这座可爱迷人的城市。

[ɪn'di:d] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dɔ:rəθi] , ['betsi] [ænd; ənd][trɑ:t] , [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd]

Indeed	**life**	**without**	**the**	**love**	**of**	**Dorothy**	**,**	**Betsy**	**and**	**Trot**	**,**	**the**	**trust**	**and**
的确	生活	没有	这	爱	的	多萝西	,	贝齐	和	小跑	,	这	相信	和

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑ:zmə] ,

affection	**of**	**little**	**Ozma**	**,**
感情	的	小的	奥兹玛	,

如果没有多萝西、贝茜和特罗特的爱，没有小奥兹玛的信任和喜爱，生活将会多么艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meri] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	**the**	**companionship**	**of**	**all**	**the**	**merry**	**dwellers**	**in**	**the**	**castle**	**,**
和	这	友谊	的	全部	这	欢乐	居民	在	这	城堡	,

以及城堡里所有快乐居民的陪伴，

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [su:p] [boʊn] .

would	**not**	**be**	**worth**	**a**	**soup**	**bone**	**.**
会	不是	是	值得	一个	汤	骨	.

连一块骨头都不值。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd]['nevər] [gɔ:n] [bæk] ,

So	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**had**	**never**	**gone**	**back**	**,**
所以	这	饥饿的	老虎	有	绝不	已消失	后退	,

所以饥饿的老虎再也没有回去过。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['ri:əl]['taɪgər] [fu:d] ['ɔ:lmoʊst][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

but	**at**	**times**	**the**	**longing**	**for**	**real**	**tiger**	**food**	**almost**	**overcame**	**him**	**.**
但	在	时代	这	渴望	为了	真实的	老虎	食物	几乎	克服	他	.

但有时，他对真正老虎食物的渴望几乎让他无法自拔。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['stʌfɪŋ] [wʊd] [help] , " [said] [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] ['hʌŋgrəli]

"	**I**	**wonder**	**if**	**stuffing**	**would**	**help**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**poor**	**beast**	**,**	**licking**	**his**	**chops**	**hungrily**
"	我	想知道	如果	馅	会	帮助	,	"	叹了口气	这	贫穷的	兽	,	舔舐	他的	排骨	饥饿地

.

:
.

“不知道塞点东西会不会有帮助，”可怜的野兽叹了口气，贪婪地舔着嘴唇。

" [aɪ] ['wʌndər] — "

"	**I**	**wonder**	**—**	**"**
"	我	想知道	—	"

“我想知道-”

" [wʌt] ? " [hwi:zd] [æn; ən] ['ɔɪli] [vɔɪs] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	**What**	**?**	**"**	**wheezed**	**an**	**oily**	**voice**	**,**	**almost**	**in**	**his**	**ear**	**.**
"	什么	?	"	喘息	一个	油腻的	嗓音	,	几乎	在	他的	耳朵	.

“什么？”一个油腻的声音嘶哑地说道，几乎是在他耳边响起。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [hæd; həd]['spoʊkən][ə'laʊd] ,

The	**Hungry**	**Tiger**	**,**	**supposing**	**himself**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**had**	**spoken**	**aloud**	**,**
这	饥饿的	老虎	,	假如	他自己	到	是	独自的	,	有	说	大声	,

饥饿的老虎以为周围只有自己一个人，便自言自语道：

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd]

and	**springing**	**up**	**found**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**an**	**ugly**	**,**	**red**	**-**	**faced**	**and**
和	弹簧	向上	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	丑陋的	,	红色的	-	面对	和

[ɪk'si:dɪŋli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] .

exceedingly	**disagreeable**	**looking**	**stranger**	**.**
非常	令人不快的	寻找	陌生人	.

他猛地站起身，发现自己面对着一个相貌丑陋、满脸通红、极其令人厌恶的陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][roʊbz][ʌv; əv][pɪŋk] , [goʊld] [im'brɔɪdəd] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmpli]

He	was	dressed	in	robes	of	pink	,	gold	embroidered	slippers	and	a	simply
他	曾是	穿着	在	长袍	的	粉色的	,	金子	绣花	拖鞋	和	一个	简单地

[ɪ'nɔːrməs] ['tɜːrbən] ,

enormous	turban	,
巨大的	头巾	,

他身穿粉色长袍，脚穿金线刺绣拖鞋，头戴一顶硕大的头巾。

[ðæt] [wægd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

that	wagged	from	side	to	side	as	he	talked	.
那	摇晃	从	边	到	边	作为	他	谈话	.

他说话的时候，那只狗也左右摇摆。

[æn; ən] ['ɑːdli] ['twɪstɪd] [keɪn] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] [rɪst] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]

An	oddly	twisted	cane	swung	from	his	left	wrist	and	as	he	extended	his
一个	奇怪	扭曲	甘蔗	摇摆	从	他的	左边	手腕	和	作为	他	扩展	他的

[hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] ,

hand	in	greeting	,
手	在	问候	,

他左手腕上晃动着一根形状怪异的拐杖，当他伸出手打招呼时，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [θʌm] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ]

the	Hungry	Tiger	jumped	back	in	alarm	,	for	the	stranger's	thumb	was	blazing
这	饥饿的	老虎	跳了起来	后退	在	警报	,	为了	这	陌生人的	拇指	曾是	炽烈

[ə'weɪ] ['merəli] .

away	merrily	.
离开	兴高采烈地	.

饥饿的老虎惊恐地跳了回去，因为陌生人的拇指正欢快地燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [tʃiːf] [skraɪb] [ʌv; əv] [ræʃ] ,

It	was	Ippty	,	Chief	Scribe	of	Rash	,
它	曾是	-	,	首席	隶	的	皮疹	,

他是拉什的首席书记官伊普蒂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːri] - [keɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	hurry	-	cane	had	brought	him	straight	to	the	royal	gardens	of	the
为了	这	匆忙	-	甘蔗	有	带来	他	直的	到	这	皇家	花园	的	这

['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz] .

Emerald	City	of	Oz	.
翠	城市	的	奥兹	.

因为那根赶路杖直接把他带到了奥兹国翡翠城的皇家花园。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑːz] ? " [in'kwaiəd] - .

"	Am	I	addressing	the	Hungry	Tiger	of	Oz	?	"	inquired	Ippty	.
"	是	我	解决	这	饥饿的	老虎	的	奥兹	?	"	询问	-	.

“我是在跟奥兹国的饿虎说话吗？”伊普蒂问道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['hʌŋgri] ?

"	And	are	you	still	hungry	?
"	和	是	你	仍然	饥饿的	?

你还饿吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [grauld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['blɪŋkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] -
" What if I am ? " growled the Hungry Tiger , blinking suspiciously at Irasha's
" 什么 如果 我 是 ? " 咆哮 这 饥饿的 老虎 , 眨眼 可疑地 在 -
['sɪŋgjələr] ['mesɪndʒər] .
singular messenger .
单数 信使 .

“如果我就是呢？”饥饿的老虎咆哮道，怀疑地眨了眨眼，看着伊拉莎唯一的信使。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
" What if I am ? "
" 什么 如果 我 是 ? "

“如果我是呢？”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] - , [mɪ'stɪriəsli] .
" Come with me , " said Ippty , mysteriously .
" 来 和 我 , " 说 - , 神秘地 .

“跟我来，”伊普蒂神秘兮兮地说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['feɪməs] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['fæməli] ,
" Come with me , famous and famished member of the feline family ,
" 来 和 我 , 著名的 和 饥饿 成员 的 这 猫科动物 家庭 ,

“跟我来，这位著名又饥饿的猫科动物家族成员，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['hʌŋgər] [mɔːr] ! "
and you will never know hunger more ! "
和 你 将要 绝不 知道 饥饿 更多的 ! "

你将永远无法体会饥饿的滋味！

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
" Who are you ? " rumbled the Hungry Tiger ,
" WHO 是 你 ? " 隆隆声 这 饥饿的 老虎 ,

“你是谁？”饥饿的老虎低声问道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pænt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
sitting up and beginning to pant a little from astonishment .
坐着 向上 和 开始 到 喘气 一个 小的 从 惊讶 .

他坐起身来，惊讶得有些喘不过气来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" Who are you and what are you doing here ? "
" WHO 是 你 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

“你是谁？你来这里做什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [tʃiːf] [skraɪb] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [rʌf] ,
" I am Ippty , Chief Scribe of Irasha the Rough ,
" 我 是 - , 首席 隶 的 - 这 粗糙的 ,

“我是伊普提，粗犷的伊拉沙的首席书记官，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ræʃ]
and I am here to offer you an important position at the Court of Rash
和 我 是 这里 到 提供 你 一个 重要的 位置 在 这 法庭 的 皮疹
.
:
.

我来这里是想邀请你到拉什宫廷担任一个重要职位。

[kʌm] [tuː; tə] [ræʃ] , " ['bɛgd] - , ['glænsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Come to Rash , " begged Ippty , glancing uneasily over his shoulder ,
来 到 皮疹 , " 乞求 - , 瞥了一眼 不安地 超过 他的 肩膀 ,

“来拉什这里，”伊普蒂恳求道，不安地回头看了一眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] [sə'lebrətiz] .

for	he	was	not	anxious	to	meet	any	of	the	Oz	celebrities	.
为了	他	曾是	不是	焦虑的	到	见面	任何	的	这	奥兹	名人	.

因为他并不急于见到任何一位澳大利亚名人。

" [kʌm] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ! "

"	Come	,	before	we	are	discovered	!	"
"	来	,	前	我们	是	发现	!	"

“快来，趁我们还没被发现！”

" [ræʃ] ! " [kɔft] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Rash	!	"	coughed	the	Hungry	Tiger	impatiently	.
"	皮疹	!	"	咳嗽	这	饥饿的	老虎	不耐烦地	.

“鲁莽！”饥饿的老虎不耐烦地咳嗽着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['miːzli] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd]

"	Why	should	I	go	to	that	measly	little	Kingdom	when	I	am	perfectly	happy	and
"	为什么	应该	我	去	到	那	微不足道的	小的	王国	什么时候	我	是	完美	快乐的	和

[kən'tentɪd] [hɪr] ? "

contented	here	?	"
满足	这里	?	"

“我在这里过得非常幸福满足，为什么要去那个可怜的小王国呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] !

"	Because	!
"	因为	!

“因为！

" ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['splætərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wɪð; wɪθ][hɑːt]['kænd(ə)l] [griːs] [frʌm; frəm]

"	Bending	over	and	splattering	the	Hungry	Tiger	with	hot	candle	grease	from
"	弯曲	超过	和	飞溅	这	饥饿的	老虎	和	热的	蜡烛	润滑脂	从

[hɪz; ɪz] [θʌm] ,

his	thumb	,
他的	拇指	,

“他弯下腰，用拇指蘸着滚烫的蜡烛油，泼向饥饿的老虎，

- [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Ippty	began	whispering	earnestly	in	his	ear	.
-	开始	耳语	切实	在	他的	耳朵	.

伊普蒂开始在他耳边认真地低语。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɚz] [teɪl] [læʃ] [ænd; ənd] [twɜːld] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [bʌt; bət][æz; əz] -

At	first	,	the	Hungry	Tiger's	tail	lashed	and	twirled	with	fury	,	but	as	Ippty
在	第一的	,	这	饥饿的	老虎的	尾巴	鞭打	和	旋转	和	愤怒	,	但	作为	-

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

起初，饥饿的老虎愤怒地甩动着尾巴，但随着伊普蒂继续说道：

[hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɔːŋɪŋ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] .

he	grew	calmer	,	and	a	queer	longing	crept	into	his	great	yellow	eyes	.
他	生长	更平静	,	和	一个	酷儿	渴望	悄悄地爬	进入	他的	伟大的	黄色的	眼睛	.

他渐渐平静下来，一丝奇特的渴望悄然渗入他那双明亮的黄色眼睛里。

" [stænd] [bæk] ['feloʊ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['krɔːsli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [sɪndʒ] [ɔːf] [maɪ] ['wɪskərz] ,

"	Stand	back	fellow	,	"	he	mumbled	crossly	,	"	you	will	singe	off	my	whiskers	,
"	站立	后退	同伴	,	"	他	喃喃自语	生气	,	"	你	将要	一盎司	离开	我的	胡须	,

“滚开，伙计，”他恼火地咕哝道，“你会把我的胡子烧掉的。”

[ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'muːv] [jʊr; jər]['pens(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] . "

and	kindly	remove	your	pencil	from	my	eye	.	"
和	亲切地	消除	你的	铅笔	从	我的	眼睛	.	"

请你把铅笔从我眼睛里拿出来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
" But you will come ?
" 但 你 将要 来 ?

但你会来吗?

" ['streitniŋ] [ʌp] , - [pʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]
" Straightening up , Ippty put his bristly hand behind him and regarded the
" 拉直 向上 , - 放 他的 刚毛的 手 在后面 他 和 认为 这
['hʌŋgri] ['taɪgər] [ɪk'spektəntli] .
Hungry Tiger expectantly .
饥饿的 老虎 满怀期待地 .

“伊普蒂直起身子，把长满刺的手背到身后，满怀期待地看着饥饿的老虎。

" [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] , " [hiː; hi]
" Not less than one prisoner a day , sometimes as many as ten , " he
" 不是 较少的 比 一 囚犯 一个 天 , 有时 作为 许多 作为 十 , " 他
[rɪ'piːtɪd] [pər'sweɪsɪvli] .
repeated persuasively .
重复 令人信服地 .

“每天不少于一名囚犯，有时多达十名，”他语气坚定地重复道。

" [həmf] ! " [grʌntid] [ðə; ði]['taɪgər] , [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Humph ! " grunted the tiger , half closing his eyes .
" 哼 ! " 哼哼 这 老虎 , 一半 结束 他的 眼睛 .

“哼！”老虎哼了一声，半闭着眼睛。

[ɔːl'redi] - ['wɪkɪd] [plæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] .
Already Ippty's wicked plan was beginning to tempt him .
已经 - 邪恶 计划 曾是 开始 到 诱惑 他 .

伊普蒂的邪恶计划已经开始诱惑他了。

['ʃʊrli] ['iːtɪŋ] ['krɪmənəlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [rɔːŋ] .
Surely eating criminals would not be wrong , or at least , not so very wrong .
一定 吃 罪犯 会 不是 是 错误的 , 或者 在 至少 , 不是 所以 非常 错误的 .

吃掉罪犯肯定没错，或者至少错得离谱。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['fɛloʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" And these prisoners are dangerous fellows , I suppose ?
" 和 这些 囚犯 是 危险的 伙伴们 , 我 认为 ?

“我想，这些囚犯都是些危险人物吧？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
" he asked casually , trying to appear careless and unconcerned about the whole
" 他 问 随意地 , 尝试 到 出现 粗心 和 漠不关心 关于 这 所有的
[kwɪr] ['bɪznəs] .
queer business .
酷儿 商业 .

“他漫不经心地问道，试图表现得对整个同性恋事件毫不在意。

" ['vilənz] , [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , ['ræskəli] [fæt] [roʊgz] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]
" Villains , thieves and robbers , rascally fat rogues who are a menace to the
" 反派 , 窃贼 和 强盗 , 赖皮 胖的 流氓 WHO 是 一个 威胁 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“恶棍、窃贼和强盗，卑鄙肥胖的流氓，他们是国家的祸害。”

[baɪ] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ræʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
By eating them you will be doing Rash a real service , " Ippty assured him .
经过 吃 他们 你 将要 是 正在做 皮疹 一个 真实的 服务 , " - 保证 他 .

“你吃了它们，对拉什来说真是帮了大忙，”伊普蒂向他保证道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ræʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	And	where	is	Rash	?	"	asked	the	Hungry	Tiger	,	waving	his	tail	inquiringly	.
"	和	在哪里	是	皮疹	?	"	问	这	饥饿的	老虎	,	挥手	他的	尾巴	询问地	.

“拉什在哪里？”饥饿的老虎摇着尾巴问道。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌiː 'viː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [skraɪb] ,

"	In	the	southwestern	corner	of	Ev	,	"	answered	the	Scribe	,
"	在	这	西南	角落	的	埃夫	,	"	回答	这	隶	,

“在埃夫城的西南角，”书记回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['nɪrli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

with	a	wave	that	nearly	put	out	his	thumb	.
和	一个	海浪	那	几乎	放	出去	他的	拇指	.

他挥了挥手，差点把大拇指都伸出来了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] , [dɪr] [biːst] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] . "

"	And	if	you	are	ready	,	dear	beast	,	we	will	start	at	once	.	"
"	和	如果	你	是	准备好	,	亲爱的	兽	,	我们	将要	开始	在	一次	.	"

“如果你准备好了，亲爱的野兽，我们这就开始。”

" [ˌiː 'viː] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] ['taɪgər] , " [waɪ] [ðæts] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	Ev	!	"	spluttered	the	tiger	,	"	why	that's	miles	away	.
"	埃夫	!	"	喷溅	这	老虎	,	"	为什么	那就是	英里	离开	.

“哎呀！”老虎结结巴巴地说，“那离这儿还有好几英里远呢。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] ['ɑːzmə] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] - ['reskjuːd] [prɪns] [evɑːrdoʊ]

I	was	there	long	ago	,	when	Ozma	,	Dorothy	and	Billina	rescued	Prince	Evardo
我	曾是	那里	长的	前	,	什么时候	奥兹玛	,	多萝西	和	-	获救	王子	埃瓦尔多

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] .

from	the	Gnome	King	.
从	这	侏儒	国王	.

很久以前，我曾亲眼目睹奥兹玛、多萝西和比莉娜从地精王手中救出埃瓦尔多王子。

[tuː] [fɑːr] ! " [jɔːnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['duːi] [græs] .

Too	far	!	"	yawned	the	Hungry	Tiger	,	rolling	over	on	the	dewy	grass	.
也	远的	!	"	打哈欠	这	饥饿的	老虎	,	滚动	超过	在	这	露水	草	.

“太远了！”饥饿的老虎打了个哈欠，翻身躺在沾满露水的草地上。

" [aɪm] [tuː] ['taɪərd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] . "

"	I'm	too	tired	for	such	a	journey	.	"
"	我是	也	疲劳的	为了	这样的	一个	旅行	.	"

“我太累了，走不了这样的路了。”

" [noʊ] [trɪp] [æt; ət] [ɔːl] !

"	No	trip	at	all	!
"	不	旅行	在	全部	!

根本没有旅行！

" - [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɜːri] - [keɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['kjʊriəs]

"	Ippty	touched	the	hurry	-	cane	and	in	a	few	words	explained	its	curious
"	-	感动	这	匆忙	-	甘蔗	和	在	一个	很少	字	解释	它是	好奇的

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

“伊普蒂摸了摸拐杖，用几句话解释了它奇特的构造。”

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræʃ] ['prizənəz] [ðæt] [ðə; ði]

following	it	up	with	such	a	tempting	description	of	the	Rash	prisoners	that	the
下列的	它	向上	和	这样的	一个	诱人的	描述	的	这	皮疹	囚犯	那	这

['hʌŋgri] ['taɪgɝz] ['æpɪtaɪt] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

Hungry	Tiger's	appetite	got	the	better	of	his	conscience	.
饥饿的	老虎的	食欲	得到	这	更好的	的	他的	良心	.

接下来，他对拉什囚犯的描述如此诱人，以至于饥饿的老虎的食欲战胜了他的良心。

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] ['grʌfli] , " [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [rɪ'membər] .
" I'll go , " he agreed gruffly , " but only for a few days , remember .
" 患病的 去 , " 他 同意 粗声粗气地 , " 但 仅有的 为了 一个 很少 天 , 记住 .

“我去，”他粗声粗气地同意道，“但只去几天，记住。”

" - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [smaɪld] ['wɪkɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Ippty said nothing , but smiled wickedly to himself .
" - 说 没有什么 , 但 微笑 邪恶地 到 他自己 .

“伊普蒂什么也没说，只是暗自露出了邪恶的笑容。”

[ðen] , ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɜːri] - [keɪn] , [hiː; hi] [spræŋ]
Then , stuffing the directions for their return into the hurry - cane , he sprang
然后 , 馅 这 方向 为了 他们的 返回 进入 这 匆忙 - 甘蔗 , 他 弹簧
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɚz] [bæk] .
upon the Hungry Tiger's back .
之上 这 饥饿的 老虎的 后退 .

然后，他把返回的路线图塞进拐杖里，跳到了饥饿老虎的背上。

[nekst] ['ɪnstənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
Next instant , in a flash of fire and smoke , they had disappeared from
下一个 立即的 , 在 一个 闪光 的 火 和 抽烟 , 他们 有 消失 从
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

下一刻，在一阵火光和浓烟中，他们消失在了花园里。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [gɑːspt] ['dɔːrəθi] , ['klʌtʃɪŋ] ['ɑːzmə] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .
" What was that ? " gasped Dorothy , clutching Ozma by the sleeve .
" 什么 曾是 那 ? " 倒吸一口气 多萝西 , 紧握 奥兹玛 经过 这 袖子 .

“那是什么？”多萝西倒吸一口凉气，一把抓住奥兹玛的袖子。

[bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bʊʃ] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [flæʃ] .
Both little girls , crouched behind a button bush , had seen the strange flash .
两个都 小的 女孩们 , 蹲着 在后面 一个 按钮 衬套 , 有 已见 这 奇怪的 闪光 .

两个小女孩当时正蹲在一丛纽扣树后面，都看到了那道奇怪的闪光。

" ['laɪtnɪŋ] , [aɪ] [ges] ! " ['ʃʌdəd] ['ɑːzmə] .
" Lightning , I guess ! " shuddered Ozma .
" 闪电 , 我 猜测 ! " 颤抖 奥兹玛 .

“我想应该是闪电吧！”奥兹玛打了个寒颤。

" [lets] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , ['dɔːrəθi] .
" Let's run back to the castle , Dorothy .
" 我们来吧 跑步 后退 到 这 城堡 , 多萝西 .

“多萝西，我们快跑回城堡吧。”

[ə; eɪ] ['θʌndər] ['stɔrmz] ['kʌmɪŋ] !
A thunder storm's coming !
一个 雷 暴风雨 未来 !

暴风雨要来了！

" ['tʃæptər] [θriː]
" CHAPTER 3
" 章 3

第三章

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ɪn] [ræʃ]
The Hungry Tiger in Rash
这 饥饿的 老虎 在 皮疹

饥饿的老虎在拉什

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [taɪm] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk]

It	was	night	time	when	Ippty	and	the	Hungry	Tiger	arrived	at	the	pink
它	曾是	夜晚	时间	什么时候	-	和	这	饥饿的	老虎	到达的	在	这	粉色的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

夜幕降临，伊普蒂和饥饿的老虎来到了粉红色的宫殿。

['trævəlɪŋ] [baɪ] ['hɜːri] - [keɪn] [ɪz][ə; eɪ] [her] - ['reɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

Travelling	by	hurry	-	cane	is	a	hair	-	raising	experience	,	let	me	tell	you	.
旅行	经过	匆忙	-	甘蔗	是	一个	头发	-	提高	经验	,	让	我	告诉	你	.

我跟你说，乘坐手推车旅行是一种惊心动魄的体验。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['breθləs] [biːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] ['hɜːrid] [ɔːf]

Showing	the	breathless	beast	to	a	luxurious	apartment	,	the	Chief	Scribe	hurried	off
显示	这	喘不过气	兽	到	一个	豪华	公寓	,	这	首席	隶	慌忙	离开

[tuː; tə][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

to	the	Pasha	,
到	这	帕夏	,

首席书记官带着这头喘不过气的野兽来到一间豪华公寓，然后匆匆赶去见帕夏。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [tə'geðər] .

and	until	long	after	midnight	the	two	whispered	and	conferred	together	.
和	直到	长的	后	午夜	这	二	低声说道	和	授予	一起	.

两人一直低声交谈，商议到深夜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] .

Of	course	it	was	about	the	Hungry	Tiger	that	they	talked	.
的	课程	它	曾是	关于	这	饥饿的	老虎	那	他们	谈话	.

他们当然是在谈论《饥饿的老虎》。

" [ə; eɪ] ['sɔːsi] , [bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [bruːt] , " ['fɪnɪʃt] - , ['bloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] , "

"	A	saucy	,	but	serviceable	brute	,	"	finished	Ippty	,	blowing	out	his	thumb	,	"
"	一个	风骚的	,	但	可用	蛮力	,	"	完成的	-	,	吹	出去	他的	拇指	,	"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['wɑtʃɪŋ] ,

and	he	will	require	watching	,
和	他	将要	要求	观看	,

“一个粗鲁但还算有用的家伙，”伊普蒂说完，吹灭了自己的大拇指，“需要有人看着他。”

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , [fɔːr; fər] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['taɪgər] [fed] [ɑːn] ['krɪmənəlz] [groʊ] ['deɪndʒərəs] ? "

Your	Highness	,	for	would	not	a	tiger	fed	on	criminals	grow	dangerous	?	"
你的	高度	,	为了	会	不是	一个	老虎	美联储	在	罪犯	生长	危险的	?	"

殿下，一只以罪犯为食的老虎岂不会变得危险吗?

" [wiːl] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['kɔːrtjɑːrd] , " [dɪ'klerd] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

"	We'll	lock	him	up	in	the	prison	courtyard	,	"	declared	Irashi	,	rubbing	his	hands
"	出色地	锁	他	向上	在	这	监狱	庭院	,	"	声明	-	,	擦	他的	双手

['gliːfəli] [tə'geðər] ,

gleefully	together	,
兴高采烈地	一起	,

“我们要把他关在监狱院子里，”伊拉什一边搓着手一边得意洋洋地宣布道。

" [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːr] ['tʃuːɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

"	then	there'll	be	no	chance	of	his	running	away	or	chewing	off	our	heads	.
"	然后	将会	是	不	机会	的	他的	跑步	离开	或者	咀嚼	离开	我们的	头部	.

“这样他就没机会逃跑或者把我们咬掉脑袋了。”

[gʊd] [wɜːrk] , [oʊld] ['bʌtər] - [tʌb] , [aɪl] [reɪz] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] .

Good	work	,	old	Butter	-	tub	,	I'll	raise	your	wages	for	this	.
好的	工作	,	老的	黄油	-	浴缸	,	患病的	增加	你的	工资	为了	这	.

干得好，老黄油桶，我会给你涨工资的。

" [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [skraɪb] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , - ['tʌmbld] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd]

"	And	clapping	his	Chief	Scribe	on	the	back	,	Irashi	tumbled	into	bed	and
"	和	鼓掌	他的	首席	隶	在	这	后退	,	-	翻滚	进入	床	和

[wʌz; wəz] [su:n] ['snɔ:rɪŋ] ['laʊdli] .

was	soon	snoring	loudly	.
曾是	很快	打鼾	高声	.

“伊拉什拍了拍首席书记官的背，然后倒在床上，很快就打起了响亮的鼾声。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][dɪd][nɑ:t][faɪnd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [soʊ] ['i:zi] .

The	Hungry	Tiger	did	not	find	falling	asleep	so	easy	.
这	饥饿的	老虎	做过	不是	寻找	坠落	睡着了	所以	简单的	.

饥饿的老虎发现自己很难入睡。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

Already	he	regretted	his	rash	action	in	coming	with	Ippty	.
已经	他	后悔	他的	皮疹	行动	在	未来	和	-	.

他已经后悔当初鲁莽地带着伊普蒂来了。

['pædɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

Padding	up	and	down	the	big	bedroom	,
填充	向上	和	向下	这	大的	卧室	,

在宽敞的卧室里来回踱步，

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['ɑ:fɪs] .

he	began	anxiously	to	reflect	upon	the	duties	of	his	new	office	.
他	开始	焦虑地	到	反映	之上	这	职责	的	他的	新的	办公室	.

他开始焦急地思考自己新职务的职责。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ræʃ] ['krɪmənəlz] ?

Was	it	right	or	wrong	to	eat	the	Rash	criminals	?
曾是	它	正确的	或者	错误的	到	吃	这	皮疹	罪犯	?

吃掉拉什的罪犯是对是错?

[wʌt] [wʊd] ['ɑ:zmə] [θɪŋk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ?

What	would	Ozma	think	if	she	knew	?
什么	会	奥兹玛	思考	如果	她	知道	?

如果奥兹玛知道了，她会怎么想?

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [kept] ['raɪzɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	gentle	face	of	the	little	fairy	kept	rising	reproachfully	between	him	and
这	温和的	脸	的	这	小的	仙女	保留	上升	责备地	之间	他	和

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['prizənəz] .

the	thought	of	the	fat	and	tempting	prisoners	.
这	想法	的	这	胖的	和	诱人的	囚犯	.

小仙女温柔的脸庞不断地在他和那些肥胖诱人的囚犯的念头之间浮现，带着责备的意味。

" [aɪl] [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " [groʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪgər][æt; ət][læst] ,

"	I'll	stay	just	a	few	days	,	"	groaned	the	poor	tiger	at	last	,
"	患病的	停留	只是	一个	很少	天	,	"	呻吟	这	贫穷的	老虎	在	最后的	,

“我就待几天吧，”可怜的老虎最后呻吟道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['ɑ:zmə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ænd; ənd]['oʊnli] [i:t] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [ænd; ənd]

trying	to	put	Ozma	out	of	his	mind	,	"	and	only	eat	the	very	worst	and
尝试	到	放	奥兹玛	出去	的	他的	头脑	,	"	和	仅有的	吃	这	非常	最差	和

['wɪkɪdɪst] [wʌnz] .

wickedest	ones	.
最邪恶的	一个	.

他努力将奥兹玛从脑海中抹去，“只吃最坏、最邪恶的那些人。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [nɑ:t] [teɪst] [tu:] [bæd] , " [hi:; hi] [jɔ:nd] ,

I	hope	they'll	not	taste	too	bad	,	"	he	yawned	,
我	希望	他们会	不是	品尝	也	坏的	,	"	他	打哈欠	,

“希望它们味道不会太差，”他打了个哈欠说道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [pɪŋk] [rʌg] ,

sinking	down	wearily	on	the	soft	pink	rug	,
下沉	向下	疲劳	在	这	柔软的	粉色的	小地毯	,

疲惫地瘫倒在柔软的粉色地毯上，

" [nɔːr][hæv; həv] [tuː] ['meni] [naɪvz] [ænd; ənd] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

"	nor	have	too	many	knives	and	swords	in	their	pockets	.
"	也不	有	也	许多	刀具	和	剑	在	他们的	口袋	.

“口袋里也不会装太多刀剑。”

[hɑː] , ['hoʊ] , [hʌm] !

Hah	,	hoh	,	hum	!
哈哈	,	嚯	,	哼	!

哈，嚯，哼！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [ðə; ði]['taɪərd]['taɪgər] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp]

"	With	a	great	yawn	,	the	tired	tiger	rolled	over	and	fell	into	a	troubled	sleep
"	和	一个	伟大的	打哈欠	,	这	疲劳的	老虎	滚动	超过	和	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉

.

:
.

疲惫的老虎打了个大大的哈欠，翻了个身，迷迷糊糊地睡着了。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] ['weikənd] [hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

A	shrill	blast	of	trumpets	wakened	him	next	morning	and	a	few	moments
一个	尖锐	爆炸	的	小号	醒来	他	下一个	早晨	和	一个	很少	时刻

['leɪtər] - [keɪm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

later	Ippty	came	to	conduct	him	to	the	Pasha	.
之后	-	来了	到	执行	他	到	这	帕夏	.

第二天早上，一阵尖锐的号角声把他吵醒了，片刻之后，伊普蒂前来领他去见帕夏。

- [hæd; həd] ['kræftɪli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['kɔːrtjɑːrd] ,

Irashi	had	craftily	arranged	to	receive	the	Hungry	Tiger	in	the	prison	courtyard	,
-	有	巧妙地	安排	到	收到	这	饥饿的	老虎	在	这	监狱	庭院	,

伊拉什精心安排在监狱院子里迎接“饿虎”号。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ræʃ] ['gɑːdzmən] , [wɪð; wɪθ] - ['stændɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]

and	surrounded	by	the	Rash	Guardsmen	,	with	Fizzenpop	standing	anxiously	at
和	包围	经过	这	皮疹	卫兵	,	和	-	常设	焦虑地	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他被一群防弹衣卫士包围着，菲岑波普焦急地站在他身边。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪgər][tuː; tə] [ə'pɪr] .

he	waited	for	the	tiger	to	appear	.
他	等待	为了	这	老虎	到	出现	.

他等待着老虎出现。

[ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ,

The	walk	from	the	palace	to	the	prison	was	not	long	,
这	走	从	这	宫殿	到	这	监狱	曾是	不是	长的	,

从宫殿到监狱的路程并不长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	gave	the	Hungry	Tiger	quite	a	glimpse	of	the	country	and	the
但	它	给予	这	饥饿的	老虎	相当	一个	一瞥	的	这	国家	和	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但这让饥饿的老虎对这个国家和人民有了相当深入的了解。

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [pɪŋk] [stoʊn] .

The	palace	and	all	of	the	cottages	and	stores	were	of	pink	stone	.
这	宫殿	和	全部	的	这	小屋	和	商店	是	的	粉色的	石头	.

宫殿、所有的小屋和商店都是用粉红色石头建造的。

[pɪŋk] [tri:z] [laɪnd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mɑ:rb(ə)l] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['roʊzi] [gloʊ] .

Pink	trees	lined	the	pink	marble	walks	and	even	the	sky	had	a	rosy	glow	.
粉色的	树木	衬里	这	粉色的	大理石	散步	和	甚至	这	天空	有	一个	红润	辉光	.

粉红色的树木沿着粉红色的大理石步道排列，就连天空也泛着玫瑰色的光芒。

[ðə; ði] ['ræʃər] , [ðəm'selvz] , ['hʌriŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [trə'mendəs] ['flæpɪŋ]

The	Rashers	,	themselves	,	hurrying	to	and	fro	in	their	tremendous	flapping
这	培根	,	他们自己	,	匆忙	到	和	弗	在	他们的	巨大的	扑

['tɜ:rbən] ,

turbans	,
头巾	,

那些拉舍尔人自己，头戴巨大的、飘动的头巾，匆匆来回奔走，

['ɑ:dli] ['kwɪltɪd] [roʊbz] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [pɪŋk] ['slɪpərz] ,

oddly	quilted	robes	and	soft	pink	slippers	,
奇怪	绗缝	长袍	和	柔软的	粉色的	拖鞋	,

奇特的绗缝长袍和柔软的粉色拖鞋，

[si:md] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɚz] ['kɑ:nʃəns] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

seemed	pleasant	enough	fellows	and	again	the	Hungry	Tiger's	conscience	began	to
似乎	令人愉快的	足够的	伙伴们	和	再次	这	饥饿的	老虎的	良心	开始	到

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

trouble	him	.
麻烦	他	.

他们看起来都是些和善的家伙，饥饿的老虎的良心再次开始不安起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] [naʊ] , [soʊ] [hi:; hi] [stɔ:kt] [ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli]

But	it	was	too	late	to	turn	back	now	,	so	he	stalked	uncomfortably
但	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	现在	,	所以	他	跟踪	不舒服地

['æftər] - .

after	Ippty	.
后	-	.

但现在回头已经太晚了，所以他不安地跟在伊普蒂身后。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪt'self] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['pæləs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋli]

The	prison	itself	looked	quite	like	a	wing	of	the	pink	palace	and	unsuspectingly
这	监狱	本身	看起来	相当	喜欢	一个	翼	的	这	粉色的	宫殿	和	毫无防备地

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] [geɪts] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:ld]

the	Hungry	Tiger	passed	through	the	great	golden	gates	and	into	a	high	walled
这	饥饿的	老虎	通过了	通过	这	伟大的	金的	大门	和	进入	一个	高的	有围墙的

[kɔ:rt] .

court	.
法庭	.

监狱本身看起来很像粉红色宫殿的一个侧翼，饥饿的老虎毫无防备地穿过金色大门，进入了一个高墙环绕的庭院。

" [ɑ:] [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz] [hi:; hi] [əd'vænst] [mə'dʒestɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Ah	hah	!	"	exclaimed	Irashi	,	as	he	advanced	majestically	to	the	center	of	the
"	啊	哈哈	!	"	惊呼	-	,	作为	他	先进的	雄伟地	到	这	中心	的	这

['kɔ:rtjɑ:rd] .

courtyard	.
庭院	.

“啊哈！”伊拉什惊呼一声，威风凛凛地走到庭院中央。

" [soʊ] [hɪr] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['taɪgər] [ʌv; əv] [ɑ:z] .

"	So	here	he	is	at	last	,	the	famous	and	famished	tiger	of	Oz	.
"	所以	这里	他	是	在	最后的	,	这	著名的	和	饥饿	老虎	的	奥兹	.

“所以，他终于来了，这只著名的、饥饿的奥兹老虎。”

[ænd; ənd][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [tuː] .

And	in	uniform	,	too	.
和	在	制服	,	也	.

而且还穿着制服。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['splendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['dʒeɪlər][ʌv; əv] [ræʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [straɪps] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]

Is	it	not	splendid	that	the	future	jailer	of	Rash	should	wear	stripes	,	"	chuckled	the
是	它	不是	灿烂	那	这	未来	狱卒	的	皮疹	应该	穿	条纹	,	"	轻笑	这

[pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Pasha	,
帕夏	,

“拉什未来的狱卒穿条纹囚服，这难道不是一件很棒的事吗？”帕夏笑着说。

[poʊkɪŋ] - ['pleɪfəli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

poking	Fizzenpop	playfully	in	the	ribs	.
戳	-	嬉戏地	在	这	肋骨	.

轻轻戳了戳菲岑波普的肋骨。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [wɪl] [goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] — ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtn] , " [hiː; hi]

"	Even	now	our	prisoners	will	go	behind	the	bars	—	after	they	are	eaten	,	"	he
"	甚至	现在	我们的	囚犯	将要	去	在后面	这	酒吧	—	后	他们	是	吃	,	"	他

['wɪspəd] ['hɔːrsli] ,

whispered	hoarsely	,
低声说道	沙哑地	,

“即使现在，我们的囚犯也会被关进牢房——在他们被吃掉之后，”他沙哑地低语道。

[fiərɪŋ] - [maɪt] [nɑːt][get][ðə; ði][dʒoʊk] .

fearing	Fizzenpop	might	not	get	the	joke	.
害怕	-	可能	不是	得到	这	开玩笑	.

担心 Fizzenpop 可能听不懂这个笑话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪里的饥饿老虎(The Hungry Tiger of Oz)
第2/8页

- [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [rɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,
Ippty burst into a loud roar , but the Grand Vizier ,
- 爆裂 进入 一个 大声 吼 , 但 这 盛大 维齐尔 ,

伊普蒂突然发出一声响亮的咆哮，但大维齐尔却.....

['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][frʌm; frəm][tɑːp]
after one look at the huge figure of the tiger , began to tremble from top
后 一 看 在 这 巨大的 数字 的 这 老虎 , 开始 到 颤抖 从 顶部
[tuː; tə][toʊ] .
to toe .
到 脚趾 .

只看了一眼老虎巨大的身影，就从头到脚开始颤抖。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
The Hungry Tiger , himself , was not at all pleased with his reception .
这 饥饿的 老虎 , 他自己 , 曾是 不是 在 全部 高兴 和 他的 接待 .

饥饿的老虎本人对自己的遭遇非常不满意。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
" Are you laughing at me ?
" 是 你 笑 在 我 ?

你在嘲笑我吗?

" [hiː; hi] [grauld] ,
" he growled ,
" 他 咆哮 ,

他低吼道：“

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ]['meni] [tiːθ] [ðə; ði] [ræʃ] ['gɑːdzmən] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]
lashing his tail and showing so many teeth the Rash Guardsmen took to their
鞭打 他的 尾巴 和 显示 所以 许多 牙齿 这 皮疹 卫兵 采取 到 他们的
[pɪŋk] [hiːlz] .
pink heels .
粉色的 高跟鞋 .

它甩着尾巴，露出满口牙齿，吓得那些防弹衣士兵拔腿就跑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? "
" Are you laughing at ME ? "
" 是 你 笑 在 我 ? "

“你是在嘲笑我吗？”

" [noʊ] ! [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [grʌntid] - , ['muːvɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪts] .
" No ! No , certainly not , " grunted Irashi , moving hurriedly toward the gates .
" 不 ! 不 , 当然 不是 , " 哼哼 - , 移动 匆匆 朝向 这 大门 .

“不！不，绝对不行，”伊拉什咕哝着，急忙朝大门走去。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [hɪr] .
" I hope you will be most comfortable and happy here .
" 我 希望 你 将要 是 最多 舒服的 和 快乐的 这里 .

“我希望你在这里感到最舒适、最快乐。”

" [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] , - [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] - [ænd; ənd] -

"	At	each	word	,	Irashi	took	a	great	leap	,	followed	closely	by	Ippty	and	Fizzenpop	-
"	在	每个	单词	,	-	采取	一个	伟大的	飞跃	,	随后	密切	经过	-	和	-	

.

:

.

“每说一个字，伊拉希就跳一大步，伊普蒂和菲赞波普紧随其后。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['riːəlaɪzd] [wʌt]

By	the	time	he	finished	his	sentence	and	before	the	Hungry	Tiger	realized	what
经过	这	时间	他	完成的	他的	句子	和	前	这	饥饿的	老虎	已实现	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

was	happening	,
曾是	发生	,

等他说完这句话，饥饿的老虎还没反应过来发生了什么事，

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] , [hɪm'self] ,

all	three	were	on	the	other	side	of	the	gates	and	the	tiger	,	himself	,
全部	三	是	在	这	其他	边	的	这	大门	和	这	老虎	,	他自己	,

他们三个都在大门的另一边，而老虎本人，

[wʌz; wəz] [lɔkt] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

was	locked	fast	in	the	courtyard	.
曾是	已锁定	快速地	在	这	庭院	.

被牢牢锁在院子里。

" [steɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] ['mɑːnstər] , " [pʌft] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['septər] ['pleɪfəli] ,

"	Stay	there	,	you	saucy	monster	,	"	puffed	Irashi	,	shaking	his	scepter	playfully	,
"	停留	那里	,	你	风骚的	怪物	,	"	膨胀的	-	,	摇晃	他的	权杖	嬉戏地	,

“你这只调皮的怪物，就待在那儿别动！”伊拉什一边说着，一边顽皮地摇晃着他的权杖。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [baɪ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['wɔdld] [ɔːf] ,

and	taking	Fizzenpop	by	one	arm	and	Ippty	by	the	other	,	he	waddled	off	,
和	采取	-	经过	一	手臂	和	-	经过	这	其他	,	他	摇摇摆摆	离开	,

他一手挽着菲赞波普，一手挽着伊普蒂，摇摇摆摆地走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

leaving	the	Hungry	Tiger	to	reflect	upon	his	folly	.
离开	这	饥饿的	老虎	到	反映	之上	他的	蠢事	.

留下饥饿的老虎反思自己的愚蠢行为。

[fɜːrst][hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] ,

First	he	hurled	himself	again	and	again	at	the	golden	gates	,
第一的	他	投掷	他自己	再次	和	再次	在	这	金的	大门	,

他先是一次又一次地猛扑向金门，

[ðen] [hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

then	he	ran	round	and	round	the	prison	yard	examining	every	inch	of	the	high
然后	他	跑	圆形的	和	圆形的	这	监狱	院子	检查	每一个	英寸	的	这	高的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

然后他绕着监狱院子跑来跑去，仔细检查了高墙的每一寸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

But	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [blɑːks] .

There	was	not	so	much	as	a	chink	in	the	marble	blocks	.
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	裂缝	在	这	大理石	积木	.

大理石块之间连一丝缝隙都没有。

['reɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] - [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli]

Raging	**with**	**anger**	**at**	**Irashi**	**and**	**disgusted**	**with**	**himself**	**for**	**being**	**so**	**easily**
愤怒	和	愤怒	在	-	和	厌恶	和	他自己	为了	存在	所以	容易地

[kɔːt] ,

caught	**,**
捕捉	,

他既对伊良志怒不可遏，又对自己如此轻易就被抓住而感到厌恶。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] .

he	**crouched**	**down**	**in**	**a**	**gloomy**	**corner**	**of**	**the**	**yard**	**to**	**think**	**.**
他	蹲着	向下	在	一个	阴沉	角落	的	这	院子	到	思考	.

他蹲在院子里一个阴暗的角落里思考。

[ɔːl] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ræʃ] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] , [fɔːr; fər] ,

All	**choice**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**eating**	**the**	**Rash**	**prisoners**	**was**	**now**	**removed**	**,**	**for**	**,**
全部	选择	在	这	事情	的	吃	这	皮疹	囚犯	曾是	现在	已移除	,	为了	,

现在，吃掉拉什囚犯的所有选择权都已丧失，因为

[æz; əz][hiː; hi] ['sædli] [rɪ'flektɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .

as	**he**	**sadly**	**reflected**	**,**	**there**	**would**	**probably**	**be**	**nothing**	**else**	**to**	**eat**	**.**
作为	他	令人遗憾的是	反映	,	那里	会	大概	是	没有什么	别的	到	吃	.

他悲伤地想，可能就没有别的东西可吃了。

[bʌt; bət] ['iːtɪŋ] ['prizənəz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

But	**eating**	**prisoners**	**,**	**when**	**you**	**are**	**free**	**and**	**happy**	**,**
但	吃	囚犯	,	什么时候	你	是	自由的	和	快乐的	,

但是，当你自由快乐的时候，吃掉囚犯……

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['prizənəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætərz]

and	**eating**	**prisoners**	**because**	**there**	**is**	**nothing**	**else**	**are**	**entirely**	**different**	**matters**
和	吃	囚犯	因为	那里	是	没有什么	别的	是	完全	不同的	事情

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæf][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

and	**already**	**half**	**the**	**pleasure**	**was**	**gone**	**from**	**the**	**experiment**	**.**
和	已经	一半	这	乐趣	曾是	已消失	从	这	实验	.

因为别无选择而吃掉囚犯是完全不同的两件事，而且实验的乐趣已经减少了一半。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnərk] ?

How	**was**	**he**	**to**	**escape**	**from**	**this**	**miserable**	**little**	**monarch**	**?**
如何	曾是	他	到	逃脱	从	这	悲惨的	小的	君主	?

他该如何逃离这个可怜的小君主呢?

[wʊd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] [mɪs] [hɪm; ɪm] ?

Would	**Dorothy**	**and**	**Betsy**	**miss**	**him**	**?**
会	多萝西	和	贝齐	错过	他	?

多萝西和贝茜会想念他吗?

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] ,

Why	**,**	**oh**	**why**	**,**
为什么	,	哦	为什么	,

为什么，为什么?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɔːr]['iːv(ə)n][hæd; həd] [hɪm'self]

had	**he**	**not**	**listened**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**conscience**	**or**	**even**	**had**	**himself**
有	他	不是	听着	到	这	嗓音	的	他的	良心	或者	甚至	有	他自己

[stʌft] ,

stuffed	**,**
填充	,

如果他没有听从良心的召唤，甚至没有把自己填满，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [sə'dʒestɪd] ?

as	**the**	**Wizard**	**suggested**	**?**
作为	这	巫师	建议	?

就像巫师建议的那样?

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔːrnfəli] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər]

Blinking	**his**	**eyes**	**mournfully**	**,**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**began**	**to**	**feel**	**sorry**	**not**	**only**	**for**
眨眼	他的	眼睛	悲伤地	,	这	饥饿的	老虎	开始	到	感觉	对不起	不是	仅有的	为了

[ðə; ði] [ræʃ] ['prizənəz] ,

the	**Rash**	**prisoners**	**,**
这	皮疹	囚犯	,

饥饿的老虎悲伤地眨了眨眼，开始不仅对那些鲁莽的囚犯感到怜悯，

[bʌt; bət] ['dredfəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [tuː] ?

but	**dreadfully**	**sorry**	**for**	**himself**	**,**	**for**	**was**	**he**	**not**	**a**	**prisoner**	**,**	**too**	**?**
但	极其糟糕	对不起	为了	他自己	,	为了	曾是	他	不是	一个	囚犯	,	也	?

但他对自己感到非常遗憾，因为他不也是个囚犯吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] ,

He	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**feel**	**sorry**	**,**
他	有	很多	的	时间	到	感觉	对不起	,

他有足够的时间感到愧疚，

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ræʃ] [maʊs] .

for	**not**	**a**	**soul**	**came**	**near**	**him**	**all**	**day**	**—**	**not**	**even**	**a**	**Rash**	**mouse**	**.**
为了	不是	一个	灵魂	来了	靠近	他	全部	天	—	不是	甚至	一个	皮疹	老鼠	.

一整天，没有一个人靠近他——就连一只拉什老鼠也没有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

There	**was**	**a**	**tub**	**of**	**water**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**yard**	**,**	**but**	**nothing**	**to**	**eat**
那里	曾是	一个	浴缸	的	水	在	这	角落	的	这	院子	,	但	没有什么	到	吃

,

,

,

院子角落里有一桶水，但没有任何吃的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪgər] [gruː] ['hʌŋgriːɚ]

and	**as**	**the**	**shadows**	**grew**	**longer**	**and**	**longer**	**the**	**poor**	**tiger**	**grew**	**hungrier**
和	作为	这	阴影	生长	更长	和	更长	这	贫穷的	老虎	生长	饥饿

[ænd; ənd] ['hʌŋgriːɚ] .

and	**hungrier**	**.**
和	饥饿	.

随着影子越来越长，可怜的老虎也越来越饿了。

['bɛtsiːz] ['pɑːrti] [siːmd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [wen] , [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

Betsy's	**party**	**seemed**	**years**	**ago**	**and**	**when**	**,**	**toward**	**evening**	**,**
贝茜的	派对	似乎	年	前	和	什么时候	,	朝向	晚上	,

贝齐的聚会仿佛已是多年前的事了，到了傍晚时分，

[ʃrɪl] [skriːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz]

shrill	**screams**	**from**	**the**	**wall**	**announced**	**the**	**approach**	**of**	**Irashi**	**and**	**the**	**guards**
尖锐	尖叫	从	这	墙	宣布	这	方法	的	-	和	这	守卫

,

,

,

墙上传来刺耳的尖叫声，宣告着伊拉什和卫兵们的逼近。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpfəli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

he	**looked**	**up**	**almost**	**hopefully**	**to**	**see**	**whether**	**they**	**were**	**bringing**	**a**	**prisoner**	**.**
他	看起来	向上	几乎	希望	到	看	无论	他们	是	带来	一个	囚犯	.

他几乎带着一丝希望抬起头，想看看他们是不是押着囚犯来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	**were**	**.**
他们	是	.

没错。

[prɔpt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [tu:] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l]
Propped **up** **between** **two** **guards** **,** **and** **advancing** **most** **unwillingly** **,** **was** **a** **tall**
支撑 向上 之间 二 守卫 , 和 前进 最多 不情愿地 , 曾是 一个 高的
['tɜ:rbənd] ['fɪgjər] .
turbaned **figure** **.**
戴头巾的 数字 .

一个身材高挑、头戴缠头巾的身影，被两个卫兵搀扶着，极不情愿地向前走去。

" [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['li:nɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , " [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['sʌpər] .
" **Here** **!** **"** **shouted** **Irashi** **,** **leaning** **far** **over** **the** **wall** **,** **"** **here** **is** **your** **supper** **.**
" 这里 ! " 喊叫 - , 倾斜 远的 超过 这 墙 , " 这里 是 你的 晚餐 .

“来！”伊拉什大声喊道，他身子探过墙头，“这是你们的晚餐。”

[i:t] [ðɪs] [roʊg] [æt; ət] [wʌns] .
Eat **this** **rogue** **at** **once** **.**
吃 这 流氓 在 一次 .

立即吃掉这个恶棍。

[hi:; hi][hæz; həz] ['weikənd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ]['seɪkrɪd][næp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] ['haʊlɪŋ] . "
He **has** **wakened** **me** **from** **my** **sacred** **nap** **with** **his** **horrible** **howling** **.** **"**
他 有 醒来 我 从 我的 神圣 午睡 和 他的 可怕 嚎叫 . "

他那可怕的嚎叫声把我从神圣的午睡中吵醒了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][tu:; tə]
" **I** **suppose** **I'll** **have** **to** **,** **"** **mumbled** **the** **Hungry** **Tiger** **uncomfortably** **to**
" 我 认为 患病的 有 到 , " 喃喃自语 这 饥饿的 老虎 不舒服地 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

“看来我不得不这么做了，”饥饿的老虎不安地低声嘟囔着。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [daʊn] ,
and **growling** **to** **keep** **his** **courage** **up** **and** **his** **conscience** **down** **,**
和 咆哮 到 保持 他的 勇气 向上 和 他的 良心 向下 ,

他低声咆哮，以此来鼓起勇气，压抑良心的谴责。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['ræʃər]
he **advanced** **toward** **the** **wall** **just** **as** **the** **guardsmen** **dropped** **the** **luckless** **Rasher**
他 先进的 朝向 这 墙 只是 作为 这 卫兵 掉落 这 倒霉的 培根
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

他向墙边走去，就在这时，卫兵们把倒霉的拉舍尔扔了下去。

[hi:; hi]['lændɪd] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri]
He **landed** **lightly** **on** **the** **balls** **of** **his** **feet** **and** **after** **one** **look** **at** **the** **Hungry**
他 登陆 轻轻 在 这 球 的 他的 脚 和 后 一 看 在 这 饥饿的
['taɪgər] [pʊld] [hɪz; ɪz]['tɜ:rbən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
Tiger **pulled** **his** **turban** **over** **his** **eyes** **and** **began** **to** **screech** **with** **terror** **.**
老虎 拉 他的 头巾 超过 他的 眼睛 和 开始 到 尖叫 和 恐怖 .

他轻盈地踮起脚尖，看了一眼饥饿的老虎，便拉起头巾蒙住眼睛，开始发出恐惧的尖叫。

" [i:t] [hɪm; ɪm][ʌp] !
" **Eat** **him** **up** **!**
" 吃 他 向上 !

把他吃掉！

[ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] !
Shut **him** **up** **!**
关闭 他 向上 !

让他闭嘴！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [tiːθ] ? " [bɔːld] - ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

What's	the	matter	,	have	you	no	teeth	?	"	bawled	Irashi	covering	his	ears	.
是什么	这	事情	,	有	你	不	牙齿	?	"	嚎啕大哭	-	覆盖	他的	耳朵	.

“你怎么了，没牙了吗？”伊拉什捂着耳朵嚎叫道。

" [aɪ] ['nevər] [daɪn] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['stɪfli] .

"	I	never	dine	till	ten	o'clock	,	"	answered	the	Hungry	Tiger	stiffly	.
"	我	绝不	用餐	直到	十	点钟	,	"	回答	这	饥饿的	老虎	僵硬地	.

“我从不在十点钟之前吃饭，”饥饿的老虎僵硬地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bulid] [baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ræʃ] .

He	was	not	going	to	be	bullied	by	the	wretched	little	sovereign	of	Rash	.
他	曾是	不是	去	到	是	被欺凌	经过	这	可怜	小的	主权	的	皮疹	.

他绝不会被拉什那个卑鄙的小君主欺负。

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [iːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] ,

"	And	I	never	eat	until	I	am	alone	,
"	和	我	绝不	吃	直到	我	是	独自的	,

“而且我从不独自进食，直到我独自一人时才吃东西。”

" [hiː; hi] [grauld] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	he	growled	raising	his	roar	above	the	wails	of	the	prisoner	.
"	他	咆哮	提高	他的	吼	多于	这	哀嚎	的	这	囚犯	.

他咆哮着，声音盖过了囚犯的哀嚎。

" [suːt] [jɔːr'self] , " ['grʌmbld] - .

"	Suit	yourself	,	"	grumbled	Irashi	.
"	套装	你自己	,	"	咕哝	-	.

“随你便吧，”伊拉什咕哝道。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	secretly	he	was	disappointed	.
但	偷偷	他	曾是	失望的	.

但他内心深处却感到失望。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][drˈvaʊər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl] [triːt]

To	watch	the	Hungry	Tiger	devour	the	prisoner	would	have	been	a	real	treat
到	手表	这	饥饿的	老虎	吞食	这	囚犯	会	有	到过	一个	真实的	对待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

for	the	wicked	little	Pasha	.
为了	这	邪恶	小的	帕夏	.

对于邪恶的小帕夏来说，亲眼目睹饥饿的老虎吞噬囚犯，真是一件赏心乐事。

['kʌvərɪŋ] [bəuθ] [ɪrz] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['doʊlf(ə)l] [jelz] ,

Covering	both	ears	to	drown	the	poor	fellow's	doleful	yells	,
覆盖	两个都	耳朵	到	溺水	这	贫穷的	同伴们	悲伤的	喊叫	,

捂住双耳，试图隔绝那可怜家伙悲恸的呼喊声。

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

he	scrambled	down	the	steps	on	the	other	side	of	the	wall	.
他	打乱	向下	这	步骤	在	这	其他	边	的	这	墙	.

他从墙的另一边爬下台阶。

" [wiːl] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['iːtn] , " [pʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

"	We'll	return	later	to	see	if	he	is	eaten	,	"	puffed	the	little	Pasha	,
"	出色地	返回	之后	到	看	如果	他	是	吃	,	"	膨胀的	这	小的	帕夏	,

“我们待会儿再来看看他是不是被吃掉了，”小帕夏喘着气说。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdzmən] , [eks'tʃeindʒiŋ] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] ,
turning **back** **toward** **the** **castle** **,** **and** **the** **guardsmen** **,** **exchanging** **uneasy** **glances** **,**
转弯 后退 朝向 这 城堡 , 和 这 卫兵 , 交换 不安 眼神 ,
[klæŋkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
clanked **after** **him** **.**
叮当作响 后 他 .

他转身朝城堡方向走去，卫兵们交换着不安的眼神，叮叮当当地跟在他身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
As **soon** **as** **they** **were** **alone** **,** **the** **Hungry** **Tiger** **approached** **the** **prisoner** **.**
作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 这 饥饿的 老虎 接近 这 囚犯 .

他们独处之后，饥饿的老虎就向囚犯走去。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stɑːpɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] ?
" **Would** **you** **mind** **stopping** **that** **noise** **?**
" 会 你 头脑 停止 那 噪音 ?

请你停止制造噪音好吗?

" [hiː; hi] ['bɛgd] ['ɜːrnɪstli] .
" **he** **begged** **earnestly** **.**
" 他 乞求 切实 .

他恳切地哀求道。

" [jʊə(r)] ['riːəli] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] . "
" **You're** **really** **spoiling** **my** **supper** **.** **"**
" 你是 真的 破坏 我的 晚餐 . "

你真是毁了我的晚餐。

" [jʊr; jər] ['sʌpər] ? " [gʌlpt] [ðə; ði] ['ræʃər] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,
" **Your** **supper** **?** **"** **gulped** **the** **Rasher** **,** **trembling** **violently** **,**
" 你的 晚餐 ? " 吞咽 这 培根 , 发抖 暴力 ,

“你的晚饭？”拉舍尔结结巴巴地问道，浑身颤抖。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ? "
" **Do** **you** **expect** **me** **to** **submit** **to** **eating** **without** **a** **sound** **?** **"**
" 做 你 预计 我 到 提交 到 吃 没有 一个 声音 ? "

你希望我吃饭时一声不吭吗?

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [said] [ðə; ði]['taɪgər] ['hoʊpfəli] .
" **Well** **,** **I** **wish** **that** **you** **would** **,** **"** **sighed** **the** **tiger** **hopefully** **.**
" 出色地 , 我 希望 那 你 会 , " 叹了口气 这 老虎 希望 .

“唉，但愿如此吧。”老虎满怀希望地叹了口气。

" [aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][maɪ] [miːlz] .
" **I** **never** **cared** **for** **music** **with** **my** **meals** **.**
" 我 绝不 关心 为了 音乐 和 我的 餐 .

“我吃饭时从来不喜欢听音乐。”

[naʊ] [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] — [mʌtʃ] .
Now **don't** **be** **frightened** **,** **I** **won't** **hurt** **you** **—** **much** **.**
现在 不 是 害怕 , 我 惯于 伤害 你 — 很多 .

别害怕，我不会伤害你——至少不会伤害你太多。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][tɔːl] , [aɪ'd] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ] [hoʊl] . "
If **you** **were** **not** **so** **tall** **,** **I'd** **swallow** **you** **whole** **.** **"**
如果 你 是 不是 所以 高的 , ID 吞 你 所有的 . "

如果你没那么高，我真想把你一口吞掉。

" [oʊ] ! " [groʊn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , " [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [hɑːrt] ?
" **Oh** **!** **"** **groaned** **the** **prisoner** **falling** **upon** **his** **knees** **,** **"** **Have** **you** **no** **heart** **?**
" 哦 ! " 呻吟 这 囚犯 坠落 之上 他的 膝盖 , " 有 你 不 心 ?

“哦！”囚犯跪倒在地，呻吟道，“你们没有心肠吗？”

[noʊ] ['kɑːnʃəns] ?
No **conscience** **?**
不 良心 ?

没有良心吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
Are **you** **really** **cruel** **enough** **to** **devour** **a** **poor** **fellow** **like** **me** **?**
是 你 真的 残忍的 足够的 到 吞食 一个 贫穷的 同伴 喜欢 我 ?

你真的残忍到要吞噬我这样一个可怜的人吗?

" [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] .
" **At** **each** **word** **,** **the** **Hungry** **Tiger** **recoiled** **a** **bit** **further** **.**
" 在 每个 单词 , 这 饥饿的 老虎 反冲 一个 少量 更远 .

每听到一个字，饥饿的老虎就向后退缩一点。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **But** **what** **can** **I** **do** **?**
" 但 什么 能 我 做 ?

但我又能做什么呢?

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ræʃ] [lɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .
I've **nothing** **else** **to** **eat** **and** **it** **is** **the** **Rash** **law** **that** **you** **should** **perish** **.**
我已经 没有什么 别的 到 吃 和 它 是 这 皮疹 法律 那 你 应该 沦 .

我没有别的食物了，而根据拉什法则，你应该死去。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [kraɪm] ?
By **the** **way** **,** **what** **was** **your** **crime** **?**
经过 这 方式 , 什么 曾是 你的 犯罪 ?

对了，你犯了什么罪?

" [hiː; hɪ] [æskt] ['sædli] .
" **he** **asked** **sadly** **.**
" 他 问 令人遗憾的是 .

他悲伤地问道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [hiː; hɪ] [faʊnd] [hɪm'self]
Now **that** **the** **time** **for** **eating** **a** **live** **man** **was** **at** **hand** **,** **he** **found** **himself**
现在 那 这 时间 为了 吃 一个 居住 男人 曾是 在 手 , 他 成立 他自己
['kjʊriəsli] [dɪ'stɜːrbd] .
curiously **disturbed** **.**
奇怪的是 不安 .

现在，当吃活人的时刻即将到来时，他却感到莫名的不安。

" [aɪm][ə; eɪ] ['sɪŋər] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" **I'm** **a** **singer** **,** **"** **began** **the** **prisoner** **,** **in** **a** **choked** **and** **frightened** **voice** **.**
" 我是 一个 歌手 , " 开始 这 囚犯 , 在 一个 窒息 和 害怕 嗓音 .

“我是一名歌手，”囚犯用哽咽而恐惧的声音说道。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [ræʃ] [pens] ,
" **This** **afternoon** **,** **hoping** **to** **earn** **a** **few** **Rash** **pence** **,**
" 这 下午 , 希望 到 赚 一个 很少 皮疹 便士 ,

“今天下午，希望能赚点小钱，

[aɪ] [stɑːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ['bælkəni] [ænd; ənd] — " ['streitniŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt]
I **stopped** **beneath** **the** **palace** **balcony** **and** **—** **"** **Straightening** **up** **and** **throwing** **out**
我 停止 下面 这 宫殿 阳台 和 — " 拉直 向上 和 投掷 出去
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his **chest** **,**
他的 胸部 ,

我停在宫殿阳台下，然后——”他直起身子，挺起胸膛，

[ðə; ði] ['sɪŋər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

the	singer	burst	into	tears	and	song	,
这	歌手	爆裂	进入	眼泪	和	歌曲	,

歌手突然泪流满面，唱起了歌。

['mɪŋglɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz] [suːn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi]

mingling	them	so	thoroughly	the	Hungry	Tiger	was	soon	crying	like	a	baby
混杂	他们	所以	彻底	这	饥饿的	老虎	曾是	很快	哭泣	喜欢	一个	婴儿

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

饥饿的老虎被它们彻底混合在一起，很快自己也像婴儿一样哭了起来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Without	the	tears	,	the	song	went	something	like	this	:
没有	这	眼泪	,	这	歌曲	去	某物	喜欢	这	:

去掉眼泪，这首歌大概是这样的:

" [oʊ] [waɪ] [mʌst; məst] ['lʌvli] ['roʊziz][daɪ] ?

"	Oh	why	must	lovely	roses	die	?
"	哦	为什么	必须	迷人的	玫瑰	死	?

“为什么美丽的玫瑰总是凋零呢？”

[oʊ] [waɪ] , [s'nɪf] ! [s'nɪf] !

Oh	why	,	snif	!	snif	!
哦	为什么	,	嗅	!	嗅	!

哦，呜呜！呜呜！

[oʊ] [waɪ] , [seɪ] [waɪ] ?

Oh	why	,	say	why	?
哦	为什么	,	说	为什么	?

哦，为什么？告诉我为什么？

[oʊ] [waɪ] [mʌst; məst] [heɪ] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [moʊn]

Oh	why	must	hay	be	cut	and	mown
哦	为什么	必须	干草	是	切	和	修剪过的

哦，为什么一定要收割干草呢?

[ɪn] [ɪts][fɜːrst] [heɪ] - [deɪ] ?

In	its	first	hey	-	day	?
在	它是	第一的	嘿	-	天	?

在其第一个鼎盛时期?

[groʊn] , [s'nɪf] , [groʊn] !

Groan	,	snif	,	groan	!
呻吟	,	嗅	,	呻吟	!

呻吟，抽泣，呻吟!

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst] [greɪs] [biː; bi] ['trɑːdn] [daʊn]

And	why	must	grass	be	trodden	down
和	为什么	必须	草	是	践踏	向下

为什么草一定要被踩踏呢?

[ænd; ənd] [triːz] [kʌt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] ?

And	trees	cut	up	to	build	a	town	?
和	树木	切	向上	到	建造	一个	镇	?

砍伐树木来建造城镇?

[ʃʊd; ʃəd] ['lɪt(ə)l] [læmz] [groʊ] ['ɪntuː] [tʃɔps]

Should	little	lambs	grow	into	chops
应该	小的	羔羊	生长	进入	排骨

小羊羔会长成羊排吗?

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['bʊtʃər] [ʃɑːps] ?
And **hang** **around** **in** **butcher** **shops** **?**
和 悬挂 大约 在 屠夫 商店 ?

经常在肉铺里闲逛?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ] [wiːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sæd] .
I **weep** **,** **it** **is** **too** **sad** **.**
我 哭泣 , 它 是 也 伤心 .

我哭了，太悲伤了。

[s'nɪf] , ['snʌfl] , [s'nɪf] , [aɪ] [fiːl] [soʊ][sæd] ! "
Snif **,** **snuffle** **,** **snif** **,** **I** **feel** **so** **sad** **!** **"**
嗅 , 哼哼 , 嗅 , 我 感觉 所以 伤心 ! "

呜呜呜，我好难过!

" [soʊ][duː][aɪ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" **So** **do** **I** **!** **"** **roared** **the** **Hungry** **Tiger** **.**
" 所以 做 我 ! " 咆哮 这 饥饿的 老虎 .

“我也是！”饥饿的老虎咆哮道。

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

[stɑːp] !
Stop **!**
停止 !

停止!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [ɪl] .
I **am** **positively** **ill** **.**
我 是 积极地 患病的 .

我病得很重。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bə'nænəz] .
" **That** **was** **a** **large** **bunch** **of** **bananas** **.**
" 那 曾是 一个 大的 束 的 香蕉 .

那是一大串香蕉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['ʌnjənz] , [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] ,
It **came** **whistling** **over** **the** **wall** **,** **followed** **by** **three** **onions** **,** **a** **sausage** **,**
它 来了 吹口哨 超过 这 墙 , 随后 经过 三 洋葱 , 一个 香肠 ,

它呼啸着翻过墙来，后面跟着三个洋葱和一根香肠。

[ə; eɪ] [skwɑːʃ] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .
a **squash** **pie** **and** **a** **head** **of** **cabbage** **.**
一个 壁球 馅饼 和 一个 头 的 卷心菜 .

一个南瓜派和一个卷心菜。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θroʊ] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [sɪŋ] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['sɪŋər] ,
" They always throw things when I sing , " sobbed the singer ,
" 他们 总是 扔 事物 什么时候 我 唱歌 , " 啜泣 这 歌手 ,

“我唱歌的时候他们总是扔东西，”歌手抽泣着说。

['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [sliːv] .
drying his eyes on his pink sleeve .
烘干 他的 眼睛 在 他的 粉色的 袖子 .

他用粉色的袖子擦了擦眼睛。

" [pæs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɔːsɪdʒ] , " [gʌlpt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" Pass me that sausage , " gulped the Hungry Tiger in a faint voice .
" 经过 我 那 香肠 , " 吞咽 这 饥饿的 老虎 在 一个 头晕的 嗓音 .

“把那根香肠递给我，”饥饿的老虎用微弱的声音咕哝道。

" [ɑːr; ər] — [ɑːrənt][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ? " ['stʌtəd] [ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] ,
" Are — are'nt you going to eat me ? " stuttered the sad singer ,
" 是 — 不是 你 去 到 吃 我 ? " 结巴 这 伤心 歌手 ,

“你……你不打算吃掉我吗？”悲伤的歌手结结巴巴地问道。

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ['fɪrfəli] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['taɪgər]
offering the sausage fearfully and jumping back as if he expected the tiger
提供 这 香肠 恐惧地 和 跳 后退 作为 如果 他 预期的 这 老虎
[tuː; tə][snæp][ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
to snap off his arm .
到 折断 离开 他的 手臂 .

他战战兢兢地递上香肠，然后猛地跳开，好像老虎会咬断他的胳膊似的。

[bɪ'twiːn] [baɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [tʊk] ['oʊnli] [tuː] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Between bites , and the sausage took only two , the Hungry Tiger shook his head .
之间 咬 , 和 这 香肠 采取 仅有的 二 , 这 饥饿的 老虎 摇晃 他的 头 .

饥饿的老虎吃了两口香肠，边吃边摇头。

" [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['wɪrəli] .
" Not now , " he answered wearily .
" 不是 现在 , " 他 回答 疲劳 .

“现在不行，”他疲惫地回答道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːŋ] !
" I might have swallowed you , but that song !
" 我 可能 有 吞咽 你 , 但 那 歌曲 !

“我或许已经吞下了你，但是那首歌！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][maɪ][daɪ'dʒestʃən] .
A man full of music like that would ruin my digestion .
一个 男人 满的 的 音乐 喜欢 那 会 废墟 我的 消化 .

像他那样满脑子音乐的人会让我消化不良。

['haʊz] [ðə; ði][paɪ] ? "
How's the pie ? "
怎么样 这 馅饼 ? "

馅饼怎么样？

" [skwɑːʃt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] ['wɪspər] .
" Squashed , " said the singer , in a depressed whisper .
" 压扁 , " 说 这 歌手 , 在 一个 郁闷 耳语 .

“被压扁了，”歌手沮丧地低语道。

" [traɪ][ðə; ði] ['ʌnjənz] .
" Try the onions .
" 尝试 这 洋葱 .

试试洋葱。

" [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] ['hoʊpfəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['oʊnli] ['ʃʌdəd] .
" He held them out hopefully , but the Hungry Tiger only shuddered .
" 他 握住 他们 出去 希望 , 但 这 饥饿的 老虎 仅有的 颤抖 .

他满怀希望地举起它们，但饥饿的老虎只是颤抖了一下。

" [iːt] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['gluːmɪli] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['kraɪɪŋ] .
" Eat them yourself , " he advised gloomily , " you seem to enjoy crying .
" 吃 他们 你自己 , " 他 建议 阴郁地 , " 你 似乎 到 享受 哭泣 .

“你自己吃吧，”他阴沉地建议道，“你似乎很享受哭泣。”

" [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bə'nænə] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [rɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]
" Reaching for a banana , the Hungry Tiger ripped off the skin and swallowed
" 到达 为了 一个 香蕉 , 这 饥饿的 老虎 撕裂 离开 这 皮肤 和 吞咽
[ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .
it whole .
它 所有的 .

“饥饿的老虎伸手去抓一根香蕉，撕开香蕉皮，一口吞了下去。”

[θriː] [mɔːr] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] .
Three more , he treated in the same reckless fashion .
三 更多的 , 他 治疗 在 这 相同的 鲁莽 时尚 .

另外三人，他也以同样鲁莽的方式对待。

[ðen] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [sæd] ['sɪŋər] [rɪ'proʊtʃfəli] .
Then licking his whiskers , he regarded the sad singer reproachfully .
然后 舔舐 他的 胡须 , 他 认为 这 伤心 歌手 责备地 .

然后他舔了舔胡须，责备地看着那位悲伤的歌手。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" You may go now , " he said gruffly .
" 你 可能 去 现在 , " 他 说 粗声粗气地 .

“你可以走了，”他粗声粗气地说。

" [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ,
" Your singing is outrageous ,
" 你的 歌唱 是 令人愤慨 ,

“你的歌声简直糟糕透了，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [nɔːr] [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but you are neither wicked enough to satisfy my conscience nor fat enough to
但 你 是 两者都不 邪恶 足够的 到 满足 我的 良心 也不 胖的 足够的 到
['sætɪsfaɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
satisfy my appetite .
满足 我的 食欲 .

但你既不够邪恶，无法满足我的良心；又不够肥胖，无法满足我的食欲。

[goʊ] — [goʊ] — [bɪ'fɔːr] — "
Go — go — before — "
去 — 去 — 前 — "

走——走——在——之前——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [goʊ] , " [moʊn] [ðə; ði] ['sɪŋər] , ['weɪvɪŋ] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ]
" But how can I go , " moaned the singer , waving despairingly at the high
" 但 如何 能 我 去 , " 呻吟 这 歌手 , 挥手 绝望地 在 这 高的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

“可是我该怎么去呢？”歌手叹息道，绝望地朝高墙挥了挥手。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [griːf] , ['grætɪtuːd] [ɔːr] ['ʌnjənz] .

I	do	not	know	whether	his	tears	were	from	grief	,	gratitude	or	onions	.
我	做	不是	知道	无论	他的	眼泪	是	从	悲伤	,	感激	或者	洋葱	.

我不知道他的眼泪是因为悲伤、感激还是因为吃了洋葱。

([hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [θriː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)

(	He	had	eaten	all	three	by	this	time	.	)
(	他	有	吃	全部	三	经过	这	时间	.	)

(这时他已经把三个都吃掉了。)

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , " ['rʌmbld] [ðə; ðɪ]['taɪgər] ['æŋkʃəsli] " [fɔːr; fər] [jʊə(r)]

"	Well	,	you	can't	stay	here	,	"	rumbled	the	tiger	anxiously	"	for	you're
"	出色地	,	你	不能	停留	这里	,	"	隆隆声	这	老虎	焦虑地	"	为了	你是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] . "

supposed	to	be	eaten	.	"
据称	到	是	吃	.	"

“你不能留在这里,”老虎焦急地低吼道，“因为你注定要被吃掉。”

" [aɪl] [haɪd] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , ['glerɪŋ] [əˈraʊnd] ['waɪldli] .

"	I'll	hide	,	"	muttered	the	prisoner	,	glaring	around	wildly	.
"	患病的	隐藏	,	"	低声说道	这	囚犯	,	刺眼	大约	疯狂地	.

“我要躲起来,”囚犯低声说道，同时疯狂地环顾四周。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pɪŋk] [jɑːrd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈsiːl] [hɪmˈself]

But	there	was	no	place	in	the	whole	pink	yard	where	he	could	conceal	himself
但	那里	曾是	不	地方	在	这	所有的	粉色的	院子	在哪里	他	可以	隐藏	他自己

.

:
.

但在这整个粉红色的院子里，他找不到一个可以藏身的地方。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɔːr] [ðə; ðɪ] ['wɜːrɪd] ['ræʃər] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['æftər][hɪm; ɪm]

Round	and	round	tore	the	worried	Rasher	and	round	and	round	after	him
圆形的	和	圆形的	撕裂	这	担心	培根	和	圆形的	和	圆形的	后	他

[noʊzd] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd] ,

nosed	the	Hungry	Tiger	and	,
鼻子	这	饥饿的	老虎	和	,

焦急的拉舍尔一圈又一圈地撕扯着，饥饿的老虎紧随其后，一圈又一圈地嗅着，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] [roʊz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pɪŋk] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

just	as	the	moon	rose	up	over	the	pink	turrets	of	the	palace	,
只是	作为	这	月亮	玫瑰	向上	超过	这	粉色的	炮塔	的	这	宫殿	,

就在月亮升起，照耀着宫殿粉红色的塔楼时，

[ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [luːs] [blɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊn] ['peɪvɪŋ] .

they	discovered	a	loose	block	in	the	stone	pavings	.
他们	发现	一个	松动的	堵塞	在	这	石头	铺路	.

他们在石板路面中发现了一块松动的石块。

['skrætʃɪŋ] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [klɔːz] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪg] [ʌp]

Scratching	frantically	with	his	powerful	claws	the	Hungry	Tiger	managed	to	dig	up
抓挠	疯狂地	和	他的	强大的	爪子	这	饥饿的	老虎	管理	到	挖	向上

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [blɑːk] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əˈsaɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dæmp] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['tʃeɪmbər] .

the	whole	block	and	dragging	it	aside	found	a	small	damp	underground	chamber	.
这	所有的	堵塞	和	拖拽	它	旁边	成立	一个	小的	潮湿	地下	房间	.

饥饿的老虎用它强有力的爪子疯狂地抓挠，终于挖出了整个砖块，把它拖到一边，发现了一个潮湿的小地下室。

[ðə; ðɪ][sæd] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [wen] [hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk][hoʊl] ,

The	sad	singer	was	overjoyed	,	when	he	peeped	into	the	dark	hole	,
这	伤心	歌手	曾是	欣喜若狂	,	什么时候	他	偷窥	进入	这	黑暗的	洞	,

当悲伤的歌手向黑洞里窥视时，他欣喜若狂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['nɜːrvəs] ,

for	he	had	become	very	nervous	,
为了	他	有	变得	非常	紧张的	,

因为他变得非常紧张。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər] [wʊd] [suːn] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] .

in	his	fear	that	the	tiger	would	soon	decide	to	eat	him	.
在	他的	害怕	那	这	老虎	会	很快	决定	到	吃	他	.

他害怕老虎很快就会把他吃掉。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz][glæd] [hɪm'self] .

To	tell	the	truth	,	the	Hungry	Tiger	was	glad	himself	.
到	告诉	这	真相	,	这	饥饿的	老虎	曾是	高兴的	他自己	.

说实话，饥饿的老虎自己也很高兴。

[ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

The	sad	singer	did	not	look	very	good	to	eat	.
这	伤心	歌手	做过	不是	看	非常	好的	到	吃	.

这位悲伤的歌手看起来不太好吃。

" [ðer; ðər] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	There	!	"	grunted	the	Hungry	Tiger	,
"	那里	!	"	哼哼	这	饥饿的	老虎	,

“好了！”饥饿的老虎咕哝道。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm][bə'nænəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ]

thrusting	the	singer	in	and	throwing	some	bananas	and	a	head	of	cabbage
推进	这	歌手	在	和	投掷	一些	香蕉	和	一个	头	的	卷心菜

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他把歌手推进去，然后朝他扔了一些香蕉和一颗卷心菜。

" [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [sɪŋ] !

"	Be	quiet	and	whatever	you	do	,	don't	sing	!
"	是	安静的	和	任何	你	做	,	不	唱歌	!

安静点，无论如何都不要唱歌！

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊʃt] [ðə; ði] [blɑːk] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krevɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	He	had	just	pushed	the	block	back	,	leaving	a	small	crevice	to	give	the
"	他	有	只是	推动	这	堵塞	后退	,	离开	一个	小的	裂缝	到	给	这

['prɪz(ə)nər] [er] ,

prisoner	air	,
囚犯	空气	,

“他刚刚把木块推开，留下一个小缝隙让囚犯透透气。”

[wen] - [ænd; ənd] - [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

when	Irashi	and	Ippty	appeared	upon	the	wall	.
什么时候	-	和	-	出现	之上	这	墙	.

当伊拉希和伊普蒂出现在墙上时。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [hɪm; ɪm] !

He	has	eaten	him	!
他	有	吃	他	!

他把他吃了！

" [kraɪd] - ['ræptʃərəsli] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	cried	Irashi	rapturously	,	and	clapping	his	hands	like	a	child	,
"	哭	-	欣喜若狂	,	和	鼓掌	他的	双手	喜欢	一个	孩子	,

“伊拉什欣喜若狂地喊道，像个孩子一样拍着手，”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɪn][moʊst] [ə'fekʃənət] [tɜːrmz] ,

he	began	to	address	the	Hungry	Tiger	in	most	affectionate	terms	,
他	开始	到	地址	这	饥饿的	老虎	在	最多	亲热	条款	,

他开始用最亲昵的语气与饥饿的老虎交谈，

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prizənəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

promising	him	a	dozen	prisoners	upon	the	morrow	.
有前途	他	一个	打	囚犯	之上	这	明天	.

承诺第二天给他十二名囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['mɪrli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɑːləmli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

But	the	Hungry	Tiger	merely	turned	his	back	and	gazed	solemnly	up	at	the
但	这	饥饿的	老虎	仅仅	转向	他的	后退	和	凝视	庄严地	向上	在	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

但饥饿的老虎只是转过身，神情肃穆地望着月亮。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	seeing	nothing	was	to	be	got	out	of	him	,
和	看到	没有什么	曾是	到	是	得到	出去	的	他	,

结果发现从他那里什么也得不到。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [skraɪb] [tɪp] - [toʊd] [ɔːf] [tuː; tə][bed] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

Irashi	and	his	wicked	scribe	tip	-	toed	off	to	bed	,	well	pleased	with	the	new
-	和	他的	邪恶	隶	提示	-	脚趾	离开	到	床	,	出色地	高兴	和	这	新的

['dʒeɪlər][ʌv; əv] [ræʃ] .

jailer	of	Rash	.
狱卒	的	皮疹	.

伊拉什和他的邪恶书记蹑手蹑脚地去睡觉了，对拉什的新狱卒非常满意。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [hɪm'self] ,

The	Hungry	Tiger	himself	,
这	饥饿的	老虎	他自己	,

饥饿的老虎本人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['hɑːloʊ] ['fiːlɪŋ] ([wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] [bə'nænəz][tuː; tə]

in	spite	of	a	horribly	hollow	feeling	(	what	is	a	sausage	and	four	bananas	to
在	尽管如此	的	一个	糟糕透了	空洞的	感觉	(	什么	是	一个	香肠	和	四	香蕉	到

[ə; eɪ]['taɪgər] ?

a	tiger	?
一个	老虎	?

尽管有一种可怕的空虚感（一根香肠和四根香蕉对老虎来说算什么?

) [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

)	soon	fell	asleep	.
)	很快	跌倒	睡着了	.

很快就睡着了。

[ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld]

And	perhaps	because	he	had	done	nothing	to	trouble	his	kind	old
和	也许	因为	他	有	完毕	没有什么	到	麻烦	他的	种类	老的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

或许是因为他没有做任何令自己善良的良心不安的事情，

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːzmə]

he	dreamed	that	he	was	safely	back	in	the	Emerald	City	with	dear	little	Ozma
他	梦见	那	他	曾是	安全	后退	在	这	翠	城市	和	亲爱的	小的	奥兹玛

[ʌv; əv] [ɑːz] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

他梦见自己平安地回到了翡翠城，和可爱的奥兹玛公主在一起。

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [ɑːz]

The	Vegetable	Man	of	Oz
这	蔬菜	男人	的	奥兹

奥兹国的蔬菜人

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ræʃ] [ænd; ənd]

We	shall	have	to	leave	the	poor	Hungry	Tiger	in	the	jail	yard	of	Rash	and
我们	将	有	到	离开	这	贫穷的	饥饿的	老虎	在	这	监狱	院子	的	皮疹	和

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɑːz] .

take	a	peep	at	what	is	going	on	in	the	Emerald	City	of	Oz	.
拿	一个	窥视	在	什么	是	去	在	在	这	翠	城市	的	奥兹	.

我们不得不把可怜的饥饿老虎留在拉什监狱的院子里，去看看奥兹国的翡翠城里发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

It	will	be	something	exciting	,	I	am	sure	.
它	将要	是	某物	激动人心	,	我	是	当然	.

我相信这一定会很精彩。

[wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] [ɪn] [ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

One	never	can	guess	what	will	happen	next	in	the	Fairyland	of	Oz	.
一	绝不	能	猜测	什么	将要	发生	下一个	在	这	仙境	的	奥兹	.

在奥兹仙境里，你永远无法预料接下来会发生什么。

" [red] [raɪp] [tə'meɪtoʊz] !

"	Red	ripe	tomatoes	!
"	红色的	成熟	西红柿	!

“红彤彤的熟番茄！”

[red] [raɪp] [tə'meɪtoʊz] !

Red	ripe	tomatoes	!
红色的	成熟	西红柿	!

红彤彤的熟番茄！

[freʃ] [strɔː] - - !

Fresh	straw	-	burees	!
新鲜的	稻草	-	-	!

新鲜的稻草！

[freʃ] [strɔː] - - !

Fresh	straw	-	burees	!
新鲜的	稻草	-	-	!

新鲜的稻草！

[raɪp] [red] [tə'meɪtoʊz] , [faɪn] [nuː] [pə'tetoz]

Ripe	red	tomatoes	,	fine	new	potatoes
成熟	红色的	西红柿	,	美好的	新的	土豆

熟透的红番茄，上好的新土豆

['sæləd] !
Salad !
沙拉 !

沙拉!

[kres] [ænd; ənd] ['piːz] !
Cress and peas !
豆瓣菜 和 豌豆 !

豆瓣菜和豌豆!

[freʃ] [strɔː] - - ! "
Fresh straw - burees ! "
新鲜的 稻草 - - ! "

新鲜的稻草!

" ['strɔːberɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]
" Strawberries ! " exclaimed Betsy Bobbin in delight , and running to the palace
" 草莓 ! " 惊呼 贝齐 线轴 在 喜 , 和 跑步 到 这 宫殿
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“草莓!”贝齐·鲍宾高兴地喊道，然后跑到宫殿的窗边。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .
looked up and down the garden to see where the voice was coming from .
看起来 向上 和 向下 这 花园 到 看 在哪里 这 嗓音 曾是 未来 从 .

他上下打量着花园，想看看声音是从哪里传来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['betsi] ['hoʊmsɪk] .
It was so like old times in the States it made Betsy homesick .
它 曾是 所以 喜欢 老的 时代 在 这 各州 它 制成 贝齐 想家 .

这里的一切都和美国过去的时光太像了，这让贝齐非常想家。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌkstər] ['kɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [θɔːt] ['betsi] .
" Why , I never heard a huckster calling around here before , " thought Betsy .
" 为什么 , 我 绝不 听到 一个 兜售者 呼叫 大约 这里 前 , " 想法 贝齐 .

“哎呀，我以前从来没听过这附近有小贩叫卖呢。”贝齐心想。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [bai] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ['ɑːzmə] .
" I believe I'll buy some for breakfast and surprise Ozma .
" 我 相信 患病的 买 一些 为了 早餐 和 惊喜 奥兹玛 .

“我想我会买一些当早餐，给奥兹玛一个惊喜。”

" ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][læst] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [frɑːk] , [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Fastening the last button on her blue frock , she skipped out of the room ,
" 紧固 这 最后的 按钮 在 她 蓝色的 连衣裙 , 她 跳过 出去 的 这 房间 ,

她扣上蓝色连衣裙的最后一颗纽扣，蹦蹦跳跳地走出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] .
down the stairs and into the garden , following the sound of the husky voice .
向下 这 楼梯 和 进入 这 花园 , 下列的 这 声音 的 这 沙哑 嗓音 .

沿着楼梯来到花园，循着那沙哑的声音走去。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] ,
Sometimes it seemed to be quite near ,
有时 它 似乎 到 是 相当 靠近 ,

有时感觉离得很近，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [tu:; tə] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

at	other	times	to	come	drifting	back	to	her	from	a	great	distance	and
在	其他	时代	到	来	漂流	后退	到	她	从	一个	伟大的	距离	和

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['betsi] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['breθləs] [frʌm; frəm] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

before	long	Betsy	was	perfectly	breathless	from	darting	to	and	fro	.
前	长的	贝齐	曾是	完美	喘不过气	从	飞镖	到	和	弗	.

有时，它会从很远的地方飘回来，没过多久，贝齐就因为来回奔跑而气喘吁吁了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][pæθ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]

But	at	last	a	sharp	turn	in	the	path	brought	her	right	upon	the	owner	of
但	在	最后的	一个	锋利的	转动	在	这	小路	带来	她	正确的	之上	这	所有者	的

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

但最终，路上的一个急转弯让她直接找到了声音的主人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

It	was	a	Vegetable	Man	,	sure	enough	,
它	曾是	一个	蔬菜	男人	,	当然	足够的	,

果然是个蔬菜人。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hænd][kɑ:rt] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [gri:nz] [ænd; ənd]['roʊzi] ['strɔ:berɪz] .

his	small	hand	cart	piled	high	with	fresh	greens	and	rosy	strawberries	.
他的	小的	手	大车	堆积	高的	和	新鲜的	青菜	和	红润	草莓	.

他的小手推车上堆满了新鲜的蔬菜和鲜嫩的草莓。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['beriz] , [pli:z] , " [pæntid] ['betsi] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

"	I'll	take	a	box	of	berries	,	please	,	"	panted	Betsy	,	and	standing	on	her
"	患病的	拿	一个	盒子	的	浆果	,	请	,	"	喘息	贝齐	,	和	常设	在	她

['tɪpˌtəʊz] ,

tiptoes	,
踮起脚尖	,

“请给我一盒浆果，”贝齐气喘吁吁地说着，踮起脚尖，

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['temptɪŋ] [wʌn] .

she	pointed	to	a	very	large	and	tempting	one	.
她	尖	到	一个	非常	大的	和	诱人的	一	.

她指着一个非常大而且很诱人的东西。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ,

"	Certainly	Miss	,	"	said	the	Vegetable	Man	,
"	当然	错过	,	"	说	这	蔬菜	男人	,

“当然可以，小姐，”蔬菜商说道。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][bɑ:ks] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

and	handing	her	the	box	stood	smiling	and	bowing	in	the	roadway	.
和	处理	她	这	盒子	站立	微笑	和	鞠躬	在	这	道路	.

他把盒子递给她，然后面带微笑地站在路边鞠躬。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['betsi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

But	instead	of	taking	it	Betsy	gasped	and	put	both	hands	behind	her	.
但	反而	的	采取	它	贝齐	倒吸一口气	和	放	两个都	双手	在后面	她	.

但贝齐没有接过，而是倒吸一口凉气，将双手背在身后。

" [naʊ] [dəunt][bi:; bi] [skɪrd] , " [sed] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['sɔ:ftli] .

"	Now	don't	be	skeered	,	"	said	the	Vegetable	Man	softly	.
"	现在	不	是	惊恐	,	"	说	这	蔬菜	男人	轻轻	.

“别害怕，”蔬菜先生轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm][æn; ən] [ɑ:d] [wʌn] , [bʌt; bət] [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	I	know	I'm	an	odd	one	,	but	you'll	get	used	to	me	.
"	我	知道	我是	一个	奇怪的	一	,	但	你会	得到	用过的	到	我	.

我知道我有点怪，但你会习惯我的。

[traɪ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['koʊksɪŋli] .

Try	to	get	used	to	me	,	"	he	begged	coaxingly	.
尝试	到	得到	用过的	到	我	,	"	他	乞求	哄骗地	.

“试着习惯我吧，”他恳求道。

['betsi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Betsy	thought	it	would	take	a	long	time	,
贝齐	想法	它	会	拿	一个	长的	时间	,

贝齐觉得这会花很长时间，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

but	he	seemed	so	earnest	that	she	took	a	long	breath	and	looked	at	him
但	他	似乎	所以	认真	那	她	采取	一个	长的	气息	和	看起来	在	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他看起来如此认真，她不禁深吸一口气，再次看向他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] .

His	face	was	red	and	smooth	as	a	beet	.
他的	脸	曾是	红色的	和	光滑的	作为	一个	甜菜	.

他的脸红得像甜菜根一样光滑。

[kwɪr] , ['ruːtlaɪk] ['wɪskərz] ['spraʊtɪd] ['rægɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['kjʊriəs] ['seləri] [liːf] [her]

Queer	,	rootlike	whiskers	sprouted	raggedly	from	the	bottom	,	curious	celery	leaf	hair
酷儿	,	根状	胡须	发芽	破烂地	从	这	底部	,	好奇的	芹菜	叶子	头发

[weɪvd] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

waved	excitedly	from	the	top	,
挥手	兴奋地	从	这	顶部	,

奇特的、根状的胡须从底部参差不齐地长出来，好奇的芹菜叶状毛发从顶部兴奋地挥动着。

[waɪl] [ə; eɪ]['tɜːrnɪp] [noʊz] [ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] [kɔːrn] [ɪrz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['roʊgɪʃ] [ænd; ənd]

while	a	turnip	nose	and	two	tall	corn	ears	gave	him	a	most	roguish	and
尽管	一个	芜菁	鼻子	和	二	高的	玉米	耳朵	给予	他	一个	最多	调皮	和

[ɪn'kwɪzətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

inquisitive	expression	.
好奇	表达	.

而他那萝卜鼻子和两根高高的玉米穗，则让他看起来既狡黠又好奇。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pə'teɪtoʊ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	body	was	more	like	an	enormous	potato	than	anything	else	and	his
他的	身体	曾是	更多的	喜欢	一个	巨大的	土豆	比	任何事物	别的	和	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

arms	and	legs	were	long	,
武器	和	腿	是	长的	,

他的身体更像一个巨大的土豆，四肢也很长。

['waɪəri] [ruːts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔːrs] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbər] .

wiry	roots	of	some	coarse	vegetable	fibre	.
细长的	根	的	一些	粗	蔬菜	纤维	.

某些粗纤维植物的根茎呈丝状。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] ['betsi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Well	?	"	asked	the	Vegetable	Man	anxiously	,	as	Betsy	finished	her	inspection	.
"	出色地	?	"	问	这	蔬菜	男人	焦虑地	,	作为	贝齐	完成的	她	检查	.

“怎么样？”蔬菜先生焦急地问道，此时贝茜已经完成了检查。

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] ? "

"	Can	you	stand	me	at	all	?	"
"	能	你	站立	我	在	全部	?	"

你到底能不能忍受我?

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] ['ɪntrəstɪŋ] , " [kən'fest] ['betsi] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
" I — I think you're pretty interesting , " confessed Betsy , who was an exceedingly
" 我 — 我 思考 你是 漂亮的 有趣的 , " 坦白 贝齐 , WHO 曾是 一个 非常
[pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
polite and kind - hearted little girl .
有礼貌的 和 种类 - 心地 小的 女孩 .

“我……我觉得你很有趣，”贝琪坦白道，她是一个非常有礼貌、心地善良的小女孩。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [biːmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪg] - [laɪk] [hændz] [tə'geðər] , " [wel] !
" Am I ? " beamed the stranger , rubbing his twig - like hands together , " Well !
" 是 我 ? " 光束 这 陌生人 , 擦 他的 枝条 - 喜欢 双手 一起 , " 出色地 !

“是吗？”陌生人咧嘴一笑，搓着他那像树枝一样细的手，“嗯！”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] .
I'm glad to hear you say that , for it's just what I've been thinking myself .
我是 高兴的 到 听到 你 说 那 , 为了 它是 只是 什么 我已经 到过 思维 我 .

听到你这么说我很高兴，因为这正是我一直在想的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] .
But I was not always like this , my dear .
但 我 曾是 不是 总是 喜欢 这 , 我的 亲爱的 .

但我并非一直都是这样，亲爱的。

" [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mænz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" The Vegetable Man's blue eyes were the only natural feature about him and
" 这 蔬菜 男人的 蓝色的 眼睛 是 这 仅有的 自然的 特征 关于 他 和
[ðeɪ] ['twɪŋkəld] [soʊ] ['merəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['tɜːrnɪp] [noʊz] [ðæt] ['betsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [drɔːn]
they twinkled so merrily above his turnip nose that Betsy began to feel quite drawn
他们 闪烁 所以 兴高采烈地 多于 他的 芜菁 鼻子 那 贝齐 开始 到 感觉 相当 绘制
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“蔬菜先生的蓝眼睛是他身上唯一自然的特征，它们在他萝卜鼻子上方闪闪发光，如此快乐，以至于贝茜开始对他产生了浓厚的兴趣。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪŋkiː] , " [hiː; hi] [kən'faidid] [mɪ'stɪriəsli] ,
" I was a Winkie , " he confided mysteriously ,
" 我 曾是 一个 眨眼 , " 他 坦白 神秘地 ,

“我以前是温基，”他神秘兮兮地透露道。

" [ænd; ənd][soʊld] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ɪn][ɑːz] .
" and sold fresh vegetables to all the royal families in Oz .
" 和 卖 新鲜的 蔬菜 到 全部 这 皇家 家庭 在 奥兹 .

“并向澳大利亚所有皇室成员出售新鲜蔬菜。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [naɪt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][fɑːrm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vedʒtəb(ə)lz] [left] [ɪn][maɪ]
But each night when I returned to my farm , there were vegetables left in my
但 每个 夜晚 什么时候 我 返回 到 我的 农场 , 那里 是 蔬菜 左边 在 我的
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

但每天晚上当我回到农场时，我的手推车里总会剩下一些蔬菜。

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [freʃ] , [soʊ] [fer] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðem; ðəm][daɪ] , [soʊ][aɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] ,
so young , so fresh , so fair , I could not let them die , so I ate them ,
所以 年轻的 , 所以 新鲜的 , 所以 公平的 , 我 可以 不是 让 他们 死 , 所以 我 吃 他们 ,

如此年轻，如此新鲜，如此美丽，我不忍心让它们死去，所以我把它们吃了。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['driːmɪli] .

"	he	continued	dreamily	.
"	他	持续	梦幻般地	.

他梦呓般地继续说道。

" [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	And	bit	by	bit	I	turned	to	the	figure	you	see	before	you	.
"	和	少量	经过	少量	我	转向	到	这	数字	你	看	前	你	.

“我一点一点地变成了你眼前看到的这个样子。”

[bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [stɪl] ['kæri] [ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] .

But	I'm	quite	used	to	myself	now	and	can	still	carry	on	my	business	.
但	我是	相当	用过的	到	我	现在	和	能	仍然	携带	在	我的	商业	.

但我现在很适应自己的状态，还能继续经营我的生意。

[ɪn][fækt] — [oʊ] , ['spɪnɪtʃ] !

In	fact	—	Oh	,	spinach	!
在	事实	—	哦	,	菠菜	!

事实上——哦，菠菜！

" [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ['krɔːsli] .

"	The	Vegetable	Man	interrupted	himself	crossly	.
"	这	蔬菜	男人	中断	他自己	生气	.

“蔬菜人恼火地打断了自己。”

" ['spɪnɪtʃ] [ænd; ənd] ['ruːbɑːrb] ! "

"	Spinach	and	rhubarb	!	"
"	菠菜	和	大黄	!	"

“菠菜和大黄！”

" [waɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['betsi] [ɪn] [sər'praɪz] ,

"	Why	what's	the	matter	?	"	asked	Betsy	in	surprise	,
"	为什么	是什么	这	事情	?	"	问	贝齐	在	惊喜	,

“怎么了？”贝齐惊讶地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

for	he	had	put	down	the	strawberries	and	was	tugging	with	all	his
为了	他	有	放	向下	这	草莓	和	曾是	拉扯	和	全部	他的

[maɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

might	at	his	left	foot	,
可能	在	他的	左边	脚	,

因为他放下了草莓，正使劲拉着自己的左脚。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp][soʊ] ['vaɪələntli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

which	presently	came	up	so	violently	,	he	sat	down	hard	in	the	road	.
哪个	目前	来了	向上	所以	暴力	,	他	卫星	向下	难的	在	这	路	.

突然间，风势猛烈起来，他重重地坐在了路边。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][æz; əz][wiː; wi] [kən'vɜːrs] ? " [pʌft] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ,

"	Would	you	mind	walking	on	as	we	converse	?	"	puffed	the	Vegetable	Man	,
"	会	你	头脑	步行	在	作为	我们	交谈	?	"	膨胀的	这	蔬菜	男人	,

“我们边走边聊，您介意吗？”蔬菜人喘着气说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

picking	up	the	box	of	berries	and	springing	nimbly	to	his	feet	.
挑选	向上	这	盒子	的	浆果	和	弹簧	敏捷地	到	他的	脚	.

他拿起那盒浆果，敏捷地跳了起来。

" [aɪ] [teɪk] [ruːt] [ɪf] [aɪ][stænd] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	I	take	root	if	I	stand	still	,	"	he	said	apologetically	.
"	我	拿	根	如果	我	站立	仍然	,	"	他	说	带着歉意地	.

“如果我静止不动，我就会生根发芽，”他歉意地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

"	It	would	be	awfully	inconvenient	to	become	rooted	to	this	spot	,
"	它	会	是	非常	不方便	到	变得	根	到	这	点	,

“如果永远停留在这个地方，那将非常不方便。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ'd] [groʊ] ['ɪntuː] . "

and	there's	no	telling	what	I'd	grow	into	.	"
和	有	不	讲述	什么	ID	生长	进入	.	"

谁也说不准我长大后会变成什么样。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wer] [ʃuːz] ? " [æskt] ['betsi] ,

"	Why	don't	you	wear	shoes	?	"	asked	Betsy	,
"	为什么	不	你	穿	鞋	?	"	问	贝齐	,

“你为什么不穿鞋？”贝齐问道。

[trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ɪn]

trotting	along	beside	the	cart	and	almost	forgetting	about	the	strawberries	in
小跑	沿着	旁	这	大车	和	几乎	遗忘	关于	这	草莓	在

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] .

her	extreme	interest	.
她	极端	兴趣	.

她小跑着跟在购物车旁边，对草莓表现出极大的兴趣，几乎忘记了草莓的存在。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ,

"	I	never	thought	of	that	,	"	mused	the	Vegetable	Man	,
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	沉思	这	蔬菜	男人	,

“我从没想过这一点，”蔬菜人沉思道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['twɪstɪd] [fiːt] .

looking	down	ruefully	at	his	huge	twisted	feet	.
寻找	向下	懊悔地	在	他的	巨大的	扭曲	脚	.

他懊恼地低头看着自己巨大而扭曲的双脚。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][faɪnd]['eni] [ʃuːz] [tuː; tə][fɪt] , [mɪs] — [mɪs] ?

"	Do	you	s'pose	I	could	ever	find	any	shoes	to	fit	,	Miss	—	Miss	?
"	做	你	假设	我	可以	曾经	寻找	任何	鞋	到	合身	,	错过	—	错过	?

“小姐，您觉得我能找到合脚的鞋子吗?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [naʊ] ?

What	is	your	name	,	now	?
什么	是	你的	姓名	,	现在	?

你现在叫什么名字?

['maɪnz] [griːn] , ['kɑːrtər] [griːn] , [bʌt; bət][moʊst][foʊks] [kɔːl] [ˌem 'iː]['kɑːrtər] . "

Mine's	Green	,	Carter	Green	,	but	most	folks	call	me	Carter	.	"
我的	绿色的	,	卡特	绿色的	,	但	最多	各位	称呼	我	卡特	.	"

我的名字是格林，卡特·格林，不过大多数人都叫我卡特。

" ['maɪnz] ['betsi] ['bɑːbɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] [naʊ] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər]

"	Mine's	Betsy	Bobbin	,	but	I	think	I'd	better	go	back	now	or	I'll	be	late	for
"	我的	贝齐	线轴	,	但	我	思考	ID	更好的	去	后退	现在	或者患病的		是	晚的	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“我的名字是贝齐·鲍宾，但我想我最好现在就回去，否则我早餐就要迟到了。”

" ['stɑːpɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] , ['betsi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] ['beriz] ,

"	Stopping	reluctantly	,	Betsy	reached	for	her	box	of	berries	,
"	停止	勉强	,	贝齐	达到	为了	她	盒子	的	浆果	,

贝齐恋恋不舍地停下脚步，伸手去拿她的那盒浆果。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ][smɔ:l]['emərəld] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	as	she	had	brought	no	money	she	slipped	a	small	emerald	ring	into	the
和	作为	她	有	带来	不	钱	她	滑倒了	一个	小的	翠	戒指	进入	这

['vedʒtəb(ə)l] ['mænz][hænd] .

Vegetable	Man's	hand	.
蔬菜	男人的	手	.

由于她没带钱，便悄悄地把一枚小小的祖母绿戒指塞进了蔬菜商人的手里。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	first	he	refused	to	take	it	,
在	第一的	他	拒绝	到	拿	它	,

起初他拒绝接受，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['dʌzənz] [mɔ:r] [laɪk]

but	as	the	little	girl	insisted	and	assured	him	she	had	dozens	more	like
但	作为	这	小的	女孩	坚持	和	保证	他	她	有	几十个	更多的	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但小女孩坚持并向他保证，她还有几十个类似的。

['kɑ:rtər] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['leðər] [paʊtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Carter	slipped	the	ring	into	the	leather	pouch	he	wore	round	his	neck	.
卡特	滑倒了	这	戒指	进入	这	皮革	小袋	他	穿着	圆形的	他的	脖子	.

卡特将戒指放进了他挂在脖子上的皮袋里。

" [aɪv] [ə; eɪ] [stoʊn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ,

"	I've	a	stone	something	like	this	,	"	he	told	her	and	,
"	我已经	一个	石头	某物	喜欢	这	,	"	他	讲述	她	和	,

“我有一块类似这样的石头，”他告诉她，然后

['hɑ:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ru:t] ,

hopping	up	and	down	to	keep	from	taking	root	,
跳跃	向上	和	向下	到	保持	从	采取	根	,

跳来跳去，以免扎根，

[hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] ['ru:bi] .

he	fumbled	in	the	pouch	till	he	brought	out	a	large	square	ruby	.
他	笨手笨脚	在	这	小袋	直到	他	带来	出去	一个	大的	正方形	红宝石	.

他在袋子里摸索了一番，终于掏出了一颗硕大的方形红宝石。

" [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['kɑ:rtər] ,

"	Found	it	in	a	potato	,	"	continued	Carter	,
"	成立	它	在	一个	土豆	,	"	持续	卡特	,

“我在一个土豆里找到的，”卡特继续说道。

[æz; əz] ['betsi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

as	Betsy	turned	it	over	and	over	in	her	hand	.
作为	贝齐	转向	它	超过	和	超过	在	她	手	.

贝齐把它在手里翻来覆去地看了好几遍。

" [nɑ:t][ɪn] ['eni] [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

"	Not	in	any	I	raised	myself	,	but	in	one	of	a	lot	I	bought	from	a	gypsy	.
"	不是	在	任何	我	提高	我	,	但	在	一	的	一个	很多	我	买	从	一个	吉普赛人	.

“不是我自己养大的，而是我从吉普赛人那里买来的一块地里的。”

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['betsi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'fætɪkli] ,

Like	it	?	"	Betsy	nodded	emphatically	,
喜欢	它	?	"	贝齐	点头	强调地	,

喜欢吗？贝齐用力地点了点头。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] - [kraʊn] [ɪt'self][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dæzlɪŋ] ['dʒuːəl] .

for	not	even	in	Ozma's	crown	itself	had	she	seen	a	more	dazzling	jewel	.
为了	不是	甚至	在	-	王冠	本身	有	她	已见	一个	更多的	耀眼的	宝石	.

即使在奥兹玛的王冠上，她也从未见过比这更耀眼的宝石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːr] [kʌt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	small	R	cut	in	one	of	the	flat	sides	of	the	gem	and	the
那里	曾是	一个	小的	拉	切	在	一	的	这	平坦的	侧面	的	这	宝石	和	这

['ruːbi] [ɪt'self] [bleizd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ferli] [meɪd] ['betsi] [blɪŋk] .

ruby	itself	blazed	and	sparkled	in	the	sunshine	and	fairly	made	Betsy	blink	.
红宝石	本身	燃烧的	和	闪闪发光	在	这	阳光	和	相当	制成	贝齐	眨	.

宝石的其中一个平面上有一个小小的 R 形切口，红宝石本身在阳光下闪闪发光，耀眼夺目，几乎让贝齐都眨了眨眼。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][ɑːr][stændz][fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] .

"	But	I	wonder	what	the	R	stands	for	?	"	she	murmured	softly	.
"	但	我	想知道	什么	这	拉	站立	为了	?	"	她	低声说道	轻轻	.

“但我很好奇R代表什么呢？”她轻声低语道。

" ['ræzˌberiːz] , [aɪ] [ges] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Raspberries	,	I	guess	,	"	chuckled	the	Vegetable	Man	,	putting	the	ruby	back	into	his
"	覆盆子	,	我	猜测	,	"	轻笑	这	蔬菜	男人	,	推杆	这	红宝石	后退	进入	他的

[paʊtʃ] .

pouch	.
小袋	.

“我想应该是覆盆子吧。”蔬菜人笑着把红宝石放回袋子里。

" ['ræzˌberiːz] , ['ruːbɑːrb] [ɔːr] ['rædɪʃiz] .

"	Raspberries	,	rhubarb	or	radishes	.
"	覆盆子	,	大黄	或者	萝卜	.

“覆盆子、大黄或萝卜。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['rædɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['betsi] ? "

Have	a	radish	,	my	dear	Miss	Betsy	?	"
有	一个	萝卜	,	我的	亲爱的	错过	贝齐	?	"

亲爱的贝茜小姐，你有萝卜吗?

" [oʊ] , [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

"	Oh	,	no	thank	you	,	and	I	really	must	go	now	.
"	哦	,	不	感谢	你	,	和	我	真的	必须	去	现在	.

“哦，不用了，谢谢，我真的必须走了。”

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] ['kerfəli] , ['betsi] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	Holding	the	strawberries	carefully	,	Betsy	smiled	up	into	the	pleasant	face	of	Mr	.
"	保持	这	草莓	小心	,	贝齐	微笑	向上	进入	这	令人愉快的	脸	的	先生	.

['kɑːrtər] [griːn] .

Carter	Green	.
卡特	绿色的	.

贝齐小心翼翼地捧着草莓，抬头对着卡特·格林先生和蔼的脸庞微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

He	was	so	curious	and	exciting	she	hated	to	leave	him	,
他	曾是	所以	好奇的	和	激动人心	她	憎恨	到	离开	他	,

他那么好奇又那么有趣，她真舍不得离开他。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə] [wʊd] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [hɜːr; hər][lɔːst] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp]

but	Dorothy	and	Ozma	would	surely	think	her	lost	,	so	with	a	little	skip
但	多萝西	和	奥兹玛	会	一定	思考	她	丢失的	,	所以	和	一个	小的	跳过

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .

she	turned	about	.
她	转向	关于	.

但多萝西和奥兹玛肯定会认为她迷路了，所以她蹦蹦跳跳地转过身去。

" [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [ʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['geɪli] .
" Don't forget the shoes , " she reminded him gaily .
" 不 忘记 这 鞋 , " 她 提醒 他 兴高采烈地 .

“别忘了带鞋，”她兴高采烈地提醒他。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

[gʊd] — ['greɪʃəs] ! "
Good — gracious ! "
好的 — 亲切 ! "

我的天哪！

" [hoʊld] [taɪt] , ['betsi] !
" Hold tight , Betsy !
" 抓住 紧的 , 贝齐 !

“抓紧了，贝茜！”

[hoʊld] [taɪt] !
Hold tight !
抓住 紧的 !

抓紧了！

['seləri] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] !
Celery and cinnamon !
芹菜 和 肉桂 !

芹菜和肉桂！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?
What's the matter here ?
是什么 这 事情 这里 ?

出了什么事?

" ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Seizing his cart with one hand and the little girl with the other ,
" 抓住 他的 大车 和 一 手 和 这 小的 女孩 和 这 其他 ,

“他一手抓住购物车，一手抓住小女孩，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['tiːtəd] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
the Vegetable Man teetered backward and forward in the road .
这 蔬菜 男人 摇摇欲坠 落后 和 向前 在 这 路 .

卖菜人在路上摇摇晃晃地走来走去。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !
And no wonder !
和 不 想知道 !

难怪!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪpt] [ɪt'self] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt]
It had suddenly ripped itself loose and was rushing along at such a rate
它 有 突然 撕裂 本身 松动的 和 曾是 匆忙 沿着 在 这样的 一个 速度
[ðæt] [triːz] [ænd; ənd] [fensiz] ['sɪmpli] [wɪzd] [pæst] .
that trees and fences simply whizzed past .
那 树木 和 栅栏 简单地 嗖嗖 过去的 .

它突然挣脱束缚，飞速向前冲去，树木和栅栏都被它嗖地一声从身边掠过。

['bɛtsiːz] [hæt] [bluː] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,
Betsy's hat blew off at the first curve and strawberries ,
贝茜的 帽子 吹 离开 在 这 第一的 曲线 和 草莓 ,

贝齐的帽子在第一个弯道被风吹走了，草莓也掉了下来。

[biːts] [ænd; ənd] [bəˈnænəz] [fluː] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

beets	**and**	**bananas**	**flew**	**out**	**in**	**every**	**direction**	**.**
甜菜	和	香蕉	飞翔	出去	在	每一个	方向	.

甜菜和香蕉向四面八方飞去。

" [aɪ] — [wʌz; wəz] — [əˈfreɪd] — [ʌv; əv] — [ðɪs] ！ " [pæntid] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [mæn] .

"	**I**	**—**	**was**	**—**	**afraid**	**—**	**of**	**—**	**this**	**!**	**"**	**panted**	**the**	**Vegetable**	**Man**	**.**
"	我	—	曾是	—	害怕的	—	的	—	这	！	"	喘息	这	蔬菜	男人	.

“我——好——怕——这个！”蔬菜人喘着气说。

" [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] — [hæv; həv] — [ˈteɪkən] — [ðə; ði] — [ˈregjələr] — [roʊd] ！ "

"	**I**	**—**	**should**	**—**	**have**	**—**	**taken**	**—**	**the**	**—**	**regular**	**—**	**road**	**!**	**"**
"	我	—	应该	—	有	—	已采取	—	这	—	常规的	—	路	！	"

“我——应该——走——那——条——正路！”

" [ˈiznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [redʒ] - [juː] - [lɑːr] — [roʊd] ！ " [kɔːld] [ˈbetsi] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈkɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ]

"	**Isn't**	**this**	**a**	**reg**	**-**	**u**	**-**	**lar**	**—**	**road**	**!**	**"**	**called**	**Betsy**	**,**	**hanging**	**on**	**to**	**Carter**	**with**	**both**
"	不是	这	一个	reg	-	你	-	拉尔	—	路	！	"	称为	贝齐	,	绞刑	在	到	卡特	和	两个都

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

“这不是一条普通的——路吗！”贝齐喊道，双手紧紧抓住卡特。

" [wɒts] — [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈduːɪŋ] ？ "

"	**What's**	**—**	**it**	**—**	**doing**	**?**	**"**
"	是什么	—	它	—	正在做	？	"

“它在干什么？”

" [ˈwaɪndɪŋ] ！ " [ʃriːkt] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [mæn] ,

"	**Winding**	**!**	**"**	**shrieked**	**the**	**Vegetable**	**Man**	**,**
"	绕线	！	"	尖叫	这	蔬菜	男人	,

“绞盘！”蔬菜人尖叫道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm] [ˈbaʊnsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .

trying	**to**	**keep**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**vegetables**	**from**	**bouncing**	**out**	**of**	**the**	**cart**	**.**
尝试	到	保持	这	休息	的	他的	蔬菜	从	弹跳	出去	的	这	大车	.

他努力不让剩下的蔬菜从购物车里弹出来。

" [its] — [ə; eɪ] — [ˈwaɪndɪŋ] — [roʊd] — [ˈbetsi] ！

"	**It's**	**—**	**a**	**—**	**winding**	**—**	**road**	**—**	**Betsy**	**!**
"	它是	—	一个	—	绕线	—	路	—	贝齐	！

“这是一条蜿蜒曲折的路——贝琪！”

[ʃʌt] — [jʊr; jər] [aɪz] , [kwɪk] ！

Shut	**—**	**your**	**eyes**	**,**	**quick**	**!**
关闭	—	你的	眼睛	,	快的	！

快闭上眼睛！

" [ˈbetsi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp]

"	**Betsy**	**was**	**glad**	**enough**	**to**	**obey**	**,**	**for**	**the**	**road**	**was**	**going**	**round**	**like**	**a**	**top**
"	贝齐	曾是	高兴的	足够的	到	服从	,	为了	这	路	曾是	去	圆形的	喜欢	一个	顶部

,

,

,

贝齐很乐意服从，因为这条路绕得像陀螺一样。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeri] [goʊ] - [raʊnd] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [triːz] , [pæst] [leɪks]

round	**and**	**round**	**like**	**a**	**merry**	**go**	**-**	**round**	**,**	**in**	**and**	**out**	**of**	**trees**	**,**	**past**	**lakes**
圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	欢乐	去	-	圆形的	,	在	和	出去	的	树木	,	过去的	湖泊

[ænd; ənd] [ˈfɔrists] ,

and	**forests**	**,**
和	森林	,

像旋转木马一样转啊转，穿梭在树林间，经过湖泊和森林，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['tɪltɪd] ['tɑːpsi] - [tɝ'veɪ] .

till	the	whole	world	tilted	topsy	-	turvey	.
直到	这	所有的	世界	斜	颠倒	-	特维	.

直到整个世界天翻地覆。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

Then	as	suddenly	as	it	had	started	to	wind	,	it	stopped	,
然后	作为	突然	作为	它	有	开始	到	风	,	它	停止	,

然后，就像它突然开始转动一样，它又突然停止了。

[ænd; ənd] [wen] ['betsi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [sænd] [duːn]

and	when	Betsy	opened	her	eyes	she	was	sitting	on	a	small	sand	dune
和	什么时候	贝齐	打开	她	眼睛	她	曾是	坐着	在	一个	小的	沙	沙丘

[ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kæbidʒz] .

entirely	surrounded	by	cabbages	.
完全	包围	经过	卷心菜	.

当贝齐睁开眼睛时，她发现自己坐在一个小沙丘上，周围全是卷心菜。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrt] .

A	short	distance	away	lay	the	Vegetable	Man	,	still	clutching	his	cart	.
一个	短的	距离	离开	躺	这	蔬菜	男人	,	仍然	紧握	他的	大车	.

不远处躺着卖菜的小贩，他仍然紧紧抱着他的小推车。

[waɪl] ['betsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] ,

While	Betsy	was	still	trying	to	catch	her	breath	,
尽管	贝齐	曾是	仍然	尝试	到	抓住	她	气息	,

贝齐还在努力平复呼吸的时候，

['kɑːrtər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Carter	jumped	up	and	shading	his	eyes	looked	in	all	directions	.
卡特	跳了起来	向上	和	阴影	他的	眼睛	看起来	在	全部	方向	.

卡特猛地跳了起来，用手遮住眼睛，环顾四周。

" [wel] , [its] [gɔːn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ruːfəli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

"	Well	,	it's	gone	,	"	he	exclaimed	ruefully	and	he	was	perfectly	right	.
"	出色地	,	它是	已消失	,	"	他	惊呼	懊悔地	和	他	曾是	完美	正确的	.

“唉，没了，”他懊恼地喊道，而他的话完全正确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ['eniwer] .

There	was	no	sign	of	a	road	anywhere	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	路	任何地方	.

周围根本看不到任何道路的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kruːəli] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]

It	had	cruelly	gone	off	and	left	them	in	a	wilderness	of	sand	and
它	有	残酷地	已消失	离开	和	左边	他们	在	一个	荒野	的	沙	和

[skɔːrtʃt] ['dezərt] [græs] .

scorched	desert	grass	.
烧焦的	沙漠	草	.

它无情地离去，把他们留在了茫茫沙海和焦灼的沙漠草地中。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

"	Why	,	I	never	knew	there	was	a	winding	road	near	the	Emerald	City	?
"	为什么	,	我	绝不	知道	那里	曾是	一个	绕线	路	靠近	这	翠	城市	?

“为什么？我以前从不知道翡翠城附近有一条蜿蜒的道路？”

" ['betsi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Betsy	jumped	up	indignantly	.
"	贝齐	跳了起来	向上	愤慨地	.

贝齐愤愤不平地跳了起来。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	**Where**	**did**	**it**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	它	来	从	?	"

它从哪里来?

" ['nevər] [kæn; kən] [tel] , " [said] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['kæbidʒz] .

"	**Never**	**can**	**tell**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**Vegetable**	**Man**	**,**	**beginning**	**to**	**collect**	**his**	**cabbages**	**.**
"	绝不	能	告诉	,	"	叹了口气	这	蔬菜	男人	,	开始	到	收集	他的	卷心菜	.

“谁也说不准,”蔬菜商叹了口气，开始收拾他的卷心菜。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ðiːz] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] [ʌv; əv][ɑːz] ;

"	**They**	**just**	**come**	**and**	**go**	**,**	**these**	**winding**	**roads**	**of**	**Oz**	**;**
"	他们	只是	来	和	去	,	这些	绕线	道路	的	奥兹	;

“奥兹国的这些蜿蜒小路，来来往往，转瞬即逝;

[pæs] [ðəm'selvz] [ɔːf] [æz; əz] ['regjələr] [roʊdz] [tɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['trævələz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər]

pass	**themselves**	**off**	**as**	**regular**	**roads**	**till**	**they**	**catch**	**a**	**few**	**travellers**	**and**	**you**	**never**
经过	他们自己	离开	作为	常规的	道路	直到	他们	抓住	一个	很少	旅行者	和	你	绝不

[kæn; kən] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . "

can	**tell**	**where**	**they**	**will**	**take**	**you**	**.**	**"**
能	告诉	在哪里	他们	将要	拿	你	.	"

它们伪装成普通道路，直到遇到几个过路旅客，你永远不知道它们会把你带到哪里。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " [groʊn] ['betsi] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['elboʊ] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**this**	**place**	**,**	**"**	**groaned**	**Betsy**	**,**	**rubbing**	**her**	**elbow**	**,**
"	出色地	,	我	不	思考	很多	的	这	地方	,	"	呻吟	贝齐	,	擦	她	弯头	,

“唉，我不太喜欢这个地方,”贝齐揉着胳膊肘抱怨道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [skɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .

which	**had**	**been**	**severely**	**skinned**	**during**	**the**	**journey**	**over**	**the**	**winding**	**road**	**.**
哪个	有	到过	严重	去皮	期间	这	旅行	超过	这	绕线	路	.

在蜿蜒的道路上行驶时，它的皮肤被严重刮伤。

" [ðen] [lets] [goʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['tʃɪrfəli] .

"	**Then**	**let's**	**go**	**some**	**other**	**place**	**,**	**"**	**proposed**	**the**	**Vegetable**	**Man**	**cheerfully**	**.**
"	然后	我们来吧	去	一些	其他	地方	,	"	建议的	这	蔬菜	男人	愉快地	.

“那我们去别的地方吧,”蔬菜先生兴高采烈地提议道。

[ɔːl] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd][bə'nænəz] [hæd; həd] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

All	**the**	**strawberries**	**and**	**bananas**	**had**	**spilled**	**out**	**of**	**the**	**cart**	**,**
全部	这	草莓	和	香蕉	有	洒了	出去	的	这	大车	,

所有的草莓和香蕉都从购物车里洒了出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['æplz] [left] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli]

but	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**cabbages**	**and**	**apples**	**left**	**and**	**he**	**was**	**busily**
但	那里	是	很多	的	卷心菜	和	苹果	左边	和	他	曾是	忙碌地

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðiːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['betsi] .

rearranging	**these**	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**Betsy**	**.**
重新排列	这些	全部	这	时间	他	曾是	说	到	贝齐	.

但还剩下很多卷心菜和苹果，他一边和贝齐说话，一边忙着重新摆放这些东西。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ?

"	**Have**	**a**	**cabbage**	**?**
"	有	一个	卷心菜	?

有卷心菜吗?

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['plezntli] .

"	**he**	**invited**	**pleasantly**	**.**
"	他	受邀	愉快	.

他热情地邀请了他。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kæbidʒz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] - [rek] . "

"	Nothing	like	cabbages	for	a	ship	-	wreck	.	"
"	没有什么	喜欢	卷心菜	为了	一个	船	-	破坏	.	"

“对于沉船事故来说，没有什么比卷心菜更合适的了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] - [rek] , " [mjuːzd] ['betsi] ['θɔːtfəli] .

"	It	was	something	like	a	ship	-	wreck	,	"	mused	Betsy	thoughtfully	.
"	它	曾是	某物	喜欢	一个	船	-	破坏	,	"	沉思	贝齐	深思熟虑	.

“那就像一场沉船事故，”贝齐若有所思地想。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	But	I'd	rather	have	an	apple	,	if	you	don't	mind	.
"	但	ID	相当	有	一个	苹果	,	如果	你	不	头脑	.

“不过，如果你不介意的话，我更想要一个苹果。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] ['evər][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] , ['mɪstər] . [griːn] ?

Do	you	think	we'll	ever	find	the	way	back	to	the	Emerald	City	,	Mr	.	Green	?
做	你	思考	出色地	曾经	寻找	这	方式	后退	到	这	翠	城市	,	先生	.	绿色的	?

格林先生，您认为我们还能找到返回翡翠城的路吗?

" ['kɑːrtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ] ['vɪgərəsli] [hɪz; ɪz] ['seləri] [tɑːps] [weɪvd] [fɔːr; fər]['moʊmənts] ['æftərwərd]

"	Carter	nodded	so	vigorously	his	celery	tops	waved	for	moments	afterward
"	卡特	点头	所以	大力	他的	芹菜	最高额	挥手	为了	时刻	之后

[ænd; ənd] , ['hændɪŋ] ['betsi] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

and	,	handing	Betsy	an	apple	,
和	,	处理	贝齐	一个	苹果	,

卡特用力地点头，以至于他头上的芹菜叶都跟着晃动了好一会儿，然后他递给贝齐一个苹果。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

he	pointed	off	toward	the	south	.
他	尖	离开	朝向	这	南	.

他指向南方。

" [its] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] .

"	It's	somewhere	in	that	direction	,	and	if	you	are	ready	we'd	better	start	.
"	它是	某处	在	那	方向	,	和	如果	你	是	准备好	我们会	更好的	开始	.

“事情就朝着那个方向发展，如果你准备好了，我们最好就开始吧。”

" ['kɑːrtər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ruːt] ,

"	Carter	looked	a	little	anxiously	at	his	feet	to	see	if	he	was	taking	root	,
"	卡特	看起来	一个	小的	焦虑地	在	他的	脚	到	看	如果	他	曾是	采取	根	,

卡特有些焦虑地低头看了看自己的脚，看看是否扎根了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] ['sændi] .

but	the	ground	was	too	dry	and	sandy	.
但	这	地面	曾是	也	干燥	和	沙	.

但是地面太干燥，而且沙质太重。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][aɪ] [wʊd] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	don't	believe	even	I	would	grow	in	this	kind	of	soil	,	"	he	muttered	uneasily	.
"	我	不	相信	甚至	我	会	生长	在	这	种类	的	土壤	,	"	他	低声说道	不安地	.

“我甚至觉得我都无法在这种土壤里生长，”他不安地嘟囔道。

" [its] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

"	It's	hot	enough	to	scorch	a	fellow	.
"	它是	热的	足够的	到	烧焦	一个	同伴	.

“热得能把人烤焦。”

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [raɪt] [naʊ] .

Wish	I	had	a	pair	of	shoes	right	now	.
希望	我	有	一个	一对	的	鞋	正确的	现在	.

真希望我现在就有一双鞋。

[kʌm] , [lets] [muːv] [ɑːn] !
Come , let's move on !
来 , 我们来吧 移动 在 !

走吧，我们继续前进！

" ['lɪftɪŋ] ['betsi] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbidʒz] ,
" Lifting Betsy on top of the cabbages ,
" 举重 贝齐 在 顶部 的 这 卷心菜 ,

“把贝茜抱到卷心菜上面，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [grɑːspt] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn]
the Vegetable Man grasped the handles of his cart and started on a run
这 蔬菜 男人 抓住 这 把手 的 他的 大车 和 开始 在 一个 跑步
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sændi] ['weɪstlænd] .
across the sandy wasteland .
穿过 这 沙 荒地 .

卖菜人抓住手推车的把手，开始在沙质荒地上奔跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ,
It was not unpleasant ,
它 曾是 不是 令人不快的 ,

这并不令人不快。

['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] [faɪn]
rattling along in the queer little cart and the morning was so brisk and fine
嘎嘎作响 沿着 在 这 酷儿 小的 大车 和 这 早晨 曾是 所以 轻快 和 美好的
['betsi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .
Betsy soon began to enjoy herself .
贝齐 很快 开始 到 享受 她自己 .

贝齐坐在那辆古怪的小车里，一路颠簸，早晨的天气凉爽宜人，她很快就享受起了这段时光。

" [wəʊnt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn]
" Won't Dorothy and Ozma be surprised when I come rolling up to the castle in
" 惯于 多萝西 和 奥兹玛 是 惊讶 什么时候 我 来 滚动 向上 到 这 城堡 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“当我开着这辆车来到城堡时，多萝西和奥兹玛肯定会很惊讶吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] ['merəli] [tuː; tə][hɜːr'self] " [ænd; ənd][wəʊnt] [ðeɪ] [ster] [wen] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]
" she chuckled merrily to herself " and won't they stare when I introduce the
" 她 轻笑 兴高采烈地 到 她自己 " 和 惯于 他们 盯 什么时候 我 介绍 这
['vedʒtəb(ə)l] [mæn] !
Vegetable Man !
蔬菜 男人 !

她暗自咯咯地笑着说：“当我介绍蔬菜先生的时候，他们肯定会盯着我看！”

[waɪ] , ['hiːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [æz; əz] [tɪk] [tɑːk][ænd; ənd] [mɔːr] [fʌn] .
Why , he's almost as int'resting as Tik Tok and more fun .
为什么 , 他是 几乎 作为 有趣的 作为 tik 托克 和 更多的 乐趣 .

为什么呢？他几乎和TikTok一样有趣，而且更有趣。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [iːts] [tuː] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lz] [grəuz] ['seləri] [tɑːps][ænd; ənd][kɔːrn]
I wonder if everybody who eats too many vegetables grows celery tops and corn
我 想知道 如果 大家 WHO 吃 也 许多 蔬菜 生长 芹菜 最高额 和 玉米
[ɪrz] ?
ears ?
耳朵 ?

我想知道是不是所有吃太多蔬菜的人都会长出芹菜叶和玉米穗？

[oʊ]['mɪstər] . [griːn] !
Oh **Mr** **.** **Green** **!**
哦 先生 . 绿色的 !

哦，格林先生！

['mɪstər] . [ˌdʒiː'ɑːr] — [iːn] !
Mr **.** **Gr** **—** **een** **!**
先生 . gr — een !

格林先生！

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːrt] [wiːlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwiːk] ,
" **But** **the** **cart** **wheels** **were** **going** **round** **with** **such** **a** **squeak** **,**
" 但 这 大车 车轮 是 去 圆形的 和 这样的 一个 吱 ,

但是车轮转起来吱吱作响，

[graɪnd][ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['betsi] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
grind **and** **rattle** **that** **he** **did** **not** **hear** **her** **and** **Betsy** **sensibly** **decided** **to**
研磨 和 嘎嘎作响 那 他 做过 不是 听到 她 和 贝齐 明智地 决定 到
[seɪv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] .
save **this** **important** **question** **for** **another** **time** **.**
节省 这 重要的 问题 为了 其他 时间 .

他磨蹭着，嘎吱作响，显然没听到她的话，贝齐明智地决定把这个重要的问题留到以后再问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['sekənd]['æp(ə)l] [wen] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ]
She **had** **just** **finished** **her** **second** **apple** **when** **the** **Vegetable** **Man** **stopped** **with**
她 有 只是 完成的 她 第二 苹果 什么时候 这 蔬菜 男人 停止 和
[ə; eɪ][dʒɜːrk] .
a **jerk** **.**
一个 混蛋 .

她刚吃完第二个苹果，蔬菜人就猛地停了下来。

[ə; eɪ] [ruːd] [saɪn] [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [triː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
A **rude** **sign** **stuck** **up** **in** **the** **limb** **of** **a** **crooked** **tree** **had** **caught** **his** **attention** **.**
一个 粗鲁的 符号 卡住 向上 在 这 肢 的 一个 歪 树 有 捕捉 他的 注意力 .

一棵歪斜的树枝上插着一块粗俗的标语牌，引起了他的注意。

" [kwɪk] [sænd] , " [sed] [ðə; ði] [saɪn] , " [goʊ] [sloʊ] ! "
" **Quick** **Sand** **,** **"** **said** **the** **sign** **,** **"** **Go** **Slow** **!** **"**
" 快的 沙 , " 说 这 符号 , " 去 慢的 ! "

“流沙，”告示牌上写着，“慢行！”

" [oʊ] ['spɪnɪtʃ] !
" **Oh** **spinach** **!**
" 哦 菠菜 !

“哦，菠菜！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪ] ['sæləd] [liːf] .
" **exclaimed** **the** **Vegetable** **Man** **,** **wiping** **his** **face** **on** **a** **stray** **salad** **leaf** **.**
" 惊呼 这 蔬菜 男人 , 擦拭 他的 脸 在 一个 流浪 沙拉 叶子 .

“蔬菜先生”一边说着，一边用一片散落的沙拉叶擦了擦脸。

" [oʊ] ['spɪnɪtʃ] ! "
" **Oh** **spinach** **!** **"**
" 哦 菠菜 ! "

“哦，菠菜！”

" [duː][juː; jʊ] - [s'pəʊz] [its] ['veri] [kwɪk] [sænd] ? " [æskt] ['betsi] ,
" **Do** **you** **'** **spose** **it's** **very** **quick** **sand** **?** **"** **asked** **Betsy** **,**
" 做 你 - 假设 它是 非常 快的 沙 ? " 问 贝齐 ,

“你觉得那是流沙吗？”贝齐问道。

['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

leaning	far	over	the	side	of	the	cart	.
倾斜	远的	超过	这	边	的	这	大车	.

他身体大幅度地探出推车侧面。

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

"	We'll	soon	find	that	out	.
"	出色地	很快	寻找	那	出去	.

我们很快就会知道了。

" ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] , ['kɑːrtər] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	Taking	an	apple	,	Carter	flung	it	as	far	as	he	could	.
"	采取	一个	苹果	,	卡特	扔	它	作为	远的	作为	他	可以	.

卡特拿起一个苹果，用尽全力把它扔了出去。

[bʌt; bət] ['hɒrəz] !

But	horrors	!
但	恐怖	!

但是，天哪！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][sænd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]

No	sooner	had	it	touched	the	sand	than	it	disappeared	as	suddenly	as
不	很快	有	它	感动	这	沙	比	它	消失	作为	突然	作为

[wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [duː] [ɑːn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

one	drop	of	dew	on	a	frying	pan	.
一	降低	的	露	在	一个	煎炸	平底锅	.

它刚一接触到沙子，就如同煎锅上的一滴露珠一样瞬间消失了。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [stɑːpt] , " ['ʃʌdəd] ['betsi] , " [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd]

"	It's	a	good	thing	you	stopped	,	"	shuddered	Betsy	,	"	or	we'd	have	been	swallowed
"	它是	一个	好的	事物	你	停止	,	"	颤抖	贝齐	,	"	或者	我们会	有	到过	吞咽

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

“幸好你停下来了，”贝齐打了个寒颤，“否则我们就会被吞噬。”

" [daʊn] , " [kə'rektɪd] ['kɑːrtər] ['gluːmɪli] .

"	Down	,	"	corrected	Carter	gloomily	.
"	向下	,	"	已更正	卡特	阴郁地	.

“向下，”卡特沮丧地纠正道。

" [lʊks] [laɪk] ['prɪti] [kwɪk] [sænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['betsi] .

"	Looks	like	pretty	quick	sand	to	me	,	Betsy	.
"	看起来	喜欢	漂亮的	快的	沙	到	我	,	贝齐	.

“我看这像是流沙啊，贝齐。”

[ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

Guess	we'll	have	to	turn	back	.
猜测	出色地	有	到	转动	后退	.

看来我们得返回了。

" ['mɔːrnfəli] , ['kɑːrtər] [bɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] [ə'baʊt] .

"	Mournfully	,	Carter	began	bringing	the	cart	about	.
"	悲伤地	,	卡特	开始	带来	这	大车	关于	.

卡特悲伤地推着手推车走了过来。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði]

The	way	they	had	come	was	so	rough	and	uneven	that	he	hated	the
这	方式	他们	有	来	曾是	所以	粗糙的	和	不均匀	那	他	憎恨	这

[θɔːt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

thought	of	travelling	over	it	again	.
想法	的	旅行	超过	它	再次	.

他们来时的路崎岖不平，他一想到要再次走过这条路就感到厌恶。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " ['ɔbdʒiktid] ['betsi] ,

"	But	that	won't	take	us	to	the	Emerald	City	,	"	objected	Betsy	,
"	但	那	惯于	拿	我们	到	这	翠	城市	,	"	反对	贝齐	,

“但那样也到不了翡翠城，”贝齐反驳道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

beginning	to	grow	a	little	anxious	.
开始	到	生长	一个	小的	焦虑的	.

开始有点焦虑了。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] .

"	Maybe	we	could	find	a	path	if	we	looked	carefully	enough	.
"	或许	我们	可以	寻找	一个	小路	如果	我们	看起来	小心	足够的	.

“如果我们仔细寻找，或许能找到一条路。”

" ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , ['betsi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [duːn] .

"	Jumping	out	of	the	cart	,	Betsy	climbed	a	small	dune	.
"	跳	出去	的	这	大车	,	贝齐	攀登	一个	小的	沙丘	.

贝齐跳下马车，爬上一个小沙丘。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] .

But	as	far	as	the	eye	could	reach	there	was	nothing	but	sand	.
但	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	那里	曾是	没有什么	但	沙	.

但目光所及之处，除了沙子什么也没有。

[sænd] , [sænd] , [sænd] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['dɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [triː] ,

Sand	,	sand	,	sand	,	shimmering	dizzily	in	the	sunlight	,	with	not	a	tree	,
沙	,	沙	,	沙	,	闪闪发光	晕眩地	在	这	阳光	,	和	不是	一个	树	,

沙子，沙子，沙子，在阳光下闪烁着令人眼花缭乱的光影，没有一棵树。

[pæθ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

path	or	even	a	blade	of	grass	to	break	the	monotony	.
小路	或者	甚至	一个	刀刃	的	草	到	休息	这	单调	.

一条小路，甚至一根小草，都能打破单调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['betsi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [duːn] .

With	a	sigh	,	Betsy	started	down	the	dune	.
和	一个	叹	,	贝齐	开始	向下	这	沙丘	.

贝齐叹了口气，开始沿着沙丘往下走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] , ['nuːzpeɪpər] - [ræpt] ['pækɪdʒ] [meɪd]

She	had	gone	about	half	-	way	,	when	a	big	,	newspaper	-	wrapped	package	made
她	有	已消失	关于	一半	-	方式	,	什么时候	一个	大的	,	报纸	-	包装	包裹	制成

[hɜːr; hər] [pɔːz] .

her	pause	.
她	暂停	.

她走到大约一半的时候，一个用报纸包裹的大包裹让她停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

It	was	covered	with	a	queer	writing	that	she	could	not	understand	,
它	曾是	涵盖	和	一个	酷儿	写作	那	她	可以	不是	理解	,

上面布满了她看不懂的奇怪文字。

[bʌt; bət] [lʊkt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

but	looked	so	interesting	she	hastily	shook	it	open	.
但	看起来	所以	有趣的	她	草草	摇晃	它	打开	.

但它看起来太有趣了，她赶紧把它打开了。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz] ['tʌmbld] [aʊt] .

Imagine	her	astonishment	when	a	huge	pair	of	sandals	tumbled	out	.
想象	她	惊讶	什么时候	一个	巨大的	一对	的	凉鞋	翻滚	出去	.

想象一下，当一双巨大的凉鞋滚落出来时，她有多么惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm] [waɪt] ['leðər] , [hæd; həd] ['sɪlvər] ['bʌklz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst]

They	were	cut	from	white	leather	,	had	silver	buckles	and	were	almost
他们	是	切	从	白色的	皮革	,	有	银	扣环	和	是	几乎

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

large	enough	for	a	giant	.
大的	足够的	为了	一个	巨大的	.

它们由白色皮革制成，配有银色搭扣，尺寸几乎大到足以让巨人穿。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeid] [fɪt] ['kɑːrtər] , " ['mɝːmɝd] ['betsi] [ɪn] [pliːzd] [sər'praɪz] .

"	Why	,	I	believe	they'd	fit	Carter	,	"	murmured	Betsy	in	pleased	surprise	.
"	为什么	,	我	相信	他们会	合身	卡特	,	"	低声说道	贝齐	在	高兴	惊喜	.

“我觉得它们很适合卡特，”贝齐惊喜地低声说道。

" [haʊ] ['lʌki] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

"	How	lucky	I	found	them	.
"	如何	幸运的	我	成立	他们	.

“我真幸运能找到他们。”

" ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] .

"	Gathering	the	sandals	up	in	her	arms	,	she	ran	down	to	the	Vegetable	Man	.
"	采集	这	凉鞋	向上	在	她	武器	,	她	跑	向下	到	这	蔬菜	男人	.

她抱起凉鞋，跑向卖菜的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

He	was	almost	as	pleased	as	she	was	,
他	曾是	几乎	作为	高兴	作为	她	曾是	,

他几乎和她一样高兴。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [draɪ] ['dezərt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɜːrl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [toʊz]

for	the	trip	across	the	dry	desert	had	already	begun	to	curl	up	his	toes
为了	这	旅行	穿过	这	干燥	沙漠	有	已经	开始	到	卷曲	向上	他的	脚趾

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

穿越干旱沙漠的旅程已经开始让他的脚趾蜷缩起来，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

while	she	climbed	back	into	the	cart	,	he	sat	down	to	try	them	on	.
尽管	她	攀登	后退	进入	这	大车	,	他	卫星	向下	到	尝试	他们	在	.

她爬回购物车时，他坐下来试穿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋ] ,

They	were	a	bit	long	,
他们	是	一个	少量	长的	,

它们有点长，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [hiː; hi] ['noʊtɪst]

but	just	the	right	width	and	as	he	fastened	the	first	one	he	noticed
但	只是	这	正确的	宽度	和	作为	他	系紧	这	第一的	一	他	注意到

[tuː] [wɜːrdz] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] .

two	words	cut	into	the	buckle	.
二	字	切	进入	这	扣上	.

但宽度刚刚好，当他系上第一个扣子时，他注意到扣子上刻着两个字。

" [kwɪk] ['sænd(ə)lz] , " ['mɝːmɝd] ['kɑːrtər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Quick	Sandals	,	"	murmured	Carter	under	his	breath	.
"	快的	凉鞋	,	"	低声说道	卡特	在下面	他的	气息	.

“快鞋，”卡特低声咕哝道。

" [naʊ] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [miːn] ?

"	Now	what	may	that	mean	?
"	现在	什么	可能	那	意思是	?

那可能意味着什么呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,

"	But	he	was	in	such	a	hurry	to	be	off	,
"	但	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	是	离开	,

但他急着离开，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sænd(ə)l] ,

he	did	not	stop	to	puzzle	it	out	and	drawing	on	the	other	sandal	,
他	做过	不是	停止	到	谜	它	出去	和	绘画	在	这	其他	凉鞋	,

他没有停下来仔细琢磨，而是在另一只凉鞋上画了起来。

[dʒʌmpt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

jumped	excitedly	to	his	feet	.
跳了起来	兴奋地	到	他的	脚	.

他兴奋地跳了起来。

" [naʊ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ruːt] !

"	Now	I	won't	be	taking	root	!
"	现在	我	惯于	是	采取	根	!

“现在我不会扎根了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

"	he	cried	joyfully	.
"	他	哭	欣喜地	.

他喜极而泣。

" [naʊ] — " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] ,

"	Now	—	"	A	strange	look	came	into	his	mild	blue	eyes	,
"	现在	—	"	一个	奇怪的	看	来了	进入	他的	温和的	蓝色的	眼睛	,

“现在——”他那双温和的蓝眼睛里闪过一丝异样的神色，

[ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] .

and	next	instant	he	had	sprung	into	the	air	like	a	jack	rabbit	.
和	下一个	立即的	他	有	弹簧	进入	这	空气	喜欢	一个	杰克	兔子	.

下一刻，他像野兔一样跃入空中。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" [skriːmd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] .

"	screamed	the	Vegetable	Man	.
"	尖叫	这	蔬菜	男人	.

“蔬菜人尖叫道。”

" ['spɪnɪtʃ] !

"	Spinach	!
"	菠菜	!

“菠菜！

[tə'meɪtoʊz] !

Tomatoes	!
西红柿	!

西红柿！

['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [kres] !

Turnips	and	Cress	!
萝卜	和	豆瓣菜	!

芜菁和豆瓣菜！

" [ænd; ənd] [waɪl] ['betsi] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ə'lɑːrm] ,

"	And	while	Betsy	stared	at	him	in	dismay	and	growing	alarm	,
"	和	尽管	贝齐	凝视	在	他	在	沮丧	和	生长	警报	,

“贝齐惊恐地盯着他，眼中充满了沮丧和越来越强烈的恐惧，

[hiː; hi] [spræŋ] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

he	**sprang**	**twice**	**as**	**high**	**as**	**he**	**had**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
他	弹簧	两次	作为	高的	作为	他	有	在	这	第一的	地方	,

他跳得比一开始高了一倍。

[siːzd] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] [sænd] .

seized	**the**	**handles**	**of**	**the**	**cart**	**and**	**started**	**on**	**a**	**gallop**	**for**	**the**	**quick**	**sand**	**.**
查获	这	把手	的	这	大车	和	开始	在	一个	驰骋	为了	这	快的	沙	.

她抓住马车的把手，朝着流沙飞奔而去。

" [oʊ] [stɑːp] !

"	**Oh**	**stop**	**!**
"	哦	停止	!

“哦，停下！”

[oʊ] [stɑːp] !

Oh	**stop**	**!**
哦	停止	!

哦，停下!

" [weɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['fræntɪkli] .

"	**wailed**	**the**	**little**	**girl**	**frantically**	**.**
"	哀嚎	这	小的	女孩	疯狂地	.

“小女孩歇斯底里地哭喊着。”

" [stɑːp] , ['kɑːrtər] , [stɑːp] !

"	**Stop**	**,**	**Carter**	**,**	**stop**	**!**
"	停止	,	卡特	,	停止	!

“停下，卡特，停下！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**But**	**he**	**paid**	**not**	**the**	**smallest**	**attention**	**to**	**her**	**.**
"	但	他	有薪酬的	不是	这	最小	注意力	到	她	.

但他对她却丝毫没有理会。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kwɪk] [sænd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['betsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] ,

Now	**they**	**were**	**on**	**the**	**quick**	**sand**	**itself**	**and**	**Betsy**	**,**	**with**	**a**	**scream**	**,**
现在	他们	是	在	这	快的	沙	本身	和	贝齐	,	和	一个	尖叫	,

现在她们已经身处流沙之中，贝齐尖叫一声，

['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪʤz] .

buried	**her**	**face**	**in**	**the**	**cabbages**	**.**
埋葬	她	脸	在	这	卷心菜	.

她把脸埋进了卷心菜里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ,

But	**the**	**rattle**	**and**	**bump**	**of**	**the**	**cart**	**continued**	**and**	**,**
但	这	嘎嘎作响	和	撞	的	这	大车	持续	和	,

但手推车的嘎嘎作响和颠簸声依然持续，

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [jet] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] .

concluding	**that**	**she**	**could**	**not**	**be**	**swallowed**	**up**	**yet**	**,**	**she**	**ventured**	**to**	**raise**	**her**	**head**	**.**
总结	那	她	可以	不是	是	吞咽	向上	然而	,	她	冒险	到	增加	她	头	.

她断定自己还不会被吞噬，于是冒险抬起头来。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

What she saw this time was so much worse that she had not even courage to

什么 她 锯 这 时间 曾是 所以 很多 更糟 那 她 有 不是 甚至 勇气 到

[kraɪ] " [stɑːp] !

cry " Stop !

哭 " 停止 !

这一次她看到的景象更加糟糕，以至于她甚至没有勇气喊出“住手！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [kwɪk] [sænd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" They had crossed the quick sand and were right on the edge of the

" 他们 有 交叉 这 快的 沙 和 是 正确的 在 这 边缘 的 这

['dedli] ['dezərt] .

Deadly Desert .

致命 沙漠 .

他们已经穿过了流沙，来到了致命沙漠的边缘。

['betsi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dred] ['wɪldərnəs] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv] [ɑːz]

Betsy well knew the look of this dread wilderness that surrounds the Fairyland of Oz

贝齐 出色地 知道 这 看 的 这 恐惧 荒野 那 周围环境 这 仙境 的 奥兹

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] [ment] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] .

and she knew also that contact with its burning sands meant instant destruction .

和 她 知道 还 那 接触 和 它是 燃烧 沙子 意思是 立即的 破坏 .

贝齐非常熟悉环绕奥兹仙境的这片可怕荒野的景象，她也知道接触到其中燃烧的沙子意味着瞬间的毁灭。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd]

She tried to signal to the Vegetable Man , but the cart was bumping and

她 尝试 到 信号 到 这 蔬菜 男人 , 但 这 大车 曾是 碰撞 和

['baʊnsɪŋ] [soʊ] ['terəbli] ,

bouncing so terribly ,

弹跳 所以 可怕 ,

她试图向卖菜人打手势，但是推车颠簸得厉害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

it was all she could do to keep from falling out .

它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 从 坠落 出去 .

她竭尽全力才没摔倒。

['kɑːrtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Carter himself was running as if his life depended upon it ,

卡特 他自己 曾是 跑步 作为 如果 他的 生活 取决于 之上 它 ,

卡特本人也拼尽全力地奔跑着，仿佛性命攸关。

[hɪz; ɪz] ['seləri] [tɑːps] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [ɪrz] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

his celery tops waving wildly and his corn ears rustling in the wind .

他的 芹菜 最高额 挥手 疯狂地 和 他的 玉米 耳朵 沙沙声 在 这 风 .

他的芹菜叶在风中狂舞，玉米穗在风中沙沙作响。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˌes oʊ 'biː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['betsi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [feɪs] [daʊn]

With a choked sob , poor little Betsy shut her eyes and dropped face down

和 一个 窒息 哭泣 , 贫穷的 小的 贝齐 关闭 她 眼睛 和 掉落 脸 向下

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

among the vegetables .

之中 这 蔬菜 .

可怜的小贝茜哽咽着，闭上眼睛，脸朝下倒在了蔬菜堆里。

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER 5

章 5

第五章

['prizənəz] [ɪn] [ræʃ]
Prisoners in Rash
囚犯 在 皮疹

拉什监狱的囚犯

['betsi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
Betsy never had been destroyed in her life ,
贝齐 绝不 有 到过 损毁 在 她 生活 ,

贝齐一生中从未遭受过毁灭性的打击。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] .
so she was not at all sure how it would feel .
所以 她 曾是 不是 在 全部 当然 如何 它 会 感觉 .

所以她完全不确定会是什么感觉。

[ə; eɪ] [hɑ:t] [draɪ] [wɪnd] ['hwisld] [θru:] [hɜ:r; hər] [her] ,
A hot dry wind whistled through her hair ,
一个 热的 干燥 风 吹口哨 通过 她 头发 ,

一阵干燥炎热的风吹拂过她的头发，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:lz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [gɑ:sps] [ʌv; əv] ['kɑ:rtər]
and above the rumble of the wheels she could hear the sharp gasps of Carter
和 多于 这 隆隆 的 这 车轮 她 可以 听到 这 锋利的 喘息 的 卡特
[gri:n] .
Green .
绿色的 .

在车轮隆隆的声响之上，她还能听到卡特·格林急促的喘息声。

[ðen] ['evriθɪŋ] [stɑ:pt] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [kɑ:rt] ,
Then everything stopped at once , the cart ,
然后 一切 停止 在 一次 , 这 大车 ,

然后一切都突然停止了，手推车也停了下来。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] .
the burning wind and the hoarse breathing of the Vegetable Man .
这 燃烧 风 和 这 嘶哑 呼吸 的 这 蔬菜 男人 .

灼热的风和蔬菜人沙哑的呼吸声。

" ['hi:z] [dɪ'strɔɪd] , " [kraɪd] ['betsi] [dɪ'sperɪŋli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [its] [maɪ] [tɜ:rn] .
" He's destroyed , " cried Betsy despairingly , " and now it's my turn .
" 他是 损毁 , " 哭 贝齐 绝望地 , " 和 现在 它是 我的 转动 .

“他完了，”贝齐绝望地喊道，“现在轮到我了。”

" ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [breɪv] , ['betsi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]
" Closing her eyes and trying hard to be brave , Betsy waited for
" 结束 她 眼睛 和 尝试 难的 到 是 勇敢的 , 贝齐 等待 为了
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

“贝齐闭上眼睛，努力让自己勇敢起来，等待着毁灭的到来。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['terəb(ə)l] ['moʊmənts] ,
But nothing at all happened , and after a few terrible moments ,
但 没有什么 在 全部 发生 , 和 后 一个 很少 糟糕的 时刻 ,

但什么也没发生，几分钟可怕的时刻过后，

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [piəd] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
she sat up and peered timidly around her .
她 卫星 向上 和 窥视 胆怯地 大约 她 .

她坐起身，怯生生地环顾四周。

[ɑːn][ə; eɪ] [pɪŋk] [maɪl] [stoʊn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːrt] , [sæt][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

On	a	pink	mile	stone	,	beside	the	cart	,	sat	the	Vegetable	Man	,	staring	across	the
在	一个	粉色的	英里	石头	,	旁	这	大车	,	卫星	这	蔬菜	男人	,	凝视	穿过	这

['dedli] ['dezərt] .

Deadly	Desert	.
致命	沙漠	.

在一辆手推车旁的粉红色里程碑上，坐着卖蔬菜的人，凝视着死亡沙漠。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [geɪz] , ['betsi] [sɔː] [tuː] [waɪt] ['ɑːbdʒekts] , ['skɪpɪŋ] ['merəli] [tɔːrd] [ðə; ði]

Following	his	startled	gaze	,	Betsy	saw	two	white	objects	,	skipping	merrily	toward	the
下列的	他的	惊慌	目光	,	贝齐	锯	二	白色的	对象	,	跳过	兴高采烈地	朝向	这

[skaɪ] [laɪn] .

sky	line	.
天空	线	.

顺着他惊愕的目光望去，贝齐看到两个白色物体欢快地跳向天际。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sænd(ə)lz] .

It	was	the	sandals	.
它	曾是	这	凉鞋	.

是那双凉鞋。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	as	she	had	made	sure	of	it	,
只是	作为	她	有	制成	当然	的	它	,

正如她所确保的那样，

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][spɜːrt][ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][sænd] .

they	disappeared	in	a	final	spurt	of	speed	and	sand	.
他们	消失	在	一个	最终的	喷	的	速度	和	沙	.

他们最后加速冲向沙尘，消失在茫茫沙海之中。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɔːf] ? " ['stæməd] ['betsi] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Why	,	how	did	they	get	off	?	"	stammered	Betsy	,	blinking	with	astonishment	.
"	为什么	,	如何	做过	他们	得到	离开	?	"	结结巴巴	贝齐	,	眨眼	和	惊讶	.

“为什么，他们是怎么下来的？”贝齐结结巴巴地问道，惊讶地眨了眨眼。

" [tʊk] [ðəm'selvz] , " [groʊn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] , " [ænd; ənd][glæd][aɪ]

"	Took	themselves	,	"	groaned	the	Vegetable	Man	,	rubbing	his	shins	,	"	and	glad	I
"	拿	他们自己	,	"	呻吟	这	蔬菜	男人	,	擦	他的	小腿	,	"	和	高兴的	我

[ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

am	that	they	did	.
是	那	他们	做过	.

“他们自己去了，”蔬菜人一边揉着小腿一边呻吟道，“我很高兴他们去了。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kwɪk] [sænd][ænd; ənd] ['dedli] ['dezərt] [ænd; ənd]

But	they've	brought	us	safely	across	the	quick	sand	and	Deadly	Desert	and
但	他们有	带来	我们	安全	穿过	这	快的	沙	和	致命	沙漠	和

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

here	we	are	!	"
这里	我们	是	!	"

但他们安全地带我们穿越了流沙和致命沙漠，我们现在就到了！

" [jes] , " [ə'griːd] ['betsi] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Yes	,	"	agreed	Betsy	resignedly	,	"	here	we	are	,	but	where	are	we	?
"	是的	,	"	同意	贝齐	无奈地	,	"	这里	我们	是	,	但	在哪里	是	我们	?

“是的，”贝齐无奈地同意道，“我们到了，但我们这是在哪儿呢？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] ['sænd(ə)lz] .

I	didn't	know	they	were	quick	sandals	.
我	没有	知道	他们	是	快的	凉鞋	.

我不知道它们是凉鞋。

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Did	**they**	**really**	**run**	**away**	**with**	**you**	**?**
做过	他们	真的	跑步	离开	和	你	?

他们真的带你私奔了吗?

" ['kɑːrtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][roʊz] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Carter**	**nodded**	**and**	**rose**	**stiffly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	卡特	点头	和	玫瑰	僵硬地	到	他的	脚	.

卡特点了点头，僵硬地站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['betsi] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ,

"	**I**	**must**	**say**	**Betsy**	**,**	**"**	**grunted**	**the**	**Vegetable**	**Man**	**,**
"	我	必须	说	贝齐	,	"	哼哼	这	蔬菜	男人	,

“我得说，贝茜，”蔬菜人咕哝道。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ'self][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['frɪski] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

"	**I**	**prefer**	**to**	**run**	**myself**	**and**	**not**	**be**	**carried**	**off**	**by**	**a**	**frisky**	**pair**	**of**	**shoes**	**.**
"	我	更喜欢	到	跑步	我	和	不是	是	携带	离开	经过	一个	活泼的	一对	的	鞋	.

“我更喜欢自己跑，而不是被一双轻快的鞋子带着跑。”

['æftər] [ðɪs] [aɪl] [duː][maɪ] [oʊn] ['kɪkɪŋ] , [maɪ] [oʊn] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['staːtiŋ] , [θæŋk]

After	**this**	**I'll**	**do**	**my**	**own**	**kicking**	**,**	**my**	**own**	**stopping**	**and**	**my**	**own**	**starting**	**,**	**thank**
后	这	患病的	做	我的	自己的	踢	,	我的	自己的	停止	和	我的	自己的	开始	,	感谢

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

之后我会自己踢球、自己停下来、自己开始，谢谢!

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɔːr] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

And	**we'd**	**better**	**start**	**right**	**away**	**or**	**everything**	**will**	**be**	**spoiled**	**.**
和	我们会	更好的	开始	正确的	离开	或者	一切	将要	是	被宠坏了	.

我们最好马上开始，否则一切都会功亏一篑。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] ,

"	**He**	**looked**	**anxiously**	**into**	**the**	**cart**	**and**	**,**	**jumping**	**out**	**,**
"	他	看起来	焦虑地	进入	这	大车	和	,	跳	出去	,

他焦急地看着购物车，然后跳了出来，

['betsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Betsy	**began**	**to**	**help**	**him**	**dust**	**and**	**rearrange**	**the**	**vegetables**	**.**
贝齐	开始	到	帮助	他	灰尘	和	重新排列	这	蔬菜	.

贝齐开始帮他掸灰尘，并重新摆放蔬菜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [dʒəultid] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [trɪp] .

They	**had**	**been**	**sadly**	**jolted**	**about**	**by**	**the**	**trip**	**.**
他们	有	到过	令人遗憾的是	猛然一震	关于	经过	这	旅行	.

旅途让他们饱受颠簸之苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kwɪk] ['sænd(ə)lz]

As	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**go**	**back**	**across**	**the**	**desert**	**without**	**the**	**quick**	**sandals**
作为	它	曾是	不可能的	到	去	后退	穿过	这	沙漠	没有	这	快的	凉鞋

,

,

,

如果没有那双轻便凉鞋，根本不可能穿越沙漠返回。

[ðeɪ] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .

they	**sensibly**	**decided**	**to**	**go**	**forward**	**.**
他们	明智地	决定	到	去	向前	.

他们明智地决定继续前进。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [roʊdz] , ['stretʃiŋ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ə'hed] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'beɪt] [ðeɪ]

There	were	two	roads	,	stretching	invitingly	ahead	and	after	a	short	debate	they
那里	是	二	道路	,	伸展	热情地	前方	和	后	一个	短的	辩论	他们

[tʊk] [ðə; ði] [left] [wʌn] .

took	the	left	one	.
采取	这	左边	一	.

前方有两条路，蜿蜒向前，充满诱惑力。经过短暂的商议，他们选择了左边的那条路。

" [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['kɪŋdəm] , " [mju:zd] ['betsi] ,

"	This	reminds	me	a	little	of	the	Rose	Kingdom	,	"	mused	Betsy	,
"	这	提醒	我	一个	小的	的	这	玫瑰	王国	,	"	沉思	贝齐	,

“这让我想起了玫瑰王国，”贝齐沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [tri:z] .

as	they	walked	along	under	the	flowering	trees	.
作为	他们	步行	沿着	在下面	这	开花	树木	.

他们沿着花树下的路走着。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [pɪŋk] , ['kɑ:rtər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [klaʊdz] . "

"	Everything	is	pink	,	Carter	,	have	you	noticed	,	even	the	clouds	.	"
"	一切	是	粉色的	,	卡特	,	有	你	注意到	,	甚至	这	云	.	"

“卡特，你有没有注意到，所有东西都是粉红色的，就连云朵也是。”

" [waɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɪŋk] ['kæs(ə)l] ! " [kraɪd] ['kɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [weɪv] .

"	Why	there's	a	pink	castle	!	"	cried	Carter	,	with	an	excited	wave	.
"	为什么	有	一个	粉色的	城堡	!	"	哭	卡特	,	和	一个	兴奋的	海浪	.

“哇，那儿有座粉红色的城堡！”卡特兴奋地挥着手喊道。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [sʌm; səm] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['meɪbi]

"	Maybe	we	can	sell	the	King	of	this	country	some	cabbages	and	maybe
"	或许	我们	能	卖	这	国王	的	这	国家	一些	卷心菜	和	或许

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

he	can	tell	us	the	way	back	to	the	Emerald	City	.	"
他	能	告诉	我们	这	方式	后退	到	这	翠	城市	.	"

“或许我们可以卖给这个国家的国王一些卷心菜，或许他能告诉我们回翡翠城的路。”

" [pər'hæps] [wi:d] ['betər] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [fɜ:rst] , " [sə'dʒestɪd] ['betsi] [ʌn'i:zɪli] .

"	Perhaps	we'd	better	try	some	of	the	cottages	first	,	"	suggested	Betsy	uneasily	.
"	也许	我们会	更好的	尝试	一些	的	这	小屋	第一的	,	"	建议	贝齐	不安地	.

“或许我们最好先去看看那些小木屋，”贝齐不安地建议道。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [kɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] [nɔ:r]

In	her	many	adventures	she	had	discovered	that	kings	were	not	always	safe	nor
在	她	许多	冒险	她	有	发现	那	国王	是	不是	总是	安全的	也不

[ə'gri:əb(ə)l] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .

agreeable	persons	to	deal	with	.
同意	人	到	交易	和	.

在她经历的诸多冒险中，她发现国王并不总是安全可靠的，也不是容易相处的人。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['kɑ:rtər] , " [kɪŋz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['kʌstəmərz] , ['betsi] .

"	No	!	No	!	"	insisted	Carter	,	"	Kings	make	the	best	customers	,	Betsy	.
"	不	!	不	!	"	坚持	卡特	,	"	国王	制作	这	最好的	顾客	,	贝齐	.

“不！不！”卡特坚持道，“国王是最好的顾客，贝齐。”

['kɑ:mplɪmənt] [ænd; ənd] ['flætər] - [ɪm] [ænd; ənd] [sel] - [ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:rt][loʊd] , [ðæts] [maɪ] [wei] .

Compliment	and	flatter	'	em	and	sell	'	em	the	whole	cart	load	,	that's	my	way	.
赞扬	和	奉承	-	呃	和	卖	-	呃	这	所有的	大车	加载	,	那就是	我的	方式	.

我的方法就是赞美奉承他们，让他们把购物车里的东西全买下来。

[dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Jump	in	and	I'll	run	you	right	up	to	the	castle	.
跳	在	和	患病的	跑步	你	正确的	向上	到	这	城堡	.

跳上车，我带你直奔城堡。

" ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði][pɪŋk] [leɪn] ['kɔːlɪŋ] , "

"	Lifting	her	gaily	into	the	cart	,	he	started	briskly	down	the	pink	lane	calling	,	"
"	举重	她	兴高采烈地	进入	这	大车	,	他	开始	轻快地	向下	这	粉色的	车道	呼叫	,	"

['kæbidʒz] !

Cabbages	!
卷心菜	!

他兴高采烈地把她抱进购物车，然后沿着粉红色的小路快步走去，边走边喊："卷心菜！"

[freʃ] ['kæbidʒz] !

fresh	cabbages	!
新鲜的	卷心菜	!

新鲜卷心菜！

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	at	the	top	of	his	vegetable	voice	.
"	在	这	顶部	的	他的	蔬菜	嗓音	.

"用他那像植物人一样的声音。"

[ðə; ði] [leɪn] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] ['sɪti] [ænd; ənd] ['betsi] [suːn] [gruː] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

The	lane	led	straight	into	a	bright	pink	city	and	Betsy	soon	grew	so	interested	in
这	车道	引领	直的	进入	一个	明亮的	粉色的	城市	和	贝齐	很快	生长	所以	感兴趣的	在

[ɪts] [tɔːl] ['tɜːrbənd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [kwɪr] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] ['wɜːri]

its	tall	turbaned	citizens	and	queer	cottages	and	shops	that	she	forgot	to	worry
它是	高的	戴头巾的	公民	和	酷儿	小屋	和	商店	那	她	忘了	到	担心

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

about	the	King	.
关于	这	国王	.

这条小路直通一座亮粉色的城市，贝齐很快就对那里戴着头巾的高个子居民和奇特的农舍和商店产生了浓厚的兴趣，以至于忘记了担心国王。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['æftərwərd] [ðə; ði] [skerd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunzmən] , [æz; əz]

She	remembered	afterward	the	scared	glances	of	some	of	the	townsmen	,	as
她	记得	之后	这	害怕的	眼神	的	一些	的	这	镇民	,	作为

[ðeɪ] [went] ['rætlɪŋ] [baɪ] ,

they	went	rattling	by	,
他们	去	嘎嘎作响	经过	,

她后来还记得，当他们匆匆走过时，一些镇民投来的惊恐目光。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['kɑːrtər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	at	the	time	neither	she	nor	Carter	noticed	anything	amiss	and	the
但	在	这	时间	两者都不	她	也不	卡特	注意到	任何事物	错误	和	这

['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['pæləs] [ɪt'self] .

Vegetable	Man	never	stopped	till	he	reached	the	pink	palace	itself	.
蔬菜	男人	绝不	停止	直到	他	达到	这	粉色的	宫殿	本身	.

但当时她和卡特都没有注意到任何异常，蔬菜人也一直走到粉红色的宫殿才停下来。

[æz; əz]['kɑːrtər] [pɔːzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʌstɪli] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] ,

As	Carter	paused	under	a	balcony	and	began	lustily	calling	his	wares	,
作为	卡特	暂停	在下面	一个	阳台	和	开始	热情地	呼叫	他的	商品	,

卡特停在阳台下，开始卖力地叫卖他的商品。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ʌp] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrbənd] [hed] [wægd]

a	window	just	below	was	flung	up	violently	and	a	turbaned	head	wagged
一个	窗户	只是	以下	曾是	扔	向上	暴力	和	一个	戴头巾的	头	摇晃

['wɔrnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

warningly	over	the	sill	.
警告	超过	这	窗台	.

正下方的一扇窗户猛地向上掀开，一个戴着头巾的脑袋从窗台上摇晃着发出警告。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开!

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

" ['kweɪvəd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" quavered an old man , in a frightened voice .
" 颤抖 一个 老的 男人 , 在 一个 害怕 嗓音 .

“一个老人颤抖着，声音里充满了恐惧。”

" [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər] .
" The Pasha is in a terrible temper .
" 这 帕夏 是 在 一个 糟糕的 脾气 .

帕夏脾气非常暴躁。

[goʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

[goʊ] [ə'weɪ] , [ræʃ] ['mɔːtəlz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Go away , rash mortals , I beg of you !
去 离开 , 皮疹 凡人 , 我 求 的 你 !

滚开，鲁莽的凡人!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn]['oʊnli] [læft] .
" But the Vegetable Man only laughed .
" 但 这 蔬菜 男人 仅有的 笑了 .

但蔬菜人只是笑了。

" [weɪt] [tɪl] ['hiːz] [siːn] [maɪ] ['kæbidʒz] , " [kɔːld] ['kɑːrtər] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌp] ['praʊdli] .
" Wait till he's seen my cabbages , " called Carter , holding one up proudly .
" 等待 直到 他是 已见 我的 卷心菜 , " 称为 卡特 , 保持 一 向上 自豪地 .

“等着瞧我的卷心菜吧，”卡特说着，骄傲地举起一个卷心菜。

" [weɪt] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
" Wait — " And they did not have long to wait , let me tell you ,
" 等待 — " 和 他们 做过 不是 有 长的 到 等待 , 让 我 告诉 你 ,

“等等——” 我告诉你，他们没等多久。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [ræʃ] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
for at that precise moment the Pasha of Rash rushed out upon the
为了 在 那 精确的 片刻 这 帕夏 的 皮疹 匆忙 出去 之上 这
['bælkəni] — [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,
balcony — the Pasha ,
阳台 — 这 帕夏 ,

就在那一刻，拉什帕夏冲上了阳台——帕夏，

[hɪm'self] , [ænd; ənd] - , [tʃiːf] [skraɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [fɔːr; fər] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
himself , and Ippty , Chief Scribe of the Realm , for Betsy and the Vegetable
他自己 , 和 - , 首席 隶 的 这 领域 , 为了 贝齐 和 这 蔬菜
[mæn][hæd; həd] ,
Man had ,
男人 有 ,

他自己，还有王国首席书记官伊普蒂，因为贝齐和蔬菜人有，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gest] [ɔːl'redi] , [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['pepəri] ['kʌntri] .

as	you	have	probably	guessed	already	,	run	straight	into	that	peppery	country	.
作为	你	有	大概	猜对了	已经	,	跑步	直的	进入	那	胡椒	国家	.

你可能已经猜到了，直接冲进那个多辣椒的国家。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [kraɪd] ['kɑːrtər] , ['plezntli] ,

"	Good	morning	!	"	cried	Carter	,	pleasantly	,
"	好的	早晨	!	"	哭	卡特	,	愉快	,

“早上好！”卡特愉快地喊道。

[ɪn][noʊ] [waɪz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ['ruːlər] .

in	no	wise	alarmed	by	the	fearful	frown	of	the	Rash	Ruler	.
在	不	明智的	惊慌	经过	这	可怕	皱眉	的	这	皮疹	统治者	.

丝毫没有被暴君那令人恐惧的眉头吓到。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][bə'nænə][ænd; ənd]

"	Permit	me	to	observe	that	your	Highness	is	beautiful	as	a	banana	and
"	允许	我	到	观察	那	你的	高度	是	美丽的	作为	一个	香蕉	和

['freɪgrənt] [æz; əz][æn; ən] ['ʌnjən] .

fragrant	as	an	onion	.
香	作为	一个	洋葱	.

“请允许我评论说，殿下美得像香蕉，香得像洋葱。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

And	I	am	here	to	serve	you	.
和	我	是	这里	到	服务	你	.

我来这里是为了为您服务。

[let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] ['kɑːliflaʊər] ,

Let	me	serve	your	Majesty	with	a	fresh	young	cauliflower	,
让	我	服务	你的	威严	和	一个	新鲜的	年轻的	菜花	,

让我为陛下奉上一颗新鲜嫩滑的花椰菜。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [biːts] [ɔːr] [ðɪs] ['hænsəm] ['kæbɪdʒ] !

a	bunch	of	beets	or	this	handsome	cabbage	!
一个	束	的	甜菜	或者	这	英俊的	卷心菜	!

一束甜菜根，或者这颗漂亮的卷心菜！

" ['kɑːrtər] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['koʊksɪŋli] .

"	Carter	held	up	the	cabbage	coaxingly	.
"	卡特	握住	向上	这	卷心菜	哄骗地	.

卡特哄着地举起卷心菜。

" [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] !

"	A	cabbage	!
"	一个	卷心菜	!

“一颗卷心菜！”

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ! " [tʃoʊkt] - , ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

A	cabbage	!	"	choked	Irashi	,	turning	perfectly	pink	with	passion	.
一个	卷心菜	!	"	窒息	-	,	转弯	完美	粉色的	和	热情	.

“一颗卷心菜！”伊拉什惊呼道，激动得脸颊泛起红晕。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ?

"	How	dare	you	offer	me	a	cabbage	?
"	如何	敢	你	提供	我	一个	卷心菜	?

你竟敢给我一颗卷心菜?

" [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [tuː; tə] - ,

"	So	angry	that	further	speech	was	impossible	,	he	turned	furiously	to	Ippty	,
"	所以	生气的	那	更远	演讲	曾是	不可能的	,	他	转向	愤怒地	到	-	,

他气得说不出话来，怒气冲冲地转向伊普蒂，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

waving	his	arms	and	sputtering	like	a	motor	cycle	.
挥手	他的	武器	和	溅射	喜欢	一个	发动机	循环	.

他挥舞着手臂，发出像摩托车一样突突作响的声音。

" [bɪ'gɔːn] , [pər'nɪʃəs] ['pedlər] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] ,

"	Begone	,	pernicious	peddlers	,	"	ordered	the	Chief	Scribe	,
"	走开	,	有害	小贩	,	"	订购	这	首席	隶	,

“滚开，奸商们！”首席书记官命令道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [pen] ['fɪŋgər] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] .

pointing	his	fountain	pen	finger	sternly	at	the	two	travellers	.
指向	他的	喷泉	笔	手指	严厉地	在	这	二	旅行者	.

他用钢笔尖严厉地指着两位旅客。

" [bɪ'gɔːn] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ræʃ] .

"	Begone	at	once	from	Rash	.
"	走开	在	一次	从	皮疹	.

“立刻离开拉什。”

" [θriː] [drɑːps][ʌv; əv][ɪŋk] [fel] [ə'pɑːn] ['bɛtsiːz] [ˌʌp'tɜːrnd] [noʊz][ænd; ənd] , ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] ,

"	Three	drops	of	ink	fell	upon	Betsy's	upturned	nose	and	,	thoroughly	alarmed	,
"	三	滴	的	墨水	跌倒	之上	贝茜的	翻转	鼻子	和	,	彻底	惊慌	,

“三滴墨水滴在了贝齐翘起的鼻子上，她吓坏了，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] ['kɑːrtər] [ə'weɪ] .

the	little	girl	sprang	out	of	the	cart	and	tried	to	pull	Carter	away	.
这	小的	女孩	弹簧	出去	的	这	大车	和	尝试	到	拉	卡特	离开	.

小女孩从购物车里跳出来，试图把卡特拉走。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快！

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['breθləsli] , " [lets] [rʌn] .

"	she	begged	breathlessly	,	"	Let's	run	.
"	她	乞求	气喘吁吁	,	"	我们来吧	跑步	.

她气喘吁吁地哀求道：“我们快跑吧。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn][hæd; həd] ['tæriːd] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['ruːtɪd]

"	But	already	the	Vegetable	Man	had	tarried	too	long	and	was	firmly	rooted
"	但	已经	这	蔬菜	男人	有	滞留	也	长的	和	曾是	牢牢	根

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

“但是卖菜人已经逗留太久，牢牢地扎根在原地了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tʌgd] ['waɪldli][æt; ət][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betsi]

And	while	he	tugged	wildly	at	one	foot	and	then	the	other	and	Betsy
和	尽管	他	拉扯	疯狂地	在	一	脚	和	然后	这	其他	和	贝齐

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

jumped	up	and	down	with	fright	and	impatience	,
跳了起来	向上	和	向下	和	惊吓	和	不耐烦	,

他疯狂地拉扯着一只脚，然后又拉扯着另一只脚，贝茜吓得又焦躁地跳了起来。

- [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] .
Ippty leaned over the balcony .
- 倾斜 超过 这 阳台 .

伊普蒂倚在阳台上。

[ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [pruːvd] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]
A closer inspection of the Vegetable Man proved so astonishing to the Chief
一个 更近 检查 的 这 蔬菜 男人 已证实 所以 惊人 到 这 首席
[skraɪb] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
Scribe that he nearly fell over the railing .
隶 那 他 几乎 跌倒 超过 这 栏杆 .

首席书记官仔细观察蔬菜人后，发现他非常惊讶，差点从栏杆上摔下来。

" [hiː; hi][hæz; həz][kɔːrn] [ɪrz] ! " [jeld] - ['ʃrɪlli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] [noʊz] .
" He has corn ears ! " yelled Ippty shrilly , " and a turnip nose .
" 他 有 玉米 耳朵 ! " 大喊 - 尖锐地 , " 和 一个 芜菁 鼻子 .

“他长着玉米耳朵！”伊普蒂尖声喊道，“还有萝卜鼻子。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['kriːtʃər] !
Look at the monstrous creature !
看 在 这 滔天 生物 !

看看这可怕的怪物！

" [ðʌs] ['ɝːdʒd] , - , [hɪm'self] , [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
" Thus urged , Irashi , himself , peered over the railing .
" 因此 敦促 , - , 他自己 , 窥视 超过 这 栏杆 .

“于是，伊拉什本人也从栏杆上向外张望。

[pɝ'siːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɑːrtər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stæmp]
Perceiving in a moment what had happened to Carter , he began to stamp
感知 在 一个 片刻 什么 有 发生 到 卡特 , 他 开始 到 邮票
[ænd; ənd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
and shriek with anger .
和 尖叫 和 愤怒 .

他瞬间意识到卡特发生了什么事，愤怒地跺脚、尖叫。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][plænt][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][maɪ][best] ['flaʊər] [bedz] , " [hauld] - .
" How dare you plant your feet in my best flower beds , " howled Irashi .
" 如何 敢 你 植物 你的 脚 在 我的 最好的 花 床 , " 嚎叫 - .

“你竟敢把脚踏进我最好的花坛里！”伊拉什怒吼道。

" [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrdz] !
" Call out the Guards !
" 称呼 出去 这 卫兵 !

“叫卫兵来！”

[θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] .
Throw them to the tiger .
扔 他们 到 这 老虎 .

把它们扔给老虎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪里的饥饿老虎(The Hungry Tiger of Oz)
第3/8页

[sɔːlt] !
Salt **!**
盐 !

盐!

['vɪnɪgər] !
Vinegar **!**
醋 !

醋!

['mʌstərd] !
Mustard **!**
芥末 !

芥末!

['pepər] !
Pepper **!**
胡椒 !

胡椒!

" [æt; ət] [iːtʃ] [ʃriːk] [ə; eɪ] [ræʃ] ['gɑːrdzmən] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" **At** **each** **shriek** **a** **Rash** **Guardsman** **dashed** **out** **of** **the** **palace** **,**
" 在 每个 尖叫 一个 皮疹 卫兵 虚线 出去 的 这 宫殿 ,

“每听到一声尖叫，就有一名卫兵从宫殿里冲出来。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrtər][kʊd; kəd][dʒɜːrk] [hɪm'self] [luːs] [hiː; hi][ænd; ənd] ['betsi] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] .
and **before** **Carter** **could** **jerk** **himself** **loose** **he** **and** **Betsy** **were** **overpowered** **.**
和 前 卡特 可以 混蛋 他自己 松动的 他 和 贝齐 是 实力悬殊 .

卡特还没来得及挣脱，他和贝齐就被制服了。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ['teɪkɪŋ] [ruːt] , " [prəu'testid] ['betsi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **He** **can't** **help** **taking** **root** **,** **"** **protested** **Betsy** **indignantly** **.**
" 他 不能 帮助 采取 根 , " 抗议 贝齐 愤慨地 .

“他不可能不生根发芽，”贝齐愤愤不平地抗议道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] . "
" **He's** **a** **Vegetable** **Man** **.** **"**
" 他是 一个 蔬菜 男人 . "

“他是个素食主义者。”

" [ɑː'hɑː] ! [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " ['snɪkəd] -
" **Aha** **!** **Now** **we** **are** **getting** **to** **the** **root** **of** **the** **matter** **,** **"** **snickered** **Ippty**
" 啊哈 ! 现在 我们 是 获得 到 这 根 的 这 事情 , " 窃笑 -
['hɑːrʃli] .
harshly **.**
严厉地 .

“啊哈！现在我们终于触及问题的根源了，”伊普蒂冷笑道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn][ɪn] [ræʃ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
" **And** **what** **right** **has** **a** **Vegetable** **Man** **in** **Rash** **,** **young** **lady** **?** **"**
" 和 什么 正确的 有 一个 蔬菜 男人 在 皮疹 , 年轻的 女士 ? "

“小姑娘，一个蔬菜人有什么权利在拉什（Rash）里胡闹呢？”

" [ruːt] [hɪm; ɪm][ʌp] !
" **Root** **him** **up** **!**
" 根 他 向上 !

把他连根拔起!

[θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] .

Throw	**him**	**to**	**the**	**tiger**	**.**
扔	他	到	这	老虎	.

把他扔给老虎。

['vedʒtəb(ə)l] [mæn] !

Vegetable	**Man**	**!**
蔬菜	男人	!

蔬菜人！

['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [ɪn'diːd] ! " [rɔːrd] - , ['stæmpɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Vegetable	**Man**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**roared**	**Irashi**	**,**	**stamping**	**one**	**foot**	**and**	**then**	**the**	**other**	**.**
蔬菜	男人	,	的确	!	"	咆哮	-	,	冲压	一	脚	和	然后	这	其他	.

“蔬菜人，真是名副其实！”伊拉什咆哮着，跺了跺脚。

" ['taɪgər] ! " [groʊn] ['kɑːrtər] .

"	**Tiger**	**!**	**"**	**groaned**	**Carter**	**.**
"	老虎	!	"	呻吟	卡特	.

“老虎！”卡特呻吟道。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [kɑːr'nɪvərəs] .

"	**How**	**perfectly**	**carnivorous**	**.**
"	如何	完美	食肉的	.

“多么典型的肉食动物啊。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['betsi] .

Of	**course**	**,**	**"**	**he**	**added**	**turning**	**quickly**	**to**	**Betsy**	**.**
的	课程	,	"	他	额外	转弯	迅速地	到	贝齐	.

“当然，”他补充道，随即转向贝齐。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

"	**It**	**wouldn't**	**hurt**	**me**	**,**	**for**	**I**	**have**	**no**	**feelings**	**,**	**but**	**it**	**will**	**ruin**	**my**	**business**	**.**
"	它	不会	伤害	我	,	为了	我	有	不	情怀	,	但	它	将要	废墟	我的	商业	.

“这不会伤害我，因为我没有感情，但这会毁了我的生意。”

[sper] [ˌem 'iː] !

Spare	**me**	**!**
空闲的	我	!

饶了我吧！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [im'plɔːriŋli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] .

"	**he**	**cried**	**,**	**waving**	**his**	**arms**	**imploringly**	**up**	**at**	**the**	**balcony**	**.**
"	他	哭	,	挥手	他的	武器	恳求地	向上	在	这	阳台	.

他哭喊着，在阳台上挥舞着手臂，恳求道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sper] [ˌem 'iː] , [sper] [maɪ] [pə'tetoz] , [maɪ] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [freʃ] [jʌŋ] [biːts] .

"	**And**	**if**	**you**	**cannot**	**spare**	**me**	**,**	**spare**	**my**	**potatoes**	**,**	**my**	**cabbages**	**and**	**fresh**	**young**	**beets**	**.**
"	和	如果	你	不能	空闲的	我	,	空闲的	我的	土豆	,	我的	卷心菜	和	新鲜的	年轻的	甜菜	.

“如果你不能放过我，那就放过我的土豆、卷心菜和新鲜嫩甜菜吧。”

[ænd; ənd] [sper] [ðɪs] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][frʌm; frəm][ɑːz] ! "

And	**spare**	**this**	**lovely**	**little**	**lady**	**from**	**Oz**	**!**	**"**
和	空闲的	这	迷人的	小的	女士	从	奥兹	!	"

请放过这位可爱的小姑娘，让她远离奥兹国！

" [wiːl] [sper] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hwiːzd] - ['grɪmli] .
" We'll spare you , all right , " wheezed Irashi grimly .
" 出色地 空闲的 你 , 全部 正确的 , " 喘息 - 阴沉地 .

“我们会饶了你，真的。”伊拉什阴沉地喘息着说道。

" ['hiːd] [meɪk] ['eksələnt] [suːp] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ! " [sə'dʒestɪd] - , ['glænsɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz]
" He'd make excellent soup , your Highness ! " suggested Ippty , glancing down sideways
" 他会 制作 出色的 汤 , 你的 高度 ! " 建议 - , 瞥了一眼 向下 侧身
[æt; ət][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] ,
at the Vegetable Man ,
在 这 蔬菜 男人 ,

“他做汤肯定很棒，殿下！”伊普蒂说着，斜眼瞥了一眼蔬菜人。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Irashi shook his head .
但 - 摇晃 他的 头 .

但伊拉什摇了摇头。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

[ðə; ði]['taɪgər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] - ['stʌbərnli] .
The tiger shall have him , " declared Irashi stubbornly .
这 老虎 将 有 他 , " 声明 - 固执地 .

“老虎会吃掉他，”伊拉什固执地宣称。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
" It'll be a nice change for him Ippty , a little green with his dinner .
" 它将 是 一个 好的 改变 为了 他 - , 一个 小的 绿色的 和 他的 晚餐 .

“对他来说，伊普蒂，晚餐吃点绿色蔬菜，会是个不错的改变。”

" - [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [wiŋkt] [daʊn] [æt; ət] ['betsi] .
" Irashi was so pleased with his joke that he winked down at Betsy .
" - 曾是 所以 高兴 和 他的 开玩笑 那 他 眨眼 向下 在 贝齐 .

“伊拉什对自己的笑话非常满意，还朝贝茜眨了眨眼。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['æŋgrəli] .
But the little girl stamped her foot angrily .
但 这 小的 女孩 盖章 她 脚 愤怒地 .

但小女孩生气地跺了跺脚。

" [juːd] ['betər] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ɔːr]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] [wɪl] ['kæptʃər] [jʊr; jər] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .
" You'd better let us go , or Ozma of Oz will capture your whole kingdom .
" 你会 更好的 让 我们 去 , 或者 奥兹玛 的 奥兹 将要 捕获 你的 所有的 王国 .

“你最好放我们走，否则奥兹玛公主会占领你的整个王国。”

[wɪə(r)] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn][ɑːz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['betsi] [dɪ'faɪəntli] .
We're important people back in Oz ! " shouted Betsy defiantly .
是 重要的 人们 后退 在 奥兹 ! " 喊叫 贝齐 公然挑衅 .

“我们在奥兹可是重要人物！”贝齐挑衅地喊道。

" [pər'hæps][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [raɪt] , " ['ventʃərd] - , [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] ['æŋkʃəsli] [aʊt][ə'pɑːn]
" Perhaps the girl is right , " ventured Fizzenpop , who had stolen anxiously out upon
" 也许 这 女孩 是 正确的 , " 冒险 - , WHO 有 被盗 焦虑地 出去 之上
[ðə; ði] ['bælkəni] .
the balcony .
这 阳台 .

“也许这女孩说得对，”菲岑波普忐忑不安地溜到阳台上说道。

" [wʌt] [hɑːrm][hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ?
" What harm have they done ?
" 什么 伤害 有 他们 完毕 ?

他们造成了什么危害?

[let] [ðem; ðəm][goʊ] , [aɪ][beg] ! "
Let them go , I beg ! "
让 他们 去 , 我 求 ! "

放了他们吧，求求你们!

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] ,
" With a determined wag of his turban ,
" 和 一个 决定 摇摆 的 他的 头巾 ,

他坚定地晃了晃头巾，

- ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [flaʊnst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
Irashi signaled to the Guard and flounced back into the palace .
- 发出信号 到 这 警卫 和 踱步 后退 进入 这 宫殿 .

伊拉什向卫兵示意，然后昂首阔步地走回了宫殿。

" [dəunt][kraɪ] , ['betsi] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] .
" Don't cry , Betsy , " begged the Vegetable Man .
" 不 哭 , 贝齐 , " 乞求 这 蔬菜 男人 .

“别哭，贝茜，”蔬菜人恳求道。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [luːs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [ðə; ði] [tuː]
The Guards had at last jerked him loose and were marching the two
这 卫兵 有 在 最后的 猛地一抖 他 松动的 和 是 行军 这 二
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
across the gardens .
穿过 这 花园 .

卫兵们终于把他拽了出来，押着两人穿过花园。

" [ðɪs] ['taɪgər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [iːt] [ˌem 'iː][fɜːrst][ænd; ənd][aɪm][soʊ] [tʌf] ['hiːl] [tʃoʊk] [tuː; tə] [deθ]
" This tiger will probably eat me first and I'm so tough he'll choke to death
" 这 老虎 将要 大概 吃 我 第一的 和 我是 所以 艰难的 地狱 呛 到 死亡
[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [əˈweɪ] . "
and you can run away . "
和 你 能 跑步 离开 . "

“这只老虎很可能会先吃掉我，但我身体很硬，它会被噎死，这样你就可以逃跑了。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ðoʊz] [kwɪk] ['sænd(ə)lz] , " [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Well , I wish I had never found those quick sandals , " wailed the little girl .
" 出色地 , 我 希望 我 有 绝不 成立 那些 快的 凉鞋 , " 哀嚎 这 小的 女孩 .

“唉，我真希望当初没找到那双凉鞋，”小女孩哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['sænd(ə)lz] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] , ['kɑːrtər] ,
" It was the quick sandals that brought us here , Carter ,
" 它 曾是 这 快的 凉鞋 那 带来 我们 这里 , 卡特 ,

“卡特，正是这双轻便凉鞋把我们带到了这里。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ['ɑːzmə] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .
and I don't believe Ozma knows about this dreadful country at all .
和 我 不 相信 奥兹玛 知道 关于 这 可怕 国家 在 全部 .

我不认为奥兹玛了解这个可怕的国家。

['kudnt] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [juː 'es] [goʊ] ['mɪstər] . ['pepər] ?

Couldn't	you	please	let	us	go	Mr	.	Pepper	?
不能	你	请	让	我们	去	先生	.	胡椒	?

佩珀先生，您能不能放我们走?

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['tɪrfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	she	begged	tearfully	of	the	Guard	.
"	她	乞求	泪流满面	的	这	警卫	.

她含泪恳求卫兵。

[ðə; ði] [tɔːl] ['ræʃər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət] [sɔːlt] , [huː] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv]

The	tall	Rasher	looked	down	at	her	doubtfully	,	but	Salt	,	who	had	hold	of
这	高的	培根	看起来	向下	在	她	怀疑地	,	但	盐	,	WHO	有	抓住	的

['kɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

高大的拉舍尔疑惑地低头看着她，而索尔特则抓住了卡特。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] ['vaɪələntli] .

and	was	just	behind	,	shook	his	turban	violently	.
和	曾是	只是	在后面	,	摇晃	他的	头巾	暴力	.

紧随其后，猛烈地抖动着头巾。

" [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [wiː; wi] , [ɑːr'selvz] , [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə]

"	If	we	fail	to	obey	the	Pasha	,	we	,	ourselves	,	will	be	thrown	to
"	如果	我们	失败	到	服从	这	帕夏	,	我们	,	我们自己	,	将要	是	抛掷	到

[ðɪs] ['taɪgər] ,

this	tiger	,
这	老虎	,

“如果我们不服从帕夏，我们自己就会被扔进这只老虎嘴里。”

" ['spʌtərd] [sɔːlt] ['grɪmli] .

"	sputtered	Salt	grimly	.
"	溅射	盐	阴沉地	.

“萨尔特阴沉地说道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['mʌstərd] ,

"	That's	right	,	"	chimed	in	Vinegar	and	Mustard	,
"	那就是	正确的	,	"	齐声说道	在	醋	和	芥末	,

“没错，”醋和芥末插嘴道。

[huː] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mænz] [kɑːrt] .

who	were	bringing	up	the	procession	with	the	Vegetable	Man's	cart	.
WHO	是	带来	向上	这	游行	和	这	蔬菜	男人的	大车	.

他们推着卖菜人的车，引领着游行队伍。

" [lets] ['hɜːri] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Let's	hurry	through	with	it	!
"	我们来吧	匆忙	通过	和	它	!

“我们快点完成吧！”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pliːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

"	And	turning	a	deaf	ear	to	the	pleas	of	the	prisoners	,
"	和	转弯	一个	聋	耳朵	到	这	请	的	这	囚犯	,

“对囚犯的恳求置若罔闻，

[ðə; ði] [ræʃ] ['gɑːdzmən] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

the	Rash	Guardsmen	rushed	them	across	the	lawn	,
这	皮疹	卫兵	匆忙	他们	穿过	这	草地	,

防弹衣士兵们冲过草坪，

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːl] .

up	the	steep	steps	and	threw	them	over	the	prison	wall	.
向上	这	陡	步骤	和	扔	他们	超过	这	监狱	墙	.

他爬上陡峭的台阶，把它们扔过监狱围墙。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['bækwərd] [glæns] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Then	,	without	one	backward	glance	,	they	marched	off	to	the	palace	.
然后	,	没有	一	落后	瞥一眼	,	他们	行军	离开	到	这	宫殿	.

然后，他们头也不回地向宫殿进发。

[tuː] ['breθləs] [tuː; tə] [rʌn] , ['betsi] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]

Too	breathless	to	run	,	Betsy	picked	herself	up	and	looked	fearfully	around	for
也	喘不过气	到	跑步	,	贝齐	挑选	她自己	向上	和	看起来	恐惧地	大约	为了

[ðə; ði]['taɪgər] .

the	tiger	.
这	老虎	.

贝齐气喘吁吁，跑不动了，她挣扎着站起身，恐惧地四处张望，寻找老虎的踪迹。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['fraɪtfəli] ,

There	he	was	and	growling	frightfully	,
那里	他	曾是	和	咆哮	可怕地	,

他就在那里，发出可怕的咆哮声。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][kɑːrt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

for	the	vegetable	cart	and	all	the	vegetables	had	hit	him	on	the	head	.
为了	这	蔬菜	大车	和	全部	这	蔬菜	有	打	他	在	这	头	.

蔬菜车上的蔬菜都砸到了他的头上。

['slæʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [pə'tetoz] ,

Slashing	right	and	left	and	shaking	himself	so	violently	,	that	potatoes	,
砍杀	正确的	和	左边	和	摇晃	他自己	所以	暴力	,	那	土豆	,

他左右挥舞着利刃，剧烈摇晃着自己，以至于土豆都.....

[biːts] [ænd; ənd] ['æplz] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

beets	and	apples	flew	in	every	direction	,	he	rose	and	started	toward	her
甜菜	和	苹果	飞翔	在	每一个	方向	,	他	玫瑰	和	开始	朝向	她

.

:
.

甜菜和苹果四处飞溅，他站起身，朝她走去。

[ðɪs] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fraɪtf(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

This	,	after	all	the	other	frightful	happenings	of	the	morning	,	was	too	much
这	,	后	全部	这	其他	可怕	事件	的	这	早晨	,	曾是	也	很多

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	covering	her	face	,
和	覆盖	她	脸	,

经历了早上所有其他可怕的事情之后，这件事对她来说太过沉重，她捂住了脸。

['betsi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Betsy	burst	into	tears	.
贝齐	爆裂	进入	眼泪	.

贝齐突然嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət] [ɪf] ['betsi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['petrɪfaɪd] .

But	if	Betsy	was	frightened	,	the	Hungry	Tiger	was	perfectly	petrified	.
但	如果	贝齐	曾是	害怕	,	这	饥饿的	老虎	曾是	完美	石化	.

但如果说贝茜感到害怕，那么饥饿的老虎简直吓得魂飞魄散。

" ['betsi] ! ['betsi] ! " [pæntid] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [bi:st] .

"	Betsy	!	Betsy	!	"	panted	the	astonished	beast	.
"	贝齐	!	贝齐	!	"	喘息	这	惊讶	兽	.

“贝茜！贝茜！”惊愕的野兽喘着粗气喊道。

" [haʊ] [ɪn][ɑ:z][dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?

"	How	in	Oz	did	you	get	here	?
"	如何	在	奥兹	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [noʊz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][draɪ][hɜ:r; hər] [terz]

"	And	rubbing	his	soft	nose	against	her	cheek	,	he	began	to	dry	her	tears
"	和	擦	他的	柔软的	鼻子	反对	她	脸颊	,	他	开始	到	干燥	她	眼泪

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

with	his	tongue	.
和	他的	舌头	.

“他用柔软的鼻子蹭着她的脸颊，开始用舌头舔干她的眼泪。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

At	the	first	sound	of	that	familiar	voice	,
在	这	第一的	声音	的	那	熟悉的	嗓音	,

当第一声听到那熟悉的声音时，

['bɛtsi:z] [aɪz] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bəuθ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

Betsy's	eyes	flew	open	and	next	instant	she	had	both	arms	round	the	Hungry
贝茜的	眼睛	飞翔	打开	和	下一个	立即的	她	有	两个都	武器	圆形的	这	饥饿的

['taɪgɚz] [nek] ,

Tiger's	neck	,
老虎的	脖子	,

贝茜猛地睁开眼睛，下一刻，她双臂就搂住了饥饿老虎的脖子。

[hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .

hugging	him	for	dear	life	.
拥抱	他	为了	亲爱的	生活	.

紧紧地抱住他，仿佛抓住了救命稻草。

" ['kɑ:rtər] ! ['kɑ:rtər] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪk'saɪtɪdli] , " [dəunt][bi:; bi] [skerd] .

"	Carter	!	Carter	!	"	called	the	little	girl	excitedly	,	"	Don't	be	scared	.
"	卡特	!	卡特	!	"	称为	这	小的	女孩	兴奋地	,	"	不	是	害怕的	.

“卡特！卡特！”小女孩兴奋地喊道，“别害怕。”

[its] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑ:z] !

It's	the	Hungry	Tiger	,	the	Hungry	Tiger	of	Oz	!
它是	这	饥饿的	老虎	,	这	饥饿的	老虎	的	奥兹	!

是饥饿的老虎，奥兹国的饥饿的老虎!

" [ʃi:; ʃi] ['ferli] [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

"	She	fairly	sang	out	the	name	,	in	her	relief	and	happiness	.
"	她	相当	唱	出去	这	姓名	,	在	她	宽慰	和	幸福	.

“她如释重负，欣喜若狂，几乎是高声喊出了那个名字。”

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn][hæd; həd] [drɑ:pt] [hed] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['taɪgɚz] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

The	Vegetable	Man	had	dropped	head	first	into	the	tiger's	tub	of	water	.
这	蔬菜	男人	有	掉落	头	第一的	进入	这	老虎的	浴缸	的	水	.

蔬菜人一头栽进了老虎的水桶里。

[æt; ət] ['bɛtsi:z] [kraɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['væliənt] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz] ,

At	Betsy's	cries	,	he	made	a	valiant	attempt	to	rise	,
在	贝茜的	哭泣	,	他	制成	一个	英勇	试图	到	上升	,

听到贝茜的哭喊声，他奋力挣扎着想要站起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['æktʃuəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld]

but	when	he	saw	her	actually	embracing	the	tiger	he	was	so	startled
但	什么时候	他	锯	她	实际上	拥抱	这	老虎	他	曾是	所以	惊慌

[ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

and	horrified	that	he	fell	back	with	a	splash	.
和	惊恐万分	那	他	跌倒	后退	和	一个	溅	.

但当他看到她真的拥抱了老虎时，他吓得魂飞魄散，惊恐万分，一下子跌倒在地。

" ['hʌŋgri] ['taɪgər] ! " ['gɜːgəld] ['kɑːrtər] , ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] , " ['hʌŋgri] ['taɪgər]

"	Hungry	Tiger	!	"	gurgled	Carter	,	bobbing	up	and	down	like	a	cork	,	"	Hungry	Tiger
"	饥饿的	老虎	!	"	咕噜咕噜	卡特	,	上下摆动	向上	和	向下	喜欢	一个	软木	,	"	饥饿的	老虎

!

!
!

“饿老虎！”卡特咕哝着，像软木塞一样上下晃动，“饿老虎！”

[ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

Then	so	much	the	worse	for	us	!
然后	所以	很多	这	更糟	为了	我们	!

那对我们来说就太糟糕了！

" ['tʃæptər] [sɪks]

"	CHAPTER	6
"	章	6

第六章

[ðə; ði]['skɑːrlət] [prɪns]

The	Scarlet	Prince
这	猩红	王子

猩红王子

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][nɑːt]['juːzɪŋ][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæθ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

"	Would	you	mind	not	using	my	drinking	cup	for	a	bath	,	"	observed	the	Hungry
"	会	你	头脑	不是	使用	我的	喝	杯子	为了	一个	洗澡	,	"	观察到	这	饥饿的

['taɪgər]['maɪldli] ,

Tiger	mildly	,
老虎	轻微地	,

“请不要用我的杯子洗澡好吗？”饿虎温和地说道。

[æz; əz]['kɑːrtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] [splæʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] .

as	Carter	continued	to	gurgle	and	splash	about	in	the	tub	.
作为	卡特	持续	到	咕噜声	和	溅	关于	在	这	浴缸	.

卡特继续在浴缸里咕哝着、扑腾着水。

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , ['betsi] [siːzd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mænz][hændz][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt]

Laughing	with	relief	,	Betsy	seized	the	Vegetable	Man's	hands	and	pulled	him	out
笑	和	宽慰	,	贝齐	查获	这	蔬菜	男人的	双手	和	拉	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

贝齐如释重负地笑着，抓住蔬菜人的双手，把他从水里拉了出来。

" [dəʊnt][biː; bi] [skerd] , " ['wɪspəd] ['betsi] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	Don't	be	scared	,	"	whispered	Betsy	comfortably	.
"	不	是	害怕的	,	"	低声说道	贝齐	舒适地	.

“别害怕，”贝齐轻声安慰道。

" [ðɪs] ['taɪgɚz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] ! "

"	This	tiger's	a	friend	of	mine	and	he	wouldn't	hurt	anybody	!	"
"	这	老虎的	一个	朋友	的	矿	和	他	不会	伤害	任何人	!	"

“这只老虎是我的朋友，它不会伤害任何人！”

" [ðen] [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['kɑːrtər] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	Then	what's	he	doing	here	?	"	asked	Carter	accusingly	.
"	然后	是什么	他	正在做	这里	?	"	问	卡特	指责地	.

“那他来这里干什么？”卡特质问道。

" [ɪz] [ðɪs] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hɪz; ɪz] [frend] , [tuː] ?

"	Is	this	parsnippy	Pasha	his	friend	,	too	?
"	是	这	欧防风	帕夏	他的	朋友	,	也	?

“这个爱吃防风草的帕夏也是他的朋友吗？”

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [wɪnst] ['gɪltɪli] [æt; ət] ['bɛtsiːz] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

"	The	Hungry	Tiger	winced	guiltily	at	Betsy's	kind	little	speech	,
"	这	饥饿的	老虎	畏缩	内疚地	在	贝茜的	种类	小的	演讲	,

“饥饿的老虎听到贝茜善意的话语，愧疚地皱起了眉头。”

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [kʌm] [tuː; tə] [ræʃ] .

but	resolved	that	she	should	never	know	he	had	willingly	come	to	Rash	.
但	已解决	那	她	应该	绝不	知道	他	有	心甘情愿	来	到	皮疹	.

但他决心永远不让她知道他是自愿来到拉什的。

" [aɪm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .

"	I'm	his	prisoner	,	"	he	explained	in	a	hollow	voice	.
"	我是	他的	囚犯	,	"	他	解释	在	一个	空洞的	嗓音	.

“我是他的囚犯，”他用空洞的声音解释道。

([ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['hɑːloʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)

(	And	,	indeed	,	he	was	terribly	hollow	by	this	time	.	)
(	和	,	的确	,	他	曾是	可怕	空洞的	经过	这	时间	.	)

（而且，此时的他确实已经内心空虚得可怕。）

" [aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [laɪk] [jɔːr'selvz] .

"	I'm	a	prisoner	like	yourselves	.
"	我是	一个	囚犯	喜欢	你们自己	.

“我和你们一样，都是囚犯。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [rɔːr] ,

"	In	a	husky	roar	,
"	在	一个	沙哑	吼	,

“发出沙哑的咆哮声，

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][baɪ] ['hɜːri] - [keɪn] [tuː; tə] - ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	told	of	his	trip	by	hurry	-	cane	to	Irashi's	Kingdom	and	of	his
他	讲述	的	他的	旅行	经过	匆忙	-	甘蔗	到	-	王国	和	的	他的

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [ræʃ] ['kɔːrtjɑːrd] .

imprisonment	in	the	Rash	courtyard	.
监禁	在	这	皮疹	庭院	.

他讲述了自己拄着拐杖前往伊良治王国的旅程，以及在伊良治院落中被囚禁的经历。

" [soʊ] [ðɪs] [laɪt] ['fɪŋgərd] - [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , " [mjuːzd] ['kɑːrtər] ['wʌndrɪŋli] .

"	So	this	light	fingered	Ippty	brought	you	here	,	"	mused	Carter	wonderingly	.
"	所以	这	光	用手指	-	带来	你	这里	,	"	沉思	卡特	惊奇地	.

“原来是这个手脚轻巧的伊普蒂把你带到这里的啊，”卡特疑惑地想。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？”

" [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ræʃ] ['prizənəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['feɪntli] .

"	To	eat	the	Rash	Prisoners	,	"	answered	the	Hungry	Tiger	faintly	.
"	到	吃	这	皮疹	囚犯	,	"	回答	这	饥饿的	老虎	淡淡的	.

“为了吃掉那些鲁莽的囚犯，”饥饿的老虎虚弱地回答道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] ['eni] ?
" And have you eaten any ?
" 和 有 你 吃 任何 ?

你吃过吗?

" ['betsi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['æŋkʃəsli] .
" Betsy regarded her old friend anxiously .
" 贝齐 认为 她 老的 朋友 焦虑地 .

贝齐焦急地看着她的老朋友。

" [wel] , [nɑːt] [jet] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði]
" Well , not yet , " admitted the Hungry Tiger , rolling his eyes mournfully at the
" 出色地 , 不是 然而 , " 承认 这 饥饿的 老虎 , 滚动 他的 眼睛 悲伤地 在 这
['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .

“嗯，还没呢，”饥饿的老虎承认道，同时悲伤地朝小女孩翻了个白眼。

" [nɑːt] [jet] ! "
" Not yet ! "
" 不是 然而 ! "

“还没有！ ”

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , " ['kweɪvəd] ['kɑːrtər] , ['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['vedʒtəb(ə)l] [kɑːrt] .
" Have a cabbage , " quavered Carter , waving toward the overturned vegetable cart .
" 有 一个 卷心菜 , " 颤抖 卡特 , 挥手 朝向 这 翻覆 蔬菜 大车 .

“给你一颗卷心菜，”卡特颤抖着说，一边朝翻倒的蔬菜车挥手。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] [ɔːr][ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [biːts] .
" Have a cauliflower or a nice bunch of beets .
" 有 一个 菜花 或者 一个 好的 束 的 甜菜 .

吃个花椰菜或者一大把甜菜根吧。

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" The Hungry Tiger was a perfect stranger to him ,
" 这 饥饿的 老虎 曾是 一个 完美的 陌生人 到 他 ,

“饥饿的老虎对他来说完全是个陌生人。”

[ænd; ənd]['kɑːrtər][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [biːst] [ðæt] ['betsi] [siːmd] [tuː; tə]
and Carter could not feel the same confidence in the beast that Betsy seemed to
和 卡特 可以 不是 感觉 这 相同的 信心 在 这 兽 那 贝齐 似乎 到
[fiːl] .
feel .
感觉 .

卡特无法像贝齐那样对这头野兽充满信心。

" [mɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] , " [groʊn] [ðə; ði]['taɪgər] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ['sædli] .
" More vegetables , " groaned the tiger , sniffing the air sadly .
" 更多的 蔬菜 , " 呻吟 这 老虎 , 嗅闻 这 空气 令人遗憾的是 .

“多来点蔬菜，”老虎呜咽着，悲伤地嗅了嗅空气。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" Well , I suppose they are better than nothing .
" 出色地 , 我 认为 他们 是 更好的 比 没有什么 .

“嗯，我想总比没有强吧。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['betsi] , [haʊ] [ɪn][ɑːz][dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [hɪr] [ænd; ənd] [huː] ,
But tell me Betsy , how in Oz did you ever get here and who ,
但 告诉 我 贝齐 , 如何 在 奥兹 做过 你 曾经 得到 这里 和 WHO ,

贝琪，告诉我，你究竟是怎么来到这里的？又是谁？

" [hiː; hi] [bliŋkt] ['ræpɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kɑːrtər] [griːn] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?

"	he	blinked	rapidly	at	the	strange	figure	of	Carter	Green	,	"	who	is	this	person	?
"	他	眨眼	快速	在	这	奇怪的	数字	的	卡特	绿色的	,	"	WHO	是	这	人	?

他快速眨了眨眼，看着卡特·格林这个陌生的身影，“这个人是谁？”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , ['betsi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ,

"	With	a	little	chuckle	,	Betsy	introduced	the	Vegetable	Man	,
"	和	一个	小的	轻笑	,	贝齐	介绍	这	蔬菜	男人	,

贝齐轻笑一声，介绍了蔬菜先生。

[ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

then	as	quickly	as	she	could	told	of	their	amazing	adventures	with	the
然后	作为	迅速地	作为	她	可以	讲述	的	他们的	惊人的	冒险	和	这

['waɪndɪŋ] [roʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kɑːrtɝz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði]

winding	road	and	quick	sandals	and	of	Carter's	unfortunate	experience	in	the
绕线	路	和	快的	凉鞋	和	的	卡特的	不幸	经验	在	这

['pɑːʃəz] ['gɑːrdn] .

Pasha's	garden	.
帕夏的	花园	.

然后她迅速地讲述了他们沿着蜿蜒的道路和轻便凉鞋的奇妙冒险，以及卡特在帕夏花园里的不幸遭遇。

" ['iznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Isn't	there	some	way	out	of	here	?	"	asked	the	little	girl	,	looking	around
"	不是	那里	一些	方式	出去	的	这里	?	"	问	这	小的	女孩	,	寻找	大约

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“这里难道没有出路吗？”小女孩紧张地环顾四周，问道。

" [oʊ] ! [wɒts] [ðæt] ?

"	Oh	!	What's	that	?
"	哦	!	是什么	那	?

“哦！那是什么？”

" [ə; eɪ] ['dɪzməl] [weɪl] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [meɪd] ['betsi] [liːp]

"	A	dismal	wail	,	issuing	from	the	stones	beneath	her	feet	,	made	Betsy	leap
"	一个	惨淡	哀号	,	发行	从	这	石头	下面	她	脚	,	制成	贝齐	飞跃

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

“一声凄厉的哀鸣从她脚下的石头缝里传来，吓得贝齐跳了起来。”

" [its] [ðæt] ['sɪŋər] [ə'gen] , " [grauld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ænd; ənd] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	It's	that	singer	again	,	"	growled	the	Hungry	Tiger	and	,	lashing	his	tail	a	little	,
"	它是	那	歌手	再次	,	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	和	,	鞭打	他的	尾巴	一个	小的	,

“又是那个歌手，”饥饿的老虎咆哮道，尾巴轻轻地甩动着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːks] .

he	put	his	nose	close	to	the	crevice	in	the	blocks	.
他	放	他的	鼻子	关闭	到	这	裂缝	在	这	积木	.

他把鼻子凑近了木块的缝隙。

" [les] [nɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [rɔːrd] ['wɔrnɪŋli] .

"	Less	noise	down	there	,	"	he	roared	warningly	.
"	较少的	噪音	向下	那里	,	"	他	咆哮	警告	.

“下面小点声！”他警告地吼道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

"	I	always	sing	when	I'm	hungry	,	"	answered	the	singer	.
"	我	总是	唱歌	什么时候	我是	饥饿的	,	"	回答	这	歌手	.

“我饿的时候总是唱歌，”歌手回答道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] ! "
" Oh , I'm so hungry ! "
" 哦 , 我是 所以 饥饿的 ! "

“哦，我好饿啊！”

" [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" Hand me a tomato or something , " rumbled the Hungry Tiger .
" 手 我 一个 番茄 或者 某物 , " 隆隆声 这 饥饿的 老虎 .

“给我个西红柿什么的，”饥饿的老虎咆哮道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" The Vegetable Man made haste to obey , bringing several tomatoes and a
" 这 蔬菜 男人 制成 匆忙 到 服从 , 带来 一些 西红柿 和 一个
['dʌz(ə)n] ['æplz] [æz; əz] [wel] .
dozen apples as well .
打 苹果 作为 出色地 .

“卖菜人赶紧照办，还带来了几个西红柿和十几个苹果。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ,
Looking up at the wall to see that he was not observed ,
寻找 向上 在 这 墙 到 看 那 他 曾是 不是 观察到 ,

他抬头看向墙壁，确认没有人注意到他。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] .
the Hungry Tiger pushed them hurriedly through the crevice .
这 饥饿的 老虎 推动 他们 匆匆 通过 这 裂缝 .

饥饿的老虎匆匆推着他们穿过缝隙。

[æz; əz][ðə; ði][læst]['æp(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] , [ə; eɪ] [mɔɪst] [sɔːŋ] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [keɪm] ['saɪɪŋ]
As the last apple disappeared , a moist song , punctuated with sobs , came sighing
作为 这 最后的 苹果 消失 , 一个 潮湿 歌曲 , 标点符号 和 啜泣 , 来了 叹息
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

当最后一个苹果消失时，一声湿润的歌声，夹杂着啜泣，从天而降。

" [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taɪgər] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ,
" Oh beautiful Tiger , I love you so ,
" 哦 美丽的 老虎 , 我 爱 你 所以 ,

“哦，美丽的老虎，我如此爱你，

[tuː; tə][juː; jʊ] , [s'nɪf] ['snʌfl] , [maɪ][laɪf][aɪ] [oʊ] .
To you , snif snuffle , my life I owe .
到 你 , 嗅 哼哼 , 我的 生活 我 欠 .

感谢你，呜呜呜，我这条命是你的。

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz]
And I'll devote it to songs of praise
和 患病的 奉献 它 到 歌曲 的 称赞

我将把它献给赞美诗

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [s'nɪf] , [s'nɪf] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ! "
And sing , snif , snif , to you , all of my days ! "
和 唱歌 , 嗅 , 嗅 , 到 你 , 全部 的 我的 天 ! "

我将用我所有的时光，为你歌唱，呜咽，呜咽！

" ['mɜːrsi] ! " [gɑːspt] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

" Mercy ! " gasped Betsy Bobbin .

" 怜悯 ! " 倒吸一口气 贝齐 线轴 .

“天哪！”贝齐·鲍宾惊呼道。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði][sæd] ['sɪŋɜ-z] ['dɪti] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The Hungry Tiger was so embarrassed by the sad singer's ditty that , for a few minutes ,

这 饥饿的 老虎 曾是 所以 尴尬的 经过 这 伤心 歌手的 小调 那 , 为了 一个 很少 分钟 ,

饥饿的老虎被这位悲伤歌手的小调弄得非常尴尬，以至于有那么几分钟，

[hiː; hi] ['kʊdnt] [rɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd] .

he couldn't roar a word .

他 不能 吼 一个 单词 .

他发不出一个字。

[ðen] , [æz; əz]['kɑːrtər][ænd; ənd] ['betsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ,

Then , as Carter and Betsy continued to look at him inquiringly ,

然后 , 作为 卡特 和 贝齐 持续 到 看 在 他 询问地 ,

然后，卡特和贝齐继续疑惑地看着他，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [ræʃ] ['sɪŋər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he explained how he had hidden the Rash Singer instead of eating him .

他 解释 如何 他 有 隐 这 皮疹 歌手 反而 的 吃 他 .

他解释说，他把那个鲁莽的歌手藏了起来，而不是吃了他。

" [siː] !

" See !

" 看 !

“看！

" [kraɪd] ['betsi] , ['tɜːrnɪŋ] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] .

" cried Betsy , turning proudly to the Vegetable Man .

" 哭 贝齐 , 转弯 自豪地 到 这 蔬菜 男人 .

“贝齐喊道，骄傲地转向蔬菜人。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eniwʌn] !

" I told you he wouldn't hurt anyone !

" 我 讲述 你 他 不会 伤害 任何人 !

“我告诉过你他不会伤害任何人！”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['splendɪd] ['taɪgər][aɪ]['evər] — . "

I think you're just the dearest splendidest tiger I ever — . "

我 思考 你是 只是 这 亲爱的 最辉煌的 老虎 我 曾经 — . "

我认为你是我见过的最可爱、最棒的老虎——。

" [ʃ] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

" Sh ! " cautioned the Hungry Tiger .

" 什 ! " 警告 这 饥饿的 老虎 .

“嘘！”饥饿的老虎警告道。

" [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] .

" Here comes another prisoner .

" 这里 来 其他 囚犯 .

“又来一个囚犯。”

[kwɪk] , [naʊ] , [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Quick , now , pretend you're afraid of me !

快的 , 现在 , 假装 你是 害怕的 的 我 !

快，现在，假装你害怕我！

" ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kraʊtʃ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]

"	Betsy	and	the	Vegetable	Man	had	just	time	to	crouch	back	against	the	wall
"	贝齐	和	这	蔬菜	男人	有	只是	时间	到	蹲伏	后退	反对	这	墙

,

,

,

“贝茜和蔬菜人刚来得及蹲下身子靠在墙上，

[wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [drɑːpt] [ə'nʌðər] ['ræʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

when	the	guards	dropped	another	Rasher	into	the	courtyard	.
什么时候	这	守卫	掉落	其他	培根	进入	这	庭院	.

当卫兵们把另一把拉舍尔扔进院子里时。

" [its] [ə; eɪ]['bɑːrbər] , " ['wɪspəd] ['betsi] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt]

"	It's	a	barber	,	"	whispered	Betsy	,	in	an	interested	voice	,	and	she	was	right
"	它是	一个	理发师	,	"	低声说道	贝齐	,	在	一个	感兴趣的	嗓音	,	和	她	曾是	正确的

,

,

,

“是理发店，”贝齐饶有兴致地低声说道，她说得没错。

[fɔːr; fər] [klʌtʃt] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌg] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

for	clutched	in	one	hand	the	prisoner	had	a	mug	full	of	suds	and	in	the
为了	紧握	在	一	手	这	囚犯	有	一个	马克杯	满的	的	泡沫	和	在	这

['ʌðər] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['reɪzər] .

other	a	gleaming	razor	.
其他	一个	闪闪发光	剃刀	.

囚犯一手紧紧攥着一杯泡沫丰富的啤酒，另一手拿着一把锃亮的剃刀。

" [wʌt] ['fraɪtf(ə)l] [lʌk] , " [moʊn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

"	What	frightful	luck	,	"	moaned	the	Hungry	Tiger	.
"	什么	可怕	运气	,	"	呻吟	这	饥饿的	老虎	.

“真是倒霉透了！”饥饿的老虎哀叹道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['bændɪt][ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːbər] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm]

"	If	it	had	only	been	a	bandit	or	a	robber	I	could	have	eaten	him
"	如果	它	有	仅有的	到过	一个	土匪	或者	一个	强盗	我	可以	有	吃	他

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] ,

without	a	qualm	,
没有	一个	疑虑	,

“如果他只是个强盗或劫匪，我可以毫不犹豫地把他吃掉。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːrbər] , [ʊx；ɜː] , [hiː; hi] [smelz] [ʌv; əv] [beɪ] [rʌm] .

but	a	barber	,	ugh	,	he	smells	of	bay	rum	.
但	一个	理发师	,	啊	,	他	气味	的	湾	朗姆酒	.

但是理发师，呃，他身上有股月桂朗姆酒的味道。

[stɑːp] [ðæt] ['rækɪt] , ['feloʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] !

Stop	that	racket	,	fellow	,	and	let	me	think	!
停止	那	球拍	,	同伴	,	和	让	我	思考	!

别吵了，伙计，让我想想！

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [pʊr] ['taɪgər][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

"	And	certainly	,	the	poor	tiger	had	plenty	to	occupy	his	thoughts	,
"	和	当然	,	这	贫穷的	老虎	有	很多	到	占据	他的	想法	,

“当然，这只可怜的老虎有很多事情要想。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fʊl]

for	if	things	went	on	in	this	fashion	the	underground	cavern	would	soon	be	full
为了	如果	事物	去	在	在	这	时尚	这	地下	洞穴	会	很快	是	满的

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

and	then	what	would	happen	?
和	然后	什么	会	发生	?

如果事情继续这样发展下去，地下洞穴很快就会被填满，到那时会发生什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['evər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] ['lɪt(ə)l] ['betsi] ['bɑːbɪn] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ɑːz] ?

And	how	ever	was	he	to	get	little	Betsy	Bobbin	safely	back	to	Oz	?
和	如何	曾经	曾是	他	到	得到	小的	贝齐	线轴	安全	后退	到	奥兹	?

他要怎样才能把小贝茜·鲍宾安全地送回奥兹国呢?

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [skwiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrbər] ,

Paying	no	attention	to	the	terrified	squeals	of	the	barber	,
付费	不	注意力	到	这	恐惧	尖叫	的	这	理发师	,

他全然不顾理发师惊恐的尖叫声，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [tɪl] ['betsi] ,

the	Hungry	Tiger	began	to	pace	restlessly	up	and	down	the	courtyard	,	till	Betsy	,
这	饥饿的	老虎	开始	到	步伐	躁动不安	向上	和	向下	这	庭院	,	直到	贝齐	,

饥饿的老虎开始在院子里焦躁地来回踱步，直到贝齐.....

['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

feeling	sorry	for	the	frightened	little	man	,
感觉	对不起	为了	这	害怕	小的	男人	,

真可怜这个受惊的小个子男人。

[ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] .

ran	out	and	assured	him	he	was	in	no	danger	of	being	eaten	.
跑	出去	和	保证	他	他	曾是	在	不	危险	的	存在	吃	.

跑出去向他保证，他不会有被吃掉的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [stɑːpt] ['ʃivəriŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ,

It	was	a	long	time	before	the	barber	stopped	shivering	,	but	at	last	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	理发师	停止	瑟瑟发抖	,	但	在	最后的	,

['θɜːrəli] [kən'vɪnst] ,

thoroughly	convinced	,
彻底	确信	,

理发师过了好一会儿才停止发抖，但最终，他彻底确信了。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɪm'petʃuəsli] ['æftər] [ðə; ði] ['taɪgər] .

he	hurried	impetuously	after	the	tiger	.
他	慌忙	冲动地	后	这	老虎	.

他鲁莽地追着老虎跑去。

" [let] [ˌem 'iː] [trɪm] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪskərz] , " [hiː; hi] ['bɛgd] ['tremjələsli] .

"	Let	me	trim	your	beautiful	whiskers	,	"	he	begged	tremulously	.
"	让	我	修剪	你的	美丽的	胡须	,	"	他	乞求	颤抖地	.

“让我来修剪你漂亮的胡须吧，”他颤抖着恳求道。

" [trɪm] [maɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑːrtər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ɪm'peɪʃntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Trim	mine	,	"	invited	Carter	,	as	the	Hungry	Tiger	impatiently	shook	his	head	.
"	修剪	矿	,	"	受邀	卡特	,	作为	这	饥饿的	老虎	不耐烦地	摇晃	他的	头	.

“修剪我的，”卡特邀请道，饥饿的老虎不耐烦地摇了摇头。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mænz] ['ruːtlaɪk] [bɪrd] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] ,

The	Vegetable	Man's	rootlike	beard	had	sprouted	a	foot	since	morning	,	so	,
这	蔬菜	男人的	根状	胡须	有	发芽	一个	脚	自从	早晨	,	所以	,

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

trembling	with	relief	and	gratitude	,
发抖	和	宽慰	和	感激	,

蔬菜人的胡须像根一样，从早上到现在长了一英尺长，于是，他既如释重负又感激涕零，浑身颤抖着。

[ðə; ði] [ræʃ] ['bɑːrbər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['skɪlfəlɪ]
the Rash barber stood upon the edge of the tub and trimmed it most skillfully
这 皮疹 理发师 站立 之上 这 边缘 的 这 浴缸 和 修剪过的 它 最多 巧妙地
，
，
，

那位鲁莽的理发师站在浴缸边上，手法娴熟地修剪着他的头发。

['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kɑːrtɚz] ['seləri] [tɑːp] [her] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
trying at the same time to bring Carter's celery top hair into some kind of
尝试 在 这 相同的 时间 到 带来 卡特的 芹菜 顶部 头发 进入 一些 种类 的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

与此同时，我还试图把卡特的“芹菜头”整理成某种样子。

[wen] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['kwestʃənz] ,
When the Vegetable Man , in answer to the barber's questions ,
什么时候 这 蔬菜 男人 , 在 回答 到 这 理发师 问题 ,

当蔬菜人回答理发师的问题时，

[hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['betsi] ,
had told a bit about himself and Betsy ,
有 讲述 一个 少量 关于 他自己 和 贝齐 ,

他简单介绍了自己和贝齐的情况，

[ðə; ði]['bɑːrbər] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æksədəntli] [kʌt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] - , [waɪl] ['ʃeɪvɪŋ]
the barber related how he had accidently cut the cheek of Irashi , while shaving
这 理发师 有关的 如何 他 有 意外地 切 这 脸颊 的 - , 尽管 剃须
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

理发师讲述了他在给伊拉什刮胡子时，不小心划破了他脸颊的经过。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [skrætʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bɑːrbər] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
" Just a tiny scratch , " explained the barber , " and for that I was
" 只是 一个 微小的 划痕 , " 解释 这 理发师 , " 和 为了 那 我 曾是
[kən'demd] [tuː; tə][daɪ] . "
condemned to die . "
谴责 到 死 . "

“只是一道小小的划痕，”理发师解释说，“就因为这个，我就被判了死刑。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] , [ɪm'peɪʃntli] .
" But why do you have such a bad King ? " exclaimed Betsy , impatiently .
" 但 为什么 做 你 有 这样的 一个 坏的 国王 ? " 惊呼 贝齐 , 不耐烦地 .

“可是，你们为什么会有一个这么糟糕的国王呢？”贝齐不耐烦地喊道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ə'nʌðər] ? "
" Why don't you put him out and elect another ? "
" 为什么 不 你 放 他 出去 和 选 其他 ? "

“为什么不把他赶下台，再选另一个呢？”

" [wiːv] [traɪd] , " [said] [ðə; ði]['bɑːrbər] ['doʊlfəli] , " [bʌt; bət] - [hæz; həz][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][hɪz; ɪz]
" We've tried , " sighed the barber dolefully , " but Irashi has the army in his
" 我们已经 尝试 , " 叹了口气 这 理发师 悲伤地 , " 但 - 有 这 军队 在 他的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

“我们试过了，”理发师沮丧地叹了口气，“但是伊拉希掌控着军队。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [help][hæz; həz] [aʊt'wɪtid] [ˌjuː'es] ['evri] [taɪm] . "

and	with	Ippty's	help	has	outwitted	us	every	time	.	"
和	和	-	帮助	有	被智胜	我们	每一个	时间	.	"

在伊普蒂的帮助下，他每次都智胜我们。

" [ɪz] - [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] ['fɪŋgər] ? " [æskt] ['betsi] ['kjʊriəsli] .

"	Is	Ippty	the	fellow	with	the	fountain	pen	finger	?	"	asked	Betsy	curiously	.
"	是	-	这	同伴	和	这	喷泉	笔	手指	?	"	问	贝齐	奇怪的是	.

“伊普蒂是那个用钢笔笔尖的家伙吗？”贝齐好奇地问。

[ðə; ði]['bɑːrbər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	barber	nodded	.
这	理发师	点头	.

理发师点了点头。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɑːd] ['fɪŋgərz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'spɑːndəntli] , " [ə; eɪ]['pens(ə)l]

"	He	has	a	handful	of	odd	fingers	,	"	he	continued	despondently	,	"	a	pencil
"	他	有	一个	少数	的	奇怪的	手指	,	"	他	持续	沮丧地	,	"	一个	铅笔

, [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [wæks]['fɪŋgər] ,

,	a	sealing	wax	finger	,
,	一个	密封	蜡	手指	,

“他有好几根奇怪的手指，”他沮丧地继续说道，“一根是铅笔手指，一根是封蜡手指。”

[æn; ən][ɪ'reɪsər] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [θʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] - [naɪf] [bɪ'saɪdz] .

an	eraser	,	a	candle	thumb	and	a	pen	-	knife	besides	.
一个	橡皮	,	一个	蜡烛	拇指	和	一个	笔	-	刀	除了	.

此外还有橡皮擦、蜡烛钳和小刀。

[oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ]['hændi] [roʊg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] - ,

Oh	,	he's	a	handy	rogue	for	a	fellow	like	Irashi	,
哦	,	他是	一个	便利	流氓	为了	一个	同伴	喜欢	-	,

哦，对于伊拉什这样的人来说，他可是个得力的盗贼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['ruːlər][ʌv; əv] [ræʃ] [ɪz] ['ɑːʃə] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

but	the	real	ruler	of	Rash	is	Asha	,	the	brother	of	the	present	Pasha	.
但	这	真实的	统治者	的	皮疹	是	阿莎	,	这	兄弟	的	这	展示	帕夏	.

但拉什的真正统治者是阿沙，他是现任帕夏的兄弟。

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] ['stʌdi]

Weary	of	the	cares	of	state	,	he	retired	to	an	unknown	country	to	study
厌倦	的	这	关心	的	状态	,	他	退休	到	一个	未知	国家	到	学习

['reɪdioʊ] ,

radio	,
收音机	,

厌倦了国家大事，他隐居到一个不知名的国家学习无线电。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sʌn] [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

leaving	his	small	son	and	Fizzenpop	to	govern	the	Kingdom	.
离开	他的	小的	儿子	和	-	到	治理	这	王国	.

留下年幼的儿子和菲赞波普治理王国。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən] - [siːzd] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

No	sooner	had	he	gone	than	Irashi	seized	the	throne	and	hid	the	little
不	很快	有	他	已消失	比	-	查获	这	王座	和	隐藏	这	小的

[prɪns] [ə'weɪ] .

Prince	away	.
王子	离开	.

他刚一离开，伊拉什就篡夺了王位，并将小王子藏了起来。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [lɔːst] [prɪns] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ræʃ] ['bɑːrbər]

Until	**we**	**find**	**the**	**lost**	**Prince**	**,**	**nothing**	**can**	**be**	**done**	**,**	**"**	**finished**	**the**	**Rash**	**Barber**
直到	我们	寻找	这	丢失的	王子	,	没有什么	能	是	完毕	,	"	完成的	这	皮疹	理发师

['sɑːroʊfəli] .

sorrowfully	**.**
悲伤地	.

“在我们找到失踪的王子之前，什么也做不了，”鲁莽的理发师悲伤地说完。

" [wel] , [aɪl] [tel] ['ɑːzmə] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['betsi] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,

"	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**Ozma**	**on**	**him**	**,**	**"**	**declared**	**Betsy**	**determinedly**	**,**
"	出色地	,	患病的	告诉	奥兹玛	在	他	,	"	声明	贝齐	坚定地	,

“好，我会把他的事告诉奥兹玛，”贝齐坚定地说。

" [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "

"	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**get**	**back**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**	**"**
"	只是	作为	很快	作为	我	得到	后退	到	这	翠	城市	.	"

“等我回到翡翠城就行。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['evər] [wɪl] [get] [bæk] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**we**	**ever**	**will**	**get**	**back**	**?**
"	做	你	思考	我们	曾经	将要	得到	后退	?

你认为我们还能回去吗?

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['restləs] [wɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp]

"	**The**	**Hungry**	**Tiger**	**paused**	**in**	**his**	**restless**	**walk**	**and**	**regarded**	**the**	**little**	**group**
"	这	饥饿的	老虎	暂停	在	他的	不安	走	和	认为	这	小的	团体

['mɔːrnfəli] .

mournfully	**.**
悲伤地	.

“饥饿的老虎停下了不安的脚步，悲伤地望着这小群人。”

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] . "

"	**I've**	**been**	**here**	**two**	**days**	**and**	**there's**	**not**	**a**	**chink**	**anywhere**	**in**	**this**	**wall**	**.**	**"**
"	我已经	到过	这里	二	天	和	有	不是	一个	裂缝	任何地方	在	这	墙	.	"

“我在这里待了两天，这堵墙连一个裂缝都没有。”

" [lets] [ɔːl] [lʊk] , " [prə'poʊzd] ['betsi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər]

"	**Let's**	**all**	**look**	**,**	**"**	**proposed**	**Betsy**	**,**	**jumping**	**up**	**,**	**and**	**encouraged**	**by**	**her**
"	我们来吧	全部	看	,	"	建议的	贝齐	,	跳	向上	,	和	鼓励	经过	她

['tʃɪrflnəs] ,

cheerfulness	**,**
愉悦	,

“大家一起来看吧，”贝齐跳起来提议道，她的乐观态度也感染了其他人。

[ðə; ði] [fɔːr] ['prizənəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	**four**	**prisoners**	**made**	**a**	**careful**	**tour**	**of**	**the**	**pink**	**courtyard**	**.**
这	四	囚犯	制成	一个	小心	旅游	的	这	粉色的	庭院	.

四名囚犯仔细地参观了粉红色的庭院。

[bʌt; bət] ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] , ['iːv(ə)n] ['betsi]

But	**after**	**several**	**hours**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**an**	**unsuccessful**	**search**	**,**	**even**	**Betsy**
但	后	一些	小时	有	到过	花费	在	一个	不成功	搜索	,	甚至	贝齐

[gruː] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .

grew	**down**	**-**	**hearted**	**.**
生长	向下	-	心地	.

但几个小时的寻找无果后，就连贝齐也灰心丧气了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	**Shall**	**we**	**have**	**something**	**to**	**eat**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	将	我们	有	某物	到	吃	?	"	问	这	小的	女孩	,

“我们吃点东西吧？”小女孩问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [drɑːpt] [daʊn] ['wɪrəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɚz] ['wɔːtər] [tʌb] .

as	they	all	dropped	down	wearily	beside	the	Hungry	Tiger's	water	tub	.
作为	他们	全部	掉落	向下	疲劳	旁	这	饥饿的	老虎的	水	浴缸	.

他们疲惫地瘫倒在饥饿老虎的水桶旁。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [θruː] [ðæt] [kɑːrt]['oʊvər] .

"	It's	a	good	thing	they	threw	that	cart	over	.
"	它是	一个	好的	事物	他们	扔	那	大车	超过	.

“他们把那辆手推车扔过来真是件好事。”

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [wəʊnt] [stɑːrv] !

At	least	,	we	won't	starve	!
在	至少	,	我们	惯于	饿死	!

至少，我们不会挨饿！

" [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , ['kɑːrtər] [pæst] [raʊnd]

"	Insisting	that	this	was	his	part	of	the	performance	,	Carter	passed	round
"	坚持	那	这	曾是	他的	部分	的	这	表现	,	卡特	通过了	圆形的

[tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['æplz] ,

tomatoes	and	apples	,
西红柿	和	苹果	,

卡特坚持说这是他表演的一部分，然后分发西红柿和苹果。

[tɪl] ['evriwʌn] [felt] [rɪ'freʃt] .

till	everyone	felt	refreshed	.
直到	每个人	毛毡	焕然一新	.

直到每个人都感觉神清气爽。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['æftər] ['swɔləuiŋ] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Even	the	Hungry	Tiger	,	after	swallowing	several	dozen	of	each	,
甚至	这	饥饿的	老虎	,	后	吞咽	一些	打	的	每个	,

即使是饥饿的老虎，在吞下几十个之后，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['hɑːloʊ] .

admitted	that	he	felt	a	little	less	hollow	.
承认	那	他	毛毡	一个	小的	较少的	空洞的	.

他承认自己感觉内心的空虚感减轻了一些。

" [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['gluːmɪli] ,

"	Make	the	most	of	the	day	time	,	"	advised	the	Hungry	Tiger	gloomily	,
"	制作	这	最多	的	这	天	时间	,	"	建议	这	饥饿的	老虎	阴郁地	,

“要充分利用白天的时间，”饥饿的老虎阴沉地建议道。

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

"	for	to	-	night	you	are	supposed	to	be	eaten	and	will	have	to
"	为了	到	-	夜晚	你	是	据称	到	是	吃	和	将要	有	到

[haɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ræʃ] !

hide	down	below	till	we	find	some	way	out	of	Rash	!
隐藏	向下	以下	直到	我们	寻找	一些	方式	出去	的	皮疹	!

“今晚你们注定要被吃掉，必须躲在下面，直到我们找到离开拉什的方法！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['kɑːrtər][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	It	was	not	a	pleasant	prospect	,	and	though	Carter	did	what	he	could
"	它	曾是	不是	一个	令人愉快的	前景	,	和	尽管	卡特	做过	什么	他	可以

[tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

to	keep	things	cheerful	,
到	保持	事物	快乐	,

“这并非一个令人愉快的局面，尽管卡特尽力让气氛保持轻松愉快，

['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] [gruː] ['kwaɪətər][ænd; ənd]['kwaɪətər][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [əd'vænst] .

Betsy	and	the	barber	grew	quieter	and	quieter	as	the	afternoon	advanced	.
贝齐	和	这	理发师	生长	更安静	和	更安静	作为	这	下午	先进的	.

随着下午时间的推移，贝齐和理发师的声音越来越小。

[noʊ] [mɔːr] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] ['twɪŋkəld]
No **more** **prisoners** **were** **flung** **over** **the** **wall** **,** **and** **as** **the** **first** **stars** **twinkled**
不 更多的 囚犯 是 扔 超过 这 墙 , 和 作为 这 第一的 明星 闪烁
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

不再有囚犯被扔过墙，当第一颗星星闪烁消失时，

[ðə; ði] [θriː] [slɪpt] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [keɪv] .
the **three** **slipped** **silently** **into** **the** **underground** **cave** **.**
这 三 滑倒了 默默 进入 这 地下 洞穴 .

三人悄无声息地溜进了地下洞穴。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd][dʒʌst] [pʊʃt] [ðə; ði][pɪŋk] ['peɪvɪŋ] [stoʊn] [bæk] , [wen] - [ænd; ənd]
The **Hungry** **Tiger** **had** **just** **pushed** **the** **pink** **paving** **stone** **back** **,** **when** **Irashi** **and**
这 饥饿的 老虎 有 只是 推动 这 粉色的 铺路 石头 后退 , 什么时候 - 和
- ,
Ippty **,**
- ,

饥饿的老虎刚把粉红色的铺路石推回去，伊拉什和伊普蒂就出现了。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði][pɪŋk] [gɑːrdz] ['berɪŋ] [tɔːtʃiz] , [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
preceded **by** **the** **pink** **Guards** **bearing** **torches** **,** **stepped** **out** **upon** **the** **wall** **.**
之前 经过 这 粉色的 卫兵 轴承 火炬 , 步 出去 之上 这 墙 .

在身着粉红色制服、手持火炬的卫兵的引领下，他们走上了城墙。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['fjʊriəs] ['fiːlaɪn] ! " [kɔːld] - ['ʃrɪlli] .
" **Good** **evening** **,** **furious** **feline** **!** **"** **called** **Ippty** **shrilly** **.**
" 好的 晚上 , 狂怒 猫科动物 ! " 称为 - 尖锐地 .

“晚上好，暴躁的猫咪！”伊普蒂尖声喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **do** **you** **do** **and** **how** **do** **you** **do** **it** **?**
" 如何 做 你 做 和 如何 做 你 做 它 ?

“你好吗？你是怎么做到的？”

['hiːz] ['iːtn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lɑːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspər] [tuː; tə] - .
He's **eaten** **the** **entire** **lot** **,** **"** **he** **explained** **in** **a** **breathless** **whisper** **to** **Irashi** **.**
他是 吃 这 全部的 很多 , " 他 解释 在 一个 喘不过气 耳语 到 - .

“他把所有东西都吃光了，”他气喘吁吁地低声对伊拉什解释道。

" [wiːv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪ'zɜːrt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,
" **We've** **brought** **you** **some** **dessert** **,** **"** **announced** **the** **Pasha** **,**
" 我们已经 带来 你 一些 甜点 , " 宣布 这 帕夏 ,

“我们给你们带了些甜点，”帕夏宣布道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .
who **seemed** **to** **be** **in** **a** **high** **good** **humor** **.**
WHO 似乎 到 是 在 一个 高的 好的 幽默 .

他看起来心情很好。

" [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪf] .
" **A** **tempting** **little** **waif** **.**
" 一个 诱人的 小的 孤儿 .

“一个诱人的小孤女。”

[θroʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['pleɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .
Throw **the** **little** **waif** **over** **,** **"** **he** **called** **playfully** **to** **the** **Guards** **.**
扔 这 小的 孤儿 超过 , " 他 称为 嬉戏地 到 这 卫兵 .

“把那小孤儿扔过来，”他戏谑地对卫兵们喊道。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ræʃ] ['ræskəlz] ,

The	Hungry	Tiger	had	immediately	turned	his	back	upon	these	Rash	rascals	,
这	饥饿的	老虎	有	立即地	转向	他的	后退	之上	这些	皮疹	无赖	,

饥饿的老虎立刻转身背对这些鲁莽的恶棍，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [swʌŋ]

but	as	a	crumpled	little	bundle	came	tumbling	down	beside	him	,	he	swung
但	作为	一个	皱巴巴的	小的	捆	来了	翻滚	向下	旁	他	,	他	摇摆

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

但当一个皱巴巴的小包裹滚落到他身边时，他猛地转过身去。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɔ:r] [soʊ] [fə'roʊʃəsli] [ðæt] - ,

What	he	saw	made	him	roar	so	ferociously	that	Irashi	,
什么	他	锯	制成	他	吼	所以	凶猛地	那	-	,

他所看到的景象让他发出了一声极其凶猛的咆哮，以至于伊拉什……

- [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [gɑ:rdz] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

Ippty	and	the	pink	Guards	covered	their	ears	and	fled	from	the	wall	.
-	和	这	粉色的	卫兵	涵盖	他们的	耳朵	和	逃亡	从	这	墙	.

伊普蒂和粉红色的卫兵捂住耳朵，从城墙边逃走了。

" [wɒts] [hi:; hi] ['seɪɪŋ] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

"	What's	he	saying	?	"	gasped	the	Pasha	,
"	是什么	他	说	?	"	倒吸一口气	这	帕夏	,

“他在说什么？”帕夏喘着气问道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪŋk] [se'ti:] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ]

sinking	down	on	a	pink	settee	and	clapping	his	fat	hands	to	his	quivering
下沉	向下	在	一个	粉色的	沙发	和	鼓掌	他的	胖的	双手	到	他的	颤抖

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

他瘫坐在粉红色的沙发上，用肥胖的双手拍打着自己颤抖的肚子。

" ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] ['taɪgər] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " ['stʌtəd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] ,

"	He's	talking	tiger	,	your	Highness	,	"	stuttered	Ippty	,	with	a	slight	shudder	,
"	他是	说	老虎	,	你的	高度	,	"	结巴	-	,	和	一个	轻微	不寒而栗	,

“殿下，他说话像老虎一样，”伊普蒂结结巴巴地说，微微颤抖了一下。

" [ænd; ənd]['taɪgər][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] ['nevər] ['stʌdid] .

"	and	tiger	is	a	language	I	never	studied	.
"	和	老虎	是	一个	语言	我	绝不	研究	.

“而老虎语是我从未学过的语言。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [soʊl] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ræʃ] !

But	never	mind	,	from	now	on	,	we	are	the	sole	rulers	of	Rash	!
但	绝不	头脑	,	从	现在	在	,	我们	是	这	唯一	统治者	的	皮疹	!

不过没关系，从现在开始，我们就是拉什的唯一统治者！

" ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] , - [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] .

"	Thumping	the	Pasha	upon	the	back	,	Ippty	led	him	into	the	throne	room	.
"	怦	这	帕夏	之上	这	后退	,	-	引领	他	进入	这	王座	房间	.

“伊普提拍了拍帕夏的背，领着他进了王座厅。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [stɑ:pt] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]['dʒentli]

As	soon	as	they	had	gone	,	the	Hungry	Tiger	stopped	roaring	and	gently
作为	很快	作为	他们	有	已消失	,	这	饥饿的	老虎	停止	咆哮	和	轻轻地

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['prɪz(ə)nər] .

approached	the	small	prisoner	.
接近	这	小的	囚犯	.

他们一走，饥饿的老虎就停止了咆哮，轻轻地走向那个小囚犯。

" [dəunt][kraɪ] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['mɪzrəbli] .

"	Don't	cry	,	"	begged	the	Hungry	Tiger	miserably	.
"	不	哭	,	"	乞求	这	饥饿的	老虎	惨痛地	.

“别哭，”饥饿的老虎可怜兮兮地哀求道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriwʌn] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['helpləs]

It	was	dreadful	to	have	everyone	afraid	of	him	,	especially	a	helpless
它	曾是	可怕	到	有	每个人	害怕的	的	他	,	尤其	一个	无助

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

让所有人都害怕他，尤其是一个无助的小男孩，这太可怕了。

" [waɪ] , ['hiːz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['betsi] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]

"	Why	,	he's	no	older	than	Betsy	,	"	thought	the	Hungry	Tiger	,	bristling	with	anger
"	为什么	,	他是	不	老	比	贝齐	,	"	想法	这	饥饿的	老虎	,	竖起的	和	愤怒

[æt; ət] - ['wɪkɪdnəs] .

at	Irashi's	wickedness	.
在	-	邪恶	.

“他年纪跟贝茜差不多，”饥饿的老虎心想，对伊拉什的邪恶感到怒火中烧。

" [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

"	If	you	stop	crying	,	I'll	take	you	for	a	ride	all	round	the	courtyard	,
"	如果	你	停止	哭泣	,	患病的	拿	你	为了	一个	骑	全部	圆形的	这	庭院	,

“如果你不哭了，我就带你绕着院子转一圈。”

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['breθləsli] .

"	he	promised	breathlessly	.
"	他	承诺	气喘吁吁	.

他气喘吁吁地承诺道。

[ðɪs] ['ɔːfər] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

This	offer	so	astonished	the	little	fellow	that	he	took	his	arm	from	before	his
这	提供	所以	惊讶	这	小的	同伴	那	他	采取	他的	手臂	从	前	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [bliŋkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] .

face	and	blinked	through	his	tears	at	the	huge	beast	.
脸	和	眨眼	通过	他的	眼泪	在	这	巨大的	兽	.

这个提议让小家伙大吃一惊，他放下挡在脸前的胳膊，含着泪眨着眼睛看着这头巨兽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɝz] [aɪz] ,

There	was	no	mistaking	the	kindly	expression	in	the	Hungry	Tiger's	eyes	,
那里	曾是	不	误会	这	亲切地	表达	在	这	饥饿的	老虎的	眼睛	,

饥饿的老虎眼中流露出的友善神情是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt]

and	with	a	gasp	of	relief	he	jumped	up	and	was	about	to	mount
和	和	一个	喘气	的	宽慰	他	跳了起来	向上	和	曾是	关于	到	山

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,

the	great	beast	,
这	伟大的	兽	,

他如释重负地喘了口气，跳了起来，正要翻身上那头巨兽。

[wen] [ə; eɪ] [θɪn] ['fɪgjər] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn]

when	a	thin	figure	leapt	from	the	top	of	the	wall	and	came	hurtling	down
什么时候	一个	薄的	数字	跳跃	从	这	顶部	的	这	墙	和	来了	疾驰	向下

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

这时，一个瘦削的身影从墙顶跃下，飞速落到他们中间。

" [sper] [hɪm; ɪm] !
" Spare him !
" 空闲的 他 !

“饶了他！”

[sper] [hɪm; ɪm] , ['kruːəl]['mɑːnstər] ! " [hwiːzd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['hɔːrsli] .
Spare him , cruel monster ! " wheezed the newcomer hoarsely .
空闲的 他 , 残忍的 怪物 ! " 喘息 这 新人 沙哑地 .

“饶了他吧，残忍的怪物！”新来者嘶哑地喘息着说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət] [iːt] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .
" I am old and thin , but eat me instead .
" 我 是 老的 和 薄的 , 但 吃 我 反而 .

“我又老又瘦，但请吃掉我吧。”

" ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['ræʃər] [ɪk'stendɪd]
" Placing himself between the Hungry Tiger and the boy , the old Rasher extended
" 放置 他自己 之间 这 饥饿的 老虎 和 这 男生 , 这 老的 培根 扩展
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pliːdɪŋli] .
his arms pleadingly .
他的 武器 恳求地 .

“老拉舍尔挡在饥饿的老虎和男孩之间，伸出双臂恳求道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt]
It was Fizzenpop , and as the Hungry Tiger drew back with embarrassment
它 曾是 - , 和 作为 这 饥饿的 老虎 画 后退 和 尴尬
[ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
and surprise ,
和 惊喜 ,

原来是菲岑波普，饥饿的老虎尴尬又惊讶地退缩了。

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv] [ræʃ] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
the Grand Vizier of Rash flung himself at his feet .
这 盛大 维齐尔 的 皮疹 扔 他自己 在 他的 脚 .

拉什的大维齐尔匍匐在他脚下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['skɑːrlət] [prɪns] ! " [pæntid] - , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" It is the Scarlet Prince ! " panted Fizzenpop , beating his head up and down
" 它 是 这 猩红 王子 ! " 喘息 - , 殴打 他的 头 向上 和 向下
[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,
upon the stones ,
之上 这 石头 ,

“是猩红王子！”菲兹波普气喘吁吁地说着，一边用头在石头上上下敲打。

" [prɪns] ['ɛvɚd] [ʌv; əv] [ræʃ] ! "
" Prince Evered of Rash ! "
" 王子 埃弗雷德 的 皮疹 ! "

“拉什的埃弗里德王子！”

" [ʃ] — ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .
" Sh — ! " warned the Hungry Tiger , looking about uneasily .
" 什 — ! " 警告 这 饥饿的 老虎 , 寻找 关于 不安地 .

“糟了！”饥饿的老虎不安地环顾四周，警告道。

[ðen] [æz; əz] - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
Then as Fizzenpop continued his entreaties , he held up his paw for silence .
然后 作为 - 持续 他的 恳求 , 他 握住 向上 他的 爪子 为了 沉默 .

然后，当菲兹波普继续恳求时，他举起爪子示意大家安静。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [boʊn] , " [said] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" You're a nice old bone , " sighed the Hungry Tiger .
" 你是 一个 好的 老的 骨 , " 叹了口气 这 饥饿的 老虎 .

“你真是个好老骨头，”饥饿的老虎叹了口气。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] .

"	But	even	so	,	I	have	no	desire	to	eat	you	.
"	但	甚至	所以	,	我	有	不	欲望	到	吃	你	.

“即便如此，我也没有想吃掉你的欲望。”

[its] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hevɪli] .

It's	my	conscience	,	"	he	continued	heavily	.
它是	我的	良心	,	"	他	持续	重度	.

“这是我的良心，”他沉重地继续说道。

" [aɪv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] [bɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

"	I've	lived	among	people	too	long	to	hold	a	position	like	this	.
"	我已经	居住地	之中	人们	也	长的	到	抓住	一个	位置	喜欢	这	.

“我与人相处的时间太长了，无法接受这样的立场。”

" [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	The	Grand	Vizier	could	scarcely	believe	his	ears	.
"	这	盛大	维齐尔	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

大维齐尔简直不敢相信自己的耳朵。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['waɪldli] .

"	But	the	other	prisoners	?	"	he	demanded	wildly	.
"	但	这	其他	囚犯	?	"	他	要求	疯狂地	.

“但是其他囚犯呢？”他焦急地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm] ?

"	You	have	eaten	them	?
"	你	有	吃	他们	?

你把它们吃掉了？

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	The	Hungry	Tiger	,	with	a	tired	shake	of	his	head	,	waved	toward	the
"	这	饥饿的	老虎	,	和	一个	疲劳的	摇	的	他的	头	,	挥手	朝向	这

['luːsnd] ['peɪvɪŋ] [stoʊn] .

loosened	paving	stone	.
松动	铺路	石头	.

“饥饿的老虎疲惫地摇了摇头，朝松动的铺路石挥了挥手。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːrn] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn][wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs]

The	two	corn	ears	of	the	Vegetable	Man	were	sticking	up	through	the	crevice
这	二	玉米	耳朵	的	这	蔬菜	男人	是	粘性	向上	通过	这	裂缝

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	he	was	carefully	repeating	to	those	below	everything	as	it	happened	.
和	他	曾是	小心	重复	到	那些	以下	一切	作为	它	发生	.

蔬菜人的两根玉米穗从缝隙里伸了出来，他正小心翼翼地把发生的事情一一向下面的人复述出来。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	How	can	I	ever	thank	you	!
"	如何	能	我	曾经	感谢	你	!

我该如何感谢你呢！

" [ɪk'skleɪmd] - , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɚz] [fiːt] .

"	exclaimed	Fizzenpop	,	prostrating	himself	again	at	the	Hungry	Tiger's	feet	.
"	惊呼	-	,	俯伏	他自己	再次	在	这	饥饿的	老虎的	脚	.

“菲兹波普惊呼一声，再次匍匐在饥饿老虎的脚下。”

" [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [help] [ˌem 'iː] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	Don't	thank	me	,	help	me	,	"	begged	the	Hungry	Tiger	uncomfortably	.
"	不	感谢	我	,	帮助	我	,	"	乞求	这	饥饿的	老虎	不舒服地	.

“别谢我，帮帮我吧，”饥饿的老虎不安地恳求道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	And	tell	me	more	about	this	little	chap	.
"	和	告诉	我	更多的	关于	这	小的	小伙子	.

“再跟我说说这个小家伙的情况吧。”

[pərˈhæps] [təˈgeðər] [wiː; wi][kæn; kən][plæn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

Perhaps	together	we	can	plan	a	way	to	escape	.
也许	一起	我们	能	计划	一个	方式	到	逃脱	.

或许我们可以一起想办法逃脱。

" - [breɪv] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [meɪd] [ðə; ðɪ]

"	Fizzenpop's	brave	action	in	offering	himself	in	place	of	the	little	Prince	made	the
"	-	勇敢的	行动	在	提供	他自己	在	地方	的	这	小的	王子	制成	这

[ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər] [fiːl] [ˈterəbli] [əˈʃeɪmd] .

Hungry	Tiger	feel	terribly	ashamed	.
饥饿的	老虎	感觉	可怕	羞愧	.

“菲兹波普勇敢地挺身而出，代替小王子，这让饥饿的老虎感到非常羞愧。”

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

More	and	more	he	was	coming	to	realize	that	he	would	never	be	able
更多的	和	更多的	他	曾是	未来	到	意识到	那	他	会	绝不	是	有能力的

[tuː; tə][dɪˈvaʊər][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] .

to	devour	a	live	man	.
到	吞食	一个	居住	男人	.

他越来越意识到，他永远不可能吞噬一个活人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] ,

It	was	a	long	story	,
它	曾是	一个	长的	故事	,

说来话长，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [tʌb] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˈɛvɚd] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

and	sitting	down	beside	the	water	tub	with	Prince	Evered	in	his	lap	,
和	坐着	向下	旁	这	水	浴缸	和	王子	埃弗雷德	在	他的	膝	,

他抱着埃弗里德王子坐在浴缸旁，

[ðə; ðɪ][grænd] [vɪˈzɪr] [toʊld] [haʊ] - [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

the	Grand	Vizier	told	how	Irashi	had	stolen	the	throne	of	the	Kingdom	and
这	盛大	维齐尔	讲述	如何	-	有	被盗	这	王座	的	这	王国	和

[meɪd] [hɪmˈself] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ʌv; əv] [ræʃ] .

made	himself	Pasha	of	Rash	.
制成	他自己	帕夏	的	皮疹	.

大维齐尔讲述了伊拉什如何窃取王国王位，并自立为拉什帕夏。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['mædʒɪk] ['ruːbiz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ræʃ] ,

"	There	are	three	magic	rubies	to	protect	the	rightful	rulers	of	Rash	,
"	那里	是	三	魔法	红宝石	到	保护	这	正当的	统治者	的	皮疹	,

“有三颗神奇的红宝石保护着拉什的合法统治者，

" [ɪkˈspleɪnd] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	explained	Fizzenpop	in	a	low	voice	.
"	解释	-	在	一个	低的	嗓音	.

“菲岑波普低声解释道。”

" [wʌn] [prəˈtekts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər][baɪ]['wɔːtər] ,

"	One	protects	him	from	all	danger	by	water	,
"	一	保护	他	从	全部	危险	经过	水	,

“水能保护他免受一切危险，

[wʌn] [prə'tekts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm][ɑːn]

one	protects	him	from	all	injury	in	the	air	and	the	other	from	all	harm	on
一	保护	他	从	全部	受伤	在	这	空气	和	这	其他	从	全部	伤害	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	or	under	the	earth	.
这	地球	或者	在下面	这	地球	.

一个保护他免受空中的一切伤害，另一个保护他免受地面或地下的一切伤害。

[ðə; ði] ['ruːbiz] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [ræʃ] ['septər] .

The	rubies	are	embedded	among	other	gems	in	the	Rash	scepter	.
这	红宝石	是	嵌入式	之中	其他	宝石	在	这	皮疹	权杖	.

红宝石与其他宝石一起镶嵌在拉什权杖上。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ɛvɜ-ədz] ['fɑːðər] [rɪ'taɪərd][ðæn; ðən] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [skiːm] [ænd; ənd][plæn]

No	sooner	had	Evered's	father	retired	than	Irashi	began	to	scheme	and	plan
不	很快	有	埃弗里德	父亲	退休	比	-	开始	到	方案	和	计划

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kɪŋ] .

to	make	himself	king	.
到	制作	他自己	国王	.

埃弗里德的父亲刚一退休，伊拉什就开始密谋策划，要成为国王。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ræʃ] ['ruːbiz] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,

Knowing	he	could	do	nothing	while	the	Rash	rubies	were	in	our	possession	,
会心	他	可以	做	没有什么	尽管	这	皮疹	红宝石	是	在	我们的	拥有	,

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ,

he	managed	,
他	管理	,

他知道只要拉什红宝石还在我们手中，他就什么也做不了，于是他设法……

[wɪð; wɪθ] - [help] , [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septər] .

with	Ippty's	help	,	to	steal	the	royal	scepter	.
和	-	帮助	,	到	偷	这	皇家	权杖	.

在伊普蒂的帮助下，他们偷走了王权杖。

[nekst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [siːzd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

Next	he	had	the	little	Prince	seized	and	hidden	away	.
下一个	他	有	这	小的	王子	查获	和	隐	离开	.

接着，他下令将小王子抓走并藏了起来。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

After	searching	in	vain	for	many	months	,
后	搜索	在	徒劳	为了	许多	几个月	,

经过数月徒劳的寻找，

[aɪ] ['tʃænst] ['jestərdeɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ræʃ] ['kɑːblɜ-z] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɛvɜ-d] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	chanced	yesterday	into	a	Rash	Cobbler's	shop	and	found	Evered	playing	with
我	偶然	昨天	进入	一个	皮疹	鞋匠的	店铺	和	成立	埃弗雷德	玩耍	和

[ðə; ði] ['kɑːblɜ-z] ['tʃɪldrən] .

the	cobbler's	children	.
这	鞋匠的	孩子们	.

昨天我偶然走进一家 Rash Cobbler 的修鞋店，发现 Evered 正在和修鞋匠的孩子们玩耍。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Hoping	to	get	him	safely	out	of	the	country	I	hurried	him	back	to	the
希望	到	得到	他	安全	出去	的	这	国家	我	慌忙	他	后退	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

为了确保他安全离开这个国家，我赶紧把他送回了宫殿。

[bʌt; bət] - [suːn] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , " - [groʊn] ['hevɪli] , "

but **Irashi** **soon** **discovered** **him** **and** **the** **rest** **,** **"** **Fizzenpop** **groaned** **heavily** **,** **"**

但 - 很快 发现 他 和 这 休息 , " - 呻吟 重度 , "

[ðə; ði][rest] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "

the **rest** **,** **you** **know** **!** **"**

这 休息 , 你 知道 ! "

但伊拉希很快就发现了他们，还有其他人，"菲岑波普重重地呻吟道，“其他人，你们知道的！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːbiz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

" **But** **what** **became** **of** **the** **rubies** **?** **"** **asked** **the** **Hungry** **Tiger** **,**

" 但 什么 成为 的 这 红宝石 ? " 问 这 饥饿的 老虎 ,

“可是那些红宝石后来怎么样了呢？”饥饿的老虎问道。

[æz; əz] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

as **Fizzenpop** **continued** **to** **stroke** **the** **head** **of** **the** **little** **Prince** **.**

作为 - 持续 到 中风 这 头 的 这 小的 王子 .

菲岑波普继续抚摸着小王子的头。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] ['iːv(ə)n] - ['stɔːri][kʊd; kəd][nɑːt]

So **much** **had** **happened** **in** **the** **last** **few** **hours** **that** **even** **Fizzenpop's** **story** **could** **not**

所以 很多 有 发生 在 这 最后的 很少 小时 那 甚至 - 故事 可以 不是

[kiːp] [ðə; ði] [prɪns] [əˈweɪk] .

keep **the** **Prince** **awake** **.**

保持 这 王子 醒 .

过去几个小时里发生的事情太多了，就连菲岑波普的故事也无法让王子保持清醒。

" [wʌn] [hiː; hi] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

" **One** **he** **hurled** **from** **the** **highest** **turret** **of** **the** **palace** **,**

" 一 他 投掷 从 这 最高 炮塔 的 这 宫殿 ,

“他从宫殿最高的塔楼上扔下了一个，

[əˈnʌðər] [hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ræʃ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][hiː; hi] ['berid] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

another **he** **flung** **into** **the** **Rash** **River** **and** **the** **last** **he** **buried** **somewhere** **in** **the**

其他 他 扔 进入 这 皮疹 河 和 这 最后的 他 埋葬 某处 在 这

['gɑːrdn] ,

garden **,**

花园 ,

他把另一只扔进了拉什河，最后一只埋在了花园的某个地方。

" ['ænsər] [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] ['sædli] .

" **answered** **the** **Grand** **Vizier** **sadly** **.**

" 回答 这 盛大 维齐尔 令人遗憾的是 .

“大维齐尔悲伤地回答道。”

" [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [θriː] ['mædʒɪk] ['ruːbiz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['veri] [laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd]

" **Until** **we** **recover** **the** **three** **magic** **rubies** **the** **Prince's** **very** **life** **is** **in** **danger** **and**

" 直到 我们 恢复 这 三 魔法 红宝石 这 王子的 非常 生活 是 在 危险 和

[ræʃ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ruːl] [ʌv; əv] - ,

Rash **must** **remain** **under** **the** **wicked** **rule** **of** **Irashi** **,**

皮疹 必须 保持 在下面 这 邪恶 规则 的 - ,

“在我们找回三颗魔法红宝石之前，王子的生命危在旦夕，拉什也只能继续受伊拉什的邪恶统治。”

[ðə; ði] [rʌf] .

the **Rough** **.**

这 粗糙的 .

粗糙。

['evri] ['i:vnɪŋ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [moʊst] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔ:r; fər] [ði:z]
Every evening , when I am unobserved , I have searched most diligently for these
每一个 晚上 , 什么时候 我 是 未被观察到的 , 我 有 搜索 最多 勤勉地 为了 这些
['preʃəs] ['dʒɛmz] ,
precious gems ,
宝贵的 宝石 ,

每天晚上，趁着无人注意，我都会非常仔细地寻找这些珍贵的宝石。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] . "
but without any success . "
但 没有 任何 成功 . "

但没有任何成功。

" [wel] , - [wəʊnt] [ru:l] [lɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
" Well , Irashi won't rule long if I can find a way out of here ,
" 出色地 , - 惯于 规则 长的 如果 我 能 寻找 一个 方式 出去 的 这里 ,

“如果我能找到离开这里的方法，伊拉希的统治不会太久。”

" [grauld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" growled the Hungry Tiger .
" 咆哮 这 饥饿的 老虎 .

“饥饿的老虎咆哮道。”

" [θɪŋk] , [mæn] !
" Think , man !
" 思考 , 男人 !

动动脑子，伙计！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [aʊt] ?
Is there no way out ?
是 那里 不 方式 出去 ?

难道没有出路了吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'dʒektɪdli] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] ,
" Fizzenpop shook his head dejectedly and then , as it was growing late ,
" - 摇晃 他的 头 沮丧地 和 然后 , 作为 它 曾是 生长 晚的 ,

“菲岑波普沮丧地摇了摇头，然后，眼看天色渐晚，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]
they thought it best to conceal the little Prince with the rest of the prisoners
他们 想法 它 最好的 到 隐藏 这 小的 王子 和 这 休息 的 这 囚犯
.
:
.

他们认为最好把小王子和其他囚犯一起藏起来。

" ['betsi] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['sɔ:ftli] .
" Betsy , " called the Hungry Tiger softly .
" 贝齐 , " 称为 这 饥饿的 老虎 轻轻 .

“贝茜，”饥饿的老虎轻声唤道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [pɪŋk] ['peɪvɪŋ] [blɑ:k] , [hi:; hi] [piəd]
There was no answer and , pulling aside the pink paving block , he peered
那里 曾是 不 回答 和 , 拉 旁边 这 粉色的 铺路 堵塞 , 他 窥视
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn] .
down into the cavern .
向下 进入 这 洞穴 .

没有回应，他挪开粉红色的铺路石，向下望去，看到了洞穴。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'sli:p] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɪn] [sər'praɪz] .
" They must be asleep , " muttered the Hungry Tiger in surprise .
" 他们 必须 是 睡着了 , " 低声说道 这 饥饿的 老虎 在 惊喜 .

“它们一定睡着了，”饥饿的老虎惊讶地低声说道。

" [hɪr] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪl] [aɪ] ['loʊər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Here , Mr . Fizzenpop , you keep watch while I lower the boy .
" 这里 , 先生 . - , 你 保持 手表 尽管 我 降低 这 男生 .

“菲岑波普先生，你在这里看着，我把孩子放下来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ,
" It was too dark to see ,
" 它 曾是 也 黑暗的 到 看 ,

天太黑了，什么也看不见。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
and after the Hungry Tiger had eased the ragged little Prince into the cave ,
和 后 这 饥饿的 老虎 有 缓解 这 破烂不堪 小的 王子 进入 这 洞穴 ,

饥饿的老虎将衣衫褴褛的小王子轻轻地带进了山洞之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [step] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
he decided to step in himself and see how everything was going .
他 决定 到 步 在 他自己 和 看 如何 一切 曾是 去 .

他决定亲自介入，看看事情进展如何。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] ['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
So he slipped gently down into the darkness .
所以 他 滑倒了 轻轻地 向下 进入 这 黑暗 .

于是他轻轻地滑入了黑暗中。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] - [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
For nearly ten minutes Fizzenpop kept an anxious eye upon the wall .
为了 几乎 十 分钟 - 保留 一个 焦虑的 眼睛 之上 这 墙 .

近十分钟的时间里，菲岑波普一直焦急地盯着墙壁。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [blɑːk] ,
Then , feeling he had given the Hungry Tiger ample time to replace the block ,
然后 , 感觉 他 有 给定 这 饥饿的 老虎 充足 时间 到 代替 这 堵塞 ,
[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
he turned round .
他 转向 圆形的 .

然后，他觉得已经给了饥饿的老虎足够的时间来更换积木，于是转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
There was no one in the courtyard .
那里 曾是 不 一 在 这 庭院 .

院子里一个人也没有。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['mʌstərd] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" Merciful mustard ! " gasped the Grand Vizier , dashing over to the opening .
" 仁慈 芥末 ! " 倒吸一口气 这 盛大 维齐尔 , 帅气 超过 到 这 开幕 .

“仁慈的芥末！”大维齐尔喘着粗气，冲向门口。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [glɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
Hanging down by his heels , he glared into the damp little chamber .
绞刑 向下 经过 他的 高跟鞋 , 他 怒目而视 进入 这 潮湿 小的 房间 .

他用脚后跟吊着身子，怒视着那间潮湿的小房间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['empti] .
But it was perfectly empty .
但 它 曾是 完美 空的 .

但里面空无一人。

[noʊ]['taɪgər] !
No tiger !
不 老虎 !

没有老虎！

[noʊ] [prɪns] !
No Prince !
不 王子 !

没有王子!

[noʊ]['bɑːrbər] !
No barber !
不 理发师 !

没有理发师!

[noʊ] ['eniθɪŋ] !
No anything !
不 任何事物 !

什么都没有!

['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [hed] [fɜːrst] , - [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] .
Falling in , head first , Fizzenpop began feeling all over the walls and floors .
坠落 在 , 头 第一的 , - 开始 感觉 全部 超过 这 墙壁 和 楼层 .

菲赞波普头朝下栽了进去，开始在墙壁和地板上摸索。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪzməl] [weɪl] .
Then , as his search yielded nothing , he raised his voice in a long dismal wail .
然后 , 作为 他的 搜索 产生 没有什么 , 他 提高 他的 嗓音 在 一个 长的 惨淡 哀号 .

然后，当他的搜寻一无所获时，他发出了一声悠长而凄厉的哀嚎。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" [θriː] [ræʃ] [gɑːrdz] [ə'pɪrd] ['sliːpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - , [hɪm'self] ,
" Three Rash Guards appeared sleepily on the wall and presently Irashi , himself ,
" 三 皮疹 卫兵 出现 昏昏欲睡地 在 这 墙 和 目前 - , 他自己 ,

“三件防晒衣昏昏欲睡地出现在墙上，随后伊拉什本人也出现了，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [bæθ] [roʊb] , [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
wrapped in a pink bath robe , rushed out to see what was the matter .
包装 在 一个 粉色的 洗澡 长袍 , 匆忙 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .

她裹着粉色浴袍，冲出去看发生了什么事。

" [ðə; ði]['taɪgər] ! " [gʌlpt] - ['waɪldli] , " [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] !
" The Tiger ! " gulped Fizzenpop wildly , " the Hungry Tiger has escaped !
" 这 老虎 ! " 吞咽 - 疯狂地 , " 这 饥饿的 老虎 有 逃脱 !

“老虎！”菲兹波普疯狂地吞咽着，“饥饿的老虎逃跑了！”

" - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [greɪt] [dis'feivə] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]
" Fizzenpop was already in great disfavor , owing to his discovery of the lost
" - 曾是 已经 在 伟大的 不受欢迎 , 欠款 到 他的 发现 的 这 丢失的
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“由于发现了失踪的王子，菲岑波普已经非常不受人待见了。”

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [tel] - [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [hiː; hi]
and realizing instantly that it would never do to tell Irashi the whole truth he
和 意识到 即刻 那 它 会 绝不 做 到 告诉 - 这 所有的 真相 他
[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['evɝd] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['stɔːri] .
resolved to save himself for his country and Evered by a clever story .
已解决 到 节省 他自己 为了 他的 国家 和 埃弗雷德 经过 一个 聪明的 故事 .

他立刻意识到，如果把全部真相告诉伊拉希，那肯定不行，于是他决定编一个巧妙的故事来保护自己，为了国家和埃弗里德。

[soʊ] , [waɪl] - ['lisnd] ['breθləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

So	,	while	Irashi	listened	breathlessly	from	the	wall	,
所以	,	尽管	-	听着	气喘吁吁	从	这	墙	,

于是，伊拉什气喘吁吁地从墙边听着。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ɑːz] ,

he	told	how	he	had	come	out	to	observe	the	great	creature	from	Oz	,
他	讲述	如何	他	有	来	出去	到	观察	这	伟大的	生物	从	奥兹	,

他讲述了自己如何前来观察来自奥兹国的巨型生物，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['praɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː]

how	he	had	seen	him	prying	up	a	paving	stone	and	had	sprung	into
如何	他	有	已见	他	窥探	向上	一个	铺路	石头	和	有	弹簧	进入

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

the	courtyard	to	prevent	him	from	escaping	.
这	庭院	到	防止	他	从	逃脱	.

他看到那人撬起一块铺路石，便冲进院子里阻止他逃跑。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

"	But	I	was	too	late	!
"	但	我	曾是	也	晚的	!

但我来晚了！

" [lə'mentɪd] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] .

"	lamented	Fizzenpop	shaking	his	head	mournfully	.
"	哀叹	-	摇晃	他的	头	悲伤地	.

“菲岑波普哀叹道，悲伤地摇了摇头。”

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['mædʒɪk] ! "

"	The	Hungry	Tiger	has	disappeared	by	some	miracle	of	magic	!	"
"	这	饥饿的	老虎	有	消失	经过	一些	奇迹	的	魔法	!	"

“饥饿的老虎竟然奇迹般地消失了！”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [biːst] , " [snɪft] - .

"	And	such	a	useful	beast	,	"	sniffed	Irashi	.
"	和	这样的	一个	有用	兽	,	"	嗅了嗅	-	.

“真是个有用的家伙，”伊拉什轻蔑地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] - , [fɔːr; fər] [ðɪs] [breɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

"	But	you	shall	be	rewarded	Fizzenpop	,	for	this	brave	action	,
"	但	你	将	是	奖励	-	,	为了	这	勇敢的	行动	,

“但是菲岑波普，你会因你的勇敢行为而得到奖励。”

" [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][let] [daʊn] [roʊps][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] ,

"	and	ordering	the	Guards	to	let	down	ropes	to	the	Grand	Vizier	,
"	和	订购	这	卫兵	到	让	向下	绳索	到	这	盛大	维齐尔	,

并命令卫兵放下绳索将大维齐尔吊死。

[ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [ræʃ] [went] [rɪ'gretfəli] [bæk] [tuː; tə][bed] .

the	Pasha	of	Rash	went	regretfully	back	to	bed	.
这	帕夏	的	皮疹	去	遗憾的是	后退	到	床	.

拉什帕夏遗憾地回到床上。

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [jɔːnd] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,

"	Oh	,	well	,	"	he	yawned	as	he	dropped	into	a	doze	,
"	哦	,	出色地	,	"	他	打哈欠	作为	他	掉落	进入	一个	瞌睡	,

“哦，好吧，”他打了个哈欠，然后昏昏睡去。

" ['hiːz] ['iːtn] [ðæt] [pest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

"	he's	eaten	that	pest	of	a	Prince	and	that	is	something	.
"	他是	吃	那	害虫	的	一个	王子	和	那	是	某物	.

“他把那个讨厌的王子给吃掉了，这可真是了不起。”

" ['tʃæptər] ['sɛvən]
" **CHAPTER 7**
" 章 7

第七章

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ræʃ]
Escape from Rash
逃脱 从 皮疹

逃离拉什

['æftər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [pɪŋk] [blɑːk] ,
After the Hungry Tiger had pushed back the pink block ,
后 这 饥饿的 老虎 有 推动 后退 这 粉色的 堵塞 ,

饥饿的老虎推开粉色积木后，

['betsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] ['setld] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [ðeɪ]
Betsy and her two companions settled themselves as comfortably as they
贝齐 和 她 二 同伴 定居 他们自己 作为 舒适地 作为 他们
[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kævərn] .
could in the little cavern .
可以 在 这 小的 洞穴 .

贝齐和她的两个同伴在小洞穴里尽可能舒适地安顿了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] [kruːnɪŋ] ['drɪrəli]
It was too dark to see , but they could hear the sad singer crooning drearily
它 曾是 也 黑暗的 到 看 , 但 他们 可以 听到 这 伤心 歌手 低吟浅唱 沉闷地
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

天太黑了，什么也看不见，但他们能听到悲伤的歌手低声吟唱着。

['kɑːrtər] [ɪ'miːdiətli] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
Carter immediately ran his fingers along the floor .
卡特 立即地 跑 他的 手指 沿着 这 地面 .

卡特立刻用手指在地板上摸索了一番。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stoʊn] .
Fortunately it was stone .
幸运的是 它 曾是 石头 .

幸好它是石头。

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ruːt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] [tuː; tə] ['betsi] .
" No danger of taking root here , " he whispered in a relieved voice to Betsy .
" 不 危险 的 采取 根 这里 , " 他 低声说道 在 一个 松了口气 嗓音 到 贝齐 .

“在这里扎根没有危险，”他如释重负地低声对贝齐说。

" [hə'loʊ] , [wɒts] [ðæt] ['rækɪt] ?
" Hello , what's that racket ?
" 你好 , 是什么 那 球拍 ?

“喂，那是什么噪音？”

" [ðæt] ['rækɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] , [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['gɑːdzmən] ,
" That racket , as we already know , was Irashi and the pink Guardsmen ,
" 那 球拍 , 作为 我们 已经 知道 , 曾是 - 和 这 粉色的 卫兵 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] ,
and as the noise continued ,
和 作为 这 噪音 持续 ,

“我们都知道，那喧闹声来自伊拉希和粉红卫兵乐队，随着噪音持续不断，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [tɔːlɪst] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [bɪ'twiːn]

the	Vegetable	Man	,	who	was	tallest	,	stuck	his	ears	through	the	crevice	between
这	蔬菜	男人	,	WHO	曾是	最高	,	卡住	他的	耳朵	通过	这	裂缝	之间

[ðə; ði] [blɑːks] .

the	blocks	.
这	积木	.

最高的蔬菜人把耳朵伸进了方块之间的缝隙里。

[wʌt] ['kɑːrtər] [hɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz][kɔːrn] [ɪrz] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə'meɪzɪŋ] ,

What	Carter	heard	through	his	corn	ears	was	simply	amazing	,
什么	卡特	听到	通过	他的	玉米	耳朵	曾是	简单地	惊人的	,

卡特透过玉米穗听到的声音简直令人难以置信。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'miːdiətlɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpənɪ] [bɪ'loʊ] ,

and	as	he	immediately	repeated	it	to	the	little	company	below	,
和	作为	他	立即地	重复	它	到	这	小的	公司	以下	,

他随即把这番话重复给了楼下的小伙伴们:

[ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

they	soon	forgot	their	discomfort	in	their	interest	.
他们	很快	忘了	他们的	不适	在	他们的	兴趣	.

为了自身利益，他们很快就忘记了不适感。

[wen] - [ɪk'spleɪnd] [huː] [ðə; ði] [læst] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ,

When	Fizzenpop	explained	who	the	last	prisoner	was	,
什么时候	-	解释	WHO	这	最后的	囚犯	曾是	,

当菲岑波普解释最后一个囚犯是谁时，

[ðə; ði]['bɑːrbər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] [mʌg] ['dʒɔɪfəlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [præns]

the	barber	threw	his	shaving	mug	joyfully	into	the	air	and	began	to	prance
这	理发师	扔	他的	剃须	马克杯	欣喜地	进入	这	空气	和	开始	到	轻快地

['waɪldlɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] .

wildly	up	and	down	upon	the	shins	of	the	sad	singer	.
疯狂地	向上	和	向下	之上	这	小腿	的	这	伤心	歌手	.

理发师高兴地把剃须杯扔到空中，然后开始在悲伤的歌手的小腿上疯狂地跳上跳下。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skɑːrlət] [prɪns] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['bɑːrbər] , ['θʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

"	Three	cheers	for	the	Scarlet	Prince	!	"	roared	the	barber	,	thumping	on	the	wall
"	三	干杯	为了	这	猩红	王子	!	"	咆哮	这	理发师	,	怦	在	这	墙

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪzər] .

with	his	razor	.
和	他的	剃刀	.

“为红衣王子欢呼三声！”理发师咆哮着，用剃刀猛击墙壁。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [prɪns] ['ɛvɝd] [ʌv; əv] [ræʃ] ! "

"	Three	cheers	for	Prince	Evered	of	Rash	!	"
"	三	干杯	为了	王子	埃弗雷德	的	皮疹	!	"

“为拉什的埃弗里德王子欢呼三声！”

" [biː; bi]['kwaɪət] , " ['bɛgd] ['betsi] ['æŋkʃəslɪ] , " [ðeɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	Be	quiet	,	"	begged	Betsy	anxiously	,	"	they'll	hear	you	.
"	是	安静的	,	"	乞求	贝齐	焦虑地	,	"	他们会	听到	你	.

“安静点，”贝齐焦急地恳求道，“他们会听到的。”

[oʊ] , [hʌʃ] !

Oh	,	hush	!
哦	,	嘘	!

嘘!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːrbər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θʌmp]

"	But	the	barber	refused	to	be	restrained	and	continued	to	thump
"	但	这	理发师	拒绝	到	是	克制	和	持续	到	扑通

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

enthusiastically	upon	the	wall	.
踊跃	之上	这	墙	.

“但理发师不肯罢休，继续热情地捶打着墙壁。”

[wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs] ,

Withdrawing	his	ears	from	the	crevice	,
撤退	他的	耳朵	从	这	裂缝	,

他将耳朵从缝隙中抽了出来，

['kɑːrtər] [grəupt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['rekləs] ['feloʊ] ,

Carter	groped	about	in	the	dark	in	an	effort	to	stop	the	reckless	fellow	,
卡特	摸索	关于	在	这	黑暗的	在	一个	努力	到	停止	这	鲁莽	同伴	,

卡特在黑暗中摸索着，试图阻止那个鲁莽的家伙。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [snætʃ] ,

but	at	the	third	snatch	,
但	在	这	第三	抢夺	,

但在第三次抢夺时，

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	whole	side	of	the	cavern	fell	away	and	pitched	the	entire	company	into	a
这	所有的	边	的	这	洞穴	跌倒	离开	和	投球	这	全部的	公司	进入	一个

[dɑːrk][dæmp] ['tʌn(ə)l] .

dark	damp	tunnel	.
黑暗的	潮湿	隧道	.

洞穴的一侧完全坍塌，将整个队伍抛入一个黑暗潮湿的隧道中。

['kɑːrtər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['betsi] ['bɑːbɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [pæst][hɜːr; hər] ,

Carter	managed	to	slip	his	arm	round	Betsy	Bobbin	,	as	he	fell	past	her	,
卡特	管理	到	滑	他的	手臂	圆形的	贝齐	线轴	,	作为	他	跌倒	过去的	她	,

卡特跌倒在贝齐·鲍宾身边时，设法用胳膊搂住了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['spʌtər] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ['bɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	they	could	hear	the	sputter	and	groans	of	the	Rash	barber	and	the
和	他们	可以	听到	这	发出嘶嘶声	和	呻吟	的	这	皮疹	理发师	和	这

['sɪŋər] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

singer	far	below	.
歌手	远的	以下	.

他们还能听到楼下拉什理发师和歌手的喘息声和呻吟声。

" ['eniweɪ] ! " [gɑːspt] ['betsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [skɪdid] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['pæsɪdʒweɪ] [tə'geðər] , "

"	Anyway	!	"	gasped	Betsy	,	as	they	skidded	down	the	slippery	passageway	together	,	"
"	反正	!	"	倒吸一口气	贝齐	,	作为	他们	打滑	向下	这	滑	通道	一起	,	"

['eniweɪ] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ræʃ] ! "

anyway	we're	out	of	Rash	!	"
反正	是	出去	的	皮疹	!	"

“总之！”贝齐喘着气说，她们一起滑下湿滑的通道，“总之我们摆脱了拉什！”

" [ɪz] [ðɪs] ['eniweɪ] , " [groʊn] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['betsi]

"	Is	this	anyway	,	"	groaned	the	Vegetable	Man	,	trying	to	keep	himself	and	Betsy
"	是	这	反正	,	"	呻吟	这	蔬菜	男人	,	尝试	到	保持	他自己	和	贝齐

[raɪt] [saɪd] [ʌp] .

right	side	up	.
正确的	边	向上	.

“就这样吧，”蔬菜人呻吟着，努力让自己和贝茜保持平衡。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['eniweɪ] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .
" Well , if this is anyway , I prefer some other way .
" 出色地，如果 这 是 反正 ，我 更喜欢 一些 其他 方式 .

“好吧，如果非要这样的话，我更喜欢其他方式。”

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

" ['betsi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [drɑːpt] [aʊt] [ænd; ənd]
" Betsy was about to reply when the floor of the tunnel dropped out and
" 贝齐 曾是 关于 到 回复 什么时候 这 地面 的 这 隧道 掉落 出去 和

[ðeɪ] [fel] [streɪt] ['daʊnwərd] ,
they fell straight downward ,
他们 跌倒 直的 向下 ,

贝齐正要回答，隧道的地板突然塌陷，她们径直坠落下去。

[ðen] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbəri] [ɪn'klaɪn] , [ʃɑːt] [streɪt] ['ʌpwərd] .
then , striking a rubbery incline , shot straight upward .
然后 , 引人注目 一个 橡胶状的 倾斜 , 射击 直的 向上 .

然后，撞击到橡胶斜坡，笔直向上弹射。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['siːnɪk] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l]
The rest of the trip was more like a rush through a scenic railway tunnel
这 休息 的 这 旅行 曾是 更多的 喜欢 一个 匆忙 通过 一个 风景优美 铁路 隧道

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['betsi] ['evər] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] .
than anything Betsy ever had experienced .
比 任何事物 贝齐 曾经 有 经验丰富的 .

剩下的旅程与其说是贝齐经历过的任何事情，不如说是快速穿过一条风景优美的铁路隧道。

[ʌp] [slaɪdz] , [daʊn] [slaɪdz] , [raʊnd] ['luːps] , [bendz] [ænd; ənd] ['kɜːvz] ,
Up slides , down slides , round loops , bends and curves ,
向上 幻灯片 , 向下 幻灯片 , 圆形的 循环 , 弯曲 和 曲线 ,

上滑梯、下滑梯、圆形轨道、弯道和曲线，

[swuːp] [ðə; ði] [ræʃ] ['prizənəz] [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [breθ] [left] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
swooped the Rash prisoners till there was no breath left in any one of them .
俯冲 这 皮疹 囚犯 直到 那里 曾是 不 气息 左边 在 任何 一 的 他们 .

他们将拉什的囚犯们扑倒在地，直到他们全都窒息而亡。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ,
And when , after a half hour of it , they shot out into the open ,
和 什么时候 , 后 一个 一半 小时 的 它 , 他们 射击 出去 进入 这 打开 ,

半小时后，他们冲到了开阔地带。

[ðeɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
they lay for nearly five minutes , perfectly motionless , where they had fallen .
他们 躺 为了 几乎 五 分钟 , 完美 静止不动 , 在哪里 他们 有 倒下 .

他们一动不动地躺在倒下的地方将近五分钟。

[ðen] [ðə; ði] [ræʃ] ['sɪŋər] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strænŋgld] [vɔɪs] ['kweɪvəd] :
Then the Rash singer sat up and in a strangled voice quavered :
然后 这 皮疹 歌手 卫星 向上 和 在 一个 被勒死 嗓音 颤抖 :

然后，这位演唱《Rash》的歌手坐了起来，声音嘶哑颤抖地说：

" [wɪə(r)] [daʊn] !
" We're down !
" 是 向下 !

我们失败了！

[wɪə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ræʃ] ,
We're **down** **and** **out** **of** **Rash** **,**
是 向下 和 出去 的 皮疹 ,

我们已经彻底摆脱了拉什，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [smæʃ] !
And **everything** **has** **gone** **to** **smash** **!**
和 一切 有 已消失 到 粉碎 !

一切都化为乌有！

[s'nɪf] !
Snif **!**
嗅 !

呜呜！

[s'nɪf] !
Snif **!**
嗅 !

呜呜！

[ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [ˌem 'iː] ,
A **trip** **like** **this** **upsets** **me** **,**
一个 旅行 喜欢 这 爆冷 我 ,

这样的旅行让我很沮丧。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] !
But **how** **we** **got** **here** **is** **what** **gets** **me** **!**
但 如何 我们 得到 这里 是 什么 获得 我 !

但让我感到困惑的是我们是如何走到这一步的！

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn'defɪnətli] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt]
" **Probably** **he** **would** **have** **continued** **his** **song** **indefinitely** **,** **but** **at** **that** **minute**
" 大概 他 会 有 持续 他的 歌曲 无限期 , 但 在 那 分钟
[ɔːl] [ʌv; əv] ['kɑːrtɚz] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
all **of** **Carter's** **vegetables** **,**
全部 的 卡特的 蔬菜 ,

“他或许会一直唱下去，但就在那一刻，卡特的蔬菜全都……”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪd] [mɔːr] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [spreɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
which **had** **slid** **more** **slowly** **down** **the** **tunnel** **,** **sprayed** **out** **of** **the** **opening** **and**
哪个 有 滑行 更多的 缓慢地 向下 这 隧道 , 喷洒 出去 的 这 开幕 和
['sɪmpli] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .
simply **overwhelmed** **him** **.**
简单地 不堪重负 他 .

那些沿着隧道缓慢滑落的物体从洞口喷出，把他彻底淹没了。

['betsi] [hæd; həd] [nɑːt] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] ['kɑːrtər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] ['wɪndɪd] ,
Betsy **had** **not** **breath** **enough** **to** **laugh** **,** **but** **Carter** **,** **not** **being** **so** **easily** **winded** **,**
贝齐 有 不是 气息 足够的 到 笑 , 但 卡特 , 不是 存在 所以 容易地 喘息 ,

贝齐气喘吁吁，笑不出来，但卡特却没那么容易喘不过气来。

[spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ə'sɪstəns] .
sprang **up** **and** **ran** **to** **the** **singer's** **assistance** **.**
弹簧 向上 和 跑 到 这 歌手的 协助 .

他猛地起身，跑过去帮助歌手。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θroʊ] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [sɪŋ] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,
" **They** **always** **throw** **things** **when** **I** **sing** **,** **"** **sobbed** **the** **poor** **fellow** **,**
" 他们 总是 扔 事物 什么时候 我 唱歌 , " 啜泣 这 贫穷的 同伴 ,

“我唱歌的时候他们总是扔东西，”可怜的家伙抽泣着说。

[æz; əz]['kɑːrtər] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diˈfaɪəntli] [hiː; hi] [riˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz]

as	Carter	helped	him	to	his	feet	,	and	a	little	defiantly	he	repeated	his
作为	卡特	帮助	他	到	他的	脚	,	和	一个	小的	公然挑衅	他	重复	他的

[læst]['stænzə] :

last	stanza	:
最后的	诗节	:

卡特扶他站起来时，他带着几分挑衅的语气重复了上一节诗：

" [sˈnɪf] ! [sˈnɪf] !

"	Snif	!	Snif	!
"	嗅	!	嗅	!

“呜呜！呜呜！”

[ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] [əpˈsɛts, ˈʌpˌsɛts][ˌem ˈiː] ,

A	trip	like	this	upsets	me	,
一个	旅行	喜欢	这	爆冷	我	,

这样的旅行让我很沮丧。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [gets] [ˌem ˈiː] ! "

But	how	we	got	here	is	what	gets	me	!	"
但	如何	我们	得到	这里	是	什么	获得	我	!	"

但让我难以接受的是我们是如何走到这一步的！

" [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˌem ˈiː] , [tuː] , " ['mʌmbld] [ðə; ði]['bɑːrbər] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd]

"	It	gets	me	,	too	,	"	mumbled	the	barber	,	rolling	over	and	looking	around
"	它	获得	我	,	也	,	"	喃喃自语	这	理发师	,	滚动	超过	和	寻找	大约

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['reɪzər] .

for	his	razor	.
为了	他的	剃刀	.

“我也觉得很烦，”理发师咕哝着，翻了个身，四处寻找他的剃刀。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wiː; wi] [eint] !

"	One	minute	there	we	are	and	next	minute	there	we	ain't	!
"	一	分钟	那里	我们	是	和	下一个	分钟	那里	我们	不是	!

“前一分钟我们还在这里，下一分钟我们就不在了！”

[straɪks] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz] ['prɪti] [sɔːft] .

Strikes	me	this	ground	is	pretty	soft	.
罢工	我	这	地面	是	漂亮的	柔软的	.

我觉得这块地挺软的。

[waɪ] , [its] [daʊn] , " [hiː; hi] [pʌft] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [fʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Why	,	it's	down	,	"	he	puffed	,	blowing	a	ball	of	fuzz	from	the	end	of	his
为什么	,	它是	向下	,	"	他	膨胀的	,	吹	一个	球	的	模糊	从	这	结尾	的	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“哎呀，它掉下来了，”他喘着气说，从鼻尖吹出一团绒毛。

['betsi] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [græs] ,

Betsy	,	pulling	up	a	handful	of	what	she	supposed	to	be	grass	,
贝齐	,	拉	向上	一个	少数	的	什么	她	据称	到	是	草	,

贝齐拔起一把她认为是草的东西，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

found	her	fingers	full	of	feathers	,
成立	她	手指	满的	的	羽毛	,

她发现自己的手指上沾满了羽毛，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [daʊn] .

for	they	had	landed	in	the	very	center	of	a	field	of	down	.
为了	他们	有	登陆	在	这	非常	中心	的	一个	场地	的	向下	.

因为他们降落在了一片绒毛覆盖的田野正中央。

" [wel] , [ðɪs] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
" **Well** , **this** **probably** **saved** **us** **from** **breaking** **our** **heads** , **but** **how** **did** **it** **all**
" 出色地 , 这 大概 已保存 我们 从 打破 我们的 头部 , 但 如何 做过 它 全部
['hæpən] ?
happen **?**
发生 ?

“嗯，这可能让我们免于摔断脑袋，但这一切是怎么发生的呢？”

" [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['bɑ:rbər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət]['kɑ:rtər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **repeated** **the** **barber** , **looking** **over** **at** **Carter** **in** **perfect** **bewilderment** **.**
" 重复 这 理发师 , 寻找 超过 在 卡特 在 完美的 困惑 .

“理发师重复道，一脸茫然地看着卡特。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔ:lt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] ['greɪvli] .
" **It** **was** **your** **fault** , " **answered** **the** **Vegetable** **Man** **gravely** **.**
" 它 曾是 你的 过错 , " 回答 这 蔬菜 男人 严重地 .

“都是你的错，”蔬菜人严肃地回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [sʌm; səm]['si:krət] [sprɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .
" **You** **must** **have** **touched** **some** **secret** **spring** **when** **you** **pounded** **on** **the** **wall** **.**
" 你 必须 有 感动 一些 秘密 春天 什么时候 你 猛击 在 这 墙 .

“你敲墙的时候，一定是碰到了什么秘密泉眼。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] , " [said] ['kɑ:rtər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['æŋklz]
I **don't** **know** **whether** **to** **thank** **you** **or** **not** , " **sighed** **Carter** **rubbing** **his** **thin** **ankles**
我 不 知道 无论 到 感谢 你 或者 不是 , " 叹了口气 卡特 擦 他的 薄的 脚踝
['daʊtfəli] .
doubtfully **.**
怀疑地 .

“我不知道该不该谢谢你，”卡特叹了口气，疑惑地揉着自己瘦弱的脚踝。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [bɑ:rk][jʊr; jər] [ʃɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['bɑ:rbər] [sə'lɪsɪtəsli]
" **I** **hope** **you** **didn't** **bark** **your** **shins** **on** **the** **tunnel** , " **murmured** **the** **barber** **solicitously**
" 我 希望 你 没有 吠 你的 小腿 在 这 隧道 , " 低声说道 这 理发师 殷勤
.
:
.

“希望你没在隧道里磕到胫骨，”理发师关切地低声说道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['kɑ:rtər] ['fræŋkli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [bɑ:rk][maɪ] [ʃɪnz] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɑ:rk] [ɔ:l'redi] ,
" **No** , " **answered** **Carter** **frankly** , " **I** **didn't** **bark** **my** **shins** **for** **they** **are** **bark** **already** ,
" 不 , " 回答 卡特 坦率地说 , " 我 没有 吠 我的 小腿 为了 他们 是 吠 已经 ,

“不，”卡特坦率地回答说，“我没有用爪子挠我的胫骨，因为它们本身就是树皮。”

[bʌt; bət] [ju:v] ['ru:ɪnd] [maɪ] ['bɪznəs] .
but **you've** **ruined** **my** **business** **.**
但 你已经 毁坏 我的 商业 .

但你毁了我的生意。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ru:fəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skætərd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
" **He** **looked** **ruefully** **at** **his** **scattered** **vegetables** **.**
" 他 看起来 懊悔地 在 他的 疏散 蔬菜 .

他懊恼地看着散落在地上的蔬菜。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [stʊd] [ðə; ði][trɪp][æt; ət][ɔ:l] [wel] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [skwɑ:ʃt]
They **had** **not** **stood** **the** **trip** **at** **all** **well** **and** **were** **lying** **about** **in** **squashed**
他们 有 不是 站立 这 旅行 在 全部出色地 和 是 说谎 关于 在 压扁
[hi:ps] .
heaps **.**
堆积如山 .

他们显然没能经受住旅途的考验，瘫倒在地，变成一堆堆被挤压变形的物体。

" ['nevər] [maɪnd] , ['bʌdi] !
" Never mind , Buddy !
" 绝不 头脑 , 伙伴 !

“没关系，伙计！”

" [ðə; ði]['bɑːrbər] [klæpt] ['kɑːrtər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" The barber clapped Carter comfortably on the back .
" 这 理发师 鼓掌 卡特 舒适地 在 这 后退 .

理发师轻轻拍了拍卡特的背。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [daʊn] [hɪr] .
" Maybe you can pick up some more down here .
" 或许 你 能 挑选 向上 一些 更多的 向下 这里 .

“也许你可以在这里再捡一些。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
But where is here , I wonder ? "
但 在哪里 是 这里 , 我 想知道 ? "

但“这里”究竟在哪里呢?

" [wel] , ['eni] [pleɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ræʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kjʊriəsli] .
" Well , any place is better than Rash , " exclaimed Betsy , looking about curiously .
" 出色地 , 任何 地方 是 更好的 比 皮疹 , " 惊呼 贝齐 , 寻找 关于 奇怪的是 .

“嗯，任何地方都比拉什好，”贝齐好奇地环顾四周，惊呼道。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [fel] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [went] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" The last time I fell through a tunnel I went clear to the other side of the
" 这 最后的 时间 我 跌倒 通过 一个 隧道 我 去 清除 到 这 其他 边 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“我上次掉进隧道里，直接到了世界的另一边。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
Do you s'pose this is the other side of the world ?
做 你 假设 这 是 这 其他 边 的 这 世界 ?

你觉得这里是世界的另一边吗?

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [muːn] ! "
Look , there's the moon ! "
看 , 有 这 月亮 ! "

看，月亮在那儿!

" [its] [skwer] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" It's square ! " whispered the sad singer in a frightened voice .
" 它是 正方形 ! " 低声说道 这 伤心 歌手 在 一个 害怕 嗓音 .

“它是方形的！”悲伤的歌手用惊恐的声音低语道。

" [ænd; ənd] [its] [griːn] !
" And it's green !
" 和 它是 绿色的 !

而且它是绿色的!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['dɪzməli] .
" he added dismally .
" 他 额外 令人沮丧地 .

他沮丧地补充道。

" [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ðer; ðər] ,
" The moon , the moon , the moon is there ,
" 这 月亮 , 这 月亮 , 这 月亮 是 那里 ,

“月亮，月亮，月亮在那里，

[bʌt; bət] ['nevər] [trʌst] [ə; eɪ] [muːn] [ðæts] [skwer] !
But never trust a moon that's square !
但 绝不 相信 一个 月亮 那就是 正方形 !

但千万不要相信方形的月亮!

[its] ['ʃaɪnɪŋ] ['skwerli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;
It's shining squarely on our heads ;
它是 灼灼 完全 在 我们的 头部 ;

它正照在我们头上;

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['slɔːtəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] ! "
We'll all be slaughtered in our beds ! "
出色地 全部 是 屠杀 在 我们的 床 ! "

我们都会在睡梦中被屠杀!

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['bɑːrbər] ['grʌfli] .
" You don't know what you're singing about , " declared the barber gruffly .
" 你 不 知道 什么 你是 歌唱 关于 , " 声明 这 理发师 粗声粗气地 .

“你根本不知道自己在唱什么,”理发师粗声粗气地说。

" [ə; eɪ] [skwer] [muːn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [muːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bedz] [ðæt] [aɪ]
" A square moon is better than no moon and there aren't any beds that I
" 一个 正方形 月亮 是 更好的 比 不 月亮 和 那里 不是 任何 床 那 我
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,

“方形的月亮总比没有月亮好，而且我没看到任何床铺。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] ['oʊvər]['jɑːndər] .
but there's a town over yonder .
但 有 一个 镇 超过 远处 .

但那边有个小镇。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [muːn] ,
" Not far away , shadowy and mysterious in the green light of the square moon ,
" 不是 远的 离开 , 阴暗的 和 神秘 在 这 绿色的 光 的 这 正方形 月亮 ,

“不远处，在方形月亮的绿光中，一片阴影笼罩，神秘莫测。”

[roʊz][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] .
rose the towers and spires of a strange city .
玫瑰 这 塔楼 和 尖塔 的 一个 奇怪的 城市 .

一座陌生的城市拔地而起，高塔林立。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wɜːr; wər] [hɪr] , " [kraɪd] ['betsi] ['bɑːbɪn] .
" Well , I wish the Hungry Tiger were here , " cried Betsy Bobbin .
" 出色地 , 我 希望 这 饥饿的 老虎 是 这里 , " 哭 贝齐 线轴 .

“唉，我真希望饥饿的老虎在这里！”贝齐·鲍宾喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
" And the little Prince .
" 和 这 小的 王子 .

还有小王子。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] [kloʊzd] [ʌp]['æftər][ˌaɪ 'tiː][slɪd][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] ?
I wonder if the cave wall closed up after it slid us down here ?
我 想知道 如果 这 洞穴 墙 关闭 向上 后 它 滑行 我们 向下 这里 ?

我想知道洞穴的墙壁是不是在我们滑落到这里之后就闭合了?

" [wɪz] !
" Whiz !
" 呼啸 !

“呼啸!

[wɜːr] !
Whirr !
呼呼 !

呼呼!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['bɛtsiːz] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
As if in answer to Betsy's question , the two came sailing out of the tunnel ,
作为 如果 在 回答 到 贝茜的 问题 , 这 二 来了 帆船 出去 的 这 隧道 ,

仿佛是为了回答贝琪的问题，两人从隧道里飞快地走了出来。

['səːkld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['betsi] .
circled through the air and landed close beside Betsy .
圈起来 通过 这 空气 和 登陆 关闭 旁 贝齐 .

它在空中盘旋了一圈，然后落在贝茜旁边。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
And while the Hungry Tiger was still puffing and panting with indignation
和 尽管 这 饥饿的 老虎 曾是 仍然 抽气 和 喘息 和 愤慨
[ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
and surprise ,
和 惊喜 ,

而饥饿的老虎还在气喘吁吁，既愤怒又惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]
the little girl flung her arms about his neck and told him the whole story
这 小的 女孩 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 讲述 他 这 所有的 故事
[ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæsɪdʒweɪ] .
of their flight through the mysterious passageway .
的 他们的 航班 通过 这 神秘 通道 .

小女孩搂住他的脖子，把他们穿越神秘通道的整个故事都告诉了他。

['sloʊli] [ðə; ði][bɪg] [biːst] [gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['daʊni] ['fɛðɚz]
Slowly the big beast got his breath back and as he blew the downy feathers
缓慢地 这 大的 兽 得到 他的 气息 后退 和 作为 他 吹 这 绒毛状 羽毛
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ,
from his nose ,
从 他的 鼻子 ,

这头巨兽缓缓恢复了呼吸，它吹出鼻子里的绒毛时，

[ðə; ði] [ræʃ] ['bɑːrbər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] , [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tuː; tə] ['betsi] ['bɑːbɪn]
the Rash Barber , with great ceremony , introduced the little Prince to Betsy Bobbin
这 皮疹 理发师 , 和 伟大的 仪式 , 介绍 这 小的 王子 到 贝齐 线轴
.
:
.

理发师拉什隆重地将小王子介绍给了贝齐·鲍宾。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['frek(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

In	the	green	moonlight	she	saw	a	pleasant	,	freckle	-	faced	little	boy	of	about	her
在	这	绿色的	月光	她	锯	一个	令人愉快的	,	雀斑	-	面对	小的	男生	的	关于	她

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	age	.
自己的	年龄	.

在碧绿的月光下，她看到一个和蔼可亲、脸上长着雀斑的小男孩，年纪和她相仿。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [tɜːrnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [tɜːrnd] [daʊn] ,

His	nose	turned	up	,	his	collar	turned	down	,
他的	鼻子	转向	向上	,	他的	衣领	转向	向下	,

他扬起了鼻子，拉下了衣领。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kloʊðz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['kɪŋli] ['berɪŋ] .

and	in	spite	of	his	ragged	clothes	he	had	a	most	kingly	bearing	.
和	在	尽管如此	的	他的	破烂不堪	衣服	他	有	一个	最多	王者	轴承	.

尽管他衣衫褴褛，却有着王者风范。

['betsi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] .

Betsy	knew	at	once	that	they	would	be	friends	.
贝齐	知道	在	一次	那	他们	会	是	朋友们	.

贝齐立刻就知道她们会成为朋友。

[prɪns] ['ɛvɝd] , [hɪm'self] ,

Prince	Evered	,	himself	,
王子	埃弗雷德	,	他自己	,

埃弗里德王子本人

[laɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'perd] [noʊts] [ɑːn] [ðer; ðər]

liked	the	little	girl	immediately	and	after	they	had	compared	notes	on	their
喜欢	这	小的	女孩	立即地	和	后	他们	有	比较的	笔记	在	他们的

['terəb(ə)l] [fɔːl] ,

terrible	fall	,
糟糕的	落下	,

我立刻就喜欢上了这个小女孩，在她们交流了彼此摔倒的惨状之后，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] .

he	begged	her	to	tell	him	more	about	the	Vegetable	Man	.
他	乞求	她	到	告诉	他	更多的	关于	这	蔬菜	男人	.

他恳求她多告诉他一些关于蔬菜人的事。

" [ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] ['riːəl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , ['skersli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['kɑːrtɝz]

"	Is	he	really	real	?	"	asked	the	little	Prince	,	scarcely	taking	his	eyes	from	Carter's
"	是	他	真的	真实的	?	"	问	这	小的	王子	,	几乎	采取	他的	眼睛	从	卡特的

['kjʊriəs] ['fɪgjər] .

curious	figure	.
好奇的	数字	.

“他真的存在吗？”小王子问道，眼睛几乎没离开过卡特那奇特的身影。

['betsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]

Betsy	nodded	and	told	him	all	about	her	meeting	with	the	Vegetable
贝齐	点头	和	讲述	他	全部	关于	她	会议	和	这	蔬菜

[mæn] ,

Man	,
男人	,

贝齐点点头，把她与蔬菜先生的会面全盘托出。

[hɜːr; hər] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ræʃ] .

her	trip	across	the	Deadly	Desert	and	of	their	arrival	in	Rash	.
她	旅行	穿过	这	致命	沙漠	和	的	他们的	到达	在	皮疹	.

她穿越死亡沙漠的旅程以及他们抵达拉什的经过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

She	was	going	on	to	tell	him	a	little	about	Ozma	and	the	Emerald	City	,
她	曾是	去	在	到	告诉	他	一个	小的	关于	奥兹玛	和	这	翠	城市	,

她接着要给他讲讲奥兹玛和翡翠城的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə] ['ɑːnər]

but	the	sad	singer	had	started	such	a	sleepy	song	of	welcome	to	honor
但	这	伤心	歌手	有	开始	这样的	一个	困	歌曲	的	欢迎	到	荣誉

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

the	little	Prince	that	she	could	not	keep	her	eyes	open	.
这	小的	王子	那	她	可以	不是	保持	她	眼睛	打开	.

但是，这位悲伤的歌手开始演唱一首催眠曲，以示对小王子的欢迎，以至于她无法睁开眼睛。

['ɛvɝd] , [tuː] ,

Evered	,	too	,
埃弗雷德	,	也	,

埃弗里德也是，

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]

soon	began	to	nod	and	as	the	Hungry	Tiger	had	wisely	determined	not
很快	开始	到	点头	和	作为	这	饥饿的	老虎	有	明智地	决定	不是

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	investigate	the	strange	city	till	morning	,
到	调查	这	奇怪的	城市	直到	早晨	,

它很快开始点头，而饥饿的老虎明智地决定等到早上再去探索这座陌生的城市。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

they	all	curled	up	in	the	fields	of	down	and	were	soon	fast	asleep	.
他们	全部	卷曲	向上	在	这	字段	的	向下	和	是	很快	快速地	睡着了	.

它们都蜷缩在绒毛丛中，很快就睡着了。

[ɔːl][bʌt; bət]['kɑːrtər] [griːn] .

All	but	Carter	Green	.
全部	但	卡特	绿色的	.

除了卡特·格林以外，其他人都在这里。

[sɪns] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][rest][ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi]

Since	turning	to	a	vegetable	he	did	not	require	rest	and	all	night	long	he
自从	转弯	到	一个	蔬菜	他	做过	不是	要求	休息	和	全部	夜晚	长的	他

[peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['feðəri] [fiːld] ,

paced	up	and	down	the	white	feathery	field	,
踱步	向上	和	向下	这	白色的	羽毛状的	场地	,

自从变成植物人后，他就不需要休息了，整夜都在白色的羽毛田野里来回踱步。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪr] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː]

thinking	his	own	queer	thoughts	and	keeping	a	loving	watch	over	his	new
思维	他的	自己的	酷儿	想法	和	保持	一个	爱	手表	超过	他的	新的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frendz] .

and	interesting	friends	.
和	有趣的	朋友们	.

他一边思考着自己古怪的想法，一边充满爱意地关注着他那些有趣的新朋友。

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

[ɪn] [daʊn] [taʊn]

In	Down	Town
在	向下	镇

在市中心

[wen] ['betsi] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
When Betsy awakened next morning ,
什么时候 贝齐 觉醒 下一个 早晨 ,

第二天早上贝齐醒来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd]['kɑːrtər] ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][saɪn][ɪn][ðə; ði]
she saw the Hungry Tiger and Carter staring curiously at a huge sign in the
她 锯 这 饥饿的 老虎 和 卡特 凝视 奇怪的是 在 一个 巨大的 符号 在 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
corner of the field .
角落 的 这 场地 .

她看到饥饿的老虎和卡特正好奇地盯着田野角落里的一块巨大的标志牌。

" [daʊn] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][saɪn] ['stɜːrnli] , " [noʊ] ['ʌpəz] [ə'laʊd] ! "
" Down ! " ordered the sign sternly , " No Uppers Allowed ! "
" 向下 ! " 订购 这 符号 严厉地 , " 不 上衣 允许 ! "

“趴下！”标牌严厉地命令道，“禁止吸食兴奋剂！”

" [ðæt] [miːnz] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['kɑːrtər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] [ɪr] [rɪ'flektɪvli] .
" That means us , I suppose , " said Carter , scratching his corn ear reflectively .
" 那 方法 我们 , 我 认为 , " 说 卡特 , 抓挠 他的 玉米 耳朵 反思地 .

“那大概是指我们吧，”卡特一边若有所思地挠着玉米穗一边说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] ? "
" I wonder what kind of people live down here ? "
" 我 想知道 什么 种类 的 人们 居住 向下 这里 ? "

“我想知道这里住着什么样的人？”

" [giːs] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
" Geese ! " spluttered the Hungry Tiger ,
" 鹅 ! " 喷溅 这 饥饿的 老虎 ,

“鹅！”饥饿的老虎结结巴巴地说。

['lʊkɪŋ] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
looking cross - eyed at a fluff of feathers that had lighted on the end of
寻找 叉 - 眼睛 在 一个 起毛 的 羽毛 那 有 照明 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [noʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

他斜眼看着落在鼻尖上的一团羽毛。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] ! "
" Wish I could catch a couple , I'm so hungry ! "
" 希望 我 可以 抓住 一个 夫妻 , 我是 所以 饥饿的 ! "

“真希望我能抓到几个，我太饿了！”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ə'griːd] ['betsi] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [duː][juː; jʊ] ? "
" So am I , " agreed Betsy , " and I don't see a thing to eat , do you ? "
" 所以 是 我 , " 同意 贝齐 , " 和 我 不 看 一个 事物 到 吃 , 做 你 ? "

“我也是，”贝齐同意道，“我什么也没看到，你看到了吗？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌn] - [biːmz] , " [mjuːzd] ['kɑːrtər] , " [ænd; ənd] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [laɪt]
" Nothing but sun - beams , " mused Carter , " and they'd make a pretty light
" 没有什么 但 太阳 - 光束 , " 沉思 卡特 , " 和 他们会 制作 一个 漂亮的 光
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“只有阳光，”卡特沉思道，“它们可以做一顿相当清淡的早餐。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sʌn] [soʊ][fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] . "
but we ought to be glad there's a sun so far underground . "
但 我们 应该 到 是 高兴的 有 一个 太阳 所以 远的 地下 . "

但我们应该庆幸，在地底深处还有一颗太阳。

" [waɪ] , ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

"	Why	,	shouldn't	there	be	?	"	snapped	the	Hungry	Tiger	.
"	为什么	,	不应该	那里	是	?	"	啪啪	这	饥饿的	老虎	.

“为什么不应该有呢？”饥饿的老虎厉声说道。

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

Being	hungry	made	him	a	bit	irritable	.
存在	饥饿的	制成	他	一个	少量	易怒的	.

饥饿让他有些烦躁。

" ['dʌznt] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] ['evri] [deɪ] ?

"	Doesn't	the	sun	go	down	every	day	?
"	不	这	太阳	去	向下	每一个	天	?

太阳不是每天都会下山吗?

" ['betsi] [ænd; ənd]['kɑːrtər] [iks'tʃeindʒd] ['stɑːrtld] [glɑːnsiz] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

"	Betsy	and	Carter	exchanged	startled	glances	,	for	neither	of	them	had
"	贝齐	和	卡特	交换	惊慌	眼神	,	为了	两者都不	的	他们	有

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

thought	of	this	;
想法	的	这	;

贝齐和卡特交换了一个惊讶的眼神，因为他们俩都没想过这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [geɪzɪŋ] ['driːmɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔːft] [fiːldz] ,

and	the	little	girl	,	gazing	dreamily	across	the	soft	fields	,
和	这	小的	女孩	,	凝视	梦幻般地	穿过	这	柔软的	字段	,

小女孩眼神迷离地望着柔软的田野，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]

began	to	wonder	what	exciting	adventures	and	strange	experiences	lay	ahead	of
开始	到	想知道	什么	激动人心	冒险	和	奇怪的	经历	躺	前方	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们开始好奇，前方等待着他们的会是怎样激动人心的冒险和奇特的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fuːd] .

But	the	Hungry	Tiger	was	more	interested	in	food	.
但	这	饥饿的	老虎	曾是	更多的	感兴趣的	在	食物	.

但饥饿的老虎更感兴趣的是食物。

" ['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [hwiːzd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Maybe	there'll	be	something	to	eat	in	the	city	,	"	he	wheezed	in	a	weak	voice	.
"	或许	将会	是	某物	到	吃	在	这	城市	,	"	他	喘息	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“也许城里会有吃的，”他虚弱地喘息着说。

" [lets] ['weɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Let's	waken	the	others	.
"	我们来吧	唤醒	这	其他的	.

“我们去叫醒其他人吧。”

" [prɪns] ['ɛvɜd] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃeɪks]

"	Prince	Evered	and	the	sad	singer	were	already	up	and	after	a	few	shakes
"	王子	埃弗雷德	和	这	伤心	歌手	是	已经	向上	和	后	一个	很少	奶昔

[ænd; ənd] [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

and	thumps	on	the	back	,
和	咚咚	在	这	后退	,

“埃弗雷德王子和那位悲伤的歌手已经起身，在摇晃了几下背部并拍打了几下之后，

[ðə; ði] [ræʃ] ['bɑːrbər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	Rash	Barber	lifted	his	head	.
这	皮疹	理发师	抬起	他的	头	.

鲁莽的理发师抬起了头。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈsliːpɪli] .

"	What's	up	?	"	he	inquired	sleepily	.
"	是什么	向上	?	"	他	询问	昏昏欲睡地	.

“怎么了？”他睡眼惺忪地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈgɪgld] [ˈbetsi] .

"	Nothing	,	"	giggled	Betsy	.
"	没有什么	,	"	咯咯地笑	贝齐	.

“没什么，”贝齐咯咯地笑着说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪˈembər] [wiː; wi] [ɔːl] [fel] [daʊn] ? "

"	Don't	you	remember	we	all	fell	down	?	"
"	不	你	记住	我们	全部	跌倒	向下	?	"

“你不记得我们都摔倒了吗？”

" [dəunt] [rɪˈembər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] , " [jɔːnd] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] ,

"	Don't	remember	a	thing	since	I	hit	the	feathers	,	"	yawned	the	barber	,
"	不	记住	一个	事物	自从	我	打	这	羽毛	,	"	打哈欠	这	理发师	,

“自从我撞到羽毛之后，什么都不记得了，”理发师打着哈欠说道。

[ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

plucking	a	tuft	of	down	from	his	beard	.
拔毛	一个	簇	的	向下	从	他的	胡须	.

他从胡须上拔下一撮绒毛。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [daʊn] , " [læft] [ˈbetsi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] .

"	Well	,	this	is	Down	,	"	laughed	Betsy	,	pointing	to	the	sign	.
"	出色地	,	这	是	向下	,	"	笑了	贝齐	,	指向	到	这	符号	.

“嗯，这里是下坡路，”贝齐笑着指着路牌说。

" [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər] [ˈgrʌfli] .

"	And	time	to	get	up	,	"	added	the	Hungry	Tiger	gruffly	.
"	和	时间	到	得到	向上	,	"	额外	这	饥饿的	老虎	粗声粗气地	.

“该起床了，”饥饿的老虎粗声粗气地补充道。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm]

"	We're	going	off	to	that	city	over	there	to	see	if	we	can	find	some
"	是	去	离开	到	那	城市	超过	那里	到	看	如果	我们	能	寻找	一些

[ˈbrekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“我们要去那边那个城市看看能不能找到早餐。”

[dʒʌmp] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ˈbetsi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] .

Jump	on	my	back	Betsy	,	and	you	,	too	.
跳	在	我的	后退	贝齐	,	和	你	,	也	.

贝齐，你也跳到我背上来。

" [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] .

"	The	Hungry	Tiger	nodded	at	the	ragged	little	Prince	.
"	这	饥饿的	老虎	点头	在	这	破烂不堪	小的	王子	.

饥饿的老虎向衣衫褴褛的小王子点了点头。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ?

"	What	do	they	call	you	?
"	什么	做	他们	称呼	你	?

他们怎么称呼你?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkaɪndli] .

"	he	asked	kindly	.
"	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

" [ðə; ði]['skɑːrlət] [prɪns] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːʃə] ,
" The Scarlet Prince , the Son of Asha ,
" 这 猩红 王子 , 这 儿子 的 阿莎 ,

《猩红王子，阿莎之子》

[prɪns] ['ɛvɝd] [ʌv; əv] [ræʃ] , [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] !
Prince Evered of Rash , the Pasha !
王子 埃弗雷德 的 皮疹 , 这 帕夏 !

拉什的埃弗里德王子，帕夏！

" [drəʊnd] [ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [sə'lɑːm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['ruːlər] .
" Droned the sad singer with a deep salaam toward the youthful ruler .
" 无人机 这 伤心 歌手 和 一个 深的 萨拉姆 朝向 这 青春 统治者 .

“悲伤的歌手低声吟唱着，向年轻的统治者深深致敬。”

" [ɔːl] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" All that ? " gasped the Hungry Tiger , putting back his ears .
" 全部 那 ? " 倒吸一口气 这 饥饿的 老虎 , 推杆 后退 他的 耳朵 .

“就这些？”饥饿的老虎倒吸一口凉气，耳朵向后贴着。

" [oʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['rɛdi] - , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['betsi] .
" Oh , call me ' Reddy ' , " exclaimed the little boy , hopping up behind Betsy .
" 哦 , 称呼 我 - 雷迪 - , " 惊呼 这 小的 男生 , 跳跃 向上 在后面 贝齐 .

“哦，叫我‘雷迪’吧，”小男孩喊道，跳到贝茜身后。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [prɪns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" I haven't been Prince for a year , you know ,
" 我 还没有 到过 王子 为了 一个 年 , 你 知道 ,

“我已经一年没当过王子了，你知道吗？”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] - [kɔːld] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] . "
and that's what Fizzenpop called me even when I was . "
和 那就是 什么 - 称为 我 甚至 什么时候 我 曾是 . "

即使我当时还小，菲岑波普也是这么叫我的。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] - [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] , " [said] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [rɪ'gretfəli] ,
" Well , I wish Fizzenpop were here now , " sighed the Hungry Tiger regretfully ,
" 出色地 , 我 希望 - 是 这里 现在 , " 叹了口气 这 饥饿的 老虎 遗憾的是 ,

“唉，真希望菲兹波普现在在这里，”饥饿的老虎遗憾地叹了口气。

" [tuː] [bæd][ðə; ði][træp] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" too bad the trap door closed before he found it .
" 也 坏的 这 陷阱 门 关闭 前 他 成立 它 .

“可惜的是，活板门在他发现之前就关上了。”

" [ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv] [ræʃ] [ænd; ənd]
" The tiger had a great admiration for the Grand Vizier of Rash and
" 这 老虎 有 一个 伟大的 钦佩 为了 这 盛大 维齐尔 的 皮疹 和
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['rɛdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
determined to do all in his power to restore Reddy to his throne .
决定 到 做 全部 在 他的 力量 到 恢复 雷迪 到 他的 王座 .

“老虎非常敬佩拉什的大维齐尔，决心尽一切努力帮助雷迪重返王位。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ruːbiz] , " ['bɛgd] ['betsi] ,
" Tell us more about the magic rubies , " begged Betsy ,
" 告诉 我们 更多的 关于 这 魔法 红宝石 , " 乞求 贝齐 ,

“请您多讲讲那些神奇的红宝石吧，”贝齐恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪里的饥饿老虎(The Hungry Tiger of Oz)
第4/8页

[æz; əz][ðə; ði]['taɪgər]['stɑːrtɪd] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [daʊn] .

as	the	tiger	started	briskly	across	the	fields	of	Down	.
作为	这	老虎	开始	轻快地	穿过	这	字段	的	向下	.

老虎轻快地穿过唐恩的田野。

" [jes] , [duː] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ,

"	Yes	,	do	,	"	urged	the	Vegetable	Man	,
"	是的	,	做	,	"	敦促	这	蔬菜	男人	,

“是的，去做吧，”蔬菜先生催促道。

" [wiː; wi] [drɑːpt] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	we	dropped	out	right	in	the	middle	of	the	story	and	most	of	it	was
"	我们	掉落	出去	正确的	在	这	中间	的	这	故事	和	最多	的	它	曾是

[nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

knocked	out	of	my	head	.
敲门	出去	的	我的	头	.

“故事讲到一半我们就退出了，大部分情节都被我忘了。”

" ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Carter	was	trudging	along	beside	the	Hungry	Tiger	,	but	the	barber	and	the
"	卡特	曾是	艰难跋涉	沿着	旁	这	饥饿的	老虎	,	但	这	理发师	和	这

['sɪŋər] ,

singer	,
歌手	,

卡特正艰难地跟在“饥饿的老虎”旁边，但理发师和歌手，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [hæd; həd] [drɑːpt]

thinking	it	presumptuous	to	walk	so	close	to	the	Prince	,	had	dropped
思维	它	放肆	到	走	所以	关闭	到	这	王子	,	有	掉落

[rɪ'spektfəli] [bɪ'haɪnd] .

respectfully	behind	.
尊敬	在后面	.

他觉得走得离王子这么近有失冒昧，便恭敬地落在了后面。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['sɪti] ,

So	while	the	strange	little	procession	moved	toward	the	unknown	city	,
所以	尽管	这	奇怪的	小的	游行	已搬	朝向	这	未知	城市	,

于是，当这支奇特的小队伍向着那座陌生的城市行进时，

[prɪns] ['evɝd] [toʊld] [ə'gen] [haʊ] - [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['preʃəs] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [meɪd]

Prince	Evered	told	again	how	Irashi	had	stolen	the	precious	rubies	and	made
王子	埃弗雷德	讲述	再次	如何	-	有	被盗	这	宝贵的	红宝石	和	制成

[hɪm'self] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [ræʃ] .

himself	Pasha	of	Rash	.
他自己	帕夏	的	皮疹	.

埃弗里德王子再次讲述了伊拉什如何偷走珍贵的红宝石，并自封为拉什帕夏。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juːl] ['evər][faɪnd][ðem; ðəm] , " ['mɝːmɝd] ['betsi] ,

"	Well	,	I	don't	see	how	you'll	ever	find	them	,	"	murmured	Betsy	,
"	出色地	,	我	不	看	如何	你会	曾经	寻找	他们	,	"	低声说道	贝齐	,

“唉，我真不知道你该怎么找到它们，”贝齐低声说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	he	had	finished	the	story	and	told	a	little	of	his	life	with	the
什么时候	他	有	完成的	这	故事	和	讲述	一个	小的	的	他的	生活	和	这

['kɑːblɔz] ['tʃɪldrən] .

cobbler's	children	.
鞋匠的	孩子们	.

当他讲完故事，并简要讲述了他与鞋匠的孩子们的生活时。

" ['nʌθɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['kɑːrtər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['geɪli] .

"	Nothing's	impossible	,	"	Carter	reminded	her	gaily	.
"	没什么。	不可能的	,	"	卡特	提醒	她	兴高采烈地	.

“没有什么是不可能的，”卡特兴高采烈地提醒她。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

“看着我！

" ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][grɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn][dɪd] [lʊk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	Betsy	and	the	little	Prince	both	had	to	grin	,	for	the	Vegetable	Man	did	look	impossible	,
"	贝齐	和	这	小的	王子	两个都	有	到	咧嘴笑	,	为了	这	蔬菜	男人	做过	看	不可能的	,

“贝茜和小王子都忍不住咧嘴一笑，因为蔬菜人看起来确实不可思议。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	yet	,	there	he	was	.
和	然而	,	那里	他	曾是	.

然而，他就在那里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ruːbiz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['betsi] ,

"	But	how	would	you	know	the	rubies	if	you	did	find	them	?	"	asked	Betsy	,
"	但	如何	会	你	知道	这	红宝石	如果	你	做过	寻找	他们	?	"	问	贝齐	,

“可是，如果你真的找到了红宝石，你怎么才能认出来呢？”贝齐问道。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .

after	a	little	pause	.
后	一个	小的	暂停	.

稍作停顿后。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - [ɑːr] - [kʌt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['rɛdi] ['greɪvli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skwer] . "

"	There	is	an	'	R	'	cut	in	each	one	,	"	explained	Reddy	gravely	,	"	and	they	are	square	.	"
"	那里	是	一个	-	拉	-	切	在	每个	一	,	"	解释	雷迪	严重地	,	"	和	他们	是	正方形	.	"

“每个上面都有一个‘R’形切口，”雷迪严肃地解释说，“而且它们是方形的。”

" [ɑːr] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɑːrtər] , ['snætʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seləri] .

"	R	!	"	shouted	Carter	,	snatching	out	a	stalk	of	his	celery	.
"	拉	!	"	喊叫	卡特	,	抢夺	出去	一个	茎	的	他的	芹菜	.

“R！”卡特喊道，一把抓起一根芹菜。

" [ɑːr] ? ['pɑːsnips] [ænd; ənd] ['piːəniːz] !

"	R	?	Parsnips	and	peonies	!
"	拉	?	欧防风	和	牡丹	!

“R？欧洲防风草和牡丹！

['rædɪʃiz] [ænd; ənd] ['ruːbɑːrb] !

Radishes	and	rhubarb	!
萝卜	和	大黄	!

萝卜和大黄！

" ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [paʊtʃ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Seizing the leather pouch from about his neck ,
" 抓住 这 皮革 小袋 从 关于 他的 脖子 ,

“他一把夺过脖子上的皮袋，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [dʌmpt] [ɪts] [hoʊl] ['kɑːntents] ['ɪntuː] ['bɛtsiːz] [læp] .
the Vegetable Man dumped its whole contents into Betsy's lap .
这 蔬菜 男人 丢弃 它是 所有的 内容 进入 贝茜的 膝 .

蔬菜人把里面的东西全倒在了贝茜的腿上。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" ['bɛgd] ['kɑːrtər] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .
" begged Carter grasping the Hungry Tiger by the tail .
" 乞求 卡特 抓握 这 饥饿的 老虎 经过 这 尾巴 .

“卡特抓住饥饿老虎的尾巴，哀求道。”

" [stɑːp] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] . "
" Stop , I think I've discovered something . "
" 停止 , 我 思考 我已经 发现 某物 . "

“停一下，我觉得我发现了一些东西。”

" [tuː; tə] [iːt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['iːgərli] .
" To eat ? " questioned the Hungry Tiger , looking round eagerly .
" 到 吃 ? " 被质问 这 饥饿的 老虎 , 寻找 圆形的 急切地 .

“吃东西吗？”饥饿的老虎问道，急切地环顾四周。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , ['kɑːrtər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ruːbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [tuː; tə] ['betsi]
Without answering , Carter picked up the ruby he had already showed to Betsy
没有 回答 , 卡特 挑选 向上 这 红宝石 他 有 已经 显示 到 贝齐
['bɑːbɪn] .
Bobbin .
线轴 .

卡特没有回答，而是拿起了他之前已经给贝齐·鲍宾看过的那颗红宝石。

" [skwer] ! " [pʌft] ['kɑːrtər] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ɑːr] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]
" Square ! " puffed Carter triumphantly , " and it has an R cut on the side
" 正方形 ! " 膨胀的 卡特 凯旋而归 , " 和 它 有 一个 拉 切 在 这 边
! "
! "
! "

“方形的！”卡特得意地喘着气说，“而且侧面还有个R形切口！”

" [waɪ] , [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræʃ] ['ruːbiz] , " [skriːmd] [ðə; ði] [prɪns] , ['nɪrli] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
" Why , it's one of the Rash Rubies , " screamed the Prince , nearly tumbling off the
" 为什么 , 它是 一 的 这 皮疹 红宝石 , " 尖叫 这 王子 , 几乎 翻滚 离开 这
['taɪgər] .
tiger .
老虎 .

“哎呀，这是一颗鲁莽红宝石！”王子尖叫道，差点从老虎背上摔下来。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] ?
" Where did you find that ?
" 在哪里 做过 你 寻找 那 ?

“你从哪里找到的？”

" ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Passing the beautiful gem from one to the other ,
" 通过 这 美丽的 宝石 从 一 到 这 其他 ,

将这颗美丽的宝石从一个人传递给另一个人，

['kɑːrtər] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm]

Carter	explained	how	he	had	found	it	in	a	potato	he	had	bought	from
卡特	解释	如何	他	有	成立	它	在	一个	土豆	他	有	买	从

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

a	gypsy	.
一个	吉普赛人	.

卡特解释说，他是在一个从吉普赛人那里买来的土豆里发现它的。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ruːbi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [pæntid] [ðə; ði]['bɑːrbər] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	But	which	ruby	is	it	?	"	panted	the	barber	,	pressing	forward	.
"	但	哪个	红宝石	是	它	?	"	喘息	这	理发师	,	紧迫	向前	.

“可是，是哪颗红宝石呢？”理发师气喘吁吁地问道，继续向前走去。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] - [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

"	It	might	be	the	one	Irashi	flung	from	the	castle	window	,
"	它	可能	是	这	一	-	扔	从	这	城堡	窗户	,

“那可能是伊拉希从城堡窗户扔出去的那只。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

or	it	might	be	the	one	he	buried	in	the	garden	.
或者	它	可能	是	这	一	他	埋葬	在	这	花园	.

或者可能是他埋在花园里的那只。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ə; eɪ]['taɪni] [kʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['reɪzər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['braɪtli] .

Let	me	give	your	Highness	a	tiny	cut	with	my	razor	,	"	he	suggested	brightly	.
让	我	给	你的	高度	一个	微小的	切	和	我的	剃刀	,	"	他	建议	明亮地	.

“让我用剃刀给殿下划个小口子吧，”他兴高采烈地建议道。

" [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] ,

"	Then	,	if	it	does	not	hurt	,
"	然后	,	如果	它	做	不是	伤害	,

“那么，如果它不疼的话，

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ruːbi] [ðæt] [prə'tekts] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

we	will	know	that	it	is	the	ruby	that	protects	you	from	danger	on	the	earth
我们	将要	知道	那	它	是	这	红宝石	那	保护	你	从	危险	在	这	地球

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

or	under	the	earth	.
或者	在下面	这	地球	.

我们将知道，正是这颗红宝石保护你免受地上或地下的危险。

" ['evɝd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Evered	looked	a	little	doubtful	,	and	the	Hungry	Tiger	shook	his	head
"	埃弗雷德	看起来	一个	小的	疑	,	和	这	饥饿的	老虎	摇晃	他的	头

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“埃弗雷德看起来有些怀疑，饥饿的老虎不耐烦地摇了摇头。”

" [tuː] ['rɪski] , " [grauld] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Too	risky	,	"	growled	the	tiger	.
"	也	风险	,	"	咆哮	这	老虎	.

“太冒险了，”老虎低吼道。

" [let] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [klaɪm] ['jɑːndər] [triː] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['sɪŋər] ,

"	Let	his	Highness	climb	yonder	tree	,	"	proposed	the	singer	,
"	让	他的	高度	爬	远处	树	,	"	建议的	这	歌手	,

“让殿下爬上那棵树吧，”歌手提议道。

['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['feðər] [fæn] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

waving	toward	a	feather	fan	tree	that	stood	not	far	away	.
挥手	朝向	一个	羽毛	扇子	树	那	站立	不是	远的	离开	.

朝着不远处的一棵羽扇树挥手。

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [aʊt] .
" **Then** **let** **him** **fall** **out** **.**
" 然后 让 他 落下 出去 .

“那就让他掉下去吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [noʊ] [boʊnz] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːbi] [ðæt] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
If **he** **breaks** **no** **bones** **we** **will** **know** **it** **is** **the** **ruby** **that** **protects** **him** **from**
如果 他 休息 不 骨头 我们 将要 知道 它 是 这 红宝石 那 保护 他 从
['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [er] . "
danger **in** **the** **air** **.** **"**
危险 在 这 空气 . "

如果他没有骨折，我们就知道是那颗红宝石保护他免受空中危险。

" [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Don't** **you** **do** **it** **!**
" 不 你 做 它 !

“你别这么做！”

" [kraɪd] ['betsi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **cried** **Betsy** **indignantly** **.**
" 哭 贝齐 愤慨地 .

“贝齐愤愤不平地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːbi] [ðæt] [prə'tekts] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" **It** **might** **be** **the** **ruby** **that** **protects** **you** **from** **danger** **in** **the** **water** **.**
" 它 可能 是 这 红宝石 那 保护 你 从 危险 在 这 水 .

“这颗红宝石或许能保护你在水中免受危险。”

[ðen] [hwɛəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ? "
Then **where'd** **you** **be** **?** **"**
然后 在哪里? 你 是 ? "

那你当时在哪儿?

" [let] ['rɛdi] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ruːbi] [tɪl] ['deɪndʒər] ['θretənz] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['stɜːrnli] .
" **Let** **Reddy** **keep** **his** **ruby** **till** **danger** **threatens** **,** **"** **advised** **the** **Hungry** **Tiger** **sternly** **.**
" 让 雷迪 保持 他的 红宝石 直到 危险 威胁 , " 建议 这 饥饿的 老虎 严厉地 .

“让雷迪保管好他的红宝石，直到危险来临，”饥饿的老虎严厉地告诫道。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [slaɪst] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **not** **going** **to** **have** **him** **sliced** **and** **broken** **if** **I** **can** **help** **it** **.**
" 我是 不是 去 到 有 他 切片 和 破碎的 如果 我 能 帮助 它 .

“如果可以的话，我不会让他被切成碎片。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [soʊ] ['θretnɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːrbər] [ænd; ənd] ['sɪŋər]
" **And** **he** **flashed** **his** **yellow** **eyes** **so** **threateningly** **that** **the** **barber** **and** **singer**
" 和 他 闪光灯 他的 黄色的 眼睛 所以 威胁地 那 这 理发师 和 歌手
[fel] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
fell **back** **in** **confusion** **.**
跌倒 后退 在 困惑 .

“他那双黄色的眼睛闪过一丝威胁的光芒，吓得理发师和歌手惊慌失措地后退了几步。”

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [wiː; wi] [met] ['kɑːrtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] ,
" **But** **wasn't** **it** **lucky** **we** **met** **Carter** **!** **"** **exclaimed** **Betsy** **,**
" 但 不是 它 幸运的 我们 遇见 卡特 ! " 惊呼 贝齐 ,

“但我们遇到卡特真是太幸运了！”贝齐惊呼道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [slɪpt] [ðə; ði] ['ruːbi] ['ɪntuː] [ɛvɝədz] ['pɑːkɪt] .
as **the** **Vegetable** **Man** **slipped** **the** **ruby** **into** **Evered's** **pocket** **.**
作为 这 蔬菜 男人 滑倒了 这 红宝石 进入 埃弗里德 口袋 .

蔬菜人悄悄地把红宝石放进了埃弗雷德的口袋里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [daʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
" And if the King of Down lives in this city ,
" 和 如果 这 国王 的 向下 生活 在 这 城市 ,

“如果唐恩之王就住在这座城市里，

[ænd; ənd][kæn; kən][dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [ʌp] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːbiz]
and can just show us the way up , maybe we can find the other rubies
和 能 只是 展示 我们 这 方式 向上 , 或许 我们 能 寻找 这 其他 红宝石
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

或许他能给我们指路，也许我们还能找到其他的红宝石，然后——”

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [step] .
" Something to eat , " roared the Hungry Tiger , breaking into a quick step .
" 某物 到 吃 , " 咆哮 这 饥饿的 老虎 , 打破 进入 一个 快的 步 .

“有东西吃！”饥饿的老虎咆哮着，迈着快步向前走去。

" [wen] [aɪm][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]
" When I'm the Pasha , you shall have anything you wish , " promised the
" 什么时候 我是 这 帕夏 , 你 将 有 任何事物 你 希望 , " 承诺 这
['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
little Prince ,
小的 王子 ,

“等我当上帕夏，你想要什么都可以得到，”小王子承诺道。

['smaɪlɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət]['kɑːrtər] [griːn] .
smiling sideways at Carter Green .
微笑 侧身 在 卡特 绿色的 .

侧脸对着卡特·格林微笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['kiːpər] [ʌv; əv] [kaɪts] [ænd; ənd] ['mɑːrblz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['betsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" You can be Keeper of Kites and Marbles if you want , Betsy shall be
" 你 能 是 守门员 的 风筝 和 弹珠 如果 你 想 , 贝齐 将 是
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

“如果你愿意，你可以成为风筝和弹珠的守护者，贝齐将成为女王。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] . "
and the Hungry Tiger all the rest of the nobility . "
和 这 饥饿的 老虎 全部 这 休息 的 这 贵族 . "

还有那只饥饿的老虎，以及其他所有贵族。

" [θæŋks] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['grɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
" Thanks , " muttered the Hungry Tiger , grinning behind his whiskers .
" 谢谢 , " 低声说道 这 饥饿的 老虎 , 咧嘴笑 在后面 他的 胡须 .

“谢谢，”饥饿的老虎咕哝道，胡须后露出了咧嘴的笑容。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [riːtʃt] [ɑːz][ɪn] ['seɪfti] ,
He knew that if he ever reached Oz in safety ,
他 知道 那 如果 他 曾经 达到 奥兹 在 安全 ,

他知道，如果他能安全抵达奥兹国，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ə'gen] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
nothing could tempt him away from the Emerald city again , not even his
没有什么 可以 诱惑 他 离开 从 这 翠 城市 再次 , 不是 甚至 他的
['terəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
terrible appetite .
糟糕的 食欲 .

没有什么能再次诱惑他离开翡翠城，即使是他可怕的食欲也不行。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)][stænd][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['kɑːrtər] .

"	But	what	do	the	three	R's	stand	for	?	"	asked	Carter	.
"	但	什么	做	这	三	的	站立	为了	?	"	问	卡特	.

“但是这三个R分别代表什么呢？”卡特问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	had	been	turning	the	matter	over	in	his	mind	for	some	time	.
他	有	到过	转弯	这	事情	超过	在	他的	头脑	为了	一些	时间	.

他已经反复思考这件事很久了。

" ['riːdɪn] - , [raɪtɪn] - , [ænd; ənd] [rɪθmɛtɪk] , " [gest] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

"	Readin	'	,	ritin	'	,	and	rithmetic	,	"	guessed	Betsy	Bobbin	.
"	阅读	-	,	利丁	-	,	和	算术	,	"	猜对了	贝齐	线轴	.

“阅读、写作和算术，”贝齐·鲍宾猜测道。

" ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][ʌv; əv] [ræʃ] , " [kə'rektɪd] ['rɛdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [baʊns] .

"	Rightful	Ruler	of	Rash	,	"	corrected	Reddy	,	with	a	cheerful	bounce	.
"	正当的	统治者	的	皮疹	,	"	已更正	雷迪	,	和	一个	快乐	弹跳	.

“拉什的合法统治者，”雷迪高兴地跳着纠正道。

[naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['ruːbiz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ['eniθɪŋ] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l]

Now	that	one	of	the	magic	rubies	was	in	his	possession	anything	seemed	possible
现在	那	一	的	这	魔法	红宝石	曾是	在	他的	拥有	任何事物	似乎	可能的

.

:
.

如今他拥有了其中一颗神奇的红宝石，似乎一切皆有可能。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] ['bɑːrbər][ænd; ənd] ['sɪŋər] .

"	he	called	over	his	shoulder	to	the	Rash	barber	and	singer	.
"	他	称为	超过	他的	肩膀	到	这	皮疹	理发师	和	歌手	.

他回头向拉什理发师兼歌手喊道。

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .

"	We're	almost	there	.
"	是	几乎	那里	.

我们快到了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][wɜːr; wər] ,

"	And	they	almost	were	,
"	和	他们	几乎	是	,

他们几乎就成功了，

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['feðər] [brʌʃ] [roʊz] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['taʊərz]

for	beyond	a	thin	fringe	of	feather	brush	rose	the	high	buildings	and	towers
为了	超过	一个	薄的	边缘	的	羽毛	刷子	玫瑰	这	高的	建筑物	和	塔楼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

of	the	city	they	had	seen	in	the	moonlight	.
的	这	城市	他们	有	已见	在	这	月光	.

因为越过一圈稀疏的羽毛状灌木丛，就耸立着他们在月光下看到的那座城市的高楼大厦和塔楼。

[ðə; ði][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [daʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['taɪərsəm] .

The	trip	across	the	fields	of	Down	had	been	rather	tiresome	.
这	旅行	穿过	这	字段	的	向下	有	到过	相当	令人厌烦	.

穿越唐郡田野的旅程相当疲惫。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [sæŋk][æt; ət] [iːtʃ] [step]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ['fɛðɝz] ,

The	feet	of	the	travellers	sank	at	each	step	into	the	soft	feathers	,
这	脚	的	这	旅行者	沉没	在	每个	步	进入	这	柔软的	羽毛	,

旅行者的双脚每走一步都陷进柔软的羽毛里，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

so	that	even	the	Hungry	Tiger	was	panting	a	little	when	they	reached	the	city	itself	.
所以	那	甚至	这	饥饿的	老虎	曾是	喘息	一个	小的	什么时候	他们	达到	这	城市	本身	.

所以当他们到达城市时，就连饥饿的老虎也有些气喘吁吁了。

['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] , [kriːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][brɪsk] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [saɪn] .

Over	the	gates	,	creaking	backward	and	forward	in	the	brisk	morning	breeze	,	was	a	large	silver	sign	.
超过	这	大门	,	嘎吱作响	落后	和	向前	在	这	轻快	早晨	微风	,	曾是	一个	大的	银	符号	.

大门上方挂着一块巨大的银色招牌，在清晨的微风中吱呀作响。

" [daʊn] [taʊn] , " [riːd] ['betsi] , ['skwɪntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

"	Down	Town	,	"	read	Betsy	,	squinting	a	little	in	the	bright	sunshine	.
"	向下	镇	,	"	读	贝齐	,	眯眼	一个	小的	在	这	明亮的	阳光	.

“市中心，”贝齐眯着眼睛，在明媚的阳光下读道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [daʊn] [taʊn] [æt; ət][hoʊm] , ['kɑːrtər] . "

"	Why	,	it	looks	just	like	down	town	at	home	,	Carter	.	"
"	为什么	,	它	看起来	只是	喜欢	向下	镇	在	家	,	卡特	.	"

“卡特，这看起来和你家乡的市中心一模一样。”

" [hoʊm] [ɪn][ɑːz] ? " ['kwiərid] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] .

"	Home	in	Oz	?	"	queried	the	Vegetable	Man	,	pressing	his	nose	against	the	bars	.
"	家	在	奥兹	?	"	查询	这	蔬菜	男人	,	紧迫	他的	鼻子	反对	这	酒吧	.

“你在奥兹的家吗？”蔬菜人问道，同时把鼻子贴在栏杆上。

" [noʊ] , [ɪn][ˌoʊkləˈhoʊmə] ! " [læft] ['betsi] ['heɪstɪli] .

"	No	,	in	Oklahoma	!	"	laughed	Betsy	hastily	.
"	不	,	在	俄克拉荷马州	!	"	笑了	贝齐	草草	.

“不，是在俄克拉荷马州！”贝齐急忙笑道。

" [bʌt; bət] [lets] [goʊ][ɪn] .

"	But	let's	go	in	.
"	但	我们来吧	去	在	.

“但我们进去吧。”

[aɪ] [siː] ['stɔrz] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ! "

I	see	stores	and	hotels	and	everything	!	"
我	看	商店	和	酒店	和	一切	!	"

我看到了商店、酒店，还有一切！

" [hoʊ'tel] ? " [gʌlpt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Hotels	?	"	gulped	the	Hungry	Tiger	,	pricking	up	his	ears	.
"	酒店	?	"	吞咽	这	饥饿的	老虎	,	刺	向上	他的	耳朵	.

“酒店？”饥饿的老虎咕哝道，竖起了耳朵。

" [hoʊ'tel] !

"	Hotels	!
"	酒店	!

“酒店！”

[biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

B	-	**r**	-	**r**	-	**r**	**!**
B	-	r	-	r	-	r	!

嘶！

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['betsi] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

"	**And**	**before**	**Betsy**	**or**	**anyone**	**else**	**could**	**stop**	**him**	**,**
"	和	前	贝齐	或者	任何人	别的	可以	停止	他	,

“在贝齐或其他任何人来得及阻止他之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [hɪmˈself] ['hedlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [daʊn] [taʊn] .

he	**had**	**hurled**	**himself**	**headlong**	**at**	**the**	**gates**	**of**	**Down**	**Town**	**.**
他	有	投掷	他自己	一头扎	在	这	大门	的	向下	镇	.

他一头扎进了市中心的大门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [bæŋ] , [ðeɪ] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ræʃ] ['kʌmpəni] [fel]

With	**a**	**creak**	**and**	**bang**	**,**	**they**	**burst**	**open**	**and**	**the**	**whole**	**Rash**	**company**	**fell**
和	一个	吱嘎声	和	砰	,	他们	爆裂	打开	和	这	所有的	皮疹	公司	跌倒

[θruː] .

through	**.**
通过	.

随着一声嘎吱和砰的一声，它们爆裂开来，整个拉什公司垮台了。

" [fuːd] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

"	**Food**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**,**	**charging**	**at**	**full**	**speed**	**down**	**the**	**main**	**street**	**.**
"	食物	!	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	,	收费	在	满的	速度	向下	这	主要的	街道	.

“食物！”饥饿的老虎咆哮着，全速冲向大街。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [fuːd] !

"	**Give**	**us**	**food**	**!**
"	给	我们	食物	!

给我们食物！

" [æt; ət][ðə; ði]['taɪgɚz] ['rɔrz] , [sʌtʃ] ['sɪtəznz] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [stɑːpt] [ɪn] ['hɔːrər]

"	**At**	**the**	**tiger's**	**roars**	**,**	**such**	**citizens**	**as**	**were**	**in**	**the**	**streets**	**stopped**	**in**	**horror**
"	在	这	老虎的	咆哮	,	这样的	公民	作为	是	在	这	街道	停止	在	恐怖

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

and	**astonishment**	**.**
和	惊讶	.

听到老虎的咆哮，街上的市民们惊恐万分，纷纷停下脚步。

[ðen] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] ['stɑːrtld] [heəz] , [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] , ['hʌdl] ['ɪntuː] ['dɔːˌweɪz] ,

Then	**,**	**right**	**and**	**left**	**like**	**startled**	**hares**	**,**	**they**	**darted**	**,**	**huddling**	**into**	**doorways**	**,**
然后	,	正确的	和	左边	喜欢	惊慌	野兔	,	他们	飞镖	,	抱团取暖	进入	门口	,

['skɜːriːɪŋ] ['ɪntuː][saɪd] ['æliz] ,

scurrying	**into**	**side**	**alleys**	**,**
匆匆忙忙	进入	边	小巷	,

然后，它们像受惊的兔子一样四处乱窜，有的挤进门口，有的逃进小巷。

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['frenzi] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

tumbling	**over**	**one**	**another**	**in**	**their**	**frenzy**	**to**	**get**	**away**	**.**
翻滚	超过	一	其他	在	他们的	狂热	到	得到	离开	.

他们慌乱地争先恐后地逃跑，互相推搡着。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðer; ðər] [daʊn]

In	**fact**	**they**	**were**	**as**	**amazed**	**and**	**terrified**	**to**	**see**	**a**	**tiger**	**in**	**their**	**Down**
在	事实	他们	是	作为	惊叹	和	恐惧	到	看	一个	老虎	在	他们的	向下

[taʊn] ,

Town	**,**
镇	,

事实上，他们看到市中心出现老虎，既惊奇又害怕。

[æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [wʌn][ɪn]['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [glimpst] ['kɑ:rtər] [gri:n] ,

as	we	would	be	to	see	one	in	ours	,	and	when	they	glimpsed	Carter	Green	,
作为	我们	会	是	到	看	一	在	我们的	,	和	什么时候	他们	瞥见	卡特	绿色的	,

就像我们自己看到一个一样，当他们瞥见卡特·格林时，

[ðeɪ] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

they	ran	faster	than	ever	.
他们	跑	快点	比	曾经	.

他们跑得比以往任何时候都快。

" [stɑ:p] ! " ['ʃaʊtɪd] ['betsi] , [fliŋɪŋ] [bəuθ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [nek] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

"	Stop	!	"	shouted	Betsy	,	flinging	both	arms	around	the	tiger's	neck	to	keep	from
"	停止	!	"	喊叫	贝齐	,	投掷	两个都	武器	大约	这	老虎的	脖子	到	保持	从

['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .

falling	off	.
坠落	离开	.

“住手！”贝茜喊道，双臂紧紧搂住老虎的脖子，以免掉下来。

" [jʊə(r)] [skeərɪŋ] ['evriwʌn] [ə'weɪ] .

"	You're	scaring	everyone	away	.
"	你是	吓人	每个人	离开	.

你把所有人都吓跑了。

[stɑ:p] !

Stop	!
停止	!

停止！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] !

Here's	a	restaurant	!
这里是	一个	餐厅	!

这里有一家餐厅！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][paɪz][ænd; ənd]

"	But	the	Hungry	Tiger	had	already	seen	the	tempting	display	of	pies	and
"	但	这	饥饿的	老虎	有	已经	已见	这	诱人的	展示	的	馅饼	和

[roʊst] ['tɜ:rki] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

roast	turkey	in	the	window	.
烤	火鸡	在	这	窗户	.

“但是饥饿的老虎已经看到了橱窗里诱人的馅饼和烤火鸡。”

['tɜ:rnɪŋ] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] ['tʌmbld] [ɔ:f] ['bækwərd] ,

Turning	so	sharply	that	the	Prince	of	Rash	tumbled	off	backward	,
转弯	所以	尖锐地	那	这	王子	的	皮疹	翻滚	离开	落后	,

转身如此之急，以至于鲁莽王子向后摔倒了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

he	rushed	through	the	swinging	doors	and	next	minute	they	had	the
他	匆忙	通过	这	摇摆	门	和	下一个	分钟	他们	有	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

establishment	to	themselves	.
建立	到	他们自己	.

他冲过旋转门，下一刻，他们就独享了整个场所。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ]

One	look	at	the	Hungry	Tiger	had	been	enough	for	the	early	morning
一	看	在	这	饥饿的	老虎	有	到过	足够的	为了	这	早期的	早晨

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

清晨的顾客们只需看一眼“饥饿的老虎”就足以被吸引住了。

[græbiŋ] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] ,
Grabbing their hats , and without waiting for their change ,
抓取 他们的 帽子 , 和 没有 等待 为了 他们的 改变 ,

他们抓起帽子，连找零都没等，

[ðeɪ] [peltid] [aʊt][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['weɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
they pelted out the rear door of the shop , followed by three waiters and the
他们 被毛皮覆盖 出去 这 后部 门 的 这 店铺 , 随后 经过 三 服务员 和 这
['skriːmɪŋ] [prə'praɪətər] .
screaming proprietor .
尖叫 业主 .

他们从商店后门冲了出去，后面跟着三名服务员和尖叫的店主。

" [oʊ] , [wel] , " [said] ['betsi] ,
" Oh , well , " sighed Betsy ,
" 哦 , 出色地 , " 叹了口气 贝齐 ,

“哦，好吧，”贝齐叹了口气。

['helpɪŋ] [hɜːr'self] ['keɪpəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ə; eɪ] [spɪt] ,
helping herself capably to a spring chicken that was turning slowly on a spit ,
帮助 她自己 能够 到 一个 春天 鸡 那 曾是 转弯 缓慢地 在 一个 吐 ,

她熟练地取了一只在烤肉架上慢慢旋转的小鸡，

" [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [help] [ɑːr'selvz] . "
" if they won't stay to wait on us , we must just help ourselves . "
" 如果 他们 惯于 停留 到 等待 在 我们 , 我们 必须 只是 帮助 我们自己 . "

“如果他们不肯留下来等我们，我们就只能自己想办法了。”

" [wʌt] [fʌn] ! " ['tʃʌkld] ['rɛdi] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] [tɑːrt] ,
" What fun ! " chuckled Reddy , burying his nose in a cherry tart ,
" 什么 乐趣 ! " 轻笑 雷迪 , 埋葬 他的 鼻子 在 一个 樱桃 酸 ,

“真有趣！”雷迪笑着，把鼻子埋进一块樱桃馅饼里。

[waɪl] [ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd][sæd] ['sɪŋər] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɔːsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
while the barber and sad singer divided a huge sausage between them .
尽管 这 理发师 和 伤心 歌手 分割 一个 巨大的 香肠 之间 他们 .

理发师和忧郁的歌手分食了一根巨大的香肠。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [fuːd] ,
The Vegetable Man , not requiring food ,
这 蔬菜 男人 , 不是 需要 食物 ,

蔬菜人，不需要食物

['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
busied himself with counting the oranges and apples in the window and
忙碌 他自己 和 计数 这 橙子 和 苹果 在 这 窗户 和
['wʌndɚd] ['wɪstfəli] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][kɑːrt] ['sʌmwer] [ænd; ənd][stɜːr][ʌp]
wondered wistfully whether he could not find a cart somewhere and stir up
想知道 怅然地 无论 他 可以 不是 寻找 一个 大车 某处 和 搅拌 向上
[sʌm; səm] [treɪd] .
some trade .
一些 贸易 .

他忙着数橱窗里的橘子和苹果，心里暗自思忖着，自己能不能找辆小车，做些生意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
But it was the Hungry Tiger who enjoyed himself most of all .
但 它 曾是 这 饥饿的 老虎 WHO 享受 他自己 最多 的 全部 .

但最开心的还是那只饥饿的老虎。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][roʊsts][wɜːr; wər]['weɪtɪŋ][ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]

At	one	side	of	the	room	a	dozen	roasts	were	waiting	their	turn	at	the
在	一	边	的	这	房间	一个	打	烤肉	是	等待	他们的	转动	在	这

['ʌvnz] .

ovens	.
烤箱	.

房间的一侧，有十几块烤肉正等着进烤箱烤制。

[ðiːz] , [ðə; ði]['fæmɪʃt]['taɪgər][snæpt][ʌp][ɪn][soʊ]['meni][baɪts] .

These	,	the	famished	tiger	snapped	up	in	so	many	bites	.
这些	,	这	饥饿	老虎	啪啪	向上	在	所以	许多	咬	.

饥饿的老虎用无数口就把这些食物吞了下去。

['æftər][hɪz; ɪz][lɔːŋ][fæst][ɪn][ræʃ] , [ðeɪ]['teɪstɪd]['pɜːrfɪktli][dɪ'lɪʃəs][ænd; ənd] ,

After	his	long	fast	in	Rash	,	they	tasted	perfectly	delicious	and	,
后	他的	长的	快速地	在	皮疹	,	他们	尝过	完美	可口的	和	,

在拉什进行了长时间的斋戒之后，它们尝起来非常美味，而且

[waɪl]['rɛdi][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'stɑːnɪʃmənt][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['swɑːloʊd][θriː]

while	Reddy	looked	at	him	in	astonishment	and	admiration	,	he	swallowed	three
尽管	雷迪	看起来	在	他	在	惊讶	和	钦佩	,	他	吞咽	三

[roʊst]['tɜːkɪz] ,

roast	turkeys	,
烤	火鸡	,

雷迪惊讶又钦佩地看着他，然后吞下了三只烤火鸡。

[ə; eɪ][boʊl][ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ][treɪ][fʊl][ʌv; əv]['bɪskɪts] .

a	bowl	of	potato	salad	and	a	tray	full	of	biscuits	.
一个	碗	的	土豆	沙拉	和	一个	托盘	满的	的	饼干	.

一碗土豆沙拉和一盘饼干。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['staːtiŋ][ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ][hæm] ,

He	was	just	starting	on	a	huge	ham	,
他	曾是	只是	开始	在	一个	巨大的	火腿	,

他当时正准备吃一块巨大的火腿。

[wen][ə; eɪ][kə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɔːrweɪ][meɪd][ðem; ðəm][ɔːl][spɪn][raʊnd] .

when	a	commotion	in	the	doorway	made	them	all	spin	round	.
什么时候	一个	骚动	在	这	门口	制成	他们	全部	旋转	圆形的	.

门口一阵骚动，让他们都转过身来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['twenti][tɔːl]['ɑːfəsərz] .

It	was	the	proprietor	,	and	with	him	were	twenty	tall	officers	.
它	曾是	这	业主	,	和	和	他	是	二十	高的	警官	.

那是店主，他身边跟着二十名身材高大的军官。

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][greɪt][net] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hʌŋgri]['taɪgər][geɪv][ə; eɪ][kən'vʌlsɪv]['swɑːloʊ]

They	had	a	great	net	,	and	as	the	Hungry	Tiger	gave	a	convulsive	swallow
他们	有	一个	伟大的	网	,	和	作为	这	饥饿的	老虎	给予	一个	痉挛	吞

,

,
,

他们有一张大网，饥饿的老虎猛地吞咽了一下，

[ðeɪ][flʌŋ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['drægd][ðə; ði][hjuːdʒ][biːst] , [ðə; ði]['sɪŋər] , [ðə; ði]['bɑːrbər] ,

they	flung	it	over	him	and	dragged	the	huge	beast	,	the	singer	,	the	barber	,
他们	扔	它	超过	他	和	拖拽	这	巨大的	兽	,	这	歌手	,	这	理发师	,

['betsi] ,

Betsy	,
贝齐	,

他们把它扔到他身上，拖着那头巨兽、歌手、理发师、贝齐，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

the	Vegetable	Man	,	and	the	little	Prince	of	Rash	out	into	the	street	.
这	蔬菜	男人	,	和	这	小的	王子	的	皮疹	出去	进入	这	街道	.

蔬菜大王和皮疹小王子走到了街上。

" ['rɔbəz] ! " [skriːmd] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] [ə'weɪ] .

"	Robbers	!	"	screamed	the	proprietor	savagely	,	as	they	were	hustled	away	.
"	强盗	!	"	尖叫	这	业主	野蛮地	,	作为	他们	是	匆忙	离开	.

“强盗！”店主凶狠地尖叫着，看着他们被匆匆带走。

" [weɪt] [tɪl] [dæd] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	Wait	till	Dad	hears	of	this	.	"
"	等待	直到	爸爸	听到	的	这	.	"

“等爸爸听到这件事就知道了。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][baɪt][ðem; ðəm] ? " [weɪld] ['betsi] ,

"	Why	don't	you	bite	them	?	"	wailed	Betsy	,
"	为什么	不	你	咬	他们	?	"	哀嚎	贝齐	,

“你们为什么不咬它们？”贝茜哭喊道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

trying	to	wriggle	out	of	the	grasp	of	the	officer	who	had	her	by	the
尝试	到	扭动	出去	的	这	抓牢	的	这	官	WHO	有	她	经过	这

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

她试图挣脱抓住她手臂的警官的控制。

" [tuː] [fʊl] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [vɔɪs] .

"	Too	full	,	"	mumbled	the	Hungry	Tiger	in	a	stuffy	voice	.
"	也	满的	,	"	喃喃自语	这	饥饿的	老虎	在	一个	闷	嗓音	.

“太饱了，”饥饿的老虎用沙哑的声音咕哝道。

" ['kudnt] [iːt] [ə'nʌðər] [baɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	Couldn't	eat	another	bite	,	not	even	a	policeman	.
"	不能	吃	其他	咬	,	不是	甚至	一个	警察	.

“我一口也吃不下了，哪怕是警察也吃不下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [huːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][dæd] ?

But	it	was	worth	it	and	who's	afraid	of	Dad	?
但	它	曾是	值得	它	和	谁是	害怕的	的	爸爸	?

但这一切都值得，谁会怕爸爸呢?

[wiːv] [bɪn] [ə'restɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

We've	been	arrested	before	and	gotten	away	.
我们已经	到过	被捕	前	和	获得	离开	.

我们以前被捕过，但都逃脱了。

[wiːl] [get] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] , [trʌst] [ˌem 'iː] . "

We'll	get	off	somehow	,	trust	me	.	"
出色地	得到	离开	不知何故	,	相信	我	.	"

我们总会找到办法离开的，相信我。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['ruːbi] [wɪl] [help] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [skwɜːrmɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Maybe	the	ruby	will	help	,	"	said	the	little	Prince	,	squirming	about	so	he	could
"	或许	这	红宝石	将要	帮助	,	"	说	这	小的	王子	,	蠕蠕	关于	所以	他	可以

[siː] ['betsi] .

see	Betsy	.
看	贝齐	.

“也许红宝石会有帮助，”小王子说着，扭动着身子想看看贝茜。

['kɑːrtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Carter , on the other side ,
卡特 , 在 这 其他 边 ,

卡特，另一方面，

[geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stɑːpt] ['wɜːriɪŋ] [ænd; ənd]
gave her such an encouraging wink that the little girl stopped worrying and
给予 她 这样的 一个 鼓励 眨眼 那 这 小的 女孩 停止 令人担忧 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɪntrəst] .
began to look around with real interest .
开始 到 看 大约 和 真实的 兴趣 .

他朝她眨了眨眼，鼓励地看着小女孩，小女孩不再担心，开始饶有兴趣地四处张望。

[daʊn] [taʊn] , [æz; əz] ['betsi] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðər] [daʊn]
Down Town , as Betsy had said in the first place , was quite like other down
向下 镇 , 作为 贝齐 有 说 在 这 第一的 地方 , 曾是 相当 喜欢 其他 向下
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

正如贝齐一开始所说，市中心和其他市中心没什么两样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['moʊtɚz][nɔːr]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]
except that there were no motors nor wagons and the men who crowded the
除了 那 那里 是 不 电机 也不 马车 和 这 男人 WHO 挤 这
[striːts] [wɜːr; wər] ['geɪli] ['kɑːstuːmd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɪlz] .
streets were gaily costumed in green and yellow bills .
街道 是 兴高采烈地 戏服 在 绿色的 和 黄色的 账单 .

只是街上没有汽车也没有马车，挤满街道的人们都穿着鲜艳的绿色和黄色服装。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][net] [en'tæŋgəlɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
Four of the Down Officers had hold of the net entangling the Hungry Tiger ,
四 的 这 向下 警官 有 抓住 的 这 网 纠缠 这 饥饿的 老虎 ,

四名下层军官抓住了缠住“饥饿的老虎”的网。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [træmp] [ɪm'pɔːrtntli]
one officer had hold of each of the others and the rest tramped importantly
一 官 有 抓住 的 每个 的 这 其他的 和 这 休息 践踏 重要
[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
ahead of the procession .
前方 的 这 游行 .

一名军官抓住其他所有人，其余人则大步走在队伍前面。

" [huːz] [dæd] ? " [æskt] ['betsi] ,
" Who's Dad ? " asked Betsy ,
" 谁是 爸爸 ? " 问 贝齐 ,

“谁是爸爸？”贝齐问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'peld] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [bæŋk] .
as they were propelled through the swinging doors of a large white bank .
作为 他们 是 推进 通过 这 摇摆 门 的 一个 大的 白色的 银行 .

他们被推着穿过一家大型白色银行的旋转门。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hɔːtɪli] .
" The King , " answered the officer haughtily .
" 这 国王 , " 回答 这 官 傲慢地 .

“国王，”军官傲慢地回答道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][kaɪnd] [kɪŋ] ? " [snɪft] [ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] ['nɜːrvəsli] .
" Is he a kind King ? " sniffed the sad singer nervously .
" 是 他 一个 种类 国王 ? " 嗅了嗅 这 伤心 歌手 紧张地 .

“他是一位仁慈的国王吗？”悲伤的歌手紧张地抽泣着问道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][dæd] .

"	What	kind	of	a	King	is	Dad	.
"	什么	种类	的	一个	国王	是	爸爸	.

“爸爸是一位怎样的国王？”

[wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɔːr] [meɪk] [ˌjuː 'es][sæd] ? "

Will	he	make	us	happy	or	make	us	sad	?	"
将要	他	制作	我们	快乐的	或者	制作	我们	伤心	?	"

他会让我们快乐还是悲伤?

" [juːl] [suːn] [siː] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

"	You'll	soon	see	,	"	grunted	the	officer	,	pushing	him	roughly	into	an	elevator	.
"	你会	很快	看	,	"	哼哼	这	官	,	推动	他	大致	进入	一个	电梯	.

“你很快就会明白的，”警官咕哝着，粗暴地把他推进电梯里。

[ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər] [θrʌst] [æz; əz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

The	others	were	thrust	as	unceremoniously	after	him	,
这	其他的	是	推力	作为	不体面地	后	他	,

其他人也被毫不客气地推到他身后。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mɑːtʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

the	car	shot	upward	and	the	next	minute	they	were	all	marched	out	upon	the
这	车	射击	向上	和	这	下一个	分钟	他们	是	全部	行军	出去	之上	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

汽车猛地向上飞去，下一刻，他们就被押到屋顶上了。

[ɪn][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [sæt][dæd] .

In	a	swivel	chair	on	top	of	the	bank	,	sat	Dad	.
在	一个	旋转	椅子	在	顶部	的	这	银行	,	卫星	爸爸	.

爸爸坐在银行顶楼的转椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [sæt][ðə; ði][moʊst]

He	was	reading	a	paper	and	beside	him	on	a	high	stool	sat	the	most
他	曾是	阅读	一个	纸	和	旁	他	在	一个	高的	凳子	卫星	这	最多

['kjʊriəs] ['leɪdi] ['betsi] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

curious	lady	Betsy	had	ever	seen	.
好奇的	女士	贝齐	有	曾经	已见	.

他正在看报纸，在他旁边的高凳上坐着一位贝齐见过的最古怪的女士。

" [ðer; ðər]['mædʒistiz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [daʊn] [taʊn] ! " [buːmd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

"	Their	Majesties	the	King	and	Queen	of	Down	Town	!	"	boomed	the	officer	,
"	他们的	陛下	这	国王	和	女王	的	向下	镇	!	"	蓬勃发展	这	官	,

“尊敬的国王陛下和王后陛下，市中心的国王和王后陛下！”军官高声喊道。

[huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

who	had	hold	of	Betsy	Bobbin	.
WHO	有	抓住	的	贝齐	线轴	.

谁抓住了贝齐·鲍宾。

" ['rɔbəz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

"	Robbers	,	your	Highness	!
"	强盗	,	你的	高度	!

“殿下，是强盗！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

"	he	announced	with	a	low	bow	.
"	他	宣布	和	一个	低的	弓	.

他深深鞠了一躬，宣布道。

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ðə; ði] ['ɪndəs] [triː]
The Indus Tree
这 印度河 树

印度河树

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['rɪŋɪŋ] [wɜːrdz] , [kɪŋ] [dæd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
At the officer's ringing words , King Dad lowered his paper ,
在 这 警官们 铃声 字 , 国王 爸爸 降低 他的 纸 ,

听到军官铿锵有力的话语，国王爸爸放下了手中的报纸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
and as he got a good look at the Hungry Tiger ,
和 作为 他 得到 一个 好的 看 在 这 饥饿的 老虎 ,

当他仔细观察那只饥饿的老虎时，

[hɪz; ɪz] [tʃer] [fel] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
his chair fell forward with a crash .
他的 椅子 跌倒 向前 和 一个 碰撞 .

他的椅子砰的一声向前倒了下去。

" [ə; eɪ]['taɪgər] , [næns] ! " ['stʌtəd] [dæd] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .
" A tiger , Nance ! " stuttered Dad , rolling his eyes wildly at the Queen .
" 一个 老虎 , 南希 ! " 结巴 爸爸 , 滚动 他的 眼睛 疯狂地 在 这 女王 .

“老虎，南希！”爸爸结结巴巴地说，同时对着女王疯狂地翻了个白眼。

" [bʌt; bət] [its] [taɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [daʊn] [taʊn] ['kɑːmli] .
" But it's tied , " answered the Queen of Down Town calmly .
" 但 它是 系 , " 回答 这 女王 的 向下 镇 平静地 .

“但是打成平手了，”市中心女王平静地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] , ['ɑːfɪsər] ? "
" What are the charges , officer ? "
" 什么 是 这 收费 , 官 ? "

“警官，你被指控了什么罪名？”

" ['naɪnti] - [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [sents] , " ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['hɔːrsli] ,
" Ninety - nine dollars and sixty - eight cents , " answered the officer hoarsely ,
" 九十 - 九 美元 和 六十 - 八 分 , " 回答 这 官 沙哑地 ,

“九十九美元六十八美分，”警官沙哑地回答道。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi]['hændɪd][dæd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
and leaning over he handed Dad a long slip of paper .
和 倾斜 超过 他 递交 爸爸 一个 长的 滑 的 纸 .

他俯身递给爸爸一张长长的纸条。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] , " [bɪ'gæn] ['betsi] ['tremjələsli] , " [ænd; ənd] — —
" But we only wanted a little breakfast , " began Betsy tremulously , " and — —
" 但 我们 仅有的 通缉 一个 小的 早餐 , " 开始 贝齐 颤抖地 , " 和 — —
"
"
"

“可是我们只想吃点早餐，”贝齐颤抖着开口，“而且——”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] ! " [hwi:zd] [dæd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [speks] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ri:d]
" A little breakfast ! " wheezed Dad , and putting on his specs started to read
" 一个 小的 早餐 ! " 喘息 爸爸 , 和 推杆 在 他的 规格 开始 到 读
[ɔ:f] [ðə; ði] [lɪst] :
off the list :
离开 这 列表 :

“吃点早餐吧！”爸爸喘着气说，一边戴上眼镜，一边开始念清单：

" [twelv] [roʊsts] ,
" Twelve roasts ,
" 十二 烤肉 ,

十二份烤肉，

[fɔ:r] ['tɜ:kɪz] ,
Four turkeys ,
四 火鸡 ,

四只火鸡，

[wʌn] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] ,
One spring chicken ,
一 春天 鸡 ,

一只小鸡，

[θri:] ['dʌz(ə)n] [tɑ:ts] ,
Three dozen tarts ,
三 打 蛋挞 ,

三打馅饼，

[ˌfɔ:r'ti:n] ['dəunʌts]
Fourteen doughnuts
十四 甜甜圈

十四个甜甜圈

[wʌn] [hæm] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['bɪskɪts] ,
One ham and twenty - four biscuits ,
一 火腿 和 二十 - 四 饼干 ,

一份火腿和二十四块饼干，

[θri:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] ['sælәd] ,
Three quarts of potato salad ,
三 夸脱 的 土豆 沙拉 ,

三夸脱土豆沙拉，

[wʌn] [sɪks] - [paʊnd] ['sɔ:sɪdʒ] . "
One six - pound sausage . "
一 六 - 磅 香肠 . "

一根六磅重的香肠。

" ['mɑ:nstrəs] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['tæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Monstrous ! " muttered the Queen , tapping her foot indignantly on the floor .
" 滔天 ! " 低声说道 这 女王 , 窃听 她 脚 愤慨地 在 这 地面 .

“太可怕了！”女王嘟囔着，愤愤不平地用脚跺着地板。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
" They shall pay well for this . "
" 他们 将 支付 出色地 为了 这 . "

“他们会为此付出沉重代价。”

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [mɪr] [baɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgər] ['taɪgər] ,
" Why , that's a mere bite for a fellow like me , " rumbled the Hunger Tiger ,
" 为什么 , 那就是 一个 仅仅 咬 为了 一个 同伴 喜欢 我 , " 隆隆声 这 饥饿 老虎 ,

“哼，那对我来说不过是小菜一碟，”饥饿之虎低声说道。

[ɪm'peɪʃntli] , " [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

impatiently	**,**	**"**	**and**	**I**	**ate**	**most**	**of**	**it**	**.**	**"**
不耐烦地	,	"	和	我	吃	最多	的	它	.	"

他不耐烦地说："而且我吃了大部分。"

" [huː] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [dæd] ,

"	**Who**	**—**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**Dad**	**,**
"	WHO	—	WHO	是	你	?	"	要求	爸爸	,

"你……你是谁？"爸爸质问道。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

holding	**on**	**to**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**chair**	**and**	**blinking**	**nervously**	**at**	**the**	**great**
保持	在	到	这	武器	的	他的	椅子	和	眨眼	紧张地	在	这	伟大的

[biːst] .

beast	**.**
兽	.

他紧紧抓住椅子的扶手，紧张地眨着眼睛看着这头巨兽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

"	**I**	**am**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**of**	**Oz**	**,**	**and**	**these**	**are**	**my**	**friends**	**.**
"	我	是	这	饥饿的	老虎	的	奥兹	,	和	这些	是	我的	朋友们	.

"我是奥兹国的饥饿老虎，这些是我的朋友。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

We	**are**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
我们	是	在	我们的	方式	到	这	翠	城市	.

我们正在前往翡翠城的路上。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [mæn]

This	**little**	**girl**	**is**	**Betsy**	**Bobbin**	**and**	**allow**	**me**	**to**	**present**	**the**	**Vegetable**	**Man**
这	小的	女孩	是	贝齐	线轴	和	允许	我	到	展示	这	蔬菜	男人

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] — "

and	**the**	**Pasha**	**of**	**—**	**"**
和	这	帕夏	的	—	"

这位小女孩是贝茜·博宾，请允许我介绍一下蔬菜先生和帕夏——"

" [jʊr; jər] [teɪl] [drægz] , " [jɔːnd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

"	**Your**	**tale**	**drags**	**,**	**"**	**yawned**	**her**	**Majesty**	**,**	**fanning**	**herself**	**with**	**her**	**handkerchief**
"	你的	故事	拖拽	,	"	打哈欠	她	威严	,	扇形	她自己	和	她	手帕

.

:
.

"你的故事太拖沓了，"女王陛下打着哈欠，用手帕扇着风说道。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] .

"	**Cut**	**it**	**short**	**.**
"	切	它	短的	.

长话短说。

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ænd; ənd]

Time	**is**	**money**	**down**	**here**	**and**	**the**	**thing**	**for**	**you**	**to**	**do**	**is**	**to**	**pay**	**up**	**and**
时间	是	钱	向下	这里	和	这	事物	为了	你	到	做	是	到	支付	向上	和

['set(ə)l] [daʊn] . "

settle	**down**	**.**	**"**
定居	向下	.	"

在这里，时间就是金钱，你最好赶紧付钱，安顿下来。

" [haʊ] ['klɪrli] [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] , " ['mɜːmɜd] [dæd] , ['lʊkɪŋ] [ə'feɪʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

"	**How**	**clearly**	**you**	**put**	**things**	**,**	**"**	**murmured**	**Dad**	**,**	**looking**	**affectionately**	**at**	**his**	**Queen**	**.**
"	如何	清楚地	你	放	事物	,	"	低声说道	爸爸	,	寻找	亲切地	在	他的	女王	.

"你把事情说得真清楚，"爸爸低声说道，慈爱地看着他的女王。

['betsi] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

Betsy	**had**	**been**	**staring**	**at**	**Her**	**Highness**	**in**	**perfect**	**astonishment**	**,**	**for**	**she**
贝齐	有	到过	凝视	在	她	高度	在	完美的	惊讶	,	为了	她

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['mʌni] .

was	**made**	**entirely**	**of**	**money**	**.**
曾是	制成	完全	的	钱	.

贝齐目瞪口呆地看着殿下，满脸惊讶，因为她完全是由金钱构成的。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [goʊld] ,

Her	**face**	**and**	**hair**	**were**	**of**	**purest**	**gold**	**,**
她	脸	和	头发	是	的	最纯净的	金子	,

她的脸和头发如同纯金一般。

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]

her	**hands**	**and**	**feet**	**of**	**silver**	**and**	**her**	**dress**	**was**	**made**	**from**
她	双手	和	脚	的	银	和	她	裙子	曾是	制成	从

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bɪlz] [ðæt] ['krɪŋkld] ['krɪspli] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

hundreds	**of**	**yellow**	**bills**	**that**	**crinkled**	**crisply**	**when**	**she**	**moved**	**.**
数百	的	黄色的	账单	那	皱巴巴的	清脆地	什么时候	她	已搬	.

她的双手双脚都是银制的，她的裙子是用数百张黄色钞票制成的，走动时会发出清脆的沙沙声。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['brɪliəns] ,

Yet	**,**	**with**	**all**	**her**	**glitter**	**and**	**brilliance**	**,**
然而	,	和	全部	她	闪光	和	辉煌	,

然而，尽管她光芒四射、才华横溢，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['betsi] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	**seemed**	**to**	**Betsy**	**the**	**hardest**	**and**	**most**	**disagreeable**	**being**	**she**	**had**
她	似乎	到	贝齐	这	最难	和	最多	令人不快的	存在	她	有

['evər] [met] .

ever	**met**	**.**
曾经	遇见	.

在贝齐看来，她是她所见过的最难相处、最令人讨厌的人。

[dæd] , [hɪm'self] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] ,

Dad	**,**	**himself**	**looked**	**kind**	**and**	**care**	**-**	**worn**	**,**
爸爸	,	他自己	看起来	种类	和	关心	-	磨损	,

父亲本人看起来和蔼可亲，但略显疲惫。

[rɪ'zemblɪŋ] ['veɪgli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dædiːz] ['betsi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

resembling	**vaguely**	**many**	**of**	**the**	**daddies**	**Betsy**	**had**	**known**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
类似	依稀	许多	的	这	爸爸们	贝齐	有	已知	在	这	团结的	各州	.

与贝齐在美国认识的许多父亲都有些许相似之处。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'pendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]

If	**he**	**had**	**just**	**decided**	**things**	**for**	**himself**	**and**	**not**	**depended**	**so**	**much**	**upon**
如果	他	有	只是	决定	事物	为了	他自己	和	不是	取决于	所以	很多	之上

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	**Queen**	**,**
这	女王	,

如果他能自己做决定，而不是那么依赖女王，

['betsi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] .

Betsy	**would**	**have**	**liked**	**him**	**better**	**.**
贝齐	会	有	喜欢	他	更好的	.

贝齐会更喜欢他。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] ? " [æskt] [dæd] ,

"	**Well**	**,**	**are**	**you**	**ready**	**to**	**pay**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Dad**	**,**
"	出色地	,	是	你	准备好	到	支付	向上	?	"	问	爸爸	,

“那么，你准备好付钱了吗？”爸爸问道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

looking	from	one	to	the	other	of	the	travellers	.
寻找	从	一	到	这	其他	的	这	旅行者	.

目光在旅客之间来回游移。

" ['naɪnti] - [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [sents] , [pliːz] . "

"	Ninety	-	nine	dollars	and	sixty	-	eight	cents	,	please	.	"
"	九十	-	九	美元	和	六十	-	八	分	,	请	.	"

“请给我九十九美元六十八美分。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , " [ɪk'spleɪnd] ['betsi] ['breθləsli] .

"	But	we	haven't	any	money	,	"	explained	Betsy	breathlessly	.
"	但	我们	还没有	任何	钱	,	"	解释	贝齐	气喘吁吁	.

“可是我们没钱啊，”贝齐气喘吁吁地解释道。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] — "

"	We	started	off	in	such	a	hurry	and	—	"
"	我们	开始	离开	在	这样的	一个	匆忙	和	—	"

“我们一开始就太匆忙了，而且——”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , " ['mʌtəd] [dæd] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	You	should	not	have	come	Down	Town	if	you	had	no	money	,	"	muttered	Dad	reprovingly	.
"	你	应该	不是	有	来	向下	镇	如果	你	有	不	钱	,	"	低声说道	爸爸	责备地	.

“如果你没钱，就不应该来市中心，”爸爸责备地低声说道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] .

"	How	dare	you	be	without	money	?	"	cried	the	Queen	,	springing	up	in	a	perfect	fury	.
"	如何	敢	你	是	没有	钱	?	"	哭	这	女王	,	弹簧	向上	在	一个	完美的	愤怒	.

“你竟敢身无分文？”女王怒吼道，猛地跳了起来。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ? "

"	How	dare	you	come	Down	Town	without	money	?	"
"	如何	敢	你	来	向下	镇	没有	钱	?	"

“你竟敢没钱就来市中心？”

" [naʊ] , [dəunt][get] ['frenzid] , [fai] [næns] , " ['bɛgd] [dæd] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [hænd] .

"	Now	,	don't	get	frenzied	,	Fi	Nance	,	"	begged	Dad	,	patting	her	anxiously	on	the	hand	.
"	现在	,	不	得到	丧心病狂	,	菲	南希	,	"	乞求	爸爸	,	轻拍	她	焦虑地	在	这	手	.

“好了，菲·南希，别慌，”爸爸恳求道，焦急地拍着她的手。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	They	can	easily	make	some	money	,	you	know	.
"	他们	能	容易地	制作	一些	钱	,	你	知道	.

“你知道，他们很容易就能赚到一些钱。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	His	words	seemed	to	soothe	the	Queen	.
"	他的	字	似乎	到	舒缓	这	女王	.

“他的话似乎安抚了女王。”

" [ðæts] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ['θɔːtfəli] .

"	That's	so	,	"	she	mused	thoughtfully	.
"	那就是	所以	,	"	她	沉思	深思熟虑	.

“的确如此，”她若有所思地想。

" ['enibɑːdi] [kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [daʊn] [taʊn] , [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

"	**Anybody**	**can**	**make**	**money**	**Down**	**Town**	**,**	**if**	**they**	**just**	**try**	**hard**	**enough**	**.**
"	任何人	能	制作	钱	向下	镇	,	如果	他们	只是	尝试	难的	足够的	.

“只要足够努力，任何人都能在市中心赚钱。”

" ['ɔːlmoʊst] ['plezntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['betsi] .

"	**Almost**	**pleasantly**	**she**	**turned**	**to**	**Betsy**	**.**
"	几乎	愉快	她	转向	到	贝齐	.

她几乎是愉快地转向贝齐。

" [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [pɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] , " [juː; jʊ] , [meɪ] [stɑːrt][æz; əz]

"	**You**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**purred**	**the**	**Queen**	**,**	**resuming**	**her**	**seat**	**,**	**"**	**you**	**,**	**may**	**start**	**as**
"	你	,	我的	孩子	,	"	咕噜咕噜	这	女王	,	恢复	她	座位	,	"	你	,	可能	开始	作为

[ə; eɪ] [kæʃ] [gɜːrl] .

a	**cash**	**girl**	**.**
一个	现金	女孩	.

“我的孩子，”女王轻声说道，重新坐下，“你可以从收银员做起。”

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæʃ] [gɜːrl][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['driːmɪli] ,

I	**myself**	**was**	**a**	**cash**	**girl**	**once**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**dreamily**	**,**
我	我	曾是	一个	现金	女孩	一次	,	"	她	去	在	梦幻般地	,

“我曾经也是个卖身女，”她梦呓般地继续说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [faɪ] [næns] , [kwiːn] [ʌv; əv] [daʊn] [taʊn] .

"	**and**	**now**	**look**	**at**	**me**	**—**	**Fi**	**Nance**	**,**	**Queen**	**of**	**Down**	**Town**	**.**
"	和	现在	看	在	我	—	菲	南希	,	女王	的	向下	镇	.

“现在看看我——菲·南希，市中心的女王。”

[aɪm] ['sɪmpli] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] !

I'm	**simply**	**made**	**of**	**money**	**!**
我是	简单地	制成	的	钱	!

我简直就是个有钱人！

" ['betsi] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

"	**Betsy**	**looked**	**,**	**and**	**shuddered**	**a**	**little**	**as**	**she**	**did**	**so**	**.**
"	贝齐	看起来	,	和	颤抖	一个	小的	作为	她	做过	所以	.

贝齐看了一眼，不禁微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kæʃ]

She	**was**	**about**	**to**	**tell**	**the**	**Queen**	**that**	**she**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**be**	**a**	**cash**
她	曾是	关于	到	告诉	这	女王	那	她	有	不	欲望	到	是	一个	现金

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

她正要告诉女王，她不想当卖身契的女孩。

[wen] [faɪ] [næns] ['hɔːtɪli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

when	**Fi**	**Nance**	**haughtily**	**held**	**up**	**her**	**hand**	**for**	**silence**	**.**
什么时候	菲	南希	傲慢地	握住	向上	她	手	为了	沉默	.

菲·南斯傲慢地举起手示意她安静。

" [ðə; ði] [læd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pɪriəsli] .

"	**The**	**lad**	**shall**	**be**	**an**	**office**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**decided**	**imperiously**	**.**
"	这	小伙子	将	是	一个	办公室	男生	,	"	她	决定	专横跋扈	.

“这孩子就当个办公室小弟吧，”她专横地决定道。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "

"	**Who**	**did**	**you**	**say**	**he**	**was**	**?**	**"**
"	WHO	做过	你	说	他	曾是	?	"

“你说他是谁？”

" [ə; eɪ] [prɪns] , " [grauld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" A 一个 Prince 王子 , " growled 咆哮 the 这 Hungry 饥饿的 Tiger 老虎 .

“王子！”饥饿的老虎咆哮道。

" [ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['mɜːmɜd] [dæd] .
" A 一个 dry 干燥 goods 商品 store 店铺 will 将要 be 是 the 这 best 最好的 place 地方 for 为了 him 他 , " murmured 低声说道 Dad 爸爸 .

“杂货店对他来说是最好的去处，”爸爸低声说道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tuː] [duː] ?
" What 什么 can 能 you 你 two 二 do 做 ?

你们两个能做什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [speks] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd][sæd] ['sɪŋər] [ʌv; əv]
" he 他 demanded 要求 , looking 寻找 over 超过 his 他的 specs 规格 at 在 the 这 barber 理发师 and 和 sad 伤心 singer 歌手 of 的
[ræʃ] .
Rash 皮疹 .

“他一边透过眼镜看着理发师兼悲伤的歌手 Rash，一边问道。

" ['eniθɪŋ] !
" Anything 任何事物 !

“任何事物!

['eniθɪŋ] ! " [hwaɪnd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['prizənəz] , ['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]
Anything 任何事物 ! " whined 抱怨 the 这 frightened 害怕 prisoners 囚犯 , bumping 碰撞 their 他们的 heads 头部 together 一起 in 在 their 他们的
[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pliːz] .
anxiety 焦虑 to 到 please 请 .

“什么都行！”受惊的囚犯们哀求道，焦急地用头互相碰撞，希望能讨好别人。

" [puː] ! " [snɪft] [dæd] ['skɔːrnfəli] .
" Pooh 呸 ! " sniffed 嗅了嗅 Dad 爸爸 scornfully 轻蔑地 .

“呸！”爸爸不屑地哼了一声。

" [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] . "
" That 那 means 方法 nothing 没有什么 whatsoever 任何 . "

“那根本毫无意义。”

" [ʃæm'puː] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['bɑːrbər] ['hoʊpfəli] .
" Shampoo 洗发水 ? " suggested 建议 the 这 barber 理发师 hopefully 希望 .

“洗发水？”理发师满怀希望地建议道。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [her] [kʌt] . "
" Let 让 me 我 give 给 your 你的 Highness 高度 a 一个 little 小的 shave 刮胡子 and 和 hair 头发 cut 切 . "

“让我来给殿下刮刮胡子、剪剪头发吧。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːrbər] ? " [æskt] [dæd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ræʃər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] .
" Are 是 you 你 a 一个 barber 理发师 ? " asked 问 Dad 爸爸 , looking 寻找 at 在 the 这 Rasher 培根 with 和 more 更多的 interest 兴趣 .

“你是理发师吗？”爸爸饶有兴趣地看着剃刀问道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['bɑːrbər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] ['welkəm] .

"	If	you're	a	barber	,	you	can	stay	and	welcome	.
"	如果	你是	一个	理发师	,	你	能	停留	和	欢迎	.

“如果你是理发师，欢迎留下来。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bɑːrbər] , [daʊn] [taʊn] . "

There's	always	room	for	another	barber	,	Down	Town	.	"
有	总是	房间	为了	其他	理发师	,	向下	镇	.	"

市中心永远不嫌理发师多。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [pər'mɪt] — " [ðə; ði]['bɑːrbər] [boʊd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

If	your	majesty	will	permit	—	"	The	barber	bowed	apologetically	to	the	Prince	of
如果	你的	威严	将要	允许	—	"	这	理发师	鞠躬	带着歉意地	到	这	王子	的

[ræʃ] ,

Rash	,
皮疹	,

“如果陛下允许的话——”理发师向拉什王子鞠躬致歉，

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

"	I	will	remain	here	.
"	我	将要	保持	这里	.

“我将继续留在这里。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['fræŋkli] .

I	have	always	wanted	to	make	money	,	"	he	acknowledged	frankly	.
我	有	总是	通缉	到	制作	钱	,	"	他	已确认	坦率地说	.

“我一直都想赚钱，”他坦率地承认。

" [ˌem 'iː] [tuː] ! " [gʌlpt] [ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] ['iːgərli] .

"	Me	too	!	"	gulped	the	sad	singer	eagerly	.
"	我	也	!	"	吞咽	这	伤心	歌手	急切地	.

“我也是！”悲伤的歌手急切地说道。

" [aɪv] [sʌŋ] [ʌn'tɪl] [aɪm] [hɔːrs] , [ɪn] [ræʃ] ,

"	I've	sung	until	I'm	hoarse	,	in	Rash	,
"	我已经	唱	直到	我是	嘶哑	,	在	皮疹	,

“我在拉什唱歌唱到嗓子都哑了，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [kæʃ] ! "

And	never	earned	a	cent	in	cash	!	"
和	绝不	获得	一个	中心	在	现金	!	"

而且我一分钱现金都没赚到！

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , " ['wɪspəd] [dæd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	has	a	voice	like	a	horse	,	"	whispered	Dad	,	in	a	loud	aside	to	the
"	他	有	一个	嗓音	喜欢	一个	马	,	"	低声说道	爸爸	,	在	一个	大声	旁边	到	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

“他的声音像马叫一样，”爸爸大声地私下对女王低声说道。

" [hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [æs] ! " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ['redɪli] .

"	He	sings	like	a	jack	-	ass	!	"	agreed	Her	Majesty	readily	.
"	他	唱歌	喜欢	一个	杰克	-	屁股	!	"	同意	她	威严	容易	.

“他唱歌像头驴！”女王陛下欣然同意。

" [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] .

"	But	let	him	stay	.
"	但	让	他	停留	.

但让他留下吧。

['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [goʊz] , [daʊn] [taʊn] .

Any	kind	of	a	noise	goes	,	Down	Town	.
任何	种类	的	一个	噪音	去	,	向下	镇	.

市中心任何噪音都算数。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] ?

Now	as	to	these	others	?
现在	作为	到	这些	其他的	?

那么其他人呢?

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [aɪz] [ɪn] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn]

"	She	rolled	her	golden	eyes	in	perplexity	and	disapproval	at	the	Vegetable	Man
"	她	滚动	她	金的	眼睛	在	困惑	和	不赞成	在	这	蔬菜	男人

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ;

and	the	Hungry	Tiger	;
和	这	饥饿的	老虎	;

她对蔬菜人和饥饿的老虎感到困惑和不满，翻了个白眼;

[ðen] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

then	evidently	giving	them	up	,	cried	in	a	loud	voice	,
然后	显然	给予	他们	向上	,	哭	在	一个	大声	嗓音	,

然后显然放弃了他们，大声哭喊起来。

" [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] .

"	The	audience	is	over	and	the	prisoners	are	discharged	.
"	这	观众	是	超过	和	这	囚犯	是	出院	.

“观众席已关闭，囚犯们已获释。”

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [peɪ] [ʌp] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] . "

Let	them	make	some	money	,	pay	up	and	settle	down	.	"
让	他们	制作	一些	钱	,	支付	向上	和	定居	向下	.	"

让他们挣点钱，付清账，然后安顿下来。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] ! " [smaɪld] [dæd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Well	,	good	-	bye	!	"	smiled	Dad	,	picking	up	his	paper	with	a	sigh	of	relief	.
"	出色地	,	好的	-	再见	!	"	微笑	爸爸	,	挑选	向上	他的	纸	和	一个	叹	的	宽慰	.

“好了，再见！”爸爸笑着拿起报纸，如释重负地叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	If	you	don't	like	the	positions	we	have	chosen	for	you	,
"	如果	你	不	喜欢	这	职位	我们	有	选定	为了	你	,

“如果你不喜欢我们为你选择的职位，

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skwer] [ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['ʌðər] .

go	down	to	the	square	and	choose	some	others	.
去	向下	到	这	正方形	和	选择	一些	其他的	.

下到广场，再挑选一些其他的。

[teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skwer] !

Take	them	to	the	public	square	!
拿	他们	到	这	民众	正方形	!

把他们带到广场上去!

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	he	ordered	,	waving	at	the	officers	.
"	他	订购	,	挥手	在	这	警官	.

他一边挥手示意警官们，一边命令道。

[soʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɛtsiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ə'mjuːzmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɜːrid]

So	,	much	to	Betsy's	and	the	little	Prince's	amusement	,	they	were	all	hurried
所以	,	很多	到	贝茜的	和	这	小的	王子的	娱乐	,	他们	是	全部	慌忙

['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

into	the	elevator	,
进入	这	电梯	,

于是，在贝琪和小王子的逗乐下，他们都被匆匆带进了电梯。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

out	of	the	bank	and	marched	along	the	streets	of	the	city	.
出去	的	这	银行	和	行军	沿着	这	街道	的	这	城市	.

走出银行，沿着城市街道游行。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] ['pʌz(ə)ld] ['betsi] ['veri] [mʌtʃ] .

A	curious	sign	on	the	first	corner	puzzled	Betsy	very	much	.
一个	好奇的	符号	在	这	第一的	角落	困惑	贝齐	非常	很多	.

第一个街角的一个奇怪标志让贝齐非常困惑。

" [daʊn] [taʊn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dædiːz] , " [sed] [ðə; ði][saɪn] [sɪ'vɪrli] , " [noʊ] [ænt] , ['mʌðərz]

"	Down	Town	belongs	to	the	Daddies	,	"	said	the	sign	severely	,	"	No	aunts	,	mothers
"	向下	镇	属于	到	这	爸爸们	,	"	说	这	符号	严重	,	"	不	姑姑们	,	母亲们

[ɔːr] ['sɪstər] [ə'laʊd] . "

or	sisters	allowed	.	"
或者	姐妹	允许	.	"

“市中心是爸爸们的地盘，”标牌上严肃地写着，“阿姨、妈妈和姐妹们不得入内。”

" [waɪ] , ['enibɑːdi] [kæn; kən][goʊ] [daʊn] [taʊn] [æt; ət] [hoʊm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [sər'praɪz]

"	Why	,	anybody	can	go	down	town	at	home	,	"	exclaimed	the	little	girl	in	surprise
"	为什么	,	任何人	能	去	向下	镇	在	家	,	"	惊呼	这	小的	女孩	在	惊喜

.

:
.

“为什么，在家任何人都可以去市中心呢？”小女孩惊讶地喊道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['leɪdiz] [ə'baʊt] , " [əb'zɜːrvd] ['kɑːrtər][ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] .

"	I	noticed	there	were	no	ladies	about	,	"	observed	Carter	in	an	amused	voice	.
"	我	注意到	那里	是	不	女士们	关于	,	"	观察到	卡特	在	一个	觉得好笑	嗓音	.

“我注意到周围没有女士，”卡特饶有兴致地说道。

" [ðə; ði] ['dædiːz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [hɪr] .

"	The	Daddies	have	it	all	their	own	way	here	.
"	这	爸爸们	有	它	全部	他们的	自己的	方式	这里	.

“在这里，爸爸们一切都随心所欲。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

"	As	they	passed	along	,
"	作为	他们	通过了	沿着	,

“当他们经过时，

['betsi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [sɔː]

Betsy	looked	curiously	in	the	windows	of	the	shops	and	offices	and	saw
贝齐	看起来	奇怪的是	在	这	视窗	的	这	商店	和	办公室	和	锯

[ðæt] ['evriwer] [ðə; ði][dædz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

that	everywhere	the	Dads	were	making	money	.
那	到处	这	爸爸们	是	制作	钱	.

贝齐好奇地看着商店和办公室的橱窗，发现到处都是爸爸们在赚钱。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['leðər] ,

Some	were	making	money	out	of	leather	,
一些	是	制作	钱	出去	的	皮革	,

有些人靠皮革赚钱，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['mʌni]

some	were	making	money	out	of	oil	and	some	were	even	making	money
一些	是	制作	钱	出去	的	油	和	一些	是	甚至	制作	钱

[aʊt][ʌv; əv][oʊld]['pepərz][ænd; ənd][rægz] .

out	of	old	papers	and	rags	.
出去	的	老的	文件	和	破布	.

有些人靠石油赚钱，有些人甚至靠旧报纸和破布赚钱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

It	looked	quite	simple	.
它	看起来	相当	简单的	.

看起来很简单。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə]

"	But	there	must	be	some	trick	to	it	,	"	she	whispered	hurriedly	to
"	但	那里	必须	是	一些	诡计	到	它	,	"	她	低声说道	匆匆	到

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] .

the	Prince	of	Rash	.
这	王子	的	皮疹	.

“但这其中肯定有什么诀窍，”她急忙低声对拉什王子说道。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] .

"	I	hope	we	don't	have	to	stay	here	long	.
"	我	希望	我们	不	有	到	停留	这里	长的	.

“我希望我们不必在这里待太久。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [kæʃ] [gɜːrl] .

I	won't	be	a	cash	girl	.
我	惯于	是	一个	现金	女孩	.

我不会做唯利是图的人。

" [prɪns] ['ɛvɜ-d] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	Prince	Evered	nodded	emphatically	,	for	he	had	no	intention	of	becoming
"	王子	埃弗雷德	点头	强调地	,	为了	他	有	不	意图	的	成为

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

an	office	boy	.
一个	办公室	男生	.

埃弗里德王子用力地点了点头，因为他根本不想当个办公室小弟。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [θruː]

Just	then	they	came	to	the	public	square	and	were	marched	solemnly	through
只是	然后	他们	来了	到	这	民众	正方形	和	是	行军	庄严地	通过

[ðə; ði] [geɪts] .

the	gates	.
这	大门	.

就在这时，他们来到了广场，并被庄严地押送着穿过城门。

" [pɪk] [jʊr; jər] [tuːlz] [ænd; ənd][get] ['stɑːrtɪd] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] ['grʌfli] ,

"	Pick	your	tools	and	get	started	,	"	ordered	the	first	officer	gruffly	,
"	挑选	你的	工具	和	得到	开始	,	"	订购	这	第一的	官	粗声粗气地	,

“拿起工具，开始干活，”大副粗声粗气地命令道。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf]

and	grumbling	a	little	among	themselves	,	because	the	prisoners	had	got	off
和	抱怨	一个	小的	之中	他们自己	,	因为	这	囚犯	有	得到	离开

[soʊ] ['iːzəli] ,

so	easily	,
所以	容易地	,

他们彼此间有些抱怨，因为囚犯们太容易脱身了。

[ðə; ði] ['twenti] [tɔːl] ['daunzmən] [træmp] ['nɔɪzɪli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .

the	twenty	tall	Downsmen	tramped	noisily	back	to	their	station	.
这	二十	高的	唐斯曼	践踏	喧闹地	后退	到	他们的	车站	.

二十个身材高大的唐斯曼人跺着脚，吵吵闹闹地走回了他们的车站。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði]['bɑːrbər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪzər] ,

As	soon	as	they	had	gone	,	the	barber	,	with	his	razor	,
作为	很快	作为	他们	有	已消失	,	这	理发师	,	和	他的	剃刀	,

他们刚一走，理发师就拿着剃刀，

[rɪ'liːst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][frʌm; frəm][ðə; ði][net] .

released	the	Hungry	Tiger	from	the	net	.
发布	这	饥饿的	老虎	从	这	网	.

从网上释放了饥饿的老虎。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [ə'baʊt] [tuːlz] , " ['mɝːmɝd] ['betsi] , ['sterɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	I	wonder	what	they	meant	about	tools	,	"	murmured	Betsy	,	staring	all	around	her	.
"	我	想知道	什么	他们	意思是	关于	工具	,	"	低声说道	贝齐	,	凝视	全部	大约	她	.

“我很好奇他们说的工具是什么意思，”贝齐喃喃自语，目光四处张望。

" [waɪ] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [triː] !

"	Why	what	an	enormous	tree	!
"	为什么	什么	一个	巨大的	树	!

“哇，好大一棵树啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	It	stood	in	the	center	of	the	square	,	spreading	out	in	every	direction	,
"	它	站立	在	这	中心	的	这	正方形	,	传播	出去	在	每一个	方向	,

它矗立在广场中央，向四面八方延伸开去。

[ɪts] ['bræntʃɪz] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .

its	branches	weighted	down	with	a	most	curious	collection	of	objects	.
它是	分支	加权	向下	和	一个	最多	好奇的	收藏	的	对象	.

它的树枝上挂满了各种各样奇特的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['noʊtɪs] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['ɛvɝd] [ænd; ənd] ['betsi] ['bɑːbɪn]

There	was	a	small	notice	tacked	on	the	trunk	and	Evered	and	Betsy	Bobbin
那里	曾是	一个	小的	注意	已钉住	在	这	树干	和	埃弗雷德	和	贝齐	线轴

['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

hurried	over	to	investigate	.
慌忙	超过	到	调查	.

箱子上贴着一张小纸条，埃弗雷德和贝齐·鲍宾赶紧过去查看。

" ['ɪndəs] [triː] , " [riːd] [ðə; ði][saɪn] .

"	Indus	Tree	,	"	read	the	sign	.
"	印度河	树	,	"	读	这	符号	.

牌子上写着：“印度河树”。

" [pɪk] [jʊr; jər] [treɪd] , ['bɪznəs] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [hɪr] . "

"	Pick	your	trade	,	business	or	profession	here	.	"
"	挑选	你的	贸易	,	商业	或者	职业	这里	.	"

“在这里选择你的行业、事业或职业。”

" [wel] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɪndəstriz] , " [gɑːspt] ['kɑːrtər] [griːn] , ['skwɪntɪŋ] [ʌp]
" Well , I've often heard of the big industries , " gasped Carter Green , squinting up
" 出色地 , 我已经 经常 听到 的 这 大的 行业 , " 倒吸一口气 卡特 绿色的 , 眯眼 向上
[θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
through the branches ,
通过 这 分支 ,

“嗯，我经常听到那些大公司的名字，”卡特·格林喘着气说，眯着眼睛透过树枝向上望去。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] .
" but I never knew they looked like this .
" 但 我 绝不 知道 他们 看起来 喜欢 这 .

但我从来不知道它们长这样。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [taʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs]
If we are to stay Down Town , I suppose we had better pick our business
如果 我们 是 到 停留 向下 镇 , 我 认为 我们 有 更好的 挑选 我们的 商业
[æt; ət][wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

如果我们打算留在市中心，我想我们最好马上决定要做什么生意。

" [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ɪm'peɪʃntli] .
" Stay if you want to , " rumbled the Hungry Tiger impatiently .
" 停留 如果 你 想 到 , " 隆隆声 这 饥饿的 老虎 不耐烦地 .

“想留下就留下吧，”饥饿的老虎不耐烦地低吼道。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['betsi] ['bɑːbɪn] [gets] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ɑːz][ænd; ənd][tuː; tə]
" My business is to see that Betsy Bobbin gets safely back to Oz and to
" 我的 商业 是 到 看 那 贝齐 线轴 获得 安全 后退 到 奥兹 和 到
[rɪ'stɔːr] ['rɛdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
restore Reddy to his throne .
恢复 雷迪 到 他的 王座 .

“我的任务是确保贝茜·鲍宾安全返回奥兹国，并让雷迪重回王位。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['eksɪt] . "
I , for my part , am going to leave as soon as I can find an exit . "
我 , 为了 我的 部分 , 是 去 到 离开 作为 很快 作为 我 能 寻找 一个 出口 . "

至于我，我打算一找到出口就离开。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː 'es] , " ['fɔːltəd] ['betsi] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Maybe they won't let us , " faltered Betsy , looking uneasily over her shoulder .
" 或许 他们 惯于 让 我们 , " 犹豫不决 贝齐 , 寻找 不安地 超过 她 肩膀 .

“也许他们不会让我们去，”贝齐犹豫地说，不安地回头望了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dædiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn]
But the Daddies were not paying the slightest attention to the little group in
[ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ,
the square and ,
这 正方形 和 ,

但爸爸们对广场上的这小群人丝毫没有注意，

['greɪtli] [rɪ'liːvd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndəs] [triː] .
greatly relieved , they turned back to the Indus Tree .
非常 松了口气 , 他们 转向 后退 到 这 印度河 树 .

他们如释重负，转身回到了印度河树旁。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] , "
" **Some of these things might prove useful , even if we did not remain here , "**
" 一些 的 这些 事物 可能 证明 有用 , 甚至 如果 我们 做过 不是 保持 这里 , "
['mʌtəd] ['kɑːrtər] .
muttered Carter .
低声说道 卡特 .

“即使我们不留在这里，这些东西中的一些也可能有用，”卡特喃喃自语道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['reɪzər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ræʃ] ['bɑːrbər][ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː]
" **Why , there's a razor ! " shouted the Rash barber in delight , and springing into**
" 为什么 , 有 一个 剃刀 ! " 喊叫 这 皮疹 理发师 在 喜 , 和 弹簧 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

“哎呀，那儿有把剃刀！”拉什理发师高兴地喊道，然后跳了起来。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] ['loʊər] [bræntʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɪŋgər][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
he snapped it off the lower branch and began to finger it lovingly .
他 啪啪 它 离开 这 降低 分支 和 开始 到 手指 它 深情地 .

他把它从较低的树枝上折下来，开始爱抚地抚摸它。

" [aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [hɑːrp] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [said] [ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] ,
" **I'd take that harp , if I could just reach it , " sighed the sad singer ,**
" ID 拿 那 竖琴 , 如果 我 可以 只是 抵达 它 , " 叹了口气 这 伤心 歌手 ,

“如果我能够得着那把竖琴，我真想把它拿走，”悲伤的歌手叹息道。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ə'lɔːft] .
looking wistfully aloft .
寻找 怅然地 高空 .

目光怅然地望向远方。

" [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ɔːfərd] [prɪns] ['ɛvɝd] [ə'blaɪdʒɪŋli] ,
" **I'll pick it for you , " offered Prince Evered obligingly ,**
" 患病的 挑选 它 为了 你 , " 提供 王子 埃弗雷德 乐意地 ,

“我来帮你挑选吧，”埃弗里德王子欣然说道。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][hɑːrp][frʌm; frəm][ɪts] [stem] [ænd; ənd]
and swinging up into the tree he broke the harp from its stem and
和 摇摆 向上 进入 这 树 他 打破 这 竖琴 从 它是 干 和
[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋɝz] [ɑːrmz] .
dropped it into the singer's arms .
掉落 它 进入 这 歌手的 武器 .

他荡到树上，把竖琴从琴柄上折断，扔进了歌手的怀里。

" [siː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['betsi] ? " [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
" **See anything you want , Betsy ? " called the little Prince ,**
" 看 任何事物 你 想 , 贝齐 ? " 称为 这 小的 王子 ,

“贝茜，你看到什么了吗？”小王子问道。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [peɪnt] ['brʌʃɪz] , [hiː; hi] [piəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
and pushing aside a cluster of paint brushes , he peered down at her
和 推动 旁边 一个 簇 的 画 刷子 , 他 窥视 向下 在 她
[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

他推开一堆画笔，满怀期待地低头看着她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
But with so many things to choose from , it was hard to decide .
但 和 所以 许多 事物 到 选择 从 , 它 曾是 难的 到 决定 .

但是选择太多，很难做出决定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɪmblz] [ænd; ənd] [ʃɪrz] , ['bɔtlz] [ʌv; əv][ɪŋk] , ['hæmərz] , [sɔːz] , ['bʌkits]

There	were	thimbles	and	shears	,	bottles	of	ink	,	hammers	,	saws	,	buckets
那里	是	顶针	和	剪	,	瓶子	的	墨水	,	锤子	,	锯子	,	水桶

[ænd; ənd][mɑːps] , [bruːmz] [ænd; ənd][hoʊz] ,

and	mops	,	brooms	and	hoes	,
和	拖把	,	扫帚	和	锄头	,

有顶针和剪刀，墨水瓶，锤子，锯子，水桶和拖把，扫帚和锄头，

['mjuːzɪk][roʊlz] , ['maɪnərz] - [kæps] , ['roʊlɪŋ] [pɪnz] , [kʊk] [bʊks] ,

music	rolls	,	miners	'	caps	,	rolling	pins	,	cook	books	,
音乐	卷	,	矿工	-	帽子	,	滚动	别针	,	厨师	图书	,

音乐卷轴、矿工帽、擀面杖、烹饪书

['kʌmpəsis] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['mɒdlz] — ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk]

compasses	and	ship	models	—	everything	in	fact	that	a	body	would	need	to	work
指南针	和	船	模型	—	一切	在	事实	那	一个	身体	会	需要	到	工作

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

指南针和船模——实际上，人体运作所需的一切都在这里。

[waɪl] ['rɛdi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['betsi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

While	Reddy	was	waiting	for	Betsy	to	make	up	her	mind	,
尽管	雷迪	曾是	等待	为了	贝齐	到	制作	向上	她	头脑	,

在雷迪等待贝齐下定决心的时候，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

his	curiosity	carried	him	higher	and	higher	into	the	branches	.
他的	好奇心	携带	他	更高	和	更高	进入	这	分支	.

好奇心驱使他越爬越高，最终来到了树枝上。

['kɑːrtər] , [tuː] , [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Carter	,	too	,	walked	round	and	round	the	base	of	the	tree	,
卡特	,	也	,	步行	圆形的	和	圆形的	这	根据	的	这	树	,

卡特也绕着树根走了一圈。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

shaking	his	head	and	exclaiming	from	time	to	time	with	surprise	and
摇晃	他的	头	和	惊呼	从	时间	到	时间	和	惊喜	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他摇着头，不时发出惊讶和赞叹的叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] [smɔːl] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

But	the	Hungry	Tiger	had	small	use	for	a	tree	that	produced	nothing	to	eat
但	这	饥饿的	老虎	有	小的	使用	为了	一个	树	那	生产	没有什么	到	吃

,

,

,

但是，对于一棵无法结出任何果实给老虎吃的树来说，饥饿的老虎并没有什么用处。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

nor	was	he	interested	in	money	or	making	money	.
也不	曾是	他	感兴趣的	在	钱	或者	制作	钱	.

他对金钱或赚钱都不感兴趣。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [triː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wei]
So , while the others examined the marvelous tree , he began looking for a way
所以 , 尽管 这 其他的 检查 这 奇妙 树 , 他 开始 寻找 为了 一个 方式
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

于是，当其他人都在观察这棵奇树时，他开始寻找出路。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] ,
and presently was rewarded ,
和 目前 曾是 奖励 ,

并因此获得了奖励。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd]
for in the far corner of the square were steps leading down into what seemed
为了 在 这 远的 角落 的 这 正方形 是 步骤 领导 向下 进入 什么 似乎
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
to be a tunnel .
到 是 一个 隧道 .

因为在广场的远角，有台阶通向一个看起来像隧道的地方。

['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [spaɪd] [sʌm; səm]
Stretching his neck cautiously about the doorway , the Hungry Tiger spied some
伸展 他的 脖子 谨慎地 关于 这 门口 , 这 饥饿的 老虎 间谍 一些
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

饥饿的老虎小心翼翼地伸长脖子，从门口探出头来，看到了一些方向。

" [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ʌp] [taʊn] , " [sed] [ə; eɪ] [saɪn] .
" Take the subway here for Up Town , " said a sign .
" 拿 这 地铁 这里 为了 向上 镇 , " 说 一个 符号 .

“从这里乘坐地铁前往市中心，”路牌上写着。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] !
I've found a way out !
我已经 成立 一个 方式 出去 !

我找到出路了！

" [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['dʒɔɪfəli] .
" roared the Hungry Tiger joyfully .
" 咆哮 这 饥饿的 老虎 欣喜地 .

“饿虎高兴地咆哮道。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] ? " [kraɪd] ['kɑːrtər] ,
" What kind of a way ? " cried Carter ,
" 什么 种类 的 一个 方式 ? " 哭 卡特 ,

“什么样的方式？”卡特喊道。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [plʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndəs] [triː] .
stumbling over the wheel - barrow he had just plucked from the Indus Tree .
踉跄 超过 这 车轮 - 巴罗 他 有 只是 拨弦 从 这 印度河 树 .

他绊倒在自己刚刚从印度河树上摘下的独轮车上。

" [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ! " [pʌft] [ðə; ði]['taɪgər] .
" A subway ! " puffed the tiger .
" 一个 地铁 ! " 膨胀的 这 老虎 .

“地铁！”老虎喘着粗气说。

" [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] , [kwɪk] ! "
" Tell the rest of ' em , quick ! "
" 告诉 这 休息 的 - 呃 , 快的 ! "

“快去告诉其他人！”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [kraɪd] ['kɑːrtər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" cried Carter waving to the others .
" 哭 卡特 挥手 到 这 其他的 .

“卡特一边挥手向其他人喊道。”

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] . "
" The Hungry Tiger has found some way out . "
" 这 饥饿的 老虎 有 成立 一些 方式 出去 . "

“饥饿的老虎找到了出路。”

" [aɪ] [sed] , - ['sʌbweɪ] ! - " [grauld] [ðə; ði]['taɪgər][ə; eɪ][bɪt] - .
" I said , ' subway ! ' " growled the tiger a bit temperishly .
" 我 说 , - 地铁 ! - " 咆哮 这 老虎 一个 少量 - .

“我说，‘地铁！’”老虎有些不耐烦地咆哮道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Are you going to take that thing along with you ?
" 是 你 去 到 拿 那 事物 沿着 和 你 ?

“你打算把那东西带走吗？”

" [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] .
" The Vegetable Man looked lovingly at the wheel - barrow .
" 这 蔬菜 男人 看起来 深情地 在 这 车轮 - 巴罗 .

“卖菜人深情地望着独轮车。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sædli]
" It was the nearest thing to a cart I could find , " he murmured sadly
" 它 曾是 这 最近的 事物 到 一个 大车 我 可以 寻找 , " 他 低声说道 令人遗憾的是
,
,
,

“这是我能找到的最像手推车的东西了，”他悲伤地低语道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi] [ɪf] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɔːr] [fruːt] .
" and will come in very handy if I pick up some vegetables or fruit .
" 和 将要 来 在 非常 便利 如果 我 挑选 向上 一些 蔬菜 或者 水果 .

“如果我去买些蔬菜水果，这将非常有用。”

[soʊ] [wɪl] [ðɪs] .
So will this .
所以 将要 这 .

这个也会如此。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪd] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [brænʧ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl]
" He patted a small spade that had grown on the same branch with the wheel
" 他 轻拍 一个 小的 铲 那 有 生长 在 这 相同的 分支 和 这 车轮
- ['bæroʊ] .
- barrow .
- 巴罗 .

他拍了拍和独轮车长在同一根树枝上的一把小铁锹。

" [hə'loʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !
" Hello , here they come now !
" 你好 , 这里 他们 来 现在 !

“你好，他们来了！”

" [æt; ət] ['kɑːrtɚz] [kraɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] ,
" At Carter's cries , the little Prince of Rash ,
" 在 卡特的 哭泣 , 这 小的 王子 的 皮疹 ,

“卡特的哭喊声，拉什的小王子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
who had been trying to decide between a policeman's club and a sword ,
WHO 有 到过 尝试 到 决定 之间 一个 警察的 俱乐部 和 一个 剑 ,

他当时正在犹豫是选择警棍还是剑。

[plʌkt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
plucked the sword and came crashing to earth ,
拨弦 这 剑 和 来了 崩溃 到 地球 ,

拔出剑后，重重地摔在地上。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] .
followed by several bottles of ink and an ironing board .
随后 经过 一些 瓶子 的 墨水 和 一个 熨烫 木板 .

随后是几瓶墨水和一个熨衣板。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɪŋdəm] , " [hiː; hi][toʊld] ['betsi] [ɪm'pɔːrtntli] ,
" I may have to fight for my Kingdom , " he told Betsy importantly ,
" 我 可能 有 到 斗争 为了 我的 王国 , " 他 讲述 贝齐 重要 ,

“我可能要为我的王国而战了，”他郑重其事地告诉贝齐。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrd] [wɪl] [help] .
" and this sword will help .
" 和 这 剑 将要 帮助 .

“这把剑会有帮助。”

" ['betsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] ,
" Betsy nodded understandingly ,
" 贝齐 点头 理解地 ,

贝齐理解地点了点头，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri]
and without waiting to pick anything for herself she ran over to the Hungry
和 没有 等待 到 挑选 任何事物 为了 她自己 她 跑 超过 到 这 饥饿的
['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

她甚至没来得及挑选自己想要的东西，就跑向了饥饿的老虎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [daʊn] [taʊn] ,
They were all anxious to leave Down Town ,
他们 是 全部 焦虑的 到 离开 向下 镇 ,

他们都急于离开市中心。

[ænd; ənd] [wen] ['betsi] [toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌbweɪz] ([ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ɪn]

and	when	Betsy	told	them	a	little	about	subways	(	she	had	often	been	in
和	什么时候	贝齐	讲述	他们	一个	小的	关于	地铁	(	她	有	经常	到过	在

['sʌbweɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][stɑ:rt] .

subways	in	the	United	States	)	the	Hungry	Tiger	gave	the	signal	to	start	.
地铁	在	这	团结的	各州	)	这	饥饿的	老虎	给予	这	信号	到	开始	.

当贝茜向他们简单介绍了一下地铁（她在美国经常乘坐地铁）之后，“饥饿的老虎”发出了出发的信号。

" [wi:v] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['bɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] , " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] , ['pɔ:zɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

"	We've	forgotten	the	barber	and	the	singer	,	"	exclaimed	Betsy	,	pausing	suddenly
"	我们已经	被遗忘的	这	理发师	和	这	歌手	,	"	惊呼	贝齐	,	暂停	突然

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] .

on	the	top	step	.
在	这	顶部	步	.

“我们把理发师和歌手都忘了，”贝齐突然停在台阶顶端，惊呼道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['ræʃər] [keɪm] ['hʌriŋ] ['oʊvər] ,

But	just	then	the	two	Rashers	came	hurrying	over	,
但	只是	然后	这	二	培根	来了	匆忙	超过	,

就在这时，两个拉舍尔匆匆赶了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd]

and	when	the	Hungry	Tiger	announced	that	they	were	going	Up	Town	and
和	什么时候	这	饥饿的	老虎	宣布	那	他们	是	去	向上	镇	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

from	there	back	to	the	Marvelous	Land	of	Oz	,
从	那里	后退	到	这	奇妙	土地	的	奥兹	,

当饥饿的老虎宣布他们要去城里，然后再从那里返回神奇的奥兹国时，

[bəuθ] [dru:] [bæk] .

both	drew	back	.
两个都	画	后退	.

两人都退缩了。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [said] [ðə; ði]['bɑ:rbər] ,

"	I've	had	enough	ups	and	downs	in	my	life	,	"	sighed	the	barber	,
"	我已经	有	足够的	UPS	和	下坡	在	我的	生活	,	"	叹了口气	这	理发师	,

“我的人生已经够坎坷了，”理发师叹了口气。

" [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .

"	and	will	remain	here	and	make	my	fortune	.
"	和	将要	保持	这里	和	制作	我的	财富	.

“我将留在这里，努力发家致富。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [prɪns] ['ɛvɝd] [meɪ] , [pər'tʃæns] , [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

By	that	time	Prince	Evered	may	,	perchance	,	be	restored	to	his	throne	.
经过	那	时间	王子	埃弗雷德	可能	,	或许	,	是	恢复	到	他的	王座	.

到那时，埃弗里德王子或许能够重返王位。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ræʃ] .

Then	and	then	only	will	I	return	to	Rash	.
然后	和	然后	仅有的	将要	我	返回	到	皮疹	.

只有到那时我才会回到拉什。

" [ðə; ði] ['sɪŋər] , ['æftər][wʌn] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] ['oʊpənɪŋ] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] ,

"	The	singer	,	after	one	look	into	the	gloomy	opening	,	declared	that	he	too	,
"	这	歌手	,	后	一	看	进入	这	阴沉	开幕	,	声明	那	他	也	,

这位歌手只看了一眼阴暗的开场，便宣称他也是，

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [taʊn] .

preferred	to	stay	Down	Town	.
首选	到	停留	向下	镇	.

更喜欢住在市中心。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɑːrp][ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

"	With	this	harp	and	my	beautiful	voice	,	I	will	soon	be	a	rich	man	,
"	和	这	竖琴	和	我的	美丽的	嗓音	,	我	将要	很快	是	一个	富有的	男人	,

“有了这把竖琴和我美妙的歌喉，我很快就会成为一个富翁。”

" [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] ,

"	he	assured	them	earnestly	,
"	他	保证	他们	切实	,

他郑重地向他们保证：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌgʊdˈbaɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [fɔːr] ['trævələz] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	with	many	goodbyes	and	good	wishes	the	four	travellers	left	them	to
和	和	许多	再见	和	好的	愿望	这	四	旅行者	左边	他们	到

[meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

make	their	fortunes	.
制作	他们的	财富	.

带着许多告别和美好的祝愿，四位旅行者离开了他们，去闯荡一番。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɪt'self] ,

Long	after	they	had	descended	the	steps	and	entered	the	subway	itself	,
长的	后	他们	有	下降	这	步骤	和	进入	这	地铁	本身	,

在他们走下台阶进入地铁车厢很久之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [weilz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	could	hear	the	plaintive	wails	of	the	sad	singer	and	the	thrum	of	the
他们	可以	听到	这	哀怨	哀嚎	的	这	伤心	歌手	和	这	嗡嗡声	的	这

[hɑːrp][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndəs] [triː] .

harp	he	had	picked	from	the	Indus	Tree	.
竖琴	他	有	挑选	从	这	印度河	树	.

他们能听到悲伤歌手的哀怨哭声，以及他从印度河树上摘下的竖琴的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒweɪ] ,

It	was	dim	and	mysterious	in	the	underground	passageway	,
它	曾是	暗淡	和	神秘	在	这	地下	通道	,

地下通道里光线昏暗，气氛神秘。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːr][ɔːr] [treɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [taʊn] ,

and	after	looking	in	vain	for	a	car	or	train	to	carry	them	Up	Town	,
和	后	寻找	在	徒劳	为了	一个	车	或者	火车	到	携带	他们	向上	镇	,

他们徒劳地寻找着能送他们去城里的汽车或火车，

['betsi] [bɪ'gæn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ærəus] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɑːʃt] [wɔːlz] .

Betsy	began	following	the	arrows	painted	on	the	white	washed	walls	.
贝齐	开始	下列的	这	箭头	绘	在	这	白色的	洗过	墙壁	.

贝齐开始沿着粉刷成白色的墙壁上画的箭头前进。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːr] ['sʌmwer] , " [pæntid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	There	ought	to	be	a	car	somewhere	,	"	panted	the	little	girl	,
"	那里	应该	到	是	一个	车	某处	,	"	喘息	这	小的	女孩	,

“应该会有辆车在某个地方，”小女孩气喘吁吁地说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [tɜːrnz] .

after	they	had	made	at	least	fifty	turns	.
后	他们	有	制成	在	至少	五十	转弯	.

他们至少转了五十圈之后。

" [traɪ] [maɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [smaɪl] ['betsi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Try	mine	,	"	invited	Carter	,	and	with	a	tired	smile	Betsy	dropped	into	the
"	尝试	矿	,	"	受邀	卡特	,	和	和	一个	疲劳的	微笑	贝齐	掉落	进入	这

[wiːl] - ['bæroʊ] .

wheel	-	barrow	.
车轮	-	巴罗	.

“试试我的吧，”卡特邀请道。贝齐带着疲惫的笑容坐进了独轮车。

['rɛdi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
Reddy **was** **riding** **the** **Hungry** **Tiger** **,** **and** **after** **they** **had** **proceeded** **for** **more**
雷迪 曾是 骑术 这 饥饿的 老虎 , 和 后 他们 有 继续 为了 更多的
[ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ,
than **an** **hour** **,**
比 一个 小时 ,

雷迪骑着“饥饿的老虎”，他们行驶了一个多小时后，

[ðə; ði] ['ærəus] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] .
the **arrows** **stopped** **altogether** **.**
这 箭头 停止 共 .

箭矢完全停止了。

" [wel] , [ðɪs] ['iznt] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌbweɪz] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Well** **,** **this** **isn't** **like** **our** **subways** **at** **all** **,** **"** **exclaimed** **Betsy** **in** **disgust** **.**
" 出色地 , 这 不是 喜欢 我们的 地铁 在 全部 , " 惊呼 贝齐 在 厌恶 .

“哎呀，这跟我们这儿的地铁完全不一样啊！”贝齐厌恶地喊道。

" [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [get] ['sʌmwer] . "
" **When** **you** **take** **a** **subway** **at** **home** **,** **you** **get** **somewhere** **.** **"**
" 什么时候 你 拿 一个 地铁 在 家 , 你 得到 某处 . "

“在家乡坐地铁，你就能到达某个地方。”

" ['iznt] [ðɪs] ['sʌmwer] ? " [æskt] ['kɑ:rtər] ,
" **Isn't** **this** **somewhere** **?** **"** **asked** **Carter** **,**
" 不是 这 某处 ? " 问 卡特 ,

“这里是不是某个地方？”卡特问道。

['stu:pɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['entər] [ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] ['kævərn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
stooping **a** **little** **so** **he** **could** **enter** **a** **rough** **stone** **cavern** **at** **the** **end** **of** **the**
弯腰 一个 小的 所以 他 可以 进入 一个 粗糙的 石头 洞穴 在 这 结尾 的 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel **.**
隧道 .

他微微弯下腰，以便进入隧道尽头一个粗糙的石洞。

['wɪslɪŋ] ['tʃɪrfəli] , [hi:; hi] ['trʌndld] ['betsi] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] .
Whistling **cheerfully** **,** **he** **trundled** **Betsy** **through** **the** **low** **doorway** **.**
吹口哨 愉快地 , 他 隆隆地 贝齐 通过 这 低的 门口 .

他一边愉快地吹着口哨，一边推着贝茜穿过低矮的门道。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['fɑ:loʊd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [sə'spɪʃəsli] ,
The **Hungry** **Tiger** **followed** **,** **sniffing** **the** **air** **suspiciously** **,**
这 饥饿的 老虎 随后 , 嗅闻 这 空气 可疑地 ,

饥饿的老虎跟了上来，警惕地嗅着空气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɑ:k] ['tʃeɪmbər] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] ['veri]
and **it** **must** **be** **confessed** **that** **the** **little** **rock** **chamber** **did** **not** **look** **very**
和 它 必须 是 坦白 那 这 小的 岩石 房间 做过 不是 看 非常
[ɪn'vaɪtɪŋ] .
inviting **.**
邀请 .

必须承认，这个小小的岩石洞室看起来并不怎么吸引人。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['dʒægɪd] [greɪ] [stoʊn] ,
The **walls** **were** **of** **jagged** **gray** **stone** **,**
这 墙壁 是 的 锯齿状 灰色的 石头 ,

墙壁是由参差不齐的灰色石头砌成的。

[ðə; ði] [flɔːr] [dæmp][ænd; ənd] ['slɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['dɪzməl][ænd; ənd] ['tʃɪli] [æz; əz][ə; eɪ]

the	**floor**	**damp**	**and**	**slippery**	**and**	**the**	**whole**	**place**	**dismal**	**and**	**chilly**	**as**	**a**
这	地面	潮湿	和	滑	和	这	所有的	地方	惨淡	和	寒冷	作为	一个

[vɔːlt] .

vault	**.**
金库	.

地板潮湿湿滑，整个地方阴冷潮湿，像个地窖。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] ['flikəd] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

A	**feeble**	**light**	**flickered**	**down**	**from**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**ceiling**	**and**	**after**	**a**
一个	微弱	光	闪烁	向下	从	一个	开幕	在	这	天花板	和	后	一个

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [lʊk] [raʊnd] ,

discouraged	**look**	**round**	**,**
灰心	看	圆形的	,

天花板上的一个开口透下微弱的光线，他沮丧地环顾四周后，

['betsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Betsy	**shook**	**her**	**head**	**.**
贝齐	摇晃	她	头	.

贝齐摇了摇头。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [daʊn] [taʊn] , " [ʃiː; ʃi] [said] ['sædli] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**go**	**back**	**Down**	**Town**	**,**	**"**	**she**	**sighed**	**sadly**	**.**
"	出色地	有	到	去	后退	向下	镇	,	"	她	叹了口气	令人遗憾的是	.

“我们得回市中心了，”她悲伤地叹了口气。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kæʃ] [gɜːrl]['æftər][ɔːl] ! "

"	**I'll**	**have**	**to**	**be**	**a**	**cash**	**girl**	**after**	**all**	**!**	**"**
"	患病的	有	到	是	一个	现金	女孩	后	全部	!	"

“看来我最终还是得当个现金女郎！”

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] ! " [kɔːld] ['rɛdi] .

"	**No**	**you**	**won't**	**!**	**"**	**called**	**Reddy**	**.**
"	不	你	惯于	!	"	称为	雷迪	.

“不，你休想！”雷迪喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**jumped**	**off**	**the**	**tiger**	**and**	**gone**	**to**	**examine**	**the**	**back**	**of**	**the**
他	有	跳了起来	离开	这	老虎	和	已消失	到	检查	这	后退	的	这

['kævərn] .

cavern	**.**
洞穴	.

他从老虎背上跳下来，去查看洞穴深处的情况。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [dɔːr] !

"	**Here's**	**a**	**door**	**!**
"	这里是	一个	门	!

“这里有一扇门！”

" ['hʌriŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**Hurrying**	**over**	**,**	**the**	**others**	**saw**	**that**	**the**	**little**	**Prince**	**was**	**right**	**.**
"	匆忙	超过	,	这	其他的	锯	那	这	小的	王子	曾是	正确的	.

“其他人赶紧跑过去，发现小王子说得没错。”

" - [keɪv] [ɪn] , - " [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [pleɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

"	**'**	**Cave**	**Inn**	**,**	**'**	**"**	**roared**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**,**	**reading**	**the**	**door**	**plate**	**over**	**the**	**little**	**boy's**
"	-	洞穴	客栈	,	-	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	,	阅读	这	门	盘子	超过	这	小的	男孩们

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

“‘山洞客栈’，”饥饿的老虎咆哮道，他越过小男孩的肩膀，读着门牌上的字样。

" - [nɑːk] [θriː] [taɪmz] . -
" ' Knock three times . '
" - 敲 三 时代 . -

“敲三下门。”

[waɪ] , [ðæts] [faɪn] !
Why , that's fine !
为什么 , 那就是 美好的 !

那没问题!

[ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪn] , [ðeɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
If it's an Inn , they'll surely have something to eat .
如果 它是 一个 客栈 , 他们会 一定 有 某物 到 吃 .

如果是客栈，肯定会有吃的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ɪn] ,
We can't get out so we might as well go in ,
我们 不能 得到 出去 所以 我们 可能 作为 出色地 去 在 ,

我们出不去，不如进去吧。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [wɪŋk] [æt; ət] ['kɑːrtər] .
" he finished with a playful wink at Carter .
" 他 完成的 和 一个 顽皮的 眨眼 在 卡特 .

“说完，他俏皮地朝卡特眨了眨眼。”

['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,
Stepping back a few paces ,
步进 后退 一个 很少 步幅 ,

后退几步，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ræn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]
the Hungry Tiger ran at the door and bumped his head three times against the
这 饥饿的 老虎 跑 在 这 门 和 撞 他的 头 三 时代 反对 这
[bræs] [pleɪt] .
brass plate .
黄铜 盘子 .

饥饿的老虎冲向门口，头三次撞在铜板上。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [bʌmp] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [keɪv] [ɪn] [fluː] ['oʊpən] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv]
At the third bump , the door of Cave Inn flew open , the floor of the cave
在 这 第三 撞 , 这 门 的 洞穴 客栈 飞翔 打开 , 这 地面 的 这 洞穴
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

第三次撞击后，洞穴旅馆的门猛地打开了，洞穴的地板也随之打开。

['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [æd'ventʃəəz] [fel] [θruː] .
tilted forward and the four adventurers fell through .
斜 向前 和 这 四 冒险者 跌倒 通过 .

向前倾斜，四名冒险者掉了下去。

[stoʊnz] [ænd; ənd] [dɜːrt] ['rætld] [daʊn] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɝz] [graulz] ['miŋgld]
Stones and dirt rattled down after them and the Hungry Tiger's growls mingled
石头 和 污垢 摇晃 向下 后 他们 和 这 饥饿的 老虎的 咆哮 混合
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['betsi] [ænd; ənd] ['ɛvɝd] ,
with the screams of Betsy and Evered ,
和 这 尖叫 的 贝齐 和 埃弗雷德 ,

石头和泥土在他们身后滚落，饥饿的老虎的咆哮声与贝茜和埃弗雷德的尖叫声混杂在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
as they went tumbling down into the darkness .
作为 他们 去 翻滚 向下 进入 这 黑暗 .

他们跌跌撞撞地坠入黑暗之中。

['tʃæptər] -
CHAPTER **10**
章 -

第十章

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['spektəklz]
The **Magic** **Spectacles**
这 魔法 眼镜

魔术表演

['kælɪkoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nəʊmz] , [ænd; ənd]['met(ə)l] ['mɑːnərk] [bɪ'saɪdz] ,
Kaliko **,** **King** **of** **all** **the** **gnomes** **,** **and** **metal** **monarch** **besides** **,**
卡利科 , 国王 的 全部 这 地精 , 和 金属 君主 除了 ,

卡利科，所有侏儒之王，同时也是金属君主，

[sæt] ['gluːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒuːəld] [rɑːk] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] .
sat **gloomily** **on** **the** **jewelled** **rock** **throne** **in** **his** **underground** **cavern** **.**
卫星 阴郁地 在 这 珠宝 岩石 王座 在 他的 地下 洞穴 .

他阴郁地坐在地下洞穴里镶满宝石的岩石王座上。

" ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [hɪr] , " [kəm'pleɪnd] ['kælɪkoʊ] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbərlɪn]
" **Nothing** **ever** **happens** **here** **,** **"** **complained** **Kaliko** **,** **frowning** **at** **his** **Royal** **Chamberlain**
" 没有什么 曾经 发生 这里 , " 抱怨 卡利科 , 皱眉 在 他的 皇家 管家
.
:
.

“这里什么事都不会发生，”卡利科皱着眉头，对着他的皇家侍从抱怨道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] , " [prə'poʊzd] [gʌuːf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] ['septər] [hiː; hi]
" **Let's** **have** **a** **war** **,** **"** **proposed** **Guph** **,** **looking** **up** **from** **the** **ruby** **scepter** **he**
" 我们来吧 有 一个 战争 , " 建议的 古夫 , 寻找 向上 从 这 红宝石 权杖 他
[wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] .
was **polishing** **.**
曾是 抛光 .

“我们来打仗吧，”古夫提议道，他一边擦拭着手中的红宝石权杖，一边抬起头来。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr] [sɪns] - [left] . "
" **We** **haven't** **had** **a** **war** **since** **Ruggedo** **left** **.** **"**
" 我们 还没有 有 一个 战争 自从 - 左边 . "

“自从鲁格多离开后，我们就没发生过战争。”

" - ! " [ʃrɪld] ['kælɪkoʊ] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fjʊriəsli] .
" **Ruggedo** **!** **"** **shrilled** **Kaliko** **,** **stamping** **his** **foot** **furiously** **.**
" - ! " 尖锐的 卡利科 , 冲压 他的 脚 愤怒地 .

“鲁格多！”卡利科尖叫着，愤怒地跺着脚。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
" **How** **dare** **you** **mention** **that** **name** **in** **my** **presence** **.**
" 如何 敢 你 提到 那 姓名 在 我的 在场 .

你竟敢当着我的面提起那个名字！

[bɪ'gɔːn] !
Begone **!**
走开 !

滚开！

[bɪ'gɔːn] [ænd; ənd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
Begone **and** **never** **speak** **to** **me** **again** **.** **"**
走开 和 绝不 说话 到 我 再次 . "

滚开，永远别再跟我说话。

" [ðen] [aɪl] [raɪt] , " ['mʌmbld] [gʌuːf] ,
" Then I'll write , " mumbled Guph ,
" 然后 患病的 写 , " 喃喃自语 古夫 ,

“那我就写，”古夫咕哝道。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['ruːbi] ['pɑːlɪʃ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .
and picking up his bottle of ruby polish unconcernedly he left the throne room .
和 挑选 向上 他的 瓶子 的 红宝石 抛光 毫不在意 他 左边 这 王座 房间 .

他漫不经心地拿起那瓶红宝石抛光剂，离开了王座厅。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ruːld] ['oʊvər] [ðə; ði] [nəʊmz] [fɔːr; fər] ['meni]
Ruggedo was the former King and had ruled over the gnomes for many
- 曾是 这 以前的 国王 和 有 裁决 超过 这 地精 为了 许多
['jɪrz] .
years .
年 .

鲁格多是前任国王，统治侏儒们多年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pəʊzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['kælɪkoʊ]
He had been deposed for his wickedness by a powerful Jinn and Kaliko
他 有 到过 被罢免 为了 他的 邪恶 经过 一个 强大的 精灵 和 卡利科
[wʌz; wəz] [meɪd] ['mɑːnərk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
was made monarch in his place .
曾是 制成 君主 在 他的 地方 .

他因作恶多端而被强大的精灵废黜，卡利科取而代之成为君主。

['leɪtər] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ɑːz] , [ɪt'self] ,
Later Ruggedo had tried to capture Oz , itself ,
之后 - 有 尝试 到 捕获 奥兹 , 本身 ,

后来，鲁格多试图抓住奥兹本人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [baɪ] ['ɑːzmə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] [aɪl] [ɪn] [ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n] .
and had been banished by Ozma to a lonely isle in the Nonestic Ocean .
和 有 到过 被放逐 经过 奥兹玛 到 一个 孤独 小岛 在 这 - 海洋 .

并被奥兹玛放逐到无尽海洋中的一个孤岛上。

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] [æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] [nəʊmz] ['ɔːf(ə)n] [said] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
But wicked as Ruggedo had been , the gnomes often sighed for his return .
但 邪恶 作为 - 有 到过 , 这 地精 经常 叹了口气 为了 他的 返回 .

尽管鲁格多十分邪恶，但小矮人们常常盼望着他的归来。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʊrɪŋ] - [reɪn] [ænd; ənd] [ðoʊ] ['kælɪkoʊ] [wʌz; wəz]
Things had been more interesting during Ruggedo's reign and though Kaliko was
事物 有 到过 更多的 有趣的 期间 - 在位 和 尽管 卡利科 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ,
a good King ,
一个 好的 国王 ,

鲁格多统治时期的事情更有趣，虽然卡利科是一位好国王，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
he was not half so interesting .
他 曾是 不是 一半 所以 有趣的 .

他一点也不有趣。

['kælɪkoʊ] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [noʊm] [kɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]
Kaliko knew this and any mention of the old gnome king always irritated him
卡利科 知道 这 和 任何 提到 的 这 老的 侏儒 国王 总是 受刺激 他
[ɪn'tensli] .
intensely .
强烈地 .

卡利科知道这一点，任何提及老侏儒国王的事情都会让他非常恼火。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mʌtər] [ænd; ənd]

For	several	moments	after	Guph's	departure	,	he	continued	to	mutter	and
为了	一些	时刻	后	-	离开	,	他	持续	到	低声	和

['mʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .

mumble	with	displeasure	.
咕哝	和	不满	.

古夫离开后的好一会儿，他还在嘟囔抱怨。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [bi'θiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪzərd] ,

Then	,	suddenly	bethinking	himself	of	a	new	invention	of	the	chief	wizard	,
然后	,	突然	思考	他自己	的	一个	新的	发明	的	这	首席	巫师	,

然后，他突然想起首席巫师的一项新发明，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [griːn] [keɪs] .

he	reached	into	his	pocket	and	brought	out	a	green	case	.
他	达到	进入	他的	口袋	和	带来	出去	一个	绿色的	案件	.

他伸手进口袋，掏出一个绿色的盒子。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['spektəklz] , [nɑːt] ['mɪrli] ['spektəklz] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

In	the	case	was	a	pair	of	pink	spectacles	,	not	merely	spectacles	,	mind	you	,
在	这	案件	曾是	一个	一对	的	粉色的	眼镜	,	不是	仅仅	眼镜	,	头脑	你	,

[bʌt; bət] - ,

but	exspectacles	,
但	-	,

盒子里装着一副粉红色的眼镜，请注意，不仅仅是一副眼镜，而是一副“前眼镜”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] ['wɪzərd] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	the	gnome	wizard	had	assured	the	King	that	with	them	he	could
和	这	侏儒	巫师	有	保证	这	国王	那	和	他们	他	可以

[siː] [ɪ'vents] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

see	events	before	they	occurred	.
看	活动	前	他们	发生	.

而侏儒巫师向国王保证，有了他们，他就能预见即将发生的事情。

['kælɪkoʊ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [traɪd] [ðɪs] [nuː] [kən'traɪvəns] ,

Kaliko	had	not	yet	tried	this	new	contrivance	,
卡利科	有	不是	然而	尝试	这	新的	装置	,

卡利科还没有尝试过这种新装置。

[ænd; ənd] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][set][ðə; ði] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][stɛərd]

and	still	grumbling	a	little	he	set	the	exspectacles	upon	his	nose	and	stared
和	仍然	抱怨	一个	小的	他	放	这	-	之上	他的	鼻子	和	凝视

['drɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

drearily	at	the	rock	wall	in	front	of	him	.
沉闷地	在	这	岩石	墙	在	正面	的	他	.

他一边嘟囔着，一边把眼镜架在鼻子上，呆呆地盯着面前的岩壁。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

He	really	did	not	expect	anything	to	happen	.
他	真的	做过	不是	预计	任何事物	到	发生	.

他真的没想到会发生什么事。

['ðerfɔːr] , [wen] [fɔːr] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]

Therefore	,	when	four	figures	appeared	suddenly	upon	the	wall	,	he	gave	a	start	of
所以	,	什么时候	四	数据	出现	突然	之上	这	墙	,	他	给予	一个	开始	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

因此，当墙上突然出现四个身影时，他大吃一惊。

[rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

Reflected	**upon**	**the**	**rock**	**surface**	**as**	**clearly**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**moving**	**picture**	**,**
反映	之上	这	岩石	表面	作为	清楚地	作为	如果	它	是	一个	移动	图片	,

清晰地倒映在岩石表面，就像一幅动态的画面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːst] ['læbərɪnθ] [æt; ət][ðə; ði]

he	**could**	**see**	**four**	**people**	**making**	**their**	**way**	**through**	**the**	**Lost**	**Labyrinth**	**at**	**the**
他	可以	看	四	人们	制作	他们的	方式	通过	这	丢失的	迷宫	在	这

['sʌðərn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

Southern	**end**	**of**	**his**	**dominions**	**.**
南方	结尾	的	他的	领地	.

他看到四个人正在穿过他领地南端的失落迷宫。

" [gʌuːf] ! [gʌuːf] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , ['paʊndɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [gɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**Guph**	**!**	**Guph**	**!**	**"**	**shrieked**	**the**	**Gnome**	**King**	**,**	**pounding**	**vigorously**	**on**	**the**	**gong**	**at**	**his**
"	古夫	!	古夫	!	"	尖叫	这	侏儒	国王	,	猛击	大力	在	这	锣	在	他的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

“咕噜！咕噜！”地精王尖叫着，用力敲打着身旁的锣。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Come**	**back**	**here**	**at**	**once**	**.**
"	来	后退	这里	在	一次	.

“立刻回来。”

" [ænd; ənd] [wen] [gʌuːf] , ['ræðər] ['sʌlkɪli] , [ə'pɪrd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

"	**And**	**when**	**Guph**	**,**	**rather**	**sulkily**	**,**	**appeared**	**,**	**he**	**pointed**	**excitedly**	**at**	**the**	**wall**	**.**
"	和	什么时候	古夫	,	相当	闷闷不乐	,	出现	,	他	尖	兴奋地	在	这	墙	.

“当古夫闷闷不乐地出现时，他兴奋地指着墙壁。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[lʊk] ! " [kə'mɑːndid] ['kælɪkoʊ] .

Look	**!**	**"**	**commanded**	**Kaliko**	**.**
看	!	"	命令	卡利科	.

“看！”卡利科命令道。

" [its] ['betsi] ['bɑːbɪn] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] .

"	**It's**	**Betsy**	**Bobbin**	**,**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**of**	**Oz**	**and**	**two**	**others**	**.**
"	它是	贝齐	线轴	,	这	饥饿的	老虎	的	奥兹	和	二	其他的	.

“这是贝茜·鲍宾、奥兹国的饥饿老虎和另外两个人。”

[wʌt] [ɪn] [mʌd] [ɪz] [ðæt] ['feloʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ['eniweɪ] ?

What	**in**	**mud**	**is**	**that**	**fellow**	**made**	**of**	**anyway**	**?**
什么	在	泥	是	那	同伴	制成	的	反正	?

那家伙到底是用什么泥巴做的?

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [gʌuːf] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	**Rubbing**	**his**	**eyes**	**,**	**Guph**	**stared**	**at**	**the**	**wall**	**and**	**then**	**at**	**his**	**master**	**.**
"	擦	他的	眼睛	,	古夫	凝视	在	这	墙	和	然后	在	他的	掌握	.

古夫揉了揉眼睛，盯着墙壁，然后又看向他的主人。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [desk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

Then	**,**	**taking**	**a**	**scrap**	**of**	**paper**	**from**	**a**	**rock**	**desk**	**beside**	**the**	**throne**	**,**
然后	,	采取	一个	废料	的	纸	从	一个	岩石	桌子	旁	这	王座	,

然后，他从王座旁的石头桌上抽出一张纸条，

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [tuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	scribbled	two	words	on	the	paper	and	handed	it	to	the	King	.
他	潦草的	二	字	在	这	纸	和	递交	它	到	这	国王	.

他在纸上潦草地写了两个字，然后递给了国王。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði]['peɪpər] , [kwaɪt] ['sɔːsɪli] .

"	You're	crazy	,	"	stated	the	paper	,	quite	saucily	.
"	你是	疯狂的	,	"	声明	这	纸	,	相当	俏皮地	.

“你疯了，”报纸颇为轻佻地写道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ! " [fjuːmd] ['kælɪkoʊ] , ['terɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [tuː] .

"	How	dare	you	write	to	me	like	that	!	"	fumed	Kaliko	,	tearing	the	paper	in	two	.
"	如何	敢	你	写	到	我	喜欢	那	!	"	怒气冲冲	卡利科	,	撕裂	这	纸	在	二	.

“你竟敢这样给我写信！”卡利科怒气冲冲地说着，把纸撕成了两半。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

"	Are	you	dumb	,	can't	you	speak	?
"	是	你	哑的	,	不能	你	说话	?

“你是傻子吗？不会说话吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][blaɪnd] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?

Are	you	blind	,	can't	you	see	?
是	你	瞎的	,	不能	你	看	?

你瞎了吗？看不见吗？

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] .

"	He	waved	again	at	the	great	rock	.
"	他	挥手	再次	在	这	伟大的	岩石	.

他再次向那块巨石挥了挥手。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [gʌuːf] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	suddenly	realizing	that	Guph	had	not	the	exspectacles	to	help	him	,
然后	,	突然	意识到	那	古夫	有	不是	这	-	到	帮助	他	,

然后，他突然意识到古夫没有眼镜可以帮助他，

[tɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃeɪmbɝlənz] [noʊz] .

tore	them	off	and	clapped	them	upon	the	Chief	Chamberlain's	nose	.
撕裂	他们	离开	和	鼓掌	他们	之上	这	首席	张伯伦的	鼻子	.

把它们扯下来，啪地一声打在了首席宫务长的鼻子上。

[ɪ'miːdiətli] [gʌuːf] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['kælɪkoʊ] .

Immediately	Guph	was	as	excited	as	Kaliko	.
立即地	古夫	曾是	作为	兴奋的	作为	卡利科	.

Guph立刻和Kaliko一样兴奋起来。

" [hə'rɑː] ! " [ɪg'zʌltid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊm] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] .

"	Hurrah	!	"	exulted	the	little	gnome	,	forgetting	his	determination	not	to	speak	to	the	King	again	.
"	欢呼	!	"	欣喜若狂	这	小的	侏儒	,	遗忘	他的	决心	不是	到	说话	到	这	国王	再次	.

“万岁！”小地精欢呼雀跃，忘记了自己不再和国王说话的决心。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] .

Now	we	can	have	a	war	.
现在	我们	能	有	一个	战争	.

现在我们可以开战了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [red] [hɑːt] ['dʌndʒənz] ['hiːtɪd] ?

Shall	**I**	**call**	**out**	**the**	**Guard**	**and**	**have**	**the**	**red**	**hot**	**dungeons**	**heated**	**?**
将	我	称呼	出去	这	警卫	和	有	这	红色的	热的	地下城	加热	?

要不要我叫卫兵过来，把那炙热的地牢加热一下?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "

Hah	**,**	**Hah**	**,**	**Hah**	**!**	**"**
哈哈	,	哈哈	,	哈哈	!	"

哈哈哈哈!

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kælɪkoʊ] , [æz; əz] [gʌuːf] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Kaliko**	**,**	**as**	**Guph**	**doubled**	**up**	**with**
"	什么	是	你	笑	在	?	"	惊呼	卡利科	,	作为	古夫	双倍	向上	和

[mɜːrθ] .

mirth	**.**
欢笑	.

“你在笑什么？”卡利科惊呼道，而古夫则笑得直不起腰来。

" [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [trʌk] ['gɑːrdn] , " [pæntid] [gʌuːf] .

"	**That**	**animated**	**truck**	**garden**	**,**	**"**	**panted**	**Guph**	**.**
"	那	动画	卡车	花园	,	"	喘息	古夫	.

“那个会动的卡车花园，”古夫喘着气说。

" ['hiːz] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrn] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][dʒʌst] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] !

"	**He's**	**fallen**	**on**	**his**	**corn**	**ear**	**and**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**just**	**slipped**	**into**	**a**	**mud**	**hole**	**!**
"	他是	倒下	在	他的	玉米	耳朵	和	这	饥饿的	老虎	只是	滑倒了	进入	一个	泥	洞	!

"

"
"

“他摔倒在玉米穗上了，饥饿的老虎一脚踩进了泥坑！”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] - [bæk] [ə'gen] .

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**King**	**,**	**snatching**	**the**	**exspectacles**	**back**	**again**	**.**
"	让	我	看	,	"	哭	这	国王	,	抢夺	这	-	后退	再次	.

“让我看看，”国王喊道，一把夺回了眼镜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['kælɪkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['tʃeɪmbərlɪn] [fɔːt]

And	**for**	**the**	**next**	**five**	**minutes**	**Kaliko**	**and**	**his**	**Chief**	**Chamberlain**	**fought**
和	为了	这	下一个	五	分钟	卡利科	和	他的	首席	管家	战斗

['bɪtərli] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['glæsɪz] .

bitterly	**for**	**possession**	**of**	**the**	**magic**	**glasses**	**.**
苦涩地	为了	拥有	的	这	魔法	眼镜	.

接下来的五分钟里，卡利科和他的首席侍从为了争夺魔法眼镜而展开了激烈的搏斗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kælɪkoʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [gʌuːf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['trævələz]

As	**soon**	**as**	**Kaliko**	**had**	**them**	**,**	**Guph**	**wanted**	**to**	**see**	**how**	**the**	**travellers**
作为	很快	作为	卡利科	有	他们	,	古夫	通缉	到	看	如何	这	旅行者

[wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ,

were	**progressing**	**,**
是	进展	,

卡利科一见到他们，古夫就想看看旅行者们的进展如何。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gʌuːf] [hæd; həd][ðem; ðəm]['kælɪkoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	**as**	**soon**	**as**	**Guph**	**had**	**them**	**Kaliko**	**insisted**	**on**	**having**	**them**	**back**	**.**
和	作为	很快	作为	古夫	有	他们	卡利科	坚持	在	拥有	他们	后退	.

Guph刚拿到它们，Kaliko就坚持要把它们要回来。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] ? " ['grʌmbld] [gʌuːf] ,

"	**Well**	**,**	**shall**	**we**	**have**	**a**	**war**	**?**	**"**	**grumbled**	**Guph**	**,**
"	出色地	,	将	我们	有	一个	战争	?	"	咕哝	古夫	,

“那我们开战吧？”古夫咕哝道。

[æz; əz]['kælɪkoʊ] [siːzd] [ðə; ði] [speks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [taɪm] .

as	Kaliko	seized	the	specs	for	the	seventeenth	time	.
作为	卡利科	查获	这	规格	为了	这	第十七	时间	.

卡利科第十七次夺取了规格表。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Certainly	not	,	"	answered	the	King	.
"	当然	不是	,	"	回答	这	国王	.

“当然不是，”国王回答道。

" ['bɛtsiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Betsy's	a	good	friend	of	mine	.
"	贝茜的	一个	好的	朋友	的	矿	.

贝齐是我的好朋友。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] - [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] ?

Don't	you	remember	,	she	was	here	when	Ruggedo	was	deposed	?
不	你	记住	,	她	曾是	这里	什么时候	-	曾是	被罢免	?

你不记得了吗？鲁格多被废黜的时候，她就在这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ðiːz] ['ʌðər] . "

And	I	see	no	harm	in	these	others	.	"
和	我	看	不	伤害	在	这些	其他的	.	"

我觉得其他人也没什么害处。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , " ['mʌtəd] [gʌuːf] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	I	thought	it	would	be	like	this	,	"	muttered	Guph	in	disgust	.
"	我	想法	它	会	是	喜欢	这	,	"	低声说道	古夫	在	厌恶	.

“我就知道会是这样，”古夫厌恶地嘟囔道。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] , [juː; jʊ] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

"	You're	such	a	goody	-	goody	,	you	never	let	us	have	any	fun	at	all	.
"	你是	这样的	一个	好东西	-	好东西	,	你	绝不	让	我们	有	任何	乐趣	在	全部	.

你真是个乖乖女，从来不让我们玩得开心。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [end] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['bɪtərli] .

I	suppose	you'll	end	by	inviting	them	all	to	lunch	,	"	he	finished	bitterly	.
我	认为	你会	结尾	经过	邀请	他们	全部	到	午餐	,	"	他	完成的	苦涩地	.

“我想你最后会邀请他们所有人来吃午饭吧，”他苦涩地总结道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [əd'mɪtɪd] ['kælɪkoʊ] ['tʃɪrfəli] .

"	Just	what	I	was	thinking	of	,	"	admitted	Kaliko	cheerfully	.
"	只是	什么	我	曾是	思维	的	,	"	承认	卡利科	愉快地	.

“这正是我所想的，”卡利科高兴地承认道。

" [preɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [dəunt] [slæm] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Pray	go	and	conduct	them	the	rest	of	the	way	and	don't	slam	the	door
"	祈祷	去	和	执行	他们	这	休息	的	这	方式	和	不	猛击	这	门

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] ,

when	you	go	out	,
什么时候	你	去	出去	,

“祈祷吧，带领他们走完剩下的路程，出去的时候不要砰地关门。”

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

" ['setlɪŋ] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

"	Settling	back	on	his	throne	with	a	little	chuckle	of	anticipation	,
"	安顿	后退	在	他的	王座	和	一个	小的	轻笑	的	预期	,

他靠回王座，带着一丝期待的轻笑。

['kælɪkoʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['betsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [θru:]

Kaliko	**continued**	**to**	**watch**	**the**	**progress**	**of**	**Betsy**	**and**	**her**	**friends**	**through**
卡利科	持续	到	手表	这	进步	的	贝齐	和	她	朋友们	通过

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['læbərɪnθ] .

the	**winding**	**corridors**	**of**	**the**	**Lost**	**Labyrinth**	**.**
这	绕线	走廊	的	这	丢失的	迷宫	.

卡利科继续注视着贝琪和她的朋友们穿过迷失迷宫蜿蜒曲折的走廊的进展。

['betsi] , [hɜ:r'self] , [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] .

Betsy	**,**	**herself**	**,**	**did**	**not**	**even**	**know**	**she**	**was**	**in**	**the**	**gnome**	**King's**	**dominions**	**.**
贝齐	,	她自己	,	做过	不是	甚至	知道	她	曾是	在	这	侏儒	国王学院	领地	.

贝齐本人甚至不知道自己身处地精王的领地。

['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tʌmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ,

After	**a**	**terrible**	**tumble**	**through**	**the**	**dark**	**,**
后	一个	糟糕的	翻滚	通过	这	黑暗的	,

在黑暗中经历了一次可怕的跌倒之后，

[ðə; ði] [fɔ:r] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [pu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪm] [gri:n]

the	**four**	**adventurers**	**had**	**plunged**	**into**	**the**	**underground**	**pool**	**of**	**a**	**grim**	**green**
这	四	冒险者	有	暴跌	进入	这	地下	水池	的	一个	严峻	绿色的

['grɑ:toʊ] .

grotto	**.**
石窟	.

这四位冒险者一头扎进了阴森翠绿洞穴的地下水池中。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] [fɔ:l] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri]

While	**the**	**water**	**had**	**broken**	**their**	**fall**	**and**	**saved**	**them**	**from**	**serious**	**injury**
尽管	这	水	有	破碎的	他们的	落下	和	已保存	他们	从	严肃的	受伤

,

,

,

水流缓冲了他们的下落，使他们免于重伤。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] .

it	**had**	**not**	**added**	**to**	**their**	**cheerfulness**	**.**
它	有	不是	额外	到	他们的	愉悦	.

这并没有让他们感到更加高兴。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ru:bi] [ðæt] [prə'tekts] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['wɔ:tər] , " ['spʌtərd] [prɪns] ['ɛvɜ·d] ,

"	**This**	**is**	**not**	**the**	**ruby**	**that**	**protects**	**me**	**from**	**water**	**,**	**"**	**sputtered**	**Prince**	**Evered**	**,**
"	这	是	不是	这	红宝石	那	保护	我	从	水	,	"	溅射	王子	埃弗雷德	,

“这不是能保护我免受水侵害的红宝石，”埃弗里德王子结结巴巴地说。

[æz; əz]['kɑ:rtər] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] .

as	**Carter**	**dragged**	**him**	**out**	**of**	**the**	**pool**	**.**
作为	卡特	拖拽	他	出去	的	这	水池	.

卡特把他从泳池里拖了出来。

" [ʊx；ɜ:] !

"	**Ugh**	**!**
"	啊	!

“啊！

[aɪm] ['nɪrli] [draʊnd] ! "

I'm	**nearly**	**drowned**	**!**	**"**
我是	几乎	溺水	!	"

我快要淹死了！

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [stɪl] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['betsi] .

"	**Have**	**you**	**still**	**got**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Betsy**	**.**
"	有	你	仍然	得到	它	?	"	问	贝齐	.

“你还能做到吗？”贝齐问道。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['kɑ:rtər] [fɪʃ]

The	Hungry	Tiger	had	already	pulled	her	out	and	was	helping	Carter	fish
这	饥饿的	老虎	有	已经	拉	她	出去	和	曾是	帮助	卡特	鱼

[hɪz; ɪz] [wi:l] - ['bæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pu:l] .

his	wheel	-	barrow	from	the	pool	.
他的	车轮	-	巴罗	从	这	水池	.

饥饿的老虎已经把她拉了出来，并且正在帮助卡特把他的手推车从水池里捞出来。

['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði] [prɪns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Feeling	in	his	pocket	,	the	Prince	nodded	.
感觉	在	他的	口袋	,	这	王子	点头	.

王子摸了摸口袋，点了点头。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][hju:dʒ] [dɪs'gʌst] .

Then	,	picking	up	his	sword	,	he	looked	around	in	huge	disgust	.
然后	,	挑选	向上	他的	剑	,	他	看起来	大约	在	巨大的	厌恶	.

然后，他捡起剑，满脸厌恶地环顾四周。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] ?

"	Is	this	a	Cave	Inn	?
"	是	这	一个	洞穴	客栈	?

这是洞穴旅馆吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	demanded	indignantly	.
"	他	要求	愤慨地	.

他愤愤不平地质问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðɪs] ['pæsɪdʒweɪ] [li:dz] , " ['mɜ:mɜd] ['betsi] ,

"	I	wonder	where	this	passageway	leads	,	"	murmured	Betsy	,
"	我	想知道	在哪里	这	通道	线索	,	"	低声说道	贝齐	,

“我想知道这条通道通向哪里，”贝齐喃喃自语道。

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['grɑ:toʊ] .

who	had	run	to	an	opening	in	the	grotto	.
WHO	有	跑步	到	一个	开幕	在	这	石窟	.

他跑到洞穴的一个开口处。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn] ['æftər][ɔ:l] .

"	Maybe	there's	an	inn	after	all	.
"	或许	有	一个	客栈	后	全部	.

“也许真的有家旅店。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ['eniwer] — ['oʊnli][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:ki]

"	But	there	was	no	sign	of	an	inn	anywhere	—	only	a	maze	of	rocky
"	但	那里	曾是	不	符号	的	一个	客栈	任何地方	—	仅有的	一个	迷宫	的	岩石

['kɒrɪdɔ:z] ['bræntʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

corridors	branching	out	in	every	direction	.
走廊	分枝	出去	在	每一个	方向	.

“但是到处都没有旅店的踪迹——只有迷宫般的岩石走廊向各个方向延伸。”

[wɪð; wɪθ] ['betsi] [ænd; ənd] ['rɛdi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	Betsy	and	Reddy	on	his	back	,
和	贝齐	和	雷迪	在	他的	后退	,

他背上驮着贝茜和雷迪，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [stept] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:toʊ][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

the	Hungry	Tiger	stepped	cautiously	out	of	the	grotto	and	started	down	the
这	饥饿的	老虎	步	谨慎地	出去	的	这	石窟	和	开始	向下	这

['waɪdɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kɒrɪdɔ:z] .

widest	of	the	curious	corridors	.
最宽	的	这	好奇的	走廊	.

饥饿的老虎小心翼翼地走出洞穴，沿着最宽阔的奇特走廊走去。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ['kʌvərd] ['rɑːks] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ]

The	floors	were	slippery	with	moss	covered	rocks	,	the	ceiling	was	of	glittering
这	楼层	是	滑	和	苔藓	涵盖	岩石	,	这	天花板	曾是	的	闪闪发光

[griːn] [stoʊnz] ,

green	stones	,
绿色的	石头	,

地面湿滑，布满长满青苔的石头；天花板由闪闪发光的绿色石头构成。

[ʃeɪpt] [laɪk] [lɔːŋ] , ['dʒægɪd] ['aɪsɪklz] .

shaped	like	long	,	jagged	icicles	.
形状	喜欢	长的	,	锯齿状	冰柱	.

形状像长长的、锯齿状的冰柱。

['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪgɚz] [bæk] [tuː; tə]

Betsy	and	the	Prince	of	Rash	often	had	to	lie	flat	on	the	tiger's	back	to
贝齐	和	这	王子	的	皮疹	经常	有	到	说谎平坦的		在	这	老虎的	后退	到

[ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] ,

escape	their	sharp	points	,
逃脱	他们的	锋利的	积分	,

贝茜和拉什王子经常不得不平躺在老虎背上，以躲避老虎的尖刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪里的饥饿老虎(The Hungry Tiger of Oz)
第5/8页

[waɪl] [pʊr] ['kɑːrtər] [griːn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bend] ['dʌb(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

while	poor	Carter	Green	was	forced	to	bend	double	,	as	he	walked	.
尽管	贫穷的	卡特	绿色的	曾是	强制	到	弯曲	双倍的	,	作为	他	步行	.

可怜的卡特·格林走路时被迫弯下腰。

[ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Sure	-	footed	as	he	was	,
当然	-	有脚的	作为	他	曾是	,

他虽然身手矫健，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [slɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːrtɚz]

the	Hungry	Tiger	slipped	again	and	again	on	the	treacherous	stones	and	Carter's
这	饥饿的	老虎	滑倒了	再次	和	再次	在	这	奸诈	石头	和	卡特的

['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spɪlz] ,

progress	was	a	succession	of	spills	,
进步	曾是	一个	演替	的	溢出物	,

“饥饿的老虎”号在险峻的石头上一次又一次滑倒，卡特的行进也充满了跌跌撞撞。

[slaɪdz] [ænd; ənd] ['tʌmblz] .

slides	and	tumbles	.
幻灯片	和	翻滚	.

滑倒和翻滚。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] , ['stʌbərnli] [ri'fjuːzɪŋ]

Through	it	all	the	Vegetable	Man	maintained	his	cheerfulness	,	stubbornly	refusing
通过	它	全部	这	蔬菜	男人	维持	他的	愉悦	,	固执地	拒绝

[tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] ,

to	abandon	the	wheel	-	barrow	,
到	放弃	这	车轮	-	巴罗	,

一路走来，蔬菜商人始终保持着乐观的态度，固执地不肯放弃他的独轮车。

[bʌt; bət] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪri] ['læbərɪnθ] [hæd; həd]

but	after	an	hour	of	winding	in	and	out	of	the	dreary	labyrinth	had
但	后	一个	小时	的	绕线	在	和	出去	的	这	凄凉	迷宫	有

[stɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['noʊwer] ,

still	brought	them	nowhere	,
仍然	带来	他们	无处	,

但是，他们在阴森恐怖的迷宫里兜兜转转了一个小时，仍然一无所获。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [gruː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [sæd] .

even	the	Vegetable	Man	grew	anxious	and	sad	.
甚至	这	蔬菜	男人	生长	焦虑的	和	伤心	.

就连蔬菜人也感到焦虑和悲伤。

[ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [moʊld] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

A	thin	blue	mold	was	beginning	to	form	on	the	end	of	his	nose	.
一个	薄的	蓝色的	模具	曾是	开始	到	形式	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他的鼻尖上开始长出一层薄薄的蓝色霉菌。

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [suːn] , [aɪl] [spɔɪl] , " [hiː; hi] [hwiːzd] ['nɜːrvəsli] .

"	If	I	don't	get	out	of	here	soon	,	I'll	spoil	,	"	he	wheezed	nervously	.
"	如果	我	不	得到	出去	的	这里	很快	,	患病的	剧透	,	"	他	喘息	紧张地	.

“如果我再不离开这里，我就要崩溃了，”他紧张地喘着气说。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ə'hed] ?

"	Do	you	see	any	opening	ahead	?
"	做	你	看	任何	开幕	前方	?

你认为前方会有什么机会吗?

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [hoʊl] [ðæt]

"	The	Hungry	Tiger	was	about	to	reply	when	he	slipped	into	the	mud	hole	that
"	这	饥饿的	老虎	曾是	关于	到	回复	什么时候	他	滑倒了	进入	这	泥	洞	那

[hæd; həd][soʊ] [ə'mjuːzd] [gʌuːf] .

had	so	amused	Guph	.
有	所以	觉得好笑	古夫	.

“饥饿的老虎正要回答，却一脚踩进了让古夫玩得不亦乐乎的泥坑里。”

[ðɪs] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

This	so	discouraged	the	poor	beast	he	said	nothing	at	all	.
这	所以	灰心	这	贫穷的	兽	他	说	没有什么	在	全部	.

这让这只可怜的动物非常沮丧，它一句话也没说。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [waɪl] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['kælɪkoʊ] , ['wɑtʃɪŋ]

Indeed	,	the	rest	of	their	journey	,	while	interesting	to	Kaliko	,	watching
的确	,	这	休息	的	他们的	旅行	,	尽管	有趣的	到	卡利科	,	观看

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

comfortably	from	his	throne	,
舒适地	从	他的	王座	,

事实上，他们接下来的旅程，虽然卡利科舒舒服服地坐在王座上观看，觉得很有趣，但实际上，

[wʌz; wəz] ['niːðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [ðəm'selvz] .

was	neither	interesting	or	amusing	to	the	travellers	themselves	.
曾是	两者都不	有趣的	或者	有趣	到	这	旅行者	他们自己	.

对旅行者来说，这既不有趣也不好笑。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pæsəbl] [rɑːk] [wɔːl] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

When	they	came	at	last	to	an	impassible	rock	wall	and	realized	they	must
什么时候	他们	来了	在	最后的	到	一个	恕	岩石	墙	和	已实现	他们	必须

[rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ,

retrace	their	steps	,
回溯	他们的	步骤	,

当他们最终来到一堵无法逾越的岩壁前，意识到他们必须原路返回时，

['kɑːrtər][sæŋk] [dɪ'dʒektɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [leɪ] [daʊn]

Carter	sank	dejectedly	into	the	wheel	-	barrow	and	the	Hungry	Tiger	lay	down
卡特	沉没	沮丧地	进入	这	车轮	-	巴罗	和	这	饥饿的	老虎	躺	向下

[ænd; ənd] [pæntid] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	panted	with	exhaustion	.
和	喘息	和	疲惫	.

卡特沮丧地瘫倒在独轮车里，饥饿的老虎也躺了下来，气喘吁吁，筋疲力尽。

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [gʌuːf] ,

Imagine	their	astonishment	,	when	a	door	in	the	wall	suddenly	opened	and	Guph	,
想象	他们的	惊讶	,	什么时候	一个	门	在	这	墙	突然	打开	和	古夫	,

想象一下他们当时的惊讶，当墙上的一扇门突然打开，古夫走了进来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['ruːbi] ['læntərn] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

bearing	a	blazing	ruby	lantern	,	appeared	before	them	.
轴承	一个	炽烈	红宝石	灯笼	,	出现	前	他们	.

她手持一盏燃烧着红宝石光芒的灯笼，出现在他们面前。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [kə'mɑːndid] [gʌuːf] [ˌdɪsə'griːəbli] .

"	Follow	me	,	"	commanded	Guph	disagreeably	.
"	跟随	我	,	"	命令	古夫	令人不快地	.

“跟我来，”古夫不情愿地命令道。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] ['fuːlɪʃli] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] . "

"	His	Majesty	has	foolishly	invited	you	to	lunch	.	"
"	他的	威严	有	愚蠢地	受邀	你	到	午餐	.	"

“陛下愚蠢地邀请您共进午餐。”

" [its] [ə; eɪ] [noʊm] ! " [kraɪd] ['betsi] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	It's	a	gnome	!	"	cried	Betsy	in	surprise	.
"	它是	一个	侏儒	!	"	哭	贝齐	在	惊喜	.

“是小矮人！”贝齐惊讶地喊道。

" [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] . "

"	Why	,	we	must	be	in	the	Gnome	King's	dominions	.	"
"	为什么	,	我们	必须	是	在	这	侏儒	国王学院	领地	.	"

“为什么？我们一定是到了侏儒王的领地。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] - ,

"	I	was	here	with	Dorothy	and	Billina	,
"	我	曾是	这里	和	多萝西	和	-	,

“我当时和多萝西还有比莉娜一起来的。”

[wen] [wiː; wi] ['reskjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd][hɜːr; hər][ten] ['tʃɪldrən] , " [pʌft] [ðə; ði]

when	we	rescued	the	Queen	of	Ev	and	her	ten	children	,	"	puffed	the
什么时候	我们	获救	这	女王	的	埃夫	和	她	十	孩子们	,	"	膨胀的	这

['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

Hungry	Tiger	,
饥饿的	老虎	,

“当我们救出伊芙女王和她的十个孩子时，”饥饿的老虎喘着粗气说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

rising	to	his	feet	.
上升	到	他的	脚	.

他站了起来。

" - [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət]['hiːz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Ruggedo	was	King	then	,	but	he's	been	put	out	of	the	Kingdom	,	I	understand	.
"	-	曾是	国王	然后	,	但	他是	到过	放	出去	的	这	王国	,	我	理解	.

"
"
"

“当时的国王是鲁格多，但我听说他已经被逐出王国了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [stɪl] [kɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] .

"	I	wonder	if	Kaliko's	still	King	?	"	exclaimed	Betsy	.
"	我	想知道	如果	-	仍然	国王	?	"	惊呼	贝齐	.

“不知道卡利科现在还是国王吗？”贝齐惊呼道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

The	little	girl	had	had	a	whole	book	of	adventures	with	Ruggedo	and
这	小的	女孩	有	有	一个	所有的	书	的	冒险	和	-	和

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] - [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

had	even	been	present	at	Kaliko's	coronation	.
有	甚至	到过	展示	在	-	加冕礼	.

小女孩和鲁格多一起经历了一整本书的冒险故事，甚至还参加了卡利科的加冕典礼。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] - [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['sɜːrnɪstli] .

"	Oh	,	I	do	hope	Kaliko's	the	King	,	"	she	finished	earnestly	.
"	哦	,	我	做	希望	-	这	国王	,	"	她	完成的	切实	.

“哦，我真希望卡利科是国王，”她认真地说完。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][hoʊp] , [steɪ] [hɪr] , " ['grʌmbld] [gʌuːf] .

"	Well	,	if	you're	going	to	wonder	and	hope	,	stay	here	,	"	grumbled	Guph	.
"	出色地	,	如果	你是	去	到	想知道	和	希望	,	停留	这里	,	"	咕哝	古夫	.

“好吧，如果你要胡思乱想、抱有希望，那就待在这里吧。”古夫咕哝道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" If you're coming to lunch , follow me .
" 如果 你是 未来 到 午餐 , 跟随 我 .

“如果你要来吃午饭，请跟我来。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
" Without waiting for an answer ,
" 没有 等待 为了 一个 回答 ,

不等对方回答，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [elf] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ]
the crooked little elf turned on his heel and started rapidly down the narrow
这 歪 小的 精灵 转向 在 他的 脚跟 和 开始 快速 向下 这 狭窄的
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

那个歪歪扭扭的小精灵转身，飞快地沿着狭窄的通道跑去。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [bæk] [æt; ət]['kɑːrtər][ænd; ənd]['kɑːrtər] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli]
The Hungry Tiger looked questioningly back at Carter and Carter looked uneasily
这 饥饿的 老虎 看起来 质疑地 后退 在 卡特 和 卡特 看起来 不安地
[æt; ət] ['betsi] .
at Betsy .
在 贝齐 .

饥饿的老虎疑惑地看着卡特，卡特不安地看着贝茜。

" [lets] [goʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sensəbli] .
" Let's go , " decided the little girl sensibly .
" 我们来吧 去 , " 决定 这 小的 女孩 明智地 .

“我们走吧，”小女孩明智地决定道。

" [ɪf] - [stɪl] [kɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [help] [ˌjuː 'es] . "
" If Kaliko's still King I know he'll help us . "
" 如果 - 仍然 国王 我 知道 地狱 帮助 我们 . "

“如果卡利科还是国王，我知道他会帮助我们。”

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] , [aɪl] [slaɪs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] , " [dɪ'klerd] ['rɛdi] ,
" If he don't , I'll slice off his nose , " declared Reddy ,
" 如果 他 不 , 患病的 片 离开 他的 鼻子 , " 声明 雷迪 ,

“如果他不照做，我就割掉他的鼻子，”雷迪说道。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər] ['bɛtsiːz] ['ʃoʊldər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv] [gʌuːf] .
peering over Betsy's shoulder in an endeavor to catch another glimpse of Guph .
窥视 超过 贝茜的 肩膀 在 一个 努力 到 抓住 其他 一瞥 的 古夫 .

她从贝齐的肩膀后面探出头，试图再看一眼古夫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [noʊm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz]
He had never seen a gnome before , and as they hurried after the King's
他 有 绝不 已见 一个 侏儒 前 , 和 作为 他们 慌忙 后 这 国王学院
['mesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

他以前从未见过小矮人，当他们匆匆跟在国王的使者身后时，

['betsi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [kwɪr] [rɑːk] - ['kʌlərd] [elvz] ,
Betsy explained a bit about these queer rock - colored elves ,
贝齐 解释 一个 少量 关于 这些 酷儿 岩石 - 有色 精灵 ,

贝齐稍微解释了一下这些奇特的、岩石色的小精灵，

[huː] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
who live under the earth's surface and dig for precious metals and stones .
WHO 居住 在下面 这 地球的 表面 和 挖 为了 宝贵的 金属 和 石头 .

他们生活在地表以下，挖掘贵金属和宝石。

[ðeɪ] [pæst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['tʌnlz]

They	passed	hundreds	of	the	busy	little	men	on	their	way	through	the	rocky	tunnels
他们	通过了	数百	的	这	忙碌的	小的	男人	在	他们的	方式	通过	这	岩石	隧道

,

,

,

他们穿过岩石隧道时，遇到了数百名忙碌的小矮人。

[ænd; ənd] [wen] [gʌuːf] ['entərd] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [hɪm'self] ,

and	when	Guph	entered	the	underground	castle	of	the	Gnome	King	,	himself	,
和	什么时候	古夫	进入	这	地下	城堡	的	这	侏儒	国王	,	他自己	,

当古夫进入侏儒王的地下城堡时，他自己……

[bəuθ]['kɑːrtər] [griːn] [ænd; ənd] [prɪns] ['ɛvɝd] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

both	Carter	Green	and	Prince	Evered	gasped	with	astonishment	and	admiration	.
两个都	卡特	绿色的	和	王子	埃弗雷德	倒吸一口气	和	惊讶	和	钦佩	.

卡特·格林和埃弗里德王子都惊叹不已，既惊讶又钦佩。

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld] ['læntərnz] , [spred] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [rʌgz] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd]

Lighted	with	jeweled	lanterns	,	spread	with	silken	rugs	,	furnished	with	taste	and
照明	和	珠宝	灯笼	,	传播	和	丝	地毯	,	提供	和	品尝	和

['iːv(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] ,

even	magnificence	,
甚至	壮丽	,

点亮镶嵌宝石的灯笼，铺上丝绸地毯，布置得雅致而富丽堂皇，

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kævərnz] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	spacious	caverns	opened	in	a	blaze	of	splendor	before	the	visitors	.
这	宽敞	洞穴	打开	在	一个	火焰	的	辉煌	前	这	访客	.

宽敞的洞穴在游客面前壮丽地展现出来。

[ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər]

The	Gnome	King's	dwelling	was	an	old	story	to	Betsy	and	the	Hungry	Tiger
这	侏儒	国王学院	住宅	曾是	一个	老的	故事	到	贝齐	和	这	饥饿的	老虎

.

:

.

对贝茜和饥饿的老虎来说，地精王的住所是一个古老的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪgər] ,

They	were	more	interested	in	knowing	who	was	King	,	and	when	the	tiger	,
他们	是	更多的	感兴趣的	在	会心	WHO	曾是	国王	,	和	什么时候	这	老虎	,

['hʌriŋ] ['æftər] [gʌuːf] ,

hurrying	after	Guph	,
匆忙	后	古夫	,

他们更感兴趣的是知道谁是国王，以及老虎追赶古夫的时候，

[bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] , ['betsi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['riːəl] ['pleʒər] .

burst	suddenly	into	the	throne	room	,	Betsy	gave	a	cry	of	real	pleasure	.
爆裂	突然	进入	这	王座	房间	,	贝齐	给予	一个	哭	的	真实的	乐趣	.

贝茜突然冲进王座厅，发出了一声由衷的喜悦的叫声。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , ['kælɪkoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]

"	Why	,	hello	,	Kaliko	!	"	cried	the	little	girl	,	jumping	down	and	running	over	to
"	为什么	,	你好	,	卡利科	!	"	哭	这	小的	女孩	,	跳	向下	和	跑步	超过	到

[hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

him	eagerly	.
他	急切地	.

“你好，卡利科！”小女孩喊道，跳下楼梯，急切地跑向他。

" [kɪŋ] ['kælɪkoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [noʊm] ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [gʌuːf]

" **King** **Kaliko** **,** **if** **you** **don't** **mind** **,** " **whispered** **the** **gnome** **looking** **nervously** **at** **Guph**

" 国王 卡利科 , 如果 你 不 头脑 , " 低声说道 这 侏儒 寻找 紧张地 在 古夫

,

,

,

“卡利科国王，如果您不介意的话，”小矮人紧张地看着古夫，低声说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

who **was** **making** **faces** **at** **the** **Hungry** **Tiger** **.**

WHO 曾是 制作 面孔 在 这 饥饿的 老虎 .

谁在对着饥饿的老虎做鬼脸?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] ['ɪntuː] [ðiːz] [pɑːrts] , [maɪ] [dɪr] ? "

" **How** **did** **you** **happen** **into** **these** **parts** **,** **my** **dear** **?** **"**

" 如何 做过 你 发生 进入 这些 部分 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你怎么会来到这里呢？”

" [wiː; wi] ['keɪvd] [ɪn] , " [grauld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ['æŋkʃəsli] .

" **We** **caved** **in** **,** " **growled** **the** **Hungry** **Tiger** **,** **sniffing** **the** **air** **anxiously** **.**

" 我们 坍塌 在 , " 咆哮 这 饥饿的 老虎 , 嗅闻 这 空气 焦虑地 .

“我们屈服了，”饥饿的老虎咆哮着，焦急地嗅着空气。

" [ɪz] [lʌntʃ] ['nɪrli] ['redi] , [oʊld] ['feloʊ] ?

" **Is** **lunch** **nearly** **ready** **,** **old** **fellow** **?**

" 是 午餐 几乎 准备好 , 老的 同伴 ?

“老兄，午饭快好了吗？”

[aɪm] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [miːl] . "

I'm **perishing** **for** **a** **square** **meal** **.** **"**

我是 消亡 为了 一个 正方形 一顿饭 . "

我快饿死了，想吃顿饱饭。

" ['sɜːrt(ə)nli] ! ['sɜːrt(ə)nli] !

" **Certainly** **!** **Certainly** **!**

" 当然 ! 当然 !

“当然！当然！”

" ['kælɪkoʊ] ['ænsər] [pə'laɪtli] .

" **Kaliko** **answered** **politely** **.**

" 卡利科 回答 礼貌地 .

卡利科礼貌地回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

" **But** **first** **introduce** **me** **to** **your** **friends** **.**

" 但 第一的 介绍 我 到 你的 朋友们 .

“但首先请你介绍我认识你的朋友们。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [maɪ] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] . "

I've **been** **watching** **you** **through** **my** **exspectacles** **for** **an** **hour** **.** **"**

我已经 到过 观看 你 通过 我的 - 为了 一个 小时 . "

我透过眼镜观察你一个小时了。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] .

" **Exspectacles** **!** **"** **exclaimed** **Betsy** **.**

" - ! " 惊呼 贝齐 .

“太棒了！”贝齐惊呼道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] .

" **Well** **,** **I** **was** **wondering** **how** **you** **knew** **we** **were** **here** **.**

" 出色地 , 我 曾是 好奇 如何 你 知道 我们 是 这里 .

“嗯，我想知道你是怎么知道我们在这里。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] ['kælɪkoʊ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ]

"	With	a	proud	smile	Kaliko	held	out	the	pink	glasses	and	explained	how	they
"	和	一个	自豪的	微笑	卡利科	握住	出去	这	粉色的	眼镜	和	解释	如何	他们

[wɜːrkt] [ænd; ənd] ,

worked	and	,
工作	和	,

卡利科骄傲地笑着，递出粉红色的眼镜，并解释了它们的使用方法，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] ['betsi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [speks] ,

while	the	little	Prince	and	Betsy	were	still	examining	his	specs	,
尽管	这	小的	王子	和	贝齐	是	仍然	检查	他的	规格	,

当小王子和贝茜还在仔细查看他的眼镜时，

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv]

the	Gnome	King	begged	them	to	sit	down	and	tell	him	the	whole	story	of
这	侏儒	国王	乞求	他们	到	坐	向下	和	告诉	他	这	所有的	故事	的

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

their	adventures	.
他们的	冒险	.

地精国王恳求他们坐下来，把他们的冒险经历全部告诉他。

" [fɔːr; fər][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sər'maɪzd] ['kælɪkoʊ] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	For	I'm	quite	sure	,	"	surmised	Kaliko	looking	curiously	from	one	to	the	other	,
"	为了	我是	相当	当然	,	"	推测	卡利科	寻找	奇怪的是	从	一	到	这	其他	,

“因为我相当肯定，”卡利科好奇地看着他们俩，推测道。

[bʌt; bət] ['lɔːŋgɪst] [æt; ət]['kɑːrtər] [griːn] , " [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ]

but	longest	at	Carter	Green	,	"	I'm	quite	sure	you've	been	having	some	amazing
但	最长	在	卡特	绿色的	,	"	我是	相当	当然	你已经	到过	拥有	一些	惊人的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

但最长的一次是在卡特格林，“我非常肯定你经历了一些令人惊叹的冒险。

" ['betsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd]['kɑːrtər] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [wɪtʃ]

"	Betsy	nodded	vigorously	and	Carter	grinned	from	ear	to	ear	,	which
"	贝齐	点头	大力	和	卡特	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	,	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['kælɪkoʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

seemed	to	surprise	Kaliko	very	much	.
似乎	到	惊喜	卡利科	非常	很多	.

贝齐用力地点了点头，卡特咧嘴大笑，这似乎让卡利科非常惊讶。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɑːk] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

Then	,	seating	herself	in	a	little	rock	rocking	chair	,
然后	,	座位	她自己	在	一个	小的	岩石	摇滚	椅子	,

然后，她自己坐到一把小摇椅上，

['betsi] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [ræʃ] ,

Betsy	told	how	the	Hungry	Tiger	had	been	carried	to	Rash	,
贝齐	讲述	如何	这	饥饿的	老虎	有	到过	携带	到	皮疹	,

贝齐讲述了饥饿的老虎是如何被带到拉什那里的，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

of	her	meeting	with	the	Vegetable	Man	and	the	strange	manner	in	which
的	她	会议	和	这	蔬菜	男人	和	这	奇怪的	方式	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɪŋdəm] .

they	had	arrived	in	the	same	Kingdom	.
他们	有	到达的	在	这	相同的	王国	.

她与蔬菜人的相遇，以及他们以奇特的方式来到同一个王国的故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [prɪns] [ɛvɝədz] ['stɔːri] ,

Then	she	went	on	with	Prince	Evered's	story	,
然后	她	去	在	和	王子	埃弗里德	故事	,

然后她继续讲述埃弗里德王子的故事，

[toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

told	how	he	had	been	deprived	of	his	throne	and	robbed	of	the	three
讲述	如何	他	有	到过	被剥夺的	的	他的	王座	和	被抢劫	的	这	三

[ræʃ] ['ruːbiz] .

Rash	rubies	.
皮疹	红宝石	.

他讲述了自己如何被剥夺王位，以及三颗拉什红宝石被盗的经过。

[æz; əz] ['betsi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['dʒɛmz] ,

As	Betsy	described	the	magical	powers	of	the	stolen	gems	,
作为	贝齐	描述	这	神奇	权力	的	这	被盗	宝石	,

贝齐描述了被盗宝石的神奇力量时说：

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

the	Gnome	King	leaned	forward	with	sudden	interest	and	as	the	little	girl
这	侏儒	国王	倾斜	向前	和	突然	兴趣	和	作为	这	小的	女孩

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]

explained	how	the	Vegetable	Man	had	come	into	possession	of	one	of	the	lost
解释	如何	这	蔬菜	男人	有	来	进入	拥有	的	一	的	这	丢失的

['ruːbiz] ,

rubies	,
红宝石	,

地精国王突然来了兴致，向前倾身，小女孩向他解释了蔬菜人是如何得到一颗遗失的红宝石的。

['kɑːrtər] [sɔː] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] [flæʃ] [bɪ'twiːn] ['kælɪkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Carter	saw	a	surprised	look	flash	between	Kaliko	and	his	Chief	Chamberlain	.
卡特	锯	一个	惊讶	看	闪光	之间	卡利科	和	他的	首席	管家	.

卡特看到卡利科和他的首席侍从长之间闪过一丝惊讶的表情。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [slɪp][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	saw	the	Gnome	King	slip	a	small	ring	from	his	finger	and	hide	it
然后	他	锯	这	侏儒	国王	滑	一个	小的	戒指	从	他的	手指	和	隐藏	它

[ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

in	a	crevice	of	his	throne	.
在	一个	裂缝	的	他的	王座	.

然后他看到侏儒国王从手指上取下一枚小戒指，藏在王座的缝隙里。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] - ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

None	of	the	others	noticed	Kaliko's	action	at	all	.
没有任何	的	这	其他的	注意到	-	行动	在	全部	.

其他人完全没有注意到卡利科的举动。

['rɛdi] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [noʊmz] ['kjʊriəs] ['kævərn][tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['eni]

Reddy	was	too	interested	in	the	Gnome's	curious	cavern	to	bother	about	any
雷迪	曾是	也	感兴趣的	在	这	侏儒的	好奇的	洞穴	到	打扰	关于	任何

['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] ,

possible	danger	,
可能的	危险	,

雷迪对小矮人那奇特的洞穴太过着迷，根本没把任何可能的危险放在心上。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɝz] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [doʊz][ænd; ənd] ['betsi] , [hɜːr'self] ,

the	Hungry	Tiger's	eyes	had	closed	in	a	momentary	doze	and	Betsy	,	herself	,
这	饥饿的	老虎的	眼睛	有	关闭	在	一个	瞬间	瞌睡	和	贝齐	,	她自己	,

饥饿的老虎闭上了眼睛，短暂地打了个盹，而贝茜本人，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] .
seemed to have the greatest confidence in the King .
似乎 到 有 这 最 信心 在 这 国王 .

似乎对国王最为信任。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] , " [dɪ'saɪdɪd] ['kɑːrtər] ,
" I'll have to watch out for all of us , " decided Carter ,
" 患病的 有 到 手表 出去 为了 全部 的 我们 , " 决定 卡特 ,

“我得照顾好我们所有人，”卡特决定道。

['hɜːrɪdlɪ] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][moʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] .
hurriedly wiping the mold from his nose .
匆匆 擦拭 这 模具 从 他的 鼻子 .

他匆忙地擦掉鼻子上的霉菌。

[ænd; ənd] [waɪl] ['betsi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
And while Betsy continued her story ,
和 尽管 贝齐 持续 她 故事 ,

贝齐继续讲述她的故事，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kævərn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
the Vegetable Man began to examine the King's cavern with great care .
这 蔬菜 男人 开始 到 检查 这 国王学院 洞穴 和 伟大的 关心 .

蔬菜人开始非常仔细地检查国王的洞穴。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [θɔːt] ['kɑːrtər] ['nɜːrvəsli] .
" We may have to leave in a hurry , " thought Carter nervously .
" 我们 可能 有 到 离开 在 一个 匆忙 , " 想法 卡特 紧张地 .

“我们可能得赶紧走了，”卡特紧张地想。

" [lend] [ˌem 'iː] [ðoʊz] - , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['sliːpɪli] ,
" Lend me those exspectacles , " mumbled the Hungry Tiger sleepily ,
" 借 我 那些 - , " 喃喃自语 这 饥饿的 老虎 昏昏欲睡地 ,

“把那副眼镜借给我，”饥饿的老虎睡眼惺忪地咕哝道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][toʊld]['kælɪkoʊ][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
as the little girl told Kaliko their intention of returning to the Emerald City
作为 这 小的 女孩 讲述 卡利科 他们的 意图 的 返回 到 这 翠 城市
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɑːzmə] [rɪ'stɔːr] ['rɛdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
as soon as they could and having Ozma restore Reddy to his throne .
作为 很快 作为 他们 可以 和 拥有 奥兹玛 恢复 雷迪 到 他的 王座 .

小女孩告诉卡利科，他们打算尽快返回翡翠城，让奥兹玛恢复雷迪的王位。

" [lend] [ˌem 'iː] [ðoʊz] - .
" Lend me those exspectacles .
" 借 我 那些 - .

把那副眼镜借给我。

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɚz] [aɪz] ,
" When the little Prince of Rash held them up before the Hungry Tiger's eyes ,
" 什么时候 这 小的 王子 的 皮疹 握住 他们 向上 前 这 饥饿的 老虎的 眼睛 ,

“当鲁莽的小王子把它们举到饥饿的老虎眼前时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
he gave a roar of delight .
他 给予 一个 吼 的 喜 .

他发出了一声欣喜的咆哮。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [æskt] ['rɛdi] ['kjʊriəsli] .
" What do you see ? " asked Reddy curiously .
" 什么 做 你 看 ? " 问 雷迪 奇怪的是 .

“你看到了什么？”雷迪好奇地问道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ? " [pɜːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] .
" What do I see ? " purred the Hungry Tiger licking his chops .
" 什么 做 我 看 ? " 咕噜咕噜 这 饥饿的 老虎 舔舐 他的 排骨 .

“我看到了什么？”饥饿的老虎舔着嘴唇，低声说道。

" [waɪ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] [æt; ət] [læst] .
" Why , I see that lunch is ready at last .
" 为什么 , 我 看 那 午餐 是 准备好 在 最后的 .

“哎呀，我看到午饭终于准备好了。”

[kʌm] [ɑːn] ['fɛloʊz] ! "
Come on fellows ! "
来 在 伙伴们 ! "

加油，伙计们!

" ['hiːz] [raɪt] , " ['tʃʌkld] ['kælɪkoʊ] , ['teɪkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" He's right , " chuckled Kaliko , taking back his glasses .
" 他是 正确的 , " 轻笑 卡利科 , 采取 后退 他的 眼镜 .

“他说得对，”卡利科笑着说，然后拿回了他的眼镜。

" [fɔːr; fər] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
" For I ordered it an hour ago .
" 为了 我 订购 它 一个 小时 前 .

因为我一个小时前就订好了。

[ðɪs] [wei] [maɪ] [dɪr] .
This way my dear .
这 方式 我的 亲爱的 .

这边请，亲爱的。

" ['teɪkɪŋ] ['bɛtsiːz] [ɑːrm] ,
" Taking Betsy's arm ,
" 采取 贝茜的 手臂 ,

“挽着贝齐的胳膊，

[ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [wer] [wʌn] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set]
the Gnome King led the way to his crystal dining hall where one table was set
这 侏儒 国王 引领 这 方式 到 他的 水晶 用餐 大厅 在哪里 一 桌子 曾是 放
['koʊzɪli] [fɔːr; fər] [fɔːr] ,
cozily for four ,
舒适地 为了 四 ,

侏儒国王领着我们来到他的水晶餐厅，那里有一张桌子，舒适地摆放着四人份的餐具。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ə'pærəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
and another , apparently for a dozen .
和 其他 , 显然 为了 一个 打 .

还有另一份，显然是给一打人的。

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [trə'mendəs] ['æpɪtaɪt] , [juː; jʊ] [siː] , " [smaɪld] ['kælɪkoʊ] ,
" I haven't forgotten your tremendous appetite , you see , " smiled Kaliko ,
" 我 还没有 被遗忘的 你的 巨大的 食欲 , 你 看 , " 微笑 卡利科 ,

“我可没忘记你惊人的食量，”卡利科笑着说。

['weɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [roʊsts] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv] [læm] [wɜːr; wər]
waving toward the low table along which roasts of beef and legs of lamb were
挥手 朝向 这 低的 桌子 沿着 哪个 烤肉 的 牛肉 和 腿 的 羊肉 是
[reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [roʊ] .
ranged in a tempting row .
范围 在 一个 诱人的 排 .

他朝矮桌挥了挥手，桌子上摆放着一排排诱人的烤牛肉和烤羊腿。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	Hungry	Tiger	gave	a	sigh	of	satisfaction	,	and	without	waiting	for	a
这	饥饿的	老虎	给予	一个	叹	的	满意	,	和	没有	等待	为了	一个

[naɪf] , [fɔːrk][ɔːr]['næpkɪn] ,

knife	,	fork	or	napkin	,
刀	,	叉	或者	餐巾	,

饥饿的老虎满足地叹了口气，没等刀叉或餐巾纸，就狼吞虎咽起来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hʌŋgrəli] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

began	to	munch	his	way	hungrily	down	the	table	.
开始	到	咀嚼	他的	方式	饥饿地	向下	这	桌子	.

他开始狼吞虎咽地啃食桌子。

[fɔːr; fər] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , ['kælɪkoʊ][hæd; həd] [prɪ'perd] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['lʌntʃən]

For	Betsy	and	the	little	Prince	,	Kaliko	had	prepared	an	alluring	luncheon
为了	贝齐	和	这	小的	王子	,	卡利科	有	准备	一个	诱人	午餐

[ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ,

of	fried	chicken	,
的	油煎	鸡	,

卡利科为贝茜和小王子准备了一顿诱人的炸鸡午餐。

[swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [piːtʃ] [paɪ] .

sweet	potatoes	and	peach	pie	.
甜的	土豆	和	桃	馅饼	.

红薯和桃子派。

[æt; ət][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mænz] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [ruːt] [bɪr] .

At	the	Vegetable	Man's	place	stood	a	sparkling	glass	of	root	beer	.
在	这	蔬菜	男人的	地方	站立	一个	闪闪发光	玻璃	的	根	啤酒	.

在蔬菜商贩的摊位上，摆着一杯闪闪发光的沙士汽水。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juːd] [ker] [tuː; tə] [iːt] , " [əb'zɜːrvd] ['kælɪkoʊ] ['tæktfəli] ,

"	I	didn't	suppose	you'd	care	to	eat	,	"	observed	Kaliko	tactfully	,
"	我	没有	认为	你会	关心	到	吃	,	"	观察到	卡利科	委婉地	,

“我以为你不想吃东西呢，”卡利科委婉地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [drɪŋk] .

"	but	I	was	sure	you	would	enjoy	our	National	drink	.
"	但	我	曾是	当然	你	会	享受	我们的	国家的	喝	.

但我确信你会喜欢我们的国饮。

" ['kɑːrtər][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['θɔːtflnəs] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Carter	was	so	touched	by	the	Gnome	King's	thoughtfulness	that	he	began	to
"	卡特	曾是	所以	感动	经过	这	侏儒	国王学院	深思熟虑	那	他	开始	到

[rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌʌn'kaɪnd] [səs'piʃənz] .

reproach	himself	for	his	unkind	suspicions	.
责备	他自己	为了	他的	不友善	怀疑	.

“卡特被侏儒国王的体贴所感动，开始责备自己之前那些刻薄的怀疑。

['kælɪkoʊ] , [hɪm'self] ,

Kaliko	,	himself	,
卡利科	,	他自己	,

卡利科本人

[eɪt] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [mʌd] [paɪ][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [blæk] [rɑːk]

ate	sparingly	of	a	hot	mud	pie	and	swallowed	a	cup	of	scalding	black	rock
吃	少量地	的	一个	热的	泥	馅饼	和	吞咽	一个	杯子	的	烫	黑色的	岩石

['kɔːfi] [ænd; ənd] ,

coffee	and	,
咖啡	和	,

他少量地吃了一块热乎乎的泥巴派，然后喝了一杯滚烫的黑岩咖啡，

[waɪl] [ten] ['lɪt(ə)l] ['nɪmb(ə)l] [nəʊmz] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

while	ten	little	nimble	gnomes	waited	on	the	table	,
尽管	十	小的	灵活	地精	等待	在	这	桌子	,

十个身手敏捷的小矮人在桌边侍候着客人，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['betsi] [tɔːkt] ['oʊvər][oʊld][ɑːz] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [miːnz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

he	and	Betsy	talked	over	old	Oz	times	and	discussed	means	of	crossing	the
他	和	贝齐	谈话	超过	老的	奥兹	时代	和	讨论	方法	的	过境	这

['dedli] ['dezərt] .

Deadly	Desert	.
致命	沙漠	.

他和贝茜聊起了奥兹国的旧时光，并讨论了穿越死亡沙漠的方法。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [jɔːnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	I	don't	know	how	you	feel	,	"	yawned	the	Hungry	Tiger	,
"	我	不	知道	如何	你	感觉	,	"	打哈欠	这	饥饿的	老虎	,

“我不知道你感觉如何，”饥饿的老虎打了个哈欠说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

when	he	had	finally	worked	his	way	to	the	end	of	his	long	table	,
什么时候	他	有	最后	工作	他的	方式	到	这	结尾	的	他的	长的	桌子	,

当他终于走到长桌尽头时，

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][næp] .

"	but	I	feel	like	a	nap	.
"	但	我	感觉	喜欢	一个	午睡	.

但我感觉想打个盹儿。

" ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [tuː] ,

"	Betsy	and	the	little	Prince	admitted	that	they	were	tired	,	too	,
"	贝齐	和	这	小的	王子	承认	那	他们	是	疲劳的	,	也	,

贝茜和小王子也承认他们很累。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [gʌuːf] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [swiːt] [ʌv; əv] [gest] ['kævərnz] ,

and	immediately	Guph	showed	them	to	a	splendid	suite	of	guest	caverns	,
和	立即地	古夫	显示	他们	到	一个	灿烂	套房	的	客人	洞穴	,

[dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

just	off	the	throne	room	.
只是	离开	这	王座	房间	.

古夫立即带他们来到王座厅旁边的一间华丽的客房洞穴套房。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [slæmd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [hɑːrd] , [ðen] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nɔɪzləsli] .

The	Vegetable	Man	slammed	his	door	hard	,	then	opened	it	quite	noiselessly	.
这	蔬菜	男人	猛烈抨击	他的	门	难的	,	然后	打开	它	相当	无声	.

蔬菜商人重重地摔上门，然后悄无声息地打开了门。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [tuː] [nəʊmz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] .

Just	as	he	had	expected	,	the	two	gnomes	had	their	heads	close	together	.
只是	作为	他	有	预期的	,	这	二	地精	有	他们的	头部	关闭	一起	.

正如他所料，两个小矮人的头挨得很近。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrn] [ɪr] [ænd; ənd] [wʌt]

when	it	comes	to	hearing	there	is	nothing	so	fine	as	a	corn	ear	and	what
什么时候	它	来	到	听力	那里	是	没有什么	所以	美好的	作为	一个	玉米	耳朵	和	什么

['kɑːrtər] [hɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Carter	heard	through	his	made	him	tremble	with	indignation	.
卡特	听到	通过	他的	制成	他	颤抖	和	愤慨	.

论听力，没有什么比玉米棒更棒的了，卡特通过他的玉米棒听到的声音让他义愤填膺，浑身颤抖。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [moʊl] , " ['mʌtəd] [gʌuːf] ['bɪtərli] , " [juːd] [get] [ðæt]
" If you weren't such a miserable mole , " muttered Guph bitterly , " you'd get that
" 如果 你 不是 这样的 一个 悲惨的 痣 , " 低声说道 古夫 苦涩地 , " 你会 得到 那
['ʌðər] ['ruːbi] !
other ruby !
其他 红宝石 !

“如果你不是这么可怜的鼹鼠，”古夫苦涩地嘟囔道，“你就能得到另一颗红宝石了！”

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 11
" 章 -

第十一章

[ðə; ði] ['sekənd] [ræʃ] ['ruːbi]
The Second Rash Ruby
这 第二 皮疹 红宝石

第二颗拉什红宝石

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] ['ruːbi] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" I told you there was a strange power in that ruby when you bought it
" 我 讲述 你 那里 曾是 一个 奇怪的 力量 在 那 红宝石 什么时候 你 买 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
from the fisherman ,
从 这 渔夫 ,

“我早就告诉过你，你从渔夫那里买来的那颗红宝石有一种奇特的力量。”

" [hist] [gʌuːf] .
" hissed Guph .
" 嘶嘶作响 古夫 .

“格夫嘶嘶地说。”

" [noʊ]['ruːbi][hæz; həz][æn; ən][ɑːr] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
" No ruby has an R carved in the side without some reason .
" 不 红宝石 有 一个 拉 雕刻 在 这 边 没有 一些 原因 .

“没有哪颗红宝石的侧面会无缘无故地刻上字母 R。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['ruːbiz] [ʌv; əv] [ræʃ] — [ðə; ði][wʌn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
It is undoubtedly one of the magic rubies of Rash — the one protecting the
['hoʊldər][frʌm; frəm]['deɪndʒər][baɪ]['wɔːtər] .
holder from danger by water .
持有者 从 危险 经过 水 .

它无疑是拉什的魔法红宝石之一——能够保护持有者免受水患的伤害。

" ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['bɛtsiːz] [ə'raɪv(ə)l] ,
" Several days before Betsy's arrival ,
" 一些 天 前 贝茜的 到达 ,

在贝齐到达前几天，

[æn; ən][oʊld][ˌiː 'viː] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [skwer] ['ruːbi][tuː; tə][ðə; ði] [noʊm]
an old Ev fisherman had brought a sparkling square ruby to the Gnome
[kɪŋ] .
King .
国王 .

一位年迈的伊芙渔夫给侏儒国王带来了一颗闪闪发光的方形红宝石。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][nets][ænd; ənd] ,
He had found it in a fish he had drawn up in his nets and ,
他 有 成立 它 在 一个 鱼 他 有 绘制 向上 在 他的 网 和 ,

他在用渔网捕到的一条鱼身上发现了它，

['noʊɪŋ] - ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

knowing	Kaliko's	fondness	for	jewels	,	had	taken	it	straight	to	the	King	.
会心	-	喜爱	为了	珠宝	,	有	已采取	它	直的	到	这	国王	.

他知道卡利科喜欢珠宝，便直接把珠宝带给了国王。

['kælɪkoʊ][æt; ət][wʌns] ['pə:tʃəst] [ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][set][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [rɪŋ] — [ðə; ði]

Kaliko	at	once	purchased	the	stone	and	had	it	set	in	a	small	ring	—	the
卡利科	在	一次	购买	这	石头	和	有	它	放	在	一个	小的	戒指	—	这

[seɪm] [rɪŋ] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] [θroʊn] .

same	ring	Carter	had	seen	him	slip	into	the	rock	throne	.
相同的	戒指	卡特	有	已见	他	滑	进入	这	岩石	王座	.

卡利科立即买下了这颗宝石，并把它镶嵌在一枚小戒指上——正是卡特看到他戴上岩石王座时所戴的那枚戒指。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:] , " ['grʌmbld] [gʌu:f] ,

"	If	you	had	the	courage	of	a	flea	,	"	grumbled	Guph	,
"	如果	你	有	这	勇气	的	一个	跳蚤	,	"	咕哝	古夫	,

“如果你有跳蚤那样的勇气，”古夫咕哝道。

" [ju:d] [sti:l] [ðə; ði]['ru:bi] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ri:əl] ['paʊər] [ɪn]

"	you'd	steal	the	ruby	this	vegetable	person	discovered	and	become	a	real	power	in
"	你会	偷	这	红宝石	这	蔬菜	人	发现	和	变得	一个	真实的	力量	在

[ðə; ði][lænd] . "

the	land	.	"
这	土地	.	"

“你会偷走这个蔬菜人发现的红宝石，成为这片土地上的真正强者。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] , " ['ɔbdʒiktid] ['kælɪkoʊ] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	But	it	wouldn't	be	right	,	"	objected	Kaliko	,	mopping	his	brow	with	his
"	但	它	不会	是	正确的	,	"	反对	卡利科	,	拖地	他的	眉头	和	他的

[greɪ] ['kɜ:rtʃɪf] .

gray	kerchief	.
灰色的	头巾	.

“但这不合适，”卡利科一边用灰色手帕擦着额头上的汗，一边反对道。

" [bɪ'saɪdz] , ['ɑ:zmə] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɑ:rmi][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]

"	Besides	,	Ozma	would	hear	of	it	and	come	with	her	army	to	conquer
"	除了	,	奥兹玛	会	听到	的	它	和	来	和	她	军队	到	征服

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“此外，奥兹玛会听到这个消息，然后带着她的军队来征服我们。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [ræʃ] ['ru:biz] ? " ['ɑ:rgju:d] [gʌu:f] .

"	How	could	she	if	you	had	the	two	Rash	rubies	?	"	argued	Guph	.
"	如何	可以	她	如果	你	有	这	二	皮疹	红宝石	?	"	争论	古夫	.

“如果你拥有那两颗拉什红宝石，她怎么可能做到呢？”古夫反驳道。

" [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi]['evər] [noʊ] ?

"	How	would	she	ever	know	?
"	如何	会	她	曾经	知道	?

她怎么会知道呢?

[wi:l] [dʒʌst] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['rʌbɪʃi] ['trævələz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

We'll	just	destroy	all	these	rubbishy	travellers	and	that	will	be	the	end	of	it	.
出色地	只是	破坏	全部	这些	垃圾	旅行者	和	那	将要	是	这	结尾	的	它	.

我们把这些垃圾旅客全都消灭掉，事情就到此为止了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rɪŋ] [naʊ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

Where's	the	ring	now	?	"	he	inquired	anxiously	.
在哪里?	这	戒指	现在	?	"	他	询问	焦虑地	.

“戒指现在在哪儿？”他焦急地问道。

" [seɪf] [ɪˈnʌf] , " ['ænsər] ['kælɪkoʊ] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Safe	enough	,	"	answered	Kaliko	,	glancing	over	his	shoulder	.
"	安全的	足够的	,	"	回答	卡利科	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	.

“足够安全了，”卡利科回答道，同时回头看了一眼。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['betsi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ruːbiz] .

"	I	took	it	off	as	soon	as	Betsy	mentioned	the	rubies	.
"	我	采取	它	离开	作为	很快	作为	贝齐	提及	这	红宝石	.

“贝琪一提到红宝石，我就把它摘了下来。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['noʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	was	afraid	she	would	notice	it	.	"
我	曾是	害怕的	她	会	注意	它	.	"

我怕她会注意到。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , " ['ɝːdʒd] [gʌuːf] ['koʊksɪŋli] .

"	Come	on	then	,	"	urged	Guph	coaxingly	.
"	来	在	然后	,	"	敦促	古夫	哄骗地	.

“那就来吧，”古夫哄劝道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd][fɔːr; fər][wʌns] .

"	Can't	you	be	a	little	bad	for	once	.
"	不能	你	是	一个	小的	坏的	为了	一次	.

你就不能稍微放纵一下自己吗?

['tɪzənt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs]

Tisn't	natural	for	a	gnome	to	be	good	all	the	time	and	where	does	all	this
不是	自然的	为了	一个	侏儒	到	是	好的	全部	这	时间	和	在哪里	做	全部	这

['gʊdnəs] [get][juː; jʊ] ?

goodness	get	you	?
善良	得到	你	?

小矮人不可能一直都善良，而且善良又能给你带来什么好处呢?

[ʃoʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] [noʊm] [fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][fər'get] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [stʌf] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd]

Show	you're	a	real	gnome	for	once	and	forget	all	this	mortal	stuff	you	learned
展示	你是	一个	真实的	侏儒	为了	一次	和	忘记	全部	这	凡人	东西	你	学习

[frʌm; frəm] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

from	Betsy	Bobbin	.
从	贝齐	线轴	.

展现一下你真正的侏儒本性，把你从贝齐·鲍宾那里学到的所有凡人的东西都忘掉吧。

" [æz; əz] [gʌuːf] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pliːdɪŋ] , ['kɑːrtər] [stʊd] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

"	As	Guph	continued	his	wicked	pleading	,	Carter	stood	frozen	to	the	spot	,
"	作为	古夫	持续	他的	邪恶	恳求	,	卡特	站立	冷冻	到	这	点	,

“古夫继续他那邪恶的恳求，卡特却呆立在原地，动弹不得。”

[hɪz; ɪz][kɔːrn] [ɪrz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

his	corn	ears	waving	to	and	fro	with	wrath	and	indignation	.
他的	玉米	耳朵	挥手	到	和	弗	和	愤怒	和	愤慨	.

他的玉米穗愤怒地摇曳着。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ruːbi][frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [dæʃ] [bæk]

He	longed	to	snatch	the	precious	ruby	from	its	hiding	place	and	dash	back
他	渴望	到	抢夺	这	宝贵的	红宝石	从	它是	隐藏	地方	和	短跑	后退

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	warn	the	others	.
到	警告	这	其他的	.

他很想从藏身之处夺走那颗珍贵的红宝石，然后冲回去警告其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊmz] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv] .

But	the	gnomes	were	so	close	,	he	dared	not	move	.
但	这	地精	是	所以	关闭	,	他	敢于	不是	移动	.

但是小矮人们离他太近了，他不敢动弹。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['kælɪkoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hɜːri] [tɔːrd] [ə; eɪ]
But **all** **at** **once** **Kaliko** **came** **to** **a** **decision** **and** **began** **to** **hurry** **toward** **a**
但 全部 在 一次 卡利科 来了 到 一个 决定 和 开始 到 匆忙 朝向 一个
[smɔːl] [dɔːr] .
small **door** **.**
小的 门 .

但卡利科突然下定决心，开始匆匆走向一扇小门。

" [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['wɪspər] .
" **I** **will** **consult** **the** **wizard** **,** **"** **muttered** **the** **Gnome** **King** **in** **a** **weak** **whisper** **.**
" 我 将要 咨询 这 巫师 , " 低声说道 这 侏儒 国王 在 一个 虚弱的 耳语 .

“我要去请教巫师，”地精王低声喃喃道，声音微弱。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" **Come** **,** **let** **us** **see** **what** **the** **wizard** **thinks** **about** **this** **.**
" 来 , 让 我们 看 什么 这 巫师 思考 关于 这 .

“来，让我们看看巫师对此有何看法。”

" ['teɪkɪŋ] - [ɑːrm] , ['kælɪkoʊ] [went] ['pætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hɔːlweɪ] .
" **Taking** **Guph's** **arm** **,** **Kaliko** **went** **pattering** **down** **the** **rocky** **hallway** **.**
" 采取 - 手臂 , 卡利科 去 打节拍 向下 这 岩石 门厅 .

卡利科挽着古夫的胳膊，轻快地沿着岩石走廊走去。

[ɪn] [wʌn] [liːp] , [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] ,
In **one** **leap** **,** **the** **Vegetable** **Man** **reached** **the** **great** **throne** **,**
在 一 飞跃 , 这 蔬菜 男人 达到 这 伟大的 王座 ,

蔬菜人一跃便登上了王座。

[faʊnd] [ðə; ði] ['ruːbi] [rɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['leðər] [paʊtʃ] .
found **the** **ruby** **ring** **and** **dropped** **it** **into** **his** **leather** **pouch** **.**
成立 这 红宝石 戒指 和 掉落 它 进入 他的 皮革 小袋 .

他找到了那枚红宝石戒指，并把它放进了他的皮袋里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] - ,
He **was** **about** **to** **return** **to** **his** **companions** **when** **the** **King's** **exspectacles** **,**
他 曾是 关于 到 返回 到 他的 同伴 什么时候 这 国王学院 - ,

他正要回到同伴身边，这时国王的奇观出现了。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
lying **on** **the** **arm** **of** **the** **throne** **,** **attracted** **his** **attention** **.**
说谎 在 这 手臂 的 这 王座 , 吸引 他的 注意力 .

躺在王座扶手上的她吸引了他的注意。

['klæpɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
Clapping **them** **hurriedly** **upon** **his** **nose** **,**
鼓掌 他们 匆匆 之上 他的 鼻子 ,

他匆忙地把它们拍在鼻子上，

[hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kævərn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] .
he **rushed** **toward** **the** **cavern** **occupied** **by** **the** **little** **Prince** **of** **Rash** **.**
他 匆忙 朝向 这 洞穴 占领 经过 这 小的 王子 的 皮疹 .

他冲向了拉什小王子居住的洞穴。

[bʌt; bət] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] .
But **half** **-** **way** **there** **he** **gave** **a** **great** **leap** **.**
但 一半 - 方式 那里 他 给予 一个 伟大的 飞跃 .

但走到一半的时候，他纵身一跃。

" [greɪt] ['kɔliflauəz] ! " [gɑːspt] ['kɑːrtər] .
" **Great** **cauliflowers** **!** **"** **gasped** **Carter** **.**
" 伟大的 花椰菜 ! " 倒吸一口气 卡特 .

“好棒的花椰菜！”卡特惊叹道。

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

As	plainly	as	you	see	the	pictures	in	this	book	,
作为	显然	作为	你	看	这	图片	在	这	书	,

正如你在这本书的图片中看到的那样，

[hiː; hi] [sɔː] [gʌuːf] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] - [æks] .

he	saw	Guph	thumping	the	little	boy	on	the	head	with	a	pick	-	axe	.
他	锯	古夫	怦	这	小的	男生	在	这	头	和	一个	挑选	-	斧头	.

他看到古夫用镐头猛击小男孩的头部。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !

"	Stop	!	Stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" [skriːmd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

"	screamed	the	Vegetable	Man	,	dashing	into	the	cavern	like	a	whirlwind	.
"	尖叫	这	蔬菜	男人	,	帅气	进入	这	洞穴	喜欢	一个	旋风	.

“蔬菜人尖叫着，像旋风一样冲进了洞穴。”

[ɔːf] [fluː] [ðə; ði] ['kɪŋz] - [ænd; ənd] ['splɪntəd] ['ɪntuː]['bɪts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Off	flew	the	King's	exspectacles	and	splintered	into	bits	on	the	floor	,
离开	飞翔	这	国王学院	-	和	破碎的	进入	比特	在	这	地面	,

国王的眼镜飞了出去，摔得粉碎，散落在地板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɔɪzi] ,

and	his	entrance	was	so	noisy	,
和	他的	入口	曾是	所以	嘈杂	,

他出场时动静很大。

['ɛvɝd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

Evered	jumped	up	in	a	fright	from	the	couch	where	he	had	been	sleeping	.
埃弗雷德	跳了起来	向上	在	一个	惊吓	从	这	长椅	在哪里	他	有	到过	睡眠	.

埃弗雷德从他睡觉的沙发上吓得跳了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['sliːpɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	What's	the	matter	?	"	he	demanded	,	feeling	around	sleepily	for	his	sword	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	,	感觉	大约	昏昏欲睡地	为了	他的	剑	.

“怎么了？”他问道，睡眼惺忪地摸索着自己的剑。

" ['mætər] ! " [kɔft] ['kɑːrtər] , " ['wɔznt] [ðæt] [roʊg] [gʌuːf] [ɪn] [hɪr] ?

"	Matter	!	"	coughed	Carter	,	"	Wasn't	that	rogue	Guph	in	here	?
"	事情	!	"	咳嗽	卡特	,	"	不是	那	流氓	古夫	在	这里	?

“事情！”卡特咳嗽了一声，“那个叛逆的古夫是不是在这里？”

" [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['kævərn] ,

"	The	Prince	shook	his	head	and	,	looking	into	the	next	cavern	,
"	这	王子	摇晃	他的	头	和	,	寻找	进入	这	下一个	洞穴	,

王子摇了摇头，望向隔壁的洞穴，

['kɑːrtər] [sɔː] ['betsi] [kɜːrld] [ʌp] ['piːsfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['soʊfə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]

Carter	saw	Betsy	curled	up	peacefully	on	a	green	sofa	and	from	the	cave
卡特	锯	贝齐	卷曲	向上	和平地	在	一个	绿色的	沙发	和	从	这	洞穴

[bɪ'jɑːnd] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

beyond	came	the	resounding	snores	of	the	Hungry	Tiger	.
超过	来了	这	高亢	打鼾	的	这	饥饿的	老虎	.

卡特看到贝茜安静地蜷缩在绿色的沙发上，从远处的洞穴里传来饥饿老虎的响亮鼾声。

" ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] , " [jɔːnd] ['rɛdi] .

"	Nothing's	happened	at	all	,	"	yawned	Reddy	.
"	没什么。	发生	在	全部	,	"	打哈欠	雷迪	.

“什么事都没发生，”雷迪打了个哈欠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - , " [pʌft] ['kɑːrtər] ,

"	It	was	the	exspectacles	,	"	puffed	Carter	,
"	它	曾是	这	-	,	"	膨胀的	卡特	,

“是那些奇观，”卡特吹嘘道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

catching	a	glimpse	of	the	pink	splinters	of	glass	at	his	feet	.
捕捉	一个	一瞥	的	这	粉色的	碎片	的	玻璃	在	他的	脚	.

他瞥见脚边散落着粉红色的玻璃碎片。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [maɪ] [ræʃ] [jʌŋ] [frend] ?

"	Do	you	know	what	is	going	to	happen	,	my	Rash	young	friend	?
"	做	你	知道	什么	是	去	到	发生	,	我的	皮疹	年轻的	朋友	?

“你知道将会发生什么吗，我那鲁莽的年轻朋友？”

[ðæt] ['skæləwæg][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊm] [in'tendz] [tuː; tə] [bæŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] -

That	scalawag	of	a	gnome	intends	to	bang	you	over	the	ears	with	a	pick	-
那	饭桶	的	一个	侏儒	意图	到	砰	你	超过	这	耳朵	和	一个	挑选	-

[æks] .

axe	.
斧头	.

那个无赖小矮人打算用镐头敲你的耳朵。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] - [speks] ! "

I	saw	him	with	my	own	eyes	and	Kaliko's	specs	!	"
我	锯	他	和	我的	自己的	眼睛	和	-	规格	!	"

我亲眼看到了他，还戴上了卡利科的眼镜！

" [bæŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] - [æks] ! " ['ʃʌdəd] ['ɛvɝd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm] ,

"	Bang	me	with	a	pick	-	axe	!	"	shuddered	Evered	,	jumping	up	in	alarm	,
"	砰	我	和	一个	挑选	-	斧头	!	"	颤抖	埃弗雷德	,	跳	向上	在	警报	,

“用镐头砸我啊！”埃弗雷德惊恐地跳了起来，浑身颤抖着说道。

[æz; əz]['kɑːrtər][ræn][tuː; tə]['weɪkən] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

as	Carter	ran	to	waken	Betsy	and	the	Hungry	Tiger	.
作为	卡特	跑	到	唤醒	贝齐	和	这	饥饿的	老虎	.

卡特跑去叫醒贝茜和饥饿的老虎。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [mæn][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

As	fast	as	he	could	,	the	Vegetable	Man	told	them	all	he	had
作为	快速地	作为	他	可以	,	这	蔬菜	男人	讲述	他们	全部	他	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] ,

overheard	,
无意中听到	,

蔬菜人以最快的速度，把他偷听到的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] ['kælɪkoʊ][hæd; həd]['slaɪli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	showed	them	the	ruby	ring	Kaliko	had	slyly	hidden	away	from	them
和	显示	他们	这	红宝石	戒指	卡利科	有	狡猾地	隐	离开	从	他们

.

:
.

然后向他们展示了卡利科偷偷藏起来的红宝石戒指。

[ðer; ðər] ['pleʒər] [æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['ruːbi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri]

Their	pleasure	at	recovering	the	second	ruby	was	entirely	spoiled	by	the	treachery
他们的	乐趣	在	恢复中	这	第二	红宝石	曾是	完全	被宠坏了	经过	这	背信弃义

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd] ,

of	the	Gnome	King	and	,
的	这	侏儒	国王	和	,

他们找回第二颗红宝石的喜悦完全被侏儒王的背叛所破坏，

['skersli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['rɛdi] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

scarcely	**looking**	**at**	**it**	**,**	**Reddy**	**thrust**	**the**	**ring**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
几乎	寻找	在	它	,	雷迪	推力	这	戒指	进入	他的	口袋	.

雷迪几乎没看一眼，就把戒指塞进了口袋。

" [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [fæstɪst] , " [pæntid] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

"	**I**	**can**	**run**	**the**	**fastest**	**,**	**"**	**panted**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**.**
"	我	能	跑步	这	最快	,	"	喘息	这	饥饿的	老虎	.

“我跑得最快，”饥饿的老虎气喘吁吁地说。

" [dʒʌmp][ɑ:n][maɪ] [bæk] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪnt] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

"	**Jump**	**on**	**my**	**back**	**,**	**all**	**of**	**you**	**and**	**I'll**	**make**	**a**	**sprint**	**for**	**safety**	**.**
"	跳	在	我的	后退	,	全部	的	你	和	患病的	制作	一个	短跑	为了	安全	.

“你们都跳到我背上来，我这就冲向安全的地方。”

" ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][wʌn] , [ðə; ði] [θri:] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɚz] [bæk] ,

"	**Almost**	**as**	**one**	**,**	**the**	**three**	**leaped**	**on**	**the**	**Hungry**	**Tiger's**	**back**	**,**
"	几乎	作为	一	,	这	三	跳跃	在	这	饥饿的	老虎的	后退	,

“几乎同时，三人跳上了饿虎的背。”

['kɑ:rtər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:l] - ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

Carter	**leaving**	**his**	**wheel**	**-**	**barrow**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
卡特	离开	他的	车轮	-	巴罗	和	一个	叹	,

卡特叹了口气，离开了他的手推车。

[ænd; ənd] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndəs] [tri:] .

and	**arming**	**himself**	**with**	**the**	**spade**	**he**	**had**	**picked**	**from**	**the**	**Indus**	**Tree**	**.**
和	武装	他自己	和	这	铲	他	有	挑选	从	这	印度河	树	.

他拿起从印度河树上摘下的铁锹武装自己。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] ,

But	**as**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**dashed**	**through**	**the**	**door**	**into**	**the**	**throne**	**room**	**,**
但	作为	这	饥饿的	老虎	虚线	通过	这	门	进入	这	王座	房间	,

但当饥饿的老虎冲进王座厅时，

[gʌu:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [θru:] [ə'nʌðər] ['entrəns] .

Guph	**and**	**his**	**entire**	**army**	**came**	**swarming**	**through**	**another**	**entrance**	**.**
古夫	和	他的	全部的	军队	来了	蜂拥而至	通过	其他	入口	.

古夫和他的整个军队从另一个入口蜂拥而入。

['kælɪkoʊ] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Kaliko	**,**	**himself**	**,**	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
卡利科	,	他自己	,	曾是	无处	在	视线	.

卡利科本人却不见踪影。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dɛlə˧geɪtəd] [gʌu:f] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ræʃ] ['ru:bi][ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**delegated**	**Guph**	**to**	**secure**	**the**	**Rash**	**ruby**	**and**	**dispose**	**of**	**the**
他	有	委托	古夫	到	安全的	这	皮疹	红宝石	和	处置	的	这

['trævələz] .

travellers	**.**
旅行者	.

他委派古夫去夺取拉什红宝石并除掉那些旅客。

[ðen] , [θɔ:t] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] ['æftərwərd] , [gʌu:f] [wʊd] [bi:; bi] [held]

Then	**,**	**thought**	**the**	**Gnome**	**King**	**,**	**if**	**any**	**trouble**	**arose**	**afterward**	**,**	**Guph**	**would**	**be**	**held**
然后	,	想法	这	侏儒	国王	,	如果	任何	麻烦	出现	之后	,	古夫	会	是	握住

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

responsible	**.**
负责任的	.

侏儒国王心想，如果以后出了什么事，古夫就要承担责任了。

[bʌt; bət] [gʌuːf] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['æftərwərd] .

But	Guph	did	not	intend	to	have	any	trouble	afterward	.
但	古夫	做过	不是	打算	到	有	任何	麻烦	之后	.

但古夫并不打算之后惹出任何麻烦。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['trævələz] [soʊ] ['ʌtərli] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n]['ɑːzmə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

He	meant	to	destroy	the	travellers	so	utterly	that	not	even	Ozma	,	with	her
他	意思是	到	破坏	这	旅行者	所以	完全地	那	不是	甚至	奥兹玛	,	和	她

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

他意图彻底消灭这些旅行者，即使是拥有魔法的奥兹玛也无法做到。

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

would	be	able	to	discover	what	had	become	of	them	.
会	是	有能力的	到	发现	什么	有	变得	的	他们	.

将会能够发现他们后来的下落。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [elf] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['vɪktəms] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Therefore	,	when	the	wicked	little	elf	saw	his	four	victims	preparing	to	escape	,
所以	,	什么时候	这	邪恶	小的	精灵	锯	他的	四	受害者	准备	到	逃脱	,

因此，当邪恶的小精灵看到他的四个受害者准备逃跑时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːtʃ] , [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

he	gave	a	loud	screech	,	hurled	himself	at	the	Hungry	Tiger	,
他	给予	一个	大声	尖叫	,	投掷	他自己	在	这	饥饿的	老虎	,

他发出一声尖叫，扑向了饥饿的老虎。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pɪk] - [æks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	brought	his	pick	-	axe	down	with	all	his	might	upon	the	head	of	the
和	带来	他的	挑选	-	斧头	向下	和	全部	他的	可能	之上	这	头	的	这

['lɪt(ə)l] [prɪns] .

little	Prince	.
小的	王子	.

他用尽全力挥舞着镐头，砸向小王子的头。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn] ['rɛdi] .

It	might	have	been	a	feather	for	all	the	impression	it	made	upon	Reddy	.
它	可能	有	到过	一个	羽毛	为了	全部	这	印象	它	制成	之上	雷迪	.

虽然它可能只是一根羽毛，但却没给雷迪留下什么深刻的印象。

[ænd; ənd] [waɪl] ['betsi] [ænd; ənd]['kɑːrtər] ['dʌkt] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

And	while	Betsy	and	Carter	ducked	back	in	dismay	,
和	尽管	贝齐	和	卡特	躲闪	后退	在	沮丧	,

贝齐和卡特惊恐地躲开了。

[ðə; ði] [nəʊmz] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] ['sɪmpli] [reɪnd] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

the	gnomes	rushed	at	them	in	a	body	and	simply	rained	blows	upon	their
这	地精	匆忙	在	他们	在	一个	身体	和	简单地	下雨了	打击	之上	他们的

['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

heads	and	shoulders	.
头部	和	肩膀	.

小矮人们成群结队地冲向他们，猛击他们的头部和肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊz] [fel] [æz; əz] ['hɑːrmləsli] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [wen] ['kɑːrtər]

But	the	blows	fell	as	harmlessly	as	an	April	shower	and	when	Carter
但	这	打击	跌倒	作为	无害地	作为	一个	四月	淋浴	和	什么时候	卡特

['riːəlaɪzd] [ðɪs] ,

realized	this	,
已实现	这	,

但这些打击就像四月的阵雨一样，毫无危害。当卡特意识到这一点时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [soʊ] ['brɪskli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [went] [daʊn] [ɪn]

he	began	laying	about	with	his	spade	so	briskly	that	the	enemy	went	down	in
他	开始	躺下	关于	和	他的	铲	所以	轻快地	那	这	敌人	去	向下	在

[hiːps] .

heaps	.
堆积如山	.

他开始挥舞铁锹，动作迅猛，敌人成群倒地。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːbiz] [ɪz] [prə'tektɪŋ] [juː 'es] , " ['wɪspəd] [prɪns] ['evɝd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	One	of	the	rubies	is	protecting	us	,	"	whispered	Prince	Evered	,	pulling	out	his
"	一	的	这	红宝石	是	保护	我们	,	"	低声说道	王子	埃弗雷德	,	拉	出去	他的

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

“其中一颗红宝石在保护我们，”埃弗里德王子低声说道，同时拔出了剑。

" [teɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [greɪ] ['rɑːbər] !

"	Take	that	you	gray	robber	!
"	拿	那	你	灰色的	强盗	!

“吃我一拳，你这灰衣强盗！”

" [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [daʊn] [ɑːn] - ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [flæt] [ə'pɑːn]

"	And	bringing	the	sword	down	on	Guph's	shoulders	he	stretched	him	flat	upon
"	和	带来	这	剑	向下	在	-	肩膀	他	拉伸	他	平坦的	之上

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

“然后他挥剑砍向古夫的肩膀，把他压倒在岩石上。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

At	the	same	moment	,	the	Hungry	Tiger	,	gathering	himself	for	a	spring	,
在	这	相同的	片刻	,	这	饥饿的	老虎	,	采集	他自己	为了	一个	春天	,

与此同时，饥饿的老虎正蓄势待发，准备发起攻击。

[liːpt] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊm] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] [hiː; hi] [keɪm]

leaped	entirely	over	the	gnome	army	and	,	charging	out	the	first	door	he	came
跳跃	完全	超过	这	侏儒	军队	和	,	收费	出去	这	第一的	门	他	来了

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他直接跃过了侏儒大军，然后冲出了遇到的第一扇门。

['reɪst] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪzməl] ['tʌn(ə)l] .

raced	down	a	long	dismal	tunnel	.
比赛	向下	一个	长的	惨淡	隧道	.

沿着一条漫长阴暗的隧道飞奔而下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nəʊmz] ['skæmpərɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

They	could	hear	the	gnomes	scampering	after	them	and	,	redoubling	his	speed	,
他们	可以	听到	这	地精	四处奔跑	后	他们	和	,	加倍	他的	速度	,

他们能听到小矮人们在身后奔跑的声音，于是他加快了速度，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['ferli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	Hungry	Tiger	fairly	flew	down	the	dim	corridor	.
这	饥饿的	老虎	相当	飞翔	向下	这	暗淡	走廊	.

饥饿的老虎飞快地沿着昏暗的走廊飞奔而去。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] ,

When	a	sudden	turn	brought	him	up	against	a	swinging	door	,
什么时候	一个	突然	转动	带来	他	向上	反对	一个	摇摆	门	,

突然的转身让他撞到了一扇旋转门上，

[hiː; hi] [went] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['rɑːki] [klɪf] .

he	went	through	like	a	shot	and	out	upon	a	huge	rocky	cliff	.
他	去	通过	喜欢	一个	射击	和	出去	之上	一个	巨大的	岩石	悬崖	.

他像箭一样穿过去了，落在了巨大的岩石峭壁上。

" [woʊ] ! [woʊ] ! " ['kweɪvəd] ['kɑːrtər] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['fræntɪkli] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

"	Whoa	!	Whoa	!	"	quavered	Carter	,	jerking	the	Hungry	Tiger	frantically	by	the	tail	.
"	哇	!	哇	!	"	颤抖	卡特	,	抽搐	这	饥饿的	老虎	疯狂地	经过	这	尾巴	.

“哇！哇！”卡特颤抖着，疯狂地拽着饥饿老虎的尾巴。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !

"	Stop	!	Stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" [ɪm'plɔːd] ['betsi] [ænd; ənd] ['rɛdi] [bəuθ] [tə'geðər] .

"	implored	Betsy	and	Reddy	both	together	.
"	恳求	贝齐	和	雷迪	两个都	一起	.

“贝齐和雷迪一起恳求道。

[noʊ] ['wʌndər] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ɪt'self] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] ,

Bubbling	up	from	the	cliff	and	hurling	itself	down	over	the	rocks	below	,
冒泡	向上	从	这	悬崖	和	投掷	本身	向下	超过	这	岩石	以下	,

水从悬崖上涌出，然后倾泻而下，流过下面的岩石。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['faɪər] - [fɔːl] , [tuː; tə] [biː; bi]

was	a	shimmering	sheet	of	flame	,	the	highest	fire	-	fall	,	to	be
曾是	一个	闪闪发光	床单	的	火焰	,	这	最高	火	-	落下	,	到	是

['pɜːrfɪktli] [ɪg'zækt] ,

perfectly	exact	,
完美	精确的	,

那是一片闪烁的火焰，确切地说，是最高的火瀑。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - ['kɪŋdəm] .

in	the	whole	of	Kaliko's	Kingdom	.
在	这	所有的	的	-	王国	.

在整个卡利科王国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [stɑːp] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bærəl] ['roʊlɪŋ] [daʊn]

But	the	Hungry	Tiger	could	no	more	stop	himself	than	a	barrel	rolling	down
但	这	饥饿的	老虎	可以	不	更多的	停止	他自己	比	一个	桶	滚动	向下

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

但是，饥饿的老虎就像滚下山坡的木桶一样，根本无法阻止自己。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['luːsnd] [θriː] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊldər] ,

With	a	roar	that	loosened	three	rocks	and	a	bowlder	,
和	一个	吼	那	松动	三	岩石	和	一个	保龄球手	,

一声巨响，震松了三块石头和一个保龄球。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪər] - [fɔːl] [ɪt'self] .

he	plunged	over	the	cliff	and	down	the	fire	-	fall	itself	.
他	暴跌	超过	这	悬崖	和	向下	这	火	-	落下	本身	.

他纵身跃下悬崖，顺着火瀑而下。

" ['ruːbi] ! ['ruːbi] ! " [moʊn] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , ['klʌtʃɪŋ] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	Ruby	!	Ruby	!	"	moaned	the	Vegetable	Man	,	clutching	Betsy	and	the	little	Prince	.
"	红宝石	!	红宝石	!	"	呻吟	这	蔬菜	男人	,	紧握	贝齐	和	这	小的	王子	.

“露比！露比！”蔬菜人抱着贝茜和小王子呻吟道。

" [duː][jʊr; jər][wɜːrk] !

"	Do	your	work	!
"	做	你的	工作	!

好好工作！

" [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [draʊnd] [aʊt] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

"	The	roar	of	the	flames	drowned	out	every	other	sound	and	green	and	yellow
"	这	吼	的	这	火焰	溺水	出去	每一个	其他	声音	和	绿色的	和	黄色的

[tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [lɪkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [həːld] ['daʊnwərd] .

tongues	of	fire	licked	out	at	the	travellers	as	they	were	hurled	downward	.
舌头	的	火	舔过	出去	在	这	旅行者	作为	他们	是	投掷	向下	.

“火焰的轰鸣声淹没了其他一切声音，绿色和黄色的火舌舔舐着被抛向下方的旅客。

[bʌt; bət][soʊ]['paʊərf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ræʃ] ['ruːbi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [sprɪŋ] ['zefər] ,

But	so	powerful	was	the	Rash	Ruby	,	they	were	harmless	as	spring	zephyrs	,
但	所以	强大的	曾是	这	皮疹	红宝石	,	他们	是	无害	作为	春天	微风	,

但是，狂暴红宝石威力如此强大，它们却像春风一样无害。

[waɪl] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bʌmpt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [siːmd] [sɔːft]

while	the	stones	and	rocks	against	which	they	bumped	and	bounded	seemed	soft
尽管	这	石头	和	岩石	反对	哪个	他们	撞	和	有界	似乎	柔软的

[æz; əz] ['piləuz] .

as	pillows	.
作为	枕头	.

他们撞击的石头和岩石却像枕头一样柔软。

[ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [hed] [fɜːrst] ,

The	tiger	was	falling	head	first	,
这	老虎	曾是	坠落	头	第一的	,

老虎头朝下摔了下去。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θriː] ['raɪdərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hæŋ]

and	somehow	the	three	riders	managed	to	keep	on	his	back	and	hang
和	不知何故	这	三	骑手	管理	到	保持	在	他的	后退	和	悬挂

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

不知何故，这三名骑手设法一直骑在他的背上，并且始终在一起。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [swɜːld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [fleɪmz]

Just	before	they	reached	the	bottom	and	swirled	down	into	the	pool	of	flames
只是	前	他们	达到	这	底部	和	旋转	向下	进入	这	水池	的	火焰

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [fɔːl] ,

at	the	base	of	the	fire	-	fall	,
在	这	根据	的	这	火	-	落下	,

就在它们即将到达底部，旋入火瀑底部的火焰池中时，

['kɑːrtər] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] ['red.iz] [belt] .

Carter	lost	his	hold	on	Reddy's	belt	.
卡特	丢失的	他的	抓住	在	雷迪的	腰带	.

卡特没能抓住雷迪的腰带。

[hiː; hi] [suːn] [riː'geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

He	soon	regained	it	,	but	not	quickly	enough	.
他	很快	恢复	它	,	但	不是	迅速地	足够的	.

他很快恢复了过来，但速度还是不够快。

" [maɪ] [ɪrz] [bɜːrn] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ,
" My ears burn , " complained the Vegetable Man ,
" 我的 耳朵 烧伤 , " 抱怨 这 蔬菜 男人 ,

“我的耳朵火辣辣的疼，”蔬菜先生抱怨道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
as the Hungry Tiger struggled through the flaming torrent toward the shore .
作为 这 饥饿的 老虎 挣扎 通过 这 炽盛 激流 朝向 这 支撑 .

饥饿的老虎奋力穿过燃烧的洪流，向岸边游去。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] ['betsi] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ['sʌd(ə)nli] .
" What's that ? " questioned Betsy , sniffing the air suddenly .
" 是什么 那 ? " 被质问 贝齐 , 嗅闻 这 空气 突然 .

“那是什么？”贝齐突然嗅了嗅空气，问道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [krɪsp] [waɪt]
At the same moment they were simply covered with a shower of crisp white
在 这 相同的 片刻 他们 是 简单地 涵盖 和 一个 淋浴 的 脆 白色的
[fleɪks] .
flakes .
薄片 .

就在那一瞬间，他们身上突然被一层酥脆的白色薄片覆盖。

" [maɪ] [ɪrz] ! " [moʊn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [ɪn] [griːf] - ['strɪkən] [toʊnz] .
" My ears ! " moaned the Vegetable Man , in grief - stricken tones .
" 我的 耳朵 ! " 呻吟 这 蔬菜 男人 , 在 悲伤 - 受打击的 音调 .

“我的耳朵！”蔬菜人悲痛地呻吟道。

" [ðeɪv] [pɑːpt] !
" They've popped !
" 他们有 爆裂 !

“它们爆了！”

" [ðɪs] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːks] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] ,
" This on top of all the other shocks was almost too much ,
" 这 在 顶部 的 全部 这 其他 冲击 曾是 几乎 也 很多 ,

“再加上其他种种打击，这几乎让人难以承受。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taɪgər] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [striːm] [ænd; ənd]
and when the tiger had dragged himself out of the fiery stream and
和 什么时候 这 老虎 有 拖拽 他自己 出去 的 这 火热 溪流 和
['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,
scrambled up the steep bank ,
打乱 向上 这 陡 银行 ,

当老虎从滚烫的溪流中挣扎出来，爬上陡峭的河岸时，

[ðeɪ] [ɔːl] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [pæntid] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] .
they all dropped down upon the steaming rocks and simply panted with exhaustion .
他们 全部 掉落 向下 之上 这 蒸煮 岩石 和 简单地 喘息 和 疲惫 .

他们都瘫倒在冒着热气的岩石上，气喘吁吁，筋疲力尽。

" [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['faɪər] - [fɔːl] , " [pʌft] ['rɛdi] ,
" First time I ever came down a fire - fall , " puffed Reddy ,
" 第一的 时间 我 曾经 来了 向下 一个 火 - 落下 , " 膨胀的 雷迪 ,

“这是我第一次从火瀑上下来，”雷迪喘着气说。

[geɪzɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
gazing fearfully at the tumbling torrent of flames .
凝视 恐惧地 在 这 翻滚 激流 的 火焰 .

恐惧地凝视着翻滚的火焰洪流。

" [wel] , [its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [kʌm] [daʊn] [wʌn] , " [grauld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" **Well , it's the last time I ever come down one , " growled the Hungry Tiger .**
" 出色地 , 它是 这 最后的 时间 我 曾经 来 向下 一 , " 咆哮 这 饥饿的 老虎 .

“哼，这是我最后一次下来了，”饥饿的老虎咆哮道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ruːbi] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wiːd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪsli] ['toʊstɪd] [baɪ] [naʊ] .
" **If it hadn't been for that ruby of yours we'd all have been nicely toasted by now .**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 红宝石 的 你的 我们会 全部 有 到过 很好 烤过的 经过 现在 .

“要不是你那颗红宝石，我们现在恐怕都已经被烤得金黄了。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — " [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] .
As it is — " The Hungry Tiger looked sorrowfully at the Vegetable Man .
作为 它 是 — " 这 饥饿的 老虎 看起来 悲伤地 在 这 蔬菜 男人 .

“就这样——”饥饿的老虎悲伤地看着蔬菜人。

" [ðə; ði] [best] [ɪrz] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , " [groʊn] ['kɑːrtər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hʌsks] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" The best ears I ever had , " groaned Carter , feeling the husks that were left to him .
" 这 最好的 耳朵 我 曾经 有 , " 呻吟 卡特 , 感觉 这 谷壳 那 是 左边 到 他 .

“这是我吃过的最好的耳朵，”卡特呻吟着，摸着剩下的耳朵壳。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ? " [æskt] ['betsi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Did it hurt ? " asked Betsy sympathetically .
" 做过 它 伤害 ? " 问 贝齐 同情地 .

“疼吗？”贝齐同情地问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
But the Vegetable Man made no reply .
但 这 蔬菜 男人 制成 不 回复 .

但蔬菜人没有回答。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['gluːmɪli] .
" He can't hear you , " explained the Hungry Tiger gloomily .
" 他 不能 听到 你 , " 解释 这 饥饿的 老虎 阴郁地 .

“他听不见你说话，”饥饿的老虎沮丧地解释道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [noʊm] [kɪŋ] [aɪ'd] [iːt] [hɪm; ɪm] . "
" If I had that Gnome King I'd eat him . "
" 如果 我 有 那 侏儒 国王 ID 吃 他 . "

“如果我抓到那个侏儒国王，我肯定会把他吃了。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] ['veri] [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['betsi] ['sædli] .
" He didn't turn out very well , " admitted Betsy sadly .
" 他 没有 转动 出去 非常 出色地 , " 承认 贝齐 令人遗憾的是 .

“他后来发展得不太好，”贝齐伤心地承认道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
" But never mind .
" 但 绝不 头脑 .

“不过没关系。”

['rɛdi] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['ruːbi] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [wɜːrld] [ə'gen] . "
Reddy has another ruby and we're in the upstairs world again . "
雷迪 有 其他 红宝石 和 是 在 这 楼上 世界 再次 . "

雷迪又得到了一颗红宝石，我们又回到了楼上的世界。

" [ðæts] [soʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

['meɪbi] [wɪə(r)] ['nɪrər] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
Maybe we're nearer the Emerald City than we think , " rumbled the Hungry Tiger .
或许 是 更近 这 翠 城市 比 我们 思考 , " 隆隆声 这 饥饿的 老虎 .

“也许我们比想象中更接近翡翠城，”饥饿的老虎低声说道。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [si:] .
" Let's look around a bit and see .
" 我们来吧 看 大约 一个 少量 和 看 .

“我们四处看看吧。”

" ['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɑ:rtər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,
" Motioning for Carter to follow ,
" 示意 为了 卡特 到 跟随 ,

示意卡特跟进，

[ænd; ənd] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [dɪ'prest] ['oʊvər] - ['tretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mænz][sæd]
and still feeling depressed over Kaliko's treachery and the Vegetable Man's sad
和 仍然 感觉 郁闷 超过 - 背信弃义 和 这 蔬菜 男人的 伤心
[lɔ:s] ,
loss ,
损失 ,

她仍然为卡利科的背叛和蔬菜人的悲惨遭遇而感到沮丧。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['stoʊni] ['kʌntri] ['edʒɪŋ] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] .
they started across the stony country edging the Gnome King's dominions .
他们 开始 穿过 这 石质的 国家 边缘 这 侏儒 国王学院 领地 .

他们从地底下出发，穿过侏儒国王领地边缘的石质地带。

" [its] ['fʌni] ['ɑ:zmə] ['dʌznt] [help] [ju: 'es] , " ['wɪspəd] ['betsi] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] ,
" It's funny Ozma doesn't help us , " whispered Betsy to the little Prince of Rash ,
" 它是 有趣的 奥兹玛 不 帮助 我们 , " 低声说道 贝齐 到 这 小的 王子 的 皮疹 ,

“真奇怪，奥兹玛竟然不帮我们，”贝茜悄声对拉什的小王子说。

[æz; əz]['kɑ:rtər] [stroʊd] ['glu:mɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
as Carter strode gloomily and silently beside them .
作为 卡特 大步走 阴郁地 和 默默 旁 他们 .

卡特神情阴郁，沉默不语地走在他们旁边。

" [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tu:] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]
" I've been away from the Emerald City two days now and she must be
" 我已经 到过 离开 从 这 翠 城市 二 天 现在 和 她 必须 是
['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɪst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][baɪ] [ðɪs]
wondering where I am and they have certainly missed the Hungry Tiger by this
好奇 在哪里 我 是 和 他们 有 当然 错过 这 饥饿的 老虎 经过 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“我已经离开翡翠城两天了，她肯定在纳闷我去了哪里，而且他们肯定已经很想念‘饥饿的老虎’了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] ['ɑ:zmə] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['rɛdi] .
" But how would Ozma know where to look for you ? " asked Reddy .
" 但 如何 会 奥兹玛 知道 在哪里 到 看 为了 你 ? " 问 雷迪 .

“可是奥兹玛怎么会知道去哪里找你呢？”雷迪问道。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] , " ['ænsər] ['betsi] ,
" The Magic Picture would show her , " answered Betsy ,
" 这 魔法 图片 会 展示 她 , " 回答 贝齐 ,

“那幅神奇的画会向她展示，”贝齐回答道。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][moʊst]['mædʒɪk][ʌv; əv] - [pə'zeʃnz] .

and	quickly	explained	the	most	magic	of	Ozma's	possessions	.
和	迅速地	解释	这	最多	魔法	的	-	财产	.

并迅速解释了奥兹玛最神奇的宝物。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['peɪntɪŋ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

This	curious	painting	hangs	in	the	royal	palace	,
这	好奇的	绘画	悬挂	在	这	皇家	宫殿	,

这幅奇特的画作悬挂在皇宫里。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːzmə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	when	Ozma	wishes	to	know	where	her	friends	are	and	what	they	are
和	什么时候	奥兹玛	愿望	到	知道	在哪里	她	朋友们	是	和	什么	他们	是

['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] .

doing	she	has	but	to	stand	before	it	and	request	them	to	appear	.
正在做	她	有	但	到	站立	前	它	和	要求	他们	到	出现	.

当奥兹玛想知道她的朋友们在哪里，在做什么时，她只需要站在它面前，请求他们出现。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [flæʃ] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Immediately	they	flash	into	view	,
立即地	他们	闪光	进入	看法	,

它们瞬间出现在视野中，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

the	picture	showing	just	where	they	are	and	what	they	are	doing	at	the	time
这	图片	显示	只是	在哪里	他们	是	和	什么	他们	是	正在做	在	这	时间

.

:

.

图片显示了他们当时所在的地方以及他们正在做的事情。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['ɑːzmə][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][frʌm; frəm] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər][baɪ]

More	than	once	,	Ozma	had	saved	her	subjects	from	serious	disaster	by
更多的	比	一次	,	奥兹玛	有	已保存	她	主题	从	严肃的	灾难	经过

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

consulting	the	Magic	Picture	,
咨询	这	魔法	图片	,

奥兹玛曾多次通过查阅魔法图画来拯救她的子民于危难之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	did	seem	strange	that	she	had	not	looked	for	Betsy	and	the
和	它	做过	似乎	奇怪的	那	她	有	不是	看起来	为了	贝齐	和	这

['hʌŋgri] ['taɪgər] .

Hungry	Tiger	.
饥饿的	老虎	.

她竟然没有去找贝茜和饥饿的老虎，这确实很奇怪。

[waɪl] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

While	Betsy	and	the	little	Prince	were	still	puzzling	over	it	,
尽管	贝齐	和	这	小的	王子	是	仍然	令人费解	超过	它	,

当贝琪和小王子还在琢磨这件事的时候，

[ðeɪ] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [də'mɪnjən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
they stepped across the rocky borders of the Gnome King's dominion into a pleasant
他们 步 穿过 这 岩石 边界 的 这 侏儒 国王学院 统治权 进入 一个 令人愉快的
['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [ə'gen] [ɪn]
farming country and they were all so relieved to find themselves once again in
农业 国家 和 他们 是 全部 所以 松了口气 到 寻找 他们自己 一次 再次 在
[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
more natural surroundings that they stopped worrying and began to enjoy
更多的 自然的 周围环境 那 他们 停止 令人担忧 和 开始 到 享受
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们跨过侏儒国王领地的岩石边界，来到一片宜人的农田，再次置身于更加自然的环境中，他们都松了一口气，不再担心，开始享受生活。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːrtər] [griːn] ,
The fields of potatoes and cabbages were especially cheering to Carter Green ,
这 字段 的 土豆 和 卷心菜 是 尤其 欢呼 到 卡特 绿色的 ,

卡特·格林尤其为眼前的土豆和卷心菜田感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,
and when they came upon a waving field of corn ,
和 什么时候 他们 来了 之上 一个 挥手 场地 的 玉米 ,

当他们来到一片随风摇曳的玉米地时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fens] .
he gave a joyful shout and sprang lightly over a fence .
他 给予 一个 快乐 喊 和 弹簧 轻轻 超过 一个 栅栏 .

他欢呼一声，轻盈地跃过一道栅栏。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['geɪli] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .
" he called gaily holding up both hands .
" 他 称为 兴高采烈地 保持 向上 两个都 双手 .

他兴高采烈地举起双手喊道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪrz] !
" Wait till I pick a couple of ears !
" 等待 直到 我 挑选 一个 夫妻 的 耳朵 !

“等我摘几只耳朵再说！”

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 12
" 章 -

第十二章

[ɪ'mens] ['sɪti]
Immense City
巨大 城市

巨大的城市

[wen] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kɔːrn] [ɪrz] , ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] , ['evriwʌn]
When the Vegetable Man returned with his new corn ears , nicely adjusted , everyone
什么时候 这 蔬菜 男人 返回 和 他的 新的 玉米 耳朵 , 很好 调整 , 每个人
[felt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
felt more cheerful .
毛毡 更多的 快乐 .

当卖菜人带着他新摘的、长势喜人的玉米棒回来时，大家都感到心情愉悦起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['kjʊriəsli] .

"	Can	you	hear	?	"	asked	the	Hungry	Tiger	curiously	.
"	能	你	听到	?	"	问	这	饥饿的	老虎	奇怪的是	.

“你能听到吗？”饥饿的老虎好奇地问道。

['kɑːrtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Carter	nodded	.
卡特	点头	.

卡特点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [per] , " [hiː; hi] [kən'faidid] ['hæpɪli] .

"	I	think	they're	even	better	than	the	last	pair	,	"	he	confided	happily	.
"	我	思考	它们是	甚至	更好的	比	这	最后的	一对	,	"	他	坦白	快乐地	.

“我觉得它们比上一双还要好，”他高兴地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ɪr] [wen] [hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] [pɑːps] [ɔːr] [werz]

"	It	isn't	everyone	who	can	pick	a	new	ear	when	his	old	one	pops	or	wears
"	它	不是	每个人	WHO	能	挑选	一个	新的	耳朵	什么时候	他的	老的	一	流行音乐	或者	穿着

[aʊt] .

out	.
出去	.

“不是每个人都能在旧耳朵坏掉或磨损后，自己挑选一只新耳朵来替换。”

[nɑːt][soʊ][bæd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [eɪ] , ['betsi] , [maɪ] [dɪr] ? "

Not	so	bad	being	a	Vegetable	Man	,	eh	,	Betsy	,	my	dear	?	"
不是	所以	坏的	存在	一个	蔬菜	男人	,	嗯	,	贝齐	,	我的	亲爱的	?	"

当个蔬菜人也不错吧，贝茜，亲爱的?

" [noʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] [ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	No	,	"	agreed	the	little	girl	thoughtfully	,	"	and	you	haven't	taken	root	for	a
"	不	,	"	同意	这	小的	女孩	深思熟虑	,	"	和	你	还没有	已采取	根	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“不，”小女孩若有所思地同意道，“而且你很久都没有扎根了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['kɑːrtər] ?

have	you	Carter	?
有	你	卡特	?

你有卡特吗?

" [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] [grɪnd] .

"	The	Vegetable	Man	grinned	.
"	这	蔬菜	男人	咧嘴一笑	.

蔬菜人咧嘴一笑。

" ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['merəli] .

"	Haven't	had	a	chance	,	"	he	chuckled	merrily	.
"	还没有	有	一个	机会	,	"	他	轻笑	兴高采烈地	.

“还没机会呢，”他愉快地笑着说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [steɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	We	haven't	stayed	in	one	place	long	enough	for	that	.
"	我们	还没有	入住	在	一	地方	长的	足够的	为了	那	.

“我们还没有在一个地方待足够长的时间。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][nekst] ['kʌntri] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

I	hope	the	next	country	we	come	to	is	calm	and	quiet	and	that	I	can
我	希望	这	下一个	国家	我们	来	到	是	冷静的	和	安静的	和	那	我	能

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] . "

pick	up	a	cart	and	some	fresh	vegetables	.	"
挑选	向上	一个	大车	和	一些	新鲜的	蔬菜	.	"

我希望我们接下来要去的国家风平浪静，我可以买辆小车，再买些新鲜蔬菜。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	I	hope	we	can	pick	up	a	square	meal	,	"	roared	the	Hungry	Tiger	,
"	我	希望	我们	能	挑选	向上	一个	正方形	一顿饭	,	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	,

“我希望我们能吃上一顿饱饭！”饥饿的老虎咆哮道。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['hʌŋgrəli] .

licking	his	whiskers	hungrily	.
舔舐	他的	胡须	饥饿地	.

他贪婪地舔着胡须。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] !

"	I	hope	there's	some	magic	!
"	我	希望	有	一些	魔法	!

“我希望会有奇迹发生！”

" [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , ['betsi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] .

"	Clasping	her	hands	,	Betsy	looked	around	expectantly	.
"	紧握	她	双手	,	贝齐	看起来	大约	满怀期待地	.

贝齐双手合十，满怀期待地环顾四周。

" [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

"	Then	we	could	cross	the	Deadly	Desert	and	go	home	.
"	然后	我们	可以	叉	这	致命	沙漠	和	去	家	.

“然后我们就可以穿越死亡沙漠回家了。”

[aɪ] ['kaɪndə] [mɪs] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['wɪstfəli] .

I	kinda	miss	Dorothy	and	Ozma	,	"	she	acknowledged	wistfully	.
我	有点	错过	多萝西	和	奥兹玛	,	"	她	已确认	怅然地	.

“我有点想念多萝西和奥兹玛了，”她怅然地承认道。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hæŋk] . "

"	And	I'd	like	to	see	Hank	.	"
"	和	ID	喜欢	到	看	汉克	.	"

“我还想见见汉克。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [læst] ['ruːbi] , " [ɪk'skleɪmd] [prɪns] ['ɛvɝd] .

"	Well	,	I	hope	we	find	the	last	ruby	,	"	exclaimed	Prince	Evered	.
"	出色地	,	我	希望	我们	寻找	这	最后的	红宝石	,	"	惊呼	王子	埃弗雷德	.

“但愿我们能找到最后一颗红宝石，”埃弗里德王子惊呼道。

" [ðə; ði] [wʌn] ['kælɪkoʊ] [hæd; həd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːbi] [ðæt] [prə'tektɪd] [wʌn] [frʌm; frəm]

"	The	one	Kaliko	had	must	have	been	the	ruby	that	protected	one	from
"	这	一	卡利科	有	必须	有	到过	这	红宝石	那	受保护	一	从

['deɪndʒər] [baɪ] ['wɔːtər] .

danger	by	water	.
危险	经过	水	.

“卡利科拥有的那颗宝石一定是能保护人免受水患的红宝石。”

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , ['kɑːrtər] ? "

You	said	he	bought	it	from	a	fisherman	,	Carter	?	"
你	说	他	买	它	从	一个	渔夫	,	卡特	?	"

你说他是从一个渔民那里买的，卡特?

" [jes] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] .

"	Yes	,	"	mused	the	Vegetable	Man	.
"	是的	,	"	沉思	这	蔬菜	男人	.

“是的，”蔬菜人沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] - [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	It	must	be	the	one	Irashi	flung	into	the	river	,
"	它	必须	是	这	一	-	扔	进入	这	河	,

“那一定是伊拉希扔进河里的那一个。”

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ru:bi] [ðæt] [prə'tekts] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]

while	the	one	I	found	was	the	ruby	that	protects	from	danger	on	the	earth
尽管	这	一	我	成立	曾是	这	红宝石	那	保护	从	危险	在	这	地球

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	under	the	earth	.
和	在下面	这	地球	.

而我找到的那颗红宝石，可以保护人们免受地上和地下危险的侵害。

[lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪk] - ['æksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [fɔ:l] ! "

Look	how	it	saved	us	from	the	pick	-	axes	and	the	fire	-	fall	!	"
看	如何	它	已保存	我们	从	这	挑选	-	轴	和	这	火	-	落下	!	"

瞧瞧它是怎么救我们免遭镐头和火瀑的！

" [ðen] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [tu:; tə][faɪnd][ɪz][ðə; ði]['ru:bi] [ðæt] [prə'tekts] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɪn]

"	Then	the	only	one	left	to	find	is	the	ruby	that	protects	you	from	danger	in
"	然后	这	仅有的	一	左边	到	寻找	是	这	红宝石	那	保护	你	从	危险	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

那么，你唯一需要找到的就是那颗能保护你免受空中危险的红宝石了。

" [rɪ'flektɪd] ['betsi] ['θɔ:tfəli] .

"	reflected	Betsy	thoughtfully	.
"	反映	贝齐	深思熟虑	.

贝齐若有所思地想道。

" [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][flai][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Do	you	s'pose	we'll	have	to	fly	up	in	the	air	to	find	it	?	"
"	做	你	假设	出色地	有	到	飞	向上	在	这	空气	到	寻找	它	?	"

“你觉得我们得飞到天上去才能找到它吗？”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [grauld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	Not	if	I	have	anything	to	say	about	it	,	"	growled	the	Hungry	Tiger	,
"	不是	如果	我	有	任何事物	到	说	关于	它	,	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	,

“只要我说了算，就没门儿！”饥饿的老虎咆哮道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] .

shaking	his	handsome	head	.
摇晃	他的	英俊的	头	.

他摇了摇英俊的头。

" ['fɔ:lɪŋ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ; ['flaɪɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn][maɪ] ['wɪskərz] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] .

"	Falling	is	bad	enough	;	flying	would	turn	my	whiskers	perfectly	white	.
"	坠落	是	坏的	足够的	;	飞行	会	转动	我的	胡须	完美	白色的	.

“摔倒已经够糟糕了；飞翔会把我的胡须烤得全白。”

[wi:l] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,

We'll	stay	on	the	earth	if	we	can	,
出色地	停留	在	这	地球	如果	我们	能	,

如果可以，我们会留在地球上。

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ɑ:z][baɪ][ðə; ði] [fæstɪst] [ru:t] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] .

and	travel	back	to	Oz	by	the	fastest	route	we	can	find	.
和	旅行	后退	到	奥兹	经过	这	最快	路线	我们	能	寻找	.

然后我们以最快的路线返回奥兹国。

[ðen] ['ɑ:zmə][kæn; kən]['set(ə)l] [ə'ferz] [ɪn] [ræʃ] ,

Then	Ozma	can	settle	affairs	in	Rash	,
然后	奥兹玛	能	定居	事务	在	皮疹	,

然后奥兹玛就可以在拉什处理事情了。

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['ruːbi][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['rɛdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] . "

discover	the	whereabouts	of	the	last	ruby	and	restore	Reddy	to	his	throne	.	"
发现	这	下落	的	这	最后的	红宝石	和	恢复	雷迪	到	他的	王座	.	"

找到最后一颗红宝石的下落，帮助雷迪重返王位。

" [kæn; kən]['ɑːzmə][duː][ɔːl] [ðæt] ? " ['mɑːv(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['wʌndrɪŋli] .

"	Can	Ozma	do	all	that	?	"	marveled	the	little	Prince	wonderingly	.
"	能	奥兹玛	做	全部	那	?	"	惊叹	这	小的	王子	惊奇地	.

“奥兹玛能做到这一切吗？”小王子惊奇地问道。

" ['ɑːzmə][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , " ['betsi] ['ænsər] ['praʊdli] .

"	Ozma	can	do	anything	,	"	Betsy	answered	proudly	.
"	奥兹玛	能	做	任何事物	,	"	贝齐	回答	自豪地	.

“奥兹玛无所不能，”贝齐骄傲地回答道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] . "

"	Just	wait	till	you	see	the	Emerald	City	and	Scraps	and	the	Scarecrow	.	"
"	只是	等待	直到	你	看	这	翠	城市	和	碎屑	和	这	稻草人	.	"

“等着瞧吧，你就会知道翡翠城、碎屑和稻草人了。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['iːgərli] ,

"	Tell	me	about	them	,	"	begged	the	little	Prince	eagerly	,
"	告诉	我	关于	他们	,	"	乞求	这	小的	王子	急切地	,

“给我讲讲他们的故事吧，”小王子急切地恳求道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [pædɪd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌnlɪt] [leɪnz] ,

and	as	the	Hungry	Tiger	padded	comfortably	down	the	long	sunlit	lanes	,
和	作为	这	饥饿的	老虎	带衬垫	舒适地	向下	这	长的	阳光照射	车道	,

饥饿的老虎号舒适地沿着阳光普照的长巷缓缓驶去，

['betsi] [toʊld] ['rɛdi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɑːli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɑːz] .

Betsy	told	Reddy	all	about	the	jolly	inhabitants	of	Oz	.
贝齐	讲述	雷迪	全部	关于	这	快乐的	居民	的	奥兹	.

贝琪把奥兹国快乐居民的故事都告诉了雷迪。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [tuː] ,

The	Vegetable	Man	listened	attentively	,	too	,
这	蔬菜	男人	听着	认真地	,	也	,

蔬菜先生也认真地听着。

[hɪz; ɪz] [nuː] [ɪrz] [ə; eɪ][bɪt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] .

his	new	ears	a	bit	forward	and	a	dreamy	expression	in	his	kindly	blue	eyes	.
他的	新的	耳朵	一个	少量	向前	和	一个	梦幻般的	表达	在	他的	亲切地	蓝色的	眼睛	.

他新长出的耳朵略微向前突出，他那双温柔的蓝眼睛里带着一丝梦幻的神情。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [tɪk] [tɑːk] , [ðə; ði]['met(ə)l][mæn] ,

But	right	in	the	middle	of	a	description	of	Tik	Tok	,	the	metal	man	,
但	正确的	在	这	中间	的	一个	描述	的	tik	托克	,	这	金属	男人	,

但就在描述金属摇滚歌手 Tik Tok 的过程中，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

he	gave	a	bounce	of	surprise	.
他	给予	一个	弹跳	的	惊喜	.

他惊讶地跳了起来。

" ['spɪnɪtʃ] ! " ['splʌtərd] ['kɑːrtər] [griːn] [ɪk'sploʊsɪvliˌɪk'sploʊzɪvli] .

"	Spinach	!	"	spluttered	Carter	Green	explosively	.
"	菠菜	!	"	喷溅	卡特	绿色的	爆炸性地	.

“菠菜！”卡特·格林气急败坏地喊道。

" [wer] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑ:p][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ]
" Where ? " inquired the Hungry Tiger , coming to an abrupt stop and blinking
" 在哪里 ? " 询问 这 饥饿的 老虎 , 未来 到 一个 突然 停止 和 眨眼
[ə'raʊnd] ['lɔ:ŋɪŋli] .
around longingly .
大约 渴望地 .

“哪里？”饥饿的老虎问道，突然停下脚步，渴望地眨着眼睛环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['spɪnɪtʃ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['spɪnɪtʃ] [wʊd] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən]
He was not very fond of spinach , but even spinach would taste better than
他 曾是 不是 非常 喜爱 的 菠菜 , 但 甚至 菠菜 会 品尝 更好的 比
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他不太喜欢菠菜，但即便如此，菠菜也比什么都没有强。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['spɪnɪtʃ] [ɪg'zæktli] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['hɜ:rɪdli] .
" I didn't mean spinach exactly , " mumbled the Vegetable Man hurriedly .
" 我 没有 意思是 菠菜 确切地 , " 喃喃自语 这 蔬菜 男人 匆匆 .

“我说的不是菠菜，”蔬菜先生匆忙地咕哝道。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" But look !
" 但 看 !

但是你看！

" ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪg] - [laɪk] ['fɪŋgər] [tu:; tə][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,
" Pointing his twig - like finger to a bend in the road ,
" 指向 他的 枝条 - 喜欢 手指 到 一个 弯曲 在 这 路 ,

“他用细长的手指指向道路的一个弯道，

['kɑ:rtər] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] [saɪn] .
Carter directed their attention to a weather - beaten sign .
卡特 指导 他们的 注意力 到 一个 天气 - 被打败 符号 .

卡特将他们的注意力引向一块饱经风霜的标志牌。

" [bɪ'wer] [ðə; ði][ænts] !
" Beware the Ants !
" 提防 这 蚂蚁 !

“小心蚂蚁！”

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði][saɪn] [mɪ'stɪriəsli] .
" advised the sign mysteriously .
" 建议 这 符号 神秘地 .

“神秘地，标志牌上这样写道。”

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] [nɑ:t] [red] [ænts] , " ['mɜ:mɜd] ['betsi] , ['æŋkʃəsli] .
" Oh , I hope they're not red ants , " murmured Betsy , anxiously .
" 哦 , 我 希望 它们是 不是 红色的 蚂蚁 , " 低声说道 贝齐 , 焦虑地 .

“哦，我希望它们不是红蚂蚁，”贝齐焦急地低声说道。

" [red] [ænts][baɪt] ! "
" Red ants bite ! "
" 红色的 蚂蚁 咬 ! "

红蚂蚁会咬人！

" [hu:z] [ə'freɪd][ʌv; əv][ænts] ? " [kraɪd] ['rɛdi] [dɪs'deɪnfəli] .
" Who's afraid of ants ? " cried Reddy disdainfully .
" 谁是 害怕的 的 蚂蚁 ? " 哭 雷迪 轻蔑地 .

“谁会怕蚂蚁？”雷迪不屑地喊道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tred] [ɑːn] - [ɪm] . "

"	All	you	have	to	do	is	tread	on	'	em	.	"
"	全部	你	有	到	做	是	踏	在	-	呃	.	"

“你只需要踩上去就行了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

"	That's	right	,	"	agreed	the	Hungry	Tiger	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	这	饥饿的	老虎	.

“没错，”饥饿的老虎同意道。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , ['stɑːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	I'm	surprised	at	you	,	Carter	,	stopping	us	for	a	little	thing	like	that	.	"
"	我是	惊讶	在	你	,	卡特	,	停止	我们	为了	一个	小的	事物	喜欢	那	.	"

“卡特，我真没想到你会因为这种小事拦住我们。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['ʃʌdəd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn]

"	But	suppose	there	were	millions	of	them	,	"	shuddered	the	Vegetable	Man
"	但	认为	那里	是	百万	的	他们	,	"	颤抖	这	蔬菜	男人

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“但是假设它们有数百万个呢？”蔬菜人不安地颤抖着说。

" [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ænts] .

"	I'd	be	a	feast	for	ants	.
"	ID	是	一个	盛宴	为了	蚂蚁	.

“我会成为蚂蚁的盛宴。”

" ['betsi] [lʊkt] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Betsy	looked	troubled	,	but	the	Prince	of	Rash	,	slapping	his	pocket	suddenly	,
"	贝齐	看起来	麻烦	,	但	这	王子	的	皮疹	,	拍打	他的	口袋	突然	,

贝齐看起来很烦恼，但拉什王子突然拍了拍自己的口袋，

[ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræʃ] ['ruːbiz] .

reminded	her	of	the	Rash	rubies	.
提醒	她	的	这	皮疹	红宝石	.

这让她想起了拉什红宝石。

" [ðə; ði] ['ruːbiz] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , " [dɪ'klerd] ['rɛdi] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	The	rubies	will	protect	us	no	matter	what	happens	,	"	declared	Reddy	,	confidently	.
"	这	红宝石	将要	保护	我们	不	事情	什么	发生	,	"	声明	雷迪	,	自信地	.

“无论发生什么，红宝石都会保护我们，”雷迪自信地宣称。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ænt] , [dʒʌmp] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər]

"	As	soon	as	you	see	an	ant	,	jump	on	my	back	,	"	advised	the	Hungry	Tiger
"	作为	很快	作为	你	看	一个	蚂蚁	,	跳	在	我的	后退	,	"	建议	这	饥饿的	老虎

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“只要你看到蚂蚁，就跳到我背上，”饥饿的老虎平静地建议道。

" [ðen] [wiːl] [ɔːl] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [laɪk] ['sɪksti] .

"	Then	we'll	all	stick	together	and	I'll	run	like	sixty	.
"	然后	出色地	全部	戳	一起	和	患病的	跑步	喜欢	六十	.

“然后我们大家团结一致，我跑得像六十岁一样快。”

" ['kɑːrtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Carter	shook	his	head	and	muttered	unhappily	to	himself	.
"	卡特	摇晃	他的	头	和	低声说道	不幸地	到	他自己	.

卡特摇了摇头，不高兴地低声嘟囔着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][sæd]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	could	not	help	remembering	the	sad	accident	to	his	ears	.
他	可以	不是	帮助	记住	这	伤心	事故	到	他的	耳朵	.

他不禁想起那场发生在耳边的悲惨事故。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] ,

They	all	kept	their	eyes	glued	to	the	road	for	the	first	sign	of	the	ants	,
他们	全部	保留	他们的	眼睛	胶合	到	这	路	为了	这	第一的	符号	的	这	蚂蚁	,

他们都目不转睛地盯着路面，等待蚂蚁出现的第一丝踪迹。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][tɪp] - ['toʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [egz] .

the	Hungry	Tiger	tip	-	toeing	along	almost	as	if	he	were	walking	on	eggs	.
这	饥饿的	老虎	提示	-	脚尖	沿着	几乎	作为	如果	他	是	步行	在	鸡蛋	.

饥饿的老虎踮着脚尖，几乎就像在鸡蛋上行走一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt]

They	were	all	so	intent	upon	the	road	beneath	their	feet	that	they	never	thought
他们	是	全部	所以	意图	之上	这	路	下面	他们的	脚	那	他们	绝不	想法

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [æt; ət][ɔːl] .

of	the	road	ahead	at	all	.
的	这	路	前方	在	全部	.

他们都全神贯注于脚下的道路，根本没有考虑前方的路。

[ðen] ['betsi] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [taʊnz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

Then	Betsy	,	suddenly	looking	up	to	see	whether	any	towns	or	villages	were	visible	,
然后	贝齐	,	突然	寻找	向上	到	看	无论	任何	城镇	或者	村庄	是	可见的	,

然后，贝齐突然抬头，想看看有没有城镇或村庄。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪgɚz] [nek] .

gave	a	shrill	scream	and	clasped	her	arms	round	the	tiger's	neck	.
给予	一个	尖锐	尖叫	和	紧握	她	武器	圆形的	这	老虎的	脖子	.

她发出了一声尖叫，双臂紧紧抱住了老虎的脖子。

" [ænts] ? " ['kweɪvəd] ['kɑːrtər] , ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [bəuθ][hændz]

"	Ants	?	"	quavered	Carter	,	leaping	upon	the	Hungry	Tiger	and	fastening	both	hands
"	蚂蚁	?	"	颤抖	卡特	,	跳跃	之上	这	饥饿的	老虎	和	紧固	两个都	双手

[ɪn] ['red.iz] [belt] .

in	Reddy's	belt	.
在	雷迪的	腰带	.

“蚂蚁？”卡特颤抖着问道，跳到饥饿的老虎身上，双手紧紧抓住雷迪的腰带。

['betsi] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːkt] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [hɪm'self]

Betsy	was	too	shocked	for	speech	,	and	it	was	the	Hungry	Tiger	,	himself
贝齐	曾是	也	震惊	为了	演讲	,	和	它	曾是	这	饥饿的	老虎	,	他自己

, [huː] ['ænsər] ['kɑːrtɚz] ['kwɪri] .

,	who	answered	Carter's	query	.
,	WHO	回答	卡特的	询问	.

贝齐震惊得说不出话来，是饥饿的老虎亲自回答了卡特的提问。

" [ænts] ! " [kɔft] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , " ['dʒaiənts] !

"	Ants	!	"	coughed	the	Hungry	Tiger	,	trembling	like	a	leaf	,	"	Giants	!
"	蚂蚁	!	"	咳嗽	这	饥饿的	老虎	,	发抖	喜欢	一个	叶子	,	"	巨人队	!

“蚂蚁！”饥饿的老虎咳嗽着，像一片树叶一样颤抖着，“巨人！”

" [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['pɪvət] , [ðə; ði] ['terəfaɪd] [biːst] ['reɪst] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

"	And	swinging	about	like	a	pivot	,	the	terrified	beast	raced	off	in	the	opposite
"	和	摇摆	关于	喜欢	一个	枢	,	这	恐惧	兽	比赛	离开	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“然后，这只受惊的野兽像个枢轴一样猛地一晃，朝相反的方向狂奔而去。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaiənts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðem; ðəm] .

But	the	Giants	had	already	seen	them	.
但	这	巨人队	有	已经	已见	他们	.

但巨人队已经见过他们了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['betsi] ,

There	were	four	of	the	huge	creatures	,	and	Betsy	,
那里	是	四	的	这	巨大的	生物	,	和	贝齐	,

那里有四只巨大的生物，还有贝茜，

['glænsɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [trə'mendəs] ['lɪt(ə)l]

glancing	fearfully	over	her	shoulder	saw	the	smallest	—	a	perfectly	tremendous	little
瞥了一眼	恐惧地	超过	她	肩膀	锯	这	最小	—	一个	完美	巨大的	小的

[gɜːrl]['dʒaɪənt] — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

girl	Giant	—	beginning	to	gain	on	them	.
女孩	巨大的	—	开始	到	获得	在	他们	.

她惊恐地回头望去，看到最小的那个——一个身材魁梧的小女孩巨人——开始追上他们。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,

The	Hungry	Tiger	did	his	best	,
这	饥饿的	老虎	做过	他的	最好的	,

饥饿的老虎尽了全力。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːz] ['evri] [step] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['sɪti]

but	who	could	hope	to	outdistance	a	creature	whose	every	step	covered	a	city
但	WHO	可以	希望	到	超过	一个	生物	谁	每一个	步	涵盖	一个	城市

[blɑːk] ?

block	?
堵塞	?

但谁又能指望跑得过一个每一步都跨越一个街区的生物呢?

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

"	Father	!	Father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

" [ʃrɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɪlz] , " [siː] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	shrilled	the	little	Giant	,	in	a	voice	that	shook	the	hills	,	"	see	that	darling	little
"	尖锐的	这	小的	巨大的	,	在	一个	嗓音	那	摇晃	这	丘陵	,	"	看	那	亲爱的	小的

['kɪt(ə)n] !

kitten	!
小猫	!

“小巨人尖叫道，声音震得山峦都在颤抖，‘看那只可爱的小猫咪！’”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['trævələz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][plæn] , [θɪŋk] , [ɔːr][ækt] ,

"	Before	the	luckless	travellers	had	time	to	plan	,	think	,	or	act	,
"	前	这	倒霉的	旅行者	有	时间	到	计划	,	思考	,	或者	行为	,

“在这些不幸的旅客来不及计划、思考或行动之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [keɪm] ['snætʃɪŋ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][baɪ][ðə; ði] [skrʌf]

a	great	hand	came	snatching	downward	and	seized	the	Hungry	Tiger	by	the	scruff
一个	伟大的	手	来了	抢夺	向下	和	查获	这	饥饿的	老虎	经过	这	颈背

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

of	the	neck	.
的	这	脖子	.

一只大手猛地向下伸来，抓住了饥饿老虎的后颈。

[ʌp] [went] [ðə; ði]['taɪgər] , [ɔːf] [went] [ðə; ði] [θriː] ['raɪdərz][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sev(ə)n] ['sʌmərsɔːlt] ,

Up	went	the	tiger	,	off	went	the	three	riders	and	,	turning	seven	somersaults	,
向上	去	这	老虎	,	离开	去	这	三	骑手	和	,	转弯	七	空翻	,

老虎腾空而起，三个骑手也随之飞驰而去，他们翻了七个跟头，

['lændɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] [fiːld] .

landed	together	in	a	hay	field	.
登陆	一起	在	一个	干草	场地	.

他们一起降落在干草地上。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ðə; ðɪ]['dʒaiənts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn]

By	the	time	they	had	picked	themselves	up	,	the	Giants	were	a	mile	down
经过	这	时间	他们	有	挑选	他们自己	向上	,	这	巨人队	是	一个	英里	向下

[ðə; ðɪ] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

等他们重新振作起来的时候，巨人队已经跑出一英里远了。

" [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nəʊmz] , " ['spʌtərd] ['kɑːrtər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	They're	worse	than	gnomes	,	"	sputtered	Carter	indignantly	.
"	它们是	更糟	比	地精	,	"	溅射	卡特	愤慨地	.

“他们比小矮人还糟糕，”卡特愤愤不平地说道。

" [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] !

"	Called	the	Hungry	Tiger	,	a	kitten	!
"	称为	这	饥饿的	老虎	,	一个	小猫	!

“名叫饥饿的老虎，是一只小猫！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Did	you	hear	that	?
做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [greɪt] [gɜːrl] ['dɪdnt] [breɪk] [juː 'es][tuː; tə]['bɪts] . "

It's	a	wonder	that	great	girl	didn't	break	us	to	bits	.	"
它是	一个	想知道	那	伟大的	女孩	没有	休息	我们	到	比特	.	"

真奇怪，那个了不起的女孩竟然没把我们彻底击垮。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ruːbiz] , " [pæntɪd] ['ɛvɝd] , ['pɪkɪŋ]

"	She	would	have	if	we	had	not	had	the	rubies	,	"	panted	Evered	,	picking
"	她	会	有	如果	我们	有	不是	有	这	红宝石	,	"	喘息	埃弗雷德	,	挑选

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

up	his	sword	.
向上	他的	剑	.

“如果我们没有那些红宝石，她就会这么做了，”埃弗雷德气喘吁吁地说着，拿起他的剑。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

"	We	must	have	fallen	a	quarter	of	a	mile	.
"	我们	必须	有	倒下	一个	四分之一	的	一个	英里	.

“我们肯定摔落了四分之一英里。”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [skerd] , ['betsi] ?

Weren't	you	scared	,	Betsy	?
不是	你	害怕的	,	贝齐	?

贝琪，你不害怕吗?

" ['betsi] ['ʃivəd] ,

"	Betsy	shivered	,
"	贝齐	瑟瑟发抖	,

贝齐打了个寒颤，

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ['kwɪkli] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [læst]

but	recovering	herself	quickly	ran	out	into	the	road	and	tried	to	catch	a	last
但	恢复中	她自己	迅速地	跑	出去	进入	这	路	和	尝试	到	抓住	一个	最后的

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

glimpse	of	the	Hungry	Tiger	.
一瞥	的	这	饥饿的	老虎	.

但她很快恢复过来，跑到马路上，想最后看一眼饥饿的老虎。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	We'll	have	to	go	after	them	,	"	she	cried	.
"	出色地	有	到	去	后	他们	,	"	她	哭	.

“我们得去追他们，”她喊道。

" [ðæt] [gɜːrl] ['niːdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

"	That	girl	needn't	think	she	can	have	the	Hungry	Tiger	for	a	kitten	.
"	那	女孩	不必	思考	她	能	有	这	饥饿的	老虎	为了	一个	小猫	.

“那个女孩不应该以为她能把饥饿的老虎当成小猫养。”

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fjʊriəs] . "

Why	,	he	must	be	furious	.	"
为什么	,	他	必须	是	狂怒	.	"

他肯定气疯了。

" [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːrtər] ,

"	I'm	glad	she	didn't	pick	me	for	a	pet	,	"	exclaimed	Carter	,
"	我是	高兴的	她	没有	挑选	我	为了	一个	宠物	,	"	惊呼	卡特	,

“我很高兴她没选我当宠物，”卡特惊呼道。

['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ruːt] .

walking	briskly	up	and	down	to	keep	from	taking	root	.
步行	轻快地	向上	和	向下	到	保持	从	采取	根	.

快速来回走动以防止生根。

" [lets] [goʊ][ɑːn] , ['betsi] .

"	Let's	go	on	,	Betsy	.
"	我们来吧	去	在	,	贝齐	.

“我们继续吧，贝齐。”

['meɪbi] [ðə; ði]['dʒaiənts][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðə; ði]

Maybe	the	Giants	live	around	here	somewhere	and	maybe	we	can	help	the
或许	这	巨人队	居住	大约	这里	某处	和	或许	我们	能	帮助	这

['hʌŋgri] ['taɪgər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "

Hungry	Tiger	to	escape	.	"
饥饿的	老虎	到	逃脱	.	"

也许巨人就住在这附近，也许我们能帮助饥饿的老虎逃脱。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['dʒaiənts] , " [ə'sɜːrtɪd] ['rɛdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

"	I'm	not	afraid	of	Giants	,	"	asserted	Reddy	,	in	a	slightly	shaky	voice	.
"	我是	不是	害怕的	的	巨人队	,	"	断言	雷迪	,	在	一个	轻微地	摇晃	嗓音	.

“我不怕巨人队，”雷迪用略带颤抖的声音断言道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [ðə; ði] [ræʃ] ['ruːbiz] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː 'es] .

"	Come	on	,	we've	the	Rash	rubies	to	protect	us	.
"	来	在	,	我们已经	这	皮疹	红宝石	到	保护	我们	.

“来吧，我们有拉什红宝石保护我们。”

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪvəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ,

"	Trying	to	keep	up	their	courage	and	assuming	a	bravery	they	were	very	far	from	feeling	,
"	尝试	到	保持	向上	他们的	勇气	和	假设	一个	勇敢	他们	是	非常	远的	从	感觉	,

“他们努力保持勇气，假装勇敢，而实际上他们内心深处根本没有这种感觉。”

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['dʒaiənts][hæd; həd]['teɪkən] .

the	three	adventurers	started	off	in	the	direction	the	Giants	had	taken	.
这	三	冒险者	开始	离开	在	这	方向	这	巨人队	有	已采取	.

三位冒险者朝着巨人离开的方向出发了。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [miːt] ['eni] [mɔːr] , " [said] ['betsi] , ['presɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Well , I hope we don't meet any more , " sighed Betsy , pressing closer to the
" 出色地 , 我 希望 我们 不 见面 任何 更多的 , " 叹了口气 贝齐 , 紧迫 更近 到 这
['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ,
Vegetable Man ,
蔬菜 男人 ,

“唉，我希望我们以后别再见面了。”贝琪叹了口气，更紧地靠向蔬菜人。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [taɪm] .
" and I hope we find the Hungry Tiger before night time .
" 和 我 希望 我们 寻找 这 饥饿的 老虎 前 夜晚 时间 .

“我希望我们能在天黑之前找到那只饥饿的老虎。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,
" The sun had set ,
" 这 太阳 有 放 ,

太阳已经落山了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tʊk] [ɑːn] ['fɪrsəm] [ʃeɪps] [ænd; ənd]
and in the gray twilight the trees and bushes took on fearsome shapes and
和 在 这 灰色的 暮 这 树木 和 灌木丛 采取 在 可怕的 形状 和
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

在灰蒙蒙的暮色中，树木和灌木呈现出可怕的形状和形态。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [skerd] ['hwispəz] , [ðeɪ] ['hɜːrid] ['æŋkʃəsli]
Keeping close together , and conversing in scared whispers , they hurried anxiously
保持 关闭 一起 , 和 对话 在 害怕的 低语 , 他们 慌忙 焦虑地
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

他们紧紧地抱在一起，用惊恐的低语交谈着，焦急地向前走去。

[suːn] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [saɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
Soon large and disturbing signs began to appear on both sides of the road .
很快 大的 和 令人不安 标志 开始 到 出现 在 两个都 侧面 的 这 路 .

很快，道路两旁开始出现巨大而令人不安的标志。

" [ðɪs] ['kʌntri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [wɪgz] .
" This country belongs to the Big Wigs .
" 这 国家 属于 到 这 大的 假发 .

这个国家属于那些大人物。

[kiːp] [aʊt] !
Keep Out !
保持 出去 !

禁止入内！

" [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [saɪnz] .
" advised the signs .
" 建议 这 标志 .

标志上写着：“建议”。

" [bɪg] [wɪgz] ! " [briːðd] ['betsi] ['nɜːrvəsli] , " [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒaiənts] . "
" Big Wigs ! " breathed Betsy nervously , " Why , they must be the Giants . "
" 大的 假发 ! " 呼吸 贝齐 紧张地 , " 为什么 , 他们 必须 是 这 巨人队 . "

“大人物！”贝齐紧张地喘着气说，“哎呀，他们一定是巨人队。”

" [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [fensiz] [ɑːr; ər] ,
" See how high the fences are ,
" 看 如何 高的 这 栅栏 是 ,

“看看这围栏有多高，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][soʊ][tɔːl][aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][tɑːps] , " [gɑːspt] ['rɛdi] .

and	the	trees	are	so	tall	I	cannot	even	see	the	tops	,	"	gasped	Reddy	.
和	这	树木	是	所以	高的	我	不能	甚至	看	这	最高额	,	"	倒吸一口气	雷迪	.

“这些树太高了，我连树梢都看不到，”雷迪喘着气说。

['fiːlɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['evər] ,

Feeling	smaller	than	ever	,
感觉	较小的	比	曾经	,

感觉自己比以往任何时候都更加渺小，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['kɑːrtər][tɪp] - [toʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] [leɪnz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

the	two	children	and	Carter	tip	-	toed	down	the	long	dark	lanes	and	presently
这	二	孩子们	和	卡特	提示	-	脚趾	向下	这	长的	黑暗的	车道	和	目前

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪti] ,

came	to	the	Giant	City	,
来了	到	这	巨大的	城市	,

两个孩子和卡特蹑手蹑脚地沿着漫长黑暗的小巷走去，很快就来到了巨人城。

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

本身。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [greɪ] [wɔːl] , ['stretʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

All	they	could	see	was	a	grim	gray	wall	,	stretching	up	toward	the	sky	.
全部	他们	可以	看	曾是	一个	严峻	灰色的	墙	,	伸展	向上	朝向	这	天空	.

他们所能看到的只有一堵阴沉的灰色墙壁，直插云霄。

['hæŋɪŋ] [ɪn] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][æt; ət]['regjələr] ['distənsiz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['jeloʊ] ['læntərnz]

Hanging	in	niches	of	the	wall	at	regular	distances	were	great	yellow	lanterns
绞刑	在	利基市场	的	这	墙	在	常规的	距离	是	伟大的	黄色的	灯笼

[ænd; ənd] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ɪt'self][ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['letərz] [stʊd] [ðə; ði] ['taʊnz] [neɪm] .

and	traced	on	the	wall	itself	in	flaming	letters	stood	the	town's	name	.
和	追踪	在	这	墙	本身	在	炽盛	信件	站立	这	镇上的	姓名	.

墙壁壁龛里每隔一段距离就挂着一盏巨大的黄色灯笼，墙上用火焰般的字母写着城镇的名字。

" [ɪ'mens] ['sɪti] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	Immense	City	,	"	quavered	the	Vegetable	Man	,	in	a	choked	voice	.
"	巨大	城市	,	"	颤抖	这	蔬菜	男人	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“巨大的城市，”蔬菜人哽咽着颤抖着说道。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "

"	Well	,	I	should	say	it	was	!	"
"	出色地	,	我	应该	说	它	曾是	!	"

“嗯，应该说确实如此！”

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪt] , " [mɔːnd] ['betsi] , " [wiː; wi] [maɪt] [piːk] [θruː] .

"	If	there	were	only	a	gate	,	"	mourned	Betsy	,	"	we	might	peek	through	.
"	如果	那里	是	仅有的	一个	门	,	"	哀悼	贝齐	,	"	我们	可能	窥视	通过	.

“如果那里有一扇门就好了，”贝齐哀叹道，“我们或许可以透过它窥视。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɪz] [seɪf] . "

Oh	,	dear	,	I	do	hope	the	Hungry	Tiger	is	safe	.	"
哦	,	亲爱的	,	我	做	希望	这	饥饿的	老虎	是	安全的	.	"

哦，天哪，我真希望饥饿的老虎平安无事。

" ['hiːz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [groʊn] ['kɑːrtər] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] ,

"	He's	safe	enough	,	"	groaned	Carter	,	looking	sadly	at	the	great	wall	,
"	他是	安全的	足够的	,	"	呻吟	卡特	,	寻找	令人遗憾的是	在	这	伟大的	墙	,

“他很安全，”卡特叹了口气，悲伤地望着长城。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər][tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	but	how	are	we	ever	to	get	in	to	him	?
"	但	如何	是	我们	曾经	到	得到	在	到	他	?

但我们该如何才能接近他呢?

" [ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [tuː; tə] [ɪ'mens] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][stoʊn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

"	The	only	entrance	to	Immense	City	seemed	to	be	a	huge	stone	door	in	the
"	这	仅有的	入口	到	巨大	城市	似乎	到	是	一个	巨大的	石头	门	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

center	of	the	wall	,
中心	的	这	墙	,

“通往这座巨大城市的唯一入口似乎是城墙中央的一扇巨大的石门。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][baːz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['telɪgræf] [poʊlz] .

and	it	was	locked	and	bolted	with	bars	as	big	as	telegraph	poles	.
和	它	曾是	已锁定	和	螺栓连接	和	酒吧	作为	大的	作为	电报	杆子	.

它被用像电线杆一样粗的铁条锁上了。

['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Over	the	wall	came	a	confused	murmur	of	voices	,
超过	这	墙	来了	一个	使困惑	低语	的	声音	,

墙那边传来一阵混乱的低语声，

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [waɪl] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

the	rumble	of	wheels	and	a	muffled	sound	of	music	,	while	drifting	down	to
这	隆隆	的	车轮	和	一个	闷音	声音	的	音乐	,	尽管	漂流	向下	到

[ðə; ði]['taɪərd] ,

the	tired	,
这	疲劳的	,

车轮的隆隆声和低沉的音乐声，伴随着疲惫的车身缓缓下沉。

['hʌŋgri] ['trævələz] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒaɪənt] ['dinəz] ['kʊkɪŋ] .

hungry	travellers	came	the	delicious	smell	of	a	hundred	giant	dinners	cooking	.
饥饿的	旅行者	来了	这	可口的	闻	的	一个	百	巨大的	晚餐	烹饪	.

饥肠辘辘的旅客闻到了上百顿巨型晚餐烹制出的诱人香味。

" [dʒʌst][wʌn]['dʒaɪənt] ['bɪskɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [said] ['betsi] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er]

"	Just	one	giant	biscuit	would	be	enough	for	us	,	"	sighed	Betsy	,	sniffing	the	air
"	只是	一	巨大的	饼干	会	是	足够的	为了	我们	,	"	叹了口气	贝齐	,	嗅闻	这	空气

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“一块大饼干就足够我们吃了，”贝齐叹了口气，怅然地吸了吸鼻子。

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɛdi] . "

"	I'll	bet	it	would	be	as	big	as	you	are	Reddy	.	"
"	患病的	赌注	它	会	是	作为	大的	作为	你	是	雷迪	.	"

“我敢打赌它会和你一样大，雷迪。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['gluːmɪli] .

"	What's	the	use	of	wishing	,	"	sighed	the	little	Prince	gloomily	.
"	是什么	这	使用	的	祝	,	"	叹了口气	这	小的	王子	阴郁地	.

“许愿有什么用呢？”小王子沮丧地叹了口气。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

"	We	can	never	climb	over	the	wall	and	there's	nothing	to	eat	on	this	side	.
"	我们	能	绝不	爬	超过	这	墙	和	有	没有什么	到	吃	在	这	边	.

“我们永远也翻不过这堵墙，而且这边也没有什么吃的。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [daʊn] [taʊn] !

I	almost	wish	we	had	stayed	Down	Town	!
我	几乎	希望	我们	有	入住	向下	镇	!

我真希望我们当时住在市中心!

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [soʊ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [ðæt] ['kɑːrtər] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

"	Both	children	looked	so	down	-	hearted	that	Carter	saw	at	once	that	something
"	两个都	孩子们	看起来	所以	向下	-	心地	那	卡特	锯	在	一次	那	某物

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

must	be	done	.
必须	是	完毕	.

“两个孩子看起来都非常沮丧，卡特立刻意识到必须做点什么了。”

[soʊ] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kiːp] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

So	,	bidding	them	keep	close	together	,	the	Vegetable	Man	went	off	in	search	of
所以	,	投标	他们	保持	关闭	一起	,	这	蔬菜	男人	去	离开	在	搜索	的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

于是，蔬菜先生叮嘱他们要待在一起，然后就去找晚饭吃了。

[ðə; ði] ['læntərnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [spred] [ðer; ðər] ['reɪdiəns] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

The	lanterns	from	the	city	wall	spread	their	radiance	for	miles	around	and
这	灯笼	从	这	城市	墙	传播	他们的	辐射	为了	英里	大约	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrtər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

it	was	not	long	before	Carter	came	to	a	great	apple	orchard	.
它	曾是	不是	长的	前	卡特	来了	到	一个	伟大的	苹果	果园	.

城墙上的灯笼光芒照耀方圆数里，没过多久，卡特就来到了一片大苹果园。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər]

Climbing	the	trees	was	impossible	,	but	scattered	about	on	the	ground	were
攀登	这	树木	曾是	不可能的	,	但	疏散	关于	在	这	地面	是

['æplz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

apples	the	size	of	pumpkins	.
苹果	这	尺寸	的	南瓜	.

爬树是不可能的，但地上散落着南瓜大小的苹果。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Taking	one	of	the	smallest	,	the	Vegetable	Man	hurried	back	to	the	others	.
采取	一	的	这	最小	,	这	蔬菜	男人	慌忙	后退	到	这	其他的	.

蔬菜人拿起一个最小的蔬菜，匆匆回到其他蔬菜身边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪz] , [ðə; ði] ['æp(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] .

In	spite	of	its	size	,	the	apple	was	of	delicious	flavor	.
在	尽管如此	的	它是	尺寸	,	这	苹果	曾是	的	可口的	味道	.

尽管个头不大，但这颗苹果味道却非常美味。

['rɛdi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['betsi] [gruː] [soʊ] ['meri]

Reddy	cut	it	into	slices	with	his	sword	and	he	and	Betsy	grew	so	merry
雷迪	切	它	进入	切片	和	他的	剑	和	他	和	贝齐	生长	所以	欢乐

['oʊvər][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['sʌpər] [ðæt] ['kɑːrtər] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

over	their	strange	supper	that	Carter	felt	well	repaid	for	his	trouble	.
超过	他们的	奇怪的	晚餐	那	卡特	毛毡	出色地	已偿还	为了	他的	麻烦	.

雷迪用剑把它切成片，他和贝齐享用了这顿奇特的晚餐，开心极了，卡特觉得他的辛苦付出得到了丰厚的回报。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['geɪli] ,

"	To	-	morrow	,	"	promised	the	Vegetable	Man	gaily	,
"	到	-	明天	,	"	承诺	这	蔬菜	男人	兴高采烈地	,

“明天，”蔬菜先生兴高采烈地承诺道。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['reskjuː] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] . "

"	We	will	find	a	way	into	the	city	and	rescue	our	old	friend	.	"
"	我们	将要	寻找	一个	方式	进入	这	城市	和	救援	我们的	老的	朋友	.	"

“我们会找到进城的路，救出我们的老朋友。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ? " ['kwiərid] ['betsi] , [ʌn'iːzɪli] .
" And to - night ? " queried Betsy , uneasily .
" 和 到 - 夜晚 ? " 查询 贝齐 , 不安地 .

“那今晚呢？”贝齐不安地问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [rest] , " ['ænsər] ['kɑːrtər] ['kɑːmli] ,
" To - night we will rest , " answered Carter calmly ,
" 到 - 夜晚 我们 将要 休息 , " 回答 卡特 平静地 ,

“今晚我们要休息，”卡特平静地回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sɪti] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['juːʒuəl] [ə'fer] .
as if sleeping under the walls of a giant city were quite a usual affair .
作为 如果 睡眠 在下面 这 墙壁 的 一个 巨大的 城市 是 相当 一个 通常 事务 .

仿佛睡在巨型城市的城墙下是一件再平常不过的事情。

['gæðərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
Gathering leaves and twigs ,
采集 树叶 和 树枝 ,

收集树叶和树枝，

[hiː; hi] [meɪd] ['betsi] [ænd; ənd] ['ɛvɚd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [elm]
he made Betsy and Evered comfortable beds in the shelter of a giant elm
他 制成 贝齐 和 埃弗雷德 舒服的 床 在 这 庇护所 的 一个 巨大的 榆树
.
:
.

他在一棵巨大的榆树下为贝齐和埃弗雷德准备了舒适的床。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
For himself , he collected a pile of rocks .
为了 他自己 , 他 集 一个 桩 的 岩石 .

他自己则捡了一堆石头。

" [soʊ] [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ruːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" So I'll not take root , " he explained with a wink .
" 所以 患病的 不是 拿 根 , " 他 解释 和 一个 眨眼 .

“所以我不会扎根，”他眨了眨眼解释道。

[ðə; ði] ['liːfi] [bedz] [wɜːr; wər] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd] ['rɛdi] [soʊ] ['wɪri] , [ðeɪ] [suːn] [fel]
The leafy beds were so soft and Betsy and Reddy so weary , they soon fell
这 绿叶 床 是 所以 柔软的 和 贝齐 和 雷迪 所以 厌倦 , 他们 很快 跌倒
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

树叶铺成的床铺柔软舒适，贝茜和雷迪又累又困，很快就睡着了。

[bʌt; bət] ['kɑːrtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['rɑːki] [kaʊtʃ] ['nevər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but Carter on his rocky couch never closed his eyes .
但 卡特 在 他的 岩石 长椅 绝不 关闭 他的 眼睛 .

但躺在摇摇晃晃的沙发上的卡特却始终没有闭上眼睛。

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl]
Beside the Wall
旁 这 墙

墙边

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ə'weɪkənd] ['betsi] [ænd; ənd] ['rɛdi] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	bright	sun	awakened	Betsy	and	Reddy	next	morning	.
这	明亮的	太阳	觉醒	贝齐	和	雷迪	下一个	早晨	.

第二天早晨，明媚的阳光唤醒了贝茜和雷迪。

['betsi] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] [hæf] [ə'weɪk] .

Betsy	had	been	dreaming	of	the	Emerald	City	and	was	but	half	awake	.
贝齐	有	到过	做梦	的	这	翠	城市	和	曾是	但	一半	醒	.

贝齐梦见了翡翠城，半梦半醒。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɪti]

Rubbing	her	eyes	,	she	stared	in	bewilderment	at	the	high	walls	of	Immense	City
擦	她	眼睛	,	她	凝视	在	困惑	在	这	高的	墙壁	的	巨大	城市

.

:
.

她揉了揉眼睛，茫然地望着巍峨城市的高墙。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [mjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] ,

"	Oh	,	dear	!	"	mused	the	little	girl	,	heaving	a	sigh	of	disappointment	,	"	We're	still	here	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	沉思	这	小的	女孩	,	起伏	一个	叹	的	失望	,	"	是	仍然	这里	,

“哦，天哪！”小女孩叹了口气，失望地说，“我们还在这里。”

[ɑːnt] [wiː; wi] ? "

aren't	we	?	"
不是	我们	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['kɑːrtər] ,

"	I	should	say	we	are	,	"	answered	Carter	,
"	我	应该	说	我们	是	,	"	回答	卡特	,

“应该说我们是，”卡特回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [wiːv] [bɪn] [θruː] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['betsi] [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	and	when	you	think	of	all	we've	been	through	it's	quite	a	miracle	,	Betsy	my	child	,
"	和	什么时候	你	思考	的	全部	我们已经	到过	通过	它是	相当	一个	奇迹	,	贝齐	我的	孩子	,

“想想我们经历的一切，这简直是个奇迹，我的孩子贝齐。”

[tuː; tə]['iːv(ə)n][biː; bi] [hɪr] .

to	even	be	here	.
到	甚至	是	这里	.

能来到这里本身就是一件了。

" ['kɑːrtər][hæd; həd] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['seləri] [tɑːps] , [pɜːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	Carter	had	brushed	back	his	celery	tops	,	perked	up	his	ears	,
"	卡特	有	刷过	后退	他的	芹菜	最高额	,	有	向上	他的	耳朵	,

卡特拂去芹菜叶，竖起耳朵，

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [freʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [meɪ] .

washed	his	red	cheeks	in	the	brook	and	looked	fresh	as	only	a	Vegetable	Man	may	.
洗过	他的	红色的	脸颊	在	这	溪	和	看起来	新鲜的	作为	仅有的	一个	蔬菜	男人	可能	.

他在小溪里洗了洗通红的脸颊，看起来神清气爽，就像只有蔬菜人才能做到的那样。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [wɪgz] ['evər] [juːz] [ðæt] [dɔːr] , " [jɔːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] ,

"	I	wonder	if	the	Big	Wigs	ever	use	that	door	,	"	yawned	the	little	Prince	of	Rash	,
"	我	想知道	如果	这	大的	假发	曾经	使用	那	门	,	"	打哈欠	这	小的	王子	的	皮疹	,

“我很好奇那些大人物们会不会用那扇门，”拉什的小王子打了个哈欠说道。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['sliːpɪli] .

rolling	over	sleepily	.
滚动	超过	昏昏欲睡地	.

睡眼惺忪地翻了个身。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " ['mɝːmɝd] ['kɑːrtər] .

"	Just	what	I	was	wondering	,	"	murmured	Carter	.
"	只是	什么	我	曾是	好奇	,	"	低声说道	卡特	.

“我正想知道呢，”卡特低声说道。

" [naʊ] [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] .

"	Now	my	plan	is	this	.
"	现在	我的	计划	是	这	.

“我现在的计划是这样的。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] .

Let	us	watch	the	door	carefully	.
让	我们	手表	这	门	小心	.

我们得仔细看好这扇门。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] , [wiː; wi] [wɪl] [slɪp][ɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	,	when	it	opens	,	we	will	slip	in	unnoticed	and	look	around	for	the
然后	,	什么时候	它	打开	,	我们	将要	滑	在	未被察觉	和	看	大约	为了	这

['hʌŋgri] ['taɪgər] .

Hungry	Tiger	.
饥饿的	老虎	.

然后，等它开门的时候，我们会悄悄溜进去，四处寻找饥饿的老虎。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [get] [rʌn] ['oʊvər][ɔːr] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]

But	we	must	be	mighty	careful	not	to	get	run	over	or	trodden	upon	by	the
但	我们	必须	是	强大的	小心	不是	到	得到	跑步	超过	或者	践踏	之上	经过	这

['dʒaiənts] .

Giants	.
巨人队	.

但我们必须非常小心，不要被巨人碾压或践踏。

" ['betsi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [bʌt; bət] ['rɛdi] ['heɪsnd]

"	Betsy	turned	a	trifle	pale	at	mention	of	the	Giants	,	but	Reddy	hastened
"	贝齐	转向	一个	琐事	苍白	在	提到	的	这	巨人队	,	但	雷迪	加快

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

to	reassure	her	.
到	保证	她	.

“一提到巨人队，贝齐的脸色就有些苍白，但雷迪赶紧安慰她。”

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['betsi] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['boʊldli] ,

"	I'll	take	care	of	you	,	Betsy	,	"	promised	the	little	Prince	boldly	,
"	患病的	拿	关心	的	你	,	贝齐	,	"	承诺	这	小的	王子	大胆地	,

“我会照顾你的，贝茜，”小王子大胆地承诺道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbiz] [wɪl] [help] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaiənts][duː] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

"	and	the	rubies	will	help	even	if	the	Giants	do	catch	us	.
"	和	这	红宝石	将要	帮助	甚至	如果	这	巨人队	做	抓住	我们	.

“即使巨人队追上我们，这些红宝石也会有所帮助。”

" ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [kən'vɪnst] , ['betsi] [ræn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk]

"	Somewhat	comforted	,	but	not	absolutely	convinced	,	Betsy	ran	over	to	the	brook
"	有些	安慰	,	但	不是	绝对地	确信	,	贝齐	跑	超过	到	这	溪

,

,

,

贝齐稍稍安心了一些，但又不太相信，于是跑到小溪边去。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['rɛdi] [splæʃt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l]

and	after	she	and	Reddy	splashed	their	hands	and	faces	with	the	cool
和	后	她	和	雷迪	溅起	他们的	双手	和	面孔	和	这	凉爽的

['wɔ:tər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [sprɪŋ] ,

water	and	took	a	long	drink	from	a	nearby	spring	,
水	和	采取	一个	长的	喝	从	一个	附近	春天	,

她和雷迪用凉爽的泉水泼了泼手和脸，然后从附近的泉水中痛饮了一大口水。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [kwaɪt] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

they	both	felt	quite	adventurous	and	cheerful	.
他们	两个都	毛毡	相当	冒险的	和	快乐	.

他们俩都感到兴致勃勃，充满冒险精神。

" [wi:l] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['brekfəst] , " [dɪ'saɪdɪd] ['kɑ:rtər] , " [fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['ðɛrəl] [bi:; bi]

"	We'll	not	bother	about	breakfast	,	"	decided	Carter	,	"	for	I've	a	notion	there'll	be
"	出色地	不是	打扰	关于	早餐	,	"	决定	卡特	,	"	为了	我已经	一个	概念	将会	是

['plenti] [ˌɪn'saɪd] . "

plenty	inside	.	"
很多	里面	.	"

“我们就不费心准备早餐了，”卡特决定道，“因为我觉得里面应该有很多吃的。”

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [spoʊz] [ðeɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ? " [æskt] ['betsi] ,

"	Do	you	really	s'pose	they'll	open	the	gate	?	"	asked	Betsy	,
"	做	你	真的	假设	他们会	打开	这	门	?	"	问	贝齐	,

“你真的认为他们会打开大门吗？”贝齐问道。

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɪti] .

quite	excited	at	the	prospect	of	entering	a	giant	city	.
相当	兴奋的	在	这	前景	的	进入	一个	巨大的	城市	.

一想到要进入一座巨型城市，我就感到非常兴奋。

" [wel] , [ðə; ði] [fɔ:r] [bɪg] [wɪgz] [wi:; wi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,

"	Well	,	the	four	Big	Wigs	we	met	on	the	road	must	have	come	out	that	way	,
"	出色地	,	这	四	大的	假发	我们	遇见	在	这	路	必须	有	来	出去	那	方式	,

“嗯，我们在路上遇到的那四个大人物肯定都是从那边出来的。”

" [əb'zɜ:rvd] ['kɑ:rtər] , ['blɪŋkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['tu:lɪp] [trɪ:z] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wɪg]

"	observed	Carter	,	blinking	up	at	the	enormous	tulip	trees	surrounding	the	Big	Wig
"	观察到	卡特	,	眨眼	向上	在	这	巨大的	郁金香	树木	周围	这	大的	假发

[taʊn] .

Town	.
镇	.

卡特眨着眼睛，望着环绕着大人物镇的巨大郁金香树，观察着这一切。

[i:tʃ] [li:f] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]['kɑ:rtər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [pɪk] [wʌn] [ʌp]

Each	leaf	was	large	as	a	person	and	Carter	was	about	to	pick	one	up
每个	叶子	曾是	大的	作为	一个	人	和	卡特	曾是	关于	到	挑选	一	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ][hæt][fɔ:r; fər] ['betsi] ,

from	the	ground	and	fashion	it	into	a	hat	for	Betsy	,
从	这	地面	和	时尚	它	进入	一个	帽子	为了	贝齐	,

每片叶子都像人一样大，卡特正要从地上捡起一片，给贝茜做一顶帽子。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

when	a	perfect	shower	of	rocks	came	flying	over	the	wall	.
什么时候	一个	完美的	淋浴	的	岩石	来了	飞行	超过	这	墙	.

这时，一阵噼里啪啦的石块从墙上飞了过来。

[waɪl] [nʌn] ['æktʃuəli] [hɪt][ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs]

While	none	actually	hit	the	three	travellers	they	were	so	startled	by	the	suddenness
尽管	没有任何	实际上	打	这	三	旅行者	他们	是	所以	惊慌	经过	这	突然

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] ['froʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

of	the	attack	that	they	stood	frozen	to	the	spot	.
的	这	攻击	那	他们	站立	冷冻	到	这	点	.

虽然没有子弹真正击中这三名旅客，但他们被袭击的突然性吓了一跳，呆立在原地。

[ðen] ['kɑːrtər] , ['siːzɪŋ] ['betsi] , ['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

Then	Carter	,	seizing	Betsy	,	darted	behind	a	tree	.
然后	卡特	,	抓住	贝齐	,	飞镖	在后面	一个	树	.

然后卡特抓住贝齐，迅速躲到一棵树后。

[bɪ'fɔːr] ['rɛdi] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

Before	Reddy	could	join	them	,
前	雷迪	可以	加入	他们	,

在雷迪加入他们之前，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['pɪdʒɪns] [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [pekɪŋ]

a	flock	of	monstrous	pigeons	swooped	down	from	the	wall	and	began	pecking
一个	群	的	滔天	鸽子	俯冲	向下	从	这	墙	和	开始	啄食

['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] .

greedily	at	the	rocks	.
贪婪地	在	这	岩石	.

一群巨大的鸽子从墙上俯冲下来，贪婪地啄食着岩石。

" [waɪ] [ðeə(r)] ['dʒaɪənt] [krʌmz] , " [kraɪd] ['betsi] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Why	they're	giant	crumbs	,	"	cried	Betsy	,	peering	around	the	tree	in	astonishment	.
"	为什么	它们是	巨大的	面包屑	,	"	哭	贝齐	,	窥视	大约	这	树	在	惊讶	.

“为什么它们都是巨大的面包屑？”贝齐惊叫道，惊讶地从树后探出头来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [bɪg][bɜːrdz] ?

"	Did	you	ever	see	such	big	birds	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	大的	鸟类	?

你见过这么大的鸟吗?

[waɪ] , [ðeə(r)] [bɪg][æz; əz] ['ɔstrɪtʃiz] ! "

Why	,	they're	big	as	ostriches	!	"
为什么	,	它们是	大的	作为	鸵鸟	!	"

“哎呀，它们跟鸵鸟一样大！”

" [bɪgə(r)] ! " [gʌlpt] ['kɑːrtər] , ['æŋkʃəsli] ['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɛdi] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] .

"	Bigger	!	"	gulped	Carter	,	anxiously	motioning	for	Reddy	to	hide	himself	.
"	大	!	"	吞咽	卡特	,	焦虑地	示意	为了	雷迪	到	隐藏	他自己	.

“更大！”卡特咽了口唾沫，焦急地示意雷迪躲起来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

But	just	then	one	of	the	pigeons	,
但	只是	然后	一	的	这	鸽子	,

但就在这时，其中一只鸽子，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʌg] ,

taking	the	little	boy	for	a	crumb	or	a	tempting	little	bug	,
采取	这	小的	男生	为了	一个	屑	或者	一个	诱人的	小的	漏洞	,

把小男孩当成面包屑或诱人的小虫子来引诱，

[snæpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [bɪl] [ænd; ənd] [sɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

snapped	**him**	**up**	**in**	**its**	**bill**	**and**	**soared**	**over**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**city**	**.**
啪啪	他	向上	在	它是	账单	和	飙升	超过	这	墙	的	这	城市	.

它用喙叼住他，然后飞过城墙。

" [stɑːp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止!

[kʌm] [bæk] !

Come	**back**	**!**
来	后退	!

回来!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪里的饥饿老虎(The Hungry Tiger of Oz)
第6/8页

" ['ʃaʊtɪd] ['kɑːrtər] [griːn] , [waɪl] ['betsi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd]
" shouted Carter Green , while Betsy jumped up and down with terror and
" 喊叫 卡特 绿色的 , 尽管 贝齐 跳了起来 向上 和 向下 和 恐怖 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“卡特·格林大喊道，而贝齐则惊恐万分，跳了起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
But the pigeons on the ground continued to peck at the crumbs and the
但 这 鸽子 在 这 地面 持续 到 啄 在 这 面包屑 和 这
['pɪdʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gɔːn] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .
pigeon that had carried off the little Prince was as gone as yesterday .
鸽子 那 有 携带 离开 这 小的 王子 曾是 作为 已消失 作为 昨天 .

但是，地上的鸽子们继续啄食面包屑，叼走小王子的那只鸽子依然不见踪影。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['betsi] ['tɪrfəli] .
" Will it eat him ? " cried Betsy tearfully .
" 将要 它 吃 他 ? " 哭 贝齐 泪流满面 .

“它会吃掉他吗？”贝齐含泪喊道。

" [oʊ] ['kɑːrtər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?
" Oh Carter , what shall we do now ?
" 哦 卡特 , 什么 将 我们 做 现在 ?

“哦，卡特，我们现在该怎么办？”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['rɛdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [bəuθ] [gɔːn] , [θɪŋz] [lʊkt] [dɑːrk] , [ɪn'diːd]
" And with Reddy and the Hungry Tiger both gone , things looked dark , indeed
" 和 和 雷迪 和 这 饥饿的 老虎 两个都 已消失 , 事物 看起来 黑暗的 , 的确
.
:
.

“随着雷迪和饥饿的老虎都消失了，情况确实变得很糟糕。”

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ,
The Vegetable Man had no idea what to do nor how to do it but ,
这 蔬菜 男人 有 不 主意 什么 到 做 也不 如何 到 做 它 但 ,

蔬菜商人不知道该怎么办，也不知道该怎么做，但是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['betsi] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ðæt]
determined to comfort Betsy , he began talking so confidently and cheerfully that
决定 到 舒适 贝齐 , 他 开始 说 所以 自信地 和 愉快地 那
[ʃiː; ʃi] [suːn] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
she soon dried her tears .
她 很快 干燥 她 眼泪 .

为了安慰贝齐，他开始自信而愉快地与她交谈，贝齐很快就擦干了眼泪。

" [noʊ] [hɑːrm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['rɛdi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [ræʃ] ['ruːbiz] ,
" No harm can come to Reddy , for he still has the Rash rubies ,
" 不 伤害 能 来 到 雷迪 , 为了 他 仍然 有 这 皮疹 红宝石 ,

“雷迪不会有事的，因为他还有拉什红宝石。”

" [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['geɪli] .
" he reminded her gaily .
" 他 提醒 她 兴高采烈地 .

他兴高采烈地提醒她。

" [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][weɪt] [hɪr] [tɪl] ['sʌmwʌn] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

"	And	all	we	have	to	do	is	wait	here	till	someone	opens	the	door	in	the
"	和	全部	我们	有	到	做	是	等待	这里	直到	某人	打开	这	门	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

“我们只需要在这里等待，直到有人打开墙上的门。”

[ðen] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd] ['rɛdi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ɑːz]

Then	we'll	find	the	Hungry	Tiger	and	Reddy	and	continue	our	journey	to	Oz
然后	出色地	寻找	这	饥饿的	老虎	和	雷迪	和	继续	我们的	旅行	到	奥兹

.

:
.

然后我们会找到饥饿的老虎和雷迪，继续我们的奥兹之旅。

" ['æftər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,

"	After	the	pigeons	had	flown	away	,
"	后	这	鸽子	有	飞行	离开	,

鸽子飞走之后，

['kɑːrtər] [roʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [krʌmz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Carter	rolled	one	of	the	giant	crumbs	over	to	the	little	girl	.
卡特	滚动	一	的	这	巨大的	面包屑	超过	到	这	小的	女孩	.

卡特把一块巨大的面包屑滚到小女孩面前。

['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [krʌst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [steɪl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][sɔːft][ænd; ənd]

Breaking	off	the	crust	,	which	was	a	bit	stale	,	they	found	the	inside	soft	and
打破	离开	这	地壳	,	哪个	曾是	一个	少量	陈旧	,	他们	成立	这	里面	柔软的	和

[freʃ] [ænd; ənd] ,

fresh	and	,
新鲜的	和	,

掰开略微发硬的外皮，他们发现里面的馅料柔软新鲜。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , ['betsi] ['mænɪdʒd]

while	it	was	not	exactly	the	breakfast	she	would	have	chosen	,	Betsy	managed
尽管	它	曾是	不是	确切地	这	早餐	她	会	有	选定	,	贝齐	管理

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] .

to	satisfy	her	hunger	.
到	满足	她	饥饿	.

虽然这并不是贝齐心协力想吃的早餐，但她还是填饱了肚子。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːlɪp] [triː] ,

Then	,	sitting	down	on	the	twisted	roots	of	a	tulip	tree	,
然后	,	坐着	向下	在	这	扭曲	根	的	一个	郁金香	树	,

然后，他坐在了一棵鹅掌楸盘根错节的树根上，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɪti] [tuː; tə]['oʊpən] .

they	waited	impatiently	for	the	doors	of	Immense	City	to	open	.
他们	等待	不耐烦地	为了	这	门	的	巨大	城市	到	打开	.

他们焦急地等待着宏伟之城的大门打开。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ə'weɪ] ['kɑːrtər]

But	nothing	of	the	kind	happened	,	and	as	the	morning	wore	away	Carter
但	没有什么	的	这	种类	发生	,	和	作为	这	早晨	穿着	离开	卡特

[gruː] ['terəbli] [ʌn'iːzi] .

grew	terribly	uneasy	.
生长	可怕	不安	.

但这样的事情并没有发生，随着上午时间的流逝，卡特越来越感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['rɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd]

He	was	more	anxious	about	Reddy	and	the	Hungry	Tiger	than	he	cared
他	曾是	更多的	焦虑的	关于	雷迪	和	这	饥饿的	老虎	比	他	关心

[tuː; tə][æd'mɪt] .

to	admit	.
到	承认	.

他其实比他愿意承认的更担心雷迪和饥饿的老虎。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

Afraid	to	leave	the	spot	for	fear	the	door	would	open	while	they	were	away	,
害怕的	到	离开	这	点	为了	害怕	这	门	会	打开	尽管	他们	是	离开	,

他们不敢离开那里，生怕离开时门会打开。

[ðə; ði] [tuː] [stɛərd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

the	two	stared	anxiously	at	the	wall	.
这	二	凝视	焦虑地	在	这	墙	.

两人焦急地盯着墙壁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['betsi] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	it	was	a	weary	business	and	more	and	more	Betsy	began	to
但	它	曾是	一个	厌倦	商业	和	更多的	和	更多的	贝齐	开始	到

['wʌndər] [waɪ] ['ɑːzmə][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

wonder	why	Ozma	did	not	come	to	her	assistance	.
想知道	为什么	奥兹玛	做过	不是	来	到	她	协助	.

但这实在是一件令人疲惫的事情，贝齐越来越纳闷，为什么奥兹玛不来帮助她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [krʌmz] [fɔːr; fər] ['bɛtsiːz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

There	were	plenty	of	crumbs	for	Betsy's	lunch	and	supper	,
那里	是	很多	的	面包屑	为了	贝茜的	午餐	和	晚餐	,

贝齐的午餐和晚餐都有足够的面包屑了。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn][ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	as	night	drew	on	and	still	no	one	came	to	open	the	door	,
但	作为	夜晚	画	在	和	仍然	不	一	来了	到	打开	这	门	,

但夜色渐深，仍然没有人来开门。

['kɑːrtər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

Carter	decided	to	take	matters	into	his	own	hands	.
卡特	决定	到	拿	事情	进入	他的	自己的	双手	.

卡特决定亲自处理此事。

['sloʊli] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mænz][maɪnd] ,

Slowly	a	plan	was	forming	in	the	Vegetable	Man's	mind	,
缓慢地	一个	计划	曾是	成型	在	这	蔬菜	男人的	头脑	,

蔬菜人的脑海中慢慢形成了一个计划。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['tuːlɪp] [triːz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə]

and	as	the	moon	rose	up	over	the	tulip	trees	,	he	explained	it	carefully	to
和	作为	这	月亮	玫瑰	向上	超过	这	郁金香	树木	,	他	解释	它	小心	到

['betsi] ['bɑːbɪn] .

Betsy	Bobbin	.
贝齐	线轴	.

当月亮升起在郁金香树上时，他仔细地向贝齐·鲍宾解释了这一切。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [ə'naʊnst] ['kɑːrtər][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,

"	To	-	night	,	"	announced	Carter	in	a	firm	voice	,
"	到	-	夜晚	,	"	宣布	卡特	在	一个	公司	嗓音	,

“今晚，”卡特语气坚定地宣布道。

" [aɪ] [wɪl] [plænt][maɪ] [fiːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	I	will	plant	my	feet	close	to	the	walls	of	the	city	.
"	我	将要	植物	我的	脚	关闭	到	这	墙壁	的	这	城市	.

“我将脚踏实地，紧贴城墙。”

[ɪn]['dʒaɪənt][sɔɪl][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][groʊ]['veri]['ræpɪdli][ænd; ənd][baɪ]['mɔ:rnɪŋ][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p]

In	giant	soil	I	ought	to	grow	very	rapidly	and	by	morning	should	reach	the	top
在	巨大的	土壤	我	应该	到	生长	非常	快速	和	经过	早晨	应该	抵达	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

在巨大的土壤里，我应该会生长得非常迅速，到早上应该就能长到墙顶了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [bend]['oʊvər][ænd; ənd] [groʊ] ['daʊnwərd] [tɪl] [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

Then	I	will	bend	over	and	grow	downward	till	I	touch	the	ground	on	the	other
然后	我	将要	弯曲	超过	和	生长	向下	直到	我	触碰	这	地面	在	这	其他

[saɪd] . "

side	.	"
边	.	"

然后我会弯下腰，向下生长，直到触碰到另一边的地面。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? " [kraɪd] ['betsi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kɑ:rtər][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd]

"	But	what	will	become	of	me	?	"	cried	Betsy	,	looking	at	Carter	with	frightened
"	但	什么	将要	变得	的	我	?	"	哭	贝齐	,	寻找	在	卡特	和	害怕

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“那我以后怎么办呢？”贝齐惊恐地看着卡特，哭喊道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['kɑ:mli] .

"	You	will	grow	with	me	,	"	said	the	Vegetable	Man	calmly	.
"	你	将要	生长	和	我	,	"	说	这	蔬菜	男人	平静地	.

“你会和我一起成长，”蔬菜人平静地说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tə'geðər] . "

"	I	will	take	you	in	my	arms	and	we	will	grow	up	together	.	"
"	我	将要	拿	你	在	我的	武器	和	我们	将要	生长	向上	一起	.	"

“我会把你抱在怀里，我们会一起长大。”

" [ðen] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['daʊtfəli] .

"	Then	what	?	"	asked	the	little	girl	doubtfully	.
"	然后	什么	?	"	问	这	小的	女孩	怀疑地	.

“然后呢？”小女孩疑惑地问。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [groʊ] [daʊn] [ə'gen] ? "

"	How	will	you	grow	down	again	?	"
"	如何	将要	你	生长	向下	再次	?	"

你以后要怎么才能再次变小呢？

" [aɪ][wəʊnt] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['betsi]

"	I	won't	!	"	answered	the	Vegetable	Man	resignedly	,	"	but	I'm	not	important	,	Betsy
"	我	惯于	!	"	回答	这	蔬菜	男人	无奈地	,	"	但	我是	不是	重要的	,	贝齐

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

“我不会！”蔬菜人无奈地回答，“但我并不重要，亲爱的贝茜。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][vaɪn][ɔ:r] [tri:] . "

and	shall	doubtless	make	some	sort	of	useful	vine	or	tree	.	"
和	将	毫无疑问	制作	一些	种类	的	有用	藤	或者	树	.	"

无疑会长成某种有用的藤蔓或树木。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][vaɪn] , " [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	I	don't	want	you	to	be	a	vine	,	"	wailed	the	little	girl	in	dismay	.
"	我	不	想	你	到	是	一个	藤	,	"	哀嚎	这	小的	女孩	在	沮丧	.

“我不想让你变成藤蔓，”小女孩沮丧地哭喊道。

" [pliːz] [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][vaɪn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn] . "

"	Please	don't	be	a	vine	and	leave	me	all	alone	.	"
"	请	不	是	一个	藤	和	离开	我	全部	独自的	.	"

“请不要像藤蔓一样，让我孤单一人。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['kɑːrtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['dʒentli] .

"	But	we	must	think	of	the	others	,	"	Carter	pointed	out	gently	.
"	但	我们	必须	思考	的	这	其他的	,	"	卡特	尖	出去	轻轻地	.

“但我们必须为其他人着想，”卡特温和地指出。

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Once	inside	the	city	,
"	一次	里面	这	城市	,

“一旦进入城市，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd] ['rɛdi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ]

you	will	find	the	Hungry	Tiger	and	Reddy	and	with	the	help	of	the	Rash
你	将要	寻找	这	饥饿的	老虎	和	雷迪	和	和	这	帮助	的	这	皮疹

['ruːbiz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

rubies	manage	to	escape	.
红宝石	管理	到	逃脱	.

你会遇到饥饿的老虎和雷迪，并在拉什红宝石的帮助下成功逃脱。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ɑːz][pər'hæps]['ɑːzmə] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [træns'pɔːtid]

When	you	reach	Oz	perhaps	Ozma	will	find	a	way	to	have	me	transported
什么时候	你	抵达	奥兹	也许	奥兹玛	将要	寻找	一个	方式	到	有	我	运输

[ænd; ənd] [træn'splæntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	transplanted	in	the	Emerald	City	.
和	移植	在	这	翠	城市	.

当你到达奥兹国时，或许奥兹玛会想办法把我传送到翡翠城。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , ['betsi] , " [said] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['wɪstfəli] .

I'd	like	to	be	near	you	,	Betsy	,	"	sighed	the	Vegetable	Man	wistfully	.
ID	喜欢	到	是	靠近	你	,	贝齐	,	"	叹了口气	这	蔬菜	男人	怅然地	.

“我真想待在你身边，贝茜，”蔬菜人怅然地叹了口气。

[ɪn] [veɪn] ['betsi] ['riːzənd] , ['ɑːrgjuːd][ænd; ənd] [kəukst] , ['kɑːrtɚz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] .

In	vain	Betsy	reasoned	,	argued	and	coaxed	,	Carter's	mind	was	fully	made	up	.
在	徒劳	贝齐	有理智的	,	争论	和	哄骗	,	卡特的	头脑	曾是	完全	制成	向上	.

贝齐百般劝说、争辩、哄骗，但卡特的心意已决，一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

It	grew	darker	and	darker	as	they	talked	,
它	生长	较暗	和	较暗	作为	他们	谈话	,

他们说话的时候，天色越来越暗。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['læntərnz] [flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wɪg] [wɔːl] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

and	just	as	the	lanterns	flashed	out	from	the	Big	Wig	wall	the	Vegetable
和	只是	作为	这	灯笼	闪光灯	出去	从	这	大的	假发	墙	这	蔬菜

[mæn] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrd] [dɔːr] .

Man	picked	her	up	in	his	arms	and	ran	over	to	the	great	barred	door	.
男人	挑选	她	向上	在	他的	武器	和	跑	超过	到	这	伟大的	禁止	门	.

就在大人物墙上的灯笼闪现的瞬间，蔬菜人抱起她，跑向那扇巨大的铁门。

['stændɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] ,

Standing	as	close	to	the	wall	as	he	could	squeeze	,
常设	作为	关闭	到	这	墙	作为	他	可以	挤	,

他尽可能紧贴着墙壁站着，

['kɑːrtər] [set] ['betsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ]

Carter	set	Betsy	on	his	shoulder	and	resolutely	planted	his	feet	in	the	soft	earth
卡特	放	贝齐	在	他的	肩膀	和	坚决地	已种植	他的	脚	在	这	柔软的	地球

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	gazed	up	into	the	darkness	.
和	凝视	向上	进入	这	黑暗	.

卡特把贝茜放在肩上，坚定地把脚踩在柔软的泥土上，抬头凝视着黑暗。

" [naʊ] [ðen] , " ['tʃʌkld] ['kɑːrtər] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːnti][ænd; ənd] [ker] - [friː] [er] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr]

"	Now	then	,	"	chuckled	Carter	,	assuming	a	jaunty	and	care	-	free	air	to	reassure
"	现在	然后	,	"	轻笑	卡特	,	假设	一个	轻快的	和	关心	-	自由的	空气	到	保证

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

the	little	girl	,
这	小的	女孩	,

“好了，”卡特轻笑一声，摆出一副轻松自在的样子，以安抚小女孩。

" [aɪm] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['betsi] [dɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [groʊ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

"	I'm	rooting	for	you	,	Betsy	dear	,	and	to	-	morrow	we'll	grow	over	the	top	.
"	我是	根	为了	你	,	贝齐	亲爱的	,	和	到	-	明天	出色地	生长	超过	这	顶部	.

“我支持你，亲爱的贝齐，明天我们一定会越过难关。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	at	that	instant	there	was	a	loud	thump	on	the	other	side	of	the
"	但	在	那	立即的	那里	曾是	一个	大声	扑通	在	这	其他	边	的	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

但就在这时，墙的另一边传来一声巨响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] , [ðə; ði] [dɔːr] [krʌntʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst]

With	a	screech	,	the	door	crunched	open	and	a	giant	foot	was	thrust
和	一个	尖叫	,	这	门	嘎吱作响	打开	和	一个	巨大的	脚	曾是	推力

[θruː] .

through	.
通过	.

随着一声尖叫，门被猛地推开，一只巨大的脚伸了进来。

" ['betsi] ! ['betsi] ! " [be'ləud] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg] [wɪg] [vɔɪs] .

"	Betsy	!	Betsy	!	"	bellowed	a	terrible	Big	Wig	voice	.
"	贝齐	!	贝齐	!	"	咆哮	一个	糟糕的	大的	假发	嗓音	.

“贝茜！贝茜！”一个可怕的大人物用他那可怕的嗓音吼道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['betsi] ?

"	Where	are	you	,	Betsy	?
"	在哪里	是	你	,	贝齐	?

贝齐，你在哪里?

" ['betsi] ['bɑːbɪn] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt]

"	Betsy	Bobbin	stared	at	the	Vegetable	Man	,	and	he	stared	at	the	giant
"	贝齐	线轴	凝视	在	这	蔬菜	男人	,	和	他	凝视	在	这	巨大的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

贝齐·鲍宾盯着蔬菜人，蔬菜人盯着那只巨大的脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [fʊt] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

There	was	something	familiar	about	that	foot	—	but	what	was	it	?
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	那	脚	—	但	什么	曾是	它	?

那只脚让我觉得似曾相识——但究竟是什么呢?

['tʃæptər] -

CHAPTER 14

章 -

第十四章

[ðə; ði] ['ermən] [ʌv; əv][ɑːz]

The Airman of Oz

这 空军 的 奥兹

绿野仙踪的飞行员

['betsi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] ['prɪnses] ['ɑːzmə] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər]

Betsy had been perfectly right in supposing Princess Ozma would soon discover her

贝齐 有 到过 完美 正确的 在 假如 公主 奥兹玛 会 很快 发现 她

['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

absence from the castle .

缺席 从 这 城堡 .

贝齐的猜测完全正确，奥兹玛公主很快就会发现她不在城堡里。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] ['nʌθɪŋ]

Dorothy had gone home with the Tin Woodman , so , of course , knew nothing

多萝西 有 已消失 家 和 这 锡 伍德曼 , 所以 , 的 课程 , 知道 没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about it ,

关于 它 ,

多萝西跟铁皮人回家了，所以当然对这件事一无所知。

[bʌt; bət] [wen] ['betsi] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ['ɑːzmə] [ɪ'miːdiətli] [sent] [dʒæm] ,

but when Betsy did not appear for breakfast Ozma immediately sent Jellia Jamb ,

但 什么时候 贝齐 做过 不是 出现 为了 早餐 奥兹玛 立即地 发送 果冻 大排 ,

[hɜːr; hər] [smɔːl] [meɪd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,

her small maid - in - waiting ,

她 小的 女佣 - 在 - 等待 ,

但贝齐没有来吃早餐，奥兹玛立刻派她的小女仆杰莉娅·詹姆去送她去。

[ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

upstairs to search for her .

楼上 到 搜索 为了 她 .

上楼去找她。

['ɑːzmə] , [hɜːr'self] , ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['θɪŋkɪŋ] ['betsi] [maɪt] [biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]

Ozma , herself , hurried out into the garden , thinking Betsy might be gathering a

奥兹玛 , 她自己 , 慌忙 出去 进入 这 花园 , 思维 贝齐 可能 是 采集 一个

['brekfəst] [buː'keɪ] .

breakfast bouquet .

早餐 花束 .

奥兹玛自己也匆匆跑到花园里，以为贝琪可能正在采摘早餐用的花束。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['ɑːzmə] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn]

Shading her eyes , Ozma looked in every direction , but there was no sign

阴影 她 眼睛 , 奥兹玛 看起来 在 每一个 方向 , 但 那里 曾是 不 符号

[ʌv; əv] ['betsi] ['eniwer] .

of Betsy anywhere .

的 贝齐 任何地方 .

奥兹玛用手遮住眼睛，环顾四周，但到处都找不到贝茜的踪影。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌmp] ['saʊndɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

She was about to return to the castle when a loud bump sounded just behind

她 曾是 关于 到 返回 到 这 城堡 什么时候 一个 大声 撞 听起来 只是 在后面

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她正要返回城堡时，身后传来一声巨响。

['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɑːzmə] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjər] , [sprɔːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]
Spinning **about** **,** **Ozma** **saw** **the** **strangest** **sort** **of** **figure** **,** **sprawled** **over** **her** **favorite**
旋转 关于 , 奥兹玛 锯 这 最奇怪的 种类 的 数字 , 蔓延 超过 她 最喜欢的
[roʊz] [bʊʃ] .
rose **bush** **.**
玫瑰 衬套 .

奥兹玛猛地转过身，看到一个奇怪的身影瘫倒在她最喜欢的玫瑰丛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr][mæn] , [ðə; ði]['bɑːdi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
It **was** **four** **times** **the** **size** **of** **a** **regular** **man** **,** **the** **body** **something** **like** **a**
它 曾是 四 时代 这 尺寸 的 一个 常规的 男人 , 这 身体 某物 喜欢 一个
[trə'mendəs] ['sɔːsɪdʒ] ,
tremendous **sausage** **,**
巨大的 香肠 ,

它体型是普通人的四倍，身体就像一根巨大的香肠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , [bə'luːn] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd] ['pʌdʒi] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
with **a** **round** **,** **balloon** **-** **shaped** **head** **and** **pudgy** **arms** **and** **legs** **.**
和 一个 圆形的 , 气球 - 形状 头 和 胖乎乎的 武器 和 腿 .

头部呈圆形气球状，四肢肥胖。

[waɪl] ['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
While **Ozma** **was** **trying** **to** **determine** **what** **kind** **of** **being** **it** **was** **,**
尽管 奥兹玛 曾是 尝试 到 决定 什么 种类 的 存在 它 曾是 ,

当奥兹玛试图确定那究竟是什么生物时，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊns] [ænd; ənd] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
the **huge** **creature** **rose** **with** **a** **bounce** **and** **came** **clumping** **toward** **her** **.**
这 巨大的 生物 玫瑰 和 一个 弹跳 和 来了 聚集 朝向 她 .

那庞然大物猛地弹起，笨拙地朝她走来。

" [aɪ][toʊld] [zɛf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ! " [pʌft] [ðə; ði]
" **I** **told** **Zeph** **there** **were** **people** **at** **the** **bottom** **of** **the** **air** **!** **"** **puffed** **the**
" 我 讲述 泽夫 那里 是 人们 在 这 底部 的 这 空气 ! " 膨胀的 这
['streɪndʒər] ['gliːfəli] .
stranger **gleefully** **.**
陌生人 兴高采烈地 .

“我告诉泽夫，空气底部有人！”陌生人兴高采烈地喘着气说。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [naʊ] .
" **Here** **is** **one** **now** **.**
" 这里 是 一 现在 .

“现在就有一个。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [pruːf] .
I'll **take** **it** **straight** **back** **to** **the** **sky** **for** **proof** **.**
患病的 拿 它 直的 后退 到 这 天空 为了 证明 .

我会立刻把它带回天空作为证据。

" ['ɑːzmə][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['hevi] ['aɪərn] [buːts] , [wen] [hiː; hi] [bent]
" **Ozma** **had** **just** **time** **to** **notice** **that** **he** **wore** **heavy** **iron** **boots** **,** **when** **he** **bent**
" 奥兹玛 有 只是 时间 到 注意 那 他 穿着 重的 铁 靴子 , 什么时候 他 弯曲
['oʊvər][ænd; ənd] ,
over **and** **,**
超过 和 ,

奥兹玛弯下腰时，才注意到他穿着沉重的铁靴，

['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [plʌmz] ,
tucking **her** **under** **his** **arm** **as** **if** **she** **had** **been** **a** **package** **of** **sugar** **plums** **,**
塞进 她 在下面 他的 手臂 作为 如果 她 有 到过 一个 包裹 的 糖 李子 ,

他把她搂在臂弯里，就像抱着一包糖梅一样。

[kɪkt] [ɔːf] [wʌn] [buːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sɔːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [rɪ'liːst]
kicked **off** **one** **boot** **and** **then** **the** **other** **and** **soared** **,** **like** **a** **balloon** **released**
踢 离开 一 启动 和 然后 这 其他 和 飙升 , 喜欢 一个 气球 发布
[frʌm; frəm] [ɪts] [strɪŋ] ,
from **its** **string** **,**
从 它是 细绳 ,

他踢掉一只靴子，然后又踢掉另一只，像一个挣脱绳子的气球一样腾空而起。

[streɪt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .
straight **up** **toward** **the** **sky** **.**
直的 向上 朝向 这 天空 .

笔直向上，直指天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ɑːzmə] [wʌz; wəz]
It **was** **all** **so** **unexpected** **and** **breath** **-** **taking** **for** **several** **minutes** **Ozma** **was**
它 曾是 全部 所以 意外 和 气息 - 采取 为了 一些 分钟 奥兹玛 曾是
['pɜːrfɪktli] ['perəlaɪzd] .
perfectly **paralyzed** **.**
完美 瘫痪 .

这一切都太出乎意料、太令人窒息了，有好几分钟，奥兹玛完全动弹不得。

[ðen] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['kæs(ə)l] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [spek]
Then **,** **glancing** **down** **and** **seeing** **her** **lovely** **castle** **fading** **to** **a** **mere** **speck**
然后 , 瞥了一眼 向下 和 看到 她 迷人的 城堡 褪色 到 一个 仅仅 斑点
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

然后，她向下望去，看到她美丽的城堡渐渐消失在下方，只剩下一个小小的黑点。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwɜːrm] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [paʊnd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm]
she **began** **to** **squirm** **and** **struggle** **and** **pound** **with** **both** **hands** **upon** **the** **arm**
她 开始 到 蠕动 和 斗争 和 磅 和 两个都 双手 之上 这 手臂
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kæptər] .
of **her** **captor** **.**
的 她 俘虏者 .

她开始扭动挣扎，双手捶打着绑架者的手臂。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !
" **Take** **me** **back** **!**
" 拿 我 后退 !

带我回去！

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] !
Put **me** **down** **!**
放 我 向下 !

放我下来！

" [kə'mɑːndid] ['ɑːzmə] , [ɪm'pɪriəsli] .
" **commanded** **Ozma** **,** **imperiously** **.**
" 命令 奥兹玛 , 专横跋扈 .

“奥兹玛厉声命令道。”

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] ?
" **How** **dare** **you** **carry** **me** **off** **like** **this** **?**
" 如何 敢 你 携带 我 离开 喜欢 这 ?

“你们怎么敢这样把我带走？”

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['taɪni] [fɪsts] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['feloʊ] .
" **But** **her** **tiny** **fists** **made** **no** **impression** **on** **the** **great** **fellow** **.**
" 但 她 微小的 拳头 制成 不 印象 在 这 伟大的 同伴 .

但她的小拳头并没有给这位伟人留下任何印象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʌf] ['sɪlkən] ['sʌbstəns] ,

He	seemed	to	be	constructed	of	some	tough	silken	substance	,
他	似乎	到	是	建造	的	一些	艰难的	丝	物质	,

他似乎是用某种坚韧的丝绸材料制成的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] ['dentid] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɪm; ɪm] ,

and	from	the	way	he	dented	in	when	she	poked	him	,
和	从	这	方式	他	凹陷	在	什么时候	她	戳	他	,

从她戳他时他身上凹陷的痕迹来看，

['ɑːzmə] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] .

Ozma	concluded	he	was	filled	with	air	.
奥兹玛	结束	他	曾是	已填	和	空气	.

奥兹玛得出结论，他感觉自己充满了空气。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

"	Like	a	balloon	,	"	thought	the	Princess	.
"	喜欢	一个	气球	,	"	想法	这	公主	.

“像个气球一样，”公主心想。

" [oʊ] , [pliːz] !

"	Oh	,	please	!
"	哦	,	请	!

“哦，拜托！”

[pliːz] [stɑːp] !

Please	stop	!
请	停止	!

请住手！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dɪ'sperɪŋli] .

"	she	called	despairingly	.
"	她	称为	绝望地	.

她绝望地喊道。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [keɪm] [wɑːftɪŋ] ['feɪntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ermən] [ænd; ənd] ,

The	voice	of	the	little	fairy	came	wafting	faintly	up	to	the	airman	and	,
这	嗓音	的	这	小的	仙女	来了	飘动	淡淡的	向上	到	这	空军	和	,

小仙女的声音微弱地飘到飞行员耳边，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [snɪf] ,

with	an	interested	sniff	,
和	一个	感兴趣的	嗅	,

带着兴趣的嗅闻，

[hiː; hi] [tʊk] ['ɑːzmə][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

he	took	Ozma	from	beneath	his	arm	and	held	her	on	a	level	with
他	采取	奥兹玛	从	下面	他的	手臂	和	握住	她	在	一个	等级	和

[hɪz; ɪz] [noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

他从胳膊下抱起奥兹玛，把她举到与自己鼻子齐平的高度。

[ðə; ðɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self]

The	quick	change	made	her	exceedingly	dizzy	,	and	while	she	recovered	herself
这	快的	改变	制成	她	非常	晕眩的	,	和	尽管	她	恢复	她自己

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər][moʊst] [ə'tentɪvli] .

he	examined	her	most	attentively	.
他	检查	她	最多	认真地	.

突然的变装让她头晕目眩，在她缓过神来的时候，他非常仔细地检查了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klaɪmɪŋ]

He	was	swimming	in	the	air	all	the	time	,	with	his	feet	in	a	strange	climbing
他	曾是	游泳	在	这	空气	全部	这	时间	,	和	他的	脚	在	一个	奇怪的	攀登

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

他一直处于空中漂浮的状态，双脚做出一种奇怪的攀爬动作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flaɪt] ['ʌpwərd] ['nevər] ['slækənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

and	their	flight	upward	never	slackened	during	the	conversation	that	followed	.
和	他们的	航班	向上	绝不	松弛	期间	这	对话	那	随后	.

在随后的谈话中，他们的上升势头始终没有减弱。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ermən] [hæf] [ə'laʊd] .

"	What	a	pretty	little	creature	it	is	,	"	mused	the	airman	half	aloud	.
"	什么	一个	漂亮的	小的	生物	它	是	,	"	沉思	这	空军	一半	大声	.

“这小家伙真漂亮，”飞行员半自言自语道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [ðæt] ['ɑːzmə] [tʊk]

His	voice	was	so	kind	and	his	face	so	round	and	jolly	that	Ozma	took
他的	嗓音	曾是	所以	种类	和	他的	脸	所以	圆形的	和	快乐的	那	奥兹玛	采取

[hɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

heart	and	began	begging	him	to	return	her	to	the	earth	.
心	和	开始	乞讨	他	到	返回	她	到	这	地球	.

他的声音如此温柔，脸庞如此圆润和蔼，奥兹玛鼓起勇气，开始恳求他让她重返人间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['ɜːrnɪstli] ,

"	I	am	a	Princess	,	"	she	explained	earnestly	,
"	我	是	一个	公主	,	"	她	解释	切实	,

“我是一位公主，”她认真地解释道。

" [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

"	and	anything	may	happen	to	my	Kingdom	while	I	am	away	.
"	和	任何事物	可能	发生	到	我的	王国	尽管	我	是	离开	.

“我不在的时候，我的王国可能会发生任何事。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːl'redi] .

Something	has	happened	already	.
某物	有	发生	已经	.

事情已经发生了。

" ['breθləsli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Breathlessly	she	began	to	tell	of	the	disappearance	of	Betsy	Bobbin	and	of
"	气喘吁吁	她	开始	到	告诉	的	这	消失	的	贝齐	线轴	和	的

[ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kʌntri] [laɪk] [ɑːz] .

the	perils	that	might	overtake	her	in	a	magic	country	like	Oz	.
这	危险	那	可能	超过	她	在	一个	魔法	国家	喜欢	奥兹	.

她气喘吁吁地开始讲述贝茜·鲍宾的失踪，以及在像奥兹国这样的魔法国度里她可能会遇到的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ermən] [siːmd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ɪn]

But	the	airman	seemed	more	interested	in	Ozma's	voice	and	appearance	than	in
但	这	空军	似乎	更多的	感兴趣的	在	-	嗓音	和	外貌	比	在

[hɜːr; hər] ['stɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

但这位飞行员似乎对奥兹玛的声音和外貌比对她的故事更感兴趣。

" [waɪ] [ɪts] ['tɔːkɪŋ] ['ɛrɪʃ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [grɪn] .

"	Why	it's	talking	airish	,	"	he	chuckled	with	a	pleased	grin	.
"	为什么	它是	说	轻盈的	,	"	他	轻笑	和	一个	高兴	咧嘴笑	.

“为什么它说话像空气一样呢？”他笑着说，脸上带着满意的笑容。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['splendɪd] [pruːf] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['lektʃər] [nekst]
" **And** **what** **splendid** **proof** **a** **Princess** **will** **be** **when** **I** **deliver** **my** **lecture** **next**
" 和 什么 灿烂 证明 一个 公主 将要 是 什么时候 我 递送 我的 演讲 下一个
[mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klaʊd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .
month **before** **the** **Cloud** **Country** **Gentlemen** **.**
月 前 这 云 国家 先生们 .

“下个月我在云国绅士们面前演讲时，一位公主将是多么精彩的证明啊！”

['feloʊ] ['ɛəmən] !
Fellow **Airmen** **!**
同伴 空军人员 !

空军同僚们!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
I **shall** **say** **,**
我 将 说 ,

我会说，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['eni] [laɪf][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]
It **has** **long** **been** **a** **matter** **of** **dispute** **as** **to** **whether** **any** **life** **exists** **in** **the**
它 有 长的 到过 一个 事情 的 争议 作为 到 无论 任何 生活 存在 在 这
['loʊər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
lower **levels** **of** **the** **air** **,**
降低 级别 的 这 空气 ,

长期以来，低层大气中是否存在生命一直是一个争论不休的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .
but **now** **the** **question** **is** **settled** **for** **all** **time** **.**
但 现在 这 问题 是 定居 为了 全部 时间 .

但现在这个问题已经彻底解决了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ] [smɔːl] ['frædʒ(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [laɪk] [ðɪs] .
The **earth** **is** **undoubtedly** **populated** **by** **small** **fragile** **Princesses** **like** **this** **.**
这 地球 是 无疑 人口稠密 经过 小的 脆弱的 公主们 喜欢 这 .

地球上无疑居住着许多像这样娇弱的小公主。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [held] ['ɑːzmə] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]
" **Here** **he** **paused** **and** **held** **Ozma** **up** **as** **if** **displaying** **her** **to** **an** **imaginary**
" 这里 他 暂停 和 握住 奥兹玛 向上 作为 如果 显示 她 到 一个 假想
['ɔːdiəns] .
audience **.**
观众 .

“说到这里，他停顿了一下，把奥兹玛举起来，仿佛要向假想的观众展示她。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [pliːz] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [en'triːtid] ['ɑːzmə] .
" **Oh** **!** **Oh** **!** **Please** **stop** **and** **listen** **to** **me** **!** **"** **entreated** **Ozma** **.**
" 哦 ! 哦 ! 请 停止 和 听 到 我 ! " 恳求 奥兹玛 .

“哦！哦！请停下来听我说！”奥兹玛恳求道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] ,
Then **she** **gave** **a** **great** **gasp** **,**
然后 她 给予 一个 伟大的 喘气 ,

然后她猛地倒吸了一口气，

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [swɪft] [flaɪt] [ðeɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt]
for **without** **warning** **the** **sky** **darkened** **and** **in** **their** **swift** **flight** **they** **barely** **escaped**
为了 没有 警告 这 天空 变暗 和 在 他们的 迅速 航班 他们 仅仅 逃脱
[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .
the **gleaming** **point** **of** **a** **star** **.**
这 闪闪发光 观点 的 一个 星星 .

毫无预兆地，天空变暗了，他们快速飞行时险些被一颗闪亮的星光划过。

" [dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , " [mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ermən] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
" Don't be alarmed , " murmured the airman , feeling the little fairy tremble in his
" 不 是 惊慌 , " 低声说道 这 空军 , 感觉 这 小的 仙女 颤抖 在 他的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

“别惊慌，”飞行员低声说道，感觉到手中的小仙女在颤抖。

" [naɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
" Night has fallen .
" 夜晚 有 倒下 .

夜幕降临。

[ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi][goʊ] , [ðə; ði]['fæstər] [taɪm] [flaɪz] .
The higher we go , the faster time flies .
这 更高 我们 去 , 这 快点 时间 苍蝇 .

海拔越高，时间过得越快。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
It will be daylight in a few moments .
它 将要 是 日光 在 一个 很少 时刻 .

再过一会儿天就亮了。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [haɪ] ['lɪvɪŋ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .
That's one of the advantages of high living , " he continued comfortably .
那就是 一 的 这 优势 的 高的 活的 , " 他 持续 舒适地 .

“这就是高档生活的优势之一，”他轻松地继续说道。

" [wʌn] [grəuz] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [taɪm] [flaɪz] [soʊ][fæst][wiː; wi] ['nevər] [ɑːr; ər] [bɔːrd] .
" One grows up so quickly and time flies so fast we never are bored .
" 一 生长 向上 所以 迅速地 和 时间 苍蝇 所以 快速地 我们 绝不 是 无聊的 .

“人长得这么快，时间过得这么快，我们永远不会感到无聊。”

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːlˈredi] ! "
See , it is to - morrow already ! "
看 , 它 是 到 - 明天 已经 ! "

瞧，明天就到了！

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [weɪld] ['ɑːzmə] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [keɪm] ['flʌdɪŋ]
" To - morrow ! " wailed Ozma , blinking in the sudden sunlight that came flooding
" 到 - 明天 ! " 哀嚎 奥兹玛 , 眨眼 在 这 突然 阳光 那 来了 洪水
[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
through the clouds .
通过 这 云 .

“明天！”奥兹玛哭喊着，眨着眼睛看着突然穿透云层的阳光。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

[oʊ] [dɪr] , ['mɪstər] . [bəˈluːn] [mæn] , [duː] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] . "
Oh dear , Mr . Balloon Man , do take me back to my castle . "
哦 亲爱的 , 先生 . 气球 男人 , 做 拿 我 后退 到 我的 城堡 . "

哦，亲爱的气球先生，请带我回我的城堡吧。

" ['ætməs][ɪz][maɪ] [neɪm] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['ermən] [ə; eɪ][bɪt] ['stɪfli] , " ['ætməs] [fɪə] .
" Atmos is my name , " announced the airman a bit stiffly , " Atmos Fere .
" 大气 是 我的 姓名 , " 宣布 这 空军 一个 少量 僵硬地 , " 大气 费雷 .

“我的名字是阿特莫斯，”空军士兵有些生硬地宣布，“阿特莫斯·费雷。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['skaɪmən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['iːv(ə)n][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

I	am	a	skyman	,	and	I	could	not	take	you	back	even	I	wanted	to	,
我	是	一个	天空人	,	和	我	可以	不是	拿	你	后退	甚至	我	通缉	到	,

我是天人，即使我想带你回去，我也做不到。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['daɪvɪŋ] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	I	have	left	my	diving	boots	on	the	earth	.
为了	我	有	左边	我的	潜水	靴子	在	这	地球	.

因为我把潜水靴留在了地球上。

[juːl] [groʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

You'll	grow	used	to	it	up	here	,	"	he	assured	her	,
你会	生长	用过的	到	它	向上	这里	,	"	他	保证	她	,

“你会慢慢习惯这里的，”他向她保证道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊt] ['leɪzɪli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊd] ,

and	turning	on	his	back	began	to	float	lazily	toward	a	long	purple	cloud	,
和	转弯	在	他的	后退	开始	到	漂浮	懒洋洋	朝向	一个	长的	紫色的	云	,

他翻了个身，仰面躺着，懒洋洋地飘向一团长长的紫色云朵。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːzmə][ə'lɔːft][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] .

still	holding	Ozma	aloft	so	he	could	more	easily	observe	her	.
仍然	保持	奥兹玛	高空	所以	他	可以	更多的	容易地	观察	她	.

他仍然高高举着奥兹玛，以便更方便地观察她。

" [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət]

"	A	most	interesting	specimen	,	"	he	muttered	over	and	over	,	squinting	at
"	一个	最多	有趣的	标本	,	"	他	低声说道	超过	和	超过	,	眯眼	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [ə'pruːvɪŋli] .

the	little	fairy	approvingly	.
这	小的	仙女	赞许地	.

“真是个有趣的标本，”他一边眯着眼睛赞许地打量着小仙女，一边喃喃自语道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [aɪm][ə; eɪ] ['prɪnses] ! " [dɪ'klerd] ['ɑːzmə] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'm	not	a	specimen	,	I'm	a	Princess	!	"	declared	Ozma	indignantly	.
"	我是	不是	一个	标本	,	我是	一个	公主	!	"	声明	奥兹玛	愤慨地	.

“我不是标本，我是公主！”奥兹玛愤愤不平地宣布。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	I	do	not	wish	to	live	in	the	sky	.
"	我	做	不是	希望	到	居住	在	这	天空	.

“我不想住在天上。”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɑːz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ? "

What	will	become	of	Oz	while	I	am	away	?	"
什么	将要	变得	的	奥兹	尽管	我	是	离开	?	"

我不在的这段时间，奥兹国会变成什么样呢?

" [naʊ] [jʊə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [said] ['ætməs] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	Now	you're	unreasonable	,	"	sighed	Atmos	reproachfully	.
"	现在	你是	不合理	,	"	叹了口气	大气	责备地	.

“你现在太不讲理了，”阿特莫斯责备地叹了口气。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][goʊ] ?

"	What	will	become	of	my	lecture	if	I	let	you	go	?
"	什么	将要	变得	的	我的	演讲	如果	我	让	你	去	?

“如果我放你走，我的演讲怎么办？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['eni] [er] ['bɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm]

Do	you	think	for	one	instant	any	air	body	would	believe	me	when	I	told	them
做	你	思考	为了	一	立即的	任何	空气	身体	会	相信	我	什么时候	我	讲述	他们

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

there	were	living	creatures	at	the	bottom	of	the	air	?
那里	是	活的	生物	在	这	底部	的	这	空气	?

你认为会有哪个空中物体会相信我的话吗？我说空气底部有生物存在。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pruːf] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [pruːf] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

I	must	have	proof	and	you	are	my	proof	,	little	Princess	.
我	必须	有	证明	和	你	是	我的	证明	,	小的	公主	.

我必须有证据，而你就是我的证据，小公主。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ɑːnərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪk'splɔːrər] .

You	should	feel	honored	to	have	been	discovered	by	a	well	-	known	explorer	.
你	应该	感觉	荣幸	到	有	到过	发现	经过	一个	出色地	-	已知	探险家	.

你应该感到荣幸，因为你被一位著名的探险家发现了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [er] ['kæs(ə)l][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃər] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk]

You	shall	have	an	air	castle	all	to	yourself	and	the	lecture	will	only	take
你	将	有	一个	空气	城堡	全部	到	你自己	和	这	演讲	将要	仅有的	拿

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

a	few	years	of	your	time	.
一个	很少	年	的	你的	时间	.

你将拥有一座完全属于你自己的空中楼阁，而这场讲座只会占用你几年的时间。

[hə'loʊ] , [its] [naɪt] [ə'gen] !

Hello	,	it's	night	again	!
你好	,	它是	夜晚	再次	!

你好，又到晚上了！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	sure	enough	it	was	.
"	和	当然	足够的	它	曾是	.

果不其然。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['ɑːzmə][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['perilz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Shivering	in	the	darkness	,	Ozma	began	to	fully	realize	the	awful	perils	of	her
瑟瑟发抖	在	这	黑暗	,	奥兹玛	开始	到	完全	意识到	这	可怕	危险	的	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

奥兹玛在黑暗中瑟瑟发抖，开始彻底意识到自己所处的可怕危险境地。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['emərəld] ['sɪti]

It	might	be	years	before	she	saw	her	old	friends	and	the	lovely	Emerald	City
它	可能	是	年	前	她	锯	她	老的	朋友们	和	这	迷人的	翠	城市

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她可能要过很多年才能再次见到老朋友和美丽的翡翠城。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] , ['ɑːzmə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] ['oʊldər] ,

Being	a	fairy	,	Ozma	knew	that	she	herself	would	not	grow	older	,
存在	一个	仙女	,	奥兹玛	知道	那	她	她自己	会	不是	生长	老	,

身为仙女的奥兹玛知道自己不会变老。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn][ɑːz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] ?

but	what	might	not	happen	in	Oz	during	her	long	absence	?
但	什么	可能	不是	发生	在	奥兹	期间	她	长的	缺席	?

但在她长期离开的这段时间里，奥兹国又会发生什么呢?

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['despərətli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ]

Clasping	her	hands	desperately	,	the	little	Princess	tried	to	think	of	some	way
紧握	她	双手	绝望地	,	这	小的	公主	尝试	到	思考	的	一些	方式

[tuː; tə] [help] [hɜːr'self] ,

to	help	herself	,
到	帮助	她自己	,

小公主双手紧紧相握，绝望地想着该如何自救。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [plæn] [pɑːpt]

and	as	the	sun	came	flashing	through	the	clouds	again	a	dreadful	plan	popped
和	作为	这	太阳	来了	闪烁	通过	这	云	再次	一个	可怕	计划	爆裂

['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

into	her	head	.
进入	她	头	.

当太阳再次穿透云层照射进来时，一个可怕的计划突然出现在她的脑海中。

['ætməs][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

Atmos	was	still	talking	.
大气	曾是	仍然	说	.

Atmos还在说话。

" ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪnər] , " [drəʊnd] [ðə; ði] ['ermən] ['sliːpɪli] ,

"	After	the	lecture	,	there	will	be	a	dinner	,	"	droned	the	airman	sleepily	,
"	后	这	演讲	,	那里	将要	是	一个	晚餐	,	"	无人机	这	空军	昏昏欲睡地	,

“讲座结束后有晚宴，”空军士兵睡眼惺忪地说道。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

"	that	will	take	about	seven	years	,	I	should	say	,
"	那	将要	拿	关于	七	年	,	我	应该	说	,

“我想说，那大概需要七年时间。”

[ðoʊ] [aɪv] [noʊn] [skaɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ten] . "

though	I've	known	sky	banquets	to	last	as	long	as	ten	.	"
尽管	我已经	已知	天空	宴会	到	最后的	作为	长的	作为	十	.	"

虽然我见过持续十个小时的空中宴会。

" [ten] ? " [moʊn] ['ɑːzmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] ['stiːld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt]

"	Ten	?	"	moaned	Ozma	,	with	a	little	shudder	,	and	steeled	by	the	thought
"	十	?	"	呻吟	奥兹玛	,	和	一个	小的	不寒而栗	,	和	钢铁般的意志	经过	这	想法

[ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [jɪr] ['bæŋkwɪt] ,

of	a	ten	-	year	banquet	,
的	一个	十	-	年	宴会	,

“十年？”奥兹玛呻吟道，微微颤抖了一下，想到要举行一场为期十年的盛宴，她顿时镇定下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [æn; ən] ['emərəld] [pɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	drew	an	emerald	pin	from	her	dress	and	thrust	it	quickly	into	the
她	画	一个	翠	别针	从	她	裙子	和	推力	它	迅速地	进入	这

['ɛrmənz] [saɪd] .

airman's	side	.
空军人员	边	.

她从裙子里掏出一枚祖母绿胸针，迅速地别在了飞行员的肋部。

[ðen] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sɔːftli] ,

Then	covering	her	face	with	both	hands	,	she	began	to	cry	softly	,
然后	覆盖	她	脸	和	两个都	双手	,	她	开始	到	哭	轻轻	,

然后她双手捂住脸，开始低声哭泣。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feri] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrt] ['eniwʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['dʒent(ə)l]

for	this	tender	-	hearted	little	fairy	had	never	hurt	anyone	in	her	whole	gentle
为了	这	投标	-	心地	小的	仙女	有	绝不	伤害	任何人	在	她	所有的	温和的

[laɪf][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

life	and	could	not	bear	to	even	think	of	what	she	had	done	.
生活	和	可以	不是	熊	到	甚至	思考	的	什么	她	有	完毕	.

因为这位心地善良的小仙女在她温柔的一生中从未伤害过任何人，她甚至无法忍受去想自己做了什么。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['ɛrmənz] [kɑːm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

For	several	seconds	the	airman's	calm	conversation	continued	.
为了	一些	秒	这	空军人员	冷静的	对话	持续	.

飞行员平静地继续交谈了几秒钟。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] .

Then	all	at	once	he	gave	a	great	gulp	.
然后	全部	在	一次	他	给予	一个	伟大的	咕噜	.

然后他突然猛地喝了一大口。

" ['prɪnses] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ermən] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [maɪ]

"	Princess	!	"	gasped	the	airman	in	a	faint	voice	,	"	I	seem	to	be	losing	my
"	公主	!	"	倒吸一口气	这	空军	在	一个	头晕的	嗓音	,	"	我	似乎	到	是	输	我的

[breθ] !

breath	!
气息	!

“公主！”飞行员喘着粗气，声音微弱地说，“我好像快要喘不过气来了！”

" ['ɑːzmə] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][koʊld] [er] [pæst][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	Ozma	felt	a	rush	of	cold	air	past	her	ears	,	and	next	instant	they	were
"	奥兹玛	毛毡	一个	匆忙	的	寒冷的	空气	过去的	她	耳朵	,	和	下一个	立即的	他们	是

['tʌmblɪŋ] ['ɜːrθwərd] ,

tumbling	earthward	,
翻滚	向地球	,

奥兹玛感到一股冷风吹过耳畔，下一刻，她的耳朵就向地面坠落了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər] , [daʊn] [θruː] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] [ænd; ənd] [greɪt] [bluː]

over	and	over	,	and	over	,	down	through	clouds	and	mists	and	great	blue
超过	和	超过	,	和	超过	,	向下	通过	云	和	薄雾	和	伟大的	蓝色的

['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['empti] [er] .

stretches	of	empty	air	.
伸展	的	空的	空气	.

一遍又一遍，穿过云雾和广袤无垠的蓝色空旷天空。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] , ['dɪzi] [fɔːl] , [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrmənz] [lɪmp]

How	she	managed	,	during	that	long	,	dizzy	fall	,	to	keep	hold	of	the	airman's	limp
如何	她	管理	,	期间	那	长的	,	晕眩的	落下	,	到	保持	抓住	的	这	空军人员	跛行

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

在那漫长而眩晕的坠落过程中，她是如何设法抓住那名飞行员无力的手臂的?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] , [hɜːr'self] .

she	never	knew	,	herself	.
她	绝不	知道	,	她自己	.

她自己也从未知道。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

But	hold	on	she	did	and	after	what	seemed	to	be	hours	and	hours	,
但	抓住	在	她	做过	和	后	什么	似乎	到	是	小时	和	小时	,

但她坚持了下来，似乎过了几个小时那么久，

[ðeɪ] ['lændɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['feðəri] [fi:ld] [ʌv; əv] [wi:t] .
they landed together in a feathery field of wheat .
他们 登陆 一起 在 一个 羽毛状的 场地 的 小麦 .

它们一起降落在一片长满羽毛的麦田里。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] [hæd; həd] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The sudden plunge downward had kept all the air from escaping from the
这 突然 暴跌 向下 有 保留 全部 这 空气 从 逃脱 从 这
['ermən] ,
airman ,
空军 ,

突然的俯冲阻止了飞行员体内所有空气的逸出。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɑ:zmə] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p]
but as Ozma rolled over and saw his pitiable condition , she began to weep
但 作为 奥兹玛 滚动 超过 和 锯 他的 可怜的 状况 , 她 开始 到 哭泣
[ə'nu:] .
anew .
重新 .

但当奥兹玛翻过身来，看到他可怜的样子时，她又开始哭泣起来。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]['bɑ:di][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [lɪmp][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm]
His legs and body were perfectly limp and the air was issuing from
他的 腿 和 身体 是 完美 跛行 和 这 空气 曾是 发行 从
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .
his right arm with a shrill whistling sound .
他的 正确的 手臂 和 一个 尖锐 吹口哨 声音 .

他的双腿和身体完全瘫软，右臂呼出的空气发出刺耳的哨声。

" [seɪv] [ˌem 'i:] ! " [pæntid] ['ætməs] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
" Save me ! " panted Atmos , rolling his eyes wildly from side to side .
" 节省 我 ! " 喘息 大气 , 滚动 他的 眼睛 疯狂地 从 边 到 边 .

“救救我！”阿特莫斯喘着粗气，疯狂地左右翻着白眼。

" [seɪv] [ˌem 'i:] !
" Save me !
" 节省 我 !

救救我!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][iks'paiərɪŋ] ? "
Can't you see I'm expiring ? "
不能 你 看 我是 到期 ? "

你难道看不出我快要死了吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ? " ['sɒbd] ['ɑ:zmə] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
" But what can I do ? " sobbed Ozma , in a panic .
" 但 什么 能 我 做 ? " 啜泣 奥兹玛 , 在 一个 恐慌 .

“可是我能怎么办呢？”奥兹玛惊慌失措地抽泣着说。

" [taɪ] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ermən] ['despərətli] .
" Tie something round my neck , " directed the airman desperately .
" 领带 某物 圆形的 我的 脖子 , " 指导 这 空军 绝望地 .

“把什么东西绑在我脖子上，”空军士兵绝望地命令道。

" [ki:p] [ðə; ði] [er] [ɪn][maɪ] [hed] .
" Keep the air in my head .
" 保持 这 空气 在 我的 头 .

“保持我头脑清醒。”

" ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəːlz] , ['ɑːzmə] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]

"	**Snatching**	**the**	**ribbon**	**from**	**her**	**curls**	**,**	**Ozma**	**hastened**	**to**	**do**	**as**	**he**
"	抢夺	这	丝带	从	她	卷发	,	奥兹玛	加快	到	做	作为	他

[səˈdʒestɪd] ,

suggested	**,**
建议	,

奥兹玛一把扯下卷发上的丝带，赶紧照他说的去做。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['rɪbən] [taɪt] .

shivering	**a**	**little**	**as**	**she**	**pulled**	**the**	**ribbon**	**tight**	**.**
瑟瑟发抖	一个	小的	作为	她	拉	这	丝带	紧的	.

她拉紧丝带时，微微颤抖了一下。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] , " [moʊn] ['ætməs] ,

"	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**how**	**this**	**happened**	**,**	**"**	**moaned**	**Atmos**	**,**
"	ID	喜欢	到	知道	如何	这	发生	,	"	呻吟	大气	,

“我想知道这是怎么发生的，”阿特莫斯呻吟道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [taɪd][ðə; ði] ['rɪbən] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [baʊ; boʊ]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['rɪŋk(ə)ld] [tʃɪn]

as	**the**	**little**	**fairy**	**tied**	**the**	**ribbon**	**in**	**a**	**neat**	**bow**	**under**	**his**	**poor**	**,**	**wrinkled**	**chin**
作为	这	小的	仙女	系	这	丝带	在	一个	整洁的	弓	在下面	他的	贫穷的	,	皱	下巴

.

:
.

小仙女在他可怜的、满是皱纹的下巴下，系上了一个整齐的蝴蝶结。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [kənˈfest] ['ɑːzmə] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

"	**It**	**was**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**confessed**	**Ozma**	**,**	**covering**	**her**	**face**
"	它	曾是	我的	过错	,	"	坦白	奥兹玛	,	覆盖	她	脸

“都是我的错，”奥兹玛捂着脸坦白道。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	**she**	**could**	**not**	**see**	**him**	**.**
所以	她	可以	不是	看	他	.

所以她看不到他。

" [aɪ] [stʌk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

"	**I**	**stuck**	**you**	**with**	**a**	**pin**	**.**
"	我	卡住	你	和	一个	别针	.

我用针扎了你。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem ˈiː][goʊ]

You	**wouldn't**	**let**	**me**	**go**
你	不会	让	我	去

你不让我走

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [liːv] [ɑːz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] .

and	**I**	**couldn't**	**leave**	**Oz**	**for**	**all**	**those**	**years**	**.**
和	我	不能	离开	奥兹	为了	全部	那些	年	.

那些年我始终无法离开奥兹国。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] ！
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 ！

我很抱歉！

" [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [θruː] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][drɑːp][ɑːn][ðə; ði]
" and remorseful tears began to trickle through her fingers and drop on the
" 和 懊悔的 眼泪 开始 到 涓涓细流 通过 她 手指 和 降低 在 这
['ɛrmənz] [noʊz] .
airman's nose .
空军人员 鼻子 .

“悔恨的泪水从她的指缝间流淌下来，滴落在飞行员的鼻子上。”

" ['pʌŋktʃəd] — [baɪ] — [ə; eɪ] — ['prɪnses] ！ " [pʌft] ['ætməs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði]
" Punctured — by — a — Princess ! " puffed Atmos , as if he could not get the
" 刺破 — 经过 — 一个 — 公主 ！ " 膨胀的 大气 , 作为 如果 他 可以 不是 得到 这
[aɪ'diːə] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl] .
idea through his head at all .
主意 通过 他的 头 在 全部 .

“被——一位——公主——刺穿了！”阿特莫斯喘着粗气说道，仿佛他完全没能理解这个想法。

" [wel] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , who would have thought it ?
" 出色地 , WHO 会 有 想法 它 ?

“哎呀，谁能想到呢？”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [swiːt] , [tuː] .
She looked so harmless , and sweet , too .
她 看起来 所以 无害 , 和 甜的 , 也 .

她看起来那么无害，那么甜美。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][kraɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['prez(ə)ntli] ,
I think I should be the one to cry , " he observed presently ,
我 思考 我 应该 是 这 一 到 哭 , " 他 观察到 目前 ,

“我觉得应该哭的是我才对，”他过了一会儿说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feriz] ['sɒbz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] ,
and as the little fairy's sobs grew more and more violent ,
和 作为 这 小的 仙女的 啜泣 生长 更多的 和 更多的 暴力 ,

随着小仙女的哭声越来越剧烈，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ə'lɑːrm] .
he lifted his head and regarded her with positive alarm .
他 抬起 他的 头 和 认为 她 和 积极的 警报 .

他抬起头，带着明显的惊恐目光看着她。

" [dəunt][kraɪ][laɪk] [ðæt] , " ['bɛgd] ['ætməs][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Don't cry like that , " begged Atmos uncomfortably .
" 不 哭 喜欢 那 , " 乞求 大气 不舒服地 .

“别那样哭，”阿特莫斯不安地恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [haɪ]
" It didn't hurt , you know , and I have expired in the cause of high
" 它 没有 伤害 , 你 知道 , 和 我 有 已到期 在 这 原因 的 高的
- .
skyence .
- .

“你知道，这并不疼，我已经为高空飞行而牺牲了。”

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] , [bɪ'saɪdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ] [ɔːf] .
That's a great honor , besides I should not have carried you off .
那就是 一个 伟大的 荣誉 , 除了 我 应该 不是 有 携带 你 离开 .

那真是莫大的荣幸，而且我不应该把你带走。

[dəunt][kraɪ] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [raɪz] .

Don't	cry	,	"	he	begged	,	trying	frantically	to	rise	.
不	哭	,	"	他	乞求	,	尝试	疯狂地	到	上升	.

“别哭，”他哀求道，拼命想要站起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kəukst] [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] , [ðə; ði]['hɑːrdər]['ɑːzmə] [wept] ,

But	the	more	he	coaxed	and	blamed	himself	,	the	harder	Ozma	wept	,
但	这	更多的	他	哄骗	和	被指责	他自己	,	这	更难	奥兹玛	哭泣	,

但他越是哄劝，越是自责，奥兹玛哭得就越厉害。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

so	that	neither	of	them	heard	the	approaching	steps	of	a	stranger	.
所以	那	两者都不	的	他们	听到	这	接近	步骤	的	一个	陌生人	.

因此，他们两人都没有听到陌生人靠近的脚步声。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [blʌf] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] .

"	Hello	!	"	cried	a	bluff	voice	suddenly	.
"	你好	!	"	哭	一个	虚张声势	嗓音	突然	.

“你好！”一个粗犷的声音突然响起。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?

"	What's	the	matter	here	?
"	是什么	这	事情	这里	?

“这里出了什么事？”

[dɪd] [juː; jʊ] [bʌst] [jʊr; jər] [bə'luːn] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ɔːr] [wʌt] ?

Did	you	bust	your	balloon	,	little	girl	,	or	what	?
做过	你	摔碎	你的	气球	,	小的	女孩	,	或者	什么	?

小姑娘，你是不是把气球弄破了？

" ['glænsɪŋ] [ʌp] , ['ɑːzmə] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [red] - [feɪst] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən][dʒʌst][bɪ'haɪnd]

"	Glancing	up	,	Ozma	saw	a	tall	red	-	faced	fellow	in	a	leather	apron	just	behind
"	瞥了一眼	向上	,	奥兹玛	锯	一个	高的	红色的	-	面对	同伴	在	一个	皮革	围裙	只是	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

奥兹玛抬头一看，发现身后站着一个身材高大、脸色通红的男子，他穿着皮围裙。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ermən] [dɪd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bə'luːn] ,

The	head	of	the	airman	did	look	like	a	great	balloon	,
这	头	的	这	空军	做过	看	喜欢	一个	伟大的	气球	,

飞行员的脑袋看起来像个巨大的气球。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːzmə] ['kwɪkli] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , ['ætməs] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

and	while	Ozma	quickly	dried	her	tears	,	Atmos	simply	stared	at	the	newcomer	,
和	尽管	奥兹玛	迅速地	干燥	她	眼泪	,	大气	简单地	凝视	在	这	新人	,

奥兹玛迅速擦干眼泪，而阿特莫斯只是盯着这位新来者。

['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

almost	forgetting	his	misfortune	in	his	curiosity	.
几乎	遗忘	他的	不幸	在	他的	好奇心	.

他几乎被好奇心冲昏了头脑，忘记了自己的不幸。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么？

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .

"	he	whispered	huskily	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他低声沙哑地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [laɪk] [jɔːr'self] .

"	I	thought	earth	was	inhabited	by	Princesses	like	yourself	.
"	我	想法	地球	曾是	有人居住的	经过	公主们	喜欢	你自己	.

“我以为地球上居住的都是像你一样的公主。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [tuː] ? "

Is	this	a	Princess	,	too	?	"
是	这	一个	公主	,	也	?	"

这也是位公主吗?

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θaɪ] .

"	Hah	,	hah	,	hah	!	"	roared	the	stranger	,	slapping	his	great	thigh	.
"	哈哈	,	哈哈	,	哈哈	!	"	咆哮	这	陌生人	,	拍打	他的	伟大的	大腿	.

“哈哈哈哈！”陌生人大吼一声，拍打着他粗壮的大腿。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] ?

"	Do	I	look	like	a	Princess	?
"	做	我	看	喜欢	一个	公主	?

“我看起来像公主吗？”

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kjuəriəsnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːnz] [kən'vəːsɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	,	as	the	curiousness	of	a	balloon's	conversing	struck	him	,
"	然后	,	作为	这	好奇心	的	一个	气球的	对话	击	他	,

“然后，当他被气球的对话所吸引时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['raʊndər] [ænd; ənd] ['raʊndər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ]

his	eyes	grew	rounder	and	rounder	and	his	mouth	hung	open	with
他的	眼睛	生长	圆润	和	圆润	和	他的	嘴	悬挂	打开	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他的眼睛越睁越大，嘴巴惊讶地张得老大。

" [its] [æn; ən] ['ermən] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːzmə][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnses]

"	It's	an	airman	,	"	explained	Ozma	with	dignity	,	"	and	I	am	the	Princess
"	它是	一个	空军	,	"	解释	奥兹玛	和	尊严	,	"	和	我	是	这	公主

[ʌv; əv][ɑːz] . "

of	Oz	.	"
的	奥兹	.	"

“他是个飞行员，”奥兹玛端庄地解释道，“而我是奥兹公主。”

" ['ermən] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Airman	!	"	muttered	the	big	fellow	under	his	breath	.
"	空军	!	"	低声说道	这	大的	同伴	在下面	他的	气息	.

“空军士兵！”那个大个子低声咕哝道。

" [ɑːz] ?

"	Oz	?
"	奥兹	?

“奥兹？”

[wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɑːz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

Well	,	I've	heard	of	Oz	,	but	you're	a	long	way	from	home	,	little	lady	,
出色地	,	我已经	听到	的	奥兹	,	但	你是	一个	长的	方式	从	家	,	小的	女士	,

我听说过奥兹国，但小姑娘，你离家还远着呢。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['feloʊ] ? "

and	where	on	earth	did	you	pick	up	this	fellow	?	"
和	在哪里	在	地球	做过	你	挑选	向上	这	同伴	?	"

你到底是从哪儿捡到这家伙的?

" ['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , " ['ɑːzmə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .

"	He's	from	the	sky	,	"	Ozma	hastened	to	inform	him	.
"	他是	从	这	天空	,	"	奥兹玛	加快	到	通知	他	.

“他是从天上来的，”奥兹玛赶紧告诉他。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] , " ['ædɪd] ['ætməs] ,

"	And	I've	had	a	serious	accident	,	"	added	Atmos	,
"	和	我已经	有	一个	严肃的	事故	,	"	额外	大气	,

“而且我遭遇了一场严重的事故，”阿特莫斯补充道。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

to	save	the	little	fairy	from	telling	her	part	in	the	affair	.
到	节省	这	小的	仙女	从	讲述	她	部分	在	这	事务	.

为了不让小仙女说出她在这件事中的所作所为。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	You	look	like	an	accident	,	"	observed	the	stranger	,
"	你	看	喜欢	一个	事故	,	"	观察到	这	陌生人	,

“你看起来像个意外，”陌生人评论道。

['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'læpst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ermən] .

kneeling	down	beside	the	collapsed	form	of	the	airman	.
跪着	向下	旁	这	倒塌	形式	的	这	空军	.

他跪倒在倒地的飞行员身边。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [ɔːr][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ? "

"	Was	it	a	puncture	or	an	explosion	?	"
"	曾是	它	一个	穿刺	或者	一个	爆炸	?	"

“是爆胎还是爆炸？”

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , " [said] ['ætməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət]['ɑːzmə] ,

"	A	—	a	puncture	,	"	sighed	Atmos	,	with	a	sidelong	glance	at	Ozma	,
"	一个	—	一个	穿刺	,	"	叹了口气	大气	,	和	一个	横	瞥一眼	在	奥兹玛	,

“A……爆胎了，”阿特莫斯叹了口气，斜眼看了奥兹玛一眼。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['kriːtʃər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	but	what	manner	of	earth	creature	are	you	?	"
"	但	什么	方式	的	地球	生物	是	你	?	"

“但你究竟是地球上的哪种生物呢？”

" [aɪm][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['aɪərn]['wɜːrkər] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['praʊdli] .

"	I'm	an	ornamental	iron	worker	,	"	announced	the	stranger	proudly	.
"	我是	一个	装饰	铁	工人	,	"	宣布	这	陌生人	自豪地	.

“我是一名装饰铁艺工人，”陌生人自豪地宣布。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [ʃæk] ['oʊvər]['jɑːndər] .

"	There's	my	shack	over	yonder	.
"	有	我的	窝棚	超过	远处	.

“我的小屋就在那边。”

['rʌsti] [ɔːr] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] !

Rusty	Ore	is	my	name	,	and	say	!
拉斯蒂	矿石	是	我的	姓名	,	和	说	!

我的名字叫锈矿，请说！

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] .

"	He	rose	and	looked	triumphantly	at	the	little	fairy	.
"	他	玫瑰	和	看起来	凯旋而归	在	这	小的	仙女	.

他站起身，得意洋洋地看着小仙女。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [ʌp] [ə'gen] .

"	I	believe	I	could	blow	this	fellow	up	again	.
"	我	相信	我	可以	吹	这	同伴	向上	再次	.

我相信我还能再次炸死这家伙。

[aɪv] [ə; eɪ] ['beloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

I've	a	bellows	in	the	shop	.
我已经	一个	风箱	在	这	店铺	.

我店里有一台风箱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] ? "

Shall	I	try	?	"
将	我	尝试	?	"

我该试试吗?

" [oʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	could	you	?
"	哦	,	可以	你	?

“哦，你能吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] ? " ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['iːgərli] .

Would	you	?	"	begged	the	little	Princess	,	clasping	her	hands	eagerly	.
会	你	?	"	乞求	这	小的	公主	,	紧握	她	双手	急切地	.

“你愿意吗？”小公主恳求道，急切地合拢双手。

[ðə; ði] [mɔːr] ['rʌsti] [lʊkt] [æt; ət] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	more	Rusty	looked	at	lovely	little	Ozma	,	the	surer	he	became	that	he	could
这	更多的	拉斯蒂	看起来	在	迷人的	小的	奥兹玛	,	这	确定	他	成为	那	他	可以

.

:
.

拉斯蒂越是看着可爱的小奥兹玛，就越发确信自己能做到。

['evriwʌn] [huː] [sɔː] ['ɑːzmə][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,

Everyone	who	saw	Ozma	had	an	immediate	desire	to	serve	her	,
每个人	WHO	锯	奥兹玛	有	一个	即时	欲望	到	服务	她	,

凡是见到奥兹玛的人，都立刻想要服侍她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['aɪərn]['wɜːrkər] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	the	ornamental	iron	worker	was	no	exception	.
和	这	装饰	铁	工人	曾是	不	例外	.

装饰铁艺工匠也不例外。

['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ermən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Rolling	the	airman	into	a	neat	bundle	,	he	slung	him	over	his	shoulder	.
滚动	这	空军	进入	一个	整洁的	捆	,	他	吊着	他	超过	他的	肩膀	.

他把那名空军士兵卷成一团，扛在肩上。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] - [hænd] , [stroʊd] ['brɪskli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

Then	,	taking	Ozma's	hand	,	strode	briskly	across	the	fields	.
然后	,	采取	-	手	,	大步走	轻快地	穿过	这	字段	.

然后，他牵着奥兹玛的手，快步穿过田野。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,

"	Have	you	anything	to	eat	in	your	house	?	"	asked	the	little	Princess	,
"	有	你	任何事物	到	吃	在	你的	房子	?	"	问	这	小的	公主	,

“你家里有吃的吗？”小公主问道。

['skɪpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rʌstiːz] [lɔːŋ] [straɪdz] .

skipping	to	keep	up	with	Rusty's	long	strides	.
跳过	到	保持	向上	和	锈迹斑斑的	长的	步幅	.

为了跟上Rusty的大步，他只能跳着走。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ！ "

"	I	haven't	had	anything	to	eat	for	two	days	!	"
"	我	还没有	有	任何事物	到	吃	为了	二	天	！	"

“我已经两天没吃东西了！”

" [tuː] [deɪz] ! " [beˈləud] [ðə; ði]['aɪərn]['wɜːrkər] [ɪnˈdɪgnəntli] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ɑːzmə][ʌp]['ɪntuː]
" Two days ! " bellowed the iron worker indignantly , and sweeping Ozma up into
" 二 天 ! " 咆哮 这 铁 工人 愤慨地 , 和 扫荡 奥兹玛 向上 进入
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“两天！”铁匠愤怒地吼道，一把将奥兹玛抱了起来。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [soʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
he broke into a run , so that almost before they knew it ,
他 打破 进入 一个 跑步 , 所以 那 几乎 前 他们 知道 它 ,

他拔腿就跑，以至于他们几乎还没反应过来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
they had reached his queer little shop .
他们 有 达到 他的 酷儿 小的 店铺 .

他们到达了他那家古怪的小店。

['tʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

['rʌsti] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Rusty Ore to the Rescue
拉斯蒂 矿石 到 这 救援

锈矿前来救援

[waɪl] ['ɑːzmə] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['rʌstiːz] [ruːd] [bentʃ] , ['nɪbəld] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sænwɪtʃ]
While Ozma , perched on Rusty's rude bench , nibbled hungrily at the big sandwich
尽管 奥兹玛 , 栖息 在 锈迹斑斑的 粗鲁的 长椅 , 轻咬 饥饿地 在 这 大的 三明治
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,
he had brought her ,
他 有 带来 她 ,

奥兹玛坐在拉斯蒂那张简陋的长椅上，狼吞虎咽地吃着他给她带来的大三明治。

['ætməs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][fræŋk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Atmos looked around him with interest and frank curiosity .
大气 看起来 大约 他 和 兴趣 和 坦率 好奇心 .

阿特莫斯饶有兴趣地环顾四周，充满了好奇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [dɪr] , ['faɪər]['aɪərnz] , ['aɪərn][dɔːgz][ænd; ənd] ['weðər]
The little shop was filled with iron deer , fire irons , iron dogs and weather
这 小的 店铺 曾是 已填 和 铁 鹿 , 火 熨斗 , 铁 狗 和 天气
[kɑːks] , [tuː] .
cocks , too .
公鸡 , 也 .

这家小店里摆满了铁鹿、铁火钳、铁狗和风向标。

['rʌsti] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] ['ermən] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] [hiːp] ,
Rusty had placed the punctured airman on top of a scrap heap ,
拉斯蒂 有 放置 这 刺破 空军 在 顶部 的 一个 废料 堆 ,

拉斯蒂把受伤的飞行员放在一堆废料上。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['beloʊz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
while he went to search for his bellows , that he might blow him up .
尽管 他 去 到 搜索 为了 他的 风箱 , 那 他 可能 吹 他 向上 .

他去找他的风箱，想把他炸死。

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɜːrθ] ['kæs(ə)l] ? " [æskt] ['ætməs] , [æz; əz] ['rʌsti] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]
" Is this an earth castle ? " asked Atmos , as Rusty disappeared through the
" 是 这 一个 地球 城堡 ? " 问 大气 , 作为 拉斯蒂 消失 通过 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

“这是土堡吗？”阿特莫斯问道，这时拉斯蒂消失在了门口。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ? "
" Are there many creatures like this at the bottom of the air ? "
" 是 那里 许多 生物 喜欢 这 在 这 底部 的 这 空气 ? "

“像这样的生物在大气层底部也很多吗？”

" ['rʌsti] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .
" Rusty is a man .
" 拉斯蒂 是 一个 男人 .

“Rusty是个男人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [kɪŋz] , [kwiːnz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [daʊn]
There are plenty of men , women , children , Kings , Queens and animals down
那里 是 很多 的 男人 , 女性 , 孩子们 , 国王 , 皇后区 和 动物 向下
[hɪr] , " ['ænsər] ['ɑːzmə] ,
here , " answered Ozma ,
这里 , " 回答 奥兹玛 ,

“这里有很多男人、女人、孩子、国王、王后和动物，”奥兹玛回答说。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ermən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl]
hardly knowing how to begin to tell an airman about the real and unreal
几乎 会心 如何 到 开始 到 告诉 一个 空军 关于 这 真实的 和 虚幻
['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
countries of the earth .
国家 的 这 地球 .

几乎不知道该如何向一名飞行员讲述地球上真实存在的国家和虚构的国家。

" ['evriwʌn] [hɪr] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sɪriəsli] .
" Everyone here does not live in a castle , " she went on seriously .
" 每个人 这里 做 不是 居住 在 一个 城堡 , " 她 去 在 严重地 .

“并不是每个人都住在城堡里，”她严肃地继续说道。

" [moʊst] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [ɔːr][ɑːn]['fɑːrmz] . "
" Most people live in houses or on farms . "
" 最多 人们 居住 在 房屋 或者 在 农场 . "

“大多数人住在房子里或农场里。”

" [wɒts] [ə; eɪ][fɑːrm] ? " [æskt] ['ætməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" What's a farm ? " asked Atmos , with a puzzled frown .
" 是什么 一个 农场 ? " 问 大气 , 和 一个 困惑 皱眉 .

“农场是什么？”阿特莫斯困惑地皱着眉头问道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,
" Do you know , little Princess ,
" 做 你 知道 , 小的 公主 ,

“你知道吗，小公主？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [bloʊn] [ʌp] .
I think I had better explore this country a bit further before I'm blown up .
我 思考 我 有 更好的 探索 这 国家 一个 少量 更远 前 我是 吹 向上 .

我觉得在被炸死之前，最好再好好探索一下这个国家。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndɝz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !

Think	**what**	**a**	**lecture**	**I**	**can**	**give**	**on**	**the**	**wonders**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sky**	**!**
思考	什么	一个	演讲	我	能	给	在	这	奇迹	在	这	底部	的	这	天空	!

"

"

"

想想我可以就天空深处的奇观讲一番了！

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['ɑːzmə] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [læst] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Ozma**	**,**	**swallowing**	**the**	**last**	**bite**	**of**	**the**	**sandwich**	**.**
"	为什么	不	你	?	"	问	奥兹玛	,	吞咽	这	最后的	咬	的	这	三明治	.

“你为什么不呢？”奥兹玛问道，同时咽下了三明治的最后一口。

" [wʌt] ? " [in'kwaiəd] ['rʌsti] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] .

"	**What**	**?**	**"**	**inquired**	**Rusty**	**,**	**returning**	**just**	**then**	**with**	**the**	**bellows**	**.**
"	什么	?	"	询问	拉斯蒂	,	返回	只是	然后	和	这	风箱	.

“什么？”拉斯蒂问道，这时他拿着风箱回来了。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	**I**	**was**	**just**	**remarking**	**to**	**the**	**Princess**	**that**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**more**	**of**	**your**
"	我	曾是	只是	评论	到	这	公主	那	ID	喜欢	到	看	更多的	的	你的

[ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

earth	**before**	**I**	**return**	**to**	**the**	**sky**	**,**
地球	前	我	返回	到	这	天空	,

“我刚才跟公主说，在我返回天空之前，我想多看看你们的地球。”

" [kən'faidid] ['ætməs] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] ['wɜːrkər] .

"	**confided**	**Atmos**	**,**	**blinking**	**his**	**round**	**eyes**	**at**	**the**	**iron**	**worker**	**.**
"	坦白	大气	,	眨眼	他的	圆形的	眼睛	在	这	铁	工人	.

“阿特莫斯眨着圆圆的眼睛，向钢铁工人低声说道。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd] [pætʃt] [aɪl] [flai] [streɪt] ['ʌpwərd] . "

"	**But**	**as**	**soon**	**as**	**I'm**	**blown**	**up**	**and**	**patched**	**I'll**	**fly**	**straight**	**upward**	**.**	**"**
"	但	作为	很快	作为	我是	吹	向上	和	已修补	患病的	飞	直的	向上	.	"

“但我一旦被炸飞并修补好，就会立刻飞向天空。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ? " ['kwestʃənd] ['rʌsti] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd]

"	**How**	**did**	**you**	**manage**	**before**	**?**	**"**	**questioned**	**Rusty**	**,**	**sitting**	**down**	**on**	**the**	**bench**	**beside**
"	如何	做过	你	管理	前	?	"	被质问	拉斯蒂	,	坐着	向下	在	这	长椅	旁

['ɑːzmə] .

Ozma	**.**
奥兹玛	.

“你以前是怎么熬过来的？”拉斯蒂问道，一边在奥兹玛旁边的长椅上坐了下来。

" [wel] , " [sed] ['ætməs] , " [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Atmos**	**,**	**"**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**who**	**lives**	**on**	**the**	**Mountains**	**of**	**the**
"	出色地	,	"	说	大气	,	"	一个	朋友	的	矿	WHO	生活	在	这	山脉	的	这

[muːn] ,

Moon	**,**
月亮	,

“嗯，”阿特莫斯说，“我有个朋友住在月亮山上，

[meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['aɪərn] [buːts] .

made	**me**	**a**	**pair**	**of**	**iron**	**boots**	**.**
制成	我	一个	一对	的	铁	靴子	.

他给我做了一双铁靴。

[ðiːz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði][er] [ænd; ənd][wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]

These	enabled	me	to	sink	through	the	air	and	walk	about	the	bottom	of	the
这些	已启用	我	到	下沉	通过	这	空气	和	走	关于	这	底部	的	这

[skaɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

sky	which	you	call	the	earth	.
天空	哪个	你	称呼	这	地球	.

这使我能够下沉到空中，并在你们称之为地球的天空底部行走。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] .

I	wanted	to	find	out	if	the	earth	was	inhabited	.
我	通缉	到	寻找	出去	如果	这	地球	曾是	有人居住的	.

我想弄清楚地球上是否有生命存在。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] ,

Putting	on	the	boots	,
推杆	在	这	靴子	,

穿上靴子，

[aɪ] [dʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['lʌvli]

I	dove	from	the	tip	of	the	Moon	and	landed	in	a	strange	and	lovely
我	鸽子	从	这	提示	的	这	月亮	和	登陆	在	一个	奇怪的	和	迷人的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我从月球尖端跳下，落入了一个奇特而美丽的花园。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ðæt] [met][maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

where	the	first	object	that	met	my	eyes	was	the	lovely	little	lady	before	us	.
在哪里	这	第一的	目的	那	遇见	我的	眼睛	曾是	这	迷人的	小的	女士	前	我们	.

我第一眼看到的就是眼前这位可爱的小姑娘。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][faɪnd] , [aɪ] [pɪkt] [ðɪs] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Delighted	with	my	find	,	I	picked	this	Princess	from	the	garden	,
高兴极了	和	我的	寻找	,	我	挑选	这	公主	从	这	花园	,

我对我的发现感到非常高兴，我从花园里挑选了这位公主。

[kɪkt] [ɔːf][maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [pruːf] .

kicked	off	my	boots	and	flew	back	to	the	sky	,	carrying	her	along	as	proof	.
踢	离开	我的	靴子	和	飞翔	后退	到	这	天空	,	携带	她	沿着	作为	证明	.

"

"

"

我踢掉靴子，带着她飞回天空，以此作为证据。

" [pruːf] ? " ['blʌstəd] ['rʌsti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Proof	?	"	blustered	Rusty	,	jumping	up	indignantly	.
"	证明	?	"	虚张声势	拉斯蒂	,	跳	向上	愤慨地	.

“证据呢？”拉斯蒂气愤地跳了起来，大声问道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [stiːl] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɔːr; fər] [pruːf] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] !

"	How	dare	you	steal	a	Princess	for	proof	,	you	old	rascal	!
"	如何	敢	你	偷	一个	公主	为了	证明	,	你	老的	恶棍	!

“你这个老恶棍，竟敢为了证据偷走公主！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	shall	I	do	to	him	?
什么	将	我	做	到	他	?

我该如何处置他?

" [hiː; hi] [pʌft] , ['tɜːrnɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	he	puffed	,	turning	angrily	to	Ozma	.
"	他	膨胀的	,	转弯	愤怒地	到	奥兹玛	.

他喘着粗气，愤怒地转向奥兹玛。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [pliːz] [duː] ['nʌθɪŋ] !
" Oh , nothing , please do nothing !
" 哦 , 没有什么 , 请 做 没有什么 !

“哦，什么都不要做，请什么都不要做！”

" ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" begged the little fairy in alarm .
" 乞求 这 小的 仙女 在 警报 .

“小仙女惊恐地哀求道。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [miːn] ['eni] [hɑːrm][ænd; ənd][aɪm] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] .
" He did not really mean any harm and I'm down on earth again .
" 他 做过 不是 真的 意思是 任何 伤害 和 我是 向下 在 地球 再次 .

“他并没有恶意，我又回到了现实。”

[bɪ'saɪdz] — " (- [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər]) , " [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['pʌŋktʃəd] [hɪm; ɪm]
Besides — " (Ozma's voice sank to a low whisper) , " besides , I punctured him
除了 — " (- 嗓音 沉没 到 一个 低的 耳语) , " 除了 , 我 刺破 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] . "
with a pin . "
和 一个 别针 . "

此外——”（奥兹玛的声音低沉下来，几乎是耳语），“此外，我还用针扎了他。”

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rʌsti] [əd'maɪərɪŋli] .
" You did ! " exclaimed Rusty admiringly .
" 你 做过 ! " 惊呼 拉斯蒂 钦佩地 .

“你做到了！”拉斯蒂赞叹道。

" [wel] , [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" Well , good for you ! "
" 出色地 , 好的 为了 你 ! "

“那真是太好了！”

" [jes] ! " [said] ['ætməs] ['sɑːroʊfəli] .
" Yes ! " sighed Atmos sorrowfully .
" 是的 ! " 叹了口气 大气 悲伤地 .

“是啊！”阿特莫斯悲伤地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" It was good for her , but exceedingly bad for me .
" 它 曾是 好的 为了 她 , 但 非常 坏的 为了 我 .

“这对她来说是好事，但对我来说却是极其糟糕的事。”

[stɪl] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
Still , I can see now that it was wrong for me to carry her away ,
仍然 , 我 能 看 现在 那 它 曾是 错误的 为了 我 到 携带 她 离开 ,

不过，我现在明白，我当时把她带走是不对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
and if you'll find some way to blow me up and keep me down ,
和 如果 你会 寻找 一些 方式 到 吹 我 向上 和 保持 我 向下 ,

如果你能找到某种方法把我炸飞并让我永远沉睡，

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] . "
I'll take her safely back to her castle . "
患病的 拿 她 安全 后退 到 她 城堡 . "

我会安全地把她送回她的城堡。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] [bæg] , " [sed] ['rʌsti]
" Now you're talking like a real man instead of a wind bag , " said Rusty
" 现在 你是 说 喜欢 一个 真实的 男人 反而 的 一个 风 包 , " 说 拉斯蒂
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

“现在你说话像个真男人，而不是个只会吹牛的家伙了，”拉斯蒂赞许地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
" I'll tell you what I'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ʃuːz] [maɪ'self] , [bloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
I'll make you a pair of iron shoes myself , blow you up ,
患病的 制作 你 一个 一对 的 铁 鞋 我 , 吹 你 向上 ,

我会亲手给你打造一双铁鞋，然后把你炸飞。

[pætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [staːrt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
patch you up and start you in the right direction .
修补 你 向上 和 开始 你 在 这 正确的 方向 .

帮你疗伤，让你走上正确的道路。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
How would that be ?
如何 会 那 是 ?

那会是怎样的呢?

" ['ɑːzmə] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] ['wɝːkɝz] [plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
" Ozma was so delighted with the iron worker's plan that she gave him a
" 奥兹玛 曾是 所以 高兴极了 和 这 铁 工人的 计划 那 她 给予 他 一个
['hɑːrti] [hʌg] ,
hearty hug ,
爽朗 拥抱 ,

奥兹玛对这位铁匠的计划非常满意，她给了他一个热情的拥抱。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['rʌsti] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [buːts] [æt; ət] [wʌns] ,
and as Rusty started to work on the boots at once ,
和 作为 拉斯蒂 开始 到 工作 在 这 靴子 在 一次 ,

拉斯蒂立刻开始修理靴子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]
it was not long before they were finished and standing in the doorway to
它 曾是 不是 长的 前 他们 是 完成的 和 常设 在 这 门口 到
[kuːl] .
cool .
凉爽的 .

没过多久，他们就吃完了，站在门口等凉。

['bloʊɪŋ] ['ætməs] [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Blowing Atmos up was a ticklish and dangerous operation .
吹 大气 向上 曾是 一个 痒痒的 和 危险的 手术 .

炸毁 Atmos 是一项棘手且危险的行动。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ermən] [ˌaʊt'saɪd] , ['rʌsti] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Carrying the airman outside , Rusty placed him on the ground .
携带 这 空军 外部 , 拉斯蒂 放置 他 在 这 地面 .

拉斯蒂把那名空军士兵抱到外面，放在地上。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['beloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [ænd; ənd]

Then	**,**	**placing**	**the**	**bellows**	**in**	**his**	**side**	**,**	**he**	**began**	**to**	**work**	**it**	**slowly**	**and**
然后	,	放置	这	风箱	在	他的	边	,	他	开始	到	工作	它	缓慢地	和

['kerfəli] ,

carefully	**,**
小心	,

然后，他将风箱放在腰间，开始缓慢而小心地拉动它。

[waɪl] ['ɑ:zmə] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [ɑ:rm][ænd; ənd][leg][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

while	**Ozma**	**watched**	**to**	**see**	**that**	**each**	**arm**	**and**	**leg**	**had**	**the**	**same**	**amount**	**of**
尽管	奥兹玛	观看	到	看	那	每个	手臂	和	腿	有	这	相同的	数量	的

[er] .

air	**.**
空气	.

奥兹玛观察着，确保每条胳膊和腿都吸入了相同量的空气。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , ['rʌsti] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['ætməs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['bʌkɪt]

Before	**they**	**started**	**,**	**Rusty**	**had**	**weighted**	**Atmos**	**down**	**with**	**an**	**iron**	**bucket**
前	他们	开始	,	拉斯蒂	有	加权	大气	向下	和	一个	铁	桶

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn][stæg] ,

and	**an**	**iron**	**stag**	**,**
和	一个	铁	麋	,

在他们开始之前，拉斯蒂用一个铁桶和一个铁鹿把阿特莫斯压住了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['ermən] [fɪld] [aʊt] ,

but	**as**	**the**	**body**	**of**	**the**	**airman**	**filled**	**out**	**,**
但	作为	这	身体	的	这	空军	已填	出去	,

但随着飞行员身体逐渐变得丰满，

[hi:; hi] [gru:] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	**grew**	**so**	**light**	**and**	**buoyant**	**they**	**had**	**to**	**add**	**the**	**anchor**	**and**	**a**
他	生长	所以	光	和	浮力	他们	有	到	添加	这	锚	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .

couple	**of**	**chains**	**.**
夫妻	的	链条	.

他变得如此轻盈，以至于他们不得不加上锚和几条链子。

" [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] , [naʊ] , " [wɔ:rnd] ['ɑ:zmə] , ['æŋkʃəsli] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Not**	**too**	**much**	**,**	**now**	**,**	**"**	**warned**	**Ozma**	**,**	**anxiously**	**untying**	**the**	**ribbon**	**from**	**the**
"	不是	也	很多	,	现在	,	"	警告	奥兹玛	,	焦虑地	解开	这	丝带	从	这

['ɛrmənz] [θroʊt] .

airman's	**throat**	**.**
空军人员	喉	.

“现在别太多了，”奥兹玛一边焦急地解开绑在飞行员脖子上的丝带，一边警告道。

" [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] ['hi:l] [bɜ:rst] !

"	**Not**	**too**	**much**	**,**	**or**	**he'll**	**burst**	**!**
"	不是	也	很多	,	或者	地狱	爆裂	!

“别太多，不然他会爆炸的！”

" [bʌt; bət]['ætməs][dɪd][nɑ:t][bɜ:rst] ,

"	**But**	**Atmos**	**did**	**not**	**burst**	**,**
"	但	大气	做过	不是	爆裂	,

但 Atmos 并没有崩溃，

[ænd; ənd] [wen] ['rʌsti] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][ɪg'zæktli] [fɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['sɪlkən] [skɪn] ,

and	**when**	**Rusty**	**saw**	**he**	**had**	**exactly**	**filled**	**out**	**his**	**strange**	**silken**	**skin**	**,**
和	什么时候	拉斯蒂	锯	他	有	确切地	已填	出去	他的	奇怪的	丝	皮肤	,

当拉斯蒂看到他那奇异的丝滑皮肤完全被填满时，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['beloʊz] ,
he **pulled** **out** **the** **bellows** **,**
他 拉 出去 这 风箱 ,

他拉出了风箱，

[klæpt] [ə; eɪ] [niːt] [pætʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðɪs] ['kjʊriəs]
clapped **a** **neat** **patch** **over** **the** **puncture** **and** **stood** **back** **to** **admire** **this** **curious**
鼓掌 一个 整洁的 修补 超过 这 穿刺 和 站立 后退 到 钦佩 这 好奇的
['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
citizen **of** **the** **air** **.**
公民 的 这 空气 .

他迅速地用补丁把破洞补好，然后退后一步，欣赏这位奇特的空中公民。

['ætməs] , [hɪm'self] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊns] , [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ]
Atmos **,** **himself** **,** **began** **to** **bounce** **,** **swing** **his** **arms** **and** **sing** **aloud** **for** **pure** **joy**
大气 , 他自己 , 开始 到 弹跳 , 摇摆 他的 武器 和 唱歌 大声 为了 纯的 喜悦
.
:
.

阿特莫斯本人也开始蹦蹦跳跳，挥舞着手臂，放声歌唱，喜悦之情溢于言表。

" [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ermən] ,
" **Excuse** **my** **singing** **,** **"** **chuckled** **the** **airman** **,**
" 原谅 我的 歌唱 , " 轻笑 这 空军 ,

“请原谅我的歌声，”飞行员笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] . "
" **but** **I'm** **full** **of** **fresh** **air** **and** **you** **have** **no** **idea** **how** **fine** **it** **feels** **.** **"**
" 但 我是 满的 的 新鲜的 空气 和 你 有 不 主意 如何 美好的 它 感觉 . "

“但我感觉神清气爽，你根本无法想象这种感觉有多棒。”

" [wel] , [dəunt] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , " ['mʌtəd] ['rʌsti] ,
" **Well** **,** **don't** **put** **on** **airs** **with** **us** **,** **"** **muttered** **Rusty** **,**
" 出色地 , 不 放 在 播出 和 我们 , " 低声说道 拉斯蒂 ,

“别在我们面前摆架子，”拉斯蒂嘟囔道。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛrmənz] [saɪz] .
who **was** **really** **alarmed** **at** **the** **airman's** **size** **.**
WHO 曾是 真的 惊慌 在 这 空军人员 尺寸 .

他被这名飞行员的身材吓了一跳。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [seɪf] ?
" **Do** **you** **think** **he's** **safe** **?**
" 做 你 思考 他是 安全的 ?

你认为他安全吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə] ['ɑːzmə] .
" **he** **whispered** **nervously** **to** **Ozma** **.**
" 他 低声说道 紧张地 到 奥兹玛 .

他紧张地低声对奥兹玛说。

['ɑːzmə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] ,
Ozma **nodded** **enthusiastically** **and** **,** **somewhat** **reassured** **,**
奥兹玛 点头 踊跃 和 , 有些 放心 ,

奥兹玛热情地点了点头，并稍稍安心了一些。

['rʌsti] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [hoʊm] .
Rusty **went** **off** **to** **pack** **her** **a** **lunch** **for** **the** **journey** **back** **home** **.**
拉斯蒂 去 离开 到 盒 她 一个 午餐 为了 这 旅行 后退 家 .

拉斯蒂去给她打包回家路上要吃的午餐。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [buːts] [hæd; həd] [kuːld] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

By	this	time	,	the	boots	had	cooled	and	,	with	great	difficulty	,
经过	这	时间	,	这	靴子	有	冷却	和	,	和	伟大的	困难	,

这时，靴子已经冷却下来，而且非常困难，

['rʌsti] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrmənz] ['pʌfi] [fiːt] ,

Rusty	fitted	them	to	the	airman's	puffy	feet	,
拉斯蒂	适配	他们	到	这	空军人员	蓬松	脚	,

拉斯蒂给飞行员那双毛茸茸的脚穿上了鞋子。

[rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [weɪts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz]

released	him	from	the	iron	weights	and	chains	and	helped	him	to	rise
发布	他	从	这	铁	重量	和	链条	和	帮助	他	到	上升

.

:

.

他们解开了他的铁链和重物，并帮助他站了起来。

['ɑːzmə] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Ozma	watched	with	great	interest	,
奥兹玛	观看	和	伟大的	兴趣	,

奥兹玛饶有兴致地看着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [buːts] [wʊd] [kiːp] ['ætməs][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	she	was	not	at	all	sure	the	boots	would	keep	Atmos	on	the	earth	.
为了	她	曾是	不是	在	全部	当然	这	靴子	会	保持	大气	在	这	地球	.

因为她完全不确定这双靴子能否让阿特莫斯留在地球上。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [skɪps] [ænd; ənd] ['flʌtəz] [ðə; ði] ['ermən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['soʊbərli] [ʌp]

But	after	a	few	skips	and	flutters	the	airman	began	to	walk	soberly	up
但	后	一个	很少	跳过	和	颤动	这	空军	开始	到	走	清醒地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

但几番挣扎之后，这名飞行员开始镇定自若地来回踱步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	with	a	pleased	smile	declared	himself	ready	to	start	.
和	和	一个	高兴	微笑	声明	他自己	准备好	到	开始	.

他面带笑容，宣布自己准备开始。

['rʌsti] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [goʊ] ,

Rusty	was	sorry	to	have	the	little	Princess	go	,
拉斯蒂	曾是	对不起	到	有	这	小的	公主	去	,

拉斯蒂很遗憾小公主离开了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

but	when	she	explained	the	strange	disappearance	of	Betsy	Bobbin	and	how	she
但	什么时候	她	解释	这	奇怪的	消失	的	贝齐	线轴	和	如何	她

[mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər]

must	return	at	once	to	the	Emerald	City	and	try	to	discover	her
必须	返回	在	一次	到	这	翠	城市	和	尝试	到	发现	她

['werəbaʊts] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

whereabouts	in	the	Magic	Picture	,
下落	在	这	魔法	图片	,

但当她解释了贝茜·鲍宾的离奇失踪，以及她必须立即返回翡翠城，在魔法画中找到贝茜的下落时，

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .

he	reluctantly	bade	her	good	-	bye	.
他	勉强	巴德	她	好的	-	再见	.

他依依不舍地向她道别。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] , " [sed] ['rʌsti] ,
" You are on the edge of the Gnome King's dominions , " said Rusty ,
" 你 是 在 这 边缘 的 这 侏儒 国王学院 领地 , " 说 拉斯蒂 ,

“你们正处于侏儒王的领地边缘，”拉斯蒂说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [streɪt] [ə'hed] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] .
" and if you travel straight ahead you will come to the Deadly Desert .
" 和 如果 你 旅行 直的 前方 你 将要 来 到 这 致命 沙漠 .

“如果你一直往前走，就会到达死亡沙漠。”

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [buːts] ['ætməs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] ,
With iron boots Atmos should have no trouble crossing the burning sands ,
和 铁 靴子 大气 应该 有 不 麻烦 过境 这 燃烧 沙子 ,

有了铁靴，阿特莫斯应该能轻松穿越灼热的沙漠。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and if he carries you on his shoulder no harm will come to you . "
和 如果 他 携带 你 在 他的 肩膀 不 伤害 将要 来 到 你 . "

如果他把你扛在肩上，你就不会受到伤害。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['dezərt] , " [sed] ['ætməs] ['iːgərli] ,
" I have never seen a desert , " said Atmos eagerly ,
" 我 有 绝不 已见 一个 沙漠 , " 说 大气 急切地 ,

“我从来没见过沙漠，”阿特莫斯兴奋地说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪ'zɜːrts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" for there are no deserts in the sky .
" 为了 那里 是 不 沙漠 在 这 天空 .

因为天空中没有沙漠。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət] [wʌns] .
Come , little Princess , let us go at once .
来 , 小的 公主 , 让 我们 去 在 一次 .

来吧，小公主，我们马上走吧。

" ['gɪvɪŋ] ['rʌsti] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
" Giving Rusty a farewell embrace and thanking him again for all his kindness
" 给予 拉斯蒂 一个 告别 拥抱 和 谢谢 他 再次 为了 全部 他的 仁慈
,
,
,

“向拉斯蒂道别，并再次感谢他的一切善意，

['ɑːzmə][ræn]['æftər][ðə; ði] ['ermən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
Ozma ran after the airman , who had already started toward the South .
奥兹玛 跑 后 这 空军 , WHO 有 已经 开始 朝向 这 南 .

奥兹玛追着那名飞行员跑去，那名飞行员已经向南走了。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['rʌsti] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Good - bye ! " called Rusty , as they turned to wave to him from a little
" 好的 - 再见 ! " 称为 拉斯蒂 , 作为 他们 转向 到 海浪 到 他 从 一个 小的
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“再见！”拉斯蒂喊道，他们转身从小山坡上向他挥手告别。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tred] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] !
" Be careful not to tread on her toes !
" 是 小心 不是 到 踏 在 她 脚趾 !

“小心别踩到她的脚趾！”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] ['bærən] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd][nɑ:t]
" The country through which they were passing was barren and wild and not
" 这 国家 通过 哪个 他们 是 通过 曾是 荒芜 和 荒野 和 不是
[æt; ət][ɔ:l] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:zmə] ,
at all interesting to Ozma ,
在 全部 有趣的 到 奥兹玛 ,

他们途经的这片土地荒凉而荒芜，奥兹玛对此毫无兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ermən] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] ['boʊldər] , [kə'lektɪŋ]
but the airman stopped and exclaimed over every tree and boulder , collecting
但 这 空军 停止 和 惊呼 超过 每一个 树 和 巨石 , 收集
[soʊ] ['meni] [li:vz] ,
so many leaves ,
所以 许多 树叶 ,

但这位飞行员停了下来，对着每一棵树、每一块石头惊叹不已，收集了好多树叶。

['flaʊərz] , [stɪks] [ænd; ənd] [smɔ:l] [stoʊnz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [er] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bʌldʒɪŋ] .
flowers , sticks and small stones , that his air pockets were soon bulging .
花朵 , 棍子 和 小的 石头 , 那 他的 空气 口袋 是 很快 凸起 .

鲜花、树枝和小石子，很快就让他的气囊鼓了起来。

" [aɪm] ['ri:əli] [kwaɪt] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃəd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['hæpɪli] .
" I'm really quite glad I was punctured , " he remarked happily .
" 我是 真的 相当 高兴的 我 曾是 刺破 , " 他 评论 快乐地 .

“我真高兴我的轮胎被扎破了，”他高兴地说。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [ɔ:l] [ðɪs] .
" Otherwise I should have missed all this .
" 否则 我 应该 有 错过 全部 这 .

否则我就不会经历这一切了。

" ['ɑ:zmə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃntli] ,
" Ozma nodded , a bit impatiently ,
" 奥兹玛 点头 , 一个 少量 不耐烦地 ,

奥兹玛有些不耐烦地点了点头，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [tu:] [deɪz] [ɪn]
for she was thinking of all she had missed during her strange two days in
为了 她 曾是 思维 的 全部 她 有 错过 期间 她 奇怪的 二 天 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

因为她一直在想着那两天在空中度过的奇特经历，以及她错过了哪些事情。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['betsi] ['bɑ:bɪn] .
and wondering what had become of Betsy Bobbin .
和 好奇 什么 有 变得 的 贝齐 线轴 .

并想知道贝齐·鲍宾后来怎么样了。

" ['meɪbi] [ʃi:z] [bɪn] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,
" Maybe she's been home all the time , " sighed the little Princess ,
" 或许 她是 到过 家 全部 这 时间 , " 叹了口气 这 小的 公主 ,

“也许她一直都待在家里，”小公主叹了口气说道。

" [ænd; ənd][wəʊnt][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
" and won't she be astonished when I tell her where I have been .
" 和 惯于 她 是 惊讶 什么时候 我 告诉 她 在哪里 我 有 到过 .

“当我告诉她我去过哪里时，她一定会感到惊讶。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['hɜ:ri] .
Oh , dear , I do wish he would hurry .
哦 , 亲爱的 , 我 做 希望 他 会 匆忙 .

哦，天哪，我真希望他能快点。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['eni] [mɔːr] [stoʊnz] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] ,

If	you	put	any	more	stones	in	your	pocket	you'll	never	be	able	to	fly	,
如果	你	放	任何	更多的	石头	在	你的	口袋	你会	绝不	是	有能力的	到	飞	,

如果你口袋里再多装些石头，你就永远也飞不起来了。

" [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] ['dʒentli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ,

"	she	cautioned	gently	,	"	and	if	we	don't	walk	a	little	faster	,
"	她	警告	轻轻地	,	"	和	如果	我们	不	走	一个	小的	快点	,

“她温和地提醒道，”“如果我们不走快一点，

[wiːl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] . "

we'll	never	reach	the	Emerald	City	at	all	.	"
出色地	绝不	抵达	这	翠	城市	在	全部	.	"

我们永远也到不了翡翠城了。

" [ðæts] [soʊ] , " [pʌft] [ðə; ði] ['ermən] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ʌp][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [drɑːpt] [ə; eɪ]

"	That's	so	,	"	puffed	the	airman	,	and	straightening	up	he	reluctantly	dropped	a
"	那就是	所以	,	"	膨胀的	这	空军	,	和	拉直	向上	他	勉强	掉落	一个

['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] .

handful	of	pebbles	.
少数	的	鹅卵石	.

“确实如此，”飞行员喘着气说道，然后直起身子，不情愿地扔掉了一把鹅卵石。

" [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɪz][soʊ] [mə'nɑːtənəs] .

"	But	walking	is	so	monotonous	.
"	但	步行	是	所以	单调	.

但是走路太单调了。

[ɪn][ðə; ði] [er] , [wiː; wi][kæn; kən] [drɪft] , [floʊt] , [swɪm] [ɔːr][flai]

In	the	air	,	we	can	drift	,	float	,	swim	or	fly
在	这	空气	,	我们	能	漂移	,	漂浮	,	游泳	或者	飞

在空中，我们可以漂流、漂浮、游泳或飞行。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['nevər] [groʊ] ['taɪərd] . "

and	so	we	never	grow	tired	.	"
和	所以	我们	绝不	生长	疲劳的	.	"

所以我们从不感到疲倦。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [ə'griːd] ['ɑːzmə] [pə'laɪtli] ,

"	It	must	be	very	nice	,	"	agreed	Ozma	politely	,
"	它	必须	是	非常	好的	,	"	同意	奥兹玛	礼貌地	,

“那一定很棒，”奥兹玛礼貌地同意道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ?

"	but	don't	you	think	you	could	walk	a	little	faster	?
"	但	不	你	思考	你	可以	走	一个	小的	快点	?

“但是你不觉得你可以走快一点吗？”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

We're	going	to	have	a	storm	,	"	she	added	,	glancing	up	at	the	sky	,
是	去	到	有	一个	风暴	,	"	她	额外	,	瞥了一眼	向上	在	这	天空	,

“我们要迎来一场暴风雨了，”她一边说着，一边抬头望向天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] .

which	was	full	of	dark	clouds	.
哪个	曾是	满的	的	黑暗的	云	.

当时乌云密布。

" [oʊ] , ['ætməs] , [lets] [rʌn] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] . "

"	Oh	,	Atmos	,	let's	run	and	maybe	we'll	reach	a	house	before	it	breaks	.	"
"	哦	,	大气	,	我们来吧	跑步	和	或许	出色地	抵达	一个	房子	前	它	休息	.	"

“哦，Atmos，咱们快跑，也许能在它坏掉之前找到房子。”

" [breɪks] ? " [pæntid] [ðə; ði] ['ermən] , ['klʌmpɪŋ] ['klʌmzɪli] ['æftər][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feri] .
" Breaks ? " panted the airman , clumping clumsily after the light - footed little fairy .
" 休息 ? " 喘息 这 空军 , 聚集 笨拙地 后 这 光 - 有脚的 小的 仙女 .

“休息？”飞行员气喘吁吁地跟在轻盈的小仙女身后，笨拙地踉跄着。

" [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ?
" What will it break ?
" 什么 将要 它 休息 ?

它会损坏什么?

[ˌjuː 'es] ? "
Us ? "
我们 ? "

我们? ”

" [dəunt][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] ['stɔrmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? " [kɔːld] ['ɑːzmə]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Don't you ever have any storms in the sky ? " called Ozma over her shoulder .
" 不 你 曾经 有 任何 暴风雨 在 这 天空 ? " 称为 奥兹玛 超过 她 肩膀 .

“你们那儿天上就没下过暴风雨吗？”奥兹玛回头问道。

['ætməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .
Atmos shook his head solemnly .
大气 摇晃 他的 头 庄严地 .

阿特莫斯郑重地摇了摇头。

" [wɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['ermən] ,
" We're above all that sort of thing , " grunted the airman ,
" 是 多于 全部 那 种类 的 事物 , " 哼哼 这 空军 ,

“我们不屑于做那种事，”空军士兵咕哝道。

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] .
trying his best to keep up with Ozma .
尝试 他的 最好的 到 保持 向上 和 奥兹玛 .

他正竭尽全力跟上奥兹玛的步伐。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['dredfəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
" Dear me , how dreadfully disagreeable .
" 亲爱的 我 , 如何 极其糟糕 令人不快的 .

“哎呀，真是太令人不快了。”

" [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] .
" The sky had grown dark by this time and the rain was falling in torrents .
" 这 天空 有 生长 黑暗的 经过 这 时间 和 这 雨 曾是 坠落 在 种子 .

“此时天色已暗，大雨倾盆而下。”

['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['kræʃɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Blinding flashes of lightning and loud crashes of thunder added to the
失明 闪光灯 的 闪电 和 大声 崩溃 的 雷 额外 到 这
[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [lɑːrdʒ][heɪl] [stoʊnz] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
confusion and when large hail stones came pelting down upon their heads ,
困惑 和 什么时候 大的 冰雹 石头 来了 投掷 向下 之上 他们的 头部 ,

刺眼的闪电和震耳欲聋的雷声加剧了混乱，巨大的冰雹如雨点般砸在他们的头上。

['ætməs] [stɑːpt] [ɪn] ['pɑːzətɪv] [ə'lɑːrm] .
Atmos stopped in positive alarm .
大气 停止 在 积极的 警报 .

Atmos 因警报而停止运行。

" ['prɪnses] ! ['prɪnses] ! " [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['ermən] , ['groʊpɪŋ] [tɔːrd] ['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" Princess ! Princess ! " choked the airman , groping toward Ozma in the dark ,
" 公主 ! 公主 ! " 窒息 这 空军 , 摸索 朝向 奥兹玛 在 这 黑暗的 ,

“公主！公主！”飞行员哽咽着，在黑暗中摸索着奥兹玛。

" [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['pʌŋktʃəd] ! "
" Get me out of this or I'll be punctured ! "
" 得到 我 出去 的 这 或者患病的 是 刺破 ! "

“快救我出去，不然我的脚会被扎破的！”

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ]['mædʒɪk][belt] ! " [gɑːspt] ['ɑːzmə] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [wet] [her] ,
" If I only had my magic belt ! " gasped Ozma , pushing back her wet hair ,
" 如果 我 仅有的 有 我的 魔法 腰带 ! " 倒吸一口气 奥兹玛 , 推动 后退 她 湿的 头发 ,

“要是我的魔法腰带还在就好了！”奥兹玛喘着气，一边拨开湿漉漉的头发。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
" I could wish us both to the Emerald City .
" 我 可以 希望 我们 两个都 到 这 翠 城市 .

“我真希望我们俩都能去翡翠城。”

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwer] !
Oh , dear , I do wish there was a house somewhere !
哦 , 亲爱的 , 我 做 希望 那里 曾是 一个 房子 某处 !

哦，天哪，我真希望附近能有栋房子！

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪn] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Scarcely had the words been spoken before a house sprang up at the little
" 几乎 有 这 字 到过 说 前 一个 房子 弹簧 向上 在 这 小的
['gɜːlz] [fiːt] — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
girl's feet — so suddenly ,
女孩们 脚 — 所以 突然 ,

话音未落，小女孩脚下就突然冒出了一座房子——如此突然，

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['bækwərdz] .
in fact , that it tumbled her over backwards .
在 事实 , 那 它 翻滚 她 超过 向后 .

事实上，它把她向后推倒了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,
The morning before she left her castle ,
这 早晨 前 她 左边 她 城堡 ,

在她离开城堡的前一天早上，

['ɑːzmə][hæd; həd] [slɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['wɪʃɪŋ] ['paudəz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
Ozma had slipped one of the Wizard's wishing powders into her pocket .
奥兹玛 有 滑倒了 一 的 这 巫师的 祝 粉末 进入 她 口袋 .

奥兹玛偷偷地把巫师的一包许愿粉放进了自己的口袋里。

[bʌt; bət] , [ʃuː] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hʊks] !
But , shoe strings and button hooks !
但 , 鞋 字符串 和 按钮 钩子 !

但是，鞋带和纽扣钩！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]
The little girl had not been careful to say what kind of house she wanted
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

小女孩没仔细说她想要什么样的房子，结果……

[pɜːrtʃt] [ə'skjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['rɑːks] , [stʊd] [ə; eɪ][dɔːg] [haʊs] .
perched askew on the dripping rocks , stood a dog house .
栖息 歪斜 在 这 滴落 岩石 , 站立 一个 狗 房子 .

一座狗屋歪斜地立在滴水的岩石上。

[waɪl] ['ætməs][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]

While	Atmos	stared	at	it	in	a	daze	,	thinking	it	,	too	,	had	fallen	from
尽管	大气	凝视	在	它	在	一个	发呆	,	思维	它	,	也	,	有	倒下	从

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

阿特莫斯呆呆地盯着它，以为它也是从一个天上掉下来的。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [krɔːs] ['dɔgi] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

and	Ozma	picked	herself	up	in	astonishment	,	a	cross	doggie	face	appeared	in	the
和	奥兹玛	挑选	她自己	向上	在	惊讶	,	一个	叉	狗	脸	出现	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

奥兹玛惊讶地站起身来，只见门口出现了一张凶巴巴的狗脸。

" [ˌdʒiː'ɑːr] — [wʊf] ! " ['rʌmbld] [ðə; ði][dɔːg] ['θretnɪŋli] .

"	Gr	—	woof	!	"	rumbled	the	dog	threateningly	.
"	gr	—	纬	!	"	隆隆声	这	狗	威胁地	.

“汪——”狗发出威胁的低吼。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪʃt] [frʌm; frəm][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn]

Where	he	had	been	wished	from	I	cannot	say	,	but	the	journey	had	been
在哪里	他	有	到过	希望	从	我	不能	说	,	但	这	旅行	有	到过

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [rʌf] ,

unexpected	and	rough	,
意外	和	粗糙的	,

我不知道他从哪里来，但这段旅程出乎意料且十分艰辛。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː] ['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][dɔːg] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ]

and	seeing	two	total	strangers	standing	outside	,	the	dog	immediately	decided	they
和	看到	二	全部的	陌生人	常设	外部	,	这	狗	立即地	决定	他们

[wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

were	responsible	for	the	accident	.
是	负责任的	为了	这	事故	.

看到两个完全陌生的人站在外面，这只狗立刻认定他们是造成事故的罪魁祸首。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ɔːr][heɪl] ,

Paying	no	attention	to	the	rain	or	hail	,
付费	不	注意力	到	这	雨	或者	冰雹	,

他们全然不顾风雨冰雹，

[hiː; hi] [dæʃt] ['fjʊriəsli] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛrmənz] [leg] .

he	dashed	furiously	out	and	tried	to	bury	his	teeth	in	the	airman's	leg	.
他	虚线	愤怒地	出去	和	尝试	到	埋葬	他的	牙齿	在	这	空军人员	腿	.

他猛地冲了出去，试图咬住那名飞行员的腿。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪərn] [buːts] , ['ætməs][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌŋktʃəd] ,

Thanks	to	his	iron	boots	,	Atmos	was	not	punctured	,
谢谢	到	他的	铁	靴子	,	大气	曾是	不是	刺破	,

多亏了他的铁靴，阿特莫斯才没有被刺穿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət]['ɑːzmə] ,

and	as	the	dog	made	a	spring	at	Ozma	,
和	作为	这	狗	制成	一个	春天	在	奥兹玛	,

当那只狗在奥兹玛河边嬉戏时，

[ðə; ði] ['ermən] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

the	airman	snatched	the	little	fairy	up	in	his	arms	and	began	running	in	a	way
这	空军	抢夺	这	小的	仙女	向上	在	他的	武器	和	开始	跑步	在	一个	方式

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bi'li:vd] ['pɑ:səb(ə)l] .

he	had	not	believed	possible	.
他	有	不是	相信	可能的	.

飞行员一把抱起小仙女，开始以他自己都难以置信的方式奔跑起来。

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd]['ætməs] [rʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [su:n] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

So	swiftly	did	Atmos	run	that	the	barks	of	the	dog	soon	died	away	in	the	distance
所以	迅速地	做过	大气	跑步	那	这	树皮	的	这	狗	很快	死亡	离开	在	这	距离

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][left][fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	storm	was	left	far	behind	them	.
和	这	风暴	曾是	左边	远的	在后面	他们	.

Atmos 跑得如此之快，以至于狗吠声很快在远处消失，暴风雨也被远远地抛在了身后。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !

"	Stop	!	Stop	!
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" ['bɛgd] ['ɑ:zmə] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['faɪnəli] [meɪk] [ðə; ði] ['ermən] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

"	begged	Ozma	,	when	she	could	finally	make	the	airman	hear	her	.
"	乞求	奥兹玛	,	什么时候	她	可以	最后	制作	这	空军	听到	她	.

“奥兹玛恳求道，她终于让那名飞行员听到了她的话。”

" [stɑ:p] , ['ætməs] [dɪr] .

"	Stop	,	Atmos	dear	.
"	停止	,	大气	亲爱的	.

“停下，亲爱的 Atmos。”

['ætməs] [fɪə] , [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

Atmos	Fere	,	you're	running	the	wrong	way	.
大气	费雷	,	你是	跑步	这	错误的	方式	.

Atmos Fere，你跑错方向了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[du:] [teɪk] [ker] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] .

Do	take	care	,	there's	something	queer	about	this	country	.
做	拿	关心	,	有	某物	酷儿	关于	这	国家	.

保重，这个国家有点古怪。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pʌf] , ['ætməs] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] .

"	With	a	final	puff	,	Atmos	brought	himself	to	a	stop	,	or	at	least	he	tried	to	.
"	和	一个	最终的	噗	,	大气	带来	他自己	到	一个	停止	,	或者	在	至少	他	尝试	到	.

“最后吸了一口气，阿特莫斯停了下来，或者至少他试图停下来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,

But	the	earth	beneath	his	feet	was	behaving	most	unaccountably	,
但	这	地球	下面	他的	脚	曾是	行为	最多	无故	,

但他脚下的土地却表现得极其反常。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][bɪg] [braʊn] [weɪvz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

moving	along	in	big	brown	waves	and	carrying	him	tumbling	along	with	it	.
移动	沿着	在	大的	棕色的	波浪	和	携带	他	翻滚	沿着	和	它	.

巨大的棕色波浪向前涌动，带着他翻滚着前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]

They	had	unluckily	run	into	the	great	rolling	country	of	the	east	,	mentioned	by
他们	有	不幸的是	跑步	进入	这	伟大的	滚动	国家	的	这	东方	,	提及	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splɔrɘz] ,

a	few	explorers	,
一个	很少	探险家	,

他们不幸地闯入了东部广袤的丘陵地带，一些探险家曾提及过这片地带。

[bʌt; bət] ['seldəm] [krɔːst] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['trævələz] .

but	seldom	crossed	by	ordinary	travellers	.
但	很少	交叉	经过	普通的	旅行者	.

但很少有普通旅客会经过这里。

['stændɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ætməs] [traɪd] ['waɪldli][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

Standing	first	on	one	foot	and	then	the	other	,	Atmos	tried	wildly	to	keep	his
常设	第一的	在	一	脚	和	然后	这	其他	,	大气	尝试	疯狂地	到	保持	他的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

阿特莫斯先是单脚站立，然后又换另一只脚，拼命地试图保持平衡。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] [mʌd] [weɪv] [strʌk] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [roʊld]

but	in	a	moment	a	heavy	mud	wave	struck	him	behind	the	knees	and	rolled
但	在	一个	片刻	一个	重的	泥	海浪	击	他	在后面	这	膝盖	和	滚动

[hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

him	over	,
他	超过	,

但转瞬之间，一股巨大的泥浪击中了他的膝盖后方，将他翻了个身。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz][wɜːr; wər] [suːn] ['biːɪŋ] ['bʌfitid] [ə'lɔːŋ] [laɪk]

so	that	he	and	the	little	Princess	of	Oz	were	soon	being	buffeted	along	like
所以	那	他	和	这	小的	公主	的	奥兹	是	很快	存在	颠簸	沿着	喜欢

['taɪni] [ʃɪps] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['oʊʃ(ə)n] .

tiny	ships	on	an	unruly	ocean	.
微小的	船舶	在	一个	不羁	海洋	.

于是，他和奥兹国的小公主很快就如同小船在波涛汹涌的大海上颠簸前行。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [dɪd] , [stɪks] , [stoʊnz] , ['peblz] [ænd; ənd] [dʌst]

When	the	waves	broke	,	which	they	frequently	did	,	sticks	,	stones	,	pebbles	and	dust
什么时候	这	波浪	打破	,	哪个	他们	频繁地	做过	,	棍子	,	石头	,	鹅卵石	和	灰尘

['ʃauə] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

showered	over	their	heads	.
淋浴	超过	他们的	头部	.

海浪经常拍打海岸，树枝、石头、鹅卵石和尘土如雨般落到他们头上。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

In	fact	,	a	more	miserable	mode	of	travel	cannot	be	imagined	.
在	事实	,	一个	更多的	悲惨的	模式	的	旅行	不能	是	想象	.

事实上，你无法想象还有比这更糟糕的旅行方式了。

" [let] [juː 'es][flai] , " [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ermən] , ['klʌtʃɪŋ] - [hænd] .

"	Let	us	fly	,	"	choked	the	frightened	airman	,	clutching	Ozma's	hand	.
"	让	我们	飞	,	"	窒息	这	害怕	空军	,	紧握	-	手	.

“让我们飞吧，”受惊的飞行员哽咽着，紧紧抓住奥兹玛的手。

" [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪk] [ɔːf] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə]
" Say the word little Princess , and I'll kick off my boots and carry you up to
" 说 这 单词 小的 公主 , 和 患病的 踢 离开 我的 靴子 和 携带 你 向上 到
['seɪfti] . "
safety . "
安全 . "

“只要你喊一声‘小公主’，我就脱掉靴子，把你抱到安全的地方去。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [nɑːt] [ðæt] ! " [kɔft] ['ɑːzmə] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
" No ! No ! Not that ! " coughed Ozma in a panic .
" 不 ! 不 ! 不是 那 ! " 咳嗽 奥兹玛 在 一个 恐慌 .

“不！不！不是那样！”奥兹玛惊慌地咳嗽着说。

" [weɪt] ['ætməs] , ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] !
" Wait Atmos , something will turn up !
" 等待 大气 , 某物 将要 转动 向上 !

“等等，Atmos，总会有惊喜出现的！”

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 16
" 章 -

第十六章

['rɛdi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒaiənts]
Reddy and the Giants
雷迪 和 这 巨人队

雷迪和巨人队

[waɪl] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['betsi] ['weɪtɪd] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
While Carter and Betsy waited so impatiently outside the walls ,
尽管 卡特 和 贝齐 等待 所以 不耐烦地 外部 这 墙壁 ,

卡特和贝齐在墙外焦急地等待着，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dʒaiənts] .
the little Prince of Rash was having an amazing day with the Giants .
这 小的 王子 的 皮疹 曾是 拥有 一个 惊人的 天 和 这 巨人队 .

拉什的小王子今天和巨人队度过了美好的一天。

['æftər] [ə; eɪ] ['dɪzi] [flaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pɪdʒɪn] ,
After a dizzy flight through the air , the great pigeon ,
后 一个 晕眩的 航班 通过 这 空气 , 这 伟大的 鸽子 ,

经过一段令人眼花缭乱的空中飞行后，这只伟大的鸽子

[ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [steɪl] [keɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndoʊ] ,
attracted by a bit of stale cake on the ledge of a high window ,
吸引 经过 一个 少量 的 陈旧 蛋糕 在 这 壁架 的 一个 高的 窗户 ,

被高窗台上一块干硬的蛋糕吸引住了。

[hæd; həd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sɪl] .
had dropped him carelessly on the sill .
有 掉落 他 粗心大意 在 这 窗台 .

不小心把他扔在了窗台上。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['rɛdi] , [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] , [skwɜːrmɪŋ] [θruː] , [hiː; hi]
Fortunately for Reddy , the window was open and , squirming through , he
幸运的是 为了 雷迪 , 这 窗户 曾是 打开 和 , 蠕蠕 通过 , 他
[leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ,
lay panting and pale ,
躺 喘息 和 苍白 ,

幸运的是，窗户是开着的，雷迪挣扎着爬了出去，气喘吁吁，脸色苍白地躺在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][snæp][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .

waiting	for	the	bird	to	snap	him	up	again	.
等待	为了	这	鸟	到	折断	他	向上	再次	.

等着那只鸟再次把他叼走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋgri] [peks] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] ,

But	the	space	was	too	narrow	,	and	after	a	few	angry	pecks	at	the	pane	,
但	这	空间	曾是	也	狭窄的	,	和	后	一个	很少	生气的	啄食	在	这	窗格	,

但空间太窄了，在对着玻璃窗生气地啄了几下之后，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fluː] [ə'weɪ] .

the	pigeon	flew	away	.
这	鸽子	飞翔	离开	.

鸽子飞走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [prɪns] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

With	a	gulp	of	relief	,	the	Prince	rolled	over	and	sat	up	.
和	一个	咕噜	的	宽慰	,	这	王子	滚动	超过	和	卫星	向上	.

王子长舒一口气，翻身坐了起来。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['beɪkən][ænd; ənd][roʊlz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ,

A	delicious	smell	of	coffee	,	bacon	and	rolls	came	floating	upward	and	,
一个	可口的	闻	的	咖啡	,	熏肉	和	卷	来了	漂浮的	向上	和	,

一股咖啡、培根和面包卷的诱人香味飘了上来，

['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] , ['rɛdi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

glancing	over	the	edge	of	the	sill	,	Reddy	saw	that	he	was	in	an	enormous
瞥了一眼	超过	这	边缘	的	这	窗台	,	雷迪	锯	那	他	曾是	在	一个	巨大的

['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

dining	hall	.
用餐	大厅	.

雷迪从窗台边缘瞥了一眼，发现自己身处一个巨大的餐厅里。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['saɪdbɔːrd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪŋ] ['dɪʃɪz] [ðə; ði]

Far	below	the	window	stood	the	giant	sideboard	,	covered	with	serving	dishes	the
远的	以下	这	窗户	站立	这	巨大的	餐边柜	,	涵盖	和	服务	菜肴	这

[saɪz][ʌv; əv] [bæθ] [tʌb] ,

size	of	bath	tubs	,
尺寸	的	洗澡	浴缸	,

窗户下方很远的地方摆放着一个巨大的餐具柜，上面摆满了浴缸大小的餐具。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	seated	at	a	huge	table	in	the	center	of	the	room	,
和	坐着	在	一个	巨大的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,

他们围坐在房间中央的一张大桌子旁，

[tuː] ['dʒaiənts][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [spuːnz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [snoʊ] ['ʃʌvlz] .

two	Giants	were	eating	porridge	with	spoons	as	large	as	snow	shovels	.
二	巨人队	是	吃	稀饭	和	勺子	作为	大的	作为	雪	铲子	.

两个巨人用像雪铲一样大的勺子吃粥。

[ðeɪ] [hæd; həd]['goʊldən] [kraʊnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

They	had	golden	crowns	upon	their	heads	,
他们	有	金的	皇冠	之上	他们的	头部	,

他们头上戴着金冠，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	from	the	richness	of	their	robes	and	the	elegance	of	the	whole
和	从	这	丰富	的	他们的	长袍	和	这	优雅	的	这	所有的

[ə'pɑːrtmənt] , ['rɛdi] [gest] ,

apartment	,	Reddy	guessed	,
公寓	,	雷迪	猜对了	,

雷迪从他们华丽的长袍和整个公寓的优雅氛围中推测道：

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['raɪtli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɪti] [ɪt'self] .

and	quite	rightly	,	that	he	was	in	the	castle	of	Immense	City	itself	.
和	相当	没错	,	那	他	曾是	在	这	城堡	的	巨大	城市	本身	.

没错，他当时就在宏伟之城的城堡里。

['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] , [wɜːr; wər] [fɔːr] ['mɑːnstrəs] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Waiting	upon	their	Majesties	,	were	four	monstrous	footmen	,	and	all	of	the
等待	之上	他们的	陛下	,	是	四	滔天	侍从	,	和	全部	的	这

['dʒaiənts] [wɔːr] [hjuːdʒ] [waɪt] [wɪgz] ,

Giants	wore	huge	white	wigs	,
巨人队	穿着	巨大的	白色的	假发	,

侍奉陛下的是四名身材魁梧的步兵，所有巨人都戴着巨大的白色假发。

[ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baʊnst] [ænd; ənd] [bɑːbd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] ['kɑːmɪk(ə)l]

the	curls	of	which	bounced	and	bobbed	when	they	walked	in	a	truly	comical
这	卷发	的	哪个	弹跳	和	波波德	什么时候	他们	步行	在	一个	真的	滑稽

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她们走路时，卷发上下弹跳，姿态十分滑稽。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts]

Crouching	in	a	corner	of	the	sill	,	and	trusting	that	none	of	the	Giants
蹲伏	在	一个	角落	的	这	窗台	,	和	信任	那	没有任何	的	这	巨人队

[wʊd] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,

would	notice	him	,
会	注意	他	,

他蜷缩在窗台的角落里，相信巨人队的人都不会注意到他。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tɔːs] [ɔːf] [hjuːdʒ] ['beɪsnz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

the	hungry	little	boy	watched	the	King	and	Queen	toss	off	huge	basins	of	coffee	,
这	饥饿的	小的	男生	观看	这	国王	和	女王	折腾	离开	巨大的	盆地	的	咖啡	,

饥饿的小男孩看着国王和王后把一大盆一大盆的咖啡泼了出去，

[dɪ'vaʊər] ['bɪskɪts] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [pæn] [keɪks] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [æn; ən]

devour	biscuits	as	big	as	boulders	and	pan	cakes	broad	enough	to	cover	an
吞食	饼干	作为	大的	作为	巨石	和	平底锅	蛋糕	广阔	足够的	到	覆盖	一个

['ɔːrd(ə)neri] [saɪzd] ['teɪbl] .

ordinary	sized	table	.
普通的	尺寸	桌子	.

狼吞虎咽地吃下像巨石一样大的饼干和足以覆盖普通大小桌子的煎饼。

[ɪn] [ðiːz] [ɪ'mens] [sə'raʊndɪŋz] , ['rɛdi] [felt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

In	these	immense	surroundings	,	Reddy	felt	so	little	,
在	这些	巨大	周围环境	,	雷迪	毛毡	所以	小的	,

在如此广袤的环境中，雷迪感到自己如此渺小。

[lɔːst] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər]

lost	and	lonely	that	all	thought	of	finding	and	rescuing	the	Hungry	Tiger
丢失的	和	孤独	那	全部	想法	的	寻找	和	救援	这	饥饿的	老虎

[siːmd] ['hoʊpləs] .

seemed	hopeless	.
似乎	绝望	.

迷失又孤独，所有找到并营救饥饿老虎的想法似乎都毫无希望。

[haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['bɪts] ?

How	was	he	even	to	reach	the	floor	,	without	breaking	himself	to	bits	?
如何	曾是	他	甚至	到	抵达	这	地面	,	没有	打破	他自己	到	比特	?

他要怎么才能在不摔得粉身碎骨的情况下到达地面呢?

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['lisnd] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɪgz] ,

Therefore	he	listened	listlessly	to	the	booming	voices	of	the	Big	Wigs	,
所以	他	听着	百无聊赖地	到	这	蓬勃发展	声音	的	这	大的	假发	,

因此，他百无聊赖地听着那些大人物们洪亮的声音。

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

and	fervently	wished	himself	back	with	the	Vegetable	Man	and	Betsy	Bobbin	.
和	热切地	希望	他自己	后退	和	这	蔬菜	男人	和	贝齐	线轴	.

他热切地希望自己能回到蔬菜先生和贝茜·鲍宾身边。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔːs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	a	cross	remark	of	the	Giant	King	suddenly	caught	his	attention	and
但	一个	叉	评论	的	这	巨大的	国王	突然	捕捉	他的	注意力	和

[meɪd] [hɪm; ɪm] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

made	him	prick	up	his	ears	.
制成	他	刺	向上	他的	耳朵	.

但巨人王的一句反驳之语突然引起了他的注意，让他竖起了耳朵。

" [ðæt] ['kɪt(ə)n] , " [grauld] [ðə; ði][bɪg] [wɪg] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] ,

"	That	kitten	,	"	growled	the	Big	Wig	in	a	fierce	voice	,
"	那	小猫	,	"	咆哮	这	大的	假发	在	一个	凶猛的	嗓音	,

“那只小猫咪，”大人物恶狠狠地咆哮道。

['fraʊnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] , " [ðæt] ['kɪt(ə)n] [mʌst; məst][goʊ] !

frowning	across	the	table	at	the	Queen	,	"	that	kitten	must	go	!
皱眉	穿过	这	桌子	在	这	女王	,	"	那	小猫	必须	去	!

她皱着眉头，隔着桌子看着女王说：“那只小猫必须走！”

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] [mi'aʊ] . "

It	kept	me	awake	the	entire	night	with	its	miserable	meowing	.	"
它	保留	我	醒	这	全部的	夜晚	和	它是	悲惨的	喵喵叫	.	"

它那凄惨的喵叫声让我整夜无法入睡。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['ɛlmə] [duː] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [kwiːn] ['dʒentli] .

"	But	what	will	Elma	do	,	"	murmured	the	Queen	gently	.
"	但	什么	将要	艾尔玛	做	,	"	低声说道	这	女王	轻轻地	.

“可是艾尔玛该怎么办呢？”女王轻声低语道。

" ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [doʊts] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] . "

"	Our	daughter	dotes	on	the	little	creature	.	"
"	我们的	女儿	点	在	这	小的	生物	.	"

“我们的女儿非常喜欢这个小家伙。”

" [let] [hɜːr; hər][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [doʊt] [ɑːn] , " [pʌft] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Let	her	find	something	else	to	dote	on	,	"	puffed	his	Majesty	indignantly	.
"	让	她	寻找	某物	别的	到	宠爱	在	,	"	膨胀的	他的	威严	愤慨地	.

“让她去找点别的东西来宠爱吧，”陛下愤愤不平地说道。

" [maɪ]['kæs(ə)l][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [streɪ] [kæts] .

"	My	castle	is	no	place	for	stray	cats	.
"	我的	城堡	是	不	地方	为了	流浪	猫	.

“我的城堡里容不下流浪猫。”

[ɪf] [its] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

If	it's	here	to	-	morrow	,	"	continued	the	Giant	,	blowing	his	cheeks	in	and	out
如果	它是	这里	到	-	明天	,	"	持续	这	巨大的	,	吹	他的	脸颊	在	和	出去

['θretnɪŋli] ,

threateningly	,
威胁地	,

“如果它明天就在这里，”巨人继续说道，威胁地鼓起腮帮子，一呼一吸。

" [aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] !
" I'll throw it in the pond !
" 患病的 扔 它 在 这 池塘 !

“我要把它扔进池塘里！”

" ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
" Snatching up his paper , the King strode from the room ,
" 抢夺 向上 他的 纸 , 这 国王 大步走 从 这 房间 ,

国王一把抓起文件，大步走出房间。

['evri] [kɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][wɪg] [ɪk'spresɪŋ] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
every curl in his wig expressing wrath and determination .
每一个 卷曲 在 他的 假发 表达 愤怒 和 决心 .

他假发上的每一缕卷发都表达着愤怒和决心。

" [streɪ] ['kɪt(ə)n] ! " [gɑːspt] ['rɛdi] [ɪn] [rɪ'liːf] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt]['gɝːlz] [wɜːrdz] .
" Stray kitten ! " gasped Reddy in relief , remembering the little Giant girl's words .
" 流浪 小猫 ! " 倒吸一口气 雷迪 在 宽慰 , 记住 这 小的 巨大的 女孩们 字 .

“流浪小猫！”雷迪松了口气，想起了那个小巨人女孩的话。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] !
" Why , that must be the Hungry Tiger !
" 为什么 , 那 必须 是 这 饥饿的 老虎 !

“那一定是饥饿的老虎！”

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz]
" The knowledge that his old friend was still safe and close at hand was
" 这 知识 那 他的 老的 朋友 曾是 仍然 安全的 和 关闭 在 手 曾是
[soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,
so encouraging ,
所以 鼓励 ,

得知老朋友依然平安无事，就在身边，这让他感到非常欣慰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tʃɪrd] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,
the little Prince cheered up at once ,
这 小的 王子 欢呼 向上 在 一次 ,

小王子立刻高兴起来。

[fɔːr; fər]['æftər] [ɔːl] ['rɛdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .
for after all Reddy was a Prince and naturally brave and resourceful .
为了 后 全部 雷迪 曾是 一个 王子 和 自然 勇敢的 和 足智多谋 .

毕竟雷迪是位王子，天生勇敢机智。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
If the Hungry Tiger were still in the castle , he should certainly be able to
如果 这 饥饿的 老虎 是 仍然 在 这 城堡 , 他 应该 当然 是 有能力的 到
[faɪnd][hɪm; ɪm] ,
find him ,
寻找 他 ,

如果饥饿的老虎还在城堡里，他肯定能找到他。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and together they would devise some way of escape .
和 一起 他们 会 设计 一些 方式 的 逃脱 .

他们会一起想办法逃脱。

[ðə; ði] [kwiːn] , [stɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['kɪt(ə)n] , [hæd; həd] ['wɔdld] ['æftər][hɜːr; hər]
The Queen , still arguing about her daughter's kitten , had waddled after her
这 女王 , 仍然 争论 关于 她 女儿的 小猫 , 有 摇摇摆摆 后 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

女王还在和丈夫争论女儿的小猫咪的事，摇摇摆摆地跟在丈夫身后。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] [wɪg] ['fʊtmən] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,

and	while	the	Big	Wig	footmen	cleared	away	the	breakfast	dishes	,
和	尽管	这	大的	假发	侍从	已清除	离开	这	早餐	菜肴	,

当大人物的仆人们收拾早餐餐具时，

['rɛdi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] ['seɪfti] .

Reddy	tried	to	think	of	some	plan	to	reach	the	floor	in	safety	.
雷迪	尝试	到	思考	的	一些	计划	到	抵达	这	地面	在	安全	.

雷迪努力想办法安全到达楼层。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [stɛərd] ['nɜ:rvəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] ,

He	put	his	hands	in	his	pockets	,	stared	nervously	over	the	edge	of	the	sill	,
他	放	他的	双手	在	他的	口袋	,	凝视	紧张地	超过	这	边缘	的	这	窗台	,

他把手插进口袋，紧张地盯着窗台边缘。

[ðen] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [gli:] .

then	gave	an	exclamation	of	glee	.
然后	给予	一个	感叹	的	高兴	.

然后发出了一声欣喜的惊叹。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [ræʃ] ['ru:biz] .

For	his	fingers	had	closed	over	the	Rash	rubies	.
为了	他的	手指	有	关闭	超过	这	皮疹	红宝石	.

他的手指已经合拢，覆盖住了拉什红宝石。

[ðə; ði] ['ru:biz] !

The	rubies	!
这	红宝石	!

红宝石!

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	had	he	not	thought	of	them	before	?
为什么	有	他	不是	想法	的	他们	前	?

他之前怎么没想到呢?

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['faɪər] - [fɔ:l] ,

If	one	of	them	had	carried	him	safely	down	the	furious	fire	-	fall	,
如果	一	的	他们	有	携带	他	安全	向下	这	狂怒	火	-	落下	,

如果他们之中有人把他安全地从汹涌的火瀑上背了下来，

[waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][help][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

why	would	it	not	help	him	now	?
为什么	会	它	不是	帮助	他	现在	?

为什么这对他现在没有帮助呢?

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

Without	disturbing	the	dishes	on	the	side	table	,	the	footmen	had	gone	to	the
没有	令人不安	这	菜肴	在	这	边	桌子	,	这	侍从	有	已消失	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

侍者们没有碰动边桌上的餐具，径直去了厨房。

[soʊ] , ['kloʊzɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['rɛdi] [dʒʌmpt] ['boʊldli] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

So	,	closing	both	eyes	and	gritting	his	teeth	,	Reddy	jumped	boldly	off	the	window
所以	,	结束	两个都	眼睛	和	磨牙	他的	牙齿	,	雷迪	跳了起来	大胆地	离开	这	窗户

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

于是，雷迪闭上双眼，咬紧牙关，大胆地从窗台上跳了下去。

[hiː; hi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [splæʃ] [ænd; ənd] ['splʌtər] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	landed	with	a	crash	,	splash	and	splutter	and	,	opening	his	eyes	,
他	登陆	和	一个	碰撞	,	溅	和	溅射	和	,	开幕	他的	眼睛	,

他重重地摔在地上，溅起水花，发出嘶嘶声，然后睁开眼睛，

[faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['wɔːtər] ['pɪtʃər] .

found	himself	looking	through	the	glass	sides	of	the	Giant's	water	pitcher	.
成立	他自己	寻找	通过	这	玻璃	侧面	的	这	巨人的	水	投手	.

发现自己正透过巨人的水壶玻璃向外看。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [dɪs'kʌmfərt] ,

The	water	was	over	his	head	,	but	he	felt	no	discomfort	,
这	水	曾是	超过	他的	头	,	但	他	毛毡	不	不适	,

水已经淹过了他的头顶，但他并没有感到任何不适。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] ,

except	a	slight	chill	from	the	ice	,
除了	一个	轻微	寒意	从	这	冰	,

除了冰块带来的一丝寒意，

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːbi] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒər] [baɪ] ['wɔːtər] .

for	in	his	pocket	was	the	ruby	protecting	him	from	all	danger	by	water	.
为了	在	他的	口袋	曾是	这	红宝石	保护	他	从	全部	危险	经过	水	.

因为他的口袋里装着那颗红宝石，可以保护他免受水患的伤害。

[dɪ'stɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

Disturbed	because	he	had	not	looked	more	carefully	before	he	jumped	,
不安	因为	他	有	不是	看起来	更多的	小心	前	他	跳了起来	,

他很懊恼，因为他跳下去之前没有仔细观察。

[bʌt; bət] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ruːbiz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

but	elated	over	the	way	the	rubies	were	working	,
但	欣喜若狂	超过	这	方式	这	红宝石	是	在职的	,

但红宝石的表现令他们欣喜若狂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

the	little	Prince	rose	to	the	top	of	the	pitcher	.
这	小的	王子	玫瑰	到	这	顶部	的	这	投手	.

小王子升到了水罐的顶端。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

Luckily	for	him	the	water	reached	almost	to	the	brim	,
幸运的是	为了	他	这	水	达到	几乎	到	这	帽檐	,

幸运的是，水几乎淹到了容器的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪里的饥饿老虎(The Hungry Tiger of Oz)
第7/8页

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [edʒ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['iːzəli] ['oʊvər]
and **seizing** **the** **pitcher's** **edge** **he** **pulled** **himself** **up** **and** **dropped** **easily** **over**
和 抓住 这 投手 边缘 他 拉 他自己 向上 和 掉落 容易地 超过
[ðə; ði] [saɪd] .
the **side** **.**
这 边 .

他抓住投手丘的边缘，把自己拉起来，轻松地落到投手丘边上。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪt] [ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] [hɑːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['beɪkən] ,
This **time** **he** **landed** **beside** **a** **flat** **plate** **of** **sizzling** **hot** **cakes** **and** **bacon** **,**
这 时间 他 登陆 旁 一个 平坦的 盘子 的 炙热 热的 蛋糕 和 熏肉 ,

这一次，他落在了一盘滋滋作响的热煎饼和培根旁边。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæk] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː]
and **we** **cannot** **blame** **him** **for** **stopping** **long** **enough** **to** **hack** **off** **a** **few**
和 我们 不能 责备 他 为了 停止 长的 足够的 到 黑客 离开 一个 很少
['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
slices **of** **each** **with** **his** **sword** **.**
切片 的 每个 和 他的 剑 .

我们不能责怪他停下来用剑砍下几片肉。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [krʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['bɪskɪts] , [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst]
This **,** **with** **several** **crumbs** **from** **the** **giant** **biscuits** **,** **made** **an** **excellent** **breakfast**
这 , 和 一些 面包屑 从 这 巨大的 饼干 , 制成 一个 出色的 早餐
,
,
,

再加上从巨型饼干上掉下来的一些碎屑，就成了一顿美味的早餐。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [pæn] [keɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
and **stuffing** **a** **large** **piece** **of** **pan** **cake** **in** **his** **pocket** **for** **lunch** **,**
和 馅 一个 大的 片 的 平底锅 蛋糕 在 他的 口袋 为了 午餐 ,

他把一大块煎饼塞进口袋里当午餐。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['geɪli] [ɔːf] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .
the **little** **boy** **jumped** **gaily** **off** **the** **sideboard** **.**
这 小的 男生 跳了起来 兴高采烈地 离开 这 餐边柜 .

小男孩兴高采烈地从餐具柜上跳了下来。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːbi] ,
Thanks **to** **the** **other** **ruby** **,**
谢谢 到 这 其他 红宝石 ,

感谢另一位 Ruby，

[hiː; hi] ['floʊtɪd] ['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
he **floated** **lightly** **as** **a** **feather** **down** **to** **the** **floor** **and** **then** **began** **his** **long**
他 漂浮 轻轻 作为 一个 羽毛 向下 到 这 地面 和 然后 开始 他的 长的
[wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
walk **to** **the** **kitchen** **.**
走 到 这 厨房 .

他像羽毛一样轻盈地飘落到地板上，然后开始向厨房走去。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] ,
His **clothes** **were** **still** **wet** **and** **dripping** **from** **the** **unexpected** **bath** **,**
他的 衣服 是 仍然 湿的 和 滴落 从 这 意外 洗澡 ,

他的衣服还湿漉漉的，滴着水，显然是刚才那次意外的洗澡造成的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][streɪndʒ]

but	his	spirits	were	high	and	he	was	beginning	to	enjoy	his	strange
但	他的	烈酒	是	高的	和	他	曾是	开始	到	享受	他的	奇怪的

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

experiences	and	to	look	forward	with	lively	anticipation	to	his	meeting	with
经历	和	到	看	向前	和	热闹	预期	到	他的	会议	和

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

the	Hungry	Tiger	.
这	饥饿的	老虎	.

但他精神振奋，开始享受这些奇特的经历，并满怀期待地盼望着与饥饿的老虎相遇。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [wɔːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ]

A	brisk	fifteen	-	minute	walk	brought	him	to	the	kitchen	door	and	,	slipping
一个	轻快	十五	-	分钟	走	带来	他	到	这	厨房	门	和	,	滑倒

[θruː] ,

through	,
通过	,

轻快地走了十五分钟，他来到厨房门口，溜了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [wɪg] ['sɜːrvənt] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] .

he	saw	the	Big	Wig	servants	seated	at	a	large	table	.
他	锯	这	大的	假发	仆人	坐着	在	一个	大的	桌子	.

他看到大人物的仆人们围坐在一张大桌子旁。

[ðer; ðər] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [θʌmp] ,

Their	loud	voices	made	his	head	thump	,
他们的	大声	声音	制成	他的	头	扑通	,

他们大声喧哗，震得他头疼欲裂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz]['ɪntuː] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [soʊ][fɑːr]['oʊvər] ['bækwərdz]

and	to	bring	their	faces	into	view	he	had	to	lean	so	far	over	backwards
和	到	带来	他们的	面孔	进入	看法	他	有	到	倾斜	所以	远的	超过	向后

,

,

,

为了让他们的脸出现在他眼前，他不得不向后仰得很远。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

he	soon	had	a	severe	pain	in	his	neck	.
他	很快	有	一个	严重	疼痛	在	他的	脖子	.

他很快感到脖子剧痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

But	he	was	sure	he	would	learn	from	them	the	whereabouts	of	little
但	他	曾是	当然	他	会	学习	从	他们	这	下落	的	小的

['ɛlmə] [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

Elma	and	once	he	knew	that	,
艾尔玛	和	一次	他	知道	那	,

但他确信自己会从他们那里得知小艾尔玛的下落，一旦他知道了这一点，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['iːzi] .

finding	the	Hungry	Tiger	would	be	almost	easy	.
寻找	这	饥饿的	老虎	会	是	几乎	简单的	.

找到饥饿的老虎几乎是轻而易举的事。

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts] ,

Compared	with	the	Giants	,
比较的	和	这	巨人队	,

与巨人队相比，

['rɛdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:l] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [bɪg]
Reddy was about the size of a small doll and none of the chattering Big
雷迪 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 小的 玩具娃娃 和 没有任何 的 这 喋喋不休 大的
[wɪgz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [koʊl] ['bʌkɪt] .
Wigs noticed the little boy crouched behind the coal bucket .
假发 注意到 这 小的 男生 蹲着 在后面 这 煤炭 桶 .

雷迪只有小娃娃那么大，那些喋喋不休的大人物们都没有注意到这个小男孩蹲在煤桶后面。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,
After listening to a great deal of conversation that did not interest him at all ,
后 聆听 到 一个 伟大的 交易 的 对话 那 做过 不是 兴趣 他 在 全部 ,

在听了一大堆他完全不感兴趣的谈话之后，

['rɛdi] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] .
Reddy was finally rewarded with the information he was seeking .
雷迪 曾是 最后 奖励 和 这 信息 他 曾是 寻求 .

雷迪最终如愿以偿地得到了他想要的信息。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɪt(ə)l] - [treɪ] ? " [hwi:zd] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪg] [meɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər]
" Where's little Elma's tray ? " wheezed a Big Wig maid , suddenly pushing back her
" 在哪里? 小的 - 托盘 ? " 喘息 一个 大的 假发 女佣 , 突然 推动 后退 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

“小艾尔玛的托盘在哪儿？”一位高级女佣气喘吁吁地问道，突然向后推了推椅子。

" [ðæt] [gɜ:rl] [grəuz] ['leiziə] ['evri] [deɪ] ! "
" That girl grows lazier every day ! "
" 那 女孩 生长 懒惰 每一个 天 ! "

“那个女孩一天比一天懒！”

" [ðer; ðər] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [kʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['fɪŋgər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dresər] .
" There ! " grunted the cook , pointing a pudgy finger toward the dresser .
" 那里 ! " 哼哼 这 厨师 , 指向 一个 胖乎乎的 手指 朝向 这 梳妆台 .

“在那儿！”厨子咕哝着，用胖乎乎的手指着梳妆台。

" [ænd; ənd] [its] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [klɑ:d] .
" And it's high time you took it up to her , you ill - natured clod .
" 和 它是 高的 时间 你 采取 它 向上 到 她 , 你 患病的 - 自然 泥块 .

“你这个心肠歹毒的笨蛋，早就该去找她理论了。”

" ['æftər] [eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ru:d] [ri'ma:ks] ,
" After exchanging a few more rude remarks ,
" 后 交换 一个 很少 更多的 粗鲁的 评论 ,

在双方又互相说了几句粗鲁的话之后，

[ðə; ði] [meɪd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [bæk] ['sterweɪ] .
the maid picked up the tray and started toward a back stairway .
这 女佣 挑选 向上 这 托盘 和 开始 朝向 一个 后退 楼梯 .

女佣端起托盘，朝后楼梯走去。

['fræntɪkli] , ['rɛdi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,
Frantically , Reddy began to run after her ,
疯狂地 , 雷迪 开始 到 跑步 后 她 ,

雷迪慌忙地追了上去。

['rɪskɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪn] [vju:] .
risking discovery by the others in his anxiety to keep her in view .
冒险 发现 经过 这 其他的 在 他的 焦虑 到 保持 她 在 看法 .

他急于让她始终在他的视线范围内，不惜冒着被其他人发现的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [reɪs] ,

But	it	was	a	hopeless	race	,
但	它	曾是	一个	绝望	种族	,

但这是一场毫无希望的比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk]

and	he	had	just	given	up	in	despair	when	the	giantess	came	hurrying	back
和	他	有	只是	给定	向上	在	绝望	什么时候	这	女巨人	来了	匆忙	后退

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːlt] ,

for	the	salt	,
为了	这	盐	,

他正绝望地放弃的时候，女巨人急匆匆地跑回来拿盐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

which	she	had	forgotten	.
哪个	她	有	被遗忘的	.

她已经忘记了。

['ɔːlmoʊst] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['breθləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Almost	treading	on	the	breathless	little	boy	,
几乎	踩踏	在	这	喘不过气	小的	男生	,

差点踩到那个喘不过气来的小男孩，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ][sɔːlt] ['ʃeɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs]

she	snatched	a	salt	shaker	from	the	dresser	and	started	off	again	,	but	this
她	抢夺	一个	盐	摇晃器	从	这	梳妆台	和	开始	离开	再次	,	但	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她从梳妆台上抓起一个盐瓶，重新开始，但这一次，

['rɛdi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Reddy	went	with	her	.
雷迪	去	和	她	.

雷迪和她一起去了。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdz] ['eɪprən] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	strings	of	the	maid's	apron	reached	almost	to	the	floor	,
这	字符串	的	这	女佣	围裙	达到	几乎	到	这	地面	,

女仆围裙的系带几乎垂到了地上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [sprɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['ɛndz]

and	with	a	mighty	spring	the	little	Prince	seized	one	of	the	fluttering	ends
和	和	一个	强大的	春天	这	小的	王子	查获	一	的	这	飘动	结束

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	hung	on	for	dear	life	.
和	悬挂	在	为了	亲爱的	生活	.

小王子猛地一跃，抓住飘动的绳子一端，拼命地抓着不放。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] , [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ['brɪskli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ster] ,

Unconscious	of	her	passenger	,	the	Giantess	briskly	mounted	the	stair	,
无意识	的	她	乘客	,	这	女巨人	轻快地	安装	这	楼梯	,

女巨人没有注意到她的乘客，迅速走上楼梯。

['rɛdi] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði]

Reddy	swinging	round	and	round	at	each	step	and	hoping	heartily	that	the
雷迪	摇摆	圆形的	和	圆形的	在	每个	步	和	希望	衷心地	那	这

['eɪprən] [strɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'taɪd] .

apron	string	would	not	come	untied	.
围裙	细绳	会	不是	来	解开	.

雷迪每走一步都转个圈，心里暗暗希望围裙的带子不会松开。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['bʌmpi] ['dʒɜːrni] ,

After	a	very	bumpy	journey	,
后	一个	非常	起疙瘩的	旅行	,

经过一段非常坎坷的旅程，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]

the	little	boy	found	himself	at	the	top	of	the	stair	and	next	instant	in	the
这	小的	男生	成立	他自己	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	下一个	立即的	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] ['prɪnses] [hɜːr'self] .

presence	of	the	little	Giant	Princess	herself	.
在场	的	这	小的	巨大的	公主	她自己	.

小男孩发现自己站在楼梯顶端，下一刻，他就站在了小巨人公主面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [pleɪ] [ruːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [ɪ'mædʒɪn] ,

She	was	seated	in	a	chair	in	the	largest	play	room	you	could	ever	imagine	,
她	曾是	坐着	在	一个	椅子	在	这	最大	玩	房间	你	可以	曾经	想象	,

她坐在你所能想象到的最大的游戏室里的一把椅子上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [waɪt] [wɪg] .

and	looked	extremely	comical	in	her	great	white	wig	.
和	看起来	极其	滑稽	在	她	伟大的	白色的	假发	.

她戴着一顶巨大的白色假发，看起来非常滑稽。

['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] ['meɪdz] ['eɪprən] [strɪŋ] , ['rɛdi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

Letting	go	the	maid's	apron	string	,	Reddy	dropped	to	the	floor	and	creeping
出租	去	这	女佣	围裙	细绳	,	雷迪	掉落	到	这	地面	和	爬行

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tɔɪ] [blɑːk] ,

behind	a	toy	block	,
在后面	一个	玩具	堵塞	,

雷迪松开女佣的围裙带子，跌坐在地上，躲到一块积木后面。

[piəd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

peered	around	in	amazement	.
窥视	大约	在	惊愕	.

惊奇地环顾四周。

['dɑːlz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

Dolls	as	big	as	himself	were	strewn	about	the	floor	.
娃娃	作为	大的	作为	他自己	是	散落的	关于	这	地面	.

地板上散落着和他一样大的玩偶。

['noʊəz] [ɑːrk] , [tɔɪ] [bɑːnz] ,

Noah's	Arks	,	toy	barns	,
诺亚的	方舟	,	玩具	谷仓	,

诺亚方舟，玩具仓库，

[dɑːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ]

doll	houses	and	castles	as	large	as	our	own	dwellings	were	ranged	along
玩具娃娃	房屋	和	城堡	作为	大的	作为	我们的	自己的	住宅	是	范围	沿着

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stʌft] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n]

one	side	of	the	wall	and	here	and	there	were	stuffed	and	wooden
一	边	的	这	墙	和	这里	和	那里	是	填充	和	木制的

['ænɪmlz] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər] ['rɛdi] [tuː; tə][raɪd] .

animals	of	just	the	right	size	for	Reddy	to	ride	.
动物	的	只是	这	正确的	尺寸	为了	雷迪	到	骑	.

墙的一侧摆放着和我们自己的房子一样大的娃娃屋和城堡，到处都是大小合适的毛绒玩具和木制动物，正好适合雷迪骑乘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sɜːrkəs] [ðæt] [meɪd]

There	was	a	toy	train	he	longed	to	start	and	a	wooden	circus	that	made
那里	曾是	一个	玩具	火车	他	渴望	到	开始	和	一个	木制的	马戏团	那	制成

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

his	heart	thump	with	excitement	.
他的	心	扑通	和	激动	.

他一直渴望启动一辆玩具火车，还有一个木制马戏团，这让他兴奋不已。

" [aɪ] [wɪʃ] ['betsi] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	I	wish	Betsy	were	here	,	"	thought	the	little	Prince	.
"	我	希望	贝齐	是	这里	,	"	想法	这	小的	王子	.

“我真希望贝琪在这里，”小王子心想。

" ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ?

"	Couldn't	we	have	fun	?
"	不能	我们	有	乐趣	?

难道我们就不能玩得开心吗?

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] ['dɑːlz] !

I	wish	she	could	see	these	dolls	!
我	希望	她	可以	看	这些	娃娃	!

我真希望她能看到这些娃娃!

" ['skersli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['griːdɪli] [eɪt]

"	Scarcely	hearing	the	clatter	of	dishes	on	the	tray	,	as	the	Princess	greedily	ate
"	几乎	听力	这	哒	的	菜肴	在	这	托盘	,	作为	这	公主	贪婪地	吃

[hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

her	breakfast	,
她	早餐	,

“公主贪婪地享用着早餐，几乎没听到托盘上餐具碰撞的声音。”

['red.iz] [aɪz] [rəʊvd] ['enviəsli] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

Reddy's	eyes	roved	enviously	over	the	vast	collection	of	toys	.
雷迪的	眼睛	漫游	羡慕地	超过	这	广阔的	收藏	的	玩具	.

雷迪的目光充满羡慕地扫过琳琅满目的玩具。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌmp] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪəntəs] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

A	sudden	thump	,	as	the	little	Giantess	jumped	out	of	her	chair	,
一个	突然	扑通	,	作为	这	小的	女巨人	跳了起来	出去	的	她	椅子	,

突然“砰”的一声，小巨人从椅子上跳了起来。

[riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

recalled	him	to	the	serious	purpose	of	his	visit	.
召回	他	到	这	严肃的	目的	的	他的	访问	.

这让他重新想起此行的严肃目的。

['prɪnses] ['ɛlmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [kriːm] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

Princess	Elma	,	with	a	saucer	of	cream	in	her	hands	,
公主	艾尔玛	,	和	一个	碟子	的	奶油	在	她	双手	,

艾尔玛公主手里拿着一碟奶油，

[wʌz; wəz] ['pætərɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

was	pattering	toward	him	calling	at	the	top	of	her	voice	:
曾是	打节拍	朝向	他	呼叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	:

她一边朝他走来，一边扯着嗓子喊:

" [hɪr] ['kɪti] ! ['kɪti] !

"	Here	Kitty	!	Kitty	!
"	这里	猫咪	!	猫咪	!

“小猫咪！小猫咪！”

['kɪti] !
Kitty !
猫咪 !

猫咪!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪti] [dɪr] ?
Where are you Kitty dear ?
在哪里 是 你 猫咪 亲爱的 ?

亲爱的凯蒂，你在哪里?

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs]
" The thought of the Hungry Tiger as a little girl's kitten was so ridiculous
" 这 想法 的 这 饥饿的 老虎 作为 一个 小的 女孩们 小猫 曾是 所以 荒谬的
[ðæt] ['rɛdi] ['tʃʌkld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
that Reddy chuckled in spite of himself ,
那 雷迪 轻笑 在 尽管如此 的 他自己 ,

“把饥饿的老虎想象成小女孩的小猫，这个想法太荒谬了，雷迪忍不住笑了起来。”

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l]['ɛlmə] , ['æftər] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] ,
and when little Elma , after several unsuccessful attempts ,
和 什么时候 小的 艾尔玛 , 后 一些 不成功 尝试 ,

小艾尔玛在几次尝试失败后，

['drægd] [ðə; ði]['taɪgər][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['soʊfə][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn]
dragged the tiger from beneath a low sofa and began dipping his nose in
拖拽 这 老虎 从 下面 一个 低的 沙发 和 开始 浸渍 他的 鼻子 在
[ðə; ði] [kriːm] ,
the cream ,
这 奶油 ,

他把老虎从矮沙发底下拖出来，开始把它的鼻子伸进奶油里。

['rɛdi] [læft] ['aʊtraɪt] .
Reddy laughed outright .
雷迪 笑了 直接 .

雷迪哈哈大笑起来。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [soʊ] [fə'roʊʃəsli] [ænd; ənd]['ɛlmə] ['fɪlɪŋ]
The Hungry Tiger was growling and snarling so ferociously and Elma filling
这 饥饿的 老虎 曾是 咆哮 和 咆哮 所以 凶猛地 和 艾尔玛 填充
[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɔɪstərəs] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] .
the air with such boisterous terms of endearment that neither of them heard .
这 空气 和 这样的 喧闹的 条款 的 爱称 那 两者都不 的 他们 听到 .

饥饿的老虎咆哮怒吼，艾尔玛则大声地亲昵地叫着，以至于他们俩都没听到。

['æftər][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,
After a futile struggle with the Giantess ,
后 一个 徒劳 斗争 和 这 女巨人 ,

在与女巨人进行了一场徒劳的搏斗之后，

[ðə; ði]['taɪgər] ['setld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][læp][ʌp][ðə; ði] [kriːm] ,
the tiger settled himself on the floor and began to lap up the cream ,
这 老虎 定居 他自己 在 这 地面 和 开始 到 膝 向上 这 奶油 ,

老虎趴在地上，开始舔舐奶油。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
with an expression of unhappy and hopeless resignation .
和 一个 表达 的 不开心 和 绝望 辞职 .

带着一种沮丧和绝望的无奈表情。

['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Squatting	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**him**	**,**	**the**	**Princess**	**continued**	**to**	**shower**	**him**	**with**
蹲姿	在	这	地面	旁	他	,	这	公主	持续	到	淋浴	他	和

['vɪgərəs] [kə'resɪs] .

vigorous	**caresses**	**.**
蓬勃	爱抚	.

公主蹲在他身旁的地板上，继续用力地抚摸着他。

" ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [kuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ['wɪs(ə)l] ,

"	**Finish**	**your**	**breakfast**	**,**	**sweet**	**,**	**"**	**she**	**cooed**	**in**	**a**	**voice**	**like**	**a**	**ferry**	**-**	**boat**	**whistle**	**,**
"	结束	你的	早餐	,	甜的	,	"	她	咕咕	在	一个	嗓音	喜欢	一个	渡船	-	船	哨	,

“宝贝，吃完早餐吧，”她用像渡船汽笛一样的声音轻声哄道。

" [ðen] - [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːl] [koʊtʃ] !

"	**then**	**mother'll**	**take**	**you**	**for**	**a**	**nice**	**little**	**ride**	**in**	**the**	**doll**	**coach**	**!**
"	然后	-	拿	你	为了	一个	好的	小的	骑	在	这	玩具娃娃	教练	!

“然后妈妈会带你坐娃娃车出去兜风！”

" ['rɛdi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	**Reddy**	**hoped**	**to**	**have**	**a**	**few**	**words**	**with**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**,**
"	雷迪	希望	到	有	一个	很少	字	和	这	饥饿的	老虎	,

雷迪希望能和饥饿的老虎说几句话。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [per] .

and	**began**	**to**	**creep**	**cautiously**	**toward**	**the**	**strange**	**pair**	**.**
和	开始	到	潜行者	谨慎地	朝向	这	奇怪的	一对	.

于是，他开始小心翼翼地向这对陌生的男女靠近。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kriːm]

But	**just**	**as**	**he**	**came**	**within**	**hailing**	**distance**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**finished**	**the**	**cream**
但	只是	作为	他	来了	之内	欢呼	距离	这	饥饿的	老虎	完成的	这	奶油

,

,

,

但就在他走到能喊话的距离时，饥饿的老虎已经把奶油吃光了。

[ænd; ənd] ['ɛlmə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	**Elma**	**lifted**	**him**	**joyfully**	**into**	**the**	**air**	**.**
和	艾尔玛	抬起	他	欣喜地	进入	这	空气	.

艾尔玛高兴地把他举到了空中。

[tɔːrn] [bɪ'twiːn] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

Torn	**between**	**mirth**	**and**	**sympathy**	**,**
撕裂	之间	欢笑	和	同情	,

既感到好笑又感到同情，

['rɛdi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [dres] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['taɪgər][ɪn][ə; eɪ] [dɑːl]

Reddy	**watched**	**the**	**Giantess**	**dress**	**the**	**indignant**	**and**	**struggling**	**tiger**	**in**	**a**	**doll**
雷迪	观看	这	女巨人	裙子	这	愤怒	和	挣扎	老虎	在	一个	玩具娃娃

[koʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

coat	**and**	**cap**	**,**
外套	和	帽	,

雷迪看着女巨人给那只愤愤不平、挣扎不已的老虎穿上玩偶外套和帽子，

[tʌk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːl] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

tuck	**him**	**unceremoniously**	**into**	**a**	**doll**	**coach**	**and**	**wheel**	**him**	**out**	**of**	**the**
塞进	他	不体面地	进入	一个	玩具娃娃	教练	和	车轮	他	出去	的	这

['nɜːrsəri] .

nursery	**.**
苗圃	.

粗暴地把他塞进娃娃车里，然后推着他走出育婴室。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , " [said] ['rɛdi] ,

"	I'll	have	to	wait	till	they	come	back	,	"	sighed	Reddy	,
"	患病的	有	到	等待	直到	他们	来	后退	,	"	叹了口气	雷迪	,

“我得等到他们回来才行，”雷迪叹了口气。

[æz; əz][ðə; ði] [dɑːl] [koʊtʃ] [went] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] ['prəutests][ʌv; əv]

as	the	doll	coach	went	bumping	down	the	entry	and	the	shrill	protests	of
作为	这	玩具娃娃	教练	去	碰撞	向下	这	入口	和	这	尖锐	抗议活动	的

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

the	Hungry	Tiger	grew	fainter	and	fainter	.
这	饥饿的	老虎	生长	较暗	和	较暗	.

玩偶马车颠簸着驶下入口，饥饿老虎的尖锐抗议声越来越微弱。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	And	while	I	wait	I	might	as	well	look	around	.
"	和	尽管	我	等待	我	可能	作为	出色地	看	大约	.

“趁着等待的时间，我不如四处看看。”

" [ðɪs] [pruːvd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] [ɑːn]

"	This	proved	so	interesting	that	he	was	surprised	to	hear	the	great	clock	on
"	这	已证实	所以	有趣的	那	他	曾是	惊讶	到	听到	这	伟大的	钟	在

[ðə; ði]['mænt(ə)l] [straɪk] [twelv] .

the	mantle	strike	twelve	.
这	地幔	罢工	十二	.

“这让他感到非常惊讶，以至于他听到壁炉架上的大钟敲响了十二下。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [hiː; hi] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [iːt]

As	there	was	still	no	sign	of	the	Hungry	Tiger	,	he	sensibly	decided	to	eat
作为	那里	曾是	仍然	不	符号	的	这	饥饿的	老虎	,	他	明智地	决定	到	吃

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

his	lunch	.
他的	午餐	.

由于仍然没有看到饥饿的老虎，他明智地决定吃午饭。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] ['haʊzɪz] ,

Choosing	the	coziest	of	the	doll	houses	,
选择	这	最舒适的	的	这	玩具娃娃	房屋	,

选择最舒适的娃娃屋，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

he	walked	boldly	up	the	front	steps	and	into	the	dining	room	.
他	步行	大胆地	向上	这	正面	步骤	和	进入	这	用餐	房间	.

他大步走上台阶，走进餐厅。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

The	chairs	and	table	were	exactly	the	right	size	,
这	椅子	和	桌子	是	确切地	这	正确的	尺寸	,

桌椅尺寸正好合适。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['rɛdi] [set][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	with	a	little	chuckle	of	enjoyment	Reddy	set	the	table	,
和	和	一个	小的	轻笑	的	享受	雷迪	放	这	桌子	,

雷迪带着一丝愉悦的轻笑，摆好了餐桌。

[druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] ['pænkeɪk] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

drew	up	a	chair	and	ate	his	piece	of	pancake	in	peace	and	comfort	.
画	向上	一个	椅子	和	吃	他的	片	的	饼子	在	和平	和	舒适	.

他拉过一把椅子，舒舒服服地吃起了煎饼。

[ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

The	doll	house	was	complete	in	every	detail	,
这	玩具娃娃	房子	曾是	完全的	在	每一个	细节	,

娃娃屋的每个细节都完美无缺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd] ['kænɪstəz] [ʌv; əv] [tiː] , ['kɔːfi] [ænd; ənd]

and	in	the	kitchen	cupboard	the	little	boy	found	canisters	of	tea	,	coffee	and
和	在	这	厨房	橱柜	这	小的	男生	成立	罐子	的	茶	,	咖啡	和

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

小男孩在厨房橱柜里发现了茶叶罐、咖啡罐和糖罐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gæs] [stoʊv] [ðæt] ['riːəli] [wɜːrkt] ,

There	was	a	small	gas	stove	that	really	worked	,
那里	曾是	一个	小的	气体	火炉	那	真的	工作	,

那里有一个小型煤气灶，用起来很顺手。

[soʊ] ['rɛdi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks]

so	Reddy	made	himself	a	cup	of	coffee	and	finished	his	lunch	with	a	box
所以	雷迪	制成	他自己	一个	杯子	的	咖啡	和	完成的	他的	午餐	和	一个	盒子

[ʌv; əv] [steɪl] [keɪks] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .

of	stale	cakes	he	found	on	the	dresser	.
的	陈旧	蛋糕	他	成立	在	这	梳妆台	.

于是，雷迪给自己泡了杯咖啡，然后吃完了午饭，手里拿着在梳妆台上找到的一盒不新鲜的蛋糕。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ,

Then	,	feeling	a	little	sleepy	,
然后	,	感觉	一个	小的	困	,

然后，感觉有点困了，

[hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dɑːl] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [næp] .

he	curled	up	on	the	doll	lounge	in	the	living	room	and	had	a	fine	nap	.
他	卷曲	向上	在	这	玩具娃娃	休息室	在	这	活的	房间	和	有	一个	美好的	午睡	.

他蜷缩在客厅的娃娃沙发上，美美地睡了一觉。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːl] [hæts][ænd; ənd] [koʊts] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

After	this	he	amused	himself	trying	on	the	doll	hats	and	coats	he	found	in	the
后	这	他	觉得好笑	他自己	尝试	在	这	玩具娃娃	帽子	和	外套	他	成立	在	这

['entri] ['klɑːzɪt][ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['bænɪstər] .

entry	closet	and	sliding	down	the	curved	banister	.
入口	壁橱	和	滑动	向下	这	弯曲	栏杆	.

之后，他自娱自乐地试戴在入口壁橱里找到的娃娃帽子和外套，然后顺着弯曲的栏杆滑下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

By	this	time	it	was	four	o'clock	,	and	growing	a	little	anxious	about	the
经过	这	时间	它	曾是	四	点钟	,	和	生长	一个	小的	焦虑的	关于	这

['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

Hungry	Tiger	,
饥饿的	老虎	,

这时已经是四点钟了，我开始有点担心那只饥饿的老虎。

['rɛdi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Reddy	ran	out	of	the	doll	house	to	see	if	the	Princess	had	returned	.
雷迪	跑	出去	的	这	玩具娃娃	房子	到	看	如果	这	公主	有	返回	.

雷迪跑出娃娃屋，看看公主是否回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði]

But	the	nursery	was	still	deserted	and	after	trying	in	vain	to	wind	up	the
但	这	苗圃	曾是	仍然	荒凉的	和	后	尝试	在	徒劳	到	风	向上	这

[tɔɪ] ['endʒɪn] ,

toy	engine	,
玩具	引擎	,

但是育婴室仍然空无一人，我徒劳地尝试给玩具引擎上发条后，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['perələs] [raɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['dɑːŋki] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

and	taking	a	perilous	ride	on	a	mechanical	donkey	,	which	he	did	manage	to
和	采取	一个	危险的	骑	在	一个	机械的	驴	,	哪个	他	做过	管理	到

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

他还冒险骑上了一头机械驴，虽然他成功启动了这头驴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz]

the	little	boy	decided	to	look	for	his	friend	in	some	of	the	other	rooms
这	小的	男生	决定	到	看	为了	他的	朋友	在	一些	的	这	其他	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

of	the	palace	.
的	这	宫殿	.

小男孩决定到宫殿的其他房间里去找他的朋友。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['dɑːŋki] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm]

The	toy	donkey	had	carried	him	to	a	door	leading	from	the	play	room
这	玩具	驴	有	携带	他	到	一个	门	领导	从	这	玩	房间

['ɪntuː] ['prɪnses] - ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

into	Princess	Elma's	bedroom	,
进入	公主	-	卧室	,

玩具驴驮着他来到一扇从游戏室通往艾尔玛公主卧室的门前。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [θruː] , ['rɛdi] [tɪp] - [toʊd] [ə'raʊnd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

and	slipping	through	,	Reddy	tip	-	toed	around	,	examining	the	tall	furniture	and
和	滑倒	通过	,	雷迪	提示	-	脚趾	大约	,	检查	这	高的	家具	和

['fɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

fittings	with	deep	interest	.
配件	和	深的	兴趣	.

雷迪蹑手蹑脚地溜了进去，饶有兴致地仔细端详着高大的家具和摆设。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv]

In	the	center	of	the	room	,	he	stopped	short	and	gave	a	sharp	cry	of
在	这	中心	的	这	房间	,	他	停止	短的	和	给予	一个	锋利的	哭	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

走到房间中央，他突然停住，发出了一声惊愕的叫声。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ɪn] [ðiːz] [hjuːdʒ] [sə'raʊndɪŋz] , [stʊd] [ə; eɪ][bed][noʊ]['lɑːrdʒər]

There	,	looking	like	a	toy	,	in	these	huge	surroundings	,	stood	a	bed	no	larger
那里	,	寻找	喜欢	一个	玩具	,	在	这些	巨大的	周围环境	,	站立	一个	床	不	更大的

[ðæn; ðən] ['red.iz] [oʊn] .

than	Reddy's	own	.
比	雷迪的	自己的	.

在如此巨大的环境中，一张床显得格外渺小，就像个玩具，它的大小甚至比雷迪的床还要小。

" [naʊ] [wʌt] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] [ɪn] [ɪk'striːm] [pər'pleksəti] ,

"	Now	what	,	"	gasped	the	little	Prince	of	Rash	in	extreme	perplexity	,
"	现在	什么	,	"	倒吸一口气	这	小的	王子	的	皮疹	在	极端	困惑	,

“现在怎么办？”拉什的小王子惊愕地喘息着，满脸困惑。

" [ɪz] [ðæt] [greɪt] [gɜːrl] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] [laɪk] [ðɪs] ?

"	is	that	great	girl	doing	with	a	little	bed	like	this	?
"	是	那	伟大的	女孩	正在做	和	一个	小的	床	喜欢	这	?

“那位伟大的女孩竟然睡在这样的小床上？”

" [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klʌmp] ,

"	There	seemed	no	answer	to	the	question	,	but	a	sudden	clump	,
"	那里	似乎	不	回答	到	这	问题	,	但	一个	突然	丛	,

“这个问题似乎没有答案，但突然出现了一团……”

[klʌmp] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dæʃ] [fɔːr; fər]['kʌvər] .

clump	in	the	hall	made	him	dash	for	cover	.
丛	在	这	大厅	制成	他	短跑	为了	覆盖	.

大厅里的一阵骚动让他赶紧找地方躲了起来。

['prɪnses] ['ɛlmə][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['rɛdi] [dʌv] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

Princess	Elma	was	coming	back	,	and	just	as	Reddy	dove	headlong	into	one	of
公主	艾尔玛	曾是	未来	后退	,	和	只是	作为	雷迪	鸽子	一头扎	进入	一	的

[hɜːr; hər] ['slɪpərz] ,

her	slippers	,
她	拖鞋	,

艾尔玛公主要回来了，就在这时，雷迪一头扎进了她的一只拖鞋里。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

she	ran	in	,	the	Hungry	Tiger	in	her	arms	.
她	跑	在	,	这	饥饿的	老虎	在	她	武器	.

她抱着饥饿的老虎跑了进来。

" [naʊ] [steɪ] [hɪr] [pet] ! " [beˈləud] ['ɛlmə] ['tendərli] ,

"	Now	stay	here	pet	!	"	bellowed	Elma	tenderly	,
"	现在	停留	这里	宠物	!	"	咆哮	艾尔玛	温柔地	,

“宝贝，待在这里！”艾尔玛温柔地吼道。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['nɔɪzɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	dropping	the	tiger	on	the	floor	she	skipped	noisily	out	of	the	room	.
和	下降	这	老虎	在	这	地面	她	跳过	喧闹地	出去	的	这	房间	.

她把老虎扔在地上，然后吵吵闹闹地跳出了房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [leɪ] ['moʊʃnləs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

For	a	moment	the	Hungry	Tiger	lay	motionless	where	he	had	fallen	.
为了	一个	片刻	这	饥饿的	老虎	躺	静止不动	在哪里	他	有	倒下	.

饥饿的老虎倒下后，一动不动地躺在那里，过了一会儿才动弹。

[ðə; ði] [dɑːl] [kæp][wʌz; wəz] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	doll	cap	was	down	over	his	eyes	,
这	玩具娃娃	帽	曾是	向下	超过	他的	眼睛	,

玩偶帽滑落到他的眼睛上。

[ðə; ði] [dɑːl] [koʊt][ɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['rɛdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]

the	doll	coat	in	ribbons	and	Reddy	could	see	that	he	had	had	a	hard
这	玩具娃娃	外套	在	丝带	和	雷迪	可以	看	那	他	有	有	一个	难的

[deɪ] .

day	.
天	.

玩偶的外套上系着丝带，雷迪一眼就能看出他今天过得很辛苦。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [əˈtempt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rʌn] ,

When	he	did	attempt	to	rise	and	try	to	run	,
什么时候	他	做过	试图	到	上升	和	尝试	到	跑步	,

当他试图起身逃跑时，

[ðə; ði] [dɑːl] [koʊt] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

the	doll	coat	threw	him	down	at	every	step	,	and	the	little	Prince	,
这	玩具娃娃	外套	扔	他	向下	在	每一个	步	,	和	这	小的	王子	,

那件娃娃外套让他每走一步都摔倒，小王子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] , [ræn][aʊt][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

with	a	cry	of	sympathy	and	relief	,	ran	out	to	help	him	.
和	一个	哭	的	同情	和	宽慰	,	跑	出去	到	帮助	他	.

带着同情和欣慰的呼喊，跑出去帮助他。

" ['rɛdi] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['hɔ:rsli] , " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] .

"	Reddy	!	"	roared	the	Hungry	Tiger	hoarsely	,	"	How	did	you	get	here	.
"	雷迪	!	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	沙哑地	,	"	如何	做过	你	得到	这里	.

“雷迪！”饥饿的老虎嘶哑地咆哮道，“你怎么会在这里？”

[rʌn] [bɔɪ] , [rʌn] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['dredf(ə)l] [gɜ:rl][gets][ju:; jʊ] , [tu:] .

Run	boy	,	run	,	before	that	dreadful	girl	gets	you	,	too	.
跑步	男生	,	跑步	,	前	那	可怕	女孩	获得	你	,	也	.

快跑啊，小子，快跑，别让那个可怕的女孩也把你抓走。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

" [hi:; hi] [groʊn] [fər'lɔ:rnli] .

"	he	groaned	forlornly	.
"	他	呻吟	凄凉地	.

他沮丧地呻吟了一声。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] ?

"	How	shall	I	ever	hold	up	my	head	again	?
"	如何	将	我	曾经	抓住	向上	我的	头	再次	?

我以后该如何才能再次昂起头?

[rʌn] [ə'weɪ] , ['rɛdi] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

Run	away	,	Reddy	,	I	beg	of	you	!
跑步	离开	,	雷迪	,	我	求	的	你	!

雷迪，快跑，求你了!

[rʌn] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ! "

Run	,	before	it	is	too	late	!	"
跑步	,	前	它	是	也	晚的	!	"

快跑，趁还来得及!

" [ʃ] — [eɪtʃ] ! " ['wɪspəd] ['rɛdi] ['wɔrnɪŋli] .

"	Sh	—	h	!	"	whispered	Reddy	warningly	.
"	什	—	h	!	"	低声说道	雷迪	警告	.

“嘘！”雷迪低声警告道。

" [wi:l] [rʌn] [tə'geðər] .

"	We'll	run	together	.
"	出色地	跑步	一起	.

“我们会一起跑。”

" ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kæp] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'fensɪv] [dɑ:l] [koʊt]

"	Cutting	the	cap	strings	with	his	sword	and	tearing	off	the	offensive	doll	coat
"	切割	这	帽	字符串	和	他的	剑	和	撕裂	离开	这	进攻	玩具娃娃	外套

,

,

,

“他用剑割断帽绳，撕下那件碍眼的玩偶外套，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θru:] [bəuθ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪərd][oʊld]['taɪgər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

the	little	boy	threw	both	arms	round	the	tired	old	tiger	and	gave	him	a
这	小的	男生	扔	两个都	武器	圆形的	这	疲劳的	老的	老虎	和	给予	他	一个

[trə'mendəs] [hʌg] .

tremendous	hug	.
巨大的	拥抱	.

小男孩张开双臂，紧紧地抱住了疲惫的老老虎。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑ:z] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !

"	To	think	that	I	,	the	Hungry	Tiger	of	Oz	,	should	have	come	to	this	!
"	到	思考	那	我	,	这	饥饿的	老虎	的	奥兹	,	应该	有	来	到	这	!

“想想我，绿野仙踪里的饥饿老虎，竟然会落到这步田地！”

" [moʊn] [ðə; ði]['taɪgər] , [tu:] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .

"	moaned	the	tiger	,	two	tears	running	down	his	nose	.
"	呻吟	这	老虎	,	二	眼泪	跑步	向下	他的	鼻子	.

“老虎呻吟着，两滴眼泪顺着鼻子流了下来。”

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	Oh	,	Oh	!
"	哦	,	哦	,	哦	!

“哦，哦，哦！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] . "

I	shall	never	be	the	same	.	"
我	将	绝不	是	这	相同的	.	"

我再也回不到从前了。

" [ʃ] — [eɪtʃ] ! " ['bɛgd] ['rɛdi] [ə'gen] .

"	Sh	—	h	!	"	begged	Reddy	again	.
"	什	—	h	!	"	乞求	雷迪	再次	.

“嘘！”雷迪再次哀求道。

" [tu:; tə] - [naɪt] [wen] [ðə; ði]['dʒaiənts][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] , [wi:l] [ɪ'skeɪp] .

"	To	-	night	when	the	Giants	are	asleep	,	we'll	escape	.
"	到	-	夜晚	什么时候	这	巨人队	是	睡着了	,	出色地	逃脱	.

“今晚巨人队沉睡之际，我们将逃脱。”

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ræʃ] ['ru:biz] , [rɪ'membər] .

I	still	have	the	Rash	rubies	,	remember	.
我	仍然	有	这	皮疹	红宝石	,	记住	.

我还留着那些拉什红宝石呢，你还记得吗?

" ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['rɛdi] [lʊkt] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfld] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l]['taɪgər] .

"	Holding	them	up	,	Reddy	looked	eagerly	at	the	ruffled	and	doleful	tiger	.
"	保持	他们	向上	,	雷迪	看起来	急切地	在	这	褶皱的	和	悲伤的	老虎	.

“雷迪把它们举起来，满怀渴望地看着那只毛发凌乱、神情忧郁的老虎。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:biz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	sight	of	the	rubies	seemed	to	restore	him	a	little	.
这	视线	的	这	红宝石	似乎	到	恢复	他	一个	小的	.

看到红宝石，他似乎恢复了一些精神。

" [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [mju:zd] ['wɪrəli] .

"	We	can	try	it	anyway	,	"	he	mused	wearily	.
"	我们	能	尝试	它	反正	,	"	他	沉思	疲劳	.

“我们还是可以试试的，”他疲惫地沉思道。

" [bʌt; bət] , [teɪk] [ker] , [hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [gɜ:rl] [bæk] [ə'gen] .

"	But	,	take	care	,	here	comes	that	awful	girl	back	again	.
"	但	,	拿	关心	,	这里	来	那	可怕	女孩	后退	再次	.

“但是，小心，那个讨厌的女孩又回来了。”

[haɪd] [jɔːr'self] , [kwɪk] !
Hide yourself , quick !
隐藏 你自己 , 快的 !

快躲起来!

" ['rɛdi] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tʃɪnts] [tʃer] , [wen] ['prɪnses] ['ɛlmə]
" Reddy had just time to scramble beneath a chintz chair , when Princess Elma
" 雷迪 有 只是 时间 到 争夺 下面 一个 印花棉布 椅子 , 什么时候 公主 艾尔玛
[keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] ,
came bounding back ,
来了 边界 后退 ,

“雷迪刚来得及躲到一张印花布椅子底下，艾尔玛公主就蹦蹦跳跳地回来了。”

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [bed][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
a plate of chicken in one hand and a doll bed in the other .
一个 盘子 的 鸡 在 一 手 和 一个 玩具娃娃 床 在 这 其他 .

一手拿着一盘鸡肉，一手拿着一个娃娃床。

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ðə; ði][bɪg] [wɪgz] ['siːkrət]
The Big Wig's Secret
这 大的 假发 秘密

大人物的秘密

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ræps] ,
The Giantess seemed astonished to find the Hungry Tiger without his wraps ,
这 女巨人 似乎 惊讶 到 寻找 这 饥饿的 老虎 没有 他的 卷饼 ,

女巨人似乎很惊讶地发现饥饿的老虎没有裹上裹布。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'gæn] [tuː; tə][skoʊld] ['dʒentli] .
and picking him up began to scold gently .
和 挑选 他 向上 开始 到 骂 轻轻地 .

然后把他抱起来，开始轻轻地责骂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːlz] [naɪt] [dres] ,
She was thrusting his front paws into a doll's night dress ,
她 曾是 推进 他的 正面 爪子 进入 一个 娃娃的 夜晚 裙子 ,

她正把他的前爪伸进一个娃娃的睡衣里，

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
when a loud voice from the next room made her pause .
什么时候 一个 大声 嗓音 从 这 下一个 房间 制成 她 暂停 .

这时，隔壁房间传来一声响亮的声音，让她停下了脚步。

" ['bɑːðər] !
" Bother !
" 打扰 !

“打扰!

" [ɪk'skleɪmd] ['prɪnses] ['ɛlmə] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn]
" exclaimed Princess Elma , putting the Hungry Tiger down beside the plate of chicken
" 惊呼 公主 艾尔玛 , 推杆 这 饥饿的 老虎 向下 旁 这 盘子 的 鸡
,
,
,

“艾尔玛公主惊呼一声，把饥饿的老虎放在鸡肉盘旁边。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bæθ] .
" I've got to take my bath .
" 我已经 得到 到 拿 我的 洗澡 .

我得去洗澡了。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] . "
But I'll be right back . "
但 患病的 是 正确的 后退 . "

但我马上回来。

" [dəunt] ['hɜːri] , " [grauld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
" Don't hurry , " growled the Hungry Tiger ,
" 不 匆忙 , " 咆哮 这 饥饿的 老虎 ,

“别着急，”饥饿的老虎咆哮道。

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fə'roʊʃəsli] [æz; əz] ['ɛlmə] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [wɪg] [nɜːrs] , ['stændɪŋ] [ɪn]
gnashing his teeth ferociously as Elma ran toward the Big Wig nurse , standing in
咬牙切齿 他的 牙齿 凶猛地 作为 艾尔玛 跑 朝向 这 大的 假发 护士 , 常设 在
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

艾尔玛朝站在门口的大护士跑去，他咬牙切齿地大喊。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [baɪt] [hɜːr; hər] , " [æskt] ['rɛdi] , ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃer] .
" Why don't you bite her , " asked Reddy , venturing out from beneath the chair .
" 为什么 不 你 咬 她 , " 问 雷迪 , 冒险 出去 从 下面 这 椅子 .

“你为什么不咬她呢？”雷迪问道，同时从椅子底下探出头来。

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] , " [groʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪgər] .
" My conscience tells me it would be wrong , " groaned the poor tiger .
" 我的 良心 讲述 我 它 会 是 错误的 , " 呻吟 这 贫穷的 老虎 .

“我的良心告诉我这样做是不对的，”可怜的老虎呻吟道。

" ['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['riːəli] [miːnz] [noʊ] [hɑːrm] .
" After all , she is only a child and really means no harm .
" 后 全部 , 她 是 仅有的 一个 孩子 和 真的 方法 不 伤害 .

“毕竟，她只是个孩子，真的没有恶意。”

" ['prɪnses] ['ɛlmə] [wʌz; wəz] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['rɛdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [hæd; həd] [taɪm]
" Princess Elma was gone so long that Reddy and the Hungry Tiger had time
" 公主 艾尔玛 曾是 已消失 所以 长的 那 雷迪 和 这 饥饿的 老虎 有 时间
[tuː; tə] [daɪn] [moʊst] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] [streɪndʒ]
to dine most comfortably on the plate of chicken and tell their strange
到 用餐 最多 舒适地 在 这 盘子 的 鸡 和 告诉 他们的 奇怪的
[iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kæs(ə)l] .
experiences in the Giant Castle .
经历 在 这 巨大的 城堡 .

“艾尔玛公主离开的时间太长了，以至于雷迪和饥饿的老虎有时间舒舒服服地享用鸡肉大餐，并讲述他们在巨人城堡里的奇特经历。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['rɛdi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['oʊvər] [ðə; ði]
The Hungry Tiger was amazed to learn how Reddy had been carried over the
这 饥饿的 老虎 曾是 惊叹 到 学习 如何 雷迪 有 到过 携带 超过 这
[wɔːl] [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .
wall and listened eagerly to his plans for escape .
墙 和 听着 急切地 到 他的 计划 为了 逃脱 .

饥饿的老虎惊讶地得知雷迪是如何被抬过墙的，并急切地听他讲述逃跑计划。

" [wiːl] [weɪt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .
" We'll wait till midnight , " whispered the little Prince .
" 出色地 等待 直到 午夜 , " 低声说道 这 小的 王子 .

“我们等到午夜吧，”小王子低声说道。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræʃ] ['ru:biz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] ,

"	Then	,	with	the	Rash	rubies	to	protect	us	,
"	然后	,	和	这	皮疹	红宝石	到	保护	我们	,

“然后，有了拉什红宝石的保护，

[wi:l] [fɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

we'll	fall	all	the	way	down	the	stairs	and	try	to	find	our	way	out	of	the
出色地	落下	全部	这	方式	向下	这	楼梯	和	尝试	到	寻找	我们的	方式	出去	的	这

['kæs(ə)l] . "

castle	.	"
城堡	.	"

我们会一路滚下楼梯，然后想办法逃出城堡。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə]['kɑ:rtər][ænd; ənd] ['betsi] , " [said] [ðə; ði]['taɪgər]

"	I	hope	nothing	has	happened	to	Carter	and	Betsy	,	"	sighed	the	tiger
"	我	希望	没有什么	有	发生	到	卡特	和	贝齐	,	"	叹了口气	这	老虎

['mɔ:rnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

“我希望卡特和贝茜平安无事，”老虎悲伤地叹了口气。

" [help] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɔ:rəb(ə)l] [sli:vz] , [bɔɪ] !

"	Help	me	out	of	these	horrible	sleeves	,	boy	!
"	帮助	我	出去	的	这些	可怕	袖子	,	男生	!

“小子，帮我把这难看的袖子脱掉吧！”

" [bʌt; bət] ['rɛdi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:lz] [gaʊn] [soʊ] [ðæt] ['ɛlmə] [wʊd] [sə'spekt]

"	But	Reddy	advised	him	to	keep	on	the	doll's	gown	so	that	Elma	would	suspect
"	但	雷迪	建议	他	到	保持	在	这	娃娃的	袍	所以	那	艾尔玛	会	怀疑

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

但雷迪建议他继续穿着玩偶的衣服，这样艾尔玛就不会起疑心了。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['taɪgər] [ə'gri:d] .

and	reluctantly	the	tiger	agreed	.
和	勉强	这	老虎	同意	.

老虎很不情愿地同意了。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ['kɪtnz] [li:d] [sʌtʃ] [hɑ:rd][laɪvz; lɪvz] , " [hi:; hi] [groʊn] ['dɪzməli] .

"	I	had	no	idea	kittens	lead	such	hard	lives	,	"	he	groaned	dismally	.
"	我	有	不	主意	小猫	带领	这样的	难的	生活	,	"	他	呻吟	令人沮丧地	.

“我真没想到小猫咪的生活这么艰难，”他沮丧地呻吟道。

" [maɪ] [rɪbz] [eɪk] [frʌm; frəm] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['drægd] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌstər] .

"	My	ribs	ache	from	hugging	and	I've	been	dragged	around	all	day	like	a	duster	.
"	我的	肋骨	疼痛	从	拥抱	和	我已经	到过	拖拽	大约	全部	天	喜欢	一个	除尘器	.

“拥抱让我肋骨都疼了，我像抹布一样被拖来拖去一整天。”

[haɪd] , ['rɛdi] , [haɪd] !

Hide	,	Reddy	,	hide	!
隐藏	,	雷迪	,	隐藏	!

快躲起来，雷迪，快躲起来！

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] .

Here	she	comes	again	.
这里	她	来	再次	.

她又来了。

" ['rɛdi] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʃer] ,

"	Reddy	lost	no	time	in	concealing	himself	beneath	the	chair	,
"	雷迪	丢失的	不	时间	在	隐藏	他自己	下面	这	椅子	,

雷迪迅速躲到椅子底下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [kɪs] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər]

and	from	his	hiding	place	he	watched	the	Giantess	kiss	the	Hungry	Tiger
和	从	他的	隐藏	地方	他	观看	这	女巨人	吻	这	饥饿的	老虎

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

他躲在暗处，看着女巨人亲吻饥饿的老虎道晚安。

[ænd; ənd] [tʌk] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːl] [bed] .

and	tuck	him	vigorously	into	the	doll	bed	.
和	塞进	他	大力	进入	这	玩具娃娃	床	.

然后用力把他塞进娃娃床上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [jɔːn] ,

Then	,	with	a	huge	yawn	,
然后	,	和	一个	巨大的	打哈欠	,

然后，他打了个大大的哈欠，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] — [ðə; ði]['taɪni][bed] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ['rɛdi]

she	walked	over	to	her	own	bed	—	the	tiny	bed	that	had	so	astonished	Reddy
她	步行	超过	到	她	自己的	床	—	这	微小的	床	那	有	所以	惊讶	雷迪

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

in	the	first	place	.
在	这	第一的	地方	.

她走到自己的床边——那张小床当初让雷迪感到无比惊讶。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	How	does	the	great	creature	expect	to	sleep	in	that	?	"	thought	the	little	boy
"	如何	做	这	伟大的	生物	预计	到	睡觉	在	那	?	"	想法	这	小的	男生

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“那庞然大物怎么打算睡在那种地方呢？”小男孩轻蔑地想。

[haʊ] , [ɪn'diːd] ?

How	,	indeed	?
如何	,	的确	?

究竟该如何操作?

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , ['ɛlmə] ['kɑːmli] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hjuːdʒ][wɪg] ,

Raising	her	hand	to	her	head	,	Elma	calmly	took	off	her	huge	wig	,
提高	她	手	到	她	头	,	艾尔玛	平静地	采取	离开	她	巨大的	假发	,

艾尔玛抬手摸了摸头，平静地摘下了她那顶巨大的假发。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [soʊ] ['swɪftli] ['daʊnwərd] [ðæt] ['rɛdi] [klʌtʃt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]

and	as	she	did	she	shrank	so	swiftly	downward	that	Reddy	clutched	the	leg	of
和	作为	她	做过	她	缩小	所以	迅速地	向下	那	雷迪	紧握	这	腿	的

[ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ]

the	chair	and	clapped	his	hand	over	his	mouth	to	keep	from	screaming
这	椅子	和	鼓掌	他的	手	超过	他的	嘴	到	保持	从	尖叫

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

随着她的动作，她迅速地向下缩小，以至于雷迪紧紧抓住椅子腿，捂住嘴巴，以免发出尖叫。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	Hungry	Tiger	,	who	had	slept	in	the	nursery	the	night	before	,
这	饥饿的	老虎	,	WHO	有	睡着了	在	这	苗圃	这	夜晚	前	,

那只饥饿的老虎，前一天晚上睡在育婴室里，

[wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] .

was	equally	astonished	at	this	sudden	change	in	the	Princess	.
曾是	同样地	惊讶	在	这	突然	改变	在	这	公主	.

公主的这种突然转变同样令我感到惊讶。

['rɪrɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [hi:; hi] [glɛəd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Rearing	up	on	all	fours	,	he	glared	in	disbelief	at	the	little	girl	,
饲养	向上	在	全部	四	,	他	怒目而视	在	怀疑	在	这	小的	女孩	,

他四肢着地，直立起来，难以置信地瞪着小女孩。

[hu:] [naʊ] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['rɛdi] ,

who	now	no	larger	than	Reddy	,
WHO	现在	不	更大的	比	雷迪	,

如今他个头和雷迪差不多了，

[dʒʌmpt] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɪn] .

jumped	unconcernedly	into	bed	and	pulled	the	covers	up	to	her	chin	.
跳了起来	毫不在意	进入	床	和	拉	这	封面	向上	到	她	下巴	.

她毫不在意地跳上床，把被子拉到下巴。

[ðə; ði][bɪg][wɪg] , [ɪt'self] , [groʊn] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] - [saɪzd]['pɜ:rs(ə)n] ,

The	big	wig	,	itself	,	grown	small	enough	to	fit	a	mortal	-	sized	person	,
这	大的	假发	,	本身	,	生长	小的	足够的	到	合身	一个	凡人	-	尺寸	人	,

那个大人物本身，缩小到足以容纳一个普通人大小的人。

[leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

lay	on	the	floor	beside	her	.
躺	在	这	地面	旁	她	.

躺在她旁边的地板上。

[soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] , ['rɛdi] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]

So	surprised	that	he	forgot	all	necessity	for	caution	,	Reddy	rushed	out	from
所以	惊讶	那	他	忘了	全部	必要性	为了	警告	,	雷迪	匆忙	出去	从

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʃer] ,

beneath	the	chair	,
下面	这	椅子	,

雷迪惊愕不已，竟忘了谨慎，从椅子底下猛地窜了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər]['heɪstɪli] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] , ['kɜ:rlɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf]

but	the	Hungry	Tiger	hastily	waved	him	back	and	,	curling	down	as	if
但	这	饥饿的	老虎	草草	挥手	他	后退	和	,	冰壶	向下	作为	如果

['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ,

nothing	unusual	had	happened	,
没有什么	异常	有	发生	,

但饥饿的老虎急忙挥手示意他回去，然后蜷缩起来，仿佛什么不寻常的事情都没发生过一样。

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .

pretended	to	be	asleep	.
假装	到	是	睡着了	.

假装睡着了。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['rɛdi] , [ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [bæk] ,

Fortunately	the	little	girl	had	not	seen	Reddy	,	and	crawling	cautiously	back	,
幸运的是	这	小的	女孩	有	不是	已见	雷迪	,	和	爬行	谨慎地	后退	,

幸好小女孩没看见雷迪，小心翼翼地爬了回去。

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .

he	sank	down	beneath	the	chair	and	tried	to	work	out	the	puzzle	.
他	沉没	向下	下面	这	椅子	和	尝试	到	工作	出去	这	谜	.

他缩到椅子底下，试图解开这个谜题。

" [ðiːz] ['dʒaiənts][ɑːr; ər] [frɔːdz] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪg'zʌltəntli] .

"	These	Giants	are	frauds	,	"	decided	the	little	boy	exultantly	.
"	这些	巨人队	是	欺诈	,	"	决定	这	小的	男生	欣喜若狂	.

“这些巨人队都是骗子！”小男孩兴奋地断定道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['dʒaiənts]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] [wɪgz] .

"	Why	,	they're	Giants	only	when	they	wear	their	wigs	.
"	为什么	,	它们是	巨人队	仅有的	什么时候	他们	穿	他们的	假发	.

“为什么？他们只有戴上假发才能算巨人队。”

" [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	He	longed	to	talk	it	over	with	the	Hungry	Tiger	,
"	他	渴望	到	讲话	它	超过	和	这	饥饿的	老虎	,

他很想和饥饿的老虎好好谈谈。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][ə'bed] , [set] [hɪm'self]

but	realizing	the	wisdom	of	hiding	till	all	the	Giants	were	abed	,	set	himself
但	意识到	这	智慧	的	隐藏	直到	全部	这	巨人队	是	阿贝德	,	放	他自己

['peɪʃntli] [tuː; tə] [weɪt] .

patiently	to	wait	.
耐心	到	等待	.

但他意识到等到所有巨人都入睡后再躲藏才是明智之举，于是耐心地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwaɪətər][ænd; ənd]['kwaɪətər][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [klɑːk]

It	grew	quieter	and	quieter	in	the	Giant's	Castle	,	and	as	the	nursery	clock
它	生长	更安静	和	更安静	在	这	巨人的	城堡	,	和	作为	这	苗圃	钟

['toʊld] [aʊt] [twelv] ,

tolled	out	twelve	,
收费	出去	十二	,

巨人城堡里越来越安静，育婴室的钟声敲响了十二下。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [pædɪd] ['sɔːftli] ['oʊvər][tuː; tə]

the	Hungry	Tiger	slipped	noiselessly	from	his	bed	and	padded	softly	over	to
这	饥饿的	老虎	滑倒了	无声	从	他的	床	和	带衬垫	轻轻	超过	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

the	little	Prince	.
这	小的	王子	.

饥饿的老虎悄无声息地从床上溜下来，轻手轻脚地走到小王子身边。

" [ʃiːz] [ə'sliːp] , " [briːðd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	She's	asleep	,	"	breathed	the	Hungry	Tiger	,	"	and	so	are	the	rest	of	these
"	她是	睡着了	,	"	呼吸	这	饥饿的	老虎	,	"	和	所以	是	这	休息	的	这些

['boʊgəs][bɪg] [wɪgz] .

bogus	Big	Wigs	.
虚假	大的	假发	.

“她睡着了，”饥饿的老虎喘着气说，“其他这些冒牌大人物也都睡着了。”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] . "

Let's	make	a	dash	for	it	,	my	boy	.	"
我们来吧	制作	一个	短跑	为了	它	,	我的	男生	.	"

咱们赶紧跑吧，孩子。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [mjuːzd] ['rɛdi] ,

"	I've	been	thinking	,	"	mused	Reddy	,
"	我已经	到过	思维	,	"	沉思	雷迪	,

“我一直在思考，”雷迪沉思道，

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɑːl] [dres] ,

as	he	helped	the	Hungry	Tiger	off	with	the	giant	doll	dress	,
作为	他	帮助	这	饥饿的	老虎	离开	和	这	巨大的	玩具娃娃	裙子	,

当他帮饥饿的老虎脱下那件巨大的娃娃裙时，

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]
" I've been thinking that it will take a long time to get out of the castle
" 我已经 到过 思维 那 它 将要 拿 一个 长的 时间 到 得到 出去 的 这 城堡
[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .
and across the city .
和 穿过 这 城市 .

“我一直在想，要离开城堡穿过城市，需要很长时间。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "
It might take us till morning . "
它 可能 拿 我们 直到 早晨 . "

“可能要到早上才能完成。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" All the more reason to start at once , " urged the Hungry Tiger .
" 全部 这 更多的 原因 到 开始 在 一次 , " 敦促 这 饥饿的 老虎 .

“那就更有理由立刻开始，”饥饿的老虎催促道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lets] [stɑːrt] [naʊ] .
" Come along , let's start now .
" 来 沿着 , 我们来吧 开始 现在 .

来吧，我们现在就开始。

" [bʌt; bət] ['rɛdi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [wɪg] [bɪ'saɪd] ['prɪnses] - [bed] .
" But Reddy stood staring thoughtfully at the white wig beside Princess Elma's bed .
" 但 雷迪 站立 凝视 深思熟虑 在 这 白色的 假发 旁 公主 - 床 .

“但雷迪却若有所思地盯着艾尔玛公主床边的白色假发。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [wɪg] ,
" I've been thinking , " repeated the little boy , " that if I put on that wig ,
" 我已经 到过 思维 , " 重复 这 小的 男生 , " 那 如果 我 放 在 那 假发 ,

“我一直在想，”小男孩重复道，“如果我戴上那顶假发，

[aɪ] [maɪt] [groʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [maɪ'self] ,
I might grow into a Giant myself ,
我 可能 生长 进入 一个 巨大的 我 ,

我或许会长成巨人。

[rʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['fæstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [ænd; ənd] [faɪt] ['eniwʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə]
run a hundred times faster than I can now and fight anyone who tries to
跑步 一个 百 时代 快点 比 我 能 现在 和 斗争 任何人 WHO 尝试 到
[stɑːp] [ˌjuː 'es] . "
stop us . "
停止 我们 . "

跑得比我现在快一百倍，谁要是敢拦着我们，就跟谁拼命。”

" ['betər] [nɑːt] , " ['ʃʌdəd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['nɜːrvəsli] .
" Better not , " shuddered the Hungry Tiger nervously .
" 更好的 不是 , " 颤抖 这 饥饿的 老虎 紧张地 .

“最好别这样，”饥饿的老虎紧张地颤抖着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" It might stick to you .
" 它 可能 戳 到 你 .

“它可能会一直伴随着你。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [hɑːp] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .
Come along , hop on my back and we'll manage somehow .
来 沿着 , 跳 在 我的 后退 和 出色地 管理 不知何故 .

来吧，跳到我背上，我们总能找到办法。

" [bʌt; bət] ['rɛdi] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ster] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːdʒnis]

"	But	Reddy	,	remembering	the	steepness	of	the	Giant	stair	and	the	hugeness
"	但	雷迪	,	记住	这	陡峭度	的	这	巨大的	楼梯	和	这	广大

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪti] ,

of	the	Giant	city	,
的	这	巨大的	城市	,

“但是雷迪想起了巨型阶梯的陡峭和巨型城市的庞大，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tɔːrd] - [bed] .

began	to	creep	determinedly	toward	Elma's	bed	.
开始	到	潜行者	坚定地	朝向	-	床	.

他开始坚定地向艾尔玛的床边悄悄靠近。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['ɛlmə] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ,

As	he	did	,	Elma	stirred	uneasily	in	her	sleep	,	and	alarmed	,
作为	他	做过	,	艾尔玛	搅拌	不安地	在	她	睡觉	,	和	惊慌	,

就在这时，艾尔玛在睡梦中不安地翻了个身，惊恐万分。

[lest] [ʃiː; ʃi] [weɪk] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][wɪg] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

lest	she	wake	and	seize	the	wig	before	he	could	,
免得	她	唤醒	和	抢占	这	假发	前	他	可以	,

免得她醒来抢在他之前把假发抢走。

['rɛdi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Reddy	snatched	it	from	the	floor	and	clapped	it	on	his	head	.
雷迪	抢夺	它	从	这	地面	和	鼓掌	它	在	他的	头	.

雷迪从地上抓起它，拍在了自己的头上。

[stɑːrz] !

Stars	!
星星	!

星星！

[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [biːn] [stɔːk] [ʃɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Up	like	a	bean	stalk	shot	the	little	boy	,
向上	喜欢	一个	豆	茎	射击	这	小的	男生	,

小男孩像豆茎一样向上飞去，

[tɪl] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [kræk] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

till	he	feared	his	head	would	crack	against	the	ceiling	.
直到	他	害怕	他的	头	会	裂缝	反对	这	天花板	.

直到他担心自己的头会撞到天花板上裂开。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði] [tʃerz] , [teiblz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ɪ'mens]

As	he	grew	,	the	chairs	,	tables	and	furniture	that	had	seemed	so	immense
作为	他	生长	,	这	椅子	,	表格	和	家具	那	有	似乎	所以	巨大

[ə'suːmd] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['smɔːlnəs] .

assumed	an	astonishing	smallness	.
假定	一个	惊人	小	.

随着他的成长，那些曾经看起来很巨大的椅子、桌子和家具，都显得异常渺小。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	Hungry	Tiger	running	in	a	frantic	circle	round	his	feet	,
这	饥饿的	老虎	跑步	在	一个	疯狂的	圆圈	圆形的	他的	脚	,

饥饿的老虎在他脚边疯狂地转圈。

[lʊkt] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] ['prɪnses] ['ɛlmə] — [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][ænd; ənd]

looked	as	he	must	have	looked	to	Princess	Elma	—	a	very	tiny	and
看起来	作为	他	必须	有	看起来	到	公主	艾尔玛	—	一个	非常	微小的	和

['kʌnɪŋ] ['kɪt(ə)n] .

cunning	kitten	.
狡猾	小猫	.

他看起来就像艾尔玛公主眼中的那样——一只非常娇小狡猾的小猫咪。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , ['rɛdi] [liːnd] [daʊn] , [pɪkt] [ðə; ði]['taɪgər] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv]

Taking	**a**	**long**	**breath**	**,**	**Reddy**	**leaned**	**down**	**,**	**picked**	**the**	**Tiger**	**up**	**and**	**ran**	**out**	**of**
采取	一个	长的	气息	,	雷迪	倾斜	向下	,	挑选	这	老虎	向上	和	跑	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

雷迪深吸一口气，弯下腰，抱起老虎，跑出了房间。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] ['bɪtərli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	**Hungry**	**Tiger**	**was**	**scolding**	**bitterly**	**under**	**his**	**breath**	**,**
这	饥饿的	老虎	曾是	责骂	苦涩地	在下面	他的	气息	,

饥饿的老虎低声愤愤地咒骂着。

[bʌt; bət] ['rɛdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	**Reddy**	**had**	**to**	**hold**	**him**	**up**	**to**	**his**	**ear**	**to**	**discover**	**what**	**he**	**was**
但	雷迪	有	到	抓住	他	向上	到	他的	耳朵	到	发现	什么	他	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

但雷迪不得不把他举到耳边，才能听清他在说什么。

" [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['krɔːsli] .

"	**Mind**	**what**	**you're**	**doing**	**,**	**"**	**rumbled**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**,**	**crossly**	**.**
"	头脑	什么	你是	正在做	,	"	隆隆声	这	饥饿的	老虎	,	生气	.

“注意你的行为！”饥饿的老虎恼怒地低吼道。

" [aɪm]['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rægz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] .

"	**I'm**	**tired**	**of**	**being**	**picked**	**up**	**like**	**a**	**bundle**	**of**	**rags**	**and**	**tossed**	**about**	**.**
"	我是	疲劳的	的	存在	挑选	向上	喜欢	一个	捆	的	破布	和	抛掷	关于	.

“我厌倦了像一堆破布一样被人扔来扔去。”

[dəunt] [skwiːz] [ˌem 'iː] ['iːðər] [ɔːr] [aɪl] [baɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] [θʌm] .

Don't	**squeeze**	**me**	**either**	**or**	**I'll**	**bite**	**off**	**your**	**thumb**	**.**
不	挤	我	任何一个	或者	患病的	咬	离开	你的	拇指	.

别捏我，不然我就咬掉你的大拇指。

[grʌr] — [ʊf] !

Grr	**—**	**uff**	**!**
咕噜	—	呼	!

咕噜——！

[aɪm] ['riːəl] [mæd] [æt; ət] [juː; jʊ] !

I'm	**real**	**mad**	**at**	**you**	**!**
我是	真实的	疯狂的	在	你	!

我真生你的气！

" ['tʃʌklɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['rɛdi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

"	**Chuckling**	**a**	**little**	**to**	**himself**	**,**	**Reddy**	**promised**	**to**	**be**	**careful**	**,**
"	轻笑	一个	小的	到	他自己	,	雷迪	承诺	到	是	小心	,

雷迪低声笑了笑，答应会小心。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['dʒentli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['kɑːrpətɪd]

and	**tucking**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**gently**	**beneath**	**his**	**arm**	**ran**	**down**	**the**	**richly**	**carpeted**
和	塞进	这	饥饿的	老虎	轻轻地	下面	他的	手臂	跑	向下	这	丰富	铺地毯的

['hɔːlweɪ] .

hallway	**.**
门厅	.

他轻轻地把饥饿的老虎夹在胳膊下，沿着铺着华丽地毯的走廊跑去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

He	**could**	**not**	**resist**	**peeping**	**into**	**some**	**of**	**the**	**rooms**	**,**
他	可以	不是	抵抗	偷窥	进入	一些	的	这	房间	,

他忍不住偷窥了一些房间。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	everywhere	the	same	sight	met	his	eyes	.
和	到处	这	相同的	视线	遇见	他的	眼睛	.

无论走到哪里，映入他眼帘的都是同样的景象。

['taɪni] [bedz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [bed] ['tʃembər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaiənts]

Tiny	beds	stood	in	the	midst	of	gigantic	bed	chambers	and	the	Giants
微小的	床	站立	在	这	中间	的	巨大	床	房间	和	这	巨人队

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

小小的床铺矗立在巨大的卧室和巨人的房间中央。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [foʊk] , ['sliːpɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [wɪgz] .

no	bigger	than	ordinary	folk	,	sleeping	comfortably	without	their	wigs	.
不	大	比	普通的	民间	,	睡眠	舒适地	没有	他们的	假发	.

和普通人一样高大，不戴假发也能睡得香甜。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	It	would	be	a	great	chance	to	capture	the	city	,
"	它	会	是	一个	伟大的	机会	到	捕获	这	城市	,

“这将是占领这座城市的绝佳机会，”

" [mjuːzd] ['rɛdi] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]

"	mused	Reddy	to	himself	and	for	a	time	wondered	whether	it	might	not
"	沉思	雷迪	到	他自己	和	为了	一个	时间	想知道	无论	它	可能	不是

[biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [traɪ] .

be	fun	to	try	.
是	乐趣	到	尝试	.

雷迪心想，一时之间，他甚至怀疑尝试一下会不会很有趣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['betsi] [ænd; ənd] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

But	he	was	so	anxious	to	see	Betsy	and	Carter	and	continue	his
但	他	曾是	所以	焦虑的	到	看	贝齐	和	卡特	和	继续	他的

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] ['ruːbi] ,

search	for	the	lost	ruby	,
搜索	为了	这	丢失的	红宝石	,

但他太想见到贝齐和卡特，并继续寻找丢失的红宝石了。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɪg] [wɪgz] [rest] [ɪn] [piːs] .

that	he	decided	to	let	the	foolish	Big	Wigs	rest	in	peace	.
那	他	决定	到	让	这	愚蠢	大的	假发	休息	在	和平	.

他决定让那些愚蠢的大人物们安息。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] , [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self]

Quickening	his	steps	,	he	hurried	downstairs	,	unbolted	the	doors	and	let	himself
加速	他的	步骤	,	他	慌忙	楼下	,	已拆卸	这	门	和	让	他自己

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

out	of	the	castle	.
出去	的	这	城堡	.

他加快脚步，匆匆下楼，打开门闩，走出了城堡。

['sevrəl] [bɪg] [wɪg] [gɑːrdz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Several	Big	Wig	Guards	looked	at	him	curiously	,	as	he	hurried	down	the	street	,
一些	大的	假发	卫兵	看起来	在	他	奇怪的是	,	作为	他	慌忙	向下	这	街道	,

他匆匆沿着街道走去时，几个高级警卫好奇地看着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

but	they	made	no	attempt	to	stop	him	.
但	他们	制成	不	试图	到	停止	他	.

但他们并没有试图阻止他。

" [its] ['fʌni] , " [sed] ['rɛdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [æz; əz][hiː; hi] [pæntid] [ə'lɔːŋ] .

"	It's	funny	,	"	said	Reddy	to	the	Hungry	Tiger	,	as	he	panted	along	.
"	它是	有趣的	,	"	说	雷迪	到	这	饥饿的	老虎	,	作为	他	喘息	沿着	.

“真有趣，”雷迪一边喘着气一边对饥饿的老虎说。

" [ðɪs] ['sɪti] ['dʌznt] [lʊk] [lɑːrdʒ][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bɪg][nɔːr] [faɪn] [æz; əz] [ræʃ] . "

"	This	city	doesn't	look	large	at	all	and	it's	not	nearly	so	big	nor	fine	as	Rash	.	"
"	这	城市	不	看	大的	在	全部	和	它是	不是	几乎	所以	大的	也不	美好的	作为	皮疹	.	"

“这座城市看起来一点也不大，远不如拉什那么大，也远不如拉什那么精致。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [naʊ] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['taɪgər] , [huː] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

"	That's	because	you're	a	Giant	now	,	"	roared	the	tiger	,	who	was	gradually
"	那就是	因为	你是	一个	巨大的	现在	,	"	咆哮	这	老虎	,	WHO	曾是	逐步地

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] .

recovering	his	good	humor	.
恢复中	他的	好的	幽默	.

“那是因为你现在是个巨人了，”老虎咆哮道，它的心情也渐渐好转。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [bɪg][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	looks	pretty	big	to	me	.
"	它	看起来	漂亮的	大的	到	我	.

“在我看来，它看起来相当大。”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['eniweɪ] ? "

Where	are	we	anyway	?	"
在哪里	是	我们	反正	?	"

我们到底在哪儿?

" [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , " ['ænsər] ['rɛdi] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Right	at	the	gates	,	"	answered	Reddy	triumphantly	.
"	正确的	在	这	大门	,	"	回答	雷迪	凯旋而归	.

“就在大门前，”雷迪得意地回答道。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

"	Here	,	you	,	get	out	of	the	way	!
"	这里	,	你	,	得到	出去	的	这	方式	!

“喂，你，让开！”

" [ðə; ði][bɪg] [wɪg] [gɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	The	Big	Wig	Guard	,	who	was	asleep	with	his	back	against	the	wall	,
"	这	大的	假发	警卫	,	WHO	曾是	睡着了	和	他的	后退	反对	这	墙	,

“那个大人物卫兵，背靠着墙睡着了，

[blɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [æz; əz] ['rɛdi] [spʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ]

blinked	with	surprise	and	resentment	as	Reddy	spun	him	out	of	his	path
眨眼	和	惊喜	和	怨恨	作为	雷迪	旋转	他	出去	的	他的	小路

[ænd; ənd][slɪd] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] .

and	slid	back	the	bolts	.
和	滑行	后退	这	螺栓	.

雷迪把他甩开，然后把螺栓滑了回去，他惊讶又愤恨地眨了眨眼。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] , ['rɛdi] ['dɑːrtɪd] [θruː] , ['kɔːlɪŋ] ['betsi] ['bɑːbɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

Then	,	opening	the	gates	,	Reddy	darted	through	,	calling	Betsy	Bobbin	at	the	top
然后	,	开幕	这	大门	,	雷迪	飞镖	通过	,	呼叫	贝齐	线轴	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	his	voice	.
的	他的	嗓音	.

然后，雷迪打开大门，冲了进去，大声喊着贝齐·鲍宾的名字。

" [hʌʃ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

"	Hush	!	"	roared	the	Hungry	Tiger	.
"	嘘	!	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	.

“嘘！”饥饿的老虎咆哮道。

" [biː; bi] [stɪl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] .
" Be still , can't you .
" 是 仍然 , 不能 你 .

“安静点，好吗？”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ] ?
Do you want to scare her to death ?
做 你 想 到 吓 她 到 死亡 ?

你想把她吓死吗?

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['betsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] ['riːəli] [wɜːr; wər] .
" We know already how frightened Betsy and the Vegetable Man really were .
" 我们 知道 已经 如何 害怕 贝齐 和 这 蔬菜 男人 真的 是 .

“我们已经知道贝茜和蔬菜人当时有多害怕了。”

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['rɛdi] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɪg] [wɪg] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː]
Failing to recognize Reddy in the huge big wig , as he came bounding through
失败 到 认出 雷迪 在 这 巨大的 大的 假发 , 作为 他 来了 边界 通过
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

当他戴着巨大的假发冲进门口时，人们竟然没认出雷迪来。

[ðeɪ] [tʊk] [hændz] [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
they took hands and ran for their lives .
他们 采取 双手 和 跑 为了 他们的 生活 .

他们手拉着手，拼命逃命。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] , ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [per] .
" pleaded the Prince of Rash , making frantic little snatches at the fleeing pair .
" 恳求 这 王子 的 皮疹 , 制作 疯狂的 小的 抢夺 在 这 逃离 一对 .

“鲁莽的王子恳求道，同时疯狂地向逃跑的两人挥舞着小钩子。”

" [stɑːp] , ['kɑːrtər] !
" Stop , Carter !
" 停止 , 卡特 !

“住手，卡特！”

[stɑːp] , ['betsi] !
Stop , Betsy !
停止 , 贝齐 !

住手，贝琪!

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "
Don't you know me ? "
不 你 知道 我 ? "

你不认识我吗?

" [ðə; ði] [wɪg] , ['ɪdiət] .
" The wig , idiot .
" 这 假发 , 笨蛋 .

“假发，笨蛋。”

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði][wɪg] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
Take off the wig , " grumbled the Hungry Tiger ,
拿 离开 这 假发 , " 咕哝 这 饥饿的 老虎 ,

“把假发摘下来，”饥饿的老虎咕哝道。

[huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɔsəld][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
who was tired of being jostled up and down .
WHO 曾是 疲劳的 的 存在 推搡 向上 和 向下 .

他厌倦了被上下颠簸。

" [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][wɪg] .
" Take off the wig .
" 拿 离开 这 假发 .

“把假发摘下来。”

" [soʊ] ['rɛdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə][lɪft] ['betsi] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" So Reddy , who had been about to lift Betsy up and explain who he was
" 所以 雷迪 , WHO 有 到过 关于 到 举起 贝齐 向上 和 解释 WHO 他 曾是
,
,
,

“所以，雷迪原本正要抱起贝茜，向她解释自己的身份，

[snætʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɪg] [ɪn'sted] .
snatched off his wig instead .
抢夺 离开 他的 假发 反而 .

相反，他一把扯掉了自己的假发。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [bɔɪ] - [saɪz][ænd; ənd] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld]
In a twinkling he had shrunk down to boy - size and , releasing his hold
在 一个 闪烁 他 有 缩小 向下 到 男生 - 尺寸 和 , 发布 他的 抓住
[ɑːn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
on the Hungry Tiger ,
在 这 饥饿的 老虎 ,

一眨眼的功夫，他就缩小成了男孩大小，松开了抓着饥饿老虎的手。

[tʃeɪst] ['merəli] ['æftər]['kɑːrtər][ænd; ənd] ['betsi] .
chased merrily after Carter and Betsy .
追逐 兴高采烈地 后 卡特 和 贝齐 .

兴高采烈地追着卡特和贝齐跑。

" ['betsi] ! ['betsi] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['breθləsli] .
" Betsy ! Betsy ! " gasped the little Prince breathlessly .
" 贝齐 ! 贝齐 ! " 倒吸一口气 这 小的 王子 气喘吁吁 .

“贝茜！贝茜！”小王子气喘吁吁地喊道。

" [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" Don't run away from me .
" 不 跑步 离开 从 我 .

“别逃离我。”

" [wen] ['betsi] , ['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
" When Betsy , scarcely believing her ears ,
" 什么时候 贝齐 , 几乎 相信 她 耳朵 ,

“贝齐简直不敢相信自己的耳朵，

[lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] ['rɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
looked over her shoulder and saw Reddy and the Hungry Tiger instead of
看起来 超过 她 肩膀 和 锯 雷迪 和 这 饥饿的 老虎 反而 的
[ə; eɪ][bɪg] [wɪg] ,
a Big Wig ,
一个 大的 假发 ,

她回头一看，看到的不是大人物，而是雷迪和饥饿的老虎。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
she spun about in perfect astonishment .
她 旋转 关于 在 完美的 惊讶 .

她惊愕地转过身来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbetsi] ,
" But the Giant ! " exclaimed Betsy ,
" 但 这 巨大的 ! " 惊呼 贝齐 ,

“可是巨人啊！”贝齐惊呼道。

[waɪl] [ˈkɑːrtər] [griːn] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈrɛdi] [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər] .
while Carter Green hurried forward to embrace Reddy and hug the Hungry Tiger .
尽管 卡特 绿色的 慌忙 向前 到 拥抱 雷迪 和 拥抱 这 饥饿的 老虎 .

卡特·格林赶紧上前拥抱雷迪，并拥抱了饥饿的老虎。

" [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ? "
" What became of the Giant ? "
" 什么 成为 的 这 巨大的 ? "

“巨人后来怎么样了？”

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [kɔft] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈprɪnses] - [wɪg] ,
" Here it is , " coughed the Hungry Tiger , dropping Princess Elma's wig ,
" 这里 它 是 , " 咳嗽 这 饥饿的 老虎 , 下降 公主 - 假发 ,

“找到了，”饥饿的老虎咳嗽着说，艾尔玛公主的假发掉在了地上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wen] [ˈrɛdi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
which he had picked up when Reddy dropped it , and brought along in his teeth .
哪个 他 有 挑选 向上什么时候 雷迪 掉落 它 , 和 带来 沿着 在 他的 牙齿 .

那是雷迪掉落时他捡起来的，他用牙齿叼着带在身边。

[waɪl] [ˈkɑːrtər][ænd; ənd] [ˈbetsi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈwʌndər] ,
While Carter and Betsy continued to stare at them in wonder ,
尽管 卡特 和 贝齐 持续 到 盯 在 他们 在 想知道 ,

卡特和贝齐继续惊奇地盯着他们看。

[ˈrɛdi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ɪˈmens] [ˈsɪti] ,
Reddy related the history of his experience in Immense City ,
雷迪 有关的 这 历史 的 他的 经验 在 巨大 城市 ,

雷迪讲述了他在大城市的经历，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][wɪg] .
and told how he had stolen the wig .
和 讲述 如何 他 有 被盗 这 假发 .

然后讲述了他是如何偷走假发的。

[ðen] , [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts] [streɪndʒ] ['paʊər] ,
Then , to demonstrate its strange power ,
然后 , 到 证明 它是 奇怪的 力量 ,

然后，为了展示它奇异的力量，

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [wɪg] [hɪmˈself] .
he tried it on and turned before their eyes into a Big Wig himself .
他 尝试 它 在 和 转向 前 他们的 眼睛 进入 一个 大的 假发 他自己 .

他试穿了一下，就在众人眼前摇身一变，成了个大人物。

" [wel] , " [said] ['betsi] ['bɑ:bɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ænd; ənd] [ʃræŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd]
" Well , " sighed Betsy Bobbin , as he took it off and shrank down beside
" 出色地 , " 叹了口气 贝齐 线轴 , 作为 他 采取 它 离开 和 缩小 向下 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“唉，”贝齐·鲍宾叹了口气，看着他脱下衣服，缩成一团躺在她身边。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['enibɑ:di] [ɪn][ɑ:z][ɪz] ['hævɪŋ] [æz; əz] [kwɪr] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ðɪs] .
" I don't believe anybody in Oz is having as queer adventures as this .
" 我 不 相信 任何人 在 奥兹 是 拥有 作为 酷儿 冒险 作为 这 .

“我不相信澳大利亚有人会经历像这样奇特的冒险。”

[du:][ju:; jʊ] , ['kɑ:rtər] ?
Do you , Carter ?
做 你 , 卡特 ?

卡特，你相信吗?

" [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑ:zətɪvli] .
" The Vegetable Man shook his head positively .
" 这 蔬菜 男人 摇晃 他的 头 积极地 .

蔬菜先生肯定地摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] .
" But they're turning out all right , " he added cheerfully .
" 但 它们是 转弯 出去 全部 正确的 , " 他 额外 愉快地 .

“但他们现在都很好，”他高兴地补充道。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɔ:l] [tə'geðər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] ['ru:biz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Here we are , all together again , with two of the lost rubies and a
" 这里 我们 是 , 全部 一起 再次 , 和 二 的 这 丢失的 红宝石 和 一个
['mædʒɪk][wɪg] [bɪ'saɪdz] .
magic wig besides .
魔法 假发 除了 .

“我们又聚在一起了，还找到了两颗遗失的红宝石和一顶魔法假发。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , " ['fɪnɪʃt] ['kɑ:rtər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
I think we should be very happy , " finished Carter , smiling at the Hungry Tiger .
我 思考 我们 应该 是 非常 快乐的 , " 完成的 卡特 , 微笑 在 这 饥饿的 老虎 .

“我想我们应该非常高兴，”卡特说完，笑着看向饥饿的老虎。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , " [rɔ:rd] [ðə; ði]['taɪgər] ,
" That's because you were never a kitten , " roared the tiger ,
" 那就是 因为 你 是 绝不 一个 小猫 , " 咆哮 这 老虎 ,

“那是因为你从来就不是只小猫咪，”老虎咆哮道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['sætni] [koʊt]['ɪntu:] ['smu:ðnəs] [ə'gen] .
beginning to lick his satiny coat into smoothness again .
开始 到 舔 他的 丝滑 外套 进入 平滑度 再次 .

它开始舔舐自己丝滑的皮毛，让它再次变得光滑。

" [wʌt] [aɪv] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [gɜ:rl][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] !
" What I've endured at the hands of that great girl no one will ever know !
" 什么 我已经 忍受 在 这 双手 的 那 伟大的 女孩 不 一 将要 曾经 知道 !

“没有人会知道我曾遭受过那个伟大女孩的怎样的折磨！”

[ʊx；ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[bər] - ['ɑːr'ɑːr] ! "
Brrr - rr ! "
嘶嘶 - rr ! "

嘶——!

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][wɪg] ? " [æskt] ['betsi] , ['kjʊriəsli] .
" Won't she have to stay little without her wig ? " asked Betsy , curiously .
" 惯于 她 有 到 停留 小的 没有 她 假发 ? " 问 贝齐 , 奇怪的是 .

"她没了假发，岂不是要一直保持小女孩的样子？"贝齐好奇地问道。

" [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" Hope she does .
" 希望 她 做 .

希望她能做到。

[hoʊp] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][aɪ][dɪd] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [vɪn'dɪktɪvli] .
Hope she feels just as small as I did , " grumbled the Hungry Tiger vindictively .
希望 她 感觉 只是 作为 小的 作为 我 做过 , " 咕哝 这 饥饿的 老虎 怀有报复心理 .

"希望她也能像我一样感到渺小，"饥饿的老虎恶狠狠地咕哝道。

" [ʃiːz] [fɑːr]['seɪfər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . "
" She's far safer as she is now . "
" 她是 远的 更安全 作为 她 是 现在 . "

"她现在比以前安全多了。"

" ['meɪbi] [ðeɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['rɛdi] .
" Maybe they'll make her a new one , " suggested Reddy .
" 或许 他们会 制作 她 一个 新的 一 , " 建议 雷迪 .

"也许他们会给她做一个新的，"雷迪建议道。

" [waɪ] , ['betsi] , [ðeə(r)] [nɑːt]['dʒaiənts][æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst][bɪg] [frɔːdz] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Why , Betsy , they're not Giants at all — just big frauds and I'm going to
" 为什么 , 贝齐 , 它们是 不是 巨人队 在 全部 — 只是 大的 欺诈 和 我是 去 到
[kiːp] [ðɪs] [wɪg] ['ɔːlweɪz] ,
keep this wig always ,
保持 这 假发 总是 ,

"贝齐，他们根本不是什么巨人队——他们只是一群骗子，我会一直戴着这顶假发的。"

[dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][baɪ] . "
just to remember them by . "
只是 到 记住 他们 经过 . "

只是为了记住他们。

" [dəunt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] [ə'raʊnd] , " [groʊn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ]
" Don't wear it when I'm around , " groaned the Hungry Tiger , rolling his yellow
" 不 穿 它 什么时候 我是 大约 , " 呻吟 这 饥饿的 老虎 , 滚动 他的 黄色的
[aɪz] ['fɪrsli] .
eyes fiercely .
眼睛 激烈地 .

"有我在的时候别穿它，"饥饿的老虎咕哝着，狠狠地翻了个黄眼睛。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] - [ɪm] ,
" I don't want to remember ' em ,
" 我 不 想 到 记住 - 呃 ,

"我不想记住他们，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [aɪ] [spent] [æz; əz][ə; eɪ]
and every time I look at it I'll think of the awful day I spent as a
和 每一个 时间 我 看 在 它 患病的 思考 的 这 可怕 天 我 花费 作为 一个
['kɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

每次看到它，我都会想起我小时候作为小猫度过的糟糕一天。

" [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wei] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,
" **Though** **it** **was** **way** **past** **midnight** **,**
" 尽管 它 曾是 方式 过去的 午夜 ,

虽然当时已过午夜，

[ðə; ði] [fɔːr] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [plænz][tuː; tə] [meɪk]
the **four** **adventurers** **had** **so** **much** **to** **tell** **and** **so** **many** **plans** **to** **make**
这 四 冒险者 有 所以 很多 到 告诉 和 所以 许多 计划 到 制作
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
for **the** **morrow** **,**
为了 这 明天 ,

这四位冒险者有很多话要说，也有很多计划要为明天做打算。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [sliːp] .
it **was** **a** **long** **time** **before** **they** **finally** **settled** **themselves** **for** **sleep** **.**
它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 最后 定居 他们自己 为了 睡觉 .

他们过了很久才终于安静下来入睡。

[bʌt; bət]['æftər] ['betsi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ə'baʊt] ['prɪnses] - ['mɑːrvələs] [tɔɪz]
But **after** **Betsy** **had** **heard** **all** **over** **again** **about** **Princess** **Elma's** **marvelous** **toys**
但 后 贝齐 有 听到 全部 超过 再次 关于 公主 - 奇妙 玩具
[ænd; ənd] [haʊ] ['rɛdi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɔːtər] ['pɪtʃər] ,
and **how** **Reddy** **had** **fallen** **into** **the** **giant** **water** **pitcher** **,**
和 如何 雷迪 有 倒下 进入 这 巨大的 水 投手 ,

但是，当贝茜再次听说了艾尔玛公主的奇妙玩具以及雷迪掉进巨型水罐里的故事之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
the **little** **boy** **and** **girl** **stretched** **out** **on** **the** **soft** **grass** **beside** **the** **road** **and**
这 小的 男生 和 女孩 拉伸 出去 在 这 柔软的 草 旁 这 路 和
['pɪloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [oʊld]['taɪgər] ,
pillowing **their** **heads** **comfortably** **on** **the** **tender** **-** **hearted** **old** **tiger** **,**
枕头 他们的 头部 舒适地 在 这 投标 - 心地 老的 老虎 ,

小男孩和小女孩躺在路边柔软的草地上，舒服地把头枕在慈祥的老老虎头上。

[slept] ['saʊndli] [æz; əz][tɑːps] .
slept **soundly** **as** **tops** **.**
睡着了 稳固地 作为 最高额 .

睡得像个极品。

[bʌt; bət]['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] , [soʊ] ['pəːtʃiŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fens] ,
But **Carter** **did** **not** **need** **to** **sleep** **,** **so** **perching** **upon** **a** **fence** **,**
但 卡特 做过 不是 需要 到 睡觉 , 所以 栖息 之上 一个 栅栏 ,

但卡特不需要睡觉，于是他栖息在篱笆上，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt]
he **watched** **the** **moon** **sailing** **across** **the** **starry** **sky** **and** **kept** **a** **sharp** **look** **-** **out**
他 观看 这 月亮 帆船 穿过 这 繁星 天空 和 保留 一个 锋利的 看 - 出去
[fɔːr; fər]['dʒaiənts] .
for **Giants** **.**
为了 巨人队 .

他看着月亮划过星空，同时警惕地观察着巨人的动向。

['tʃæptər] -
CHAPTER **18**
章 -

第十八章

[ðə; ði] [θɜːrd] [ræʃ] ['ruːbi]
The **Third** **Rash** **Ruby**
这 第三 皮疹 红宝石

第三颗拉什红宝石

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [θroʊn] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlmoʊst][glæd][hiː; hi][dɪd]
" **It** **was** **wicked** **of** **Irashi** **to** **steal** **the** **throne** **,** **but** **I'm** **almost** **glad** **he** **did**
" 它 曾是 邪恶 的 - 到 偷 这 王座 , 但 我是 几乎 高兴的 他 做过
,
,
,

“伊拉希篡夺王位固然邪恶，但我几乎很高兴他这么做了。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] ,
" **remarked** **the** **little** **Prince** **of** **Rash** **,**
" 评论 这 小的 王子 的 皮疹 ,

“拉什的小王子说道，”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['betsi] [wɔːkt] ['tʃɪrfəli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
as **he** **and** **Betsy** **walked** **cheerfully** **down** **the** **road** **next** **morning** **.**
作为 他 和 贝齐 步行 愉快地 向下 这 路 下一个 早晨 .

第二天早上，他和贝齐兴高采烈地沿着路走着。

" [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [aɪ'd]['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ɔːr]['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri]
" **Why** **,** **if** **he** **hadn't** **,** **I'd** **never** **have** **known** **you** **or** **Carter** **and** **the** **Hungry**
" 为什么 , 如果 他 之前没有 , ID 绝不 有 已知 你 或者 卡特 和 这 饥饿的
['taɪgər] ,
Tiger **,**
老虎 ,

“如果他没有那样做，我就不会认识你，也不会认识《卡特和饥饿的老虎》了。”

" [kən'tɪnjuːd] ['rɛdi] , ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] [wiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
" **continued** **Reddy** **,** **slashing** **at** **a** **tall** **weed** **with** **his** **sword** **,**
" 持续 雷迪 , 砍杀 在 一个 高的 杂草 和 他的 剑 ,

雷迪一边用剑砍向一株高高的杂草，一边继续说道：“

" [ænd; ənd][aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] .
" **and** **I'd** **never** **have** **seen** **all** **these** **cities** **and** **celebrities** **.**
" 和 ID 绝不 有 已见 全部 这些 城市 和 名人 .

“那样的话，我就永远也看不到这些城市和名人了。”

" [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['naɪts] [rest] ,
" **Much** **refreshed** **by** **their** **night's** **rest** **,**
" 很多 焕然一新 经过 他们的 夜晚 休息 ,

经过一夜的休息，他们精神焕发。

[ðə; ði] [fɔːr] ['trævələz] [hæd; həd] ['brekfəstid] ['rɔɪəli] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [piːtʃ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [wʌns]
the **four** **travellers** **had** **breakfasted** **royally** **on** **a** **giant** **peach** **and** **set** **out** **once**
这 四 旅行者 有 早餐 皇家 在 一个 巨大的 桃 和 放 出去 一次
[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz] .
more **for** **the** **Emerald** **City** **of** **Oz** **.**
更多的 为了 这 翠 城市 的 奥兹 .

四位旅行者享用了一顿丰盛的早餐——一个巨大的桃子，然后再次启程前往奥兹国的翡翠城。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [fiːl] ['hoʊmsɪk] ? " [æskt] ['betsi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
" **Don't** **you** **ever** **feel** **homesick** **?** **"** **asked** **Betsy** **,** **a** **little** **wistfully** **.**
" 不 你 曾经 感觉 想家 ? " 问 贝齐 , 一个 小的 怅然地 .

“你难道不觉得想家吗？”贝齐有些伤感地问道。

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] ,
She **,** **herself** **,**
她 , 她自己 ,

她本人

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['ɑ:zmə]

was	beginning	to	long	for	the	Emerald	City	and	a	glimpse	of	Ozma
曾是	开始	到	长的	为了	这	翠	城市	和	一个	一瞥	的	奥兹玛

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meni] [frendz] [ɪn][ɑ:z] .

and	Dorothy	and	her	many	friends	in	Oz	.
和	多萝西	和	她	许多	朋友们	在	奥兹	.

开始渴望回到翡翠城，见到奥兹玛、多萝西和她在奥兹国的众多朋友。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [oʊld] - , " [əd'mɪtɪd] ['rɛdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Well	,	I	would	like	to	see	old	Fizzenpop	,	"	admitted	Reddy	with	a	sigh	.
"	出色地	,	我	会	喜欢	到	看	老的	-	,	"	承认	雷迪	和	一个	叹	.

“唉，我倒是想见见老菲岑波普，”雷迪叹了口气承认道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	He	must	be	wondering	where	I	am	,	and	it	will	be	fun	to	be	a
"	他	必须	是	好奇	在哪里	我	是	,	和	它	将要	是	乐趣	到	是	一个

[prɪns] [ə'gen] .

Prince	again	.
王子	再次	.

“他一定很想知道我在哪里，再次当王子肯定很有趣。”

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [əd'ventʃəz] [tə'geðər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['kɑ:rtər] ?

Still	,	I	am	glad	we	had	all	of	these	adventures	together	,	aren't	you	Carter	?
仍然	,	我	是	高兴的	我们	有	全部	的	这些	冒险	一起	,	不是	你	卡特	?

不过，我很高兴我们一起经历了这么多冒险，你觉得呢，卡特?

" [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l]

"	The	Vegetable	Man	nodded	,	but	the	Hungry	Tiger	did	not	seem	at	all
"	这	蔬菜	男人	点头	,	但	这	饥饿的	老虎	做过	不是	似乎	在	全部

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

“蔬菜人点了点头，但饥饿的老虎似乎一点也不热情。”

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [stɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] .

His	experiences	as	a	kitten	still	made	him	angry	.
他的	经历	作为	一个	小猫	仍然	制成	他	生气的	.

他小时候作为小猫的经历仍然让他感到愤怒。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] ? " [hi:; hi] ['rʌmbld] ['ɪrɪtəbli] .

"	What	makes	you	think	our	adventures	are	over	?	"	he	rumbled	irritably	.
"	什么	制作	你	思考	我们的	冒险	是	超过	?	"	他	隆隆声	易怒地	.

“你凭什么认为我们的冒险就此结束了？”他恼火地咕哝道。

" [wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

"	We	don't	even	know	where	we	are	.
"	我们	不	甚至	知道	在哪里	我们	是	.

我们甚至不知道自己身在何处。

[aɪ] [trʌst] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [hi:; hi] [grʌntid] ,

I	trust	we	are	going	in	the	right	direction	,	"	he	grunted	,
我	相信	我们	是	去	在	这	正确的	方向	,	"	他	哼哼	,

“我相信我们正朝着正确的方向前进，”他咕哝道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['betsi] .

looking	over	his	shoulder	at	Betsy	.
寻找	超过	他的	肩膀	在	贝齐	.

他回头看了看贝齐。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] ?

"	And	even	if	we	are	,	how	shall	we	cross	the	Deadly	Desert	?
"	和	甚至	如果	我们	是	,	如何	将	我们	叉	这	致命	沙漠	?

即使我们能够穿越死亡沙漠，我们又该如何穿越呢?

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɑːz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We	have	to	cross	the	desert	before	we	come	to	Oz	,	you	know	.	"
我们	有	到	叉	这	沙漠	前	我们	来	到	奥兹	,	你	知道	.	"

你知道，我们必须先穿越沙漠才能到达奥兹国。

" [lets] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] ['betsi] , ['sensəbli] .

"	Let's	wait	till	we	come	to	it	,	"	advised	Betsy	,	sensibly	.
"	我们来吧	等待	直到	我们	来	到	它	,	"	建议	贝齐	,	明智地	.

“我们等到时候再说吧，”贝齐明智地建议道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['rɛdi] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][wɪg] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

"	And	if	Reddy	puts	on	his	giant	wig	,	"	she	added	suddenly	,
"	和	如果	雷迪	放置	在	他的	巨大的	假发	,	"	她	额外	突然	,

“如果雷迪戴上他那顶巨大的假发，”她突然补充道，

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] — "

"	he	can	see	whether	we	are	going	in	the	right	direction	and	—	"
"	他	能	看	无论	我们	是	去	在	这	正确的	方向	和	—	"

“他能看出我们是否朝着正确的方向前进，而且——”

" ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	Whether	there's	anything	to	eat	,	"	put	in	the	Hungry	Tiger	,
"	无论	有	任何事物	到	吃	,	"	放	在	这	饥饿的	老虎	,

“有没有什么吃的？”饥饿的老虎问道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

who	had	not	cared	much	for	his	breakfast	.
WHO	有	不是	关心	很多	为了	他的	早餐	.

他不太喜欢自己的早餐。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊst] [biːf] [bʊʃ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['hoʊpfəli] .

"	Maybe	there's	a	roast	beef	bush	around	somewhere	,	"	he	finished	hopefully	.
"	或许	有	一个	烤	牛肉	衬套	大约	某处	,	"	他	完成的	希望	.

“也许附近某处长着烤牛肉灌木丛呢，”他满怀希望地说道。

['rɛdi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Reddy	really	enjoyed	nothing	better	than	shooting	up	into	a	giant	.
雷迪	真的	享受	没有什么	更好的	比	射击	向上	进入	一个	巨大的	.

雷迪最喜欢的就是冲向巨人。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['betsi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃæp] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [weɪ] .

As	he	explained	to	Betsy	,	it	made	a	chap	see	things	in	a	much	bigger	way	.
作为	他	解释	到	贝齐	,	它	制成	一个	小伙子	看	事物	在	一个	很多	大	方式	.

正如他向贝齐解释的那样，这件事让人从更宏观的角度看待事物。

[soʊ] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] , [hiː; hi] [klæpt] [ɑːn] - [wɪg][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] , [lʊkt] [ɪn][ɔːl]

So	,	quite	willingly	,	he	clapped	on	Elma's	wig	and	,	turning	slowly	,	looked	in	all
所以	,	相当	心甘情愿	,	他	鼓掌	在	-	假发	和	,	转弯	缓慢地	,	看起来	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

于是，他欣然戴上艾尔玛的假发，然后慢慢地转过身，环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] ['eniwer] [ə'baʊt] ,

As	he	was	now	taller	than	the	tallest	tree	anywhere	about	,
作为	他	曾是	现在	更高	比	这	最高	树	任何地方	关于	,

因为他现在比周围最高的树还要高，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ðoʊz]

he	could	see	for	miles	around	and	it	at	once	became	apparent	to	those
他	可以	看	为了	英里	大约	和	它	在	一次	成为	明显	到	那些

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

on	the	ground	that	he	had	made	an	astonishing	discovery	.
在	这	地面	那	他	有	制成	一个	惊人	发现	.

他能看清周围几英里远的地方，地面上的人立刻意识到他有了惊人的发现。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgər] , [ˈrʌbɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

"	What	is	it	?	"	roared	the	Hungry	Tiger	,	rubbing	impatiently	against	his	shins	.
"	什么	是	它	?	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	,	擦	不耐烦地	反对	他的	小腿	.

“什么事？”饥饿的老虎咆哮着，不耐烦地蹭着自己的小腿。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	Something	to	eat	?
"	某物	到	吃	?

“有吃的吗？”

[teɪk] [ɔːf] [ðæt] [wɪg] , [juː; jʊ] [ˈræskl] !

Take	off	that	wig	,	you	rascal	!
拿	离开	那	假发	,	你	恶棍	!

把假发摘下来，你这坏家伙！

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

Come	down	here	and	tell	us	what	you	see	.
来	向下	这里	和	告诉	我们	什么	你	看	.

请下来告诉我们你看到了什么。

" [bʌt; bət] [ˈrɛdi] [ˈlɪftɪd] [ˈbetsi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

"	But	Reddy	lifted	Betsy	into	the	air	and	,	placing	her	on	his	shoulder	,
"	但	雷迪	抬起	贝齐	进入	这	空气	和	,	放置	她	在	他的	肩膀	,

“但雷迪把贝茜抱到空中，放在自己的肩膀上，

[ˈpɔɪntɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

pointed	excitedly	toward	the	South	.
尖	兴奋地	朝向	这	南	.

兴奋地指向南方。

[frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [haɪt] [ˈbetsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,

From	that	great	height	Betsy	could	not	see	very	distinctly	,
从	那	伟大的	高度	贝齐	可以	不是	看	非常	明显地	,

从那么高的地方，贝齐看得不太清楚。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

but	even	so	the	little	girl	gave	a	cry	of	surprise	and	delight	.
但	甚至	所以	这	小的	女孩	给予	一个	哭	的	惊喜	和	喜	.

即便如此，小女孩还是发出了一声惊喜的叫声。

[straidɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [wʊd] [suːn] [krɔːs] [ðer; ðər] [oʊn] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈfɪgjər] —

Striding	down	a	road	that	would	soon	cross	their	own	came	a	most	curious	figure	—
大步走	向下	一个	路	那	会	很快	叉	他们的	自己的	来了	一个	最多	好奇的	数字	—

[nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈætməs] ,

none	other	than	Atmos	,
没有任何	其他	比	大气	,

一个非常奇特的身影大步走来，这条路很快就会与他们的道路相交——他不是别人，正是 Atmos。

[ðə; ði] [ˈermən] , [ænd; ənd] [ˈpætərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈhoʊpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [ʌv; əv]

the	airman	,	and	pattering	along	hopefully	at	his	side	,	the	little	Princess	of
这	空军	,	和	打节拍	沿着	希望	在	他的	边	,	这	小的	公主	的

[ɔːl][ɑːz] .

all	OZ	.
全部	盎司	.

飞行员，以及满怀希望地跟在他身旁的，是来自奥兹国的小公主。

" [its] ['ɑːzmə] ! " [kraɪd] ['betsi] , ['nɪrli] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] .
" It's Ozma ! " cried Betsy , nearly losing her balance .
" 它是 奥兹玛 ! " 哭 贝齐 , 几乎 输 她 平衡 .

“是奥兹玛！”贝齐惊叫道，差点失去平衡。

" [oʊ] , ['rɛdi] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] .
" Oh , Reddy , she's coming to help us .
" 哦 , 雷迪 , 她是 未来 到 帮助 我们 .

“哦，雷迪，她来帮我们了。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['fʌni] [bə'luːn] [mæn] ?
But who is that funny balloon man ?
但 WHO 是 那 有趣的 气球 男人 ?

但那个滑稽的气球人是谁呢?

['hɜːri] [ʌp] ['rɛdi] !
Hurry up Reddy !
匆忙 向上 雷迪 !

快点，雷迪!

[lets] [goʊ] [miːt] [ðem; ðəm] ! "
Let's go meet them ! "
我们来吧 去 见面 他们 ! "

我们去见见他们吧!

" [laɪk] [ðɪs] ? " [buːmd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ræʃ] ['daʊtfəli] .
" Like this ? " boomed the Prince of Rash doubtfully .
" 喜欢 这 ? " 蓬勃发展 这 王子 的 皮疹 怀疑地 .

“像这样吗？”拉什王子怀疑地大声问道。

" [noʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['betsi] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" No , " decided Betsy shaking her head .
" 不 , " 决定 贝齐 摇晃 她 头 .

“不，”贝齐摇了摇头，说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sker] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
" It might scare her if you were a Giant .
" 它 可能 吓 她 如果 你 是 一个 巨大的 .

“如果你是个巨人，她可能会被吓到。”

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [wɪg] .
Put me down and take off your wig .
放 我 向下 和 拿 离开 你的 假发 .

放我下来，把你的假发摘下来。

" ['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] ['betsi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['rɛdi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɪg] ,
" Almost dropping Betsy , in his excitement , Reddy pulled off his wig ,
" 几乎 下降 贝齐 , 在 他的 激动 , 雷迪 拉 离开 他的 假发 ,

“雷迪兴奋得差点把贝茜摔了，还扯掉了自己的假发。”

[ænd; ənd] ['æftər] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,
and after quickly explaining their startling discovery to the Hungry Tiger ,
和 后 迅速地 解释 他们的 令人震惊 发现 到 这 饥饿的 老虎 ,

在迅速向饥饿的老虎解释了他们惊人的发现之后，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .
the two children started on a run for the cross - roads .
这 二 孩子们 开始 在 一个 跑步 为了 这 叉 - 道路 .

两个孩子开始向十字路口跑去。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faindz] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ræʃ] ,
" I hope she never finds out why I went to Rash ,
" 我 希望 她 绝不 发现 出去 为什么 我 去 到 皮疹 ,

“我希望她永远不会发现我为什么去拉什医院。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [pædɪd] ['hɜːrɪdli] ['æftər]
" muttered the Hungry Tiger under his breath , as he padded hurriedly after
" 低声说道 这 饥饿的 老虎 在下面 他的 气息 , 作为 他 带衬垫 匆匆 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“饿虎”低声咕哝着，一边匆匆跟在他们身后。

['kɑːrtər] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] , ['brʌʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['seləri] [tɑːps][ænd; ənd] [pɜːkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɔːrn]
Carter followed more slowly , brushing back his celery tops and perking up his corn
卡特 随后 更多的 缓慢地 , 刷牙 后退 他的 芹菜 最高额 和 佩金 向上 他的 玉米
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

卡特慢悠悠地跟着，拂去芹菜的叶子，竖起玉米穗。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
The Vegetable Man wished to make as favorable an impression on the little
这 蔬菜 男人 希望 到 制作 作为 有利 一个 印象 在 这 小的
['prɪnses] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Princess as possible .
公主 作为 可能的 .

蔬菜商人希望尽可能给小公主留下好印象。

[tuː; tə]['ɑːzmə] , [hɜːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ætməs] , ['plɑːdɪŋ] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] ,
To Ozma , herself , and to Atmos , plodding wearily along the rough road ,
到 奥兹玛 , 她自己 , 和 到 大气 , 缓慢地 疲劳 沿着 这 粗糙的 路 ,

致奥兹玛本人，以及疲惫地沿着崎岖道路跋涉的阿特莫斯，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['betsi]
nothing could have been more astonishing than the sudden appearance of Betsy
没有什么 可以 有 到过 更多的 惊人 比 这 突然 外貌 的 贝齐
['bɑːbɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .
Bobbin and her friends .
线轴 和 她 朋友们 .

贝齐·鲍宾和她的朋友们的突然出现，简直令人难以置信。

" [waɪ] ['betsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['dʒɔɪfəli] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ]
" Why Betsy ! " exclaimed the little fairy , running forward joyfully , " Where have you
" 为什么 贝齐 ! " 惊呼 这 小的 仙女 , 跑步 向前 欣喜地 , " 在哪里 有 你
[bɪn] ? "
been ? "
到过 ? "

“贝茜，你去哪儿了？”小仙女欢快地跑上前去，喊道，“你去哪儿了？”

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['betsi] ,
" Did you look in the Magic Picture and find us ? " asked Betsy ,
" 做过 你 看 在 这 魔法 图片 和 寻找 我们 ? " 问 贝齐 ,

“你有没有在魔法画里找到我们？”贝齐问道。

['gɪvɪŋ] ['ɑːzmə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌg] .
giving Ozma an excited little hug .
给予 奥兹玛 一个 兴奋的 小的 拥抱 .

兴奋地给了奥兹玛一个小小的拥抱。

" [oʊ] , ['ɑːzmə] , [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl]
" Oh , Ozma , we've had such a lot of adventures and now we can all
" 哦 , 奥兹玛 , 我们已经 有 这样的 一个 很多 的 冒险 和 现在 我们 能 全部
[goʊ] [hoʊm] !
go home !
去 家 !

“哦，奥兹玛，我们经历了这么多冒险，现在我们都可以回家了！”

" ['ɑːzmə] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['pɜːrfɪktli]
" Ozma looked doubtful , and even more surprised , for as we know perfectly
" 奥兹玛 看起来 疑 , 和 甚至 更多的 惊讶 , 为了 作为 我们 知道 完美
[wel] ,
well ,
出色地 ,

奥兹玛看起来有些怀疑，甚至更加惊讶，因为我们都非常清楚，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][lɔːst][æz; əz]
she had not looked in the Magic Picture at all and was as lost as
她 有 不是 看起来 在 这 魔法 图片 在 全部 和 曾是 作为 丢失的 作为
['betsi] ['bɑːbɪn] .
Betsy Bobbin .
贝齐 线轴 .

她根本没看过那幅神奇的图画，和贝齐·鲍宾一样迷路了。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , " [gɑːspt] [ðə; ði]
" And I thought the earth was inhabited by Princesses , " gasped the
" 和 我 想法 这 地球 曾是 有人居住的 经过 公主们 , " 倒吸一口气 这
['ermən] ,
airman ,
空军 ,

“我还以为地球上住着公主呢，”飞行员喘着气说。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
looking in bewilderment from one to the other .
寻找 在 困惑 从 一 到 这 其他 .

困惑地看着他们俩。

" [wʌt] [ɑːd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] .
" What odd and interesting specimens .
" 什么 奇怪的 和 有趣的 标本 .

“多么奇特有趣的标本啊。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['riːəl] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] , ['ɜːrnɪstli] ['tæpɪŋ] ['kɑːrtər][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
Are you real ? " he inquired , earnestly tapping Carter on the chest .
是 你 真实的 ? " 他 询问 , 切实 窃听 卡特 在 这 胸部 .

“你是真人吗？”他问道，认真地拍了拍卡特的胸口。

" [æz; əz]['riːəl][æz; əz]['ruːbɑːrb] , " ['ænsər] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" As real as rhubarb , " answered the Vegetable Man , with a grin .
" 作为 真实的 作为 大黄 , " 回答 这 蔬菜 男人 , 和 一个 咧嘴笑 .

“就像大黄一样真实，”蔬菜先生咧嘴一笑，回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑːz] . "
But let me introduce the famous Hungry Tiger of Oz . "
但 让 我 介绍 这 著名的 饥饿的 老虎 的 奥兹 . "

但让我来介绍一下奥兹国著名的饥饿老虎。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] — " ['ʃʌdəd] ['ætməs] , ['glænsɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] [æt; ət]
" He has a beautiful mouth — " shuddered Atmos , glancing down sideways at
" 他 有 一个 美丽的 嘴 — " 颤抖 大气 , 瞥了一眼 向下 侧身 在
[ðə; ði]['taɪgər] — " [ɜːr; ər] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] ?
the tiger — " Er — when it is shut ?
这 老虎 — " 呃 — 什么时候 它 是 关闭 ?

“他的嘴巴很漂亮——”阿特莫斯打了个寒颤，侧头瞥了一眼老虎——“呃——当它闭上的时候？”

[dʌz] [hiː; hi] [baɪt] , ['mɪstər] . [ɜːr; ər] — ['ruːbɑːrb] ? "

Does	he	bite	,	Mr	.	Er	—	Rhubarb	?	"
做	他	咬	,	先生	.	呃	—	大黄	?	"

他会咬人吗，厄尔先生——大黄?

" ['oʊnli] [wen] [aɪm] ['hʌŋgri] , " [said] [ðə; ði] ['taɪgər] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] ['mɔːrnfəli] [ʌp] [æt; ət]

"	Only	when	I'm	hungry	,	"	sighed	the	tiger	,	rolling	his	yellow	eyes	mournfully	up	at
"	仅有的	什么时候	我是	饥饿的	,	"	叹了口气	这	老虎	,	滚动	他的	黄色的	眼睛	悲伤地	向上	在

['ætməs] ,

Atmos	,
大气	,

“只有饿的时候才会这样，”老虎叹了口气，悲伤地翻了个白眼，望着阿特莫斯。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	And	I'm	hungry	all	the	time	.	"
"	和	我是	饥饿的	全部	这	时间	.	"

“我总是感觉饿。”

" [haʊ] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] , " ['mɝːmɝd] ['ætməs] , ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l]

"	How	extremely	dangerous	,	"	murmured	Atmos	,	stepping	quickly	behind	the	Vegetable
"	如何	极其	危险的	,	"	低声说道	大气	,	步进	迅速地	在后面	这	蔬菜

[mæn] .

Man	.
男人	.

“太危险了，”阿特莫斯低声说道，迅速走到蔬菜人身后。

" [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tuː] ? "

"	Is	this	little	boy	creature	with	you	,	too	?	"
"	是	这	小的	男生	生物	和	你	,	也	?	"

“这个小男孩也和你在一起吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [læft] ['betsi] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ætməs] .

"	Of	course	!	"	laughed	Betsy	,	smiling	up	at	Atmos	.
"	的	课程	!	"	笑了	贝齐	,	微笑	向上	在	大气	.

“当然！”贝齐笑着抬头看着阿特莫斯说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəuθ] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [ðə; ði] [lɔːst] ['ruːbiz] [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən]

"	He's	a	Prince	and	we're	both	helping	him	find	the	lost	rubies	so	he	can
"	他是	一个	王子	和	是	两个都	帮助	他	寻找	这	丢失的	红宝石	所以	他	能

[biː; bi] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ræʃ] .

be	the	Rightful	Ruler	of	Rash	.
是	这	正当的	统治者	的	皮疹	.

“他是一位王子，我们都在帮助他寻找丢失的红宝石，这样他才能成为拉什的合法统治者。”

" ['betsi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz]

"	Betsy	had	been	trying	to	explain	all	the	happenings	of	the	last	three	days
"	贝齐	有	到过	尝试	到	解释	全部	这	事件	的	这	最后的	三	天

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

“贝齐一直在试图解释过去三天发生的一切，而现在，

[æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] ['rɛdi] [tuː; tə] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd]

as	prettily	as	she	could	,	she	introduced	Carter	and	Reddy	to	Ozma	,	and
作为	漂亮	作为	她	可以	,	她	介绍	卡特	和	雷迪	到	奥兹玛	,	和

['kɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

她尽可能优雅地将卡特和雷迪介绍给了奥兹玛，然后卡特说：

['rɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] ['ermən] .

Reddy	and	the	Hungry	Tiger	to	the	comical	airman	.
雷迪	和	这	饥饿的	老虎	到	这	滑稽	空军	.

雷迪和饥饿的老虎，滑稽的飞行员。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [kən'sɪdər] ,

Then	,	because	there	was	so	much	to	explain	and	consider	,
然后	,	因为	那里	曾是	所以	很多	到	解释	和	考虑	,

然后，因为需要解释和考虑的事情实在太多了，

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [tri:] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] -

they	all	sat	down	under	a	huge	handkerchief	tree	and	talked	to	their	hearts	'
他们	全部	卫星	向下	在下面	一个	巨大的	手帕	树	和	谈话	到	他们的	心	-

['kɑ:ntent] .

content	.
内容	.

他们都坐在一棵巨大的手帕树下，畅所欲言。

[æz; əz] ['betsi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] - ['stɔ:ri] [fɜ:rst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	Betsy	insisted	on	hearing	Ozma's	story	first	,	the	little	Princess	began	it	,
作为	贝齐	坚持	在	听力	-	故事	第一的	,	这	小的	公主	开始	它	,

贝茜坚持要先听奥兹玛的故事，于是小公主便开始讲了起来。

[ðə; ði] ['ermən] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm]

the	airman	looking	terribly	embarrassed	as	she	told	how	he	had	fallen	from
这	空军	寻找	可怕	尴尬的	作为	她	讲述	如何	他	有	倒下	从

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [floʊn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

the	clouds	and	then	flown	off	with	her	.
这	云	和	然后	飞行	离开	和	她	.

当她讲述他如何从云端坠落，然后和她一起飞走时，那名飞行员显得非常尴尬。

['rɛdi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz]['ɑ:zmə] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] .

Reddy	nodded	sympathetically	,	as	Ozma	described	her	flight	through	the	air	.
雷迪	点头	同情地	,	作为	奥兹玛	描述	她	航班	通过	这	空气	.

奥兹玛描述她在空中飞行的经历时，雷迪同情地点了点头。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hɪm'self] , [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] ,

Having	been	carried	off	by	a	pigeon	himself	,	he	knew	just	how	she	felt	,
拥有	到过	携带	离开	经过	一个	鸽子	他自己	,	他	知道	只是	如何	她	毛毡	,

他自己也曾被鸽子叼走过，所以他非常了解她的感受。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:zmə][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [flu:] [pæst][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [haʊ]

and	when	Ozma	told	how	the	days	and	nights	flew	past	in	the	sky	and	how
和	什么时候	奥兹玛	讲述	如何	这	天	和	夜晚	飞翔	过去的	在	这	天空	和	如何

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpʌŋktʃəd] [ðə; ði] ['ermən] [ænd; ənd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

she	had	punctured	the	airman	and	come	tumbling	to	earth	,
她	有	刺破	这	空军	和	来	翻滚	到	地球	,

当奥兹玛讲述她在天空中如何度过日夜，以及她如何刺穿飞行员的身体，然后坠落到地面时，

['kɑ:rtər] [gri:n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

Carter	Green	was	simply	rooted	to	the	spot	.
卡特	绿色的	曾是	简单地	根	到	这	点	.

卡特·格林呆立在原地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [ki:p] ['mu:vɪŋ] .

For	the	Vegetable	Man	,	in	his	excitement	,	had	forgotten	to	keep	moving	.
为了	这	蔬菜	男人	,	在	他的	激动	,	有	被遗忘的	到	保持	移动	.

蔬菜先生因为太过兴奋，忘记了继续前进。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [gʊd] [frendz] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn]['ætməs] ['heɪstɪli] ,

"	But	we	are	good	friends	now	,	"	put	in	Atmos	hastily	,
"	但	我们	是	好的	朋友们	现在	,	"	放	在	大气	草草	,

“但我们现在是好朋友了，”阿特莫斯匆匆插话道。

[æz; əz] ['rɛdi] [tʌgd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [luːs] .

as	Reddy	tugged	the	Vegetable	Man	loose	.
作为	雷迪	拉扯	这	蔬菜	男人	松动的	.

雷迪一把将蔬菜人拽了出来。

" [ɑːnt] [wiː; wi] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ?

"	Aren't	we	,	little	Princess	?
"	不是	我们	,	小的	公主	?

“难道不是吗，小公主？”

" ['ɑːzmə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

"	Ozma	nodded	and	smiled	and	went	hurriedly	on	with	her	story	.
"	奥兹玛	点头	和	微笑	和	去	匆匆	在	和	她	故事	.

奥兹玛点点头，笑了笑，然后匆匆继续讲她的故事。

['æftər] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] ,

After	being	tossed	about	by	the	rolling	country	,
后	存在	抛掷	关于	经过	这	滚动	国家	,

在被连绵起伏的乡村颠簸之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][læst] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

it	had	at	last	flung	them	into	a	small	lake	,	which	was	on	the	whole	,
它	有	在	最后的	扔	他们	进入	一个	小的	湖	,	哪个	曾是	在	这	所有的	,

它最终将它们抛入一个小湖中，这个湖总体上是

['ræðər] ['fɔːrtʃənət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

rather	fortunate	,	as	they	were	nearly	choked	with	dust	.
相当	幸运	,	作为	他们	是	几乎	窒息	和	灰尘	.

他们真是幸运，因为他们差点被灰尘呛到。

['ætməs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [buːts] , ['floʊtɪd] ['naɪsli] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt]

Atmos	,	in	spite	of	his	iron	boots	,	floated	nicely	,	and	after	they	had	washed
大气	,	在	尽管如此	的	他的	铁	靴子	,	漂浮	很好	,	和	后	他们	有	洗过

[ɔːf] [ðə; ði] [mʌd] ,

off	the	mud	,
离开	这	泥	,

尽管穿着铁靴，阿特莫斯依然漂浮得很好，而且在洗去身上的泥巴之后，

[hiː; hi] [toʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

he	towed	the	little	fairy	safely	to	shore	.
他	被拖走	这	小的	仙女	安全	到	支撑	.

他安全地把小仙女拖到了岸边。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [suːn] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][roʊd] [ðæt]

The	sun	had	soon	dried	them	off	and	they	had	taken	the	first	road	that
这	太阳	有	很快	干燥	他们	离开	和	他们	有	已采取	这	第一的	路	那

[stretʃt] [ə'hed] .

stretched	ahead	.
拉伸	前方	.

太阳很快晒干了他们身上的衣服，他们便沿着前方第一条路走去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , " ['fɪnɪʃt] ['ɑːzmə] , ['smaɪlɪŋ] ['geɪli] [æt; ət] ['betsi] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki]

"	And	you	see	,	"	finished	Ozma	,	smiling	gaily	at	Betsy	,	"	it	was	a	lucky
"	和	你	看	,	"	完成的	奥兹玛	,	微笑	兴高采烈地	在	贝齐	,	"	它	曾是	一个	幸运的

[roʊd] ,

road	,
路	,

“你看，”奥兹玛说完，兴高采烈地对贝齐笑着说，“这是一条幸运之路。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [juː 'es] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

for	it	brought	us	straight	to	you	.
为了	它	带来	我们	直的	到	你	.

因为它直接把我们带到了你面前。

" ['bɛtsiːz] ['stɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [tʊk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

"	Betsy's	story	,	as	you	can	well	imagine	took	much	longer	,
"	贝茜的	故事	,	作为	你	能	出色地	想象	采取	很多	更长	,

“你可以想象，贝齐的故事要长得多。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [æz; əz][fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['trævələz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

for	the	time	had	not	flown	as	fast	for	the	earth	travellers	as	it
为了	这	时间	有	不是	飞行	作为	快速地	为了	这	地球	旅行者	作为	它

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] ['trævələz] .

had	for	the	sky	travellers	.
有	为了	这	天空	旅行者	.

对于地球上的旅行者来说，时间并没有像对于天空中的旅行者那样飞逝。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [helpt] [aʊt] [baɪ]['kɑːrtər][ænd; ənd] ['rɛdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri]

And	as	the	little	girl	,	helped	out	by	Carter	and	Reddy	and	the	Hungry
和	作为	这	小的	女孩	,	帮助	出去	经过	卡特	和	雷迪	和	这	饥饿的

['taɪgər] ,

Tiger	,
老虎	,

而小女孩，在卡特、雷迪和饥饿老虎的帮助下，

[rɪ'kaʊntid] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [trɪp] [wɪð; wɪθ]['kɑːrtər][tuː; tə] [ræʃ] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri]

recounted	her	strange	trip	with	Carter	to	Rash	,	the	discovery	of	the	Hungry
叙述	她	奇怪的	旅行	和	卡特	到	皮疹	,	这	发现	的	这	饥饿的

['taɪgər] ,

Tiger	,
老虎	,

她讲述了自己与卡特前往拉什的奇特旅程，以及发现“饥饿的老虎”的经历。

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['ruːbiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

the	wickedness	of	Irashi	,	the	story	of	the	lost	rubies	and	the	little	Prince	,
这	邪恶	的	-	,	这	故事	的	这	丢失的	红宝石	和	这	小的	王子	,

伊拉希的邪恶，失落的红宝石和小王子的故事

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [taʊn] — ['ɑːzmə][ænd; ənd]['ætməs] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpli]

their	escape	and	fall	Down	Town	—	Ozma	and	Atmos	listened	with	simply
他们的	逃脱	和	落下	向下	镇	—	奥兹玛	和	大气	听着	和	简单地

['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

breathless	attention	.
喘不过气	注意力	.

他们的逃亡和在市中心的坠落——奥兹玛和阿特莫斯屏息凝神地听着。

[ænd; ənd][æz; əz] ['betsi] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ]['kælɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] [daʊn]

And	as	Betsy	described	their	experiences	with	Kaliko	and	the	tumble	down
和	作为	贝齐	描述	他们的	经历	和	卡利科	和	这	翻滚	向下

[ðə; ði]['faɪər] - [fɔːl] ,

the	fire	-	fall	,
这	火	-	落下	,

贝齐描述了他们与卡利科以及从火瀑布上跌落的经历，

[ðə; ði] ['ermən] [snætʃt] [tuː] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][mɑːp]

the	airman	snatched	two	handkerchiefs	from	the	tree	and	began	to	mop
这	空军	抢夺	二	手帕	从	这	树	和	开始	到	拖把

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

his	head	with	first	one	and	then	the	other	.
他的	头	和	第一的	一	和	然后	这	其他	.

那名空军士兵从树上扯下两条手帕，先用一条擦头，然后又用另一条擦头。

" [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [said] [ðə; ði] ['ermən] ['wiːkli] .

"	Too	strange	to	believe	,	"	sighed	the	airman	weakly	.
"	也	奇怪的	到	相信	,	"	叹了口气	这	空军	弱	.

“太奇怪了，难以置信。”飞行员无力地叹了口气。

" [ðeɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ['kʌntri] .
" They'll never believe this in the Cloud Country .
" 他们会 绝不 相信 这 在 这 云 国家 .

“在云端之国，人们永远不会相信这件事。”

" ['ɑːzmə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Ozma smiled to herself at this ,
" 奥兹玛 微笑 到 她自己 在 这 ,

奥兹玛对此暗自微笑。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛrmənz] ['lektʃər] [wʊd] [læst] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
and decided that the airman's lecture would last several centuries if he tried to
和 决定 那 这 空军人员 演讲 会 最后的 一些 几个世纪 如果 他 尝试 到
[ɪn'kluːd] ['bɛtsiːz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
include Betsy's story with his own .
包括 贝茜的 故事 和 他的 自己的 .

他认定，如果这位飞行员试图将贝齐的故事与自己的故事结合起来，他的演讲将会持续几个世纪。

['betsi] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Betsy was so out of breath by this time ,
贝齐 曾是 所以 出去 的 气息 经过 这 时间 ,

这时贝齐已经气喘吁吁了。

['rɛdi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪ'mens] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Reddy took up the tale and told them all about Immense City and the
雷迪 采取 向上 这 故事 和 讲述 他们 全部 关于 巨大 城市 和 这
['dʒaiənts] .
Giants .
巨人队 .

雷迪接过故事，把巨城和巨人的故事都讲了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪg] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts] ['mɑːrvələs] ['paʊər] ,
As he put on the wig to demonstrate its marvelous power ,
作为 他 放 在 这 假发 到 证明 它是 奇妙 力量 ,

他戴上假发，向人们展示它的神奇力量。

['ɑːzmə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Ozma looked up at the little Prince in frank admiration .
奥兹玛 看起来 向上 在 这 小的 王子 在 坦率 钦佩 .

奥兹玛仰望着小王子，眼中充满了钦佩。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] [ə; eɪ]
" You have shown yourself wise and brave and deserve to rule over a
" 你 有 所示 你自己 明智的 和 勇敢的 和 应得 到 规则 超过 一个
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

“你已经展现出智慧和勇气，完全有资格统治一个王国。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] , [æz; əz] ['rɛdi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" said the little Fairy , as Reddy took off the wig and sat down beside her .
" 说 这 小的 仙女 , 作为 雷迪 采取 离开 这 假发 和 卫星 向下 旁 她 .

“小仙女说道，雷迪摘下假发，在她旁边坐了下来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mædʒɪk] [ə'plaɪənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
" I wish I had some of my magic appliances with me ,
" 我 希望 我 有 一些 的 我的 魔法 电器 和 我 ,

“我真希望我的一些魔法道具能带在身边。”

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [læst] ['ruːbi] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət] [wʌns] .
then we could locate the last ruby and restore you to the throne at once .
然后 我们 可以 定位 这 最后的 红宝石 和 恢复 你 到 这 王座 在 一次 .

这样我们就能找到最后一颗红宝石，让你立刻重返王位。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As **it** **is** **,**
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] .
we'll **have** **to** **go** **back** **to** **the** **Emerald** **City** **and** **consult** **the** **Wizard** **of** **Oz** **.**
出色地 有 到 去 后退 到 这 翠 城市 和 咨询 这 巫师 的 奥兹 .
"
"
"

我们得回到翡翠城去请教奥兹巫师。

" [læst] ['ruːbi] , " [pʌft] ['ætməs] ,
" **Last** **ruby** **,** **"** **puffed** **Atmos** **,**
" 最后的 红宝石 , " 膨胀的 大气 ,

“最后一颗红宝石，”阿特莫斯喘着气说。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːbi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
who **had** **not** **paid** **much** **attention** **to** **the** **ruby** **part** **of** **the** **story** **.**
WHO 有 不是 有薪酬的 很多 注意力 到 这 红宝石 部分 的 这 故事 .

那些对故事中红宝石部分不太在意的人。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['ruːbi] .
" **Why** **,** **I** **have** **a** **ruby** **.**
" 为什么 , 我 有 一个 红宝石 .

“为什么？我有一颗红宝石。”

" [riːtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] ['pɑːkəts] , [ðə; ði]['skaɪmən] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [skwer] [dʒem]
" **Reaching** **in** **one** **of** **his** **air** **pockets** **,** **the** **skyman** **produced** **a** **sparkling** **square** **gem**
" 到达 在 一 的 他的 空气 口袋 , 这 天空人 生产 一个 闪闪发光 正方形 宝石
.
:
.

“这位空中飞人从他体内的一个气穴中掏出一颗闪闪发光的方形宝石。”

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
Seizing **the** **jewel** **with** **a** **gasp** **of** **surprise** **,**
抓住 这 宝石 和 一个 喘气 的 惊喜 ,

他惊愕地倒吸一口气，一把抓住了那件珠宝。

['rɛdi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] .
Reddy **brought** **out** **the** **other** **two** **and** **held** **them** **up** **for** **all** **to** **see** **.**
雷迪 带来 出去 这 其他 二 和 握住 他们 向上 为了 全部 到 看 .

雷迪把另外两个也带了出来，举起来让大家都看。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst]['ruːbi] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr] ,
" **Why** **,** **it** **is** **the** **last** **ruby** **,** **"** **cried** **the** **little** **Prince** **,** **pointing** **to** **the** **R** **,**
" 为什么 , 它 是 这 最后的 红宝石 , " 哭 这 小的 王子 , 指向 到 这 拉 ,

“哎呀，这是最后一颗红宝石了！”小王子指着字母R喊道。

[kaːvd] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] .
carved **distinctly** **on** **the** **side** **of** **the** **gem** **.**
雕刻 明显地 在 这 边 的 这 宝石 .

宝石侧面有清晰的雕刻纹路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ruːbi] [ðæt] [prə'tekts] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] . "
" **It** **is** **the** **ruby** **that** **protects** **me** **from** **all** **danger** **in** **the** **air** **.** **"**
" 它 是 这 红宝石 那 保护 我 从 全部 危险 在 这 空气 . "

“正是这颗红宝石保护我免受空中一切危险的侵害。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['ætməs] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .

"	But	how	did	Atmos	get	it	?	"	exclaimed	Betsy	,	completely	bewildered	.
"	但	如何	做过	大气	得到	它	?	"	惊呼	贝齐	,	完全地	困惑	.

“可是 Atmos 是怎么得到它的？”贝齐惊呼道，完全摸不着头脑。

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ermən] , " [bɪ'gæn] ['rɛdi] , [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [hɪm'self] ,

"	Well	,	he	is	an	airman	,	"	began	Reddy	,	not	quite	sure	himself	,
"	出色地	,	他	是	一个	空军	,	"	开始	雷迪	,	不是	相当	当然	他自己	,

“嗯，他是一名空军士兵，”雷迪开口说道，他自己也不太确定。

[bʌt; bət] [tuː] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['riːəli] [ker] , " [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] — "

but	too	surprised	and	delighted	to	really	care	,	"	And	I	suppose	—	"
但	也	惊讶	和	高兴极了	到	真的	关心	,	"	和	我	认为	—	"

但他太过惊讶和欣喜，以至于无暇顾及其他，“我想——”

" [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skaɪ] - [lɑːrk] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ermən] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

"	I	got	it	from	a	sky	-	lark	,	"	announced	the	airman	,	puffing	out	his	cheeks
"	我	得到	它	从	一个	天空	-	云雀	,	"	宣布	这	空军	,	抽气	出去	他的	脸颊

[ɪm'pɔːrtntli] .

importantly	.
重要	.

“我是从一只云雀那里得到的，”空军士兵宣布道，同时得意地鼓起了腮帮子。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [er] ['kɜːənts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɜːrənt] [bʊʃ] [nɪr]

"	One	morning	,	as	I	was	picking	air	currents	from	a	large	current	bush	near
"	一	早晨	,	作为	我	曾是	挑选	空气	电流	从	一个	大的	当前的	衬套	靠近

[maɪ] [er] ['kæs(ə)l] ,

my	air	castle	,
我的	空气	城堡	,

一天早上，当我在我的空中城堡附近的一丛大灌木丛中采集气流时，

[ə; eɪ] [skaɪ] - [lɑːrk] [fluː] [baɪ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðɪs] ['ruːbi] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] .

a	sky	-	lark	flew	by	and	dropped	this	ruby	into	my	hand	.
一个	天空	-	云雀	飞翔	经过	和	掉落	这	红宝石	进入	我的	手	.

一只云雀飞过，将这颗红宝石掉到了我的手里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['evər]

And	as	it	was	bright	and	shiny	,	and	unlike	anything	I	had	ever
和	作为	它	曾是	明亮的	和	闪亮的	,	和	与此不同	任何事物	我	有	曾经

[siːn] , [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] . "

seen	,	I	kept	it	.	"
已见	,	我	保留	它	.	"

因为它闪闪发光，而且和我以前见过的任何东西都不一样，所以我把它留下了。

" [wel] , [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['kɑːrtər] [griːn] , ['klæpɪŋ] ['ætməs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

"	Well	,	good	for	you	!	"	cried	Carter	Green	,	clapping	Atmos	on	the	back	.
"	出色地	,	好的	为了	你	!	"	哭	卡特	绿色的	,	鼓掌	大气	在	这	后退	.

“真为你高兴！”卡特·格林一边说着，一边拍了拍阿特莫斯的背。

" [ðə; ði] [lɑːrk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['ruːbi] [æz; əz] - [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

"	The	lark	must	have	caught	the	ruby	as	Irashi	flung	it	into	the	air	.
"	这	云雀	必须	有	捕捉	这	红宝石	作为	-	扔	它	进入	这	空气	.

“云雀一定是伊拉什把红宝石抛向空中时接住了它。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [faʊnd] [ðə; ði]

Imagine	the	old	scalawag's	feelings	when	he	knows	that	a	Vegetable	Man	found	the
想象	这	老的	-	情怀	什么时候	他	知道	那	一个	蔬菜	男人	成立	这

['ruːbi] [hiː; hi] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

ruby	he	buried	in	the	garden	,
红宝石	他	埋葬	在	这	花园	,

想象一下，当那个老骗子知道一个蔬菜人找到了他埋在花园里的红宝石时，他会是什么感受。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ðə; ði]['ru:bi][hi:; hi] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][æn; ən] ['ermən] ,

a	fisherman	the	ruby	he	hurled	into	the	river	and	an	airman	,
一个	渔夫	这	红宝石	他	投掷	进入	这	河	和	一个	空军	,

一个渔夫，他把红宝石扔进了河里；还有一个飞行员，

[ðə; ði]['ru:bi][hi:; hi] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] !

the	ruby	he	tossed	into	the	air	!
这	红宝石	他	抛掷	进入	这	空气	!

他把红宝石抛向空中！

[kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Quite	a	coincidence	,	I	call	it	.
相当	一个	巧合	,	我	称呼	它	.

真是巧合啊。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θri:] [skɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:p][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['ru:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

"	And	taking	three	skips	and	a	hop	to	keep	from	rooting	to	the	spot	,
"	和	采取	三	跳过	和	一个	跳	到	保持	从	根	到	这	点	,

“然后跳三下，再跳一下，才不至于原地扎根。”

['kɑ:rtər] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['merəli]

Carter	perched	on	a	rock	he	had	found	himself	and	began	to	whistle	merrily
卡特	栖息	在	一个	岩石	他	有	成立	他自己	和	开始	到	哨	兴高采烈地

.

:
.

卡特坐在自己找到的一块岩石上，开始快乐地吹口哨。

" [ænd; ənd] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [si:z] ['red.iz] [hændz] ,

"	And	now	!	"	exclaimed	Betsy	,	running	over	to	seize	Reddy's	hands	,
"	和	现在	!	"	惊呼	贝齐	,	跑步	超过	到	抢占	雷迪的	双手	,

“现在！”贝茜喊道，跑过去抓住雷迪的手。

" [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:biz] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kɑ:ŋkər] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

"	Now	with	all	of	the	rubies	you	can	conquer	Irashi	and	nothing	can
"	现在	和	全部	的	这	红宝石	你	能	征服	-	和	没有什么	能

['evər][hɑ:rm][ju:; jʊ] [ə'gen] ! "

ever	harm	you	again	!	"
曾经	伤害	你	再次	!	"

“现在有了这些红宝石，你就能征服伊拉什，再也没有任何东西能伤害你了！”

" [oʊ] , [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ɑ:z] , " [grauld] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	Oh	,	let's	go	back	to	Oz	,	"	growled	the	Hungry	Tiger	,
"	哦	, 我们来吧		去	后退	到	奥兹	,	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	,

“哦，我们还是回奥兹国吧，”饥饿的老虎咆哮道。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] - .

lashing	his	tail	a	little	at	the	very	thought	of	Irashi	.
鞭打	他的	尾巴	一个	小的	在	这	非常	想法	的	-	.

一想到伊拉希，他就忍不住甩了甩尾巴。

" [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ɑ:z] [wer] [ðə; ði] [mi:lz] [ɑ:r; ər] ['regjələr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪgɜ-z] [ə; eɪ]['taɪgər] .

"	Let's	go	back	to	Oz	where	the	meals	are	regular	and	a	tiger's	a	tiger	.
"	我们来吧	去	后退	到	奥兹	在哪里	这	餐	是	常规的	和	一个	老虎的	一个	老虎	.

“让我们回到奥兹国吧，那里饭菜规律，老虎就是老虎。”

['rɛdi] [kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv] [fʌn] [tə'geðər] .

Reddy	can	live	with	us	and	we'll	all	have	fun	together	.
雷迪	能	居住	和	我们	和	出色地	全部	有	乐趣	一起	.

雷迪可以和我们一起生活，我们都会玩得很开心。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['evər][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] . "

That	is	,	if	we	can	ever	find	a	way	to	cross	the	desert	.	"
那	是	, 如果	我们	能	曾经	寻找	一个	方式	到	叉	这	沙漠	.	"	

也就是说，如果我们能找到穿越沙漠的方法的话。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['ermən] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] .

"	I'll	carry	you	across	,	"	volunteered	the	airman	,	looking	down	at	his	boots	.
"	患病的	携带	你	穿过	,	"	自愿	这	空军	,	寻找	向下	在	他的	靴子	.

“我背你过去吧，”空军士兵自告奋勇地说，同时低头看着自己的靴子。

" [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['ɑːzmə] .

"	I'm	big	enough	and	I'd	do	anything	for	little	Ozma	.
"	我是	大的	足够的	和	ID	做	任何事物	为了	小的	奥兹玛	.

“我够大了，为了小奥兹玛，我什么都愿意做。”

[aɪm][hɜːr; hər] - [bɔɪ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]['kɑːrtər] [griːn] .

I'm	her	airrend	boy	,	"	he	grinned	,	winking	at	Carter	Green	.
我是	她	-	男生	,	"	他	咧嘴一笑	,	眨眼	在	卡特	绿色的	.

“我是她的空降兵，”他咧嘴一笑，朝卡特·格林眨了眨眼。

" [ænd; ənd][aɪm] ['bɛtsiːz] , " [dɪ'klerd] ['kɑːrtər] ['praʊdli] .

"	And	I'm	Betsy's	,	"	declared	Carter	proudly	.
"	和	我是	贝茜的	,	"	声明	卡特	自豪地	.

“我是贝琪的，”卡特自豪地宣布。

['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][stoʊn][hiː; hi][bɪ'gæn] ['hɑːpɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒækræbɪt] ,

Jumping	off	the	stone	he	began	hopping	round	like	a	jackrabbit	,
跳	离开	这	石头	他	开始	跳跃	圆形的	喜欢	一个	野兔	,

他从石头上跳下来，开始像野兔一样蹦来蹦去。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

and	Ozma	could	hardly	keep	her	eyes	off	the	comical	little	gentleman	.
和	奥兹玛	可以	几乎	保持	她	眼睛	离开	这	滑稽	小的	绅士	.

奥兹玛的目光几乎无法从这位滑稽的小绅士身上移开。

" [lets] [stɑːrt] , ['fɛloʊz] , " [sə'dʒestɪd] ['kɑːrtər] ['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

"	Let's	start	,	fellows	,	"	suggested	Carter	squinting	up	at	the	sun	.
"	我们来吧	开始	,	伙伴们	,	"	建议	卡特	眯眼	向上	在	这	太阳	.

“伙计们，我们开始吧。”卡特眯着眼睛望着太阳说道。

" [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðɪs] ['dezərt][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd][æz; əz][wɪə(r)][nɑːt] [ʃʊr]

"	Perhaps	we	are	nearer	this	desert	than	we	think	and	as	we're	not	sure
"	也许	我们	是	更近	这	沙漠	比	我们	思考	和	作为	是	不是	当然

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ɔːr][tuː; tə] [ræʃ] ,

of	the	way	either	to	the	Emerald	City	or	to	Rash	,
的	这	方式	任何一个	到	这	翠	城市	或者	到	皮疹	,

“或许我们比想象中更接近这片沙漠，而且由于我们既不确定通往翡翠城的路，也不确定通往拉什的路，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wer] [ðə; ði][nekst][roʊd] [teɪks] [ˌjuː 'es] . "

we'll	have	to	go	where	the	next	road	takes	us	.	"
出色地	有	到	去	在哪里	这	下一个	路	需要	我们	.	"

我们只能走下一条路了。

" [ðə; ði]['dezərt] [laɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ə'naʊnst] ['rɛdi] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

"	The	desert	lies	over	there	,	"	announced	Reddy	,	pointing	toward	the	East	.
"	这	沙漠	谎言	超过	那里	,	"	宣布	雷迪	,	指向	朝向	这	东方	.

“沙漠就在那边，”雷迪指着东方说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sænd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ][bɪg][wɪg] . "

"	I	saw	the	gleaming	sand	when	I	had	on	my	big	wig	.	"
"	我	锯	这	闪闪发光	沙	什么时候	我	有	在	我的	大的	假发	.	"

“我戴着假发的时候，看到了闪闪发光的沙子。”

" [ðen] [lets] [goʊ] [iːst] , " [said] ['ɑːzmə] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

"	Then	let's	go	East	,	"	sighed	Ozma	,	seating	herself	contentedly	on	the	Hungry	Tiger	.
"	然后	我们来吧	去	东方	,	"	叹了口气	奥兹玛	,	座位	她自己	心满意足地	在	这	饥饿的	老虎	.

“那我们就往东走吧，”奥兹玛叹了口气，心满意足地坐在了“饥饿的老虎”号上。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['betsi] [hɑːpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rɛdi] ['peɪsɪŋ] ['praʊdli]

In	a	twinkling	Betsy	hopped	up	beside	her	and	with	Reddy	pacing	proudly
在	一个	闪烁	贝齐	跳跃	向上	旁	她	和	和	雷迪	踱步	自豪地

[ə'hed] [ænd; ənd]['kɑːrtər][ænd; ənd]['ætməs] ['æmb(ə)l] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli][bɪ'haɪnd] ,

ahead	and	Carter	and	Atmos	ambling	comfortably	behind	,
前方	和	卡特	和	大气	漫步	舒适地	在后面	,

眨眼间，贝茜跳到她身边，雷迪骄傲地走在前面，卡特和阿特莫斯则悠闲地跟在后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

the	little	procession	started	off	.
这	小的	游行	开始	离开	.

小小的游行队伍开始了。

['tʃæptər] -

CHAPTER	19
章	-

第十九章

['rɛdi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

Reddy	Restored	to	the	Throne
雷迪	恢复	到	这	王座

雷迪复辟王位

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪里的饥饿老虎(The Hungry Tiger of Oz)
第8/8页

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [moʊst] ['merəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] .

The	time	passed	most	merrily	for	the	travellers	.
这	时间	通过了	最多	兴高采烈地	为了	这	旅行者	.

旅途中，旅客们度过了一段非常愉快的时光。

['kɑːrtər][ænd; ənd]['ætməs][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Carter	and	Atmos	were	so	interested	in	each	other	,
卡特	和	大气	是	所以	感兴趣的	在	每个	其他	,

卡特和阿特莫斯彼此都非常感兴趣，

[ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] ,

and	Betsy	and	Ozma	were	so	busy	exchanging	their	strange	experiences	,
和	贝齐	和	奥兹玛	是	所以	忙碌的	交换	他们的	奇怪的	经历	,

贝琪和奥兹玛忙着交流她们各自的奇特经历，

[ðeɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

they	scarcely	noticed	the	country	through	which	they	were	passing	.
他们	几乎	注意到	这	国家	通过	哪个	他们	是	通过	.

他们几乎没有注意到自己正穿过哪个国家。

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ˞z] [mɑːrtʃ] ['rɛdi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	after	an	hour's	march	Reddy	,	who	was	still	ahead	of	the	others	,
但	后	一个	小时	行进	雷迪	,	WHO	曾是	仍然	前方	的	这	其他的	,

但行军一小时后，仍然走在队伍前面的雷迪

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

gave	a	loud	cry	of	surprise	,
给予	一个	大声	哭	的	惊喜	,

发出了一声惊呼，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ræʃ] .

for	he	had	caught	a	glimpse	of	the	pink	towers	of	Rash	.
为了	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	粉色的	塔楼	的	皮疹	.

因为他曾瞥见过拉什的粉红色高塔。

" [wiːv] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , " [pæntid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	We've	travelled	in	a	circle	,	"	panted	the	little	boy	excitedly	,
"	我们已经	旅行	在	一个	圆圈	,	"	喘息	这	小的	男生	兴奋地	,

“我们绕了一圈，”小男孩兴奋地喘着气说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] . "

"	and	here	we	are	back	where	we	started	from	.	"
"	和	这里	我们	是	后退	在哪里	我们	开始	从	.	"

“我们又回到了原点。”

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] - [ɔːr][goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ɑːz] ? " ['kwiərid] ['betsi]

"	Well	,	shall	we	stop	and	conquer	Irashi	or	go	on	back	to	Oz	?	"	queried	Betsy
"	出色地	,	将	我们	停止	和	征服	-	或者	去	在	后退	到	奥兹	?	"	查询	贝齐

.

:
.

“那么，我们是停下来征服伊拉希，还是继续返回奥兹国呢？”贝齐问道。

" [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	Deadly	Desert	is	on	the	other	side	of	the	city	,
"	这	致命	沙漠	是	在	这	其他	边	的	这	城市	,

“致命沙漠位于城市的另一边。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	we	could	easily	march	around	it	.	"
和	我们	可以	容易地	行进	大约	它	.	"

我们可以轻松地绕过它。

" [mɑːrtʃ] [raʊnd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	March	round	by	all	means	,	"	roared	the	Hungry	Tiger	,
"	行进	圆形的	经过	全部	方法	,	"	咆哮	这	饥饿的	老虎	,

“无论如何都要绕场行进！”饥饿的老虎咆哮道。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ræʃ] .

who	had	his	own	reasons	for	avoiding	Rash	.
WHO	有	他的	自己的	原因	为了	避免	皮疹	.

他有自己的理由避开拉什。

" [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['ɑːzmə][kæn; kən][duː][ðə; ði] [hoʊl] ['kɔŋkərɪŋ] [baɪ]['mædʒɪk] ,

"	In	the	Emerald	City	Ozma	can	do	the	whole	conquering	by	magic	,
"	在	这	翠	城市	奥兹玛	能	做	这	所有的	征服	经过	魔法	,

“在翡翠城，奥兹玛可以用魔法完成所有征服。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['rɛdi] [stɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːzli] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

and	then	if	Reddy	still	wants	to	return	to	his	measly	little	Kingdom	,
和	然后	如果	雷迪	仍然	想要	到	返回	到	他的	微不足道的	小的	王国	,

如果雷迪仍然想回到他那可怜的小王国，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] .

she	can	transport	him	with	the	Magic	Belt	.
她	能	运输	他	和	这	魔法	腰带	.

她可以用魔法腰带把他传送走。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['rɛdi] , [bʌt; bət] ['rɛdi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]

"	The	little	fairy	looked	inquiringly	at	Reddy	,	but	Reddy	lifted	his	chin	and
"	这	小的	仙女	看起来	询问地	在	雷迪	,	但	雷迪	抬起	他的	下巴	和

['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['lʌvɪŋli] ,

fingering	his	sword	lovingly	,
指法	他的	剑	深情地	,

“小仙女疑惑地看着雷迪，但雷迪抬起下巴，爱怜地抚摸着他的剑，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['breɪvli] ,

"	A	Prince	should	conquer	his	own	enemies	,	"	declared	the	little	boy	bravely	,
"	一个	王子	应该	征服	他的	自己的	敌人	,	"	声明	这	小的	男生	勇敢地	,

“王子应该战胜自己的敌人，”小男孩勇敢地宣称。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [weɪ] - ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] . "

"	and	after	the	way	Irashi	treated	us	,	I	really	ought	to	conquer	him	.	"
"	和	后	这	方式	-	治疗	我们	,	我	真的	应该	到	征服	他	.	"

“鉴于伊拉希对待我们的方式，我真的应该征服他。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][sɪks] ['piːp(ə)l] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['sɪti] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ermən] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]

"	But	can	six	people	conquer	a	city	?	"	gasped	the	airman	rolling	his	eyes	a
"	但	能	六	人们	征服	一个	城市	?	"	倒吸一口气	这	空军	滚动	他的	眼睛	一个

[bɪt]['waɪldli] .

bit	wildly	.
少量	疯狂地	.

“但是六个人能攻占一座城市吗？”飞行员喘着气问道，同时疯狂地翻了个白眼。

" [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən]['ɑːrmi] . "
" In the sky it takes an army . "
" 在 这 天空 它 需要 一个 军队 . "

“在天空，需要一支军队。”

" [aɪv] [siːn] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ]['sɪti] [ɪn][ɑːz] , " ['boʊstɪd] ['betsi] ['praʊdli] .
" I've seen one person conquer a city in Oz , " boasted Betsy proudly .
" 我已经 已见 一 人 征服 一个 城市 在 奥兹 , " 吹嘘 贝齐 自豪地 .

“我亲眼见过一个人征服了奥兹国的一座城市，”贝齐自豪地吹嘘道。

" [kʌm] [ɑːn] [red] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] . "
" Come on Red , I'll help you . "
" 来 在 红色的 , 患病的 帮助 你 . "

“来吧，小红，我来帮你。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " [kraɪd] ['kɑːrtər] [griːn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,
" So will I ! " cried Carter Green , picking up a stout stick ,
" 所以 将要 我 ! " 哭 卡特 绿色的 , 挑选 向上 一个 肥硕 戳 ,

“我也是！”卡特·格林喊道，一边捡起一根粗木棍。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ræʃ] ['ruːbiz] , [rɪ'membər] ! "
" And we have the Rash rubies , remember ! "
" 和 我们 有 这 皮疹 红宝石 , 记住 ! "

“别忘了，我们还有拉什红宝石呢！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ['bætlz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tred] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [toʊz] ,
" I don't know much about earth battles , but I can tread on a few toes ,
" 我 不 知道 很多 关于 地球 战斗 , 但 我 能 踏 在 一个 很少 脚趾 ,

“我对地球上的战争了解不多，但我可能会得罪一些人。”

" ['ɔːfərd] ['ætməs] , ['klʌmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts]
" offered Atmos , clumping up to the little Prince and tapping his boots
" 提供 大气 , 聚集 向上 到 这 小的 王子 和 窃听 他的 靴子
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“阿特莫斯说着，走到小王子身边，用力地拍打着靴子。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [baɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] ,
" And if you are set upon it , I'll bite off a few heads ,
" 和 如果 你 是 放 之上 它 , 患病的 咬 离开 一个 很少 头部 ,

“如果你执意如此，我就咬掉几个脑袋。”

" [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" roared the Hungry Tiger .
" 咆哮 这 饥饿的 老虎 .

“饿虎咆哮道。”

" [ɑːn][tuː; tə] [ræʃ] ! " ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz][hoʊld] [taɪt] ,
" On to Rash ! " Bidding the little girls hold tight ,
" 在 到 皮疹 ! " 投标 这 小的 女孩们 抓住 紧的 ,

“出发去拉什！”他叮嘱小女孩们抓紧了。

[hiː; hi] [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fʊl] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , ['rɛdi] , ['ætməs][ænd; ənd]['kɑːrtər] ['reɪsɪŋ]
he went charging full speed over the hill , Reddy , Atmos and Carter racing
他 去 收费 满的 速度 超过 这 爬坡道 , 雷迪 , 大气 和 卡特 赛车
['breθləs] ['æftər][hɪm; ɪm] .
breathless after him .
喘不过气 后 他 .

他全速冲过山丘，雷迪、阿特莫斯和卡特气喘吁吁地紧随其后。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [skraɪb] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði]

Now	it	happened	that	Irashi	and	his	Chief	Scribe	were	having	luncheon	in	the
现在	它	发生	那	-	和	他的	首席	隶	是	拥有	午餐	在	这

['kæs(ə)l] ['gaːdnz] .

castle	gardens	.
城堡	花园	.

当时，伊拉什和他的首席书记官正在城堡花园里吃午饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [frʌm; frəm]

They	had	long	since	dismissed	the	Hungry	Tiger	and	the	little	Prince	from
他们	有	长的	自从	解雇	这	饥饿的	老虎	和	这	小的	王子	从

[ðer; ðər]['iːv(ə)l][maɪndz] .

their	evil	minds	.
他们的	邪恶的	思想	.

他们早已将饥饿的老虎和小王子从邪恶的脑海中抹去。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wen] ['rɛdi] [ænd; ənd]

You	can	therefore	imagine	their	astonishment	and	dismay	when	Reddy	and
你	能	所以	想象	他们的	惊讶	和	沮丧	什么时候	雷迪	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

his	companions	came	hurtling	through	the	trees	.
他的	同伴	来了	疾驰	通过	这	树木	.

因此，你可以想象当雷迪和他的同伴们飞快地穿过树林时，他们是多么惊讶和沮丧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪm'petʃuəsli] [pæst][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ,

The	little	army	had	rushed	impetuously	past	the	guards	at	the	gate	and	,
这	小的	军队	有	匆忙	冲动地	过去的	这	守卫	在	这	门	和	,

这支小部队鲁莽地冲过了大门前的守卫，

['æftər][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

after	one	glimpse	of	the	Hungry	Tiger	,
后	一	一瞥	的	这	饥饿的	老虎	,

只瞥了一眼饥饿的老虎，

[ðə; ði] ['ræʃər] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [fled] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

the	Rashers	they	encountered	in	the	city	had	fled	like	leaves	before	the	wind	,
这	培根	他们	遭遇	在	这	城市	有	逃亡	喜欢	树叶	前	这	风	,

他们在城里遇到的那些掠夺者，像风中的落叶一样四散逃窜。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .

so	that	they	had	reached	the	castle	without	interference	.
所以	那	他们	有	达到	这	城堡	没有	干涉	.

因此，他们顺利抵达了城堡，没有遇到任何阻碍。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ermən] , - ,

At	sight	of	the	huge	airman	,	Ippty	,
在	视线	的	这	巨大的	空军	,	-	,

看到身材魁梧的飞行员，伊普蒂

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

who	had	been	about	to	pour	himself	a	cup	of	coffee	,
WHO	有	到过	关于	到	倒	他自己	一个	杯子	的	咖啡	,

他原本正准备给自己倒杯咖啡，

[geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] , [waɪl] - , ['siːzɪŋ]

gave	a	frightful	scream	and	scrambled	nimbly	into	a	tree	,	while	Irashi	,	seizing
给予	一个	可怕	尖叫	和	打乱	敏捷地	进入	一个	树	,	尽管	-	,	抓住

[ə; eɪ] ['sɪlvər] ['wɪs(ə)l] ,

a	silver	whistle	,
一个	银	哨	,

她发出一声凄厉的尖叫，敏捷地爬上一棵树，而伊拉什则抓起一个银哨子，

[ðæt] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [bluː] [θriː] [ʃrɪl] [blæsts] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['simitə(r)] ,

that	hung	round	his	neck	,	blew	three	shrill	blasts	and	,	drawing	his	scimiter	,
那	悬挂	圆形的	他的	脖子	,	吹	三	尖锐	爆炸	和	,	绘画	他的	弯刀	,

他脖子上挂着的东西发出三声尖锐的爆裂声，然后他拔出弯刀，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [slæʃ] [æt; ət] ['rɛdi] .

made	a	savage	slash	at	Reddy	.
制成	一个	野蛮的	削减	在	雷迪	.

狠狠地砍了雷迪一刀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['simitə(r)] [slɪd] ['hɑːrmləsli] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] ,

But	the	scimiter	slid	harmlessly	down	the	little	boy's	cheek	,	and	the	coffee	pot	,
但	这	弯刀	滑行	无害地	向下	这	小的	男孩们	脸颊	,	和	这	咖啡	锅	,

但弯刀无害地滑过小男孩的脸颊，咖啡壶也……

[wɪtʃ] - [həːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [baʊnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] , [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	Ippty	hurled	from	the	tree	,	bounced	like	a	rubber	ball	,	off	his	head	.
哪个	-	投掷	从	这	树	,	弹跳	喜欢	一个	橡皮	球	,	离开	他的	头	.

伊普蒂从树上扔下来的东西，像橡胶球一样弹到他的头上。

" [its] [ðə; ði] ['ruːbiz] , [ðə; ði] [ræʃ] ['ruːbiz] ! " [ɪg'zʌltid] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

"	It's	the	rubies	,	the	Rash	rubies	!	"	exulted	Betsy	Bobbin	.
"	它是	这	红宝石	,	这	皮疹	红宝石	!	"	欣喜若狂	贝齐	线轴	.

“是红宝石，是拉什红宝石！”贝齐·博宾兴奋地说。

['betsi] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['taɪgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,

Betsy	and	Ozma	had	jumped	off	the	tiger	,	and	the	great	beast	,
贝齐	和	奥兹玛	有	跳了起来	离开	这	老虎	,	和	这	伟大的	兽	,

贝齐和奥兹玛从老虎身上跳了下来，而那头巨兽……

[kraʊtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [triː] ,

crouched	at	the	foot	of	Ippty's	tree	,
蹲着	在	这	脚	的	-	树	,

蹲在伊普蒂树下，

[wʌz; wəz] ['glerɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [skraɪb] [ʌv; əv] [ræʃ] ['trembld] [tɪl]

was	glaring	upward	with	a	look	so	terrible	that	the	Scribe	of	Rash	trembled	till
曾是	刺眼	向上	和	一个	看	所以	糟糕的	那	这	隶	的	皮疹	颤抖	直到

[ðə; ði] ['veri] ['bræntʃɪz] [ʃʊk] .

the	very	branches	shook	.
这	非常	分支	摇晃	.

他抬头怒视，眼神极其可怕，以至于拉什的抄写员都浑身颤抖，连树枝都摇晃起来。

" [siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , " [kɔft] ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [weɪv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

"	See	what's	coming	,	"	coughed	Carter	,	with	a	warning	wave	toward	the	castle	.
"	看	是什么	未来	,	"	咳嗽	卡特	,	和	一个	警告	海浪	朝向	这	城堡	.

“看看接下来会发生什么，”卡特咳嗽着，朝城堡方向挥了挥手，发出警告。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ræʃ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

In	answer	to	Irashi's	whistle	,	the	entire	army	of	Rash	was	advancing	upon	the
在	回答	到	-	哨	,	这	全部的	军队	的	皮疹	曾是	前进	之上	这

[in'veidəz] .

invaders	.
入侵者	.

听到伊拉什的哨声，拉什的整个军队向入侵者发起进攻。

" ['spɪnɪtʃ] !

"	Spinach	!
"	菠菜	!

“菠菜！

['gæmɪn][ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][mæn]['waɪldli] .

Gamin	**and**	**spinach**	**!**	**"**	**spluttered**	**the**	**Vegetable**	**Man**	**wildly**	**.**
加明	和	菠菜	！	"	喷溅	这	蔬菜	男人	疯狂地	.

“野豌豆和菠菜！”蔬菜先生疯狂地喊道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ? " [pæntid] ['ætməs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['fɜːrmli]

"	**Is**	**that**	**what**	**you**	**call**	**'**	**em**	**?**	**"**	**panted**	**Atmos**	**,**	**and**	**putting**	**the**	**little**	**girls**	**firmly**
"	是	那	什么	你	称呼	-	呃	?	"	喘息	大气	,	和	推杆	这	小的	女孩们	牢牢

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

“你们管她们叫这个？”阿特莫斯喘着气说，同时把小女孩们牢牢地推到身后。

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrmiːz] [toʊz] .

he	**made**	**ready**	**to**	**tread**	**upon**	**the**	**army's**	**toes**	**.**
他	制成	准备好	到	踏	之上	这	军队的	脚趾	.

他准备践踏军队的脚趾。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] , ['kɑːrtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['red.iz] [raɪt] [ænd; ənd] ,

Swinging	**his**	**stick**	**like**	**a**	**flail**	**,**	**Carter**	**took**	**his**	**place**	**at**	**Reddy's**	**right**	**and**	**,**
摇摆	他的	戳	喜欢	一个	连枷	,	卡特	采取	他的	地方	在	雷迪的	正确的	和	,

卡特像挥舞连枷一样挥舞着棍子，走到雷迪的右边，然后

['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kænənz] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]

roaring	**like**	**a**	**dozen**	**cannons**	**,**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**placed**	**himself**	**at**	**the**	**little**	**boy's**
咆哮	喜欢	一个	打	大炮	,	这	饥饿的	老虎	放置	他自己	在	这	小的	男孩们

[left] .

left	**.**
左边	.

饥饿的老虎发出如同十几门大炮般的咆哮，来到了小男孩的左边。

['rɛdi] , [hɪm'self] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk] ['slæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['simitə(r)] ,

Reddy	**,**	**himself**	**,**	**giving**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**frantic**	**slashes**	**of**	**the**	**scimiter**	**,**
雷迪	,	他自己	,	给予	不	注意力	到	这	疯狂的	斜杠	的	这	弯刀	,

雷迪本人对弯刀疯狂的挥砍毫不在意。

[nɔːr][ðə; ði] ['fjʊriəs] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ['ɑːrmi] , [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] - ['stedəli] ['bækwərdz] .

nor	**the**	**furious**	**advance**	**of**	**the**	**Rash**	**army**	**,**	**was**	**pushing**	**Irashi**	**steadily**	**backwards**	**.**
也不	这	狂怒	进步	的	这	皮疹	军队	,	曾是	推动	-	稳步	向后	.

拉什军队的猛烈进攻也未能将伊拉什稳步逼退。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['ræskl] , ['breθləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʌməlɪŋz] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː]

And	**as**	**the**	**old**	**rascal**	**,**	**breathless**	**from**	**his**	**pummelings**	**,**	**turned**	**to**	**see**
和	作为	这	老的	恶棍	,	喘不过气	从	他的	猛击	,	转向	到	看

['weðər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

whether	**his**	**army**	**were**	**coming**	**,**
无论	他的	军队	是	未来	,

那个老恶棍被打得气喘吁吁，转身去看他的军队是否来了，

['rɛdi] [snætʃt] [ɔːf] - [kraʊn] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

Reddy	**snatched**	**off**	**Irashi's**	**crown**	**and**	**tossed**	**it**	**back**	**to**	**Betsy**	**Bobbin**	**.**
雷迪	抢夺	离开	-	王冠	和	抛掷	它	后退	到	贝齐	线轴	.

雷迪一把夺过伊拉什的王冠，扔回给了贝齐·博宾。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['betsi] , " [pʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , " [aɪ] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	**Keep**	**it**	**for**	**me**	**Betsy**	**,**	**"**	**puffed**	**the**	**little**	**Prince**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**use**	**it**	**now**	**.**
"	保持	它	为了	我	贝齐	,	"	膨胀的	这	小的	王子	,	"	我	不能	使用	它	现在	.

“贝茜，帮我留着吧，”小王子喘着气说，“我现在用不着它了。”

" ['klɪŋɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'geðər] , [bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweidid]

"	Clinging	anxiously	together	,	both	little	girls	began	to	wish	they	had	persuaded
"	依恋	焦虑地	一起	,	两个都	小的	女孩们	开始	到	希望	他们	有	被说服

['rɛdi] [nɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] - .

Reddy	not	to	conquer	Irashi	.
雷迪	不是	到	征服	-	.

两个小女孩焦急地抱在一起，开始后悔当初没有劝说雷迪不要征服伊拉什。

[haʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [smɔ:l] [bɔɪ] ,

How	was	one	small	boy	,
如何	曾是	一	小的	男生	,

一个小男孩怎么样了?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [helpt] [aʊt][baɪ] [θri:] ['mædʒɪk] ['ru:biz] [ænd; ənd] [faɪv] ['lɔɪəl] [frendz] ,

even	though	he	was	helped	out	by	three	magic	rubies	and	five	loyal	friends	,
甚至	尽管	他	曾是	帮助	出去	经过	三	魔法	红宝石	和	五	忠诚	朋友们	,

尽管他得到了三颗魔法红宝石和五个忠诚朋友的帮助，

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ræʃ] ?

to	conquer	the	entire	army	of	Rash	?
到	征服	这	全部的	军队	的	皮疹	?

征服拉什的整个军队?

[bʌt; bət] ['red.iz] [plænz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] .

But	Reddy's	plans	were	all	made	.
但	雷迪的	计划	是	全部	制成	.

但雷迪的计划早已制定完毕。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræʃər] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

As	the	Rashers	rushed	upon	him	,
作为	这	培根	匆忙	之上	他	,

当那些剃刀冲向他时，

[æz; əz][ðə; ði] ['ermən] [gɑ:t][ɪn][wʌn] ['splendɪd] [kɪk] [ænd; ənd]['kɑ:rtər][wʌn] [trə'mendəs] [wæk] ,

as	the	airman	got	in	one	splendid	kick	and	Carter	one	tremendous	whack	,
作为	这	空军	得到	在	一	灿烂	踢	和	卡特	一	巨大的	猛击	,

飞行员漂亮地踢了一脚，卡特则狠狠地打了一拳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [klæpt] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɪg] .

the	little	boy	clapped	on	the	giant's	wig	.
这	小的	男生	鼓掌	在	这	巨人的	假发	.

小男孩拍了拍巨人的假发。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['kʌmpəni] .

You	have	never	seen	a	more	terrified	and	bewildered	company	.
你	有	绝不	已见	一个	更多的	恐惧	和	困惑	公司	.

你从未见过比这更惊恐、更困惑的公司。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:dzmən] , [æz; əz] ['rɛdi] [ʃɑ:t] ['skaɪwərd] , ['nɪrli]

The	screams	of	Irashi	and	his	Guardsmen	,	as	Reddy	shot	skyward	,	nearly
这	尖叫	的	-	和	他的	卫兵	,	作为	雷迪	射击	向天空	,	几乎

['defnd] ['betsi] [ænd; ənd]['ɑ:zmə] .

deafened	Betsy	and	Ozma	.
耳聋	贝齐	和	奥兹玛	.

当雷迪冲向天空时，伊拉什和他的卫兵们的尖叫声几乎震聋了贝齐和奥兹玛。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

And	as	he	began	to	pick	up	one	and	then	another	of	the	soldiers
和	作为	他	开始	到	挑选	向上	一	和	然后	其他	的	这	士兵

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [swɔ:dz] ,

and	take	away	their	swords	,
和	拿	离开	他们的	剑	,

当他开始一个接一个地抓起士兵，夺走他们的剑时，

[ðer; ðər] ['terər] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] .

their	terror	was	pitiful	.
他们的	恐怖	曾是	可怜	.

他们的恐惧令人怜悯。

[ðeɪ] [krɔ:ld] , [ræn] , [li:pt] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

They	crawled	,	ran	,	leaped	,	and	tumbled	in	a	wild	scramble	to	get	away	,
他们	爬行	,	跑	,	跳跃	,	和	翻滚	在	一个	荒野	争夺	到	得到	离开	,

他们爬、跑、跳、翻滚，拼命逃离。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['snæpɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ermən] ['helpɪŋ]

the	Hungry	Tiger	snapping	viciously	at	their	heels	and	the	airman	helping
这	饥饿的	老虎	啪啪	恶毒地	在	他们的	高跟鞋	和	这	空军	帮助

[ðem; ðəm][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [bu:ts] .

them	most	efficiently	with	his	iron	boots	.
他们	最多	高效	和	他的	铁	靴子	.

饥饿的老虎凶猛地追赶着他们，而飞行员则用他的铁靴最有效地帮助他们。

[ɪn][wʌn]['moʊmənt] [mɔ:r] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['ræʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwer] .

In	one	moment	more	,	not	a	Rasher	was	to	be	seen	anywhere	.
在	一	片刻	更多的	,	不是	一个	培根	曾是	到	是	已见	任何地方	.

又过了一会儿，一个拉舍尔人都消失得无影无踪了。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['ermən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] ,

"	And	that	,	"	grunted	the	airman	,	rubbing	his	hands	together	with	great	glee	,
"	和	那	,	"	哼哼	这	空军	,	擦	他的	双手	一起	和	伟大的	高兴	,

“就这样，”飞行员咕哝着，高兴地搓着手。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gæmɪn][ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] .

"	that	is	the	end	of	the	gamin	and	spinach	.
"	那	是	这	结尾	的	这	游戏	和	菠菜	.

“这就是野味和菠菜的结局。”

" - [wʊd] [hæv; həv][fled] [tu:] ,

"	Irashi	would	have	fled	too	,
"	-	会	有	逃亡	也	,

“伊拉希也会逃走的。”

[hæd; həd][nɑ:t]['ætməs] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌpæntə'lu:nz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:]

had	not	Atmos	seized	him	by	the	pantaloons	and	swung	him	up	in	the	tree
有	不是	大气	查获	他	经过	这	灯笼裤	和	摇摆	他	向上	在	这	树

[bɪ'saɪd] - .

beside	Ippty	.
旁	-	.

如果不是阿特莫斯抓住他的裤子，把他甩到伊普蒂旁边的树上呢?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] -

By	this	time	word	of	the	frightful	battle	had	reached	the	castle	and	Fizzenpop
经过	这	时间	单词	的	这	可怕	战斗	有	达到	这	城堡	和	-

,

,

,

这时，这场可怕战斗的消息已经传到了城堡和菲岑波普那里。

[hɪz; ɪz]['tɜ:rbən] ['stændɪŋ] [streɪt] [ɑ:n][end] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

his	turban	standing	straight	on	end	,	came	flying	out	to	see	what	had	happened	.
他的	头巾	常设	直的	在	结尾	,	来了	飞行	出去	到	看	什么	有	发生	.

他的头巾直直地竖了起来，飞了出来，想看看发生了什么事。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] - [ni:z] [smoʊt] [tə'geðər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] [straidɪŋ] [ʌp]

But	even	Fizzenpop's	knees	smote	together	when	he	saw	the	great	Giant	striding	up
但	甚至	-	膝盖	猛击	一起	什么时候	他	锯	这	伟大的	巨大的	大步走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

and	down	the	garden	,
和	向下	这	花园	,

但就连菲岑波普看到巨人在花园里来回踱步时，双膝也不由自主地撞到了一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

and	when	the	Giant	actually	lifted	him	into	the	air	,
和	什么时候	这	巨大的	实际上	抬起	他	进入	这	空气	,

当巨人真的把他举到空中时，

[ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] .

the	Grand	Vizier	gave	himself	up	for	lost	.
这	盛大	维齐尔	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

大维齐尔自认败亡。

['betsi] [ænd; ənd]['ɑ:zmə] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪktəri] ,

Betsy	and	Ozma	,	delighted	at	the	splendid	victory	,
贝齐	和	奥兹玛	,	高兴极了	在	这	灿烂	胜利	,

贝齐和奥兹玛为这场辉煌的胜利欣喜若狂。

[naʊ] [keɪm] ['hʌriŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ræskəlz][ɪn][ðə; ði]

now	came	hurrying	over	and	while	the	Hungry	Tiger	guarded	the	two	rascals	in	the
现在	来了	匆忙	超过	和	尽管	这	饥饿的	老虎	守卫	这	二	无赖	在	这

[tri:] ,

tree	,
树	,

这时，饥饿的老虎匆匆赶来，看守着树上的两个捣蛋鬼。

['rɛdi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][wɪg] , [ænd; ənd][toʊld] - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,

Reddy	took	off	his	wig	,	and	told	Fizzenpop	the	story	of	their	adventures	,
雷迪	采取	离开	他的	假发	,	和	讲述	-	这	故事	的	他们的	冒险	,

雷迪摘下假发，把他们的冒险故事讲给了菲岑波普听。

['praʊdli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['mædʒɪk] ['ru:biz] [ʌv; əv] [ræʃ] .

proudly	displaying	the	three	magic	rubies	of	Rash	.
自豪地	显示	这	三	魔法	红宝石	的	皮疹	.

骄傲地展示着拉什的三颗魔法红宝石。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:biz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr]

At	sight	of	the	rubies	,	the	delight	and	astonishment	of	the	Grand	Vizier
在	视线	的	这	红宝石	,	这	喜	和	惊讶	的	这	盛大	维齐尔

[nu:] [noʊ] [baʊndz] ,

knew	no	bounds	,
知道	不	界限	,

看到这些红宝石，大维齐尔欣喜若狂，惊叹不已。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] ['rɛdi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r]

and	after	embracing	Reddy	a	dozen	times	and	prostrating	himself	twice	before
和	后	拥抱	雷迪	一个	打	时代	和	俯伏	他自己	两次	前

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	of	the	others	,
每个	的	这	其他的	,

在拥抱了雷迪十二次，并向其他每个人行了两次下跪礼之后，

[ðə; ði][oʊld] ['steɪtsmən] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

the	old	statesman	rushed	back	to	the	palace	.
这	老的	政治家	匆忙	后退	到	这	宫殿	.

这位老政治家匆匆赶回了宫殿。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['taʊər] ['belz] [wɜːr; wər] [təulɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]

Next	**instant**	**the**	**tower**	**bells**	**were**	**tolling**	**out**	**a**	**joyful**	**welcome**	**to**	**the**	**Rightful**
下一个	立即的	这	塔	铃铛	是	收费	出去	一个	快乐	欢迎	到	这	正当的

['ruːlər][ʌv; əv] [ræʃ] ,

Ruler	**of**	**Rash**	**,**
统治者	的	皮疹	,

下一刻，塔楼的钟声响起，欢快地欢迎拉什的合法统治者。

[ænd; ənd] - , [hɪm'self] ,

and	**Fizzenpop**	**,**	**himself**	**,**
和	-	,	他自己	,

还有 Fizzenpop 本人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] ['tuːnɪk] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk]

in	**his**	**best**	**turban**	**and**	**tunic**	**was**	**reading**	**a**	**proclamation**	**from**	**the**	**pink**
在	他的	最好的	头巾	和	束腰外衣	曾是	阅读	一个	公告	从	这	粉色的

['bælkəni] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['ɛvɝd] ,

balcony	**stating**	**that**	**Evered**	**,**
阳台	声明	那	埃弗雷德	,

他头戴最好的头巾，身穿最好的束腰外衣，站在粉红色的阳台上宣读一份公告，公告称埃弗里德，

[ðə; ði]['skɑːrlət] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [rʌf] [wʌz; wəz]['oʊvər]

the	**Scarlet**	**Prince**	**had**	**returned**	**and**	**the**	**rule**	**of**	**Irashi**	**the**	**Rough**	**was**	**over**
这	猩红	王子	有	返回	和	这	规则	的	-	这	粗糙的	曾是	超过

[fər'evər] .

forever	**.**
永远	.

红衣王子归来，粗暴的伊拉什的统治永远结束了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ? " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	**How**	**about**	**a**	**little**	**lunch**	**?**	**"**	**proposed**	**the**	**Hungry**	**Tiger**	**,**
"	如何	关于	一个	小的	午餐	?	"	建议的	这	饥饿的	老虎	,

“要不要吃点午饭？”饥饿的老虎提议道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt][ðə; ði] ['rɔrz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

putting	**his**	**paws**	**over**	**his**	**ears**	**to**	**drown**	**out**	**the**	**roars**	**and**	**cheers**	**of**	**the**
推杆	他的	爪子	超过	他的	耳朵	到	溺水	出去	这	咆哮	和	干杯	的	这

['pɑːpjələs] .

populace	**.**
民众	.

他用爪子捂住耳朵，试图隔绝民众的咆哮和欢呼声。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] - ['daʊnfɔːl] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ræʃ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri]

Overjoyed	**at**	**Irashi's**	**downfall**	**,**	**the**	**citizens**	**of**	**Rash**	**were**	**celebrating**	**the**	**victory**
欣喜若狂	在	-	倒台	,	这	公民	的	皮疹	是	庆祝	这	胜利

[æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	**noisily**	**as**	**possible**	**.**
作为	喧闹地	作为	可能的	.

伊拉什的垮台令拉什的市民欣喜若狂，他们大声庆祝胜利。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['hænsəm] [roʊgz] ?

"	**And**	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**with**	**these**	**two**	**handsome**	**rogues**	**?**
"	和	什么	是	我们	去	到	做	和	这些	二	英俊的	流氓	?

“那我们该如何处置这两个英俊的浪子呢？”

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] !

I've	**a**	**notion**	**to**	**eat**	**them**	**up**	**!**
我已经	一个	概念	到	吃	他们	向上	!

我有个主意要把它们吃掉！

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [rɔ:rd] , ['glerɪŋ] [fə'roʊʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [per] [ɪn][ðə; ði] [tri:] .

"	the	Hungry	Tiger	roared	,	glaring	ferociously	at	the	trembling	pair	in	the	tree	.
"	这	饥饿的	老虎	咆哮	,	刺眼	凶猛地	在	这	发抖	一对	在	这	树	.

“饥饿的老虎咆哮着，凶狠地瞪着树上瑟瑟发抖的两人。”

" [wel] , [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] ['betsi] , ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] -

"	Well	,	they	certainly	deserve	it	,	"	exclaimed	Betsy	,	looking	severely	at	Irashi
"	出色地	,	他们	当然	应得	它	,	"	惊呼	贝齐	,	寻找	严重	在	-

[ænd; ənd] - .

and	Ippty	.
和	-	.

“嗯，他们当然罪有应得，”贝齐怒道，严厉地看着伊拉什和伊普蒂。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ]['kɑ:rtər] ?

"	Don't	you	think	so	Carter	?
"	不	你	思考	所以	卡特	?

“卡特，你不这么认为吗？”

" [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['vedʒtəb(ə)l][mæn] [pʊld] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] [ɪr] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	The	kind	-	hearted	Vegetable	Man	pulled	his	corn	ear	in	embarrassment	.
"	这	种类	-	心地	蔬菜	男人	拉	他的	玉米	耳朵	在	尴尬	.

“心地善良的蔬菜先生尴尬地扯下了他的玉米穗。”

" [let] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['rɛdi] [dɪ'saɪd] , " ['mɜ:mɜd] ['kɑ:rtər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Let	Ozma	and	Reddy	decide	,	"	murmured	Carter	in	a	low	voice	.
"	让	奥兹玛	和	雷迪	决定	,	"	低声说道	卡特	在	一个	低的	嗓音	.

“让奥兹玛和雷迪来决定吧。”卡特低声说道。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][æn; ən] ['ɜ:rθli] [bɪt][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] ['eniwʌn] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪl] [rɪ'fɔ:rm] , "

"	They're	not	an	earthly	bit	of	use	to	anyone	,	but	perhaps	they'll	reform	,	"
"	它们是	不是	一个	尘世的	少量	的	使用	到	任何人	,	但	也许	他们会	改革	,	"

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

he	finished	uncomfortably	.
他	完成的	不舒服地	.

“他们对任何人都没有实际用处，但也许他们会改过自新，”他尴尬地总结道。

[æt; ət] ['kɑ:rtɜ-z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['ermən] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊns] ,

At	Carter's	words	,	the	airman	gave	a	sudden	bounce	,
在	卡特的	字	,	这	空军	给予	一个	突然	弹跳	,

听到卡特的话，那名飞行员突然弹了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪ] .

and	a	gleam	of	purpose	came	into	his	round	eye	.
和	一个	闪耀	的	目的	来了	进入	他的	圆形的	眼睛	.

他圆圆的眼睛里闪过一丝坚定的光芒。

" [taɪ][ðem; ðəm][ʌp] , " [əd'vaɪzd] ['ætməs] , " [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['prɪkli] ['fɪŋgərd] [wʌn] .

"	Tie	them	up	,	"	advised	Atmos	,	"	especially	that	prickly	fingered	one	.
"	领带	他们	向上	,	"	建议	大气	,	"	尤其	那	带刺的	用手指	一	.

“把他们都绑起来，”阿特莫斯建议道，“尤其是那个手指带刺的家伙。”

[ðen] , ['æftər] [lʌntʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "

Then	,	after	lunch	we	can	decide	what	is	to	be	done	.	"
然后	,	后	午餐	我们	能	决定	什么	是	到	是	完毕	.	"

午饭后，我们可以决定下一步该怎么做。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['rɛdi] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,

"	All	right	,	"	agreed	Reddy	,	and	to	be	sure	that	they	would	not	escape	,
"	全部	正确的	,	"	同意	雷迪	,	和	到	是	当然	那	他们	会	不是	逃脱	,

“好吧，”雷迪同意道，为了确保他们不会逃跑，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [wɪg] .

he	put	on	his	big	wig	.
他	放	在	他的	大的	假发	.

他戴上了他的大假发。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ræʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔɪ]

Then	,	picking	the	two	Rashers	out	of	the	tree	as	if	they	had	been	toy
然后	,	挑选	这	二	培根	出去	的	这	树	作为	如果	他们	有	到过	玩具

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

然后，像摘玩具士兵一样，把那两片培根从树上摘下来。

[hiː; hi] [wuːnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊp] [ðæt] ['kɑːrtər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [fetʃt]

he	wound	them	round	and	round	with	rope	that	Carter	obligingly	fetched
他	伤口	他们	圆形的	和	圆形的	和	绳索	那	卡特	乐意地	已获取

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

from	the	castle	.
从	这	城堡	.

他用卡特从城堡里取来的绳子把它们一圈又一圈地缠了起来。

- [pen] [ænd; ənd] - ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

Ippty's	pen	and	pencily	fingers	he	bound	up	securely	in	strips	of	his	handkerchief
-	笔	和	-	手指	他	边界	向上	安全地	在	条状物	的	他的	手帕

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

伊普蒂的钢笔和他那双细长的手指被他用手帕条牢牢地包了起来，

[groʊn] [tuː; tə] ['dʒaɪənt] [saɪz] , [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

grown	to	giant	size	,	was	large	as	a	sheet	.
生长	到	巨大的	尺寸	,	曾是	大的	作为	一个	床单	.

长得非常巨大，像一张床单那么大。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌlprɪts] ['træmpɪŋ] ['gluːmɪli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Then	,	with	the	two	culprits	tramping	gloomily	before	them	,
然后	,	和	这	二	罪魁祸首	徒步旅行	阴郁地	前	他们	,

然后，两个罪犯阴沉地走在他们前面，

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ['mɑːtʃt] ['geɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪŋk] ['pæləs] [wer] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'pæst] [ɔːl'redi]

the	conquerors	marched	gaily	to	the	pink	palace	where	a	splendid	repast	already
这	征服者	行军	兴高采烈地	到	这	粉色的	宫殿	在哪里	一个	灿烂	餐饮	已经

[ə'weitid] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

征服者们兴高采烈地向粉红色的宫殿进发，那里已经为他们准备了丰盛的宴席。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgɚz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

The	Hungry	Tiger's	eyes	shone	with	joy	as	he	looked	down	the	long	table	.
这	饥饿的	老虎的	眼睛	闪耀	和	喜悦	作为	他	看起来	向下	这	长的	桌子	.

饥饿的老虎望着长桌，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[wʌn] [ɪn'taɪər] [end] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

One	entire	end	had	been	reserved	for	him	.
一	全部的	结尾	有	到过	预订的	为了	他	.

整整一端都留给了他。

" ['iznt] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [ræʃ] ['prizənəz] ? " ['wɪspəd] - ,

"	Isn't	this	better	than	Rash	prisoners	?	"	whispered	Fizzenpop	,
"	不是	这	更好的	比	皮疹	囚犯	?	"	低声说道	-	,

“这难道不比拉什监狱好吗？”菲岑波普低声说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rer] [steɪks] [ænd; ənd]

leading	him	kindly	to	his	place	and	waving	to	the	rare	steaks	and
领导	他	亲切地	到	他的	地方	和	挥手	到	这	稀有的	牛排	和

[roʊsts] [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

roasts	he	had	provided	.
烤肉	他	有	假如	.

他亲切地领着他到自己的位置，并向他提供的珍稀牛排和烤肉挥手致意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [glæns] [æt; ət]['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

With	a	troubled	glance	at	Ozma	,	the	Hungry	Tiger	nodded	.
和	一个	麻烦	瞥一眼	在	奥兹玛	,	这	饥饿的	老虎	点头	.

饥饿的老虎忧虑地看了奥兹玛一眼，然后点了点头。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ræʃ] .

He	hoped	that	Fizzenpop	would	not	tell	the	others	why	he	had	come	to	Rash	.
他	希望	那	-	会	不是	告诉	这	其他的	为什么	他	有	来	到	皮疹	.

他希望菲赞波普不会告诉其他人他来拉什的原因。

[bʌt; bət] ['betsi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] , [ðeɪ] ['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] [rɪ'mɑːrk] .

But	Betsy	and	Ozma	were	talking	so	busily	,	they	never	even	heard	the	Grand	Vizier's	remark	.
但	贝齐	和	奥兹玛	是	说	所以	忙碌地	,	他们	绝不	甚至	听到	这	盛大	维齐尔的	评论	.

但贝齐和奥兹玛聊得太投入了，根本没听到大维齐尔的话。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

"	And	if	Ippty	and	Irashi	are	disposed	of	,	I	have	nothing	to	fear	,
"	和	如果	-	和	-	是	处置	的	,	我	有	没有什么	到	害怕	,

“如果伊普蒂和伊拉希被除掉，我就没什么好怕的了。”

" [θɔːt] [ðə; ði]['taɪgər] [ʌn'iːzɪli] .

"	thought	the	tiger	uneasily	.
"	想法	这	老虎	不安地	.

老虎不安地想。

['rɛdi] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['ruːbi] [kraʊn] [ʌv; əv] [ræʃ] ,

Reddy	,	still	in	his	shabby	clothes	,	but	wearing	the	splendid	ruby	crown	of	Rash	,
雷迪	,	仍然	在	他的	破旧	衣服	,	但	穿着	这	灿烂	红宝石	王冠	的	皮疹	,

雷迪依然穿着破旧的衣服，但头上戴着拉什那顶华丽的红宝石王冠。

['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ,

seated	himself	at	the	head	of	the	table	and	,
坐着	他自己	在	这	头	的	这	桌子	和	,

他坐在桌子的主位上，然后

[wɪð; wɪθ]['ɑːzmə][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['betsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] , [prɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['rɔɪəl] ['mænər] .

with	Ozma	on	his	right	and	Betsy	on	his	left	,	presided	in	a	truly	royal	manner	.
和	奥兹玛	在	他的	正确的	和	贝齐	在	他的	左边	,	主持	在	一个	真的	皇家	方式	.

奥兹玛在他右边，贝齐在他左边，他以真正的皇家风范主持着一切。

['kɑːrtər][ænd; ənd]['ætməs][dɪd][nɑːt] [iːt] [æt; ət][ɔːl] ,

Carter	and	Atmos	did	not	eat	at	all	,
卡特	和	大气	做过	不是	吃	在	全部	,

卡特和阿特莫斯一口也没吃东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒoʊks][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]
but **their** **jokes** **and** **questions** **kept** **the** **whole** **company** **in** **a** **roar** **of**
但 他们的 笑话 和 问题 保留 这 所有的 公司 在 一个 吼 的
['merimənt] .
merriment **.**
欢乐 .

但他们的玩笑和提问让整个公司都陷入了哄堂大笑之中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] , " [əb'zɜːrvd] [oʊld] - , [geɪzɪŋ] ['fɑːndli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
" **It** **is** **seldom** **,** **"** **observed** **old** **Fizzenpop** **,** **gazing** **fondly** **at** **the** **little** **Prince** **,**
" 它 是 很少 , " 观察到 老的 - , 凝视 深情地 在 这 小的 王子 ,

“这种情况很少见，”老菲岑波普一边说着，一边慈爱地望着小王子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] ['kæptʃərd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['broʊkən] [boʊn] . "
" **it** **is** **seldom** **that** **a** **city** **is** **captured** **without** **one** **broken** **bone** **.** **"**
" 它 是 很少 那 一个 城市 是 捕获 没有 一 破碎的 骨 . "

“攻占一座城市，很少有城市能毫发无损。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ermən] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['praʊdli] .
" **I** **am** **glad** **I** **did** **not** **break** **mine** **,** **"** **said** **the** **airman** **,** **patting** **his** **chest** **proudly** **.**
" 我 是 高兴的 我 做过 不是 休息 矿 , " 说 这 空军 , 轻拍 他的 胸部 自豪地 .

“我很高兴我的没断，”空军士兵自豪地拍着胸口说。

" [jɔːrz] ? " [gɑːspt] ['betsi] , " [waɪ] ['ætməs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [boʊnz] ? "
" **Yours** **?** **"** **gasped** **Betsy** **,** **"** **Why** **Atmos** **,** **have** **you** **any** **bones** **?** **"**
" 此致 ? " 倒吸一口气 贝齐 , " 为什么 大气 , 有 你 任何 骨头 ? "

“你的？”贝齐倒吸一口凉气，“阿特莫斯，你还有骨头吗？”

" [wʌn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ermən] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" **One** **,** **"** **admitted** **the** **airman** **,** **feeling** **his** **side** **experimentally** **.**
" 一 , " 承认 这 空军 , 感觉 他的 边 实验 .

“一个，”空军士兵承认道，同时试探性地摸了摸自己的腰侧。

" [its] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [rɪb] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
" **It's** **a** **floating** **rib** **,** **and** **I** **never** **know** **just** **where** **it** **will** **be** **.**
" 它是 一个 漂浮的 肋骨 , 和 我 绝不 知道 只是 在哪里 它 将要 是 .

“它就像一艘漂浮的肋骨，我永远不知道它会漂到哪里。”

['evri] ['ermən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [rɪb] , " [kən'faidid] ['ætməs] ['blændli] .
Every **airman** **has** **a** **floating** **rib** **,** **"** **confided** **Atmos** **blandly** **.**
每一个 空军 有 一个 漂浮的 肋骨 , " 坦白 大气 平淡地 .

“每个空军士兵都有一根浮肋，”阿特莫斯淡淡地透露道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ðem; ðəm][tuː; tə] [floʊt] . "
" **It** **helps** **them** **to** **float** **.** **"**
" 它 帮助 他们 到 漂浮 . "

“这有助于它们漂浮。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːsənz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] ,
" **Well** **,** **I** **think** **you** **are** **one** **of** **the** **most** **interesting** **persons** **I** **have** **ever** **met** **,**
" 出色地 , 我 思考 你 是 一 的 这 最多 有趣的 人 我 有 曾经 遇见 ,

“嗯，我觉得你是我见过的最有趣的人之一。”

" [kraɪd] ['rɛdi] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **cried** **Reddy** **,** **jumping** **to** **his** **feet** **.**
" 哭 雷迪 , 跳 到 他的 脚 .

“雷迪喊道，跳了起来。”

" [ænd; ənd] ['kɑːrtɚz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **And** **Carter's** **the** **other** **.**
" 和 卡特的 这 其他 .

“卡特是另一个。”

[oʊ] [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [steɪ] [ɪn] [ræʃ] .

Oh	I	do	wish	you	would	all	stay	in	Rash	.
哦	我	做	希望	你	会	全部	停留	在	皮疹	.

我真希望你们都能留在拉什。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [steɪ] ?

Won't	you	please	stay	?
惯于	你	请	停留	?

请你留下来好吗?

['betsi] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] ['biːɪŋ] [kwiːn] ,

Betsy	and	Ozma	can	take	turns	being	Queen	,
贝齐	和	奥兹玛	能	拿	转弯	存在	女王	,

贝茜和奥兹玛可以轮流当女王，

['kɑːrtər] [kæn; kən] [biː; bi] ['rɔɪəl] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [ænd; ənd] ['ætməs] [kæn; kən] [biː; bi]

Carter	can	be	royal	gardener	and	the	Hungry	Tiger	and	Atmos	can	be
卡特	能	是	皇家	园丁	和	这	饥饿的	老虎	和	大气	能	是

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] . "

anything	they	want	.	"
任何事物	他们	想	.	"

Carter可以扮演皇家园丁，而“饥饿的老虎”和Atmos可以扮演他们想扮演的任何人。

" [θæŋks] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ermən] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['lektʃər] ?

"	Thanks	,	"	murmured	the	airman	,	"	but	what	about	my	lecture	?
"	谢谢	,	"	低声说道	这	空军	,	"	但	什么	关于	我的	演讲	?

“谢谢，”空军士兵低声说道，“但是我的讲座怎么办？”

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [lʊkt] ['bæʃfəli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Besides	,	"	he	looked	bashfully	from	one	to	the	other	,
除了	,	"	他	看起来	害羞地	从	一	到	这	其他	,

此外，他羞涩地看了看他们俩，

" [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [æn; ən] ['erəs] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	I'm	engaged	to	an	Heiress	and	must	return	to	the	sky	.
"	我是	已订婚的	到	一个	女继承人	和	必须	返回	到	这	天空	.

“我已经和一位女继承人订婚了，必须返回天空。”

[bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [sper] ,

But	someday	,	when	you	have	a	few	years	to	spare	,
但	总有一天	,	什么时候	你	有	一个	很少	年	到	空闲的	,

但总有一天，当你有了几年空闲时间，

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɔːl] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] [skaɪ] - [lɑːrk] . "

I	hope	you'll	all	visit	me	and	we'll	go	on	a	regular	sky	-	lark	.	"
我	希望	你会	全部	访问	我	和	出色地	去	在	一个	常规的	天空	-	云雀	.	"

我希望你们都能来看我，我们以后可以经常一起去观鸟。

" [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , " [kraɪd] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

"	Oh	,	I'd	love	to	,	"	cried	Betsy	Bobbin	.
"	哦	,	ID	爱	到	,	"	哭	贝齐	线轴	.

“哦，我太想去了！”贝齐·鲍宾喊道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

"	You	talk	as	if	you	were	leaving	us	,	"	objected	the	Hungry	Tiger	,
"	你	讲话	作为	如果	你	是	离开	我们	,	"	反对	这	饥饿的	老虎	,

“你说话的口气好像要离开我们似的，”饥饿的老虎反驳道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .

raising	himself	with	an	effort	.
提高	他自己	和	一个	努力	.

他费力地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He **had** **eaten** **a** **tremendous** **luncheon** **and** **could** **scarcely** **keep** **his** **eyes**
他 有 吃 一个 巨大的 午餐 和 可以 几乎 保持 他的 眼睛
['oʊpən] .
open **.**
打开 .

他吃了一顿丰盛的午餐，几乎睁不开眼了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ermən] ['sɑːləmli] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **I** **am** **,** **"** **declared** **the** **airman** **solemnly** **,** **pushing** **back** **his** **chair** **.**
" 我 是 , " 声明 这 空军 庄严地 , 推动 后退 他的 椅子 .

“是的，”空军士兵郑重地说道，同时向后推了推椅子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
And **before** **the** **others** **half** **realized** **what** **he** **was** **about** **,**
和 前 这 其他的 一半 已实现 什么 他 曾是 关于 ,

还没等其他人完全明白他的意图，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['feloʊ] [hæd; həd] [siːzd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði]
the **huge** **fellow** **had** **seized** **Ippty** **and** **Irashi** **and** **vanished** **through** **the**
这 巨大的 同伴 有 查获 - 和 - 和 消失了 通过 这
['dɔːrweɪ] .
doorway **.**
门口 .

那个身材魁梧的家伙抓住了伊普蒂和伊拉什，然后消失在门口。

['tʃæptər] -
CHAPTER **20**
章 -

第二十章

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]
Safe **in** **the** **Emerald** **City**
安全的 在 这 翠 城市

在翡翠城很安全

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待！

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待！

" ['bɛgd] ['ɑːzmə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **begged** **Ozma** **,** **jumping** **up** **and** **hurrying** **after** **him** **.**
" 乞求 奥兹玛 , 跳 向上 和 匆忙 后 他 .

“奥兹玛恳求道，跳起来追了上去。”

" ['ætməs] [fɪə] , ['ætməs] [dɪr] ,
" **Atmos** **Fere** **,** **Atmos** **dear** **,**
" 大气 费雷 , 大气 亲爱的 ,

“Atmos Fere，亲爱的Atmos，

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]
don't **you** **remember** **you** **promised** **to** **carry** **us** **across** **the** **desert** **and** **back** **to**
不 你 记住 你 承诺 到 携带 我们 穿过 这 沙漠 和 后退 到
[ɑːz] ?
Oz **?**
奥兹 ?

你难道不记得你答应过要背着我们穿越沙漠回到奥兹国吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	By	this	time	they	had	all	run	out	into	the	garden	,
"	经过	这	时间	他们	有	全部	跑步	出去	进入	这	花园	,

这时，他们都跑进了花园。

[bʌt; bət] ['ætməs] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [pliːz] .

but	Atmos	did	not	even	seem	to	hear	their	pleas	.
但	大气	做过	不是	甚至	似乎	到	听到	他们的	请	.

但 Atmos 似乎根本没听到他们的请求。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['kɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [buːts] .

With	Ippty	and	Irashi	under	one	arm	,	he	was	feverishly	kicking	off	his	iron	boots	.
和	-	和	-	在下面	一	手臂	,	他	曾是	狂热地	踢	离开	他的	铁	靴子	.

他一手抱着伊普蒂和伊拉什，一手急忙脱掉铁靴。

" [ðiːz] ['vilənz] , " [pʌft] ['ætməs] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms] , " [ɑːr; ər] [æz; əz] ['kɑːrtər] [sed] ,

"	These	villains	,	"	puffed	Atmos	,	holding	up	his	unhappy	victims	,	"	are	as	Carter	said	,
"	这些	反派	,	"	膨胀的	大气	,	保持	向上	他的	不开心	受害者	,	"	是	作为	卡特	说	,

“这些恶棍，”阿特莫斯喘着气，举起他那些不幸的受害者，“正如卡特所说，

[ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ɔːl] ,

of	no	use	on	the	earth	at	all	,
的	不	使用	在	这	地球	在	全部	,

对地球毫无用处，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

but	they	will	be	very	useful	to	me	in	the	sky	.
但	他们	将要	是	非常	有用	到	我	在	这	天空	.

但它们在天空中对我非常有用。

[nɑːt] [æz; əz] [gʊd] ['spesimənz] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

Not	as	good	specimens	as	I	could	have	wished	for	,
不是	作为	好的	标本	作为	我	可以	有	希望	为了	,

样本质量不如我预期。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

but	I	will	take	them	back	with	me	,
但	我	将要	拿	他们	后退	和	我	,

但我会把它们带回去。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

to	prove	that	there	are	really	people	at	the	bottom	of	the	air	.
到	证明	那	那里	是	真的	人们	在	这	底部	的	这	空气	.

为了证明天空底部确实有人。

['æftər] [ðə; ði] ['lekʧər] ,

After	the	lecture	,
后	这	演讲	,

讲座结束后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɑːp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['loʊnli] ['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] ,

I	shall	drop	them	on	some	lonely	island	where	they	can	do	no	further	mischief	,
我	将	降低	他们	在	一些	孤独	岛	在哪里	他们	能	做	不	更远	恶作剧	,

我会把他们扔到某个孤岛上，让他们再也无法作恶。

" [dɪ'klerd] ['ætməs] ['kɑːmli] .
" **declared** **Atmos** **calmly** **.**
" 声明 大气 平静地 .

“阿特莫斯平静地说道。”

" [hə'rɑː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kept]
" **Hurrah** **!** " **roared** **the** **Hungry** **Tiger** **,** **overjoyed** **that** **his** **secret** **would** **now** **be** **kept**
" 欢呼 ! " 咆哮 这 饥饿的 老虎 , 欣喜若狂 那 他的 秘密 会 现在 是 保留
['seɪfli] .
safely **.**
安全 .

“好耶！”饥饿的老虎咆哮道，欣喜若狂，因为他的秘密现在可以安全地保守下去了。

" ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] , " [gɑːspt] ['ɑːzmə] ['feɪntli] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
" **After** **the** **lecture** **,** " **gasped** **Ozma** **faintly** **,** " **But** **that** **will** **be** **years** **and** **years**
" 后 这 演讲 , " 倒吸一口气 奥兹玛 淡淡的 , " 但 那 将要 是 年 和 年
[baɪ] ? "
by **skytime** **?** "
经过 天空时代 ? "

“讲座结束后，”奥兹玛微微喘息着说，“但按天时计算，那将是很多很多年之后的事了？”

" ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['ætməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
" **Years** **and** **years** **,** " **acknowledged** **Atmos** **,** **with** **a** **grin** **,**
" 年 和 年 , " 已确认 大气 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“很多很多年了，”阿特莫斯笑着承认道。

[ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wʌn] [buːt] [sɔːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and **freeing** **himself** **from** **one** **boot** **soared** **a** **hundred** **feet** **into** **the** **air** **.**
和 释放 他自己 从 一 启动 飙升 一个 百 脚 进入 这 空气 .

他挣脱了一只靴子，腾空而起，飞向百尺高空。

" [lʊk] [aʊt] [bɪ'loʊ] !
" **Look** **out** **below** **!**
" 看 出去 以下 !

小心下面！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['wɔrnɪŋli] , " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
" **he** **called** **warningly** **,** " **Here** **comes** **the** **other** **one** **.**
" 他 称为 警告 , " 这里 来 这 其他 一 .

他警告道：“另一个来了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪərn] [buːt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə]
" **They** **had** **just** **time** **to** **dodge** **aside** **when** **the** **other** **iron** **boot** **came** **crashing** **to**
" 他们 有 只是 时间 到 躲闪 旁边 什么时候 这 其他 铁 启动 来了 崩溃 到
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

“就在他们刚好有时间躲开的时候，另一只铁靴重重地砸在了地上。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ermən] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [vɔɪs] , " [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ,
" **Good** **-** **bye** **!** " **shouted** **the** **airman** **in** **a** **faraway** **voice** **,** " **Good** **-** **bye** **,** **little** **Princess** **,**
" 好的 - 再见 ! " 喊叫 这 空军 在 一个 离这很远 嗓音 , " 好的 - 再见 , 小的 公主 ,
[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
I'll **see** **you** **again** **,**
患病的 看 你 再次 ,

“再见！”飞行员用遥远的声音喊道，“再见，小公主，我们还会再见的。”

[sʌm; səm] [taɪm] ! "
some **time** **!** "
一些 时间 ! "

还得花点时间！

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kɔːld] ['ɑːzmə] , ['sædli] .
" Good - bye ! " called Ozma , sadly .
" 好的 - 再见 ! " 称为 奥兹玛 , 令人遗憾的是 .

“再见！”奥兹玛悲伤地说道。

['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,
Standing on tiptoe ,
常设 在 脚尖 ,

踮起脚尖，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ]
the whole company strained their eyes to catch a last glimpse of their strange
这 所有的 公司 紧张 他们的 眼睛 到 抓住 一个 最后的 一瞥 的 他们的 奇怪的
['feloʊ] [əd'ventʃərər] .
fellow adventurer .
同伴 冒险家 .

整个队伍都眯起眼睛，想最后看一眼这位古怪的同伴冒险者。

[bʌt; bət] ['ætməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪkɪd] ['ræʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
But Atmos and the two wicked Rashers had already disappeared above the
但 大气 和 这 二 邪恶 培根 有 已经 消失 多于 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

但是阿特莫斯和那两个邪恶的拉舍尔已经消失在云层之上了。

" [oʊ] ! " [weɪld] ['ɑːzmə] ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt]
" Oh ! " wailed Ozma suddenly , " How are we going to cross the Deadly Desert
" 哦 ! " 哀嚎 奥兹玛 突然 , " 如何 是 我们 去 到 叉 这 致命 沙漠
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

“哦！”奥兹玛突然哀嚎道，“我们现在该怎么穿越这片死亡沙漠呢？”

" [dəunt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛgd] ['rɛdi] [ə'gen] , " [steɪ] [hɪr] .
" Don't cross it , " begged Reddy again , " Stay here .
" 不 叉 它 , " 乞求 雷迪 再次 , " 停留 这里 .

“别越过它，”雷迪再次恳求道，“待在这里。”

[pliːz] , [steɪ] [hɪr] ! "
Please , stay here ! "
请 , 停留 这里 ! "

请留在这里！

" ['meɪbi] ['dɔːrəθi] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , " [sə'dʒestɪd] ['betsi]
" Maybe Dorothy or the Wizard will look in the Magic Picture , " suggested Betsy
" 或许 多萝西 或者 这 巫师 将要 看 在 这 魔法 图片 , " 建议 贝齐
['hoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“也许多萝西或者魔法师会看看那幅魔法画，”贝齐满怀希望地说道。

" [wɑːtʃ] [aʊt] ['kɑːrtər] , [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ə'gen] .
" Watch out Carter , you're taking root again .
" 手表 出去 卡特 , 你是 采取 根 再次 .

“卡特，小心点，你又要生根发芽了。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
" With a little exclamation of annoyance ,
" 和 一个 小的 感叹 的 烦恼 ,

“带着一丝恼怒，

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [mæn] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]
the **Vegetable** **Man** **jerked** **himself** **loose** **and** **began** **to** **comfort** **the** **Princess** **of**
这 蔬菜 男人 猛地一抖 他自己 松动的 和 开始 到 舒适 这 公主 的
[ɑːz] .
Oz **.**
奥兹 .

蔬菜人挣脱束缚，开始安慰奥兹公主。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]
" **It** **was** **really** **the** **best** **thing** **that** **could** **have** **happened** **,** **"** **he** **assured** **her**
" 它 曾是 真的 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 , " 他 保证 她
['iːgərli] .
eagerly **.**
急切地 .

“这真的是最好的结果了，”他急切地向她保证道。

" [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['rɛdi] [kæn; kən] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn]
" **With** **Irashi** **and** **Ippty** **out** **of** **the** **way** **,** **Reddy** **can** **rule** **his** **Kingdom** **in**
" 和 - 和 - 出去 的 这 方式 , 雷迪 能 规则 他的 王国 在
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

“伊拉希和伊普蒂都走了，雷迪就可以和平地统治他的王国了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] [tuː] [roʊgz] [wɪl] [nɑːt] ['riːəli] ['sʌfər] ,
and **while** **those** **two** **rogues** **will** **not** **really** **suffer** **,**
和 尽管 那些 二 流氓 将要 不是 真的 遭受 ,

虽然那两个恶棍不会真正受到惩罚，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . "
they **will** **be** **kept** **out** **of** **mischief** **for** **years** **to** **come** **.** **"**
他们 将要 是 保留 出去 的 恶作剧 为了 年 到 来 . "

他们未来几年都不会再惹是生非了。

" [ðæts] [soʊ] , " [mjuːzd] ['ɑːzmə] , ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['ræðər] [glæd] ['ætməs] [hæz; həz]
" **That's** **so** **,** **"** **mused** **Ozma** **,** **thoughtfully** **,** **"** **and** **I'm** **rather** **glad** **Atmos** **has**
" 那就是 所以 , " 沉思 奥兹玛 , 深思熟虑 , " 和 我是 相当 高兴的 大气 有
[sʌm; səm] [pruːf] .
some **proof** **.**
一些 证明 .

“确实如此，”奥兹玛若有所思地想，“我很高兴 Atmos 有一些证据。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
He **was** **such** **an** **old** **dear** **,** **when** **you** **got** **to** **know** **him** **.** **"**
他 曾是 这样的 一个 老的 亲爱的 , 什么时候 你 得到 到 知道 他 . "

你跟他熟了之后，就会发现他真是个和蔼可亲的老太太。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] [bɪg] [wɪg] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['ɔːfərd] ['rɛdi] , ['dʒenərəsli] , " [bʌt; bət] [aɪm]
" **You** **may** **have** **my** **big** **wig** **if** **you** **wish** **,** **"** **offered** **Reddy** **,** **generously** **,** **"** **but** **I'm**
" 你 可能 有 我的 大的 假发 如果 你 希望 , " 提供 雷迪 , 慷慨地 , " 但 我是
[ə'freɪd] ,
afraid **,**
害怕的 ,

“如果你愿意，我可以给你我的大假发，”雷迪慷慨地说道，“但我恐怕……”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] . "
even **as** **a** **giant** **,** **you** **could** **not** **step** **across** **the** **desert** **.** **"**
甚至 作为 一个 巨大的 , 你 可以 不是 步 穿过 这 沙漠 . "

即使你身材高大，也无法跨越沙漠。

" [noʊ] , " [said] ['ɑːzmə] , " [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	No	,	"	sighed	Ozma	,	"	I	suppose	not	.
"	不	,	"	叹了口气	奥兹玛	,	"	我	认为	不是	.

“不，”奥兹玛叹了口气，“我想不是的。”

[bɪ'saɪdz] , ['evri] ['ruːlər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mædʒɪk] [pə'zeʃn] .

Besides	,	every	ruler	should	have	at	least	one	magic	possession	.
除了	,	每一个	统治者	应该	有	在	至少	一	魔法	拥有	.

此外，每个统治者都应该至少拥有一件魔法物品。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræʃ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɪg] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ruːl]

With	the	Rash	rubies	and	the	giant's	wig	you	ought	to	be	able	to	rule
和	这	皮疹	红宝石	和	这	巨人的	假发	你	应该	到	是	有能力的	到	规则

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

for	many	years	without	any	trouble	.	"
为了	许多	年	没有	任何	麻烦	.	"

有了拉什红宝石和巨人的假发，你应该可以统治很多年而不会遇到任何麻烦。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːbiz] ? " [æskt] ['kɑːrtər] .

"	How	about	the	rubies	?	"	asked	Carter	.
"	如何	关于	这	红宝石	?	"	问	卡特	.

“红宝石怎么样了？”卡特问道。

" ['wʊdnt] [ðə; ði] ['ruːbi] [ðæt] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm]

"	Wouldn't	the	ruby	that	protected	us	from	the	Gnome	King	protect	us	from
"	不会	这	红宝石	那	受保护	我们	从	这	侏儒	国王	保护	我们	从

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] ?

the	burning	sands	?
这	燃烧	沙子	?

“保护我们免受侏儒王伤害的红宝石，难道不能保护我们免受灼热沙砾的伤害吗？”

[waɪ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ruːbi] [ðæt] [helpt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

Why	,	maybe	it	was	that	ruby	that	helped	us	to	cross	the	desert	in	the	first	place	.
为什么	,	或许	它	曾是	那	红宝石	那	帮助	我们	到	叉	这	沙漠	在	这	第一的	地方	.

或许正是那颗红宝石帮助我们穿越了沙漠。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "

I	had	it	then	,	you	know	!	"
我	有	它	然后	,	你	知道	!	"

我当时就有了，你知道吗！

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] ['sænd(ə)lz] , " [sed] ['betsi] .

"	I	thought	it	was	the	quick	sandals	,	"	said	Betsy	.
"	我	想法	它	曾是	这	快的	凉鞋	,	"	说	贝齐	.

“我以为是那种轻便的凉鞋，”贝齐说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['ruːbi] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] [ɑːn] [sænd] ['kɑːrtər] [ænd; ənd] — "

"	Maybe	the	ruby	would	not	work	on	sand	Carter	and	—	"
"	或许	这	红宝石	会	不是	工作	在	沙	卡特	和	—	"

“也许红宝石对沙地卡特不起作用，而且——”

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

"	I	have	thought	of	something	!
"	我	有	想法	的	某物	!

我想到一个办法！

" [kraɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['rɛdi] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]
" cried Fizzenpop , who was anxious for Reddy to keep all of his magic
" 哭 - , WHO 曾是 焦虑的 为了 雷迪 到 保持 全部 的 他的 魔法
['treʒərz] .
treasures .
宝藏 .

“菲兹波普喊道，他很担心雷迪会保住他所有的魔法宝物。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [rɪsk] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ]
" It would be unwise for her Majesty to risk crossing the desert with
" 它 会 是 失策 为了 她 威严 到 风险 过境 这 沙漠 和
['oʊnli][ðə; ði]['ruːbi][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
only the ruby to help her ,
仅有的 这 红宝石 到 帮助 她 ,

“女王陛下若仅凭这颗红宝石就冒险穿越沙漠，实属不明智之举。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrvələs] [keɪnz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɑːrm][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . "
but with our marvelous canes nothing could harm her at all . "
但 和 我们的 奇妙 拐杖 没有什么 可以 伤害 她 在 全部 . "

但有了我们神奇的拐杖，她就毫发无损了。

" [keɪnz] ? " ['mɝːmɝd] ['ɑːzmə] .
" Canes ? " murmured Ozma .
" 飓风队 ? " 低声说道 奥兹玛 .

“飓风？”奥兹玛低声问道。

" ['hɜːri] [keɪnz] , " [smaɪld] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] .
" Hurry canes , " smiled the Grand Vizier .
" 匆忙 拐杖 , " 微笑 这 盛大 维齐尔 .

“快点，拐杖，”大维齐尔笑着说。

" [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pæt(ə)nt]['ækʃ(ə)n] ,
" With our patent action ,
" 和 我们的 专利 行动 ,

“通过我们的专利诉讼，

['trɪpli] [ˌgærən'tiːd] ['hɜːri] - [keɪnz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ænd; ənd] ['seɪfli]
triply guaranteed hurry - canes you can all cross the Deadly Desert and safely
三重 保证 匆忙 - 拐杖 你 能 全部 叉 这 致命 沙漠 和 安全
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɑːz] . "
return to Oz . "
返回 到 奥兹 . "

三重保证，有了这些应急拐杖，你们就能穿越死亡沙漠，安全返回奥兹国。

" [oʊ] , - ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɛdi] , [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Oh , Fizzenpop ! " exclaimed Reddy , in delight , " Why didn't I think of that ?
" 哦 , - ! " 惊呼 雷迪 , 在 喜 , " 为什么 没有 我 思考 的 那 ?

“哦，菲岑波普！”雷迪高兴地喊道，“我怎么没想到呢？”

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" The Hungry Tiger rolled up his eyes and shuddered , but the others ,
" 这 饥饿的 老虎 滚动 向上 他的 眼睛 和 颤抖 , 但 这 其他的 ,

“饥饿的老虎翻了个白眼，打了个寒颤，但其他的老虎……”

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] [ə; eɪ] [ræʃ] ['hɜːri] - [keɪn] , [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd]
who had never ridden a Rash hurry - cane , were charmed with the Grand
WHO 有 绝不 骑 一个 皮疹 匆忙 - 甘蔗 , 是 迷住了 和 这 盛大
[vɪ'zɪərz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Vizier's suggestion .
维齐尔的 建议 .

那些从未骑过拉什快杖的人，都被大维齐尔的建议迷住了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['rɛdi] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['ɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɪti]

That	evening	,	after	Reddy	had	shown	Ozma	and	the	others	all	over	his	pretty
那	晚上	,	后	雷迪	有	所示	奥兹玛	和	这	其他的	全部	超过	他的	漂亮的

[pɪŋk] ['kɪŋdəm] ,

pink	Kingdom	,
粉色的	王国	,

那天晚上，雷迪带着奥兹玛和其他人游览了他美丽的粉红色王国之后，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɛsˌkju:ɜ-z] [ʌv; əv] [ræʃ] ,

and	after	the	populace	had	given	three	cheers	for	the	Rescuers	of	Rash	,
和	后	这	民众	有	给定	三	干杯	为了	这	救援人员	的	皮疹	,

在民众为拉什救援队欢呼三声之后，

- [tʊk] [faɪv] ['hɜ:ri] [keɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌm'brelə] [stænd] .

Fizzenpop	took	five	hurry	canes	from	the	umbrella	stand	.
-	采取	五	匆忙	拐杖	从	这	伞	站立	.

菲岑波普从伞架上拿了五根拐杖。

[faɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , ['rɛdi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

Five	,	because	at	the	last	minute	,	Reddy	insisted	upon	going	to	the	Emerald	City
五	,	因为	在	这	最后的	分钟	,	雷迪	坚持	之上	去	到	这	翠	城市

, [tu:] .

,	too	.
,	也	.

五，因为在最后一刻，雷迪也坚持要去翡翠城。

['gɪvɪŋ] - [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪg] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] ['ru:biz] [hɪm'self] ,

Giving	Fizzenpop	the	giant	wig	,	but	keeping	the	Rash	rubies	himself	,
给予	-	这	巨大的	假发	,	但	保持	这	皮疹	红宝石	他自己	,

把巨大的假发送给菲兹波普，但他自己却保留了拉什红宝石。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['rɛdi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] - [keɪn] .

and	promising	to	return	in	a	month	,	Reddy	mounted	his	hurry	-	cane	.
和	有前途	到	返回	在	一个	月	,	雷迪	安装	他的	匆忙	-	甘蔗	.

雷迪承诺一个月后回来，然后拄着拐杖匆匆赶路。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

Then	,	at	a	signal	from	the	little	Prince	,
然后	,	在	一个	信号	从	这	小的	王子	,

然后，在小王子发出信号后，

[i:tʃ] ['trævələr] [klæpt] [ðə; ði] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['fjʊriəs] ['flæʃɪz] [ðeɪ]

each	traveller	clapped	the	head	upon	his	cane	and	in	five	furious	flashes	they
每个	游客	鼓掌	这	头	之上	他的	甘蔗	和	在	五	狂怒	闪光灯	他们

[wɜ:r; wər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ɑ:z] ,

were	off	for	Oz	,
是	离开	为了	奥兹	,

每个旅行者都用手杖拍了拍脑袋，五道迅疾的闪电过后，他们就出发前往奥兹国了。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [drɑ:pt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	five	minutes	later	,	a	little	shocked	and	breathless	,	dropped	down	in	the
和	五	分钟	之后	,	一个	小的	震惊	和	喘不过气	,	掉落	向下	在	这

['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] .

Emerald	City	itself	.
翠	城市	本身	.

五分钟后，他有些震惊，气喘吁吁地降落在了翡翠城内。

['noʊɪŋ] [ðæt] [dɪr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['welkəm]

Knowing	that	dear	delightful	place	as	you	do	,	you	can	imagine	the	welcome
会心	那	亲爱的	愉快	地方	作为	你	做	,	你	能	想象	这	欢迎

[ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['trævələz] .

accorded	the	travellers	.
同意	这	旅行者	.

既然你对那个令人心旷神怡的地方如此了解，你就能想象到旅行者们会受到怎样的欢迎。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fi:sts] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] ['telɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] [ɪ'nʌf]

There	were	feasts	and	processions	and	story	tellings	and	parties	enough
那里	是	盛宴	和	游行	和	故事	讲述	和	各方	足够的

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

to	satisfy	even	the	Hungry	Tiger	.
到	满足	甚至	这	饥饿的	老虎	.

有盛宴、游行、讲故事和聚会，足以让饥饿的老虎也心满意足。

[fɔ:r; fər] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,

For	days	nothing	was	talked	of	,
为了	天	没有什么	曾是	谈话	的	,

好几天都没人谈论这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['betsi] ['bɑ:bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑ:z] .

but	the	marvelous	adventures	of	Betsy	Bobbin	and	the	little	Princess	of	Oz	.
但	这	奇妙	冒险	的	贝齐	线轴	和	这	小的	公主	的	奥兹	.

但贝茜·鲍宾和奥兹小公主的奇妙冒险故事。

['kɑ:rtər] [gri:n] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔ:t] ['æftər][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]

Carter	Green	was	so	sought	after	and	invited	about	,	he	could	not	have
卡特	绿色的	曾是	所以	寻求	后	和	受邀	关于	,	他	可以	不是	有

['teɪkən] [ru:t] ,

taken	root	,
已采取	根	,

卡特·格林如此受人追捧，到处受邀，他不可能扎根发展。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

even	had	he	wanted	to	.
甚至	有	他	通缉	到	.

即使他想这样做。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['evɜ·d] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

The	little	Prince	Evered	has	since	returned	to	his	own	country	,
这	小的	王子	埃弗雷德	有	自从	返回	到	他的	自己的	国家	,

小王子埃弗里德已经返回了自己的国家。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] ['oʊvər][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

but	often	comes	over	to	spend	a	pleasant	evening	in	the	castle	,	bringing	along
但	经常	来	超过	到	花费	一个	令人愉快的	晚上	在	这	城堡	,	带来	沿着

[hɪz; ɪz][bɪg] [wɪg] ,

his	big	wig	,
他的	大的	假发	,

但他经常会带着他的大假发来城堡里度过一个愉快的夜晚。

[tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

to	entertain	the	Scarecrow	.
到	招待	这	稻草人	.

逗稻草人开心。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ,

As	for	the	Hungry	Tiger	,
作为	为了	这	饥饿的	老虎	,

至于饥饿的老虎，

[hiː; hi] ['nevər] [drɑːps] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːrz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ,

he	never	drops	off	to	sleep	without	thanking	his	stars	he	is	not	a	kitten	,
他	绝不	滴	离开	到	睡觉	没有	谢谢	他的	明星	他	是	不是	一个	小猫	,

他每天晚上入睡前都会感谢上苍让他知道自己不是只小猫。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [wɑːn] ,

and	if	at	times	he	looks	a	little	hollow	-	eyed	and	wan	,
和	如果	在	时代	他	看起来	一个	小的	空洞的	-	眼睛	和	万	,

如果有时候他看起来有点眼神空洞、面色苍白，

[hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

he	is	on	the	whole	happier	than	ever	,
他	是	在	这	所有的	更快乐	比	曾经	,

他现在比以往任何时候都更快乐。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] [ðæn; ðən]

for	he	has	learned	that	it	is	better	to	have	a	stomach	-	ache	than
为了	他	有	学习	那	它	是	更好的	到	有	一个	胃	-	疼痛	比

[ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ræʃ] ,

a	heart	-	ache	and	the	heart	-	aches	he	had	in	Rash	,
一个	心	-	疼痛	和	这	心	-	疼痛	他	有	在	皮疹	,

因为他明白，胃痛总比心痛好，而他在拉什所经历的心痛，

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [kjʊr] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [mæn] .

missing	his	friends	,	cured	him	forever	of	the	desire	to	eat	a	live	man	.
丢失的	他的	朋友们	,	治愈	他	永远	的	这	欲望	到	吃	一个	居住	男人	.

思念朋友让他彻底摆脱了吃人这种念头。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['pæləs] [ʌv; əv] [ræʃ] [ðə; ði] ['aɪərn] [buːts] [ʌv; əv] ['ætməs] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] ,

In	the	pink	palace	of	Rash	the	iron	boots	of	Atmos	are	still	shown	to	visitors	,
在	这	粉色的	宫殿	的	皮疹	这	铁	靴子	的	大气	是	仍然	所示	到	访客	,

在拉什的粉红色宫殿里，阿特莫斯的铁靴仍然向游客展示。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æn; ən] ['ermən] ['riːəli] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɑːn] [klɪr] [naɪts] [oʊld]

to	prove	that	an	airman	really	visited	that	country	,	and	on	clear	nights	old
到	证明	那	一个	空军	真的	到访	那	国家	,	和	在	清除	夜晚	老的

- ,

Fizzenpop	,
-	,

为了证明一名飞行员确实访问过那个国家，在晴朗的夜晚，老菲岑波普……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['kʌntriːmɪn] .

with	a	telescope	,	tries	to	catch	a	glimpse	of	his	wicked	countrymen	.
和	一个	望远镜	,	尝试	到	抓住	一个	一瞥	的	他的	邪恶	同胞们	.

他用望远镜试图一睹邪恶同胞的真容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神